叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 肯塔基边疆：西部拓(on The Kentucky Frontier A Story Of The) 000001

2. 肯塔基边疆：西部拓(on The Kentucky Frontier A Story Of The) 000002

3. 肯塔基边疆：西部拓(on The Kentucky Frontier A Story Of The) 000003

4. 肯塔基边疆：西部拓(on The Kentucky Frontier A Story Of The) 000004

5. 肯塔基边疆：西部拓(on The Kentucky Frontier A Story Of The) 000005

6. 肯塔基边疆：西部拓(on The Kentucky Frontier A Story Of The) 000006

7. 肯塔基边疆：西部拓(on The Kentucky Frontier A Story Of The) 000007

8. 肯塔基边疆：西部拓(on The Kentucky Frontier A Story Of The) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

肯塔基边疆：西部拓(On the Kentucky Frontier A Story of the)
第1/8页

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

In	a	twinkling	I	was	by	his	side	,
在	一个	闪烁	我	曾是	经过	他的	边	,

转眼间，我就来到了他身边。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði][kəʊld] [tʃɪl] [ɒv; əv][fɪə(r)][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [maɪ] [bæk] . —

and	there	saw	that	which	caused	the	cold	chill	of	fear	to	run	down	my	back	.	—
和	那里	锯	那	哪个	导致	这	寒冷的	寒意	的	害怕	到	跑步	向下	我的	后退	.	—

[peɪdʒ] - .

Page	40	.
页	-	.

在那里，我看到了令我脊背发凉的东西。——第 40 页

['frɑːntɪs] .

Frontis	.
前线	.

弗朗蒂斯。

[ɒn] [ðə; ði] [ken'tʌki] ['frʌntɪə(r)] .

On	the	Kentucky	Frontier	.
在	这	肯塔基州	边境	.

在肯塔基边境。

[ɒn] [ðə; ði]

ON	THE
在	这

在

[ken'tʌki] ['frʌntɪə(r)] .

KENTUCKY	FRONTIER	.
肯塔基州	边境	.

肯塔基边境。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ˌpaɪə'nɪəs]

A	STORY	OF	THE	FIGHTING	PIONEERS
一个	故事	的	这	斗争	先驱者

一个关于战斗先驱的故事

[ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

OF	THE	WEST	.
的	这	西方	.

西方的。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs]

By	JAMES	OTIS
经过	詹姆斯	奥蒂斯

作者：詹姆斯·奥蒂斯

[wɪð] [sɪks][peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][dʒeɪ] . ['wɒts(ə)n]['deɪvɪs]

With	Six	Page	Illustrations	by	J	.	Watson	Davis
和	六	页	插图	经过	J	.	沃森	戴维斯

附J. Watson Davis绘制的六页插图

[njuː] [jɔːk] :

NEW	YORK	:
新的	约克	:

纽约：

[ə; eɪ] . [el] . [bɜːt] , ['pʌblɪʃə(r)] .
A . **L** . **BURT** , **PUBLISHER** .
一个 . L . 伯特 , 出版商 .

AL BURT，出版商。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ə; eɪ] . [el] . [bɜːt] .
Copyright , **1900** , **by** **A** . **L** . **Burt** .
版权 , - , 经过 一个 . L . 伯特 .

版权所有，1900 年，AL Burt。

[ɒn] [ðə; ði] [ken'tʌki] ['frʌntɪə(r)] .
ON **THE** **KENTUCKY** **FRONTIER** .
在 这 肯塔基州 边境 .

在肯塔基边境。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .
By **James** **Otis** .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['saɪmən] ['kɛntən] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [rɒŋ] , [ɪn'grætɪtjuːd] ,
" **Poor** **Simon** **Kenton** **experienced** **the** **bitter** **effects** **of** **wrong** , **ingratitude** ,
" 贫穷的 西蒙 肯顿 经验丰富的 这 苦的 效果 的 错误的 , 忘恩负义 ,
[ænd; ənd] [nɪ'glekt] .
and **neglect** .
和 忽视 .

可怜的西蒙·肯顿经历了错误、忘恩负义和忽视带来的痛苦后果。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['liːg(ə)l] ['mætəz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][lændz][ɪn] [ken'tʌki] ,
On **account** **of** **some** **legal** **matters** **concerning** **his** **lands** **in** **Kentucky** ,
在 帐户 的 一些 合法的 事情 有关 他的 土地 在 肯塔基州 ,

由于他在肯塔基州的土地涉及一些法律问题，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [mʌnθs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz]
he **was** **imprisoned** **for** **twelve** **months** **upon** **the** **very** **spot** **where** **he** **built** **his**
他 曾是 被监禁 为了 十二 几个月 之上 这 非常 点 在哪里 他 建造 他的
['kæbɪn][ɪn] - .
cabin **in** **1775** .
舱 在 - .

1775 年，他建造小木屋的地方，他被监禁了十二个月。

[ɪn] - , ['begə] [baɪ] ['lɔːsuːts] [ænd; ənd] ['lɒsɪz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['lændləs] .
In **1802** , **beggared** **by** **lawsuits** **and** **losses** , **he** **became** **landless** .
在 - , 穷困潦倒 经过 诉讼 和 损失 , 他 成为 无地 .

1802年，他因诉讼和损失而倾家荡产，失去了土地。

[jet] [hiː; hi]['nevə(r)] [m'ɜːməd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'grætɪtjuːd] [wɪtʃ] [prest] [hɪm] [daʊn] ,
Yet **he** **never** **murmured** **at** **the** **ingratitude** **which** **pressed** **him** **down** ,
然而 他 绝不 低声说道 在 这 忘恩负义 哪个 按下 他 向下 ,

然而，面对压在他身上的忘恩负义，他从未抱怨过。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] ['vetərən] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ken'tʌki] [truːps] ['ʌndə(r)] ['ʃelbi] ,
and **in** **1813** **the** **veteran** **joined** **the** **Kentucky** **troops** **under** **Shelby** ,
和 在 - 这 老将 加入 这 肯塔基州 军队 在下面 谢尔比 ,

1813年，这位老兵加入了谢尔比麾下的肯塔基军队。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [temz] .

and	was	in	the	battle	of	the	Thames	.
和	曾是	在	这	战斗	的	这	泰晤士河	.

他曾参加泰晤士河战役。

[ɪn] - , [ðen] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [əʊld] , [hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə] ['fræŋkfət] ,

In	1824	,	then	seventy	years	old	,	he	journeyed	to	Frankfort	,
在	-	,	然后	七十	年	老的	,	他	旅程	到	法兰克福	,

1824年，时年七十岁的他前往法兰克福。

[ɪn] ['tætəd] ['gɑːmənts] [ænd; ənd][ə'pɒn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [hɔːs] ,

in	tattered	garments	and	upon	a	miserable	horse	,
在	破烂	服装	和	之上	一个	悲惨的	马	,

身穿破烂衣服，骑着一匹可怜的马，

[tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] [ken'tʌki] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ə'pɒn]

to	ask	the	legislature	of	Kentucky	to	release	the	claims	of	the	State	upon
到	问	这	立法机关	的	肯塔基州	到	发布	这	索赔	的	这	状态	之上

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maʊntən] [lændz] .

some	of	his	mountain	lands	.
一些	的	他的	山	土地	.

请求肯塔基州立法机关解除该州对其部分山区土地的所有权主张。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɛərd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ʃʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn]

He	was	stared	at	by	the	boys	,	and	shunned	by	the	citizens	,	for	none
他	曾是	凝视	在	经过	这	男孩们	,	和	被排斥	经过	这	公民	,	为了	没有任何

[njuː] [hɪm] .

knew	him	.
知道	他	.

男孩们盯着他看，市民们避之不及，因为没有人认识他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['dʒen(ə)rəl] ['tɒməs] ['fletʃə(r)] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [njuː] [suːt][ɒv; əv]

At	length	General	Thomas	Fletcher	recognized	him	,	gave	him	a	new	suit	of
在	长度	一般的	托马斯	弗莱彻	认可	他	,	给予	他	一个	新的	套装	的

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

最后，托马斯·弗莱彻将军认出了他，并送给他一套新衣服。

[ænd; ənd] [entə'teɪnd] [hɪm]['kaɪndli] .

and	entertained	him	kindly	.
和	娱乐	他	亲切地	.

并热情款待了他。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt]['saɪmən] ['kɛntən] [wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] , [skɔːz] [flɒkt] [tuː; tə] [siː]

When	it	was	known	that	Simon	Kenton	was	in	town	,	scores	flocked	to	see
什么时候	它	曾是	已知	那	西蒙	肯顿	曾是	在	镇	,	得分	成群结队的	到	看

[ðə; ði][əʊld]['hɪərəʊ] .

the	old	hero	.
这	老的	英雄	.

得知西蒙·肯顿来到镇上后，许多人蜂拥而至，想要一睹这位老英雄的风采。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['spiːkərz] [tʃeə(r)] .

He	was	taken	to	the	Capitol	and	seated	in	the	Speaker's	chair	.
他	曾是	已采取	到	这	国会大厦	和	坐着	在	这	演讲者的	椅子	.

他被带到国会大厦，并坐在了议长席上。

[hɪz; ɪz][lændz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] ,

His	lands	were	released	,
他的	土地	是	发布	,

他的土地被归还了，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] ['kɒŋgres] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [d'ɒləz]
and **afterward** **Congress** **gave** **him** **a** **pension** **of** **two** **hundred** **and** **forty** **dollars**
和 之后 国会 给予 他 一个 养老金 的 二 百 和 四十 美元
[ə; eɪ] [jɪə(r)] .
a **year** **.**
一个 年 .

之后，国会给他发放了每年240美元的养老金。

[hiː; hi] [daɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['eɪti] - [wʌn] [j'iəz] , [ɪn] - ,
He **died** **,** **at** **the** **age** **of** **eighty** **-** **one** **years** **,** **in** **1836** **,**
他 死亡 , 在 这 年龄 的 八十 - 一 年 , 在 - ,

他于1836年去世，享年81岁。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [mæd] ['rɪvə(r)] , ['ləʊgən] ['kaʊnti] , [əʊ'haɪəʊ] ,
at **his** **residence** **at** **the** **head** **of** **Mad** **River** **,** **Logan** **County** **,** **Ohio** **,**
在 他的 住宅 在 这 头 的 疯狂的 河 , 洛根 县 , 俄亥俄州 ,

在他位于俄亥俄州洛根县马德河源头的住所

[ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] , ['fɪfti] - [eɪt] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
in **sight** **of** **the** **place** **where** **,** **fifty** **-** **eight** **years** **before** **,**
在 视线 的 这 地方 在哪里 , 五十 - 八 年 前 ,

在五十八年前发生这一切的地方，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] .
the **Indians** **were** **about** **to** **put** **him** **to** **death** **.**
这 印度人 是 关于 到 放 他 到 死亡 .

印第安人正要处死他。

" (- " [fiːld] - [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] . ")
" **(** **Lossing's** **"** **Field** **-** **Book** **of** **the** **Revolution** **.** **"** **)**
" (- " 场地 - 书 的 这 革命 . ")

（洛辛的《革命实战手册》）

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . ['saɪmən] ['kɛntən] [wʌn]
I **.** **Simon** **Kenton** **1**
我 . 西蒙 肯顿 1

一、西蒙·肯顿 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[bɪ'siːdʒd] -
Besieged **24**
被围困 -

围城24

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['ventʃə(r)] -

The	Venture	45
这	风险投资	-

Venture 45

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[pɔːl] ['sæmpsən] -

Paul	Sampson	68
保罗	桑普森	-

保罗·桑普森 68

[viː] . [daʊn] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] -

V	.	Down	the	Ohio	91
V	.	向下	这	俄亥俄州	-

V. 沿俄亥俄州91号公路行驶

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə'streɪ] -

Astray	114
误入歧途	-

迷途114

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['kæptɪv] [skaʊt] -

The	Captive	Scout	137
这	俘虏	侦察	-

被俘的侦察兵 137

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[æt; ət][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] -

At	the	Rendezvous	161
在	这	会合	-

在第161届聚会

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[kɑːs'kɑːskɪə] -

Kaskaskia	184
卡斯卡斯基亚	-

卡斯卡斯基亚 184

[eks] . [kə'həʊ.ki.ə] -

X	.	Cahokia	208
X	.	卡霍基亚	-

X. 卡霍基亚 208

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['həʊmwəd] [baʊnd] -

Homeward	Bound	229
回家	边界	-

归途229

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l]['bæt(ə)l] -

A	Novel	Battle	251
一个	小说	战斗	-

小说战斗 251

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .

LIST	OF	ILLUSTRATIONS	.
列表	的	插图	.

插图列表。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði][kəʊld]

In	a	Twinkling	I	was	by	his	Side	and	there	saw	that	which	Caused	the	Cold
在	一个	闪烁	我	曾是	经过	他的	边	和	那里	锯	那	哪个	导致	这	寒冷的

[tʃɪl] [ɒv; əv][fɪə(r)][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [maɪ] [bæk] ['frʌntɪspiːs]

Chill	of	Fear	to	Run	Down	my	Back	Frontispiece
寒意	的	害怕	到	跑步	向下	我的	后退	卷首插图

转眼间，我已在他身旁，看到了令我脊背发凉的景象。

[ðə; ði] [bruːt] [fel] ,

The	Brute	Fell	,
这	蛮力	费尔	,

野蛮人倒下了，

[æz; əz] [ðəʊ] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ræŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [lɪps] -

as	though	Struck	by	Lightning	and	a	Cry	of	Triumph	Rang	from	my	Lips	62
作为	尽管	击中	经过	闪电	和	一个	哭	的	胜利	响铃	从	我的	嘴唇	-

仿佛被闪电击中，一声胜利的呐喊从我唇间迸发而出 62

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][aɪ][hæd; həd]['faɪəd] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [kɜːl] [ɒv; əv]['veɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Within	Five	Seconds	I	had	Fired	,	Using	the	Curl	of	Vapor	for	a
之内	五	秒	我	有	被解雇	,	使用	这	卷曲	的	汽	为了	一个

['tɑːgɪt] -

Target	103
目标	-

五秒钟之内我就开火了，利用蒸汽卷曲瞄准了103号目标。

[wiː; wi] [əd'vɑːnst] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['faɪərɪŋ] ['ræpɪdli] -

We	Advanced	from	one	Place	of	Shelter	to	Another	,	Firing	Rapidly	142
我们	先进的	从	一	地方	的	庇护所	到	其他	,	射击	快速	-

我们从一个掩体转移到另一个掩体，快速射击 142 发

[streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [geɪt] [wiː; wi] [əd'vɑːnst] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['sekənd] [wiː; wi]

Straight	up	to	the	Big	Gate	we	Advanced	believing	that	in	the	Next	Second	we
直的	向上	到	这	大的	门	我们	先进的	相信	那	在	这	下一个	第二	我们

[ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [gʌn] -

should	Hear	the	Alarm	Gun	204
应该	听到	这	警报	枪	-

我们径直走向大门，心想下一秒就会听到204号警报枪响。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bærɪkeɪd] ['hwisl] [θriː] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [faʊnd] [ɪts] [mɑːk]

From	out	of	our	Barricade	Whistled	three	Bullets	and	every	one	Found	its	Mark
从	出去	的	我们的	路障	吹口哨	三	子弹	和	每一个	一	成立	它是	标记

-

258
-

从我们的路障中射出三颗子弹，每一颗都击中了目标 258

[[ˌpiː 'dʒiː] [wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[ɒn] [ðə; ði] [ken'tʌki] ['frʌntɪə(r)] .

ON	THE	KENTUCKY	FRONTIER	.
在	这	肯塔基州	边境	.

在肯塔基边境。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['saɪmən] ['kɛntən] .

SIMON	KENTON	.
西蒙	肯顿	.

西蒙·肯顿。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [set] [daʊn] [wɒt] [aɪ] [sɔː] ['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] ['saɪmən] ['kɛntən] [geɪv]

It	is	my	purpose	to	set	down	what	I	saw	during	such	time	as	Simon	Kenton	gave
它	是	我的	目的	到	放	向下	什么	我	锯	期间	这样的	时间	作为	西蒙	肯顿	给予

[ˌem 'iː] [maɪ] [fɜːst] ['lesnz] [ɪn] ['wʊdˌkrɑːft] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn]

me	my	first	lessons	in	woodcraft	and	it	is	well	to	make	the	statement	in
我	我的	第一的	课程	在	木工	和	它	是	出色地	到	制作	这	陈述	在

[əd'vɑːns] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒppə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [wɒt]

advance	in	order	that	others	may	be	deprived	of	the	opportunity	of	saying	what
进步	在	命令	那	其他的	可能	是	被剥夺的	的	这	机会	的	说	什么

[wʊd] [saʊnd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] :

would	sound	disagreeable	:
会	声音	令人不快的	:

我的目的是记录下西蒙·肯顿第一次教我木工技艺时我所看到的景象，而且最好事先声明，以免其他人有机会说出一些听起来不悦的话：

— [ðæt] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [səʊ] [dʌl] [ðæt] [wʌn] [les] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]

—	that	the	pupil	was	for	a	time	so	dull	that	one	less	patient	and
—	那	这	瞳孔	曾是	为了	一个	时间	所以	乏味的	那	一	较少的	病人	和

['peɪnzteɪkɪŋ] [ðæn; ðən] ['kɛntən] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['lesnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spiːdi] [kləʊz] .

painstaking	than	Kenton	would	have	brought	the	lessons	to	a	speedy	close	.
费尽心力	比	肯顿	会	有	带来	这	课程	到	一个	迅速	关闭	.

——有一段时间，这个学生非常迟钝，如果换作一个不如肯顿耐心和细致的人，早就结束课程了。

[ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [si:m] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɪz][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] [pv; əv]

That	which	now	seems	the	most	difficult	is	to	decide	how	I	shall	begin	this	story	of
那	哪个	现在	似乎	这	最多	难的	是	到	决定	如何	我	将	开始	这	故事	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ɒn][ðə; ði] [ken'tʌki] ['frʌntɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [greɪs] - ,

the	little	which	I	did	on	the	Kentucky	frontier	during	the	year	of	grace	1778	,
这	小的	哪个	我	做过	在	这	肯塔基州	边境	期间	这	年	的	优雅	-	,

现在最难的是决定如何开始讲述我在1778年这个恩典之年在肯塔基边境所做的一些小事。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hɪt][ə'pɒn][nəʊ][plæn]

and	I	can	hit	upon	no	plan
和	我	能	打	之上	不	计划

我找不到任何计划

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] ['betə(r)] [sək'ses] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɒpiɪŋ] [hɪə(r)] [wɒt] [aɪ] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪd]

which	promises	better	success	than	that	of	copying	here	what	I	read	in	a	printed
哪个	承诺	更好的	成功	比	那	的	复制	这里	什么	我	读	在	一个	打印

[bʊk] [lɒŋ] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][aɪ] ,

book	long	years	after	I	,
书	长的	年	后	我	,

这比简单地复制多年前我在印刷书籍中读到的内容要成功得多，

[ə; eɪ] [gri:n] [læd] ,

a	green	lad	,
一个	绿色的	小伙子	,

一个稚嫩的小伙子，

[set] [aʊt] [tu:; tə][du:; də][maɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeə(r)] [tə'wɔ:d] ['brɪŋɪŋ] [pi:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərətɪ]

set	out	to	do	my	little	share	toward	bringing	peace	and	a	sense	of	security
放	出去	到	做	我的	小的	分享	朝向	带来	和平	和	一个	感觉	的	安全

[tu:; tə][ðə; ði] ['setləz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hoʊmz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

to	the	settlers	who	were	striving	to	make	homes	for	themselves	and
到	这	定居者	WHO	是	努力	到	制作	房屋	为了	他们自己	和

[ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] .

their	families	in	what	was	then	known	as	the	colony	of	Virginia	.
他们的	家庭	在	什么	曾是	然后	已知	作为	这	殖民地	的	弗吉尼亚州	.

我决心尽自己的一份力，为那些努力在当时被称为弗吉尼亚殖民地的地方为自己和家人建立家园的定居者带来和平与安全感。

[aɪ] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [waɪz]

I	make	use	of	such	a	beginning	because	it	appears	to	me	as	if	the	wise
我	制作	使用	的	这样的	一个	开始	因为	它	出现	到	我	作为	如果	这	明智的

[mæn] [hu:] [ðʌs] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

man	who	thus	explains	the	condition	of	affairs	among	us	at	that	time	,
男人	WHO	因此	解释	这	状况	的	事务	之中	我们	在	那	时间	,

我之所以采用这样的开头，是因为在我看来，这样解释当时我们之间局势的智者，

[telz] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [wɒt] [aɪ] [maɪt] ['strʌg(ə)l] ['veɪnli] ['əʊvə(r)] ['meni] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['peɪpə(r)][tu:; tə]

tells	in	a	few	lines	what	I	might	struggle	vainly	over	many	pages	of	paper	to
讲述	在	一个	很少	线条	什么	我	可能	斗争	徒劳地	超过	许多	页面	的	纸	到

[pʊt]['ɪntu:] [fɔ:m] [wʌn] - [hɑ:f][səʊ] [kən'saɪs] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] :

put	into	form	one	-	half	so	concise	and	satisfactory	:
放	进入	形式	一	-	一半	所以	简洁的	和	令人满意的	:

寥寥数语，就能表达出我可能要用好几页纸才能勉强写出一半的内容，而且如此简洁明了，令人满意：

" [wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʌnˌmɔːrz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] - ,

"	With	the	single	exception	of	Dunmore's	expedition	in	1774	,
"	和	这	单身的	例外	的	邓莫尔	远征	在	-	,

“除了邓莫尔在1774年的探险之外，

[hɑː'stɪlətiz] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['bɔːdə(r)]

hostilities	west	of	the	Alleghanies	were	nothing	but	a	series	of	border
敌对行动	西方	的	这	阿勒格尼	是	没有什么	但	一个	系列	的	边界

['kɒnflɪkts] ,

conflicts	,
冲突	,

阿勒格尼山脉以西的敌对行动只不过是一系列边境冲突。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['æktɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , [ʌn'tɪl] - ,

each	little	party	acting	upon	its	own	responsibility	,	until	1778	,
每个	小的	派对	表演	之上	它是	自己的	责任	,	直到	-	,

每个小党派都各自承担自己的责任，直到1778年。

[wen] ['meɪdʒə(r)] [dʒɔːdʒ] ['rɒdʒəz] [klɑːk] [led][ə; eɪ]['regjələ(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][pəʊsts]

when	Major	George	Rogers	Clarke	led	a	regular	expedition	against	the	frontier	posts
什么时候	主要的	乔治	罗杰斯	克拉克	引领	一个	常规的	远征	反对	这	边境	帖子

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

of	the	enemy	in	the	wilderness	.
的	这	敌人	在	这	荒野	.

当时乔治·罗杰斯·克拉克少校率领一支正规军远征队，进攻敌军在荒野中的边境哨所。

[klɑːk] [fɜːst] [went] [tə'wɔːd] [ken'tʌki] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi]['pæd(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [wɪð]

Clarke	first	went	toward	Kentucky	in	1772	,	when	he	paddled	down	the	Ohio	with
克拉克	第一的	去	朝向	肯塔基州	在	-	,	什么时候	他	划桨	向下	这	俄亥俄州	和

[ðə; ði]

the
这

克拉克第一次前往肯塔基州是在1772年，当时他划着独木舟沿俄亥俄河而下。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['revərənd] ['deɪvɪd][dʒəunz] , [ðen] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['westən]

Reverend	David	Jones	,	then	on	his	way	to	preach	the	Gospel	to	the	Western
牧师	大卫	琼斯	,	然后	在	他的	方式	到	布道	这	福音	到	这	西

['ɪndiənz] .

Indians	.
印度人	.

当时，大卫·琼斯牧师正前往西部印第安人那里传福音。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɜːtaɪl] ['riːdʒən] ,

"	He	was	at	once	impressed	with	the	importance	of	that	fertile	region	,
"	他	曾是	在	一次	印象深刻	和	这	重要性	的	那	沃	地区	,

“他立刻就被那片富饶地区的重要性所震撼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['setlmənts] .

and	the	necessity	of	making	it	a	secure	place	for	settlements	.
和	这	必要性	的	制作	它	一个	安全的	地方	为了	定居点	.

以及使其成为安全的定居点的必要性。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ; [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ðɒ; əv][ðə; ði] [truːist]

His	mind	was	clear	and	comprehensive	;	his	personal	courage	of	the	truest
他的	头脑	曾是	清除	和	综合的	;	他的	个人的	勇气	的	这	最真实的

[stæmp] ; [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] ,

stamp	;	his	energies	,
邮票	;	他的	能量	,

他思维清晰全面；他拥有最真切的勇气；他的精力充沛，

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] , ['ɔːlweɪz] ['vɪgərəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɒrəkl] [ə'mʌŋ]

physical	and	mental	,	always	vigorous	,	and	he	soon	became	an	oracle	among
身体的	和	精神的	,	总是	蓬勃	,	和	他	很快	成为	一个	神谕	之中

[ðə; ði] ['bækwʊdz] - [men] .

the	backwoods	-	men	.
这	偏远地区	-	男人	.

他身心都很强壮，总是精力充沛，很快就成了偏远地区人们的先知。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - , [hiː; hi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][vɑːst]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði]

During	the	years	1775	and	1776	,	he	traversed	vast	regions	of	the
期间	这	年	-	和	-	,	他	穿越	广阔的	地区	的	这

['wɪldənəs] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ,

wilderness	south	of	the	Ohio	,
荒野	南	的	这	俄亥俄州	,

在1775年和1776年期间，他穿越了俄亥俄河以南的大片荒野地区。

['stʌdid] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

studied	the	character	of	the	Indians	chiefly	from	the	observations	of	others	,
研究	这	特点	的	这	印度人	主要	从	这	观察	的	其他的	,

他主要通过他人的观察来研究印第安人的性格。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][taɪd][ɒv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] [maɪt] [fləʊ]

and	sought	to	discover	a	plan	by	which	a	tide	of	emigration	might	flow
和	寻求	到	发现	一个	计划	经过	哪个	一个	潮	的	移民	可能	流动

[ˌʌn'tʃekt] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)]['ɪntuː] [ðæt] ['pærədaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

unchecked	and	secure	into	that	paradise	of	the	continent	.
未经核实	和	安全的	进入	那	天堂	的	这	大陆	.

并试图找到一种计划，使移民潮能够不受控制地、安全地涌入这片大陆上的天堂。

" [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gærisən] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] , [kɑːs'kɑːskɪə] , [ænd; ənd]

"	He	soon	became	convinced	that	the	British	garrisons	at	Detroit	,	Kaskaskia	,	and
"	他	很快	成为	确信	那	这	英国	驻军	在	底特律	,	卡斯卡斯基亚	,	和

[vɪn'senz] ,

Vincennes	,
文森斯	,

他很快确信，驻扎在底特律、卡斯卡斯基亚和文森斯的英国驻军，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [nests] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['vʌltʃəz] [huː] [prei] [ə'pɒn][ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['setlmənts] [ɒv; əv]

were	the	nests	of	those	vultures	who	preyed	upon	the	feeble	settlements	of
是	这	巢穴	的	那些	秃鹫	WHO	被捕食	之上	这	微弱	定居点	的

[ðə; ði] [west] ,

the	west	,
这	西方	,

那是那些以西部脆弱的定居点为食的秃鹫的巢穴。

[ænd; ənd]['delјuːdʒd][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [sɔɪl] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] .

and	deluged	the	virgin	soil	with	the	blood	of	the	pioneers	.
和	洪水泛滥	这	处女	土壤	和	这	血	的	这	先驱者	.

先驱者的鲜血染红了这片处女地。

[və'dʒɪniə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['prɒvɪns] [ðɪs] [rɪtʃ]

Virginia	,	to	which	province	this	rich
弗吉尼亚州	,	到	哪个	省	这	富有的

弗吉尼亚，这个富饶的省份属于哪个省份?

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['wɪldənəs] [bɪ'lɒŋd] ,
wilderness belonged ,
荒野 属于 ,

荒野属于，

[wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['bendɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['enədʒiz] [ɪn] [əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
was at that time bending all her energies in advancing the cause of
曾是 在 那 时间 弯曲 全部 她 能量 在 前进 这 原因 的
[ˌɪndɪ'pendəns] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɔːdəz] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ,
independence within her borders east of the Alleghanies ,
独立 之内 她 边界 东方 的 这 阿勒格尼 ,

当时，她正竭尽全力推进阿勒格尼山脉以东领土内的独立事业。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'fens] .
and the settlers west of the mountains were left to their own defense .
和 这 定居者 西方 的 这 山脉 是 左边 到 他们的 自己的 防御 .

山脉以西的定居者只能依靠自己保卫家园。

" ['meɪdʒə(r)] [klɑːk] , [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] [fɔːrts] [ɪn][ðə; ði]
" Major Clarke , convinced of the necessity of reducing the hostile forts in the
" 主要的 克拉克 , 确信 的 这 必要性 的 减少 这 敌对的 堡垒 在 这
[əʊ'haɪəʊ] ['kʌntri] ,
Ohio country ,
俄亥俄州 国家 ,

克拉克少校深信必须攻克俄亥俄地区的敌方堡垒，

[səb'mɪtɪd] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [tuː; tə][ðə; ði] [və'dʒɪniə] ['ledʒɪslətʃə(r)] , [ɪn] [dɪ'sembə(r)] ,
submitted a plan for the purpose to the Virginia Legislature , in December ,
提交 一个 计划 为了 这 目的 到 这 弗吉尼亚州 立法机关 , 在 十二月 ,
- .
1777 .
- .

1777 年 12 月，他向弗吉尼亚州立法机构提交了一份相关计划。

[hɪz; ɪz] [skiːm] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ə'pruːvd] ,
His scheme was highly approved ,
他的 方案 曾是 高度 得到正式认可的 ,

他的方案获得了高度赞誉。

[ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['wɔːmli] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] ['meɪdʒə(r)]
and Governor Henry and his council were so warmly interested that Major
和 州长 亨利 和 他的 理事会 是 所以 热情地 感兴趣的 那 主要的
[klɑːk] [rɪ'siːvd] [tuː] [sets] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] ,
Clarke received two sets of instructions ,
克拉克 已收到 二 套 的 指示 ,

亨利总督和他的顾问们对此非常热心，以至于克拉克少校收到了两套指令。

[wʌn] ['pʌblɪk] , ['ɔːdərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] - [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ken'tʌki] , - [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
one public , ordering him to ' proceed to the defense of Kentucky , ' the other
一 民众 , 订购 他 到 - 继续 到 这 防御 的 肯塔基州 , - 这 其他
['praɪvət] ,
private ,
私人的 ,

一份公开命令他“前往保卫肯塔基州”，另一份私人命令，

[daɪ'rektɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːt] [æt; ət] [kɑːs'kɑːskɪə] .

directing	an	attack	upon	the	British	fort	at	Kaskaskia	.
导演	一个	攻击	之上	这	英国	堡	在	卡斯卡斯基亚	.

指挥对卡斯卡斯基亚的英国堡垒发动进攻。

[twelv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Twelve	hundred	pounds	were	appropriated	to	defray	the	expenses	of	the
十二	百	磅	是	挪用	到	支付	这	开支	的	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

expedition	;
远征	;

拨款一千二百英镑用于支付探险队的开支；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv] [fɔːt] [pɪt] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [klɑːk] [wɪð]

and	the	commandant	of	Fort	Pitt	was	ordered	to	furnish	Clarke	with
和	这	指挥官	的	堡	匹兹堡	曾是	订购	到	提供	克拉克	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [boʊts] ,

ammunition	,	boats	,
弹药	,	船	,

皮特堡指挥官奉命向克拉克提供弹药、船只，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nesəsəri] [ɪkw'ɪpmənts] .

and	other	necessary	equipments	.
和	其他	必要的	设备	.

以及其他必要的设备。

" [hɪz; ɪz] [fɔːs] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['əʊnli] [fɔː(r)] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [praɪm] [men] .

"	His	force	consisted	of	only	four	companies	,	and	they	were	all	prime	men	.
"	他的	力量	由……组成	的	仅有的	四	公司	,	和	他们	是	全部	主要的	男人	.

“他的部队只有四个连，而且都是精锐部队。”

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði]

Early	in	the
早期的	在	这

早期

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[sprɪŋ] [ðeɪ] ['rɒndɪvuː] [ə'pɒn] [kɔːn] ['aɪlənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] ,

spring	they	rendezvoused	upon	Corn	Island	,	at	the	falls	of	the	Ohio	,
春天	他们	会面	之上	玉米	岛	,	在	这	瀑布	的	这	俄亥俄州	,

春天，他们在俄亥俄河瀑布旁的玉米岛上会合。

[sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [maɪlz] [baɪ] ['wɔːtə(r)] , [bɪ'ləʊ] [fɔːt] [pɪt] .

six	hundred	and	seven	miles	by	water	,	below	Fort	Pitt	.
六	百	和	七	英里	经过	水	,	以下	堡	匹兹堡	.

水路六百零七英里，位于匹兹堡堡以南。

[hɪə(r)] [klɑːk] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['saɪmən] ['kɛntən] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊldɪst] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Here	Clarke	was	joined	by	Simon	Kenton	,	one	of	the	boldest	pioneers	of	the
这里	克拉克	曾是	加入	经过	西蒙	肯顿	,	一	的	这	最勇敢的	先驱者	的	这

[west] ,

west	,
西方	,

在这里，克拉克与西蒙·肯顿会合，他是西部最勇敢的先驱者之一。

[ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] .

then	a	young	man	of	twenty	-	two	years	.
然后	一个	年轻的	男人	的	二十	-	二	年	.

当时他是一位二十二岁的年轻人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ['priːviəsli] ;

He	had	been	acting	as	a	spy	for	two	years	previously	;
他	有	到过	表演	作为	一个	间谍	为了	二	年	之前	;

此前他已从事间谍活动两年;

[ˌhens'fɔːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l] , ['sɜːvɪs] .

henceforth	he	was	engaged	in	a	more	honorable	,	but	not	more	useful	,	service	.
今后	他	曾是	已订婚的	在	一个	更多的	光荣的	,	但	不是	更多的	有用	,	服务	.

从此，他从事了一项更体面但并非更有用的工作。

" [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ,

"	Now	that	this	much	has	been	explained	by	another	,
"	现在	那	这	很多	有	到过	解释	经过	其他	,

“既然这一点已经由其他人解释清楚了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'gʌn] ,

I	am	still	at	a	loss	to	know	how	this	poor	story	should	be	begun	,
我	是	仍然	在	一个	损失	到	知道	如何	这	贫穷的	故事	应该	是	开始	,

我仍然不知道该如何开始讲述这个糟糕的故事。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['kʌdʒəl] [ɒv; əv][maɪ] [wiːk] [breɪn] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]

and	after	much	cudgeling	of	my	weak	brain	have	decided	to	jump	into	the
和	后	很多	棍棒击打	的	我的	虚弱的	脑	有	决定	到	跳	进入	这

['mætə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['meməri] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['meni]

matter	after	the	same	fashion	that	the	events	come	into	my	memory	after	these	many
事情	后	这	相同的	时尚	那	这	活动	来	进入	我的	记忆	后	这些	许多

[j'iəz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] .

years	of	peace	and	idleness	.
年	的	和平	和	懒惰	.

经过一番苦思冥想，我终于决定按照多年平静安逸的生活后，这些事件重新浮现在我记忆中的方式，着手处理这件事。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['februəri] , [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

On	a	certain	morning	in	February	,	in	the	year	1778	,
在	一个	肯定	早晨	在	二月	,	在	这	年	-	,

1778年2月的一个早晨，

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ][træps] ,

I	went	out	to	look	after	my	traps	,
我	去	出去	到	看	后	我的	陷阱	,

我出去查看我的陷阱，

[ænd; ənd][hæd; həd] [θrəʊn] [maɪ'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)][tuː; tə] [dɪ'saɪd]

and	had	thrown	myself	down	on	the	bank	of	the	Ohio	River	to	decide
和	有	抛掷	我	向下	在	这	银行	的	这	俄亥俄州	河	到	决定

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['veksɪŋ] [ˌem 'iː] ['meni] [deɪz] .

a	question	which	had	been	vexing	me	many	days	.
一个	问题	哪个	有	到过	令人恼火	我	许多	天	.

于是我趴在俄亥俄河岸上，想解决一个困扰我多日的问题。

['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dɪd][aɪ] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Never	for	a	moment	did	I	lose	sight	of	the
绝不	为了	一个	片刻	做过	我	失去	视线	的	这

我从未片刻忘记.....

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ai][hæv; həv][maɪ] [wɪts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [keɪs] [ai] ['kaʊntɪd] [ɒn]

fact	that	it	was	necessary	I	have	my	wits	about	me	in	case	I	counted	on
事实	那	它	曾是	必要的	我	有	我的	智慧	关于	我	在	案件	我	计数	在

['kiːpɪŋ] [maɪ][heə(r)] ,

keeping	my	hair	,
保持	我的	头发	,

事实是，我必须保持清醒的头脑，以防万一我还能保住头发。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][skælp][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [dʒʌst]

for	many	a	scalp	had	been	taken	in	that	vicinity	within	the	six	months	just
为了	许多	一个	头皮	有	到过	已采取	在	那	附近	之内	这	六	几个月	只是

[pɑːst] ,

passed	,
通过了	,

在过去的六个月里，附近地区发生了多起头皮被割掉的事件。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [kʊd; kəd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ]

and	I	believed	that	nothing	larger	than	a	squirrel	could	come	within	striking
和	我	相信	那	没有什么	更大的	比	一个	松鼠	可以	来	之内	引人注目

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

我当时认为，除了松鼠以外，没有其他体型更大的动物能够进入我的攻击范围。

[seɪv] [baɪ][maɪ] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'sent] .

save	by	my	own	knowledge	and	consent	.
节省	经过	我的	自己的	知识	和	同意	.

经本人知情并同意保存。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [spræŋ] [ʌp] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'lɑːm] [wen] [ə; eɪ] [waɪt]

Therefore	it	was	I	sprang	up	very	suddenly	in	the	greatest	alarm	when	a	white
所以	它	曾是	我	弹簧	向上	非常	突然	在	这	最	警报	什么时候	一个	白色的

[mæn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

man	stood	before	me	,
男人	站立	前	我	,

因此，当一个白人站在我面前时，我惊恐万分，猛地跳了起来。

['hævɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [səʊ]['saɪləntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp]

having	approached	so	silently	that	it	was	almost	as	if	he	had	come	up
拥有	接近	所以	默默	那	它	曾是	几乎	作为	如果	他	有	来	向上

[θruː] [ðə; ði] ['veri] [ɜːθ] .

through	the	very	earth	.
通过	这	非常	地球	.

他悄无声息地靠近，仿佛是从地底深处冒出来的一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['biːɪŋs] [ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv]

It	is	not	to	be	supposed	that	Indians	were	the	only	beings	in	form	of
它	是	不是	到	是	据称	那	印度人	是	这	仅有的	生物	在	形式	的

[men] [wiː; wi] ['setləz] [ɒn][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ;

men	we	settlers	on	the	Ohio	had	reason	to	fear	in	those	days	;
男人	我们	定居者	在	这	俄亥俄州	有	原因	到	害怕	在	那些	天	;

不能认为印第安人是当时我们这些定居在俄亥俄河沿岸的居民唯一需要提防的人类；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [waɪt] [men] [huːz] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

there	were	many	white	men	whose	hearts	were	as	black	as	those	of	the
那里	是	许多	白色的	男人	谁	心	是	作为	黑色的	作为	那些	的	这

['sævɪdʒɪz] ,

savages	,
野蛮人	,

许多白人的心和野蛮人一样黑。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [drɔː] [biːd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kaɪnd] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['spɪlɪŋ]
and **who** **would** **draw** **bead** **on** **one** **of** **their** **kind** **from** **sheer** **love** **of** **spilling**
和 WHO 会 画 珠子 在 一 的 他们的 种类 从 透明 爱 的 溢出
[blʌd] ,
blood **,**
血 ,

谁会仅仅因为嗜血而对同类下手呢?

[ɪf] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
if **no** **other** **reason** **presented** **itself** **.**
如果 不 其他 原因 呈现 本身 .

如果没有其他原因的话。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [set] [daʊn] [hɪə(r)] , [ai] [spræŋ] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] , ['raɪf(ə)l] [ɪn] [hænd] ,
As **I** **have** **set** **down** **here** **,** **I** **sprang** **to** **my** **feet** **,** **rifle** **in** **hand** **,**
作为 我 有 放 向下 这里 , 我 弹簧 到 我的 脚 , 步枪 在 手 ,

我刚坐下，就跳了起来，手里拿着步枪。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['θretnɪŋ]
ready **for** **the** **first** **threatening**
准备好 为了 这 第一的 威胁

做好应对第一次威胁的准备

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

['muːvmənt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] ['lɪt(ə)l] ['təʊkən] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
movement **on** **the** **part** **of** **the** **stranger** **;** **but** **he** **gave** **little** **token** **of** **being**
移动 在 这 部分 的 这 陌生人 ; 但 他 给予 小的 令牌 的 存在
[æn; ən] ['enəmi] .
an **enemy** **.**
一个 敌人 .

陌生人有所动作；但他几乎没有表现出任何敌对的迹象。

[hɪz; ɪz] ['wepən] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ]
His **weapon** **was** **thrown** **across** **the** **hollow** **of** **his** **arm** **as** **he** **stood** **looking**
他的 武器 曾是 抛掷 穿过 这 空洞的 的 他的 手臂 作为 他 站立 寻找
[æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] ['mænə(r)] ,
at **me** **in** **a** **friendly** **manner** **,**
在 我 在 一个 友好的 方式 ,

他友好地看着我，武器横放在他的臂窝里。

[ænd; ənd] [ai] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [ʃɒt] [hɪm] [daʊn] ,
and **I** **might** **easily** **have** **shot** **him** **down** **,**
和 我 可能 容易地 有 射击 他 向下 ,

我本来很容易就能把他击落。

[ən'les] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kwɪkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [met] .
unless **he** **was** **quicker** **with** **a** **rifle** **than** **any** **other** **I** **had** **ever** **met** **.**
除非 他 曾是 更快 和 一个 步枪 比 任何 其他 我 有 曾经 遇见 .

除非他用步枪的速度比我见过的任何人都快。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['njuːkʌmə(r)] , ['hɑːdli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ænd; ənd] ['twenti] ,
A **young** **fellow** **was** **this** **newcomer** **,** **hardly** **more** **than** **one** **and** **twenty** **,**
一个 年轻的 同伴 曾是 这 新人 , 几乎 更多的 比 一 和 二十 ,

这位新来者是个年轻人，年纪轻轻，大概二十一岁左右。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
as **it** **then** **seemed** **to** **me** **,**
作为 它 然后 似乎 到 我 ,

当时在我看来，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [geɪv] ['təʊkən] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [kləʊz]

and	there	was	that	in	his	face	which	gave	token	that	he	might	be	a	close
和	那里	曾是	那	在	他的	脸	哪个	给予	令牌	那	他	可能	是	一个	关闭

[frend] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] ,

friend	or	a	dangerous	enemy	,
朋友	或者	一个	危险的	敌人	,

他脸上的表情表明，他可能是亲密的朋友，也可能是危险的敌人。

[wɪtʃsəʊ'evə] [wei] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

whichsoever	way	he	was	approached	.
无论哪一个	方式	他	曾是	接近	.

无论用什么方式接近他。

" [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [fɜː(r)] ? " [hiː; hi] [sed] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɑːskt] ,

"	Out	for	fur	?	"	he	said	rather	than	asked	,
"	出去	为了	毛皮	?	"	他	说	相当	比	问	,

“你是来买皮草的吗？”他没有问，而是说了出来。

['glɑːnsɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [træps] [wɪtʃ] [leɪ] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] .

glancing	down	at	the	traps	which	lay	near	at	hand	.
瞥了一眼	向下	在	这	陷阱	哪个	躺	靠近	在	手	.

向下瞥了一眼近在咫尺的陷阱。

[ai] [n'ɒdɪd] ; [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [maɪ] [gɑːd] ,

I	nodded	;	but	remained	on	my	guard	,
我	点头	;	但	剩余	在	我的	警卫	,

我点了点头，但仍保持警惕。

[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [baɪ] [sɒft] [wɜːdz] .

determined	not	to	be	taken	at	a	disadvantage	by	soft	words	.
决定	不是	到	是	已采取	在	一个	劣势	经过	柔软的	字	.

决心不被软弱的言辞所蒙蔽。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪn] - ,

"	It	is	better	to	keep	movin	'	,
"	它	是	更好的	到	保持	移动	-	,

“最好继续前进。”

[ðæn; ðən] [leɪ] - [raʊnd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['sniːkɪn] - ['ɪndʒən] [maɪt] [kriːp] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [nɪə(r)] ,

than	lay	'	round	where	a	sneakin	'	Injun	might	creep	up	a	bit	too	near	,
比	躺	-	圆形的	在哪里	一个	偷偷摸摸	-	印第安人	可能	潜行者	向上	一个	少量	也	靠近	,

与其躺在那儿，让偷偷摸摸的印第安人有可能悄悄靠近，不如待在安全的地方。

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self]

"	he	said	with	a	smile	,	as	he	seated	himself
"	他	说	和	一个	微笑	,	作为	他	坐着	他自己

他笑着坐了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[nɪə(r)] [ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [triː] - [trʌŋk] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [træps] .

near	the	decaying	tree	-	trunk	on	which	I	had	left	the	traps	.
靠近	这	腐烂的	树	-	树干	在	哪个	我	有	左边	这	陷阱	.

就在我放置陷阱的那棵腐朽的树干附近。

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] ['naɪðə(r)] [waɪt] [nɔː(r)] [red] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
" I would have sworn neither white nor red could have come upon me in the
" 我 会 有 宣誓 两者都不 白色的 也不 红色的 可以 有 来 之上 我 在 这
['fæʃ(ə)n] [juː; jʊ][dɪd] ,
fashion you did ,
时尚 你 做过 ,

“我发誓，白色和红色都不可能以你这样的方式降临到我身上。”

" [ai] [sed] ['hɒtli] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] ['keələs] .
" I said hotly , and thoroughly ashamed of myself for having been so careless .
" 我 说 热 , 和 彻底 羞愧 的 我 为了 拥有 到过 所以 粗心 .

“我激动地说，并为自己的粗心大意感到无比羞愧。”

" [ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [æn; ən]['ɪndʒən][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [trɪk] .
" I reckon it might have puzzled an Injun to do the trick .
" 我 估计 它 可能 有 困惑 一个 印第安人 到 做 这 诡计 .

“我估计这招对印第安人来说可能都难以施展。”

[ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [biːt] [ðem; ðəm][æt; ət]['muːvɪn] - - [raʊnd] , [maɪ] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [beə(r)] [ðiːz]
If I couldn't beat them at movin ' ' round , my head would have been bare these
如果 我 不能 打 他们 在 移动 - - 圆形的 , 我的 头 会 有 到过 裸 这些
[faɪv] [j'iəz] .
five years .
五 年 .

如果我在移动方面不能胜过他们，这五年我恐怕就没命了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mʌtʃ] [laɪk] ['bəʊstɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [æn; ən] ['ɪndiən]
" It sounded much like boasting , his claiming to be able to beat an Indian
" 它 听起来 很多 喜欢 吹嘘 , 他的 声称 到 是 有能力的 到 打 一个 印度
[æt; ət] ['wʊdˌkrɑːft] ,
at woodcraft ,
在 木工 ,

“这听起来很像是在吹嘘，他声称自己能在野外生存技能上打败印第安人。”

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai] [bɪ'liːvd] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][kʊd; kəd] [ˌaʊt'wɪt] ['eni] ['setlə(r)] [huː] ['evə(r)]
for at that time I believed the savages could outwit any settler who ever
为了 在 那 时间 我 相信 这 野蛮人 可以 智胜 任何 定居者 WHO 曾经
[lɪvd; 'laɪvd] ;
lived ;
居住地 ;

因为当时我认为，野蛮人能够智胜任何曾经存在过的殖民者；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn]
but before many weeks had passed I came to understand that I had been
但 前 许多 周 有 通过了 我 来了 到 理解 那 我 有 到过
['sædli] [mɪ'steɪkən] .
sadly mistaken .
令人遗憾的是 错误 .

但没过几周，我就意识到自己大错特错了。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn]['jɒndə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] [nəʊl] ?
" Is that your cabin yonder under the big knoll ?
" 是 那 你的 舱 远处 在下面 这 大的 小丘 ?

“那边大山丘下的小屋是你吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][frɒm; frəm]
" he asked , more as if by way of beginning a conversation than from
" 他 问 , 更多的 作为 如果 经过 方式 的 开始 一个 对话 比 从
[ˌkjʊəri'ɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .

“他问道，与其说是出于好奇，不如说是为了开启一段对话。

" [jes] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ðeə(r)] ? "
" Yes ; have you been there ? "
" 是的 ; 有 你 到过 那里 ? "

“是的，你去过那里吗？”

" [ai] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ; [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [skreɪp] [ə'kweɪntəns] .
" I looked it over ; but didn't try to scrape acquaintance .
" 我 看起来 它 超过 ; 但 没有 尝试 到 刮 熟人 .

我看了看；但没有试图去结识对方。

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ?
Does your mother live there ?
做 你的 母亲 居住 那里 ?

你母亲住在那里吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
" [Pg 9]
" [页 9]

[第9页]

" [jes] ; [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai] [ə'ləʊn] . "
" Yes ; she and I alone . "
" 是的 ; 她 和 我 独自的 . "

“是的，只有我和她。”

" [wɒt] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['wɪldənəs] [wɪð] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] [laɪk] [jɔː'self] ?
" What sent her down into this wilderness with no one but a lad like yourself ?
" 什么 发送 她 向下 进入 这 荒野 和 不 一 但 一个 小伙子 喜欢 你自己 ?

“是什么让她独自一人，带着像你这样的小伙子，来到这片荒野？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [twaɪs] [maɪ][eɪdʒ] , [wen] , [ən'les] [ɔːl] [saɪnz] [feɪld]
" he asked , speaking as if he was twice my age , when , unless all signs failed
" 他 问 , 请讲 作为 如果 他 曾是 两次 我的 年龄 , 什么时候 , 除非 全部 标志 失败的
,
,
,

“他问道，说话的语气仿佛他比我年长一倍，除非所有迹象都失效，否则……”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [j'iəz] [maɪ]['eldə(r)] .
he was no more than five years my elder .
他 曾是 不 更多的 比 五 年 我的 长老 .

他比我大不了五岁。

" ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [keɪm] , [lɑːst] [jɪə(r)] .
" Father was with us when we came , last year .
" 父亲 曾是 和 我们 什么时候 我们 来了 , 最后的 年 .

“去年我们来的时候，父亲和我们在一起。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːdərɪŋ] ['sævɪdʒ] [sniːks] ['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] . "
He was killed by the murdering savage sneaks nearly two months ago . "
他 曾是 被杀 经过 这 谋杀 野蛮的 潜行者 几乎 二 几个月 前 . "

他大约两个月前被那些残暴的杀人犯杀害了。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][həʊld][ɒn][hɪə(r)] ?
" Why did you hold on here ?
" 为什么 做过 你 抓住 在 这里 ?

你为什么一直待在这里?

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɑːskt] , [ai] [ˌem 'iː] ['kjʊəriəsli] .
" the stranger asked , eying me curiously .
" 这 陌生人 问 , 注视 我 奇怪的是 .

“陌生人好奇地打量着我，问道。”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [klɪrɪn] - ['ɪz(ə)nt][səʊ][fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə] [rɪsk] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)]

"	Surely	the	clearin	'	isn't	so	far	along	that	it	pays	to	risk	your	life	for
"	一定	这	清除	-	不是	所以	远的	沿着	那	它	支付	到	风险	你的	生活	为了

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“清理工作肯定还没进行到值得冒生命危险的地步。”

" ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [pækt] [ɒf] ; [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [liːv] . "

"	Mother	would	have	packed	off	;	but	I	couldn't	leave	.	"
"	母亲	会	有	包装	离开	;	但	我	不能	离开	.	"

“母亲早就收拾行装离开了；但我却走不了。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [ɪts] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [huː] [woʊnt][æt; ət] [liːst] [traɪ][tuː; tə] [waɪp] [ɒf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	It's	a	poor	kind	of	a	son	who	won't	at	least	try	to	wipe	off	such	a
"	它是	一个	贫穷的	种类	的	一个	儿子	WHO	惯于	在	至少	尝试	到	擦拭	离开	这样的	一个

[skɔː(r)] ,

score	,
分数	,

“如果一个儿子连尝试洗清这种罪名都不肯，那他真是个不称职的儿子。”

[ænd; ənd] [aɪl] [həʊld][ɒn][hɪə(r)] [tɪl] [ðəʊz] [huː] [kɪld] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt]

and	I'll	hold	on	here	till	those	who	killed	the	poor	old	man	have	found	out
和	患病的	抓住	在	这里	直到	那些	WHO	被杀	这	贫穷的	老的	男人	有	成立	出去

[huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

who	I	am	!
WHO	我	是	!

我会一直待在这里，直到那些杀害可怜老人的凶手查出我是谁！

" [tɪəz] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [reɪdʒ] , [griːf] , [ænd; ənd] ['helpləsnəs] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [spəʊk]

"	Tears	of	mingled	rage	,	grief	,	and	helplessness	came	into	my	eyes	as	I	spoke
"	眼泪	的	混合	愤怒	,	悲伤	,	和	无助	来了	进入	我的	眼睛	作为	我	辐

[ðʌs] ['hɒtli] ,

thus	hotly	,
因此	热	,

“我激动地说道，愤怒、悲伤和无助交织着泪水涌上眼眶。”

[ænd; ənd][aɪ]

and	I
和	我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[wiːld] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] [lest] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

wheeled	around	quickly	lest	this	stranger	,	seeing	them	,
带轮子的	大约	迅速地	免得	这	陌生人	,	看到	他们	,

他们迅速转身，以免被这个陌生人看到。

[ʃʊd; ʃəd] [set] [ˌem 'iː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [læd] [ðæn; ðən][ai] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

should	set	me	down	for	a	younger	lad	than	I	really	was	.
应该	放	我	向下	为了	一个	年轻	小伙子	比	我	真的	曾是	.

应该把我设定成比我实际年龄小很多的少年。

" [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ][dʒɒb] [juːv] ['ʃəʊldəd] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
" It's quite a job you've shouldered , " he said after a pause .
" 它是 相当 一个 工作 你已经 肩部 , " 他 说 后 一个 暂停 .

“你肩负的是一项相当艰巨的任务，”他停顿了一下后说道。

" [ðə; ðiː]['ɪndʒən] [ˌnɪər'əˌbaʊt] [hɪə(r)] [eɪnt] [tuː; tə][biː; biː] [kɔːt] [næpɪn] - ['evri] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [deɪ] ,
" The Injuns nearabout here ain't to be caught nappin ' every hour in the day ,
" 这 印第安人 附近 这里 不是 到 是 捕捉 纳平 - 每一个 小时 在 这 天 ,

“这附近的印第安人可不会一天到晚打盹儿。”

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪ] [faɪnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ðiː] [klɪrɪn] -
and the chances are your mother may find herself alone on the clearin '
和 这 机会 是 你的 母亲 可能 寻找 她自己 独自的 在 这 清除 -
[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['eni] [greɪt] ['hedweɪ] [ɪn] ['sɛtlɪn] - [ðə; ðiː][skɔː(r)] . "
before you have made any great headway in settlin ' the score . "
前 你 有 制成 任何 伟大的 进展 在 定居 - 这 分数 . "

而且很有可能，在你还没来得及解决恩怨之前，你母亲就会发现自己独自一人站在空地上。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [krept] [ʌp] [ɒn][ˌem 'iː] ,
" Because you crept up on me ,
" 因为 你 悄悄地爬向上 在 我 ,

因为你悄悄靠近了我，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ðiː] [red] [sneɪks] [kæn; kən][duː; də][ðə; ðiː] [seɪm] [θɪŋ] !
there is no reason why the red snakes can do the same thing !
那里 是 不 原因 为什么 这 红色的 蛇 能 做 这 相同的 事物 !

没有理由认为红蛇也能做到这一点！

" [aɪ] [kraɪd] ['æŋgrəli] , [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['greɪvli] [æz; əz] [ɪf] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)]
" I cried angrily , whereupon he nodded gravely as if agreeing with me , after
" 我 哭 愤怒地 , 于是 他 点头 严重地 作为 如果 同意 和 我 , 后
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɑːskt] :
which he asked :
哪个 他 问 :

我愤怒地哭了起来，他却严肃地点了点头，仿佛同意我的说法，然后问道：

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" How old are you ? "
" 如何 老的 是 你 ? "

“你今年多大？”

" [mʌst; məst][ə; eɪ] ['feləʊ] [hæv; həv] [siːn] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən]
" Must a fellow have seen so many years more or less before he can
" 必须 一个 同伴 有 已见 所以 许多 年 更多的 或者 较少的 前 他 能
[duː; də][ðə; ðiː] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ?
do the work of a man ?
做 这 工作 的 一个 男人 ?

一个人必须经历多少年才能胜任成年人的工作吗?

" [aɪ][diˈmɑːnd, -'mænd] , ['gɪvɪŋ] [pruːf] [baɪ][maɪ] ['petjuləns] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [jet] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]
" I demanded , giving proof by my petulance that I was yet little more than
" 我 要求 , 给予 证明 经过 我的 性急 那 我 曾是 然而 小的 更多的 比
[ə; eɪ] [tʃaɪld] .
a child .
一个 孩子 .

“我质问道，我的任性证明我当时还只是个孩子。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː][kaɪnd][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [ɑːskt] [ðə; ðiː] ['kwestʃən] .
" It was not with anything of the kind in my mind that I asked the question .
" 它 曾是 不是 和 任何事物 的 这 种类 在 我的 头脑 那 我 问 这 问题 .

“我问这个问题时，并没有想到这一点。”

[pə'hæps] [ai]
Perhaps **I**
也许 我

或许我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[wʌndəd] [ɪf] [jʊd] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] ['ðætl] [biː; bi] ['niːdɪd] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz] [dʌn]
wondered **if** **you'd** **had** **the** **experience** **that'll** **be** **needed** **before** **your** **work** **is** **done**
想知道 如果 你会 有 这 经验 那将 是 需要 前 你的 工作 是 完毕
. "
: "
. "

我想知道你在完成工作之前是否具备所需的经验。

" [aɪm][dʒʌst] [tɜːnd] [ˌsɪks'tiːn] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , ['θʌrəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'spleɪd] [æn; ən]
" I'm just turned sixteen , " I replied , thoroughly ashamed of having displayed an
" 我是 只是 转向 十六 , " 我 回复 , 彻底 羞愧 的 拥有 显示 一个
[ɪl] - ['tempə(r)] .
ill - temper .
患病的 - 脾气 .

“我刚满十六岁，”我回答道，为自己表现出坏脾气感到非常羞愧。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
" Where did you come from ? "
" 在哪里 做过 你 来 从 ? "

你来自哪里?

" [ˌpensl'veɪniə] . "
" Pennsylvania . "
" 宾夕法尼亚州 . "

“宾夕法尼亚州。”

" [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ə; eɪ]['tɔːri] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Was your father a Tory ? " he asked .
" 曾是 你的 父亲 一个 保守党 ? " 他 问 .

他问：“你父亲是保守党人吗？”

" [ɪn'diːd] [hiː; hi] ['wʌznt] !
" Indeed he wasn't !
" 的确 他 不是 !

“他确实不是！”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [gruː] [hɒt] [ə'gen] .
" and now I grew hot again .
" 和 现在 我 生长 热的 再次 .

“现在我又开始感到燥热了。”

" [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wiː; wi] [mait] ['betə(r)]['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
" He believed we might better our condition by pushing into the wilderness ,
" 他 相信 我们 可能 更好的 我们的 状况 经过 推动 进入 这 荒野 ,

“他认为，如果我们向荒野进发，或许能改善我们的处境。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] [mænz] [lænd][ɪz] ['əʊvərʌn] [baɪ] [tuː] ['ɑːmiz] , [æz; əz]['aʊəz][hæd; həd] [biːn] ,
for when a man's land is overrun by two armies , as ours had been ,
为了 什么时候 一个 男人的 土地 是 超限 经过 二 军队 , 作为 我们的 有 到过 ,

当一个人的土地被两支军队占领时，就像我们的土地一样，

['fɑːmɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [treɪd] .
farming is a poor trade .
农业 是 一个 贫穷的 贸易 .

务农是不好的营生。

" [ðen] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] [jet] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɒv; əv]
" Then he questioned me yet more closely until I had come to an end of
" 然后 他 被质问 我 然而 更多的 密切 直到 我 有 来 到 一个 结尾 的
[maɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] ,
my short story ,
我的 短的 故事 ,

“然后他更加仔细地询问我，直到我讲完我的短篇故事为止。”

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [set] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒləni] ['faʊndɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [pen] ,
which began with the day we set out from the colony founded by William Penn ,
哪个 开始 和 这 天 我们 放 出去 从 这 殖民地 创立 经过 威廉 宾夕法尼亚 ,

这一切始于我们从威廉·佩恩建立的殖民地出发的那一天。

[ænd; ənd] [endid] [wɪð] [ðæt] ['aʊə(r)] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mæŋgld] ['bɒdi]
and ended with that hour when I came across my poor father's mangled body
和 结束 和 那 小时 什么时候 我 来了 穿过 我的 贫穷的 父亲的 残缺不全 身体
[skeəs] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['klɪərɪŋ] ,
scarce half a mile from our clearing ,
稀少 一半 一个 英里 从 我们的 清理 ,

最后，我在离我们家空地不到半英里的地方发现了可怜的父亲残缺不全的尸体。

[weə(r)] [ðə; ði] [biːsts] [ɪn]['hjuːmən] [fɔːm] [hæd; həd] ['tɔːtʃəd] [hɪm] .
where the beasts in human form had tortured him .
在哪里 这 野兽 在 人类 形式 有 受折磨 他 .

他曾在那里遭受那些化作人形的野兽的折磨。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ][təʊld][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , [æn; ən][əʊld] [frend] ,
All this I told the stranger as if he had been , an old friend ,
全部 这 我 讲述 这 陌生人 作为 如果 他 有 到过 , 一个 老的 朋友 ,

我把这一切都告诉了那个陌生人，就好像他是一位老朋友一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]
for there was something , in his
为了 那里 曾是 某物 , 在 他的

因为他身上有某种东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪ] [hɑːt] [æt; ət] [wʌns] ,
voice and manner which won my heart at once ,
嗓音 和 方式 哪个 韩元 我的 心 在 一次 ,

他的声音和举止立刻赢得了我的心。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sæd] [teɪl] [wɒz; wəz] [endid] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
and when the sad tale was ended I came to understand he had not
和 什么时候 这 伤心 故事 曾是 结束 我 来了 到 理解 他 有 不是
['kwestʃənd] [ˌem 'iː]['aɪdli] .
questioned me idly .
被质问 我 闲散地 .

当这个悲伤的故事讲完后，我才明白他并非无缘无故地质问我。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['saɪmən] ['kɛntən] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,
" My name is Simon Kenton , " he said , after a time of silence ,
" 我的 姓名 是 西蒙 肯顿 , " 他 说 , 后 一个 时间 的 沉默 ,

“我叫西蒙·肯顿，”沉默片刻后，他说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][maɪnd] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm] .

as	if	he	was	turning	over	in	mind	what	I	had	told	him	.
作为	如果	他	曾是	转弯	超过	在	头脑	什么	我	有	讲述	他	.

仿佛他在仔细思考我告诉他的话。

" [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldənəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]

"	The	day	I	was	sixteen	I	took	to	the	wilderness	because	of	—	there	is	no
"	这	天	我	曾是	十六	我	采取	到	这	荒野	因为	的	—	那里	是	不

['riːz(ə)n] [waɪ] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [biː; bi][təʊld] .

reason	why	that	part	of	it	need	be	told	.
原因	为什么	那	部分	的	它	需要	是	讲述	.

“我十六岁那年去了荒野，因为——至于那部分原因，没有必要赘述。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

It	was	six	years	ago	,
它	曾是	六	年	前	,

那是六年前的事了。

[æn; ən] - [ɪn] [ðəʊz] [j'iəz] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv][laɪf][ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,

an	-	in	those	years	I've	seen	a	good	bit	of	life	on	the	frontier	,
一个	-	在	那些	年	我已经	已见	一个	好的	少量	的	生活	在	这	边境	,

那些年里，我见识了边境地区丰富多彩的生活。

[ðəʊ] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][hæd; həd][aɪ] [gɒn] [iːst] [æn; ən] - ['teɪkən][ə; eɪ]

though	perhaps	it	would	have	been	better	had	I	gone	east	an	-	taken	a
尽管	也许	它	会	有	到过	更好的	有	我	已消失	东方	一个	-	已采取	一个

[hænd] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪn] - [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] .

hand	with	those	who	are	fightin	'	against	the	king	.
手	和	那些	WHO	是	战斗	-	反对	这	国王	.

或许，如果我当时去了东方，帮助那些与国王作战的人，情况会更好。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['soʊldʒərz][laɪf] [wʊd] ['ræf(ə)l][maɪ][greɪn] , [aɪ] ['rekən] , [səʊ] [aɪv] [held] [ɒn] [aʊt] [hɪə(r)] ,

But	a	soldier's	life	would	raffle	my	grain	,	I	reckon	,	so	I've	held	on	out	here	,
但	一个	士兵的	生活	会	抽奖	我的	粮食	,	我	估计	,	所以	我已经	握住	在	出去	这里	,

但我想，当兵会让我倾家荡产，所以我一直待在这里。

[ˌnɪər'əˌbaʊt] [fɔːt] [pɪt] , [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [biːn] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] . "

nearabout	Fort	Pitt	,	where	there's	been	plenty	to	do	.	"
附近	堡	匹兹堡	,	在哪里	有	到过	很多	到	做	.	"

在匹兹堡堡附近，有很多事情可以做。”

" [fɔːt] [pɪt] !

"	Fort	Pitt	!
"	堡	匹兹堡	!

“匹兹堡堡！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ! "

"	Why	,	that's	a	long	distance	up	the	river	!	"
"	为什么	,	那就是	一个	长的	距离	向上	这	河	!	"

“哎呀，那可是沿着河向上游走很远的距离啊！”

" [sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ] . "

"	Six	hundred	miles	or	so	.	"
"	六	百	英里	或者	所以	.	"

“大约六百英里。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [daʊn] [hɪə(r)] ['træpɪŋ] ?
" Are you down here trapping ?
" 是 你 向下 这里 诱捕 ?

“你们在这里设陷阱捕猎吗？”

" [ai] [ɑːskt] , [naʊ] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] .
" I asked , now questioning him as he had me .
" 我 问 , 现在 提问 他 作为 他 有 我 .

“我问他，就像他质问我一样。

" [aɪm] ['hɛdɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] ['aɪlənd] ?
" I'm headin ' for Corn Island ?
" 我是 标题 - 为了 玉米 岛 ?

“我要去玉米岛吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 13]
" [页 -]

[第13页]

" [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .
" Then you haven't much further to go .
" 然后 你 还没有 很多 更远 到 去 .

“那么你离终点也不远了。”

[ɪts][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] . "
Its no more than a dozen miles down the river . "
它是 不 更多的 比 一个 打 英里 向下 这 河 . "

就在河下游不到十几英里的地方。

" [səʊ][ai] [gest] .
" So I guessed .
" 所以 我 猜对了 .

我猜的。

[ai] [left] [maɪ] [kə'nuː] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] ,
I left my canoe over yonder ,
我 左边 我的 独木舟 超过 远处 ,

我把独木舟留在那边了。

[æn; ən] - [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['pɑːtli] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪn] - [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [miːt] ,
an ' took to the shore partly to find somethin ' in the way of meat ,
一个 - 采取 到 这 支撑 部分 到 寻找 某物 - 在 这 方式 的 肉 ,

他走到岸边，部分原因是想找点肉吃。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .
and partly to have a look around .
和 部分 到 有 一个 看 大约 .

部分原因也是想四处看看。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] ['kwestʃən] [hɪm] ['fɜːðə(r)] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [waɪ]
" Then it was , and before I could question him further , he told me why
" 然后 它 曾是 , 和 前 我 可以 问题 他 更远 , 他 讲述 我 为什么
[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
he had come ,
他 有 来 ,

“然后，还没等我进一步询问，他就告诉我他来的目的了。”

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
the substance of which I have already set down in the language of another .
这 物质 的 哪个 我 有 已经 放 向下 在 这 语言 的 其他 .

其实质内容我已经用另一种语言表达过了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['stɔːri] [kəm'pliːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

At	that	time	he	did	not	give	me	the	story	complete	as	it	was	written	by
在	那	时间	他	做过	不是	给	我	这	故事	完全的	作为	它	曾是	书面	经过

[hɪm] [huːz] [wɜːdz] [aɪ] [kwəʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] ;

him	whose	words	I	quoted	at	the	beginning	of	this	tale	;
他	谁	字	我	引	在	这	开始	的	这	故事	;

当时他并没有把完整的故事告诉我，因为这个故事是由我在故事开头引用的那位作者亲笔写下的；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]

but	I	understood	the	settlers	were	making	a	move	against	the	British	and
但	我	理解	这	定居者	是	制作	一个	移动	反对	这	英国	和

['ɪndiənz] ,

Indians	,
印度人	,

但我了解到，这些定居者正在对英国人和印第安人采取行动。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [məʊst] ['nəʊb(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ,

and	it	seemed	to	me	a	most	noble	undertaking	,	for	,
和	它	似乎	到	我	一个	最多	高贵	承诺	,	为了	,

在我看来，这是一项极其崇高的事业，因为：

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɒfɪsəz] [ɪn'saɪt] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [tuː; tə] ['blʌdi] [diːdz] ,

had	not	the	king's	officers	incited	the	savages	to	bloody	deeds	,
有	不是	这	国王的	警官	煽动	这	野蛮人	到	血腥	契约	,

如果不是国王的官员煽动野蛮人犯下血腥罪行，

[ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] [piːs] .

the	frontier	might	have	been	a	land	of	peace	.
这	边境	可能	有	到过	一个	土地	的	和平	.

边疆地区或许曾是一片和平之地。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

When	he	was	come	to	an	end	of	the	story	,
什么时候	他	曾是	来	到	一个	结尾	的	这	故事	,

当他讲完故事时，

[ænd; ənd] ['saɪmən] ['kɛntən] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [juːz] [mɔː(r)] [wɜːdz] [ðæn; ðən] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] ,

and	Simon	Kenton	was	not	one	to	use	more	words	than	were	necessary	,
和	西蒙	肯顿	曾是	不是	一	到	使用	更多的	字	比	是	必要的	,

西蒙·肯顿为人惜字如金，从不多言。

[aɪ] [prə'pəʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

I	proposed	that	he	go	with	me	to	my	home	,	for	by	this	time	it	was
我	建议的	那	他	去	和	我	到	我的	家	,	为了	经过	这	时间	它	曾是

我提议他跟我一起回家，因为那时已经……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[nɪə(r)] [tuː; tə] [nuːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lɒst] [ɔːl] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [wɜːk]

near	to	noon	,	and	I	had	suddenly	lost	all	desire	to	continue	the	work
靠近	到	中午	,	和	我	有	突然	丢失的	全部	欲望	到	继续	这	工作

[ɒv; əv] ['setɪŋ] [træps] .

of	setting	traps	.
的	环境	陷阱	.

临近中午，我突然失去了继续设陷阱工作的所有兴趣。

[hiː; hi] [ə'griːd] [raɪt] ['wɪlɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪvəd] [hɪz; ɪz] [plænz] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

He	agreed	right	willingly	,	as	if	it	favored	his	plans	to	do	so	,
他	同意	正确的	心甘情愿	,	作为	如果	它	受青睐	他的	计划	到	做	所以	,

他欣然同意，仿佛这样做有利于他的计划。

[ænd; ənd][wi:; wi] [tu:] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

and	we	two	went	back	to	the	clearing	,
和	我们	二	去	后退	到	这	清理	,

于是我们俩回到了空地。

[hi:; hi] ['mu:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['staʊtli] [bɪlt] [mæn]

he	moving	through	the	thicket	more	like	a	shadow	than	a	stoutly	built	man
他	移动	通过	这	灌木丛	更多的	喜欢	一个	阴影	比	一个	坚定地	建造	男人

[hu:z] [weɪt] [si:md] [ə'genst] [sʌtʃ] ['stelθi] ['træv(ə)lɪŋ] .

whose	weight	seemed	against	such	stealthy	traveling	.
谁	重量	似乎	反对	这样的	隐秘的	旅行	.

他穿过灌木丛时，身形如同影子一般，不像一个身材魁梧的人，他的体重似乎与这种隐秘的行动方式格格不入。

['nevə(r)][hæd; həd][aɪ] [si:n] [sʌtʃ] ['nɔɪzləs] ['prəʊgres] ; [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][mɔ:(r)]

Never	had	I	seen	such	noiseless	progress	;	a	squirrel	would	have	given	more
绝不	有	我	已见	这样的	无声	进步	;	一个	松鼠	会	有	给定	更多的

['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

token	of	his	presence	,
令牌	的	他的	在场	,

我从未见过如此悄无声息的进展；一只松鼠的出现都会比这更能表明它的存在。

[ænd; ənd][aɪ] [w'ʌndəd] [nɒt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['welkəm] [æt; ət] [fɔ:t] [pɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] ,

and	I	wondered	not	that	he	had	been	welcomed	at	Fort	Pitt	as	a	scout	,
和	我	想知道	不是	那	他	有	到过	欢迎	在	堡	匹兹堡	作为	一个	侦察	,

我并不觉得他被匹兹堡堡接纳为侦察兵有什么奇怪。

[spaɪ] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [wʌn] [meɪ] [pli:z] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

spy	,	or	whatever	one	may	please	to	call	his	occupation	.
间谍	,	或者	任何	一	可能	请	到	称呼	他的	职业	.

间谍，或者随便你怎么称呼他的职业。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['welkəm] ,

My	mother	made	the	young	man	welcome	,
我的	母亲	制成	这	年轻的	男人	欢迎	,

我母亲热情地接待了这位年轻人。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔ:t] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə]['aʊə(r)] [həʊm]

as	she	would	have	done	any	I	might	have	brought	in	with	me	to	our	home
作为	她	会	有	完毕	任何	我	可能	有	带来	在	和	我	到	我们的	家

[ɪn] [ˌpensl'veɪnɪə] ,

in	Pennsylvania	,
在	宾夕法尼亚州	,

她会像对待我带到我们在宾夕法尼亚的家里的任何东西一样对待这些东西。

[ænd; ənd] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd][nɒt] [si:n] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [jet]

and	out	here	in	the	wilderness	,	where	we	had	not	seen	a	strange	,	yet
和	出去	这里	在	这	荒野	,	在哪里	我们	有	不是	已见	一个	奇怪的	,	然而

['frendli] ,

friendly	,
友好的	,

在这片荒野中，我们从未见过这种陌生却友好的生物。

[feɪs] [sɪns] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['mə:də] ,

face	since	my	poor	father	was	murdered	,
脸	自从	我的	贫穷的	父亲	曾是	被谋杀	,

自从我可怜的父亲被谋杀后，我就一直愁眉苦脸的。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ri'dʒɔis] [tu:; tə] [mi:t] [wʌn] [hu:] [maɪt] [gɪv] [ˌju: 'es] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:ld] .

she	was	rejoiced	to	meet	one	who	might	give	us	news	of	the	outside	world	.
她	曾是	欣喜若狂	到	见面	一	WHO	可能	给	我们	消息	的	这	外部	世界	.

她很高兴能遇到一个可以给我们带来外界消息的人。

['saɪmən] ['kɛntən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [met] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Simon	Kenton	was	not	a	polished	man	such	as	would	be	met	within	the
西蒙	肯顿	曾是	不是	一个	抛光	男人	这样的	作为	会	是	遇见	之内	这

['iːstən] ['kɒləniz] ;

eastern	colonies	;
东	殖民地	;

西蒙·肯顿并非像东部殖民地常见的那种举止文雅的人；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] ['evri] ['təʊkən] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['pɜːpəs] ,

but	he	gave	every	token	of	honest	purpose	,
但	他	给予	每一个	令牌	的	诚实的	目的	,

但他展现了一切真诚的意图，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm]

and	it	was	impossible	to	remain	long	in	his	company	without	believing	him
和	它	曾是	不可能的	到	保持	长的	在	他的	公司	没有	相信	他

[tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɜːm] [frend] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .

to	be	one	who	would	be	a	firm	friend	at	all	times	.
到	是	一	WHO	会	是	一个	公司	朋友	在	全部	时代	.

和他相处久了，你不可能不相信他是一位始终忠诚的朋友。

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] [təʊld] ,

We	enjoyed	his	visit	more	than	can	be	told	,
我们	享受	他的	访问	更多的	比	能	是	讲述	,

他的来访让我们无比开心，难以言表。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [hiː; hi] [brəutʃ] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['beərɪŋ]

and	then	without	warning	he	broached	that	subject	which	had	a	great	bearing
和	然后	没有	警告	他	已提出	那	主题	哪个	有	一个	伟大的	轴承

[ə'pɒn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] .

upon	all	my	life	from	that	moment	.
之上	全部	我的	生活	从	那	片刻	.

然后，他毫无预兆地提起了那个话题，从那一刻起，这个话题对我的一生产生了巨大的影响。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , ['luːɪs] ['nelsn] ?

"	Why	do	you	try	to	hold	your	mother	here	in	the	wilderness	,	Louis	Nelson	?
"	为什么	做	你	尝试	到	抓住	你的	母亲	这里	在	这	荒野	,	路易斯	纳尔逊	?

“路易斯·纳尔逊，你为什么要把你的母亲留在这片荒野里？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .

"	he	asked	suddenly	.
"	他	问	突然	.

他突然问道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə; eɪ] [læd] [laɪk] [jɔː'self] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ʌn'eɪdɪd] ,

"	Surely	a	lad	like	yourself	cannot	hope	to	make	a	clearing	unaided	,
"	一定	一个	小伙子	喜欢	你自己	不能	希望	到	制作	一个	清理	未受帮助	,

“像你这样的小伙子，想靠自己开辟出一片空地，恐怕是不可能的吧？”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kruːəl] [deθ] . "

and	it	is	but	keeping	her	in	great	danger	of	a	cruel	death	.	"
和	它	是	但	保持	她	在	伟大的	危险	的	一个	残忍的	死亡	.	"

这样做只会让她面临惨死的巨大危险。

" [wɒt] ['ʌðə(r)] [kæn; kən] [aɪ] [duː; də] ?

"	What	other	can	I	do	?
"	什么	其他	能	我	做	?

我还能做什么呢？

" [ai] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['ɪŋklɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [truː] ['miːnɪŋ] .

" I asked in surprise , having no inkling as to his true meaning .

" 我 问 在 惊喜 , 拥有 不 暗示 作为 到 他的 真的 意义 .

“我惊讶地问道，完全没有意识到他的真实意思。”

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skælpɪŋ] [naɪf] ,

" Take her where she will at least be able to lie down at night without fear of being aroused by the gleam of the scalping knife ,

" 拿 她 在哪里 她 将要 在 至少 是 有能力的 到 说谎 向下 在 夜晚 没有 害怕 的 存在 被唤醒 经过 这 闪耀 的 这 短线交易 刀 ,

“把她带到一个至少晚上能让她安心入睡的地方，不用担心被剥头皮刀的闪光惊醒。”

[ɔː(r)][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dwelɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [dɪ'saɪdɪdli] .

or the flames of her own dwelling , " he replied decidedly .

或者 这 火焰 的 她 自己的 住宅 , " 他 回复 绝对地 .

“或者她自己住所的火焰，”他斩钉截铁地回答道。

" [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][hɪə(r)] , " [maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] [hɑːf][tuː; tə] [hɜː'self] .

" All we have in the world is here , " my mother said half to herself .

" 全部 我们 有 在 这 世界 是 这里 , " 我的 母亲 说 一半 到 她自己 .

“我们拥有的一切就在这里，”母亲喃喃自语道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

" Then it will not be hard to leave it , for a

" 然后 它 将要 不是 是 难的 到 离开 它 , 为了 一个

那么离开它就不会那么难了，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 16]

[页 -]

[第16页]

[bɔɪ] [ɒv; əv] ['luːɪs] - [eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [æz; əz] [gʊd] ['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] [els] .

boy of Louis ' age should be able to provide you with as good almost anywhere else .

男生 的 路易斯 - 年龄 应该 是 有能力的 到 提供 你 和 作为 好的 几乎 任何地方 别的 .

像路易斯这个年纪的男孩应该能给你提供几乎和其他地方一样好的东西。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn]['əʊpən] - [maʊðd] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

" I looked at him in open - mouthed astonishment ,

" 我 看起来 在 他 在 打开 - 嘴巴 惊讶 ,

我目瞪口呆地看着他，

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz] [fɔːst] [wʌn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [spəʊk] ['əʊnli][ðə; ði] [truːθ] :

whereupon he said in such a tone as forced one to believe he spoke only the truth :

于是 他 说 在 这样的 一个 语气 作为 强制 一 到 相信 他 辐 仅有的 这 真相 :

于是他用一种让人不得不相信他说的都是真话的语气说道：

" [wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['blʌdi] [siːnz] [ˌhɪərə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪdʒə(r)] [klɑːk] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

" We have every reason to believe there will be bloody scenes hereabout before Major Clarke has finished his work .

" 我们 有 每一个 原因 到 相信 那里 将要 是 血腥 场景 附近 前 主要的 克拉克 有 完成的 他的 工作 .

“我们有充分的理由相信，在克拉克少校完成他的任务之前，这附近将会出现血腥场面。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə] [həʊld] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['skaundrəl] [huː] [wɪl] [rəʊm] [ʌp] [ænd; ənd]

You	cannot	hope	to	hold	out	against	the	painted	scoundrels	who	will	roam	up	and
你	不能	希望	到	抓住	出去	反对	这	绘	无赖	WHO	将要	漫游	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [blʌd] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [spɪld] .

down	the	river	in	search	of	white	blood	that	can	be	spilled	.
向下	这	河	在	搜索	的	白色的	血	那	能	是	洒了	.

你不可能抵挡住那些在河上游荡、寻找可以泼洒的白人鲜血的无赖之徒。

[send] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [bæk] [tuː; tə] [fɔːt] [pɪt] [baɪ] [ðə; ði] [boʊts] [ðæt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [rɪtɜːnɪn] - ,

Send	your	mother	back	to	Fort	Pitt	by	the	boats	that	will	soon	be	returnin	'	,
发送	你的	母亲	后退	到	堡	匹兹堡	经过	这	船	那	将要	很快	是	返回	-	,

让你母亲搭乘即将返航的船只返回匹兹堡堡。

[æn; ən] - [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

an	'	join	me	in	this	expedition	.
一个	-	加入	我	在	这	远征	.

加入我的探险队吧。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [wɪð] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə'nʌðə(r)]

You	can	go	to	her	in	the	fall	with	money	enough	to	provide	another
你	能	去	到	她	在	这	落下	和	钱	足够的	到	提供	其他

[həʊm] [æz; əz] [gʊd] ,

home	as	good	,
家	作为	好的	,

秋天的时候你可以带着足够的钱去找她，给她提供另一个同样好的家。

[ɔː(r)] ['betə(r)] , [ðæn; ðən] [ðɪs] , [æn; ən] - [wɒt] [ɪz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ə'kaʊnt] ,

or	better	,	than	this	,	an	'	what	is	of	more	account	,
或者	更好的	,	比	这	,	一个	-	什么	是	的	更多的	帐户	,

或者说，比这更好，而且什么更重要?

[jʊl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒʊɪn] - [ðæt] [et; eɪt] [ɪz] [ɪn] ['seɪfti] .

you'll	have	the	satisfaction	of	knowin	'	that	ate	is	in	safety	.
你会	有	这	满意	的	知道	-	那	吃	是	在	安全	.

你会因为知道她安全无虞而感到欣慰。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [daʊn] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ['saɪmən] ['kɛntən]

"	There	is	no	good	reason	why	I	should	set	down	here	all	the	arguments	Simon	Kenton
"	那里	是	不	好的	原因	为什么	我	应该	放	向下	这里	全部	这	论点	西蒙	肯顿

[juːst] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [həʊm] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] ,

used	to	persuade	me	to	break	up	the	home	my	father	had	established	,
用过的	到	说服	我	到	休息	向上	这	家	我的	父亲	有	已确立的	,

“我没有充分的理由在这里列出西蒙·肯顿用来劝说我拆散我父亲建立的家庭的所有论点。”

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃeɪp] ,

although	in	poor	shape	,
虽然	在	贫穷的	形状	,

虽然状况不佳，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

at	the	cost	of	his	life	,
在	这	成本	的	他的	生活	,

以他的生命为代价，

[nɔː(r)] [jet] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['mʌðə(r)] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [les]

nor	yet	speak	of	his	efforts	to	make	my	mother	believe	I	would	be	in	less
也不	然而	说话	的	他的	努力	到	制作	我的	母亲	相信	我	会	是	在	较少的

['deɪndʒə(r)] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] [klɑrks] [fɔːs] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

danger	with	Major	Clarke's	force	than	if	I	remained	there	struggling	to	make
危险	和	主要的	克拉克的	力量	比	如果	我	剩余	那里	挣扎	到	制作

['hedweɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'krəutʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

headway	against	the	encroachments	of	the	wilderness	,
进展	反对	这	侵占	的	这	荒野	,

他也没有提及他如何努力让我的母亲相信，如果我留在克拉克少校的部队里，我的危险性会比我留在那里与荒野的侵蚀作斗争要小。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [lest] [ə; eɪ] ['pɪtiləs] ,

at	the	same	time	that	I	would	be	forced	to	remain	on	the	alert	lest	a	pitiless	,
在	这	相同的	时间	那	我	会	是	强制	到	保持	在	这	警报	免得	一个	无情	,

与此同时，我将被迫保持警惕，以免遭到无情的.....

['sævɪdʒ] [fəʊ] [teɪk] [maɪ] [laɪf] .

savage	foe	take	my	life	.
野蛮的	敌人	拿	我的	生活	.

残暴的敌人，夺走我的生命吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [naɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['leŋθən] [bəuθ]

It	is	enough	if	I	say	that	before	the	shadows	of	night	began	to	lengthen	both
它	是	足够的	如果	我	说	那	前	这	阴影	的	夜晚	开始	到	加长	两个都

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

my	mother	and	myself	were	convinced	he	had	given	good	advice	,
我的	母亲	和	我	是	确信	他	有	给定	好的	建议	,

我只需说，在夜幕降临之前，我和母亲都确信他给出了很好的建议。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] .

and	were	ready	to	follow	it	as	soon	as	a	new	day	had	dawned	.
和	是	准备好	到	跟随	它	作为	很快	作为	一个	新的	天	有	黎明	.

新的一天一到来，他们就准备出发。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][set] [aʊt]

We	decided	to	leave	our	poor	belongings	where	they	were	,	and	set	out
我们	决定	到	离开	我们的	贫穷的	财物	在哪里	他们	是	,	和	放	出去

[wɪð] ['kɛntən] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

with	Kenton	next	morning	.
和	肯顿	下一个	早晨	.

我们决定把我们那点可怜的行李留在原地，第二天一早和肯顿一起出发。

['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] [fɔːt] [pɪt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [prə'tektɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ,

Mother	should	go	to	Fort	Pitt	where	she	would	be	protected	,	and	I	,
母亲	应该	去	到	堡	匹兹堡	在哪里	她	会	是	受保护	,	和	我	,

母亲应该去匹兹堡堡，那里会保护她，而我，

[wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [klɑːk] ,

with	the	consent	of	Major	Clarke	,
和	这	同意	的	主要的	克拉克	,

经克拉克少校同意，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [truːp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [wʊd] [draɪv] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

was	to	enlist	in	the	troop	which	it	was	believed	would	drive	out	of	the
曾是	到	入伍	在	这	部队	哪个	它	曾是	相信	会	驾驶	出去	的	这

['kʌntri] [ðəʊz] [ʌn'skruːpjələs] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp]

country	those	unscrupulous	British	officers	who	were	constantly	striving	to	stir	up
国家	那些	无良的	英国	警官	WHO	是	不断地	努力	到	搅拌	向上

[ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['setləz] [æz; əz] [bɪ'liːvd] [ðə; ðɪ]

the	savages	against	such	of	the	settlers	as	believed	the
这	野蛮人	反对	这样的	的	这	定居者	作为	相信	这

目的是加入这支军队，人们相信这支军队会将那些肆无忌惮的英国军官赶出这个国家，这些军官不断煽动野蛮人对抗那些相信……的定居者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['kɑːlənɪsts][hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

colonists	had	good	cause	to	rebel	against	the	king	.
殖民者	有	好的	原因	到	反叛	反对	这	国王	.

殖民者有充分的理由反抗国王。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][dɪd]['saɪmən] ['kɛntən] [sɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː] ,

Until	a	late	hour	did	Simon	Kenton	sit	with	us	two	,
直到	一个	晚的	小时	做过	西蒙	肯顿	坐	和	我们	二	,

直到深夜，西蒙·肯顿才和我们俩坐在一起。

['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] [əd'ventʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]

telling	of	the	many	adventures	he	had	met	with	since	the	day	he	left	his
讲述	的	这	许多	冒险	他	有	遇见	和	自从	这	天	他	左边	他的

[həʊm] [ɪn] ['fɔːkiər] ['kaʊnti] ,

home	in	Fauquier	County	,
家	在	福基尔	县	,

他讲述了自离开福基尔县的家乡以来所经历的诸多冒险故事。

[və'dʒɪniə] , [sɪks] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [diːdz] [ɒv; əv] ['deərɪŋ]

Virginia	,	six	years	before	,	and	although	the	stories	related	to	deeds	of	daring
弗吉尼亚州	,	六	年	前	,	和	虽然	这	故事	有关的	到	契约	的	大胆

[ænd; ənd] ['heəbredθ] [ɪ'skeɪps] ,

and	hairbreadth	escapes	,
和	毫厘之间	逃脱	,

六年前的弗吉尼亚州，尽管那些故事都与大胆的壮举和千钧一发的逃脱有关，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['bəʊstɪŋ] .

there	was	in	his	speech	nothing	of	boasting	.
那里	曾是	在	他的	演讲	没有什么	的	吹嘘	.

他的讲话中没有丝毫自夸之意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [wɒt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [dʌn] ,

It	was	as	if	he	spoke	of	what	some	other	person	had	done	,
它	曾是	作为	如果	他	辐	的	什么	一些	其他	人	有	完毕	,

他仿佛在谈论别人做过的事一样。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [djuː] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [preɪz] .

and	without	due	cause	for	praise	.
和	没有	到期的	原因	为了	称赞	.

毫无理由受到表扬。

['nevə(r)][wʌns][dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [həʊm] ,

Never	once	did	he	speak	of	his	reason	for	leaving	home	,
绝不	一次	做过	他	说话	的	他的	原因	为了	离开	家	,

他从未提及自己离家的原因。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː]

and	there	was	a	certain	something	in	his	manner	which	prevented	me
和	那里	曾是	一个	肯定	某物	在	他的	方式	哪个	阻止	我

[frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] .

from	asking	any	questions	.
从	问	任何	问题	.

他的举止中有一种特质，让我无法问出任何问题。

[hiː; hi][təʊld][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['stɔːri][æz; əz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm]['prɒpə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi]

He	told	so	much	of	his	life	story	as	seemed	to	him	proper	,	and	we
他	讲述	所以	很多	的	他的	生活	故事	作为	似乎	到	他	恰当的	,	和	我们

[wɜː(r); wə(r)]['kɒntent] ,

were	content	,
是	内容	,

他讲述了他认为合适的全部人生经历，我们也感到满意。

[bɪ'liːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv]['pruːvn; 'prəʊvn] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɒnɪst]

believing	him	to	be	a	young	man	of	proven	courage	and	honest
相信	他	到	是	一个	年轻的	男人	的	已证实	勇气	和	诚实的

[p'ɜːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

相信他是一位有勇气、有诚意的年轻人。

['kɛntən] [ænd; ənd][aɪ] [slept] [ɒn][ðə; ðɪ] [skɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['faɪəpleɪs] ,

Kenton	and	I	slept	on	the	skins	in	front	of	the	fireplace	,
肯顿	和	我	睡着了	在	这	皮肤	在	正面	的	这	壁炉	,

我和肯顿睡在壁炉前的兽皮上。

[weə(r)] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [meɪd] [maɪ][bed] ,

where	I	had	ever	made	my	bed	,
在哪里	我	有	曾经	制成	我的	床	,

我曾经在哪里铺过床，

[ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l][fɪə(r)][hæd; həd][wiː; wi][ðə; ðɪ] ['enəmi] [maɪt] [biː; bi][nɪə(r)] ,

and	so	little	fear	had	we	the	enemy	might	be	near	,
和	所以	小的	害怕	有	我们	这	敌人	可能	是	靠近	,

我们丝毫没有害怕敌人可能就在附近。

[ðæt] [aɪ]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv]

that	I	never	so	much	as	looked	out	of
那	我	绝不	所以	很多	作为	看起来	出去	的

我甚至从未向外张望过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[dɔːz] ['ɑːftə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [ʌp] [ðə; ðɪ]['lædə(r)] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rʌf] ['ætɪk] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

doors	after	mother	went	up	the	ladder	which	led	to	the	rough	attic	she	called
门	后	母亲	去	向上	这	梯子	哪个	引领	到	这	粗糙的	阁楼	她	称为

[hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .

her	chamber	.
她	房间	.

母亲爬上通往简陋阁楼的梯子后，门就开了，她把阁楼称为自己的房间。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['kruːəl] [deθ] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] ['sɜːkld] [ə'raʊnd]

It	was	the	first	time	since	my	father's	cruel	death	that	I	had	not	circled	around
它	曾是	这	第一的	时间	自从	我的	父亲的	残忍的	死亡	那	我	有	不是	圈起来	大约

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌns][ɔː(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] ;

the	cabin	once	or	more	to	make	certain	everything	was	quiet	;
这	舱	一次	或者	更多的	到	制作	肯定	一切	曾是	安静的	;

自从父亲惨死以来，这是我第一次没有绕着小屋转一圈或几圈，以确保一切都安静下来；

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['drɪvn] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd][ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv]

the	coming	of	this	young	man	had	driven	from	my	mind	all	thought	of
这	未来	的	这	年轻的	男人	有	驱动	从	我的	头脑	全部	想法	的

['pɒsəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] .

possible	danger	.
可能的	危险	.

这位年轻人的到来让我彻底打消了对潜在危险的疑虑。

[ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [sliːp] ['laɪtli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

Those	who	live	on	the	frontier	sleep	lightly	,	it	is	true	;
那些	WHO	居住	在	这	边境	睡觉	轻轻	,	它	是	真的	;

住在边疆地区的人们睡眠很浅，这是真的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt][ɒn][ðə; ði][bed] [bɪ'fɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] [ðeə(r)]

but	they	do	not	waste	much	time	in	tossing	about	on	the	bed	before	closing	their
但	他们	做	不是	浪费	很多	时间	在	抛掷	关于	在	这	床	前	结束	他们的

[aɪz] [ɪn]['slʌmbə(r)] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn] ['driːmlænd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] ['ɑːftə(r)]

eyes	in	slumber	—	and	I	was	in	dreamland	within	a	very	few	moments	after
眼睛	在	睡眠	—	和	我	曾是	在	梦境	之内	一个	非常	很少	时刻	后

['stretʃɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

stretching	out	at	full	length	.
伸展	出去	在	满的	长度	.

但他们并没有在床上翻来覆去地折腾太久，就闭上眼睛进入了梦乡——而我伸展开身体后，没过多久就进入了梦乡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] [wen] [ai] [ə'weɪkənd] [tuː; tə]

It	seemed	as	if	I	had	but	just	lost	consciousness	when	I	awakened	to
它	似乎	作为	如果	我	有	但	只是	丢失的	意识	什么时候	我	觉醒	到

[faɪnd][ə; eɪ] ['hevi] [hænd] ['kʌvərɪŋ] [maɪ] [maʊθ] ,

find	a	heavy	hand	covering	my	mouth	,
寻找	一个	重的	手	覆盖	我的	嘴	,

我当时似乎失去了意识，醒来时发现一只大手捂住了我的嘴。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)]['saɪmən] ['kɛntən] ['wɪspə(r)] :

and	to	hear	Simon	Kenton	whisper	:
和	到	听到	西蒙	肯顿	耳语	:

听西蒙·肯顿低声说道：

" [ðeə(r)] [ɪz] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] .

"	There	is	need	for	us	to	turn	out	.
"	那里	是	需要	为了	我们	到	转动	出去	.

“我们有必要站出来。”

[ðə; ði] ['sniːkɪn] - [ɻ'ɛdskɪnz] [hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

The	sneakin	'	redskins	have	surrounded	the	cabin	.
这	偷偷摸摸	-	红皮队	有	包围	这	舱	.

狡猾的红皮肤人已经包围了小木屋。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪk] ?

Are	you	awake	?
是	你	醒	?

你醒着吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

[第20页]

[ai] [nˈɒdɪd] ,
I nodded ,
我 点头 ,

我点了点头。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [waɪl] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][laɪk][tuː; tə]
for it would have been impossible to speak while his hand was like to
为了 它 会 有 到过 不可能的 到 说话 尽管 他的 手 曾是 喜欢 到
[ʃʌt] [ɒf] [maɪ] [breθ] ,
shut off my breath ,
关闭 离开 我的 气息 ,

因为当他的手仿佛要扼住我的呼吸时，我根本无法说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊz] [ˈsɒftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and he rose softly to his feet .
和 他 玫瑰 轻轻 到 他的 脚 .

他缓缓站起身来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɒn][ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ][ɪn] - [θɔːt]
It is not necessary for me to say that we on the Ohio in 1778 thought
它 是 不是 必要的 为了 我 到 说 那 我们 在 这 俄亥俄州 在 - 想法
[fɜːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈraɪflz] ,
first in the morning of our rifles ,
第一的 在 这 早晨 的 我们的 步枪 ,

我无需赘述，1778年俄亥俄河畔的我们，清晨首先想到的就是我们的步枪。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌsti] [ˈwepənz] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd]
and never lay down at night without having the trusty weapons where we could
和 绝不 躺 向下 在 夜晚 没有 拥有 这 可靠 武器 在哪里 我们 可以
[grɑːsp][ðem; ðəm] [ˈredɪli] .
grasp them readily .
抓牢 他们 容易 .

而且我们晚上睡觉时，总会把可靠的武器放在触手可及的地方。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] , [wen] [ai] [ˈfɒləʊd] [kɛntənz] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ai] [rəʊz] [ʌp] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Thus it was that , when I followed Kenton's example , I rose up ready for a
因此 它 曾是 那 , 什么时候 我 随后 肯顿的 例子 , 我 玫瑰 向上 准备好 为了 一个
[ˈstrʌg(ə)l] .
struggle .
斗争 .

因此，当我效仿肯顿的榜样时，我便振作起来，准备战斗。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][ai][hɪə(r)] , [seɪv] [ðə; ði] [sau, sʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ;
Not a sound could I hear , save the soughing of the wind among the trees ;
不是 一个 声音 可以 我 听到 , 节省 这 咳嗽 的 这 风 之中 这 树木 ;

除了风吹过树梢的沙沙声，我什么声音也听不到；

[bʌt; bət][ai] [njuː] [maɪ] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈlɑːm] ,
but I knew my companion had good cause for giving an alarm ,
但 我 知道 我的 伴侣 有 好的 原因 为了 给予 一个 警报 ,

但我知道我的同伴有充分的理由发出警报。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [sliːp]

and	had	probably	been	on	the	alert	while	I	was	composing	myself	to	sleep
和	有	大概	到过	在	这	警报	尽管	我	曾是	构成	我	到	睡觉

.

:

.

在我准备入睡的时候，他可能一直保持警惕。

" [get] [wɜːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] ,

"	Get	word	to	your	mother	;	but	do	not	let	her	come	down	here	,
"	得到	单词	到	你的	母亲	;	但	做	不是	让	她	来	向下	这里	,

“去通知你母亲，但不要让她下来。”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [wen] [ai][dʒɔɪnd] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃʌtəd] ['wɪndəʊ] ,

"	he	whispered	when	I	joined	him	at	the	shuttered	window	,
"	他	低声说道	什么时候	我	加入	他	在	这	百叶窗	窗户	,

当我走到他身边，来到紧闭的窗前时，他低声说道。

[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['krevɪs] .

where	he	stood	with	his	ear	to	the	crevice	.
在哪里	他	站立	和	他的	耳朵	到	这	裂缝	.

他站在那里，耳朵贴着缝隙。

" [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [sneɪks] [baɪ]

"	Make	no	noise	,	an	'	it	may	be	we	can	take	the	painted	snakes	by
"	制作	不	噪音	,	一个	-	它	可能	是	我们	能	拿	这	绘	蛇	经过

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

“不要出其不意，或许我们可以出其不意地袭击那些彩绘蛇。”

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['tɜːrnɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] .

which	will	be	a	fine	turnin	'	of	the	tables	.
哪个	将要	是	一个	美好的	转弯	-	的	这	表格	.

这将是一个漂亮的局面逆转。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	21	]
"	[	页	-	]

[第21页]

[ai][dɪd][æz; əz][hiː; hi][daɪ'rɛktɪd] ,

I	did	as	he	directed	,
我	做过	作为	他	指导	,

我照他说的做了。

[ænd; ənd] [hɜːd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [æz; əz][ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði]['lædə(r)] :

and	heard	my	mother	say	in	a	low	voice	as	I	turned	to	descend	the	ladder	:
和	听到	我的	母亲	说	在	一个	低的	嗓音	作为	我	转向	到	下降	这	梯子	:

当我转身下梯时，听到母亲低声说道：

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ['luːɪs] ,

"	Be	careful	,	Louis	,
"	是	小心	,	路易斯	,

路易斯，小心点。

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [ɪk'spəʊz] [jɔː'self] ['rekləsli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)]['vɪzɪtə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə]

and	do	not	expose	yourself	recklessly	in	order	to	give	our	visitor	the	idea
和	做	不是	暴露	你自己	鲁莽地	在	命令	到	给	我们的	游客	这	主意

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['iːkwəl] [hɪm] [ɪn] [diːdz] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] .

that	you	can	equal	him	in	deeds	of	daring	.
那	你	能	平等的	他	在	契约	的	大胆	.

不要鲁莽地暴露自己，让我们的访客觉得你可以在冒险行为上与他匹敌。

" ['ʌndə(r)]['ɔːlməʊst]['eni]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ðæt][aɪ]

"	Under	almost	any	other	circumstances	I	could	have	laughed	at	the	idea	that	I
"	在下面	几乎	任何	其他	情况	我	可以	有	笑了	在	这	主意	那	我

[maɪt] ['iːv(ə)n][həʊp][tuː; tə]['iːkwəl] [sʌtʃ] [æz; əz]['saɪmən] ['kɛntən] [ɪn] ['breɪvəri] ;

might	even	hope	to	equal	such	as	Simon	Kenton	in	bravery	;
可能	甚至	希望	到	平等的	这样的	作为	西蒙	肯顿	在	勇敢	;

“在几乎任何其他情况下，我都会嘲笑自己竟然有希望在勇气上与西蒙·肯顿相提并论的想法；

[bʌt; bət] [wɪð] [deθ] ['lɜːkɪŋ] [kləʊz][æt; ət][hænd][wʌn] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [mɜːθ] ,

but	with	death	lurking	close	at	hand	one	does	not	give	way	to	mirth	,
但	和	死亡	潜伏	关闭	在	手	一	做	不是	给	方式	到	欢笑	,

但是，死亡近在咫尺，人怎能沉溺于欢乐之中呢?

[ænd; ənd][aɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mænz] [saɪd][æz; əz][ə; eɪ] [preə(r)] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [went]

and	I	hastened	to	the	young	man's	side	as	a	prayer	of	thankfulness	went
和	我	加快	到	这	年轻的	男人的	边	作为	一个	祷告	的	感恩	去

[ʌp][frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][səʊ] [tʃɑːnst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen]

up	from	my	heart	because	it	had	so	chanced	he	was	with	us	when
向上	从	我的	心	因为	它	有	所以	偶然	他	曾是	和	我们	什么时候

[æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] [hed] [ænd; ənd][ɑːm][wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] .

an	experienced	head	and	arm	were	needed	.
一个	经验丰富的	头	和	手臂	是	需要	.

我赶紧跑到那位年轻人身边，心中充满感激，因为在我们最需要一位经验丰富的头脑和人手的时候，他恰好和我们在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [maɪ'self] .

It	is	not	my	purpose	to	belittle	myself	.
它	是	不是	我的	目的	到	贬低	我	.

我无意贬低自己。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)]['vɪzɪtə(r)][æz; əz][æn; ən]['eldə(r)][ænd; ənd][wʌn] [wel] [vɜːst] [ɪn] [sʌtʃ]

While	looking	up	to	our	visitor	as	an	elder	and	one	well	versed	in	such
尽管	寻找	向上	到	我们的	游客	作为	一个	长老	和	一	出色地	精通	在	这样的

['wɔːfeə(r)][æz; əz][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

warfare	as	was	before	us	,
战争	作为	曾是	前	我们	,

我们尊敬地将来访者视为长者，一位精通我们所经历的这种战争的先辈，

[aɪ] [njuː] [fʊl] [wel] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv]['æktɪd][ə; eɪ]['stjuːpɪd][pɑːt][hæd; həd][aɪ] [biːn] [ə'ləʊn] .

I	knew	full	well	I	should	not	have	acted	a	stupid	part	had	I	been	alone	.
我	知道	满的	出色地	我	应该	不是	有	行动	一个	愚蠢的	部分	有	我	到过	独自的	.

我非常清楚，如果我当时是一个人，我不应该做出那么愚蠢的事情。

[aɪ] [maɪt] [feɪl][tuː; tə][həʊld][maɪ] [əʊn] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz] ; [bʌt; bət] [deθ]

I	might	fail	to	hold	my	own	against	the	savages	;	but	death
我	可能	失败	到	抓住	我的	自己的	反对	这	野蛮人	;	但	死亡

我或许无法与野蛮人抗衡；但死亡

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][maɪ] [əʊn] ['fɒli] .

would	not	have	been	invited	by	my	own	folly	.
会	不是	有	到过	受邀	经过	我的	自己的	蠢事	.

如果不是我自己的愚蠢，我就不会被邀请。

[ðə; ði][dɔ:(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ʃʌtəz] , [wɒz; wəz] ['lu:phəʊl] , [ænd; ənd][hɪə(r)]

The	door	,	as	well	as	the	window	shutters	,	was	loopholed	,	and	here
这	门	,	作为	出色地	作为	这	窗户	百叶窗	,	曾是	漏洞	,	和	这里

['kɛntən] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] ,

Kenton	took	his	stand	,
肯顿	采取	他的	站立	,

门和窗户的百叶窗都有漏洞，肯顿就在这里据守。

['steɪʃ(ə)nɪŋ] [ˌem 'i:][æt; ət] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [nəʊl] ,

stationing	me	at	that	side	of	the	house	nearest	the	knoll	,
驻扎	我	在	那	边	的	这	房子	最近的	这	小丘	,

让我站在房子靠近小山丘的那一侧，

[frɒm; frəm] [weə(r)] [wi:; wi] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][ɪk'spekt][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [kʌm] .

from	where	we	might	naturally	expect	the	enemy	would	come	.
从	在哪里	我们	可能	自然	预计	这	敌人	会	来	.

我们自然而然会预料到敌人会从哪里来。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] ,

My	mother	appeared	before	we	had	made	all	the	arrangements	for	a	fight	,
我的	母亲	出现	前	我们	有	制成	全部	这	安排	为了	一个	斗争	,

在我们做好打架的所有准备之前，我母亲就出现了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [set] [ə'baʊt] [sə'plaɪɪŋ] [ˌju: 'es] [wɪð] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fu:d] [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt]

and	at	once	set	about	supplying	us	with	ammunition	and	food	in	order	that
和	在	一次	放	关于	供应	我们	和	弹药	和	食物	在	命令	那

[wi:; wi] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə] [mu:v] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][pəʊsts][ɪn] [kwest] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] .

we	might	not	be	forced	to	move	from	our	posts	in	quest	of	either	.
我们	可能	不是	是	强制	到	移动	从	我们的	帖子	在	寻求	的	任何一个	.

他们立即着手为我们提供弹药和食物，以免我们被迫离开岗位去寻找弹药和食物。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['raɪf(ə)l] ,

Then	she	took	up	my	father's	rifle	,
然后	她	采取	向上	我的	父亲的	步枪	,

然后她拿起了我父亲的步枪，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ['nɪərɪst] [ˌem 'i:] ,

which	was	leaning	against	the	side	of	the	hut	nearest	me	,
哪个	曾是	倾斜	反对	这	边	的	这	小屋	最近的	我	,

它靠在我附近的小屋侧面，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:pəs] [tu:; tə][du:; də] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [leɪ] [ɪn]

as	if	to	show	that	it	was	her	purpose	to	do	whatsoever	lay	in
作为	如果	到	展示	那	它	曾是	她	目的	到	做	任何	躺	在

[hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dɪ'fens] ,

her	power	toward	the	defense	,
她	力量	朝向	这	防御	,

仿佛是为了表明她会竭尽所能地为辩护而努力。

[ˌweərə'pɒn] ['kɛntən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌdɪsə'pru:vɪŋli] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [əb'dʒekʃ(ə)n]

whereupon	Kenton	shook	his	head	disapprovingly	,	and	might	have	made	objection
于是	肯顿	摇晃	他的	头	不赞同地	,	和	可能	有	制成	异议

[tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ;

to	being	aided	by	a	woman	;
到	存在	协助	经过	一个	女士	;

于是肯顿不赞同地摇了摇头，他可能反对由一位女性帮助他；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈəʊpən] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [fiːndz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpɒn]

but	before	he	could	open	his	lips	to	speak	the	painted	fiends	were	upon
但	前	他	可以	打开	他的	嘴唇	到	说话	这	绘	恶魔	是	之上

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

但他还没来得及开口说话，那些涂着油彩的恶魔就扑了过来。

[wɪð] [wʊps] [ænd; ənd] [jel] [ðeɪ] [rəʊz] [ʌp] [kləʊz]

With	whoops	and	yells	they	rose	up	close
和	哎呀	和	喊叫	他们	玫瑰	向上	关闭

他们欢呼雀跃，站了起来，靠近了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [weə(r)] [wiː; wi] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] [biːd]

under	the	walls	of	the	cabin	,	where	we	might	not	be	able	to	draw	bead
在下面	这	墙壁	的	这	舱	,	在哪里	我们	可能	不是	是	有能力的	到	画	珠子

[əˈpɒn] [ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

在小屋的墙壁下，我们可能无法在上面画珠子，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ˈvɒli] [ɒv; əv] [ˈraɪf(ə)l] [ʃɒts] [ræŋ] [aʊt] [æz; əz] [θriː] [ˈbʊlɪt]

and	at	the	same	instant	a	volley	of	rifle	shots	rang	out	as	three	bullets
和	在	这	相同的	立即的	一个	截击	的	步枪	镜头	响铃	出去	作为	三	子弹

[keɪm] [ˌɪnˈsaɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkrevɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒgz] .

came	inside	between	the	crevices	of	the	logs	.
来了	里面	之间	这	缝隙	的	这	日志	.

就在同一时刻，一阵枪声响起，三颗子弹从木头的缝隙中射入。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[bɪˈsiːdʒd] .

BESIEGED	.
被围困	.

被围困。

[ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈwɔːfeə(r)] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

This	kind	of	warfare	was	new	to	me	.
这	种类	的	战争	曾是	新的	到	我	.

这种战争方式对我来说是全新的。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfrʌntɪə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈset(ə)lmənt] ,

Although	living	on	the	frontier	so	far	from	any	other	settlement	,
虽然	活的	在	这	边境	所以	远的	从	任何	其他	沉降	,

虽然居住在远离任何其他定居点的边境地区，

[ˈaʊə(r)] [ˈkæbɪn] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [biːn] [əˈtækt] [baɪ] [ˈsævɪdʒɪz] .

our	cabin	had	never	before	been	attacked	by	savages	.
我们的	舱	有	绝不	前	到过	遭到攻击	经过	野蛮人	.

我们的木屋以前从未遭到过野蛮人的袭击。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd] ,

My	father	was	killed	some	distance	away	from	home	,	and	,
我的	父亲	曾是	被杀	一些	距离	离开	从	家	,	和	,

我父亲在离家很远的地方遇害，

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪnz] [ˌnɪər'əˌbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːtʃəd] [tuː; tə]

judging	from	the	signs	nearabout	the	place	where	he	had	been	tortured	to
评判	从	这	标志	附近	这	地方	在哪里	他	有	到过	受折磨	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

从他被折磨致死地点附近的迹象来看，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['ɪndiənz] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [hɪm] .

it	seemed	certain	that	no	more	than	three	Indians	had	captured	him	.
它	似乎	肯定	那	不	更多的	比	三	印度人	有	捕获	他	.

可以肯定的是，抓住他的印第安人不超过三个。

[məʊst] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hʌntəz] , [huː] [hæd; həd][nɒt] ['riːəli] [kʌm] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]

Most	likely	it	was	a	party	of	hunters	,	who	had	not	really	come	out	for
最多	可能	它	曾是	一个	派对	的	猎人	,	WHO	有	不是	真的	来	出去	为了

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

很可能是一群猎人，他们并非真的出来寻衅滋事。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [siːzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

but	seeing	an	opportunity	to	take	the	life	of	a	white	man	seized	upon	it	.
但	看到	一个	机会	到	拿	这	生活	的	一个	白色的	男人	查获	之上	它	.

但他看到有机会夺走一个白人的生命，便毫不犹豫地抓住了这个机会。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːpɑːθ] , [ðen] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-]['aʊə(r)]['kæbɪn]

If	they	had	been	on	the	warpath	,	then	beyond	a	peradventure	our	cabin
如果	他们	有	到过	在	这	战争之路	,	然后	超过	一个	或者	我们的	舱

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'tækt] .

would	have	been	attacked	.
会	有	到过	遭到攻击	.

如果他们当时正处于战争状态，那么我们的木屋很有可能也会遭到袭击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[tuː; tə]['saɪmən] ['kɛntən] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [njuː] .

To	Simon	Kenton	,	however	,	this	sort	of	work	was	by	no	means	new	.
到	西蒙	肯顿	,	然而	,	这	种类	的	工作	曾是	经过	不	方法	新的	.

但对西蒙·肯顿来说，这类工作绝非新鲜事。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'siːdʒd] ['meni] [taɪmz] ,

He	had	been	besieged	many	times	,
他	有	到过	被围困	许多	时代	,

他曾多次遭到围攻，

[æz; əz][wiː; wi] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][təʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['priːviəs]

as	we	knew	from	the	stories	the	young	man	told	us	a	short	time	previous
作为	我们	知道	从	这	故事	这	年轻的	男人	讲述	我们	一个	短的	时间	以前的

;

;
;

正如我们从这位年轻人不久前讲述的故事中了解到的那样；

[bʌt; bət][ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['pɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

but	I	ventured	to	say	that	never	before	had	he	been	pitted	against	the
但	我	冒险	到	说	那	绝不	前	有	他	到过	凹坑	反对	这

['peɪntɪd] [fəʊz] [wɪð] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [fɔːs] ,

painted	foes	with	so	small	a	force	,
绘	敌人	和	所以	小的	一个	力量	,

但我敢说，他以前从未以如此少的兵力与这些涂装的敌人交战过。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['prɒbəb(ə)l]['eni] [help] [kʊd; kəd] [kʌm] .

and	in	a	place	where	it	was	not	probable	any	help	could	come	.
和	在	一个	地方	在哪里	它	曾是	不是	可能	任何	帮助	可以	来	.

而且是在不太可能得到任何帮助的地方。

['aʊə(r)]['kæbɪn][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][səʊ][fɑː(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [ðəʊz] ['pɑːsɪŋ] [ʌp][ɔː(r)]

Our	cabin	was	situated	so	far	back	from	the	river	that	those	passing	up	or
我们的	舱	曾是	位于	所以	远的	后退	从	这	河	那	那些	通过	向上	或者

[daʊn] [ðə; ði] [striːm] [wʊd] [nɒt] [sə'spekt] [ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

down	the	stream	would	not	suspect	a	habitation	was	near	at	hand	,
向下	这	溪流	会	不是	怀疑	一个	居住地	曾是	靠近	在	手	,

我们的木屋位于离河岸很远的地方，所以沿河而上或下游的人都不会想到附近有住处。

[ænd; ənd] , [ən'les] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [æn; ən] ['hʌndrəd] [men] [maɪt] [gəʊ] [bæk]

and	,	unless	well	acquainted	with	the	clearing	,	an	hundred	men	might	go	back
和	,	除非	出色地	熟人	和	这	清理	,	一个	百	男人	可能	去	后退

[ænd; ənd] [fɔːθ] ,

and	forth	,
和	前进	,

除非对林间空地非常熟悉，否则一百个人可能会来回走动。

['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['setlə(r)] [hæd; həd] ['ventʃəd] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .

never	thinking	that	a	settler	had	ventured	in	this	vicinity	.
绝不	思维	那	一个	定居者	有	冒险	在	这	附近	.

从未想过会有移民冒险来到这附近。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] , [ænd; ənd][məʊst] ['laɪkli] ['saɪmən] ['kɛntən] ['ɔːlsəʊ] , ['riːəlaɪzd] [haʊ]

Therefore	it	was	that	I	,	and	most	likely	Simon	Kenton	also	,	realized	how
所以	它	曾是	那	我	,	和	最多	可能	西蒙	肯顿	还	,	已实现	如何

[ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

entirely	alone	we	were	.
完全	独自的	我们	是	.

因此，我，以及很可能还有西蒙·肯顿，才意识到我们是多么的孤立无援。

[ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd] [biːt] [ɒf] [ðɪs] [fəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'seil] [ˌjuː 'es] ,

Unless	we	could	beat	off	this	foe	which	had	so	suddenly	assailed	us	,
除非	我们	可以	打	离开	这	敌人	哪个	有	所以	突然	遭受攻击	我们	,

除非我们能够击退这个突然袭击我们的敌人，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðə; ði][end][wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,

within	a	comparatively	short	time	,	the	end	was	near	at	hand	for	all	,
之内	一个	比较	短的	时间	,	这	结尾	曾是	靠近	在	手	为了	全部	,

在相对较短的时间内，所有人的末日都临近了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːdʒ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][stɔː(r)]

because	no	preparations	had	been	made	for	a	siege	,	and	our	store
因为	不	准备工作	有	到过	制成	为了	一个	围城	,	和	我们的	店铺

[ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd]

of	provisions	and
的	条款	和

因为我们没有做好被围困的准备，而且我们的粮食储备和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['wɔːtə(r)] , ['iːv(ə)n] [wɪð] ['keəf(ə)l] ['hʌzbənd] , [mʌst; məst][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
water , even with careful husbanding , must be exhausted within a few days .
水 , 甚至 和 小心 丈夫 , 必须 是 筋疲力尽的 之内 一个 很少 天 .

即使精心照料，水也会在几天内耗尽。

[æz; əz][ɔːl] [ðɪs] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,
As all this came into my mind ,
作为 全部 这 来了 进入 我的 头脑 ,

当这些念头涌上心头时，

[ænd; ənd][ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [send] [ðeə(r)] ['bʊlɪt]
and I learned that it was possible for the Indians to send their bullets
和 我 学习 那 它 曾是 可能的 为了 这 印度人 到 发送 他们的 子弹
[ˌɪn'saɪd] ,
inside ,
里面 ,

我了解到，印第安人有可能把子弹射入体内。

[θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɒgz] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [gʊd]
through the chinks between the logs , provided they were sufficiently good
通过 这 裂缝 之间 这 日志 , 假如 他们 是 足够 好的
['mɑːksmən] , [maɪ] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
marksmen , my heart sank within me .
神射手 , 我的 心 沉没 之内 我 .

透过木头间的缝隙，如果他们的枪法足够好，我的心就沉了下去。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] ['kɛntən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
I said to myself that Kenton had come too late to be of service to us ,
我 说 到 我 那 肯顿 有 来 也 晚的 到 是 的 服务 到 我们 ,

我心想，肯顿来得太晚了，帮不了我们什么忙了。

[ænd; ənd] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] .
and too soon for his own safety .
和 也 很快 为了 他的 自己的 安全 .

对自身安全而言，这太早了。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,
As I have said ,
作为 我 有 说 ,

正如我所说，

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæd; həd] [krept] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [kləʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɔːlz]
the savages had crept up under the cover of darkness close beneath the walls
这 野蛮人 有 悄悄地爬向上 在下面 这 覆盖 的 黑暗 关闭 下面 这 墙壁
[ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
of the cabin ,
的 这 舱 ,

野蛮人趁着夜色，悄悄地爬到了小屋墙根下方。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ˌjuː 'es] [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz]
and were able to shoot at us with but little danger to themselves
和 是 有能力的 到 射击 在 我们 和 但 小的 危险 到 他们自己
.
.
.

他们能够向我们开枪，而自身却几乎没有危险。

['aʊə(r)]['əʊnli] [həʊp] [leɪ] [ɪn] [dɪs'lɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] ,

Our	only	hope	lay	in	dislodging	them	from	their	place	of	vantage	,
我们的	仅有的	希望	躺	在	移位	他们	从	他们的	地方	的	优势	,

我们唯一的希望在于将他们从有利位置赶走。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] ['riːəlaɪzd] ['fʊli] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌʌnɪks'pɪriənst] [ɪn]['wɔːfeə(r)] .

and	this	much	I	realized	fully	even	though	unexperienced	in	warfare	.
和	这	很多	我	已实现	完全	甚至	尽管	雏	在	战争	.

即使我缺乏战争经验，我也完全明白这一点。

[ɒn] ['riːdɪŋ] [wɒt] [ɪz][hɪə(r)][set] [daʊn] [wʌn] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

On	reading	what	is	here	set	down	one	may	say	that	a	boy	of	sixteen	,
在	阅读	什么	是	这里	放	向下	一	可能	说	那	一个	男生	的	十六	,

读完这里所写的内容，人们可能会说，一个十六岁的男孩，

['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][wɒz; wəz][aɪ][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

situated	as	was	I	at	that	moment	,
位于	作为	曾是	我	在	那	片刻	,

当时我所处的境地

[wʊd] [nɒt] [ðʌs] ['kɑːmli] [weɪ] [ðə; ðɪ] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'fens] .

would	not	thus	calmly	weigh	the	chances	for	and	against	a	successful	defense	.
会	不是	因此	平静地	称重	这	机会	为了	和	反对	一个	成功的	防御	.

因此，他不会冷静地权衡成功辩护的可能性和风险。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [sʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ['eni] [læd] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

In	reply	to	such	criticism	,	I	would	say	that	in	my	opinion	any	lad	of	ordinary
在	回复	到	这样的	批评	,	我	会	说	那	在	我的	观点	任何	小伙子	的	普通的

[ɪn'telɪdʒəns]

intelligence
智力

针对这种批评，我想说，在我看来，任何一个智力正常的男孩都会这么认为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[mʌst; məst] [pə'fɔːs] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɔːts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['æmpl]

must	perforce	have	had	much	the	same	thoughts	,	because	of	the	ample
必须	强制	有	有	很多	这	相同的	想法	,	因为	的	这	充足

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

time	for	reflection	.
时间	为了	反射	.

由于有充足的时间进行思考，他们必然也都有过类似的想法。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] ['vɒli] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [pə'hæps] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

After	the	first	volley	,	and	until	perhaps	ten	minutes	had	elapsed	,
后	这	第一的	截击	,	和	直到	也许	十	分钟	有	过去	,

第一轮进攻结束后，大约过了十分钟，

[ðə; ðɪ] ['ɪndɪənz] [geɪv] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] .

the	Indians	gave	no	sign	of	life	.
这	印度人	给予	不	符号	的	生活	.

印第安人毫无生气。

[ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪldənəs] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

All	was	still	as	if	we	three	were	alone	in	the	wilderness	—	as	if	it
全部	曾是	仍然	作为	如果	我们	三	是	独自的	在	这	荒野	—	作为	如果	它

[hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['naɪtmeə(r)] [wɪtʃ] [ə'weɪkənd] [ˌjuː 'es] .

had	been	some	hideous	nightmare	which	awakened	us	.
有	到过	一些	可怕	恶梦	哪个	觉醒	我们	.

周围一片寂静，仿佛我们三人独自置身荒野——仿佛是一场可怕的噩梦将我们惊醒。

['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] [taɪm] , ['saɪmən] ['kɛntən] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] ;

During	such	time	,	Simon	Kenton	stood	like	a	statue	;
期间	这样的	时间	,	西蒙	肯顿	站立	喜欢	一个	雕像	;

在那段时间里，西蒙·肯顿像一座雕像一样站在那里；

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌtʃ] ['ætɪtjuːd] [æz; əz] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)]

but	in	such	attitude	as	gave	me	to	understand	that	all	his	senses	were
但	在	这样的	态度	作为	给予	我	到	理解	那	全部	他的	感官	是

[ə'lɜːt] .

alert	.
警报	.

但他的神态让我觉得他的所有感官都非常敏锐。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['ɪndiən] ['faɪtə(r)] ,

He	was	an	experienced	Indian	fighter	,
他	曾是	一个	经验丰富的	印度	战斗机	,

他是一位经验丰富的印度战士。

['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['təʊkən] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kluː] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi]

listening	for	some	token	which	should	give	him	a	clue	as	to	how	he
聆听	为了	一些	令牌	哪个	应该	给	他	一个	线索	作为	到	如何	他

[mait] [best] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

might	best	protect	his	own	life	.
可能	最好的	保护	他的	自己的	生活	.

他侧耳倾听，希望能从中找到一些线索，从而更好地保护自己的生命。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːphəʊlz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

My	mother	remained	near	one	of	the	loopholes	at	the	rear	of	the	house	,
我的	母亲	剩余	靠近	一	的	这	漏洞	在	这	后部	的	这	房子	,

我母亲一直待在房子后部的一个射击孔附近。

['ɔːlsəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] ,

also	on	the	alert	,
还	在	这	警报	,

同时保持警惕，

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['teɪkən] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [fɜːst]

and	I	had	not	moved	from	the	position	taken	up	when	we	made	our	first
和	我	有	不是	已搬	从	这	位置	已采取	向上	什么时候	我们	制成	我们的	第一的

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fens] .

poor	preparations	for	the	defense	.
贫穷的	准备工作	为了	这	防御	.

而我，仍然保持着我们最初为防御做出糟糕准备时所采取的立场。

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	,
突然	,

突然，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

and	when	I	had	come	to	believe	that	our	chances	for	a	successful
和	什么时候	我	有	来	到	相信	那	我们的	机会	为了	一个	成功的

[dɪ'fens] [wɜː(r); wə(r)] [slaɪt] [ɪn'diːd] ,

defense	were	slight	indeed	,
防御	是	轻微	的确	,

当我开始认为我们成功辩护的机会确实渺茫时，

['saɪmən] ['kɛntən] [muːvd] ['swɪftli] , [jet] ['nɔɪzləsli] , [tuː; tə] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['ɒpəzɪt]

Simon	Kenton	moved	swiftly	,	yet	noiselessly	,	to	that	side	of	the	room	opposite
西蒙	肯顿	已搬	迅速地	,	然而	无声	,	到	那	边	的	这	房间	对面的

西蒙·肯顿迅速而无声地移动到了房间的另一侧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,
where I was standing ,
在哪里 我 曾是 常设 ,

我当时站的地方，

[θrʌst] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɒgz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
thrust the muzzle of his rifle between the logs near to the ground and
推力 这 枪口 的 他的 步枪 之间 这 日志 靠近 到 这 地面 和
['faɪəd] .
fired .
被解雇 .

他将步枪枪口伸入靠近地面的原木缝隙中，然后开枪射击。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] ,
A cry of pain followed the report of the weapon ,
一个 哭 的 疼痛 随后 这 报告 的 这 武器 ,

武器击发声后，紧接着传来一声痛苦的呻吟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst][daɪd] [ə'weɪ] ,
and it was as if the noise had but just died away ,
和 它 曾是 作为 如果 这 噪音 有 但 只是 死亡 离开 ,

仿佛噪音突然就消失了。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [tʃɑːdʒd] [wʌns] [mɔː(r)] , [səʊ]['ræpɪd][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]
when the young man had his rifle charged once more , so rapid were his
什么时候 这 年轻的 男人 有 他的 步枪 带电 一次 更多的 , 所以 迅速的 是 他的
['muːvmənts] .
movements .
移动 .

年轻人再次装好步枪时，动作非常迅速。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] ['mɪnɪts] , [pə'hæps] , [pɑːst] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðə(r)]
One , two , three minutes , perhaps , passed in silence , and again , but in another
一 , 二 , 三 分钟 , 也许 , 通过了 在 沉默 , 和 再次 , 但 在 其他
['kwɔːtə(r)] ,
quarter ,
四分之一 ,

一分钟、两分钟、三分钟，或许就这样在沉默中过去了，然后，在另一个季度，又过了一会儿，

[dɪd] ['kɛntən] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [mə'nuːvə(r)] ,
did Kenton repeat his maneuver ,
做过 肯顿 重复 他的 演习 ,

肯顿是否再次使用了同样的战术?

[ɔːl'ðəʊ] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [seɪv] [maɪ] [əʊn] ['leɪbəd]
although during this time I had heard nothing whatsoever save my own labored
虽然 期间 这 时间 我 有 听到 没有什么 任何 节省 我的 自己的 辛勤劳作
['briːðɪŋ] .
breathing .
呼吸 .

虽然在此期间我除了自己粗重的呼吸声之外，什么也没听到。

[ə; eɪ] ['sekənd] [kraɪ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [təʊld] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [sneɪks] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

A	second	cry	from	without	told	that	two	of	the	painted	snakes	had	received
一个	第二	哭	从	没有	讲述	那	二	的	这	绘	蛇	有	已收到

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['sɪəriəs] [dəʊs] [ɒv; əv] [liːd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪn'flɪktɪd] ['ɪndʒəri] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

a	more	or	less	serious	dose	of	lead	without	having	inflicted	injury	upon	us	.
一个	更多的	或者	较少的	严肃的	剂量	的	带领	没有	拥有	造成的	受伤	之上	我们	.

外面传来第二声喊叫，说有两条彩绘蛇被铅弹击中，但并未伤到我们。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [kɛntənz] [ækts] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kiːn] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,

I	knew	that	Kenton's	acts	had	been	the	result	of	his	keen	sense	of	hearing	,
我	知道	那	肯顿的	行为	有	到过	这	结果	的	他的	敏锐的	感觉	的	听力	,

我知道肯顿的行为是他敏锐的听觉造成的。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['fɪtɪd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

and	said	to	myself	that	the	man	must	have	been	fitted	by	nature	for
和	说	到	我	那	这	男人	必须	有	到过	适配	经过	自然	为了

[wɜːk] [laɪk] [ðɪs] ,

work	like	this	,
工作	喜欢	这	,

我心想，这个人一定是天生适合做这种工作。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [treɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə] [sʌtʃ]

since	it	would	be	impossible	for	any	person	to	train	his	ears	to	such
自从	它	会	是	不可能的	为了	任何	人	到	火车	他的	耳朵	到	这样的

[pə'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

因为任何人都不可能将自己的耳朵训练到如此完美的程度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðɪs] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði]

This	thought	was	in	my	mind	when	I	heard	a	rustling	of	the	foliage	on	the
这	想法	曾是	在	我的	头脑	什么时候	我	听到	一个	沙沙声	的	这	叶子	在	这

[ˌaʊt'saɪd] [nɪə(r)] [weə(r)] [aɪ] [stʊd] ,

outside	near	where	I	stood	,
外部	靠近	在哪里	我	站立	,

我正想着这件事，突然听到我站立位置附近外面的树叶沙沙作响。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnstənt] [aɪ] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kɒpi] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [kəm'pænjən] .

and	that	instant	I	made	as	if	to	copy	the	example	of	my	companion	.
和	那	立即的	我	制成	作为	如果	到	复制	这	例子	的	我的	伴侣	.

那一刻，我仿佛要效仿同伴的做法。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	It	is	too	late	now	,	"	he	said	in	a	low	tone	.
"	它	是	也	晚的	现在	,	"	他	说	在	一个	低的	语气	.

“现在太晚了，”他低声说道。

" [ðə; ði] [sneɪks] [ɑː(r); ə(r)] [kriːpin] - [ɒf] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]

"	The	snakes	are	creepin	'	off	satisfied	that	they	are	like	to	get	the	worst	of
"	这	蛇	是	蠕动	-	离开	使满意	那	他们	是	喜欢	到	得到	这	最差	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] .

such	a	game	.
这样的	一个	游戏	.

“那些蛇正得意洋洋地溜走，它们觉得自己在这场游戏中肯定会吃亏。”

[ðeɪ] [wɪl] [hætʃ] [ʌp] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [plæn] [bɪ'fɔː(r)] - - [ˌjuː 'es] [ə'gen] . "

They	will	hatch	up	some	other	plan	before	troublin	'	us	again	.	"
他们	将要	孵化	向上	一些	其他	计划	前	-	-	我们	再次	.	"

他们下次再来找我们麻烦之前，肯定还会想出别的计划。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi] ['hævnt] ['bestɪd] [ðem; ðəm][səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] , " [ai] [rɪ'plaɪd] [laɪk] [ə; eɪ]

"	But	surely	we	haven't	bested	them	so	soon	as	this	,	"	I	replied	like	a
"	但	一定	我们	还没有	击败	他们	所以	很快	作为	这	,	"	我	回复	喜欢	一个

['stjuːpɪd] ,

stupid	,
愚蠢的	,

“但我们肯定不会这么快就打败他们吧？”我像个傻瓜一样回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɪn][maɪ] [rɪ'mɑːk] .

and	he	laughed	as	if	there	was	somewhat	of	humor	in	my	remark	.
和	他	笑了	作为	如果	那里	曾是	有些	的	幽默	在	我的	评论	.

他笑了，好像觉得我的话有点幽默。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə]['plʌndə(r)] [ðɪs] ['kæbɪn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [drɔː] [ɒf]

"	They	have	come	here	to	plunder	this	cabin	,	and	are	not	like	to	draw	off
"	他们	有	来	这里	到	掠夺	这	舱	,	和	是	不是	喜欢	到	画	离开

[səʊ] [suːn] .

so	soon	.
所以	很快	.

“他们来这里是为了洗劫这间小屋，不会这么快就离开。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['aʊəz] ;

We	will	have	enough	of	their	company	within	the	next	four	and	twenty	hours	;
我们	将要	有	足够的	的	他们的	公司	之内	这	下一个	四	和	二十	小时	;

接下来的二十四个小时里，我们将和他们相处够久了；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ai] ['rekən] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['brɛθɪn] - [spel] .

but	for	a	time	I	reckon	we	have	got	a	breathin	'	spell	.
但	为了	一个	时间	我	估计	我们	有	得到	一个	呼吸	-	拼写	.

但我想我们暂时可以喘口气了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɪŋ] ['weɪdʒɪz][wɔː(r)] ; - - [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ə'genst] ['piːsf(ə)l]

This	is	the	way	the	British	king	wages	war	;	provokin	'	the	savages	against	peaceful
这	是	这	方式	这	英国	国王	工资	战争	;	-	-	这	野蛮人	反对	和平

['setləz] ;

settlers	;
定居者	;

这就是英国国王发动战争的方式：挑衅野蛮人对抗和平的定居者；

[bʌt; bət][wʌns]['meɪdʒə(r)] [klɑːk] [hæz; həz]['brəʊkən][ʌp][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [nests] ,

but	once	Major	Clarke	has	broken	up	the	English	nests	,
但	一次	主要的	克拉克	有	破碎的	向上	这	英语	巢穴	,

但是一旦克拉克少校瓦解了英国人的巢穴，

[aɪl] ['ventʃə(r)][tuː; tə][seɪ][ðə; ði] ['skɜːvi] ['redkəʊt] [wɪl] [tɜːn]

I'll	venture	to	say	the	scurvy	redcoats	will	turn
患病的	风险投资	到	说	这	坏血病	红衣军	将要	转动

我敢说，那些坏血病的红衫军会反抗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ðæn; ðən] ['pleɪɪn] - [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['bʊtʃəz] . "

their	attention	to	other	matters	than	playin	'	the	part	of	butchers	.	"
他们的	注意力	到	其他	事情	比	玩耍	-	这	部分	的	屠夫	.	"

他们把注意力放在其他事情上，而不是扮演屠夫的角色。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [miːt] ['meɪʤə(r)] [klɑrks] [fɔːs] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [ə'raɪvd] ,

"	If	we	had	only	started	to	meet	Major	Clarke's	force	when	you	first	arrived	,
"	如果	我们	有	仅有的	开始	到	见面	主要的	克拉克的	力量	什么时候	你	第一的	到达的	,

“如果我们在你刚到的时候就开始与克拉克少校的部队交战的话，

" [ai] [sed] [dɪ'spɒndəntli] , [weə'æt] ['saɪmən] ['kɛntən] [klæpt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

"	I	said	despondently	,	whereat	Simon	Kenton	clapped	me	on	the	shoulder	in	a
"	我	说	沮丧地	,	哪里	西蒙	肯顿	鼓掌	我	在	这	肩膀	在	一个

['frendli] ['fæʃ(ə)n] ,

friendly	fashion	,
友好的	时尚	,

我沮丧地说，这时西蒙·肯顿友好地拍了拍我的肩膀。

[æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] :

as	he	cried	:
作为	他	哭	:

他哭着说：

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] , ['luːɪs] ['nelsn] .

"	This	is	no	time	to	be	thinking	of	what	might	have	happened	,	Louis	Nelson	.
"	这	是	不	时间	到	是	思维	的	什么	可能	有	发生	,	路易斯	纳尔逊	.

“路易斯·纳尔逊，现在不是思考可能发生了什么事的时候。”

[men] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][mʌst; məst]['evə(r)] [lʊk] ['fɔːwəd] , [els] [baɪ] ['geɪzɪŋ] ['bækwəd] [ðeə(r)] [hɑːts]

Men	on	the	frontier	must	ever	look	forward	,	else	by	gazing	backward	their	hearts
男人	在	这	边境	必须	曾经	看	向前	,	别的	经过	凝视	落后	他们的	心

[meɪ] [grəʊ] ['tɪmərəs] .

may	grow	timorous	.
可能	生长	胆怯的	.

边疆的战士们必须时刻向前看，否则，如果总是回头看，他们的内心可能会变得胆怯。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['drɪvn] [ɒf] [ðiːz] ['sævɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] ['meɪdʒə(r)]

Until	we	have	driven	off	these	savages	it	should	be	to	us	as	if	Major
直到	我们	有	驱动	离开	这些	野蛮人	它	应该	是	到	我们	作为	如果	主要的

[klɑrks] [fɔːs] [hæd; həd]['nevə(r)] [set] [aʊt] .

Clarke's	force	had	never	set	out	.
克拉克的	力量	有	绝不	放	出去	.

在我们驱逐这些野蛮人之前，对我们来说，克拉克少校的部队就如同从未出发过一样。

" ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	Mother	had	made	no	attempt	to	join	in	the	conversation	.
"	母亲	有	制成	不	试图	到	加入	在	这	对话	.

母亲没有试图加入谈话。

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

Her	pale	face	and	quivering	lips	told	that	she	was	thinking	of	that	time	,
她	苍白	脸	和	颤抖	嘴唇	讲述	那	她	曾是	思维	的	那	时间	,

她苍白的脸色和颤抖的嘴唇表明她正在回忆那段时光。

['əʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

only	such	a	short	distance	in	the	past	,
仅有的	这样的	一个	短的	距离	在	这	过去的	,

过去只有这么短的距离，

[wen] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [θəːst]

when	father	had	been	in	the	clutches	of	those	who	at	that	moment	thirsted
什么时候	父亲	有	到过	在	这	离合器	的	那些	WHO	在	那	片刻	口渴

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [blʌd] ,

for	our	blood	,
为了	我们的	血	,

当父亲落入那些一心想要我们命的人手中时，

[ænd; ənd] [griːf] [ˌəuvəˈʃædəu] [ɔːl][ðə; ði] [fɪəz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][kʊd; kəd]['prez(ə)nt] .

and	grief	overshadowed	all	the	fears	which	the	future	could	present	.
和	悲伤	黯然失色	全部	这	恐惧	哪个	这	未来	可以	展示	.

悲痛掩盖了对未来可能出现的一切恐惧。

[əbˈzɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [wɒt]

Observing	her	,	and	knowing	full	well	what
观察	她	,	和	会心	满的	出色地	什么

观察着她，并且完全清楚她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['terəb(ə)l] ['meməriz] [hæd; həd] [kʌm] ['truːpɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ai] [fel] ['saɪlənt] ,

terrible	memories	had	come	trooping	into	her	mind	,	I	fell	silent	,
糟糕的	回忆	有	来	军队集结	进入	她	头脑	,	我	跌倒	沉默的	,

可怕的回忆如潮水般涌入她的脑海，我沉默了。

['straɪvɪŋ] [æz; əz] [best] [ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] ['timərəsnis] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]

striving	as	best	I	could	to	keep	back	the	timorousness	which	threatened	to
努力	作为	最好的	我	可以	到	保持	后退	这	胆怯	哪个	威胁	到

[ˌəʊvəˈkʌm] [ˌem ˈiː][æz; əz][ai] [ðʌs] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ðə; ði] [retʃ] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [wʊd] [duː; də][wʌns]

overcome	me	as	I	thus	realized	what	the	wretches	on	the	outside	would	do	once
克服	我	作为	我	因此	已实现	什么	这	可怜虫	在	这	外部	会	做	一次

['aʊə(r)] ['fiːb(ə)l] [dɪ'fens] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈkʌm] .

our	feeble	defense	was	overcome	.
我们的	微弱	防御	曾是	克服	.

我竭尽全力克制住即将吞噬我的胆怯，因为我意识到，一旦我们脆弱的防线被突破，外面的恶徒将会做什么。

['saɪmən] ['kɛntən] [muːvd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,

Simon	Kenton	moved	here	and	there	noiselessly	as	a	cat	,
西蒙	肯顿	已搬	这里	和	那里	无声	作为	一个	猫	,

西蒙·肯顿像猫一样悄无声息地四处移动。

[ɪnˈtent] ['əʊnli] [əˈpɒn] ['lɜːnɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌaʊtˈsaɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪəz]

intent	only	upon	learning	so	much	of	what	might	be	going	on	outside	as	his	ears
意图	仅有的	之上	学习	所以	很多	的	什么	可能	是	去	在	外部	作为	他的	耳朵

[kʊd; kəd] [tel] [hɪm] .

could	tell	him	.
可以	告诉	他	.

他一心只想尽可能多地了解外面发生的事情。

[waɪl] [ai] [rɪˈmeɪnd] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] [əˈsaɪnd] [ˌem ˈiː] ,

While	I	remained	motionless	and	silent	at	the	post	assigned	me	,
尽管	我	剩余	静止不动	和	沉默的	在	这	邮政	分配	我	,

我一动不动、沉默地坚守在被分配的岗位上。

[hiː; hi]['nevə(r)] [siːst] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] ['stelθi] ['muːvmənts] ,

he	never	ceased	for	an	instant	his	stealthy	movements	,
他	绝不	停止	为了	一个	立即的	他的	隐秘的	移动	,

他一刻也没有停止过他那隐秘的行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['kiːnli] [ɒn][ðə; ði] [əˈlɜːt] [dɪd] [mʌtʃ] [təˈwɔːd]

and	the	knowledge	that	he	was	so	keenly	on	the	alert	did	much	toward
和	这	知识	那	他	曾是	所以	敏锐地	在	这	警报	做过	很多	朝向

['streŋθnɪŋ] [maɪ] [wiːk] [hɑːt] .

strengthening	my	weak	heart	.
强化	我的	虚弱的	心	.

知道他如此警觉，大大增强了我脆弱的心脏。

[wen] [pə'hæps] [æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ðʌs] [ɪn]['saɪləns] , [ə; eɪ] [greɪt] [həʊp] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

When	perhaps	an	hour	had	passed	thus	in	silence	,	a	great	hope	came	to	me
什么时候	也许	一个	小时	有	通过了	因此	在	沉默	,	一个	伟大的	希望	来了	到	我

,

,

,

大约一个小时后，在这样的沉默中，我心中燃起了一丝希望。

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːdz] .

and	foolishly	I	gave	it	words	.
和	愚蠢地	我	给予	它	字	.

我愚蠢地赋予了它语言。

" [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [hæv; həv] [drɔːn] [ɒf]

"	The	savages	,	finding	that	we	were	prepared	for	them	,	have	drawn	off
"	这	野蛮人	,	寻找	那	我们	是	准备	为了	他们	,	有	绘制	离开

, " [ai] [sed] ,

,	"	I	said	,
,	"	我	说	,

“野蛮人发现我们已经做好了准备，就撤退了，”我说。

[weə'æt] ['kɛntən] [smaɪld] ['pɪtiɪŋli] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

whereat	Kenton	smiled	pityingly	as	one	might	at	the	foolish	remark	of	a	child	.
哪里	肯顿	微笑	可怜地	作为	一	可能	在	这	愚蠢	评论	的	一个	孩子	.

肯顿露出了怜悯的笑容，就像对待孩子愚蠢的言论一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] ['iːzəli] ,

"	We	are	not	rid	of	them	so	easily	,
"	我们	是	不是	摆脱	的	他们	所以	容易地	,

“我们没那么容易摆脱他们，”

[els] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skaundrəl] [ai][hæv; həv] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kʌm]

else	are	they	different	from	any	of	the	scoundrels	I	have	chanced	to	come
别的	是	他们	不同的	从	任何	的	这	无赖	我	有	偶然	到	来

[ə'krɒs] .

across	.
穿过	.

除此之外，他们与我偶然遇到的其他恶棍有何不同?

[wʌns] ['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [blʌd] [hæz; həz] [biːn] [drɔːn] , [ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] ,

Once	having	made	an	attack	,	and	blood	has	been	drawn	,	I	warrant	you	,
一次	拥有	制成	一个	攻击	,	和	血	有	到过	绘制	,	我	保证	你	,

一旦发动攻击，并且造成了流血，我向你保证，

[wiː; wi][mʌst; məst] [biːt] [ðem; ðəm] [ɒf] [baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ðeə(r)] ['liːvɪŋ]

we	must	beat	them	off	by	sheer	force	before	we	can	count	on	their	leaving
我们	必须	打	他们	离开	经过	透明	力量	前	我们	能	数数	在	他们的	离开

[ðɪs] [klɪrɪn] - .

this	clearin	'	.
这	清除	-	.

我们必须用绝对的武力击退他们，才能确保他们离开这片空地。

" [wen] [pə'hæps] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [nəʊ][saɪn] ,

"	When	perhaps	another	hour	had	passed	,	and	yet	the	enemy	made	no	sign	,
"	什么时候	也许	其他	小时	有	通过了	,	和	然而	这	敌人	制成	不	符号	,

“又过了一个小时左右，敌人仍然没有动静，

[ai][wɒz; wəz] [grəʊn] [mɔː(r)] [kə'reɪdʒəs] ,

I	was	grown	more	courageous	,
我	曾是	生长	更多的	勇敢	,

我变得更加勇敢了，

[ænd; ənd][et; eɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] [keɪk] [ænd; ənd] [draɪd] ['venɪsn; 'venɪzn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [set] [aʊt]

and	ate	of	the	corn	cake	and	dried	venison	which	had	been	set	out
和	吃	的	这	玉米	蛋糕	和	干燥	鹿肉	哪个	有	到过	放	出去

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'freʃmənt] ;

for	our	refreshment	;
为了	我们的	清爽	;

我们吃了摆出来给我们吃的玉米饼和鹿肉干；

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [rɪ'meɪnd] [ræpt] [ɪn] ['gluːmi] [θɔːt] ,

but	mother	remained	wrapped	in	gloomy	thought	,
但	母亲	剩余	包装	在	阴沉	想法	,

但母亲仍然沉浸在忧郁的思绪中。

[ænd; ənd]['saɪmən] ['kɛntən] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [rɪ'læks][hɪz; ɪz]

and	Simon	Kenton	did	not	even	for	the	slightest	space	of	time	relax	his
和	西蒙	肯顿	做过	不是	甚至	为了	这	丝毫	空间	的	时间	放松	他的

['vɪdʒɪləns] .

vigilance	.
警觉	.

西蒙·肯顿一刻也没有放松警惕。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wel] [ɒn] [tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hɜːd] [ɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv]

It	must	have	been	well	on	toward	morning	before	we	heard	aught	more	of
它	必须	有	到过	出色地	在	朝向	早晨	前	我们	听到	零	更多的	的

[ðəʊz] [huːz] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃed] ['aʊə(r)] [blʌd] .

those	whose	great	desire	was	to	shed	our	blood	.
那些	谁	伟大的	欲望	曾是	到	棚	我们的	血	.

直到天快亮的时候，我们才再次听到那些一心想要夺走我们性命的人的消息。

[ðen] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['eni] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [kɛntənz]

Then	the	first	intimation	I	had	of	any	movement	was	the	report	of	Kenton's
然后	这	第一的	暗示	我	有	的	任何	移动	曾是	这	报告	的	肯顿的

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

然后，我察觉到任何动静的第一件事就是肯顿的步枪声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯塔基边疆：西部拓(On the Kentucky Frontier A Story of the) 第2/8页

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ?
" Did you see anything ?
" 做过 你 看 任何事物 ?

你看到什么了吗?

" [ai] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremə(r)] .
" I asked in a tremor .
" 我 问 在 一个 震颤 .

我颤抖着问道。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪn] - [ðɪs] [wei] [wɪð] ['brʌʃwʊd] ,
" No ; but they are comin ' this way with brushwood ,
" 不 ; 但 他们 是 即将到来 - 这 方式 和 灌木丛 ,

“不，但他们正带着柴火往这边走。”

['hævɪn] - [æn; ən] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
havin ' an idea to set fire to the cabin .
拥有 - 一个 主意 到 放 火 到 这 舱 .

萌生了放火烧掉小木屋的想法。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 33]
" [页 -]

[第33页]

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] [greɪt] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'pres] [maɪ]
Even though the danger which beset us was great , I could not repress my
[ˌkjʊəri'ɒsəti] .
curiosity .
甚至 尽管 这 危险 哪个 围困 我们 曾是 伟大的 , 我 可以 不是 抑 我的
好奇心 .

尽管我们面临的危险很大，但我还是无法抑制自己的好奇心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['ɑːnsə(r)] ,
It seemed almost as if he had made me a foolish answer ,
它 似乎 几乎 作为 如果 他 有 制成 我 一个 愚蠢 回答 ,

他似乎给了我一个愚蠢的回答。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [mait] [ə; eɪ] [mæn] [nəʊ] ,
for how might a man know ,
为了 如何 可能 一个 男人 知道 ,

一个人怎么会知道呢?

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [θriː] ['peɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪn]
when it was so dark that one could not see three paces from the cabin in
什么时候 它 曾是 所以 黑暗的 那 一 可以 不是 看 三 步幅 从 这 舱 在
['aɪðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,
either direction ,
任何一个 方向 ,

当屋子里黑得伸手不见五指，无论往哪个方向走三步都看不清的时候

[ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [ə'tempt] ,
that the savages were making ready for any such attempt ,
那 这 野蛮人 是 制作 准备好 为了 任何 这样的 试图 ,

野蛮人正在为任何此类企图做好准备。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['pɒzətɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['muːvmənts] .

and	I	asked	how	he	was	so	positive	as	to	their	movements	.
和	我	问	如何	他	曾是	所以	积极的	作为	到	他们的	移动	.

我问他为什么对他们的行动如此乐观。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['rɪpɪn] - [ɒf] [ðə; ði][draɪ] ['brɑːntʃɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪvz] , [ænd; ənd] , [dʒʌst]

"	I	have	heard	them	rippin	'	off	the	dry	branches	with	their	knives	,	and	,	just
"	我	有	听到	他们	撕裂	-	离开	这	干燥	分支	和	他们的	刀具	,	和	,	只是

[bɪ'fɔː(r)] [ai]['faɪəd] ,

before	I	fired	,
前	我	被解雇	,

“我听到他们用刀子砍断枯枝，就在我开枪之前，

[njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drægɪn] - [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [ðɪs]

knew	from	the	noise	in	the	thicket	that	they	were	draggin	'	the	brushwood	this
知道	从	这	噪音	在	这	灌木丛	那	他们	是	拖拽	-	这	灌木丛	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

从灌木丛中的动静判断出他们正把树枝拖过来。

" [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [bɪ'wɪldəd] [baɪ] [ðɪs] [mænz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wʊdˌkrɑːft] ; [bʌt; bət] [ˌriː'freɪn]

"	I	was	almost	bewildered	by	this	man's	knowledge	of	woodcraft	;	but	refrained
"	我	曾是	几乎	困惑	经过	这	男人的	知识	的	木工	;	但	克制

[frɒm; frəm] ['kɒmentɪŋ] ,

from	commenting	,
从	评论	,

“我几乎被这个人对木工技艺的了解弄得不知所措；但我忍住了没有发表评论。”

[英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]][maɪ'self][baɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :

contenting	myself	by	saying	in	a	tone	of	satisfaction	:
内容	我	经过	说	在	一个	语气	的	满意	:

我满意地说道：

" [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] ['hedweɪ] [æt; ət] ['setɪŋ] [ðiːz] [griːn] [lɒgz] [ɒn]['faɪə(r)] .

"	They	will	not	make	much	headway	at	setting	these	green	logs	on	fire	.
"	他们	将要	不是	制作	很多	进展	在	环境	这些	绿色的	日志	在	火	.

“他们很难点燃这些绿色的木头。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [sɪns] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [t'ɒɹənts] [ðæt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]

It	is	but	two	days	since	the	rain	came	down	in	such	torrents	that	the	outside	of
它	是	但	二	天	自从	这	雨	来了	向下	在	这样的	种子	那	这	外部	的

[ðə; ði]['kæbɪn][mʌst; məst][biː; bi]['sɒd(ə)n] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

the	cabin	must	be	sodden	with	water	.
这	舱	必须	是	烂	和	水	.

距离那场倾盆大雨仅仅两天，小木屋的外墙肯定已经被雨水浸透了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	34	]
"	[	页	-	]

[第34页]

" [ðeɪ] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['fɪl'ɪn] - [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [smәʊk] ; [bʌt; bət] [ðæt] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] .

"	They	may	succeed	in	fillin	'	the	room	with	smoke	;	but	that	counts	for	little	.
"	他们	可能	成功	在	填写	-	这	房间	和	抽烟	;	但	那	计数	为了	小的	.

“他们或许能让房间里充满烟雾；但这意义不大。”

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [nɪ'glektɪd] .

The	flames	will	give	us	an	opportunity	which	must	not	be	neglected	.
这	火焰	将要	给	我们	一个	机会	哪个	必须	不是	是	被忽视的	.

这场大火将给我们带来一个不容错过的机会。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

"	It	is	possible	that	the	savages	came	to	understand	all	this	before	carrying	out	the
"	它	是	可能的	那	这	野蛮人	来了	到	理解	全部	这	前	携带	出去	这

[plæn] [wɪtʃ] ['kɛntən] [bɪ'liːvd] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] ,

plan	which	Kenton	believed	had	been	formed	,
计划	哪个	肯顿	相信	有	到过	形成	,

“野蛮人有可能在执行肯顿认为已经制定的计划之前就理解了这一切。”

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wiː; wi] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

for	after	he	discharged	his	rifle	we	heard	no	more	of	them	,	and	,
为了	后	他	出院	他的	步枪	我们	听到	不	更多的	的	他们	,	和	,

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

因为他开枪之后，我们就再也没有听到他们的消息了，最后，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [liːst] [eɪt] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ,

when	it	seemed	as	if	at	least	eight	and	forty	hours	were	passed	,
什么时候	它	似乎	作为	如果	在	至少	八	和	四十	小时	是	通过了	,

感觉好像至少过了八小时四十个小时，

[ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , ['sləʊli] [dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

the	gray	light	came	stealing	through	the	thicket	,	slowly	dispelling	the	darkness	,
这	灰色的	光	来了	偷窃	通过	这	灌木丛	,	缓慢地	驱散	这	黑暗	,

灰蒙蒙的光线透过灌木丛透进来，慢慢驱散了黑暗。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][klɪə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['luːphəʊlz] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] .

until	we	had	clear	range	of	vision	from	the	loopholes	on	either	hand	.
直到	我们	有	清除	范围	的	想象	从	这	漏洞	在	任何一个	手	.

直到我们能从双手的缝隙中看清一切。

['twenti] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [leɪ] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv][draɪ] [brʌʃ] ,

Twenty	paces	from	the	front	of	the	house	lay	a	pile	of	dry	brush	,
二十	步幅	从	这	正面	的	这	房子	躺	一个	桩	的	干燥	刷子	,

房子前面二十步远的地方有一堆干枯的树枝。

['telɪŋ] [ðæt] ['saɪmən] [kɛntənz] [ɪəz] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'siːvd] [hɪm] .

telling	that	Simon	Kenton's	ears	had	not	deceived	him	.
讲述	那	西蒙	肯顿的	耳朵	有	不是	受骗	他	.

这说明西蒙·肯顿的耳朵没有欺骗他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fəʊ] .

There	were	no	signs	of	our	foe	.
那里	是	不	标志	的	我们的	敌人	.

没有发现敌人的踪迹。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [wʌnz] [aɪz] [mait] [gɪv] [hɪm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

So	far	as	one's	eyes	might	give	him	information	,
所以	远的	作为	一个人的	眼睛	可能	给	他	信息	,

就眼睛所能提供的信息而言，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɪð] [nʌn] [tuː; tə] [mə'lest] [ɔː(r)] [meɪk] [ə'freɪd] .

we	were	alone	in	the	thicket	with	none	to	molest	or	make	afraid	.
我们	是	独自的	在	这	灌木丛	和	没有任何	到	骚扰	或者	制作	害怕的	.

我们独自待在灌木丛中，没有其他人可以骚扰或吓唬。

['kɛntən] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ækt] [ə'raʊzd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm]

Kenton	set	about	making	a	blaze	in	the	fireplace	,	and	such	act	aroused	my	mother	from
肯顿	放	关于	制作	一个	火焰	在	这	壁炉	,	和	这样的	行为	被唤醒	我的	母亲	从

肯顿开始在壁炉里生火，这一举动惊动了我的母亲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊfl] ['meməriz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
her sorrowful memories to a realization of the present .
她 悲伤 回忆 到 一个 实现 的 这 展示 .

她从悲伤的回忆中领悟到现实。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['haʊswaɪfli] ['ɪnstɪŋkt] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ,
All her housewifely instincts took possession of her once more ,
全部 她 家庭主妇 本能 采取 拥有 的 她 一次 更多的 ,

她所有的家庭主妇本能再次占据了她的身体。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] ['brekfəst] — [pə'hæps] [ðə; ði][lɑːst] [miːl] [wiː; wi] [mait] ['evə(r)] [iːt] .
and she set about preparing breakfast — perhaps the last meal we might ever eat .
和 她 放 关于 准备 早餐 — 也许 这 最后的 一顿饭 我们 可能 曾经 吃 .

于是她开始准备早餐——这或许是我们吃的最后一顿饭。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [kaʊnt] [ɒn] ['stɑːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] ?
" Think you the savages count on starving us out ?
" 思考 你 这 野蛮人 数数 在 饥饿 我们 出去 ?

“你们这些野蛮人以为能把我们饿死吗？”

" [ai] [ɑːskt] , ['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə][geɪn]
" I asked , rather for the purpose of starting a conversation than to gain
" 我 问 , 相当 为了 这 目的 的 开始 一个 对话 比 到 获得
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

“我问这个问题，与其说是为了获取信息，不如说是为了开启一段对话。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [ə'raɪvd] ,
" It may be that all the party are not yet arrived ,
" 它 可能 是 那 全部 这 派对 是 不是 然而 到达的 ,

“或许所有参与者都还没到。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [meɪd] [ðə; ði][fɜːst] [ə'tæk] [ɑː(r); ə(r)] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
and those who made the first attack are waitin ' for more to come up .
和 那些 WHO 制成 这 第一的 攻击 是 等待 - 为了 更多的 到 来 向上 .

而那些发动第一次袭击的人则在等待更多袭击的发生。

[ɪf] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fɔːs] [ɪz][hɪə(r)] , [ðen] ['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [kaʊnt] [ɒn]['stɑːrvɪn] - [ˌjuː 'es] ,
If the entire force is here , then certain it is they count on starvin ' us ,
如果 这 全部的 力量 是 这里 , 然后 肯定 它 是 他们 数数 在 饥饿 - 我们 ,

如果全部兵力都在这里，那他们肯定是想让我们挨饿。

[ɔːl'ðəʊ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['vɪlənz] [nəʊ] , [ðæt] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɑːsk] .
although so far as the villains know , that may prove a long task .
虽然 所以 远的 作为 这 反派 知道 , 那 可能 证明 一个 长的 任务 .

但就反派们所知，这可能是一项漫长的任务。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [ə'ləʊn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['feɪvə(r)]['traɪɪn] - [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði][slɪp]['ɑːftə(r)]
Were you and I alone , I should favor tryin ' to give ' em the slip after
是 你 和 我 独自的 , 我 应该 偏爱 尝试 - 到 给 - 呃 这 滑 后
['mɪdnaɪt] ;
midnight ;
午夜 ;

如果只有你和我，我宁愿在午夜之后设法摆脱他们；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɒli] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]

but	it	would	be	folly	to	attempt	anything	of	the	kind	while	your	mother
但	它	会	是	蠢事	到	试图	任何事物	的	这	种类	尽管	你的	母亲

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] . "

is	to	be	protected	.	"
是	到	是	受保护	.	"

但是，为了保护你的母亲，贸然行事是愚蠢的。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] , " [aɪ] [sed] ['praʊdlɪ] , [weə'æt] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð]

"	You	will	not	find	her	a	coward	,	"	I	said	proudly	,	whereat	he	replied	with
"	你	将要	不是	寻找	她	一个	懦夫	,	"	我	说	自豪地	,	哪里	他	回复	和

[ə; eɪ] [lɑːf] :

a	laugh	:
一个	笑	:

“你不会发现她是个懦夫，”我骄傲地说，他笑着回答道：

" [ɒv; əv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [gʊd] [pruːf] ;

"	Of	that	we	have	already	had	good	proof	;
"	的	那	我们	有	已经	有	好的	证明	;

“关于这一点，我们已经有了充分的证据；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɪn] - - [tuː; tə] [faɪt] ['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt] [waɪl]

but	there	would	be	too	much	danger	in	attemptin	'	to	fight	our	way	out	while
但	那里	会	是	也	很多	危险	在	-	-	到	斗争	我们的	方式	出去	尽管

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

she	was	with	us	.
她	曾是	和	我们	.

但是，如果她和我们在一起，我们强行突围会非常危险。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] — —

After	a	time	—	—
后	一个	时间	—	—

过了一段时间——

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɒts] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	He	was	interrupted	by	rifle	shots	in	the	distance	.
"	他	曾是	中断	经过	步枪	镜头	在	这	距离	.

“远处传来步枪射击声，打断了他的讲话。”

[fɜːst] [wʌn] , [ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv]

First	one	,	then	a	couple	,	and	,	after	an	interval	of	four	or	five
第一的	一	,	然后	一个	夫妻	,	和	,	后	一个	间隔	的	四	或者	五

['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

seconds	,
秒	,

先是一个，然后是几个，间隔四五秒钟后，

[wɒt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['vɒli] .

what	sounded	like	a	regular	volley	.
什么	听起来	喜欢	一个	常规的	截击	.

听起来像是一次普通的对攻。

[ðen] [keɪm] ['skætərɪŋ] [ʃɒts] ,

Then	came	scattering	shots	,
然后	来了	散射	镜头	,

随后响起零星枪声，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [huː'evə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dedlɪ] ['kɒmbæt][hæd; həd] [sək'siːdɪd]

by	which	I	understood	that	whoever	was	engaged	in	deadly	combat	had	succeeded
经过	哪个	我	理解	那	谁	曾是	已订婚的	在	致命	战斗	有	成功了

[ɪn] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] ,

in	gaining	a	shelter	,
在	获得	一个	庇护所	,

由此我明白，凡是参与殊死搏斗的人都成功找到了掩体。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['faɪərɪŋ]['əʊnlɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

and	was	firing	only	when	the	possibility	of	hitting	a	target	presented	itself	.
和	曾是	射击	仅有的	什么时候	这	可能性	的	击中	一个	目标	呈现	本身	.

只有在有可能击中目标时才会开火。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [klɑrks] [fɔːs] [hæv; həv] [kʌm] ['aʊə(r)] [weɪ] ?

"	Can	it	be	that	some	of	Major	Clarke's	force	have	come	our	way	?
"	能	它	是	那	一些	的	主要的	克拉克的	力量	有	来	我们的	方式	?

“难道克拉克少校的部分部队已经来到我们这边了？”

" [aɪ] [ɑːskt] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [həʊp] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] ; [bʌt; bət]['saɪmən] ['kɛntən] ['spiːdəli] [dæʃt]

"	I	asked	as	a	great	hope	came	into	my	heart	;	but	Simon	Kenton	speedily	dashed
"	我	问	作为	一个	伟大的	希望	来了	进入	我的	心	;	但	西蒙	肯顿	迅速地	虚线

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我心中燃起了一丝希望，便提出了这个问题；但西蒙·肯顿很快就粉碎了我的希望。”

" [ðə; ðɪ]['meɪdʒərz][men][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][seɪl] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

"	The	major's	men	are	to	sail	down	the	river	,
"	这	专业的	男人	是	到	帆	向下	这	河	,

“少校的手下要乘船沿河而下，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] [kɔːn] ['aɪlənd] , [seɪv] [θruː] ['daɪə(r)] [nə'sesətɪ] . "

and	would	not	stop	this	side	of	Corn	Island	,	save	through	dire	necessity	.	"
和	会	不是	停止	这	边	的	玉米	岛	,	节省	通过	可怕的	必要性	.	"

除非迫不得已，否则他们绝不会止步于玉米岛这边。

" [ðen] [huː] [kæn; kən][ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] ['faɪərɪŋ][æt; ət] ? "

"	Then	who	can	the	savages	have	been	firing	at	?	"
"	然后	WHO	能	这	野蛮人	有	到过	射击	在	?	"

“那么，这些野蛮人究竟在向谁开火呢？”

" [sʌm; səm] [waɪt] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] ['ventʃəd] [ðɪs]

"	Some	white	man	must	have	ventured	this
"	一些	白色的	男人	必须	有	冒险	这

“肯定有某个白人冒险这么做过。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[weɪ] , [æz; əz][dɪd][aɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['veri] [θɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

way	,	as	did	I	,	and	walked	into	the	very	thick	of	them	.	"
方式	,	作为	做过	我	,	和	步行	进入	这	非常	厚的	的	他们	.	"

我也照做了，然后走进了他们最密集的地方。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [huː] [hæz; həz] [kʌm]

"	But	all	the	while	we	have	lived	here	you	are	the	first	who	has	come
"	但	全部	这	尽管	我们	有	居住地	这里	你	是	这	第一的	WHO	有	来

[tuː; tə] [ðɪs] ['klɪərɪŋ] [baɪ]['æksɪdənt] ,

to	this	clearing	by	accident	,
到	这	清理	经过	事故	,

“但是，在我们居住于此的这段时间里，你是第一个偶然来到这片空地的人。”

" [ai] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	replied	,
"	我	回复	,

我回答说：

[stɪl] [bent] [ɒn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒərz] ['fɔːsɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt]

still	bent	on	believing	that	some	of	the	major's	forces	must	have	gone	out
仍然	弯曲	在	相信	那	一些	的	这	专业的	力量	必须	有	已消失	出去

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [rəʊd] ,

of	their	road	,
的	他们的	路	,

仍然执意相信少校的部分兵力一定偏离了既定路线。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lend] [eɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	were	thus	near	enough	to	lend	aid	in	our	time	of	trouble	.
和	是	因此	靠近	足够的	到	借	援助	在	我们的	时间	的	麻烦	.

因此，他们离我们足够近，可以在我们遇到困难时伸出援手。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['træpə(r)] [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['setlə(r)] , " ['kɛntən] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] ,

"	It	is	a	trapper	or	,	a	settler	,	"	Kenton	said	decisively	,
"	它	是	一个	捕兽人	或者	,	一个	定居者	,	"	肯顿	说	果断地	,

“他要么是个猎人，要么是个定居者，”肯顿斩钉截铁地说。

[wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt] [hɪm'self] [æt; ət] [fɔːlt] .

with	the	air	of	one	who	will	not	admit	himself	at	fault	.
和	这	空气	的	一	WHO	将要	不是	承认	他自己	在	过错	.

他一副不肯承认自己有错的样子。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] ['weðə(r)] [aɪm] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [hænd] . "

"	The	question	in	my	mind	is	whether	I'm	not	bound	to	lend	a	hand	.	"
"	这	问题	在	我的	头脑	是	无论	我是	不是	边界	到	借	一个	手	.	"

“我一直在想，我是否有义务伸出援手。”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪn] ['deɪlaɪt] ,

"	Surely	you	would	never	think	of	leaving	the	cabin	in	daylight	,
"	一定	你	会	绝不	思考	的	离开	这	舱	在	日光	,

“你肯定不会想到在白天离开小屋吧？”

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

when	you	know	beyond	a	peradventure	that	the	savages	are	watching	it	?
什么时候	你	知道	超过	一个	或者	那	这	野蛮人	是	观看	它	?

当你确信野蛮人正在观看它时，你会怎么做?

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] [ɪn] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] ['kɛntən] [tɜːnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]

"	my	mother	said	in	alarm	,	and	Kenton	turned	away	as	if	realizing	the
"	我的	母亲	说	在	警报	,	和	肯顿	转向	离开	作为	如果	意识到	这

[truːθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

truth	of	her	words	.
真相	的	她	字	.

“我母亲惊恐地说，肯顿转过身去，仿佛意识到她话里有话。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [set] [daʊn] [ɒn] ['peɪpə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ə'nʌðə(r)]

It	is	not	possible	for	me	to	set	down	on	paper	such	as	will	enable	another
它	是	不是	可能的	为了	我	到	放	向下	在	纸	这样的	作为	将要	使能够	其他

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [njuː] [waɪt] [men] [wɜː(r); wə(r)]

to	understand	our	feelings	during	this	time	when	we	knew	white	men	were
到	理解	我们的	情怀	期间	这	时间	什么时候	我们	知道	白色的	男人	是

['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,

struggling	for	life	,
挣扎	为了	生活	,

我无法用文字将我们当时的感受描述清楚，让别人能够理解我们当时的心情，那时我们知道白人男性正在为生存而挣扎。

[ænd; ənd] [niːd] [ðə; ði][eɪd] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['paʊələs] [tuː; tə] [gɪv] .

and	needing	the	aid	which	we	were	powerless	to	give	.
和	需要	这	援助	哪个	我们	是	无力	到	给	.

他们需要我们无力提供的援助。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veriɪst] ['kaʊədɪs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] ['ʃeltə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ]

It	seemed	little	short	of	the	veriest	cowardice	to	remain	within	shelter	at	such
它	似乎	小的	短的	的	这	最真实的	怯懦	到	保持	之内	庇护所	在	这样的

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

在这种时候待在避难所里，简直就是最懦弱的行为。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] ['spiːdi] [deθ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [huː]

and	yet	all	of	us	knew	full	well	that	speedy	death	would	come	to	him	who
和	然而	全部	的	我们	知道	满的	出色地	那	迅速	死亡	会	来	到	他	WHO

[ʃʊd; ʃəd] ['ventʃə(r)] [aʊt] .

should	venture	out	.
应该	风险投资	出去	.

然而，我们所有人都非常清楚，胆敢外出的人必将迅速丧命。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)]

Five	minutes	after	the	first	report	was	heard	all	was	silent	again	,	for
五	分钟	后	这	第一的	报告	曾是	听到	全部	曾是	沉默的	再次	,	为了

[meɪ'hæp; 'meɪhæp][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

mayhap	half	an	hour	,
或许	一半	一个	小时	,

第一份报告发出五分钟后，一切再次归于沉寂，大概持续了半个小时。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] , ['iːv(ə)n] ['kɛntən] ,

during	which	time	each	of	us	,	even	Kenton	,
期间	哪个	时间	每个	的	我们	,	甚至	肯顿	,

在此期间，我们每个人，甚至包括肯顿，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [həʊp] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['bæfld] [ɪn][ðeə(r)] ['efət] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] ,

had	come	to	hope	the	Indians	were	baffled	in	their	effort	to	murder	,
有	来	到	希望	这	印度人	是	困惑	在	他们的	努力	到	谋杀	,

原本希望印第安人的谋杀企图会失败，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [həʊp] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'tens] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]

and	with	that	hope	came	into	my	mind	a	most	intense	regret	that	we	had
和	和	那	希望	来了	进入	我的	头脑	一个	最多	激烈的	后悔	那	我们	有

[nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sɔː(r)] [niːd] .

not	been	able	to	give	warning	of	our	sore	need	.
不是	到过	有能力的	到	给	警告	的	我们的	疮	需要	.

怀着这份希望，我心中涌起一股强烈的遗憾，那就是我们没能及时发出我们迫切需要帮助的警告。

[aɪ] [pə'sistɪd] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [klɑrks] [men] [hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)][æt; ət]

I	persisted	in	believing	that	some	of	Major	Clarke's	men	had	been	near	at
我	持续	在	相信	那	一些	的	主要的	克拉克的	男人	有	到过	靠近	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

我始终相信克拉克少校的一些部下就在附近。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl]['aʊə(r)]['perilz][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv]

and	said	to	myself	we	might	have	escaped	all	our	perils	could	it	have
和	说	到	我	我们	可能	有	逃脱	全部	我们的	危险	可以	它	有

[biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'lɑːm] .

been	possible	to	give	an	alarm	.
到过	可能的	到	给	一个	警报	.

我心想，如果我们能发出警报，或许就能逃脱所有的危险。

[wen] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [brəʊk] [aʊt] [ə'gen] , [nɒt][ɪn] ['vɔli] ,

When	half	an	hour	had	passed	the	firing	broke	out	again	,	not	in	volleys	,
什么时候	一半	一个	小时	有	通过了	这	射击	打破	出去	再次	,	不是	在	截击	,

半小时后，枪声再次响起，但不是齐射。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

but	with	a	shot	at	intervals	of	ten	or	fifteen	seconds	,
但	和	一个	射击	在	间隔	的	十	或者	十五	秒	,

但每隔十秒或十五秒拍摄一次，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] ['fænsid] [skriːmz] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .

and	then	we	all	fancied	screams	of	pain	and	exultation	could	be	heard	.
和	然后	我们	全部	幻想	尖叫	的	疼痛	和	大喜	可以	是	听到	.

然后我们都仿佛听到了痛苦和欢呼的尖叫声。

" [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæv; həv] [sək'siːdɪd] !

"	The	savages	have	succeeded	!
"	这	野蛮人	有	成功了	!

“野蛮人成功了！”

" ['kɛntən] [sed]

"	Kenton	said
"	肯顿	说

肯顿说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['kɜːtli] .

curtly	.
简短地	.

简短地。

" [huː'evə(r)] ['blʌndə] [ðɪs] [wei] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mis'teik] , [ɔː(r)] [wɪl] [bɪ'fɔː(r)]

"	Whoever	blundered	this	way	has	already	paid	for	the	mistake	,	or	will	before
"	谁	犯错	这	方式	有	已经	有薪酬的	为了	这	错误	,	或者	将要	前

[ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] [ə'gen] .

the	sun	rises	again	.
这	太阳	上升	再次	.

“凡是犯下这种错误的人，要么已经为此付出了代价，要么在太阳再次升起之前就会付出代价。”

" ['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

"	Mother	,	her	mind	once	more	in	the	past	,
"	母亲	,	她	头脑	一次	更多的	在	这	过去的	,

母亲，她的思绪再次回到了过去，

[tɜːnd] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd][ai] ['trembld] [laɪk] [wʌn] [wɪð] [æn; ən]['eɪgjuː] ,

turned	pale	as	death	and	I	trembled	like	one	with	an	ague	,
转向	苍白	作为	死亡	和	我	颤抖	喜欢	一	和	一个	疟疾	,

我脸色苍白如死，浑身颤抖，像得了疟疾一样。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [wɒt] ['aʊə(r)]

for	it	seemed	at	the	moment	as	if	this	was	a	token	of	what	our
为了	它	似乎	在	这	片刻	作为	如果	这	曾是	一个	令牌	的	什么	我们的

[feɪt] [wʊd] [biː; bi] .

fate	would	be	.
命运	会	是	.

因为那一刻，这似乎预示着我们的命运。

[ðə; ði] ['brekfəst] [wɪtʃ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [wɒz; wəz] [nɪ'glektɪd] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm]

The	breakfast	which	mother	had	been	preparing	was	neglected	until	some	time
这	早餐	哪个	母亲	有	到过	准备	曾是	被忽视的	直到	一些	时间

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

母亲准备的早餐被搁置了一段时间。

[wen] ['saɪmən] ['kɛntən] [sed] [wɪð] [æn; ən] ['evɪdənt] ['efət] [æt; ət] ['tʃɪəflnəs] :

when	Simon	Kenton	said	with	an	evident	effort	at	cheerfulness	:
什么时候	西蒙	肯顿	说	和	一个	明显	努力	在	愉悦	:

西蒙·肯顿强装出一副兴高采烈的样子说道：

" [wɪr] ['pleɪɪn] - [ðə; ði] [fuːl] [tuː; tə][stænd][hɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪntɪd]

"	We're	playin	'	the	fool	to	stand	here	as	if	waitin	'	for	the	painted
"	是	玩耍	-	这	傻子	到	站立	这里	作为	如果	等待	-	为了	这	绘

['skaundrəl] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [wɪl] .

scoundrels	to	do	their	will	.
无赖	到	做	他们的	将要	.

“我们像傻瓜一样站在这里，好像在等待那些涂着油彩的恶棍为所欲为。”

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][dɪ'speə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kæptʃəd] [sʌm; səm] [ʌn'fɔːtʃənət]

We	have	no	reason	to	despair	because	they	have	captured	some	unfortunate
我们	有	不	原因	到	绝望	因为	他们	有	捕获	一些	不幸

;

;
;

我们没有理由绝望，因为他们抓到了一些不幸的人；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [wɜːst] [ðem; ðəm] .

but	should	be	all	the	more	determined	to	worst	them	.
但	应该	是	全部	这	更多的	决定	到	最差	他们	.

但更应该下定决心要打败他们。

" [ðen] [hiː; hi] ['deftli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)]

"	Then	he	deftly	finished	the	work	mother	had	begun	,	and	insisted	upon	our
"	然后	他	巧妙地	完成的	这	工作	母亲	有	开始	,	和	坚持	之上	我们的

['ʃeərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [miːl] ,

sharing	in	the	meal	,
分享	在	这	一顿饭	,

然后他熟练地完成了母亲未完成的工作，并坚持要我们一起吃饭。

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ,

for	,	according	to	his	belief	,
为了	,	根据	到	他的	信仰	,

因为，根据他的信仰，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [niːd] [stænd] [kləʊz] [gɑːd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]

there	was	no	reason	why	we	need	stand	close	guard	now	that	the	sun	had
那里	曾是	不	原因	为什么	我们	需要	站立	关闭	警卫	现在	那	这	太阳	有

['rɪz(ə)n] .

risen	.
升起	.

既然太阳已经升起，我们就没有理由再严密站岗了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [iːt] , [æt; ət] [liːst] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ;
Under such circumstances it was difficult to eat , at least I found it so ;
在下面 这样的 情况 它 曾是 难的 到 吃 , 在 至少 我 成立 它 所以 ;

在这种情况下，我很难吃下东西；

[fuːd] [wel] - [naɪ] [tʃəʊkt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɜːn]
food well - nigh choked me , but I forced it down because of his stern
食物 出色地 - 夜 窒息 我 , 但 我 强制 它 向下 因为 的 他的 船尾
[kə'mɑːnd] ,
command ,
命令 ,

食物差点让我噎住，但我还是因为他严厉的命令而强迫自己咽了下去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] ,
and we made at least the semblance of eating breakfast ,
和 我们 制成 在 至少 这 外表 的 吃 早餐 ,

我们至少装作吃了顿早餐的样子。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [zest] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['fænsi] ['piːp(ə)l] [dɪ'spleɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
with as much zest as you can fancy people display under the shadow of the
和 作为 很多 热情 作为 你 能 想要 人们 展示 在下面 这 阴影 的 这
['gæləʊz] .
gallows .
绞刑架 .

人们在绞刑架的阴影下，尽情地展现着他们所能想象到的所有热情。

[wen] [ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
When the pretense of a meal had come to an end ,
什么时候 这 虚伪 的 一个 一顿饭 有 来 到 一个 结尾 ,

当这顿饭的伪装结束时，

['kɛntən] [gɒt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['luːphəʊl] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][æn; ən]
Kenton got up from the table and stood at the loophole in the door an
肯顿 得到 向上 从 这 桌子 和 站立 在 这 漏洞 在 这 门 一个
['ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

肯顿从桌边站起身，瞬间走到门上的安全孔前。

['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɔː(r)] [dɪs'meɪ] [æz; əz][hiː; hi] [piə] [fɔːθ] .
giving vent to a low exclamation of surprise or dismay as he peered forth .
给予 发泄 到 一个 低的 感叹 的 惊喜 或者 沮丧 作为 他 窥视 前进 .

他向外张望时，发出了一声低沉的惊讶或沮丧的感叹。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ai][wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
In a twinkling I was by his side ,
在 一个 闪烁 我 曾是 经过 他的 边 ,

转眼间，我就来到了他身边。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði][kəʊld] [tʃɪl] [ɒv; əv][fɪə(r)][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [maɪ] [bæk] .
and there saw that which caused the cold chill of fear to run down my back .
和 那里 锯 那 哪个 导致 这 寒冷的 寒意 的 害怕 到 跑步 向下 我的 后退 .

我看到了一些东西，吓得我后背一阵发冷。

[də'rektlɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [bɪ'jɒnd] [reɪndʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['raɪflz] ,
Directly in front of the cabin , toward the river , beyond range of our rifles ,
直接地 在 正面 的 这 舱 , 朝向 这 河 , 超过 范围 的 我们的 步枪 ,

就在小屋正前方，朝着河流的方向，超出我们步枪的射程，

[stʊd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [iːtʃ] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] .

stood	**a**	**man**	**and**	**a**	**boy**	**,**	**each**	**bound**	**hand**	**and**	**foot**	**to**	**a**	**tree**	**trunk**	**.**
站立	一个	男人	和	一个	男生	,	每个	边界	手	和	脚	到	一个	树	树干	.

一个男人和一个男孩，他们的手脚都被绑在树干上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʌnz] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ˈfɔːtʃuːn] [hæd; həd] [biːn]

It	**was**	**the**	**report**	**of**	**their**	**guns**	**that**	**we**	**heard**	**,**	**and**	**fortune**	**had**	**been**
它	曾是	这	报告	的	他们的	枪支	那	我们	听到	,	和	财富	有	到过

[ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

unkind	**to**	**them**	**,**
不友善	到	他们	,

我们听到的是他们的枪声，他们的运气不太好。

[els] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [faɪt] .

else	**death**	**would**	**have**	**come**	**during**	**the**	**fight**	**.**
别的	死亡	会	有	来	期间	这	斗争	.

否则，他会在战斗中丧命。

[ˌaɪ ˈtiː]

It
它

它

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**41**	**]**
[	页	-	]

[第41页]

[hæd; həd] [biːn] [dɪˈleɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [ˈkiːnɪst] [ˈtɔːtʃə(r)] .

had	**been**	**delayed**	**that**	**it**	**might**	**be**	**accompanied**	**by**	**the**	**keenest**	**torture**	**.**
有	到过	延迟	那	它	可能	是	伴随	经过	这	最热衷	酷刑	.

之所以拖延，是因为可能会伴随最残酷的酷刑。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈneɪbəz] [ɒv; əv] [jɔːz] ?

"	**Are**	**they**	**neighbors**	**of**	**yours**	**?**
"	是	他们	邻居	的	你的	?

他们是你的邻居吗?

" [ˈkɛntən] [ɑːskt] .

"	**Kenton**	**asked**	**.**
"	肯顿	问	.

肯顿问道。

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˈsetləz] [ˌnɪərˈəˌbaʊt] . "

"	**So**	**far**	**as**	**I**	**know**	**,**	**there**	**are**	**no**	**settlers**	**nearabout**	**.**	**"**
"	所以	远的	作为	我	知道	,	那里	是	不	定居者	附近	.	"

据我所知，附近没有定居者。

" [ðen] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ˈlʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

"	**Then**	**this**	**man**	**and**	**boy**	**have**	**come**	**lookin**	**'**	**for**	**a**	**place**	**to**	**make**	**a**
"	然后	这	男人	和	男生	有	来	在看	-	为了	一个	地方	到	制作	一个

[klɪrɪn] - ,

clearin	**'**	**,**
清除	-	,

“然后，这个男人和这个男孩来到这里，寻找一块可以开垦空地的地方。”

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɜːkɪn] - [ðeə(r)] [wei] [ˈiːstwəd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt] [bɪˈləʊ] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

or	**are**	**workin**	**'**	**their**	**way**	**eastward**	**from**	**some**	**point**	**below**	**on**	**the**	**river**	**.**
或者	是	工作	-	他们的	方式	向东	从	一些	观点	以下	在	这	河	.

或者他们正从河下游的某个地方向东行进。

" [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

"	This	did	not	seem	a	reasonable	explanation	,	to	my	mind	,
"	这	做过	不是	似乎	一个	合理的	解释	,	到	我的	头脑	,

“在我看来，这似乎并不是一个合理的解释。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪznər] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]

for	if	the	prisoners	had	been	coming	up	the	river	they	would	not	have
为了	如果	这	囚犯	有	到过	未来	向上	这	河	他们	会	不是	有

['ventʃəd] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz]

ventured	so	far	away	as	must	have	been	the	case	when	the	Indians
冒险	所以	远的	离开	作为	必须	有	到过	这	案件	什么时候	这	印度人

[dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] ;

discovered	them	;
发现	他们	;

因为如果囚犯们是沿河而上，他们就不会冒险走那么远，所以当他们被印第安人发现时，他们肯定已经走得很远了；

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

but	my	heart	was	too	heavy	to	admit	of	making	any	argument	against	his
但	我的	心	曾是	也	重的	到	承认	的	制作	任何	争论	反对	他的

[ə'sɜːʃ(ə)n] ,

assertion	,
断言	,

但我内心沉重，无法开口反驳他的说法。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

which	,	as	a	matter	of	fact	,
哪个	,	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kruːəl]

was	of	but	little	consequence	now	that	they	were	doomed	to	a	cruel
曾是	的	但	小的	结果	现在	那	他们	是	注定失败	到	一个	残忍的

[deθ] .

death	.
死亡	.

既然他们注定要遭受残酷的死亡，这一切也就无关紧要了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [wiː; wi] [njuː] [fʊl] [wel] .

And	that	they	were	doomed	we	knew	full	well	.
和	那	他们	是	注定失败	我们	知道	满的	出色地	.

我们非常清楚他们注定要失败。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] ['tɔːtʃəɪŋ] [ðem; ðəm] [weə(r)] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl]

The	savages	were	counting	on	torturing	them	where	we	might	have	a	full
这	野蛮人	是	计数	在	酷刑	他们	在哪里	我们	可能	有	一个	满的

[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

view	of	the
看法	的	这

这些野蛮人指望在我们能清楚地看到他们受刑的地方折磨他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['hɒrəb(ə)l]['spektək(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] ['eniθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [prɪ'vent]

horrible	spectacle	,	and	we	could	not	hope	anything	would	happen	to	prevent
可怕	奇观	,	和	我们	可以	不是	希望	任何事物	会	发生	到	防止

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

可怕的景象，我们无法指望有什么办法可以阻止它。

[ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['pri:viəs] ['saɪmən] ['kɛntən] [hæd; həd][təʊld][ju: 'es][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ə; eɪ]['setlə(r)] [hu:]

On	the	evening	previous	Simon	Kenton	had	told	us	the	story	of	a	settler	who
在	这	晚上	以前的	西蒙	肯顿	有	讲述	我们	这	故事	的	一个	定居者	WHO

[wɒz; wəz] [bɪ'set] ['i:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ,

was	beset	even	as	we	were	then	,
曾是	围困	甚至	作为	我们	是	然后	,

前一天晚上，西蒙·肯顿给我们讲了一个定居者的故事，他当时和我们一样，也面临着困境。

[ænd; ənd] [hu:z] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz] ['tɔ:tʃəd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][ɒv; əv]

and	whose	nearest	neighbor	was	tortured	at	the	stake	within	his	range	of
和	谁	最近的	邻居	曾是	受折磨	在	这	赌注	之内	他的	范围	的

['vɪʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['helpləs] [mæn] [maɪt] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wen] [hi:; hi]

vision	that	the	helpless	man	might	see	what	was	in	store	for	him	when	he
想象	那	这	无助	男人	可能	看	什么	曾是	在	店铺	为了	他	什么时候	他

[kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪk] ['eni] [dɪ'fens] .

could	no	longer	make	any	defense	.
可以	不	更长	制作	任何	防御	.

他的邻居就在他眼前被绑在火刑柱上折磨致死，让这个无助的人能够看到当他再也无法自卫时，等待他的是什么。

[waɪl] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [haʊ] ['ægənaɪzɪŋ]

While	hearing	the	story	it	was	impossible	for	me	to	realize	how	agonizing
尽管	听力	这	故事	它	曾是	不可能的	为了	我	到	意识到	如何	痛苦的

[mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'si:dʒd] [mæn] .

must	have	been	the	position	of	the	besieged	man	.
必须	有	到过	这	位置	的	这	被围困	男人	.

听着这个故事，我始终无法体会到被围困者当时的处境有多么痛苦。

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] ['ki:nli] ,

Now	I	understood	it	keenly	,
现在	我	理解	它	敏锐地	,

现在我彻底明白了。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][frɒm; frəm] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,

and	resolved	not	to	look	out	from	that	side	of	the	house	again	,
和	已解决	不是	到	看	出去	从	那	边	的	这	房子	再次	,

并下定决心以后不再从房子的那边往外看。

[lest][ðə; ði] ['peɪntɪd] [fi:ndz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn][ðeə(r)]['hɒrəb(ə)l] [wɜ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] [keɪm] .

lest	the	painted	fiends	should	begin	their	horrible	work	before	night	came	.
免得	这	绘	恶魔	应该	开始	他们的	可怕	工作	前	夜晚	来了	.

免得那些彩绘恶魔在夜幕降临之前就开始他们可怕的勾当。

['mʌðə(r)] [nju:] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wi:; wi] [geɪzd] [æt; ət] ,

Mother	knew	from	our	conversation	what	it	was	we	gazed	at	,
母亲	知道	从	我们的	对话	什么	它	曾是	我们	凝视	在	,

母亲从我们的谈话中就知道我们盯着看的是什么。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ˌnɪər'əˌbaʊt] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [tʃəʊk] [bæk] [ðə; ði][sɒbz][ɒv; əv] [gri:f]

and	remained	nearabout	the	fireplace	striving	to	choke	back	the	sobs	of	grief
和	剩余	附近	这	壁炉	努力	到	呛	后退	这	啜泣	的	悲伤

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [freɪm] .

and	sympathy	which	shook	her	frame	.
和	同情	哪个	摇晃	她	框架	.

她守在壁炉旁，努力抑制住颤抖的悲痛和同情的抽泣声。

['ɑ:ftə(r)] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['helpləs] ['kæptɪvz] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]['pɪktʃə(r)]

After	gazing	upon	the	helpless	captives	five	minutes	or	more	,	as	if	to	picture
后	凝视	之上	这	无助	俘虏	五	分钟	或者	更多的	,	作为	如果	到	图片

[ɪn'deləbli] [ə'pɒn]

indelibly	upon
不可磨灭地	之上

在凝视着无助的俘虏五分钟或更久之后，仿佛要将他们的形象永远铭刻在脑海中。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] ,
his mind all the surroundings ,
他的 头脑 全部 这 周围环境 ,

他的脑海中浮现出周围的一切，

[ˈsaɪmən] [ˈkɛntən] [bɪˈgæn] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Simon Kenton began moving to and fro across the end of the room ,
西蒙 肯顿 开始 移动 到 和 弗 穿过 这 结尾 的 这 房间 ,

西蒙·肯顿开始在房间尽头来回走动，

[nɒt][ɒn][ðə; ði] [əˈlɜːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [plʌndʒd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
not on the alert against the enemy , but apparently plunged in deep thought .
不是 在 这 警报 反对 这 敌人 , 但 显然 暴跌 在 深的 想法 .

他没有处于防范敌人的状态，而是明显陷入了沉思。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [ˈkɜːtli] [tuː; tə][ˌem ˈiː] :
After a time he said curtly to me :
后 一个 时间 他 说 简短地 到 我 :

过了一会儿，他简短地对我说：

" [kiːp] [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd] , [læd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪks] [meɪ] [grəʊ]
" Keep a lookout on either side , lad , for some of the snakes may grow
" 保持 一个 瞭望台 在 任何一个 边 , 小伙子 , 为了 一些 的 这 蛇 可能 生长
[ˈkeələs] ,
careless ,
粗心 ,

“小子，两边都要小心，有些蛇可能会疏忽大意。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [ʃɒt] .
an ' you will get a shot .
一个 - 你 将要 得到 一个 射击 .

你会得到一次机会。

" [ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ˈpeɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [əˈgen] ,
" Then he fell to pacing to and fro again ,
" 然后 他 跌倒 到 踱步 到 和 弗 再次 ,

然后他又开始来回踱步了。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [taɪm] [ɒv; əv][məʊst][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈsaɪləns] ,
and after what seemed a very long time of most painful silence ,
和 后 什么 似乎 一个 非常 长的 时间 的 最多 痛苦 沉默 ,

在经历了漫长而痛苦的沉默之后，

[sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˈkɒmənpleɪs] [fækt] :
said to me as if announcing the most commonplace fact :
说 到 我 作为 如果 宣布 这 最多 平凡 事实 :

他用一种仿佛在宣告一件最平常的事实的语气对我说：

" [aɪ] [kaʊnt] [ɒn] - - [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeloʊz] [ˈjɒndə(r)] . "
" I count on lendin ' a hand to those poor fellows yonder . "
" 我 数数 在 - - 一个 手 到 那些 贫穷的 伙伴们 远处 . "

“我打算帮帮那边那些可怜的家伙们。”

" [ˈlendɪŋ] [ə; eɪ][hænd] !
" Lending a hand !
" 贷款 一个 手 !

伸出援手！

" [ai] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	I	repeated	in	amazement	.
"	我	重复	在	惊愕	.

我惊讶地重复道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [daʊn] ? "

"	Haven't	you	declared	it	was	impossible	to	leave	this	house	without	being	shot	down	?	"
"	还没有	你	声明	它	曾是	不可能的	到	离开	这	房子	没有	存在	射击	向下	?	"

“你不是说过，如果不被枪杀，根本不可能离开这栋房子吗？”

" [jes] , [æn; ən] - [ai] ['rekən] [ðæt] ['kɒmz] ['prɪti] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] . "

"	Yes	,	an	'	I	reckon	that	comes	pretty	near	being	the	truth	.	"
"	是的	,	一个	-	我	估计	那	来	漂亮的	靠近	存在	这	真相	.	"

“是的，而且我认为这基本就是事实。”

" [ðen] [haʊ] [meɪ] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [ə'sɪstəns] ? "

"	Then	how	may	you	give	them	any	assistance	?	"
"	然后	如何	可能	你	给	他们	任何	协助	?	"

那么，您能如何帮助他们呢?

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['kaʊntɪn] - [ɒn]['traɪɪn] - [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ]

"	I	am	not	countin	'	on	tryin	'	to	do	anything
"	我	是	不是	计数	-	在	尝试	-	到	做	任何事物

我并不指望尝试做任何事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[dʒʌst] [naʊ] .

just	now	.
只是	现在	.

现在。

[ðeəz; ðəz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði][kɜːrz] ,

There's	like	to	be	plenty	of	time	,	for	unless	something	happens	to	interrupt	the	curs	,
有	喜欢	到	是	很多	的	时间	,	为了	除非	某物	发生	到	打断	这	曲线	,

时间应该很充裕，除非发生什么事打断课程。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['tɔːtʃə(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] .

they	will	not	torture	the	prisoners	until	evening	.
他们	将要	不是	酷刑	这	囚犯	直到	晚上	.

他们要到晚上才会对囚犯施以酷刑。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] [ai][ʃæl; ʃəl] [kriːp] [aʊt] . "

When	the	sun	goes	down	I	shall	creep	out	.	"
什么时候	这	太阳	去	向下	我	将	潜行者	出去	.	"

太阳落山后，我就要悄悄溜出去。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ]['kləuzə(r)] [wɒtʃ] ,

"	And	then	is	the	time	when	the	Indians	will	keep	a	closer	watch	,
"	和	然后	是	这	时间	什么时候	这	印度人	将要	保持	一个	更近	手表	,

“而那时，印第安人就会更加密切地关注事态发展了。”

" [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] .
" I ventured to say .
" 我 冒险 到 说 .

我斗胆说道。

" [eɪ] , [læd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðem; ðəm] .
" Ay , lad , you are right , and yet we must contrive to outwit them .
" 哎 , 小伙子 , 你 是 正确的 , 和 然而 我们 必须 精心策划 到 智胜 他们 .

“哎，小伙子，你说得对，但我们必须想办法智胜他们。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['oʊpənɪn] - [ðə; ði][dɔː(r)] , [aɪl] [meɪk] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [æt; ət]
Instead of openin ' the door , I'll make my way through the small window at
反而 的 开 - 这 门 , 患病的 制作 我的 方式 通过 这 小的 窗户 在
[ðə; ði][rɪə(r)] ,
the rear ,
这 后部 ,

我不打算开门，而是从后面的小窗户进去。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['betə(r)] ['gɑːdɪd] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [waɪl] [ðə; ði]
which can be the better guarded by you and your mother while the
哪个 能 是 这 更好的 守卫 经过 你 和 你的 母亲 尽管 这
['ʃʌtə(r)] [ɪz][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] . "
shutter is unfastened . "
快门 是 解开 . "

“这样，在百叶窗打开的时候，你和你母亲就能更好地看管它了。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ai] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ɒn] ['ɪmpʌls] ,
" I shall go with you , " I said , speaking on impulse ,
" 我 将 去 和 你 , " 我 说 , 请讲 在 冲动 ,

“我跟你一起去，”我脱口而出。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .
and hardly realizing the meaning of the words .
和 几乎 意识到 这 意义 的 这 字 .

几乎没意识到这些话的意思。

" [jʊl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" You'll do nothing of the kind .
" 你会 做 没有什么 的 这 种类 .

你绝对不会做那种事。

[jɔː(r); jə(r)]['djuːti][ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [maɪn] [ðeə(r)] .
Your duty is here , and mine there .
你的 责任 是 这里 , 和 矿 那里 .

你的职责在这里，我的职责在那里。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 45]
" [页 -]

[第45页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['ventʃə(r)] .
THE VENTURE .
这 风险投资 .

这项事业。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] ['saɪmən] ['kɛntən] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ventʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

I	could	not	believe	Simon	Kenton	would	dare	to	make	the	venture	of	which	he
我	可以	不是	相信	西蒙	肯顿	会	敢	到	制作	这	风险投资	的	哪个	他

[hæd; həd]['spəʊkən] ,

had	spoken	,
有	说	,

我简直不敢相信西蒙·肯顿竟然敢去做他所说的那件事。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['verətɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] [wʌnz] [self] .

for	of	a	verity	it	seemed	no	less	than	the	killing	of	one's	self	.
为了	的	一个	真理	它	似乎	不	较少的	比	这	杀	的	一个人的	自己	.

从某种意义上说，这似乎不亚于自杀。

[wiː; wi] [njuː] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [sɪ'kriːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [raʊnd]

We	knew	beyond	a	peradventure	that	the	Indians	secreted	in	the	thicket	round
我们	知道	超过	一个	或者	那	这	印度人	分泌物	在	这	灌木丛	圆形的

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [ʃɑːp] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] ,

about	us	were	keeping	sharp	watch	over	the	cabin	,
关于	我们	是	保持	锋利的	手表	超过	这	舱	,

我们非常清楚，藏在我们周围灌木丛中的印第安人正在严密监视着小屋。

[ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ,

on	the	alert	for	a	movement	of	such	a	kind	,
在	这	警报	为了	一个	移动	的	这样的	一个	种类	,

警惕此类动向，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd]

and	there	was	not	a	single	chance	in	a	hundred	that	one	of	us	could
和	那里	曾是	不是	一个	单身的	机会	在	一个	百	那	一	的	我们	可以

['iːv(ə)n] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)][dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [daʊn] .

even	show	his	head	out	of	either	window	or	door	without	being	shot	down	.
甚至	展示	他的	头	出去	的	任何一个	窗户	或者	门	没有	存在	射击	向下	.

我们当中没有一个人能有机会把头探出窗外或门外而不被击毙。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	being	the	case	,	and	there	seemed	no	doubt	about	it	,
那	存在	这	案件	,	和	那里	似乎	不	怀疑	关于	它	,

既然情况确实如此，而且这一点似乎毋庸置疑，

[haʊ] [maɪt] [wʌn] ['ventʃə(r)] [fɔːθ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [læʃt]

how	might	one	venture	forth	so	far	as	where	the	poor	captives	were	lashed
如何	可能	一	风险投资	前进	所以	远的	作为	在哪里	这	贫穷的	俘虏	是	鞭打

[tuː; tə][ðə; ði] [triːz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nti]

to	the	trees	looking	forward	with	almost	certainty
到	这	树木	寻找	向前	和	几乎	肯定

一个人怎能冒险走到那么远的地方，看到那些可怜的俘虏被绑在树上，几乎笃定地望着前方呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['tɔːtʃə] [wɪtʃ] [ðiːz] [bruːts] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ?

to	all	the	terrible	tortures	which	these	brutes	could	devise	?
到	全部	这	糟糕的	酷刑	哪个	这些	野蛮人	可以	设计	?

所有这些残暴的家伙能想出的所有可怕酷刑?

['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)]['ɑːftə(r)]['saɪmən] ['kɛntən] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,

Thinking	over	the	matter	after	Simon	Kenton	had	declared	his	purpose	,
思维	超过	这	事情	后	西蒙	肯顿	有	声明	他的	目的	,

在西蒙·肯顿表明他的意图之后，我仔细思考了这件事。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

I	said	to	myself	that	he	had	spoken	out	of	the	fulness	of	his	heart	,
我	说	到	我	那	他	有	说	出去	的	这	充满	的	他的	心	,

我心想，他说的都是发自肺腑的话。

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['kæri] [hɪz; ɪz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	not	with	a	belief	that	he	might	carry	his	proposition	into	execution	.
和	不是	和	一个	信仰	那	他	可能	携带	他的	主张	进入	执行	.

而且他并不相信自己会将这个提议付诸实践。

[ai] ['ɑːgjuːd] , ['mentəli] ,

I	argued	,	mentally	,
我	争论	,	精神上	,

我内心这样反驳道：

[ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv]

that	his	desire	to	aid	the	unfortunate	creatures	had	caused	him	to	believe
那	他的	欲望	到	援助	这	不幸	生物	有	导致	他	到	相信

[ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] [mait] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ;

the	impossible	might	be	accomplished	;
这	不可能的	可能	是	完成	;

他帮助这些不幸生灵的愿望使他相信，不可能的事情也能做到；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ['θʌrəli] ,

but	after	he	should	have	time	to	consider	the	matter	thoroughly	,
但	后	他	应该	有	时间	到	考虑	这	事情	彻底	,

但之后他应该有时间仔细考虑此事。

[hiː; hi] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] .

he	would	realize	that	he	could	effect	nothing	more	than	his	own	death	.
他	会	意识到	那	他	可以	影响	没有什么	更多的	比	他的	自己的	死亡	.

他会意识到，他所能做的只是结束自己的生命。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sed] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] , ['kɛntən] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

After	having	said	what	he	would	do	,	Kenton	paced	to	and	fro	,
后	拥有	说	什么	他	会	做	,	肯顿	踱步	到	和	弗	,

说完他要做什么之后，肯顿来回踱步。

['kiːpɪŋ] [ʃɑːp] [wɒtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

keeping	sharp	watch	upon	the	thicket	,	and	saying	nothing	.
保持	锋利的	手表	之上	这	灌木丛	,	和	说	没有什么	.

紧紧盯着灌木丛，一言不发。

[wʌns] [ai] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['meɪdʒə(r)] [klɑrks] ['pɑːti] [mait]

Once	I	would	have	spoken	concerning	the	time	when	Major	Clarke's	party	might
一次	我	会	有	说	有关	这	时间	什么时候	主要的	克拉克的	派对	可能

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [kɔːn] ['aɪlənd] ;

be	expected	at	Corn	Island	;
是	预期的	在	玉米	岛	;

我曾经说过克拉克少校一行人预计何时会抵达科恩岛；

[bʌt; bət][hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

but	he	motioned	me	away	as	if	he	had	no	inclination	for	conversation
但	他	示意	我	离开	作为	如果	他	有	不	倾角	为了	对话

.

:

.

但他示意我走开，好像他没有和我说话的意愿。

[ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [maɪ'self][nɒt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [ʌn'hæpi]

I	had	promised	myself	not	to	look	out	in	the	direction	where	the	unhappy
我	有	承诺	我	不是	到	看	出去	在	这	方向	在哪里	这	不开心

['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

captives	were	to
俘虏	是	到

我曾告诫自己不要往那些不幸的俘虏所在的方向看去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[biː; bi] [siːn] ;

be	seen	;
是	已见	;

被人看到;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːt][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['helpləsnəs] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iːt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt]

but	it	was	as	if	their	helplessness	fascinated	me	to	such	a	degree	that
但	它	曾是	作为	如果	他们的	无助	着迷	我	到	这样的	一个	程度	那

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

I	could	not	keep	my	eyes	from	them	.
我	可以	不是	保持	我的	眼睛	从	他们	.

但仿佛他们的无助深深吸引了我，让我无法将目光从他们身上移开。

[ai] [geɪzd] [æt; ət] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]

I	gazed	at	short	intervals	,	but	for	no	more	than	a	few	seconds
我	凝视	在	短的	间隔	,	但	为了	不	更多的	比	一个	很少	秒

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

at	a	time	,
在	一个	时间	,

我偶尔会瞥一眼，但每次不超过几秒钟。

[ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] ,

and	saw	no	change	,
和	锯	不	改变	,

并未发现任何变化。

[seɪv] [wʌns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['ɜːnɪstli]

save	once	when	it	appeared	to	me	as	if	the	man	was	speaking	earnestly
节省	一次	什么时候	它	出现	到	我	作为	如果	这	男人	曾是	请讲	切实

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

to	the	boy	.
到	这	男生	.

只有一次，我觉得那个人好像在认真地和那个男孩说话。

[ai][kʊd; kəd] ['redɪli] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði]['eldə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [læd] [fɔː(r); fə(r)]

I	could	readily	fancy	that	the	elder	was	trying	to	encourage	the	lad	for
我	可以	容易	想要	那	这	长老	曾是	尝试	到	鼓励	这	小伙子	为了

[ðæt] ['terəb(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv]['traɪəl] ,

that	terrible	time	of	trial	,
那	糟糕的	时间	的	审判	,

我很容易就能想象到，那位长者是在试图鼓励这个年轻人度过那段可怕的考验时期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ˌəʊvəfl'əʊd] [maɪ] [aɪz] [æz; əz][ai] [gruː] [feɪnt] [wɪð] ['hɒrə(r)] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

and	the	tears	overflowed	my	eyes	as	I	grew	faint	with	horror	while	thinking	of
和	这	眼泪	溢出	我的	眼睛	作为	我	生长	头晕的	和	恐怖	尽管	思维	的

[wɒt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [fɔːθ] .

what	the	evening	would	bring	forth	.
什么	这	晚上	会	带来	前进	.

想到今晚将会发生什么，我感到一阵恐惧，泪水夺眶而出，我几乎晕厥过去。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['muːvmənts]

There	is	no	good	reason	why	I	should	try	to	give	the	details	of	our	movements
那里	是	不	好的	原因	为什么	我	应该	尝试	到	给	这	细节	的	我们的	移动

[ɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['woʊfəli] [lɒŋ] [deɪ] .

or	conversation	during	this	wofully	long	day	.
或者	对话	期间	这	可怜地	长的	天	.

我没有任何理由要详细描述我们这一天漫长而痛苦的行程或谈话内容。

[wiː; wi] [spəʊk] [tə'geðə(r)] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [fɜːst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['saɪmən] ['kɛntən] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz]

We	spoke	together	but	little	,	first	because	Simon	Kenton	was	buried	in	his
我们	辐	一起	但	小的	,	第一的	因为	西蒙	肯顿	曾是	埋葬	在	他的

[əʊn] [θɔːts] [ɔː(r)][plænz] ,

own	thoughts	or	plans	,
自己的	想法	或者	计划	,

我们交谈不多，首先是因为西蒙·肯顿总是沉浸在自己的思绪或计划中。

[ænd; ənd] ['sekəndli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['mʌðərz] [griːf] [hæd; həd] [biːn] [ə'raʊzd] [baɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	secondly	because	my	mother's	grief	had	been	aroused	by	sight	of	the
和	第二	因为	我的	母亲的	悲伤	有	到过	被唤醒	经过	视线	的	这

['kæptɪvz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [spiːtʃ] .

captives	to	such	an	extent	that	her	sobs	put	an	end	to	speech	.
俘虏	到	这样的	一个	程度	那	她	啜泣	放	一个	结尾	到	演讲	.

其次，因为看到俘虏，我母亲悲痛欲绝，以至于泣不成声，说不出话来。

[twaɪs] [dɪd] ['kɛntən] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] ['feðər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] ,

Twice	did	Kenton	get	a	glimpse	of	a	tuft	of	feathers	in	the	underbrush	,
两次	做过	肯顿	得到	一个	一瞥	的	一个	簇	的	羽毛	在	这	草丛	,

肯顿曾两次在灌木丛中瞥见一簇羽毛。

[ænd; ənd][bəuθ] [taɪmz] [hiː; hi]

and	both	times	he
和	两个都	时代	他

两次他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ; [wʌns] ['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][ɒv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] [ə'gen]

discharged	his	rifle	;	once	bringing	forth	a	shrill	cry	of	pain	,	and	again
出院	他的	步枪	;	一次	带来	前进	一个	尖锐	哭	的	疼痛	,	和	再次

['evɪdəntli] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪm] ,

evidently	missing	his	aim	,
显然	丢失的	他的	目的	,

他开了一枪；第一枪发出了一声凄厉的惨叫，第二枪显然没有打中目标。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [sə'praɪzɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

which	was	by	no	means	surprising	under	the	circumstances	.
哪个	曾是	经过	不	方法	奇怪	在下面	这	情况	.

在当时的情况下，这并不令人意外。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['mʌðə(r)] [kʊkt] [ə'nʌðə(r)] [miːl] ,

Late	in	the	afternoon	mother	cooked	another	meal	,
晚的	在	这	下午	母亲	煮熟	其他	一顿饭	,

傍晚时分，母亲又做了一顿饭。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti]

and	we	went	through	the	form	of	eating	as	if	from	a	sense	of	duty
和	我们	去	通过	这	形式	的	吃	作为	如果	从	一个	感觉	的	责任

.

:

.

我们像履行职责一样，完成了吃饭的流程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['dʒʌstɪs][tuː; tə]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

It	was	but	justice	to	our	bodies	for	us	to	do	so	,
它	曾是	但	正义	到	我们的	身体	为了	我们	到	做	所以	,

这样做是对我们身体的公平对待。

[sɪns] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][seɪ] [wen] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

since	no	one	could	say	when	we	might	have	another	opportunity	.
自从	不	一	可以	说	什么时候	我们	可能	有	其他	机会	.

因为谁也无法预知我们何时才能再次获得机会。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['leŋθən] ,

Then	the	shadows	of	evening	began	to	lengthen	,
然后	这	阴影	的	晚上	开始	到	加长	,

夜幕降临，阴影渐渐拉长。

[ænd; ənd][ai][glɑːns, glæns][æt; ət]['saɪmən] ['kɛntən] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn]

and	I	glanced	at	Simon	Kenton	from	time	to	time	in	order	to	learn
和	我	瞥了一眼	在	西蒙	肯顿	从	时间	到	时间	在	命令	到	学习

[haʊ] [hiː; hi] [mait] [drɔː] [bæk] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'naʊnst] [səʊ] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]

how	he	might	draw	back	after	having	announced	so	positively	that	he	should	make
如何	他	可能	画	后退	后	拥有	宣布	所以	积极地	那	他	应该	制作

[æn; ən] ['efət] [æt; ət] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪvz] .

an	effort	at	aiding	the	captives	.
一个	努力	在	协助	这	俘虏	.

我不时地瞥一眼西蒙·肯顿，想看看他既然如此肯定地宣布应该努力帮助俘虏，又会如何退缩。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [bæk] ,

But	he	had	no	idea	of	drawing	back	,
但	他	有	不	主意	的	绘画	后退	,

但他根本没有退缩的打算。

[æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [hæd; həd][ai] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm][lɒŋgə(r)] .

as	I	should	have	known	had	I	been	acquainted	with	him	longer	.
作为	我	应该	有	已知	有	我	到过	熟人	和	他	更长	.

如果我认识他更久一些，就应该知道这一点。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]

During	the	latter	part	of	the	afternoon	he	surveyed	the	thicket	in	the	rear	of
期间	这	后者	部分	的	这	下午	他	调查	这	灌木丛	在	这	后部	的

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] ;

the	house	at	frequent	intervals	;
这	房子	在	频繁	间隔	;

当天下午后半段，他时不时地巡视房子后面的灌木丛；

['pɑːʃəli] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

partially	opened	the	shutter	two	or	three	times	to	make	certain	it	could	be
部分	打开	这	快门	二	或者	三	时代	到	制作	肯定	它	可以	是

两次或三次将快门半开，以确保它能够正常工作。

[swʌŋ] ['aʊtwəd] ['nɔɪzləsli] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ʃɜːt] [lest] [ðə; ði]

swung	outward	noiselessly	,	and	,	finally	,	threw	off	his	hunting	shirt	lest	the
摇摆	向外	无声	,	和	,	最后	,	扔	离开	他的	打猎	衬衫	免得	这

['gɑːmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæmpə(r)] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

garment	should	hamper	his	movements	.
服装	应该	阻碍	他的	移动	.

他无声地向外挥动，最后，他脱掉了猎装，以免这件衣服妨碍他的行动。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn'diːd] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'tempt] ?

"	Are	you	indeed	counting	on	the	attempt	?
"	是	你	的确	计数	在	这	试图	?

你真的指望这次尝试吗?

" [ai] [ɑːskt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðʌs] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [trɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['rigl] [θruː] [ðə; ði]

"	I	asked	when	he	had	thus	put	himself	in	trim	for	wriggling	through	the
"	我	问	什么时候	他	有	因此	放	他自己	在	修剪	为了	扭动	通过	这

['θɪkɪt] .

thicket	.
灌木丛	.

我问他何时做好了穿过灌木丛的准备。

" [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [səʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] .

"	I	have	already	said	so	,	"	he	replied	calmly	.
"	我	有	已经	说	所以	,	"	他	回复	平静地	.

“我已经说过了，”他平静地回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] !

"	There	is	too	much	danger	!
"	那里	是	也	很多	危险	!

“危险太大了！”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [rɪsk] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [wen] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'genst] [juː; jʊ] !

You	must	not	risk	your	life	when	the	chances	are	all	against	you	!
你	必须	不是	风险	你的	生活	什么时候	这	机会	是	全部	反对	你	!

当你胜算渺茫时，千万不要拿自己的生命冒险!

" [ai] [kraɪd] ['viːəməntli] .

"	I	cried	vehemently	.
"	我	哭	强烈地	.

我放声痛哭。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [gəʊ] [ðæn; ðən] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['fiːndɪʃ] ['ɔːdʒi]

"	It	will	be	easier	to	go	than	stay	here	and	listen	to	that	fiendish	orgy
"	它	将要	是	更轻松	到	去	比	停留	这里	和	听	到	那	邪恶的	狂欢

[wɪtʃ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['aʊəz] [hæv; həv] [pɑːst] ! "

which	will	begin	before	many	hours	have	passed	!	"
哪个	将要	开始	前	许多	小时	有	通过了	!	"

“与其留在这里听那场几个小时后就要开始的邪恶狂欢，不如离开这里！”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [feɪt] !

"	You	can	hope	to	do	no	more	than	share	the	poor	fellow's	fate	!
"	你	能	希望	到	做	不	更多的	比	分享	这	贫穷的	同伴们	命运	!

你所能做的，不过是和这个可怜的家伙一起承受命运的打击!

" [ai] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	I	exclaimed	impatiently	.
"	我	惊呼	不耐烦地	.

我急切地喊道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊl] [θruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði]['kænd(ə)l]
" **There is a chance I shall pull through , and the game is well worth the candle**
" 那里 是 一个 机会 我 将 拉 通过 , 和 这 游戏 是 出色地 值得 这 蜡烛
.
:
.

“我或许能挺过去，这场比赛值得一试。”

[aɪ] [meɪ] [nɒt] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] ,
I may not tell the story to you ; but there are good reasons why I ,
我 可能 不是 告诉 这 故事 到 你 ; 但 那里 是 好的 原因 为什么 我 ,

我可能不会把这个故事讲给你听；但我有充分的理由这样做。

[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] ['ʌðə(r)z] ; [ɔː(r)] ,
above all others , should risk my life in an effort to save others ; or ,
多于 全部 其他的 , 应该 风险 我的 生活 在 一个 努力 到 节省 其他的 ; 或者 ,

高于一切的，我应该冒着生命危险去拯救他人；或者，

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [waɪ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [daɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)]
to put it in other words , why I ought to die trying to help those poor
到 放 它 在 其他 字 , 为什么 我 应该 到 死 尝试 到 帮助 那些 贫穷的
['feloʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

换句话说，这就是我为什么要拼死帮助那些可怜的人的原因。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] .
rather than remain idle .
相当 比 保持 闲置的 .

而不是无所事事。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 50]
" [页 -]

[第50页]

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spləm] [təʊn] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['ɑːgjuːd] ['fɜːðə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
He spoke in such a solemn tone that I could not have argued further against his
他 辐 在 这样的 一个 庄严 语气 那 我 可以 不是 有 争论 更远 反对 他的
['gəʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

他说话的语气如此严肃，我再也无法反对他离开。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] ,
however much it pained me , and I gazed at him in silence ,
然而 很多 它 痛苦 我 , 和 我 凝视 在 他 在 沉默 ,

尽管我内心无比痛苦，但我还是默默地凝视着他。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] [wɜːdz] .
wondering what might be the meaning of those strange words .
好奇 什么 可能 是 这 意义 的 那些 奇怪的 字 .

想知道这些奇怪的词语到底是什么意思。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['pɒzətɪv] [hiː; hi] [wʊd] [set] [fɔːθ] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [wʊd]
Now that it appeared positive he would set forth , and equally certain he would
现在 那 它 出现 积极的 他 会 放 前进 , 和 同样地 肯定 他 会
[biː; bi] [kɪld] ,
be killed ,
是 被杀 ,

既然看来出发已成定局，他也同样确信自己会被杀。

[ai][bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [wɒt] [mait] [bi:; bi]['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd][left][maɪ]['mʌðə(r)]

I	began	to	realize	what	might	be	our	condition	after	he	had	left	my	mother
我	开始	到	意识到	什么	可能	是	我们的	状况	后	他	有	左边	我的	母亲

[ænd; ənd][maɪ'self][ə'ləʊn][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['kæbɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [kru:] [hu:] [θə:st]

and	myself	alone	to	defend	the	cabin	against	the	painted	crew	who	thirsted
和	我	独自的	到	保卫	这	舱	反对	这	绘	全体人员	WHO	口渴

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [blʌd] .

for	our	blood	.
为了	我们的	血	.

当他留下我和我的母亲独自一人守卫小屋，抵御那些渴望我们鲜血的涂着油彩的船员时，我开始意识到我们可能面临的处境。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['prɒbəb(ə)l][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['wʊmən]

It	was	not	probable	the	poor	woman
它	曾是	不是	可能	这	贫穷的	女士

不太可能是那个可怜的女人

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][həʊld][aʊt] ['meni] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [breɪv] ['feləʊ] [dɪ'pɑ:tɪd] ,

and	I	could	hold	out	many	hours	after	the	brave	fellow	departed	,
和	我	可以	抓住	出去	许多	小时	后	这	勇敢的	同伴	已离开	,

那位勇敢的家伙离开后，我还能坚持好几个小时。

[haʊ'evə(r)] [gʊd] ['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɔ:(r)] [strɒŋ] ['aʊə(r)] [ɪn'djʊərəns] .

however	good	our	courage	or	strong	our	endurance	.
然而	好的	我们的	勇气	或者	强的	我们的	耐力	.

然而，无论我们的勇气多么英勇，我们的耐力多么强大。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wʊd] ['spi:dəli] [ˌəʊvə'paʊə(r)][ˌju: 'es] ,

The	Indians	would	speedily	overpower	us	,
这	印度人	会	迅速地	压倒	我们	,

印第安人会很快击败我们，

[ænd; ənd][ai] [nju:] [fʊl] [wel] [wɒt] [ðə; ði][end][mʌst; məst][bi:; bi] [ən'les] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fɔ:tʃənət] [æz; əz]

and	I	knew	full	well	what	the	end	must	be	unless	I	was	so	fortunate	as
和	我	知道	满的	出色地	什么	这	结尾	必须	是	除非	我	曾是	所以	幸运	作为

[tu:; tə][daɪ] ['faɪtɪŋ] .

to	die	fighting	.
到	死	斗争	.

我非常清楚结局会是什么，除非我足够幸运，能战死沙场。

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [əʊn] [laɪf]

Therefore	it	was	as	if	I	was	assisting	in	an	attempt	to	take	my	own	life
所以	它	曾是	作为	如果	我	曾是	协助	在	一个	试图	到	拿	我的	自己的	生活

,

,

,

因此，就好像我是在协助别人试图结束自己的生命一样。

[wen] [ai][dɪd][æz; əz]['saɪmən] ['kɛntən] [bɪd] .

when	I	did	as	Simon	Kenton	bid	.
什么时候	我	做过	作为	西蒙	肯顿	出价	.

当我按照西蒙·肯顿的提议去做时。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ai] [li:p]

"	You	are	to	stand	by	the	window	as	I	leap
"	你	是	到	站立	经过	这	窗户	作为	我	飞跃

“你站在窗边，看着我跳下去。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[aʊt]
out
出去

出去

, " [hiː; hi] [sed] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [kʌm] ,
, " he said when the evening was nearly come ,
, " 他 说 什么时候 这 晚上 曾是 几乎 来 ,

“当夜幕即将降临时，”他说。

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-] ['raɪf(ə)l] [ʃuːt] [æt; ət]['rændəm] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [nəʊ]
" and on the first flash of a redskin's rifle shoot at random if you see no
" 和 在 这 第一的 闪光 的 一个 红皮队的 步枪 射击 在 随机的 如果 你 看 不
['tɑːgɪt] .
target .
目标 .

“当红皮枪的枪口第一次闪过，而你又看不到目标时，就随意开枪。”

[ðə; ði] [sməʊk] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] ['pɑːʃəli] [haɪd][maɪ] ['muːvmənts] .
The smoke will serve to partially hide my movements .
这 抽烟 将要 服务 到 部分 隐藏 我的 移动 .

烟雾可以部分掩盖我的行动。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [juː; jʊ]
Your mother is to take up her station at the front door until she hears you
你的 母亲 是 到 拿 向上 她 车站 在 这 正面 门 直到 她 听到 你
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

你母亲要守在前门，直到听到你开枪为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɪl] [ʃuːt] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and then she'll shoot over my head as soon as possible .
和 然后 壳 射击 超过 我的 头 作为 很快 作为 可能的 .

然后她会尽快从我头顶飞过。

[aɪm] ['kaʊntɪn] - [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [bæk] [tɪl] [aɪv] [geɪnd] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði]
I'm countin ' that you can keep the savages back till I've gained a shelter in the
我是 计数 - 那 你 能 保持 这 野蛮人 后退 直到我已经 获得 一个 庇护所 在 这
['θɪkɪt] .
thicket .
灌木丛 .

我指望你能挡住那些野蛮人，直到我在灌木丛中找到庇护所。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɑːd] ['kwɪkli] ,
After that the shutter is to be barred quickly ,
后 那 这 快门 是 到 是 禁止 迅速地 ,

之后迅速关上快门。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ][stænd][ɒn] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
and you will both stand on guard at the front door ,
和 你 将要 两个都 站立 在 警卫 在 这 正面 门 ,

你们两人将分别在前门站岗。

[ən'les] [sʌm; səm]['deɪndʒə(r)] ['θretnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .
unless some danger threatens from the rear .
除非 一些 危险 威胁 从 这 后部 .

除非后方出现危险威胁。

[ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] [rɪ'piːtɪd] [θriː] [taɪmz] [frɒm; frəm] ['eni] ['kwɔːtə(r)] ,
If you hear the cry of an owl repeated three times from any quarter ,
如果 你 听到 这 哭 的 一个 猫头鹰 重复 三 时代 从 任何 四分之一 ,

如果你听到猫头鹰的叫声从任何方向重复三次，

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['sɜːt(ə)n][aɪ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] ,

you	can	be	certain	I	have	succeeded	,
你	能	是	肯定	我	有	成功了	,

你可以肯定我已经成功了。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]['seɪɪn] - [ðæt] [jʊr; jər][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

an	'	there's	no	need	of	sayin	'	that	you're	to	be	on	the	alert	for	my
一个	-	有	不	需要	的	说	-	那	你是	到	是	在	这	警报	为了	我的

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

无需赘言，你们都应警惕我的到来。

[ɪts] ['pɒsəb(ə)l][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɪn][hɪə(r)] [ə'gen] .

It's	possible	I	shall	be	able	to	get	in	here	again	.
它是	可能的	我	将	是	有能力的	到	得到	在	这里	再次	.

我或许还有机会再次进入这里。

[ɪf] [aɪ][feɪl][ɪn][ðæt] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪn] [friː] ,

If	I	fail	in	that	,	and	yet	remain	free	,
如果	我	失败	在	那	,	和	然而	保持	自由的	,

如果我失败了，但仍然保持自由，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['pɒzətɪv] [help] [wɪl] [suːn] [ə'raɪv] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] .

you	may	be	positive	help	will	soon	arrive	to	raise	the	siege	.
你	可能	是	积极的	帮助	将要	很快	到达	到	增加	这	围城	.

你或许可以乐观地认为，援军很快就会到来，解除围困。

" [hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] ['spiːkɪŋ] ,

"	He	had	crossed	the	room	while	speaking	,
"	他	有	交叉	这	房间	尽管	请讲	,

他边说话边穿过了房间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'pəʊzd]

and	was	now	standing	by	the	side	of	the	window	through	which	he	proposed
和	曾是	现在	常设	经过	这	边	的	这	窗户	通过	哪个	他	建议的

[tuː; tə][pɑːs] .

to	pass	.
到	经过	.

现在他正站在他打算通过的那扇窗户边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[aɪ] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz][hænd] ,

I	stepped	forward	to	press	his	hand	,
我	步	向前	到	按	他的	手	,

我上前握住他的手，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [fʊl] [wel] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['lɪŋgə(r)][wʌns] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

for	I	knew	full	well	he	would	not	linger	once	everything	was	ready	for
为了	我	知道	满的	出色地	他	会	不是	萦绕	一次	一切	曾是	准备好	为了

[ðə; ði] ['perələs] ['ventʃə(r)] .

the	perilous	venture	.
这	危险的	风险投资	.

因为我非常清楚，一旦一切准备就绪，他就不会在危险的冒险中停留。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ˌem 'iː] — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][suːt][hɪz; ɪz] [muːd] [tuː; tə]

It	was	as	if	he	did	not	see	me	—	perhaps	it	did	not	suit	his	mood	to
它	曾是	作为	如果	他	做过	不是	看	我	—	也许	它	做过	不是	套装	他的	情绪	到

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

say	good	-	by	.
说	好的	-	经过	.

他好像没看见我——或许他心情不好，不想说再见。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [wɒz; wəz]

At	all	events	he	kept	his	face	from	me	even	after	the	shutter	was
在	全部	活动	他	保留	他的	脸	从	我	甚至	后	这	快门	曾是

[ˌʌn'bɑːd] ,

unbarred	,
畅通无阻	,

无论如何，即使快门打开后，他仍然没有看向我。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] ['wɪspəd] :

and	then	,	without	turning	his	head	,	he	whispered	:
和	然后	,	没有	转弯	他的	头	,	他	低声说道	:

然后，他头也没回，低声说道：

" [stænd] ['redi] !

"	Stand	ready	!
"	站立	准备好	!

做好准备！

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] !

Remember	what	I	have	said	!
记住	什么	我	有	说	!

记住我说过的话！

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] ,

"	Then	,	with	a	quick	movement	,
"	然后	,	和	一个	快的	移动	,

然后，他迅速地，

[hiː; hi] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [liːpt] [θruː] ['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][aɪ]['riːəlaɪzd]

he	flung	open	the	shutter	and	had	leaped	through	almost	before	I	realized
他	扔	打开	这	快门	和	有	跳跃	通过	几乎	前	我	已实现

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

his	purpose	.
他的	目的	.

他猛地拉开百叶窗，几乎在我意识到他的意图之前就跳了出去。

[hɪz; ɪz] [swɪft] [baʊnd] [sɜːvd] [tuː; tə][bɪ'wɪldə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [aʊt] , [wɪð] [maɪ]['raɪf(ə)l]

His	swift	bound	served	to	bewilder	me	,	and	I	stood	gazing	out	,	with	my	rifle
他的	迅速	边界	服务	到	困惑	我	,	和	我	站立	凝视	出去	,	和	我的	步枪

[reɪzd] ,

raised	,
提高	,

他迅捷的跳跃让我措手不及，我举起步枪，呆呆地望着前方。

[nɒt]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['kləʊzɪŋ] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] .

not	realizing	the	necessity	of	closing	the	opening	.
不是	意识到	这	必要性	的	结束	这	开幕	.

没有意识到需要关闭开口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mʌðə(r)] [huː] [flʌŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] ['ɪntuː] [pleɪs] ['sɒftli] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][bɑːrz] ,

It	was	mother	who	flung	the	shutter	into	place	softly	and	replaced	the	bars	,
它	曾是	母亲	WHO	扔	这	快门	进入	地方	轻轻	和	替换	这	酒吧	,

是母亲轻轻地把百叶窗装好，然后重新装上了窗框。

[ænd; ənd][ai] [stʊd] [ðeə(r)] [laɪk][ə; eɪ]['stjuːpɪd][ʌn'tɪl][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˌbærɪ'keɪd] [wʌns][mɔː(r)] ,

and	I	stood	there	like	a	stupid	until	the	house	was	barricaded	once	more	,
和	我	站立	那里	喜欢	一个	愚蠢的	直到	这	房子	曾是	路障	一次	更多的	,

我像个傻子一样站在那里，直到房子再次被封锁。

[wen] [ai] [sed] ['stjuːpɪdli] :

when	I	said	stupidly	:
什么时候	我	说	愚蠢地	:

当我愚蠢地说：

" [ðə; ði]['sævɪdʒɪz]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] !

"	The	savages	didn't	see	him	!
"	这	野蛮人	没有	看	他	!

“野蛮人没看见他！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	53	]
"	[	页	-	]

[第53页]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːdz] ['mɜːsi] , ['luːɪs] , " [maɪ]['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] [dɪ'vaʊtli] .

"	It	is	God's	mercy	,	Louis	,	"	my	mother	replied	devoutly	.
"	它	是	神的	怜悯	,	路易斯	,	"	我的	母亲	回复	虔诚地	.

“这是上帝的恩典，路易，”我母亲虔诚地回答道。

" ['pɒsəbli] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [huː] [mʌst; məst]

"	Possibly	he	may	be	permitted	to	rescue	those	poor	creatures	who	must
"	可能	他	可能	是	允许	到	救援	那些	贫穷的	生物	WHO	必须

[hæv; həv] ['sʌfəd] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['deθs] [ɔːl'redi] ! "

have	suffered	an	hundred	deaths	already	!	"
有	遭受	一个	百	死亡人数	已经	!	"

“或许他可以被允许去拯救那些可怜的生灵，它们恐怕已经遭受了上百次的死亡！”

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [sək'siːd] [waɪl] [səʊ] ['meni] [kiːn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][kləʊz] [æt; ət][hænd]

"	It	can't	be	that	he	will	succeed	while	so	many	keen	eyes	are	close	at	hand
"	它	不能	是	那	他	将要	成功	尽管	所以	许多	敏锐的	眼睛	是	关闭	在	手

.

:

.

“这么多双敏锐的眼睛在附近，他怎么可能成功呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ɔːl][ðə; ði] [kruː] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kæptɪvz] ,

It	is	only	reasonable	to	suppose	all	the	crew	are	near	about	the	captives	,
它	是	仅有的	合理的	到	认为	全部	这	全体人员	是	靠近	关于	这	俘虏	,

可以合理推断，所有船员都在俘虏附近。

['ðeəfɔː(r)] [haʊ] [meɪ] [wʌn][mæn] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðem; ðəm] ? "

therefore	how	may	one	man	prevail	against	them	?	"
所以	如何	可能	一	男人	占上风	反对	他们	?	"

那么，一个人如何才能战胜他们呢?

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [lɔːdz] [wɪl] , [ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][nəʊ] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ɒdz] ,

"	If	it	be	the	Lord's	will	,	there	need	be	no	counting	the	odds	,
"	如果	它	是	这	主场	将要	,	那里	需要	是	不	计数	这	赔率	,

“如果这是主的旨意，就无需考虑胜算。”

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , ['mʌðə(r)] [nelt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [waɪl] [ai] ,

"	and	having	said	this	,	mother	knelt	by	the	side	of	the	table	,	while	I	,
"	和	拥有	说	这	,	母亲	跪下	经过	这	边	的	这	桌子	,	尽管	我	,

说完这些话，母亲跪在桌边，而我，

['sʌmwɒt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][maɪ][fɪə(r)][ænd; ənd] [bɪ'wɪldəmənt] ,

somewhat	recovered	from	my	fear	and	bewilderment	,
有些	恢复	从	我的	害怕	和	困惑	,

我的恐惧和困惑渐渐消退了。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːphəʊl] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kiːp] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [ɪn] [vjuː] [səʊ][fɑː(r)]

went	to	the	loophole	in	the	door	that	I	might	keep	the	captives	in	view	so	far
去	到	这	漏洞	在	这	门	那	我	可能	保持	这	俘虏	在	看法	所以	远的

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [pə'mɪtɪd] .

as	the	darkness	permitted	.
作为	这	黑暗	允许	.

我钻过门上的漏洞，这样我就可以在黑暗允许的范围内看到俘虏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [naɪt] ,

It	was	not	yet	night	,
它	曾是	不是	然而	夜晚	,

天还没黑，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][səʊ] [dens] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

although	the	gloom	of	the	forest	was	so	dense	that	one	could	not	distinguish
虽然	这	愁云	的	这	森林	曾是	所以	稠密	那	一	可以	不是	区分

['ɒbdʒɪkts] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

objects	very	far	away	.
对象	非常	远的	离开	.

尽管森林的光线非常昏暗，以至于无法分辨很远的物体。

['saɪmən] ['kɛntən] [hæd; həd] ['ventʃəd] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [dis'tɔːt]

Simon	Kenton	had	ventured	out	at	that	time	when	the	gray	of	twilight	distorts
西蒙	肯顿	有	冒险	出去	在	那	时间	什么时候	这	灰色的	的	暮	扭曲

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

西蒙·肯顿是在暮色灰蒙蒙、万物模糊的那一刻冒险外出的。

['kɔːzɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst][fə'mɪliə(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

causing	even	the	most	familiar	features	of	the
导致	甚至	这	最多	熟悉的	特征	的	这

甚至导致最熟悉的特征

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['lændskeɪp] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [wɪəd] , [ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] .

landscape	to	appear	weird	,	and	in	so	doing	he	had	shown	much	wisdom	.
景观	到	出现	诡异的	,	和	在	所以	正在做	他	有	所示	很多	智慧	.

使风景显得怪异，他这样做展现了极大的智慧。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

An	hour	later	the	Indians	would	have	drawn	closer	to	the	cabin	,
一个	小时	之后	这	印度人	会	有	绘制	更近	到	这	舱	,

一个小时后，印第安人就会靠近小屋。

[sə'spekt, 'sʌspekt][wiː; wi] [mait] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

suspecting	we	might	make	an	attempt	to	escape	under	cover	of	darkness	,
怀疑	我们	可能	制作	一个	试图	到	逃脱	在下面	覆盖	的	黑暗	,

怀疑我们可能会趁着夜色逃跑，

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [kʌt] [ɒf] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ˌʌn'siːn] .

and	an	hour	earlier	the	light	of	day	cut	off	any	hope	of	getting	out	unseen	.
和	一个	小时	早些时候	这	光	的	天	切	离开	任何	希望	的	获得	出去	看不见	.

一个小时前，天亮了，任何悄悄溜出去的希望都破灭了。

['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] , ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [æz; əz][bʌt; bət] [fjuː] [kʊd; kəd] [muːv] ,

Calculating	**the**	**time**	**to**	**a**	**nicety**	**,**	**moving**	**swiftly**	**as**	**but**	**few**	**could**	**move**	**,**
计算	这	时间	到	一个	友善	,	移动	迅速地	作为	但	很少	可以	移动	,

精确计算时间，行动迅速，但鲜有人能及。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːmɪŋ] [ðə; ði]['weəri][fəʊ] ,

he	**had**	**left**	**the**	**cabin**	**without**	**alarming**	**the**	**wary**	**foe**	**,**
他	有	左边	这	舱	没有	令人担忧	这	警惕	敌人	,

他悄无声息地离开了小屋，没有惊动警惕的敌人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑː(r)][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'iː] .

and	**thus**	**far**	**his**	**success**	**was**	**so**	**great**	**as**	**to**	**astonish**	**me**	**.**
和	因此	远的	他的	成功	曾是	所以	伟大的	作为	到	震惊	我	.

到目前为止，他的成功如此巨大，令我感到惊讶。

[aɪ][kʊd; kəd] [jet] ['beəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['prɪznər] , [ænd; ənd] ,

I	**could**	**yet**	**barely**	**distinguish**	**the**	**forms**	**of**	**the**	**unhappy**	**prisoners**	**,**	**and**	**,**
我	可以	然而	仅仅	区分	这	表格	的	这	不开心	囚犯	,	和	,

我仍然几乎无法分辨那些不幸囚犯的身影，而且，

['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][nɪə(r)][ðem; ðəm] [laɪk] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] ,

moving	**to**	**and**	**fro**	**near**	**them**	**like**	**evil**	**things**	**,**
移动	到	和	弗	靠近	他们	喜欢	邪恶的	事物	,

像邪恶的东西一样在他们附近来回移动，

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃædəʊ] - [laɪk] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪndiənz] .

were	**shadow**	**-**	**like**	**figures**	**which**	**I**	**knew**	**to**	**be**	**Indians**	**.**
是	阴影	-	喜欢	数据	哪个	我	知道	到	是	印度人	.

那些人影像影子一样，我知道那是印度人。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz]

As	**a**	**matter**	**of**	**course**	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**see**	**the**	**faces**
作为	一个	事情	的	课程	它	曾是	不可能的	为了	我	到	看	这	面孔

[ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['əʊvə(r)] [huːm] ['hɔvə, 'hʌ-][ə; eɪ][məʊst]['kruːəl] [deθ] ;

of	**these**	**two**	**over**	**whom**	**hovered**	**a**	**most**	**cruel**	**death**	**;**
的	这些	二	超过	谁	悬停	一个	最多	残忍的	死亡	;

我当然不可能看到这两个人脸上的表情，他们即将面临极其残酷的死亡；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [wel] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

but	**I**	**could**	**well**	**imagine**	**the**	**expression**	**of**	**despair**	**on**	**their**	**faces**	**.**
但	我	可以	出色地	想象	这	表达	的	绝望	在	他们的	面孔	.

但我完全可以想象他们脸上绝望的表情。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [veɪn] [tuː; tə] [həʊp] [eɪd]

They	**could**	**not**	**fail**	**to**	**understand**	**that**	**it**	**was**	**worse**	**than**	**vain**	**to**	**hope**	**aid**
他们	可以	不是	失败	到	理解	那	它	曾是	更糟	比	徒劳	到	希望	援助

[wʊd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]

would	**come**	**in**	**the**
会	来	在	这

他们不可能不明白，指望援助会到来，简直是痴人说梦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**55**	**]**
[	页	-	]

[第55页]

['aʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'streməti] ,

hour	**of**	**their**	**extremity**	**,**
小时	的	他们的	末端	,

他们最危急的时刻，

[ænd; ənd] [jet] [ai] [daʊt] [nɒt] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	yet	I	doubt	not	they	tried	to	encourage	themselves	by	saying	it	was
和	然而	我	怀疑	不是	他们	尝试	到	鼓励	他们自己	经过	说	它	曾是

['pɒsəb(ə)l][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [waɪt] [men] [maɪt] [pɑːs] [ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['ɔːdʒi] [ʃʊd; ʃəd]

possible	a	party	of	white	men	might	pass	that	way	before	the	horrible	orgy	should
可能的	一个	派对	的	白色的	男人	可能	经过	那	方式	前	这	可怕	狂欢	应该

[biː; bi] [bɪ'gʌn] .

be	begun	.
是	开始	.

但我毫不怀疑，他们试图以此来鼓励自己，说可能会有一群白人男子路过那里，然后可怕的狂欢就开始了。

[waɪl] ['geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['luːphəʊl] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [preŋ]

While	gazing	through	the	loophole	,	my	mother	remaining	on	her	knees	praying
尽管	凝视	通过	这	漏洞	,	我的	母亲	其余的	在	她	膝盖	祈祷

['fɜːvəntli] ,

fervently	,
热切地	,

透过漏洞向外张望，我的母亲仍然跪在地上虔诚地祈祷着。

[ai] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] ['saɪmən] ['kɛntən] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] -

I	said	again	and	again	to	myself	that	Simon	Kenton	could	do	nothing	single	-
我	说	再次	和	再次	到	我	那	西蒙	肯顿	可以	做	没有什么	单身的	-

['hændɪd] [ə'genst] [ðæt] [mɒb][ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] [bruːts] .

handed	against	that	mob	of	murdering	brutes	.
递交	反对	那	暴民	的	谋杀	野蛮人	.

我一遍又一遍地告诉自己，西蒙·肯顿单凭一己之力根本无法对抗那群杀人恶棍。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [maɪ]['evə(r)] ['siːɪŋ]

now	he	was	outside	the	house	all	the	chances	were	against	my	ever	seeing
现在	他	曾是	外部	这	房子	全部	这	机会	是	反对	我的	曾经	看到

[hɪm] [ə'gen] .

him	again	.
他	再次	.

现在他已经到了屋外，我再也见不到他的机会渺茫了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪlәti] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [ɪf]

It	was	hardly	within	the	range	of	probability	he	could	save	his	own	life	if
它	曾是	几乎	之内	这	范围	的	可能性	他	可以	节省	他的	自己的	生活	如果

[hiː; hi] [meɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['efət] [tuː; tə]['reskjuː] [ðə; ði] ['prɪznər] .

he	made	even	the	slightest	effort	to	rescue	the	prisoners	.
他	制成	甚至	这	丝毫	努力	到	救援	这	囚犯	.

如果他哪怕稍微努力营救囚犯，他自己也几乎不可能活下来。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [naɪt] ['gæðəd] ['ræpɪdli] ,

The	shadows	of	night	gathered	rapidly	,
这	阴影	的	夜晚	聚集	快速	,

夜幕迅速笼罩大地。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] ['sekənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

and	yet	it	seemed	as	if	each	second	was	a	full	minute	in	length	.
和	然而	它	似乎	作为	如果	每个	第二	曾是	一个	满的	分钟	在	长度	.

然而，每一秒似乎都像一分钟那么长。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['ægənaɪzɪŋ] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [weə(r)] [wʌn][ɪz] [reɪzd] [baɪ][həʊp][ænd; ənd] ['berid]

I	was	in	that	agonizing	frame	of	mind	where	one	is	raised	by	hope	and	buried
我	曾是	在	那	痛苦的	框架	的	头脑	在哪里	一	是	提高	经过	希望	和	埋葬

['ʌndə(r)][dɪ'speə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

under	despair	at	the	same	instant	.
在下面	绝望	在	这	相同的	立即的	.

我当时处于一种痛苦的心理状态，一方面被希望所鼓舞，另一方面又被绝望所吞噬。

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['laɪtɪst] [saʊnd] , [ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [seɪv]

Although	my	ears	were	strained	to	catch	the	lightest	sound	,	I	heard	nothing	save
虽然	我的	耳朵	是	紧张	到	抓住	这	最轻	声音	,	我	听到	没有什么	节省

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ]

the	rustling
这	沙沙声

我竖起耳朵，试图捕捉最轻微的声音，却除了沙沙声什么也没听到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [naɪt] [wɪnd] .

of	the	foliage	as	it	was	stirred	by	the	gentle	night	wind	.
的	这	叶子	作为	它	曾是	搅拌	经过	这	温和的	夜晚	风	.

夜风轻拂，树叶沙沙作响。

[ɪf] ['saɪmən] ['kɛntən] [wɒz; wəz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['prɪznər] ,

If	Simon	Kenton	was	attempting	to	approach	the	prisoners	,
如果	西蒙	肯顿	曾是	尝试	到	方法	这	囚犯	,

如果西蒙·肯顿试图接近囚犯，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [huː]

he	must	have	made	a	detour	through	the	thicket	to	avoid	the	savages	who
他	必须	有	制成	一个	車輛改道	通过	这	灌木丛	到	避免	这	野蛮人	WHO

[ʌn'daʊtɪdli] [kept] [kləʊz] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] [lest] [wiː; wi] [ʌn'fɔːtʃənət] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv]

undoubtedly	kept	close	watch	over	the	cabin	lest	we	unfortunate	ones	should	give
无疑	保留	关闭	手表	超过	这	舱	免得	我们	不幸	一个	应该	给

[ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] .

them	the	slip	.
他们	这	滑	.

他一定是绕道穿过灌木丛，以避开那些野蛮人，他们无疑会严密监视小屋，以免我们这些不幸的人逃脱他们的追捕。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

After	a	time	,
后	一个	时间	,

过了一段时间后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɒn]

and	it	was	impossible	for	me	to	decide	whether	I	had	remained	on
和	它	曾是	不可能的	为了	我	到	决定	无论	我	有	剩余	在

[wɒtʃ] [wʌn]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,

watch	one	hour	or	two	,
手表	一	小时	或者	二	,

我无法确定自己究竟值班了一个小时还是两个小时。

[ə; eɪ]['taɪni] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [ai] [njuː] [ðə; ði] ['prɪznər]

a	tiny	gleam	of	light	could	be	seen	in	the	direction	where	I	knew	the	prisoners
一个	微小的	闪耀	的	光	可以	是	已见	在	这	方向	在哪里	我	知道	这	囚犯

[wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] ,

were	stationed	,
是	驻	,

在我知道囚犯驻扎的方向，可以看到一丝微弱的光亮。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz][aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [bruːts] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi]

and	as	it	increased	in	size	I	understood	that	the	brutes	were	making	ready
和	作为	它	增加	在	尺寸	我	理解	那	这	野蛮人	是	制作	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['hɒrəb(ə)l] [spɔːt] .

for	their	horrible	sport	.
为了	他们的	可怕	运动	.

随着它体积的增大，我明白了这些畜生正在准备进行他们可怕的游戏。

[ðə; ði] [fleɪm] [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	flame	grew	brighter	and	brighter	until	I	could	distinguish	the	forms	of	the
这	火焰	生长	更亮	和	更亮	直到	我	可以	区分	这	表格	的	这

['helpləs] [wʌnz] ,

helpless	ones	,
无助	一个	,

火焰越来越亮，直到我能分辨出那些无助者的身影。

[wɪð] [dɑːk] ['fɪgəz] ['flɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [maɪ][laɪn][ɒv; əv] ['vɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

with	dark	figures	flitting	between	my	line	of	vision	and	the	fire	,
和	黑暗的	数据	飞掠	之间	我的	线	的	想象	和	这	火	,

黑影在我视线和火焰之间快速闪过，

[ænd; ənd][aɪ] ['mentəli] [dʒɔɪnd][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðəʊz]

and	I	mentally	joined	my	mother	in	her	prayer	for	the	relief	of	those
和	我	精神上	加入	我的	母亲	在	她	祷告	为了	这	宽慰	的	那些

[huːm] [aɪ] [bɪ'liːvd] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ɜːθli] [eɪd] .

whom	I	believed	were	beyond	all	earthly	aid	.
谁	我	相信	是	超过	全部	尘世的	援助	.

我默默地与母亲一起祈祷，祈求那些我认为已经无法得到人间任何帮助的人们能够得到解脱。

[æz; əz][aɪ] [njuː] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæd; həd] [dʌn] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt]

As	I	knew	the	savages	had	done	many	times	before	,	so	they	were	about
作为	我	知道	这	野蛮人	有	完毕	许多	时代	前	,	所以	他们	是	关于

[tuː; tə][duː; də] [naʊ] — ['tɔːtʃə(r)]

to	do	now	—	torture
到	做	现在	—	酷刑

我知道那些野蛮人以前多次这样做过，现在他们又要这样做了——酷刑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ɪn'flɪktɪd] [deθ] [ɒn][ðeə(r)] ['prɪznər] .

us	at	the	same	time	they	inflicted	death	on	their	prisoners	.
我们	在	这	相同的	时间	他们	造成的	死亡	在	他们的	囚犯	.

他们杀害我们的同时，也杀害了他们的俘虏。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [wɒt] [wʊd] ['spiːdəli] [biː; bi]['aʊə(r)] [əʊn] [feɪt] .

We	were	to	be	shown	what	would	speedily	be	our	own	fate	.
我们	是	到	是	所示	什么	会	迅速地	是	我们的	自己的	命运	.

我们将看到自己即将面临的命运。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] ['helpləsli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

While	I	stood	there	helplessly	watching	the	horrible	preparations	,
尽管	我	站立	那里	无助地	观看	这	可怕	准备工作	,

我站在那里，无助地看着那些可怕的准备工作，

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['frenzi] [ɒv; əv][reɪdʒ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

a	certain	frenzy	of	rage	took	possession	of	me	,
一个	肯定	狂热	的	愤怒	采取	拥有	的	我	,

一股强烈的愤怒攫住了我，

[ænd; ənd][ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [geɪv] [hiːd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [deθ] [ə'pɒn]

and	I	no	longer	gave	heed	to	anything	save	a	desire	to	bring	death	upon
和	我	不	更长	给予	注意	到	任何事物	节省	一个	欲望	到	带来	死亡	之上

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['fiːndɪʃ] [kruː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] .

some	of	that	fiendish	crew	before	they	began	the	work	of	torture	.
一些	的	那	邪恶的	全体人员	前	他们	开始	这	工作	的	酷刑	.

我不再理会任何事，只想在那群邪恶的船员开始折磨我之前，让他们付出生命的代价。

" [ai] ['kænɒt] [steɪ] [hɪə(r)][lɒŋgə(r)] , ['mʌðə(r)] !

"	I	cannot	stay	here	longer	,	mother	!
"	我	不能	停留	这里	更长	,	母亲	!

“妈妈，我不能再在这里待下去了！”

" [ai] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .

"	I	exclaimed	suddenly	.
"	我	惊呼	突然	.

我突然惊呼道。

" [ɪf] ['saɪmən] ['kɛntən] [rɪsks][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][eɪd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][hɪm] ,

"	If	Simon	Kenton	risks	his	life	to	aid	those	who	are	strangers	to	him	,
"	如果	西蒙	肯顿	风险	他的	生活	到	援助	那些	WHO	是	陌生人	到	他	,

“如果西蒙·肯顿冒着生命危险去帮助那些素不相识的人，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt][biː; bi][æz; əz] [breɪv] ?

why	should	I	not	be	as	brave	?
为什么	应该	我	不是	是	作为	勇敢的	?

我为什么不能像他一样勇敢?

[ə'ləʊn] [hiː; hi] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['reskjuː] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['perɪʃ] .

Alone	he	cannot	hope	to	effect	a	rescue	,	and	will	surely	perish	.
独自的	他	不能	希望	到	影响	一个	救援	,	和	将要	一定	沦	.

他孤身一人无法营救，必将丧命。

[wɪð] [wʌn] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [help] [hɪm] , [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmpəs] .

With	one	other	to	help	him	,	that	which	now	seems	impossible	may	be	compassed	.
和	一	其他	到	帮助	他	,	那	哪个	现在	似乎	不可能的	可能	是	罗盘	.

有了另一个人的帮助，现在看似不可能的事情也可以实现。

" [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [naʊ] ,

"	As	I	think	of	the	scene	now	,
"	作为	我	思考	的	这	场景	现在	,

“现在回想起来，

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪz] [ðæt] [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)]

the	wonder	is	that	my	dear	mother	did	not	remind	me	of	what	would	be	her
这	想知道	是	那	我的	亲爱的	母亲	做过	不是	提醒	我	的	什么	会	是	她

[feɪt] [ɪf] [bəuθ] ['kɛntən] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] ;

fate	if	both	Kenton	and	I	were	captured	;
命运	如果	两个都	肯顿	和	我	是	捕获	;

奇怪的是，我亲爱的母亲没有提醒我，如果我和肯顿都被俘虏了，她的命运将会如何；

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] ['wʊmən] [geɪv] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [hɜː'self] , [nɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]

but	the	brave	woman	gave	no	heed	to	herself	,	nor	to	her	love	for
但	这	勇敢的	女士	给予	不	注意	到	她自己	,	也不	到	她	爱	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但这位勇敢的女子既不顾自己，也不顾对我的爱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

['lʊkɪŋ] [ʌp] [waɪl] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['spftli] :

Looking	up	while	still	remaining	on	her	knees	,	she	said	softly	:
寻找	向上	尽管	仍然	其余的	在	她	膝盖	,	她	说	轻轻	:

她跪在地上，抬起头，轻声说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [maɪ] [sʌn] , [gəʊ] ,

"	If	you	believe	it	your	duty	,	my	son	,	go	,
"	如果	你	相信	它	你的	责任	,	我的	儿子	,	去	,

“如果你认为这是你的责任，我的孩子，那就去吧。”

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'laɪv] !

and	may	the	good	God	grant	that	you	come	back	to	me	alive	!
和	可能	这	好的	上帝	授予	那	你	来	后退	到	我	活	!

愿上帝保佑你活着回到我身边！

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːdz] [best] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [læd]

"	These	were	not	exactly	the	kind	of	words	best	calculated	to	give	a	lad
"	这些	是	不是	确切地	这	种类	的	字	最好的	计算	到	给	一个	小伙子

['kʌrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

“这些话并不像是能给一个年轻人带来勇气的话。”

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]

and	I	realized	that	by	listening	to	her	many	seconds	I	should	become
和	我	已实现	那	经过	聆听	到	她	许多	秒	我	应该	变得

['kaʊədli] .

cowardly	.
胆小	.

我意识到，听了她几秒钟，我就会变得胆小。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][maɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [gruː] ['feɪntə(r)] ;

Even	as	I	stood	by	her	side	my	determination	grew	fainter	;
甚至	作为	我	站立	经过	她	边	我的	决心	生长	较暗	;

即使我站在她身边，我的决心也越来越动摇；

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] ['timərəsnis] [mait] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌem 'iː] .

in	five	minutes	more	timorousness	might	overcome	me	.
在	五	分钟	更多的	胆怯	可能	克服	我	.

再过五分钟，我可能就会更加胆怯了。

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , ['mʌðə(r)] ,

"	I	will	leave	the	cabin	as	he	did	,	mother	,
"	我	将要	离开	这	舱	作为	他	做过	,	母亲	,

“母亲，我会像他一样离开小屋。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][stænd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['entrəns] ,

and	you	shall	stand	at	the	door	ready	to	give	us	entrance	,
和	你	将	站立	在	这	门	准备好	到	给	我们	入口	,

你们要站在门口，准备让我们进去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][biː; bi][wiː; wi] [kʌm] [bæk] .

if	it	so	be	we	come	back	.
如果	它	所以	是	我们	来	后退	.

如果真是这样，我们就回来。

" ['mʌðə(r)] [rəʊz] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ; [kɪst] [ˌem 'iː] ['fɜːvəntli] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt]

"	Mother	rose	quickly	to	her	feet	;	kissed	me	fervently	,	and	then	,	without
"	母亲	玫瑰	迅速地	到	她	脚	;	亲吻	我	热切地	,	和	然后	,	没有

[dɪ'leɪ] ,

delay	,
延迟	,

母亲迅速站起身来，热情地吻了我，然后，毫不迟疑地，

[æz; əz] [ɪf] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wel] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] , [bɪ'gæn] [tuː; tə]

as	if	understanding	that	it	was	not	well	to	prolong	the	parting	,	began	to
作为	如果	理解	那	它	曾是	不是	出色地	到	延长	这	离别	,	开始	到

[ʌn'bɑː] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] .

unbar	the	shutter	.
解除限制	这	快门	.

仿佛明白离别不应再继续，便开始打开百叶窗。

[ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ɒn] ['paʊdə(r)] [hɔːn] [ænd; ənd] [paʊtʃ] ; [lʊkt] [wel] [tuː; tə][maɪ]

In	a	twinkling	I	had	put	on	powder	horn	and	pouch	;	looked	well	to	my
在	一个	闪烁	我	有	放	在	粉末	喇叭	和	小袋	;	看起来	出色地	到	我的

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

眨眼间，我便穿戴好了火药角和火药袋；看起来与我的步枪十分相配。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['saɪmən] ['kɛntən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['despərət] ['ventʃə(r)] .

and	was	ready	to	follow	Simon	Kenton	in	his	desperate	venture	.
和	曾是	准备好	到	跟随	西蒙	肯顿	在	他的	绝望的	风险投资	.

并准备跟随西蒙·肯顿进行他那孤注一掷的冒险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [wɒz; wəz]['əʊpən] .

The	shutter	was	open	.
这	快门	曾是	打开	.

百叶窗是开着的。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [aɪ] [spræŋ] [aʊt] ,

Not	daring	to	look	back	,	I	sprang	out	,
不是	大胆	到	看	后退	,	我	弹簧	出去	,

我不敢回头，纵身跃了出去。

[bɪ'liːvɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [deθ] [nel] ;

believing	as	I	did	so	that	the	report	of	a	rifle	would	be	my	death	knell	;
相信	作为	我	做过	所以	那	这	报告	的	一个	步枪	会	是	我的	死亡	丧钟	;

我当时深信，枪声就是我的丧钟；

[bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] .

but	no	sound	came	.
但	不	声音	来了	.

但是没有发出任何声音。

[ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəli] [keɪdʒd] ,

The	savages	,	thinking	we	were	securely	caged	,
这	野蛮人	,	思维	我们	是	安全地	笼中	,

那些野蛮人以为我们被牢牢地关在笼子里，

[hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [wɜːk] ,

had	gathered	around	the	prisoners	in	readiness	to	begin	the	terrible	work	,
有	聚集	大约	这	囚犯	在	准备就绪	到	开始	这	糟糕的	工作	,

他们聚集在囚犯周围，准备开始这项可怕的工作。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɒn][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [duːm] .

and	I	was	free	to	rush	on	to	my	own	doom	.
和	我	曾是	自由的	到	匆忙	在	到	我的	自己的	厄运	.

于是，我便可以自由地冲向自己的毁灭。

[waɪl] [bɪ'liːvɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [əʊn] [laɪf] ,

While	believing	there	was	little	chance	I	should	succeed	in	saving	my	own	life	,
尽管	相信	那里	曾是	小的	机会	我	应该	成功	在	保存	我的	自己的	生活	,

尽管我认为自己几乎没有机会保住性命，

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['keələs] .

I	was	not	careless	.
我	曾是	不是	粗心	.

我并非粗心大意。

['muːvɪŋ] ['ɒnwəd] ['stelθɪli] ;

Moving	onward	stealthily	;
移动	向前	悄悄地	;

悄悄地向前推进；

['stɒpɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [jɑːd] [ɒv; əv] ['dɪstəns] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊ] [maɪt] [biː; bi] [nɪə(r)]

stopping	at	each	yard	of	distance	to	learn	if	one	of	the	foe	might	be	near
停止	在	每个	院子	的	距离	到	学习	如果	一	的	这	敌人	可能	是	靠近

[æt; ət] [hænd] ,

at	hand	,
在	手	,

每走一码路就停下来，看看附近是否有敌人。

[aɪ] [prest] ['fɔːwəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] ,

I	pressed	forward	in	a	circle	,
我	按下	向前	在	一个	圆圈	,

我绕着圈向前推进，

['kaʊntɪŋ] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

counting	on	coming	within	view	of	the	prisoners	at	a	point	midway	between	the
计数	在	未来	之内	看法	的	这	囚犯	在	一个	观点	中途	之间	这

['kæbɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] .

cabin	and	that	fork	in	the	path	which	led	to	the	riverside	.
舱	和	那	叉	在	这	小路	哪个	引领	到	这	河边	.

指望在小屋和通往河边的岔路口中间的某个点进入囚犯的视线范围。

[iːtʃ] ['ɪnstənt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn] ['saɪmən] ['kɛntən] ,

Each	instant	I	expected	to	come	upon	Simon	Kenton	,
每个	立即的	我	预期的	到	来	之上	西蒙	肯顿	,

我每时每刻都期待着能遇到西蒙·肯顿，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['moments] [went] [baɪ] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌem 'iː]

and	as	the	moments	went	by	I	began	to	understand	that	if	he	heard	me
和	作为	这	时刻	去	经过	我	开始	到	理解	那	如果	他	听到	我

[ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [liːp] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

approaching	from	the	rear	he	might	leap	upon	me	,
接近	从	这	后部	他	可能	飞跃	之上	我	,

随着时间推移，我开始意识到，如果他听到我从后面靠近，他可能会扑向我。

[bɪ'liːvɪŋ]

believing
相信

相信

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,

one	of	the	savages	was	creeping	upon	him	,
一	的	这	野蛮人	曾是	爬行	之上	他	,

其中一个野蛮人正悄悄地向他靠近。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

and	such	realization	caused	me	to	hope	it	would	be	possible	to
和	这样的	实现	导致	我	到	希望	它	会	是	可能的	到

[əˈvɔɪd] [hɪm] .

avoid	him	.
避免	他	.

意识到这一点后，我开始希望能够避开他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [frend] [ænd; ənd] [fəʊ] ,

It	was	a	strange	situation	,	this	being	equally	afraid	of	friend	and	foe	,
它	曾是	一个	奇怪的	情况	,	这	存在	同样地	害怕的	的	朋友	和	敌人	,

这是一种很奇怪的状况，这个人既害怕朋友也害怕敌人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [əˈvɔɪdɪd] [ɪf] [ai][hæd; həd][bʌt; bət]

and	could	have	been	in	a	certain	degree	avoided	if	I	had	but
和	可以	有	到过	在	一个	肯定	程度	避免	如果	我	有	但

[əˈkʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] .

accompanied	the	young	scout	.
伴随	这	年轻的	侦察	.

如果我当时陪同那位年轻的童子军，这种情况在某种程度上是可以避免的。

['nʌθɪŋ] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð] [maɪ] ['prəʊgres] , [haʊˈevə(r)] ,

Nothing	interfered	with	my	progress	,	however	,
没有什么	干扰	和	我的	进步	,	然而	,

然而，没有任何事阻碍我的进展。

[ʌnˈtɪl] [ai][wɒz; wəz] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['eɪmɪŋ] ,

until	I	was	arrived	at	the	point	for	which	I	had	been	aiming	,
直到	我	曾是	到达的	在	这	观点	为了	哪个	我	有	到过	瞄准	,

直到我到达了我一直追求的目标地点，

[ænd; ənd] [sɔː] [fʊl] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] .

and	saw	full	before	me	the	preparations	for	the	torture	.
和	锯	满的	前	我	这	准备工作	为了	这	酷刑	.

我眼前完全展现了酷刑的准备工作。

[tuː] ['faɪərz][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪznər] ,

Two	fires	had	been	built	ten	or	twelve	yards	distant	from	the	prisoners	,
二	火灾	有	到过	建造	十	或者	十二	码	遥远	从	这	囚犯	,

囚犯们在离他们十到十二码远的地方生了两堆火。

['evɪdəntli] [fɔː(r); fə(r)] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] ,

evidently	for	purposes	of	illumination	,
显然	为了	目的	的	照明	,

显然是为了照明目的，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [wʌnz] [wɒz; wəz] [hiːpt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][draɪ]

and	at	the	feet	of	the	unfortunate	ones	was	heaped	a	quantity	of	dry
和	在	这	脚	的	这	不幸	一个	曾是	堆积如山	一个	数量	的	干燥

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

在这些不幸者的脚下，堆放着大量的干柴。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['kɪnd(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] [wen] [ðə; ði][fɜːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [wɜːk]

which	would	be	kindled	into	a	flame	when	the	first	portion	of	the	terrible	work
哪个	会	是	点燃	进入	一个	火焰	什么时候	这	第一的	部分	的	这	糟糕的	工作

[hæd; həd] [biːn] [kənˈkluːdɪd] .

had	been	concluded	.
有	到过	结束	.

当这项可怕工程的第一部分完成后，它将被点燃成熊熊烈火。

[naʊ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑ:ns] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] ,

Now	the	savages	were	making	ready	for	the	dance	around	their	victims	,
现在	这	野蛮人	是	制作	准备好	为了	这	舞蹈	大约	他们的	受害者	,

现在，这些野蛮人正准备围绕着他们的受害者跳舞。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ˌfɔ:'ti:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] [bru:ts] , ['hɪdiəs] [ɪn] ['feðər] , [bi:dz] [ænd; ənd]

and	I	saw	fourteen	of	the	painted	brutes	,	hideous	in	feathers	,	beads	and
和	我	锯	十四	的	这	绘	野蛮人	,	可怕	在	羽毛	,	珠子	和

['gɔ:di] ['kʌlərɪŋ] .

gaudy	coloring	.
艳丽的	染色	.

我看到了十四个涂着彩绘的丑陋怪物，它们浑身长满羽毛、珠子，色彩艳丽。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] ,

To	describe	that	which	followed	immediately	after	I	had	a	view	of	the	scene	,
到	描述	那	哪个	随后	立即地	后	我	有	一个	看法	的	这	场景	,

[wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

would	be	impossible	.
会	是	不可能的	.

要描述我看到那一幕之后发生的事情，是不可能的。

[ðə; ði] [fi:ndz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'tɜ:nətli] [əd'vɑ:nsɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['prɪznər] , [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪŋ] ,

The	fiends	were	alternately	advancing	toward	the	prisoners	,	and	retreating	,
这	恶魔	是	交替	前进	朝向	这	囚犯	,	和	撤退	,

['mu:vɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['meʒəd] [step] ,

moving	with	a	certain	measured	step	,
移动	和	一个	肯定	测量	步	,

恶魔们时而向囚犯们逼近，时而又后退，步伐有条不紊。

[ænd; ənd] ['brændiʃ] ['wepənz] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['helpləs] .

and	brandishing	weapons	in	the	faces	of	the	two	who	were	helpless	.
和	挥舞	武器	在	这	面孔	的	这	二	WHO	是	无助	.

他们还挥舞着武器，威胁着两个手无寸铁的人。

[ðə; ði] [læd] [si:md] ['lɪtərəli] ['frəʊz(ə)n] [wɪð] ['terə(r)] ;

The	lad	seemed	literally	frozen	with	terror	;
这	小伙子	似乎	字面上地	冷冻	和	恐怖	;

那男孩似乎吓得动弹不得；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [feɪst] [hɪz; ɪz]['kru:əl] ['enəmɪz] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'faɪɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ]

but	the	man	faced	his	cruel	enemies	as	if	defying	them	to	wring	a	cry
但	这	男人	面对	他的	残忍的	敌人	作为	如果	反抗	他们	到	拧	一个	哭

[ɒv; əv][peɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'prest] [lɪps] .

of	pain	from	his	compressed	lips	.
的	疼痛	从	他的	压缩	嘴唇	.

但他面对残暴的敌人，仿佛在挑衅他们，强忍着痛苦的呻吟，从紧闭的双唇中挤出一声哭喊。

[pə'hæps] [faɪv] ['mɪnɪts] [pɑ:st] [waɪl] [aɪ] [ðʌs] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɪ'ðɪn] [hɑ:f]

Perhaps	five	minutes	passed	while	I	thus	remained	motionless	in	the	thicket	within	half
也许	五	分钟	通过了	尽管	我	因此	剩余	静止不动	在	这	灌木丛	之内	一半

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [ʃɒt] ['dɪstəns] ,

a	rifle	-	shot	distance	,
一个	步枪	-	射击	距离	,

或许五分钟过去了，我依然一动不动地待在灌木丛中，距离大约只有半支步枪的射程。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːdərəs] [bruːts] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [naɪf] [ɪn][hænd] .

and	then	one	of	the	murderous	brutes	approached	the	boy	knife	in	hand	.
和	然后	一	的	这	杀人犯	野蛮人	接近	这	男生	刀	在	手	.

然后，其中一个凶神恶煞的恶棍手持利刃走向了男孩。

[ai] [njuː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪmd] [ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] .

I	knew	the	poor	lad	was	to	be	maimed	in	some	manner	.
我	知道	这	贫穷的	小伙子	曾是	到	是	残废	在	一些	方式	.

我知道这个可怜的孩子注定要遭受某种形式的残疾。

[ðə; ði] [seɪm] ['blaɪndɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv][reɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

The	same	blinding	rush	of	rage	which	had	come	upon	me	while	I	was	in	the
这	相同的	失明	匆忙	的	愤怒	哪个	有	来	之上	我	尽管	我	曾是	在	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

我在小屋里时感受到的那种令人目眩的愤怒再次袭来，

[ˌoʊvər'paʊərd] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

overpowered	all	sense	of	danger	.
实力悬殊	全部	感觉	的	危险	.

完全压倒了所有危险感。

['gɪvɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['perəl] ; ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [læd] [frɒm; frəm]

Giving	no	heed	to	my	own	peril	;	thinking	only	to	save	the	frightened	lad	from
给予	不	注意	到	我的	自己的	危险	;	思维	仅有的	到	节省	这	害怕	小伙子	从

[ɪ'miːdiət]

immediate
即时

我全然不顾自身安危，一心只想救下那个受惊的孩子，让他免于立即遭受伤害。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[peɪn] , [ai]['faɪəd] [pɔɪnt] [blæŋk][æt; ət][ðə; ði] [bruːt] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði][fɜːst] [blʌd] ,

pain	,	I	fired	point	blank	at	the	brute	who	would	have	drawn	the	first	blood	,
疼痛	,	我	被解雇	观点	空白的	在	这	蛮力	WHO	会	有	绘制	这	第一的	血	,

痛苦之下，我向那个本会先让我流血的恶棍近距离开枪。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fel] , [æz; əz] [ðəʊ] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ræŋ]

and	when	he	fell	,	as	though	struck	by	lightning	,	a	cry	of	triumph	rang
和	什么时候	他	跌倒	,	作为	尽管	击	经过	闪电	,	一个	哭	的	胜利	响铃

[frɒm; frəm][maɪ][lɪps] .

from	my	lips	.
从	我的	嘴唇	.

当他像被闪电击中一样倒下时，我发出了一声胜利的欢呼。

[wɒt] ['fɒləʊd] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [daʊn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] ,

What	followed	I	am	unable	to	set	down	of	my	own	knowledge	,
什么	随后	我	是	无法	到	放	向下	的	我的	自己的	知识	,

接下来发生的事情，我无法凭自己的所知将其记录下来。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] .

for	I	was	become	like	one	in	a	fever	of	rage	and	desperation	.
为了	我	曾是	变得	喜欢	一	在	一个	发烧	的	愤怒	和	绝望	.

因为我变得像一个陷入愤怒和绝望的狂热之中的人。

[ai] [set] [ə'baʊt] [ˌɑːr 'iː] - ['tʃɑːdʒɪŋ] [maɪ] ['raɪf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʌʃ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

I	set	about	re	-	charging	my	rifle	without	giving	heed	to	the	rush	which	should
我	放	关于	关于	-	收费	我的	步枪	没有	给予	注意	到	这	匆忙	哪个	应该

[hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ʃɒt] ,

have	followed	the	shot	,
有	随后	这	射击	,

我顾不上开枪后本该有的匆忙，开始给步枪重新上膛。

[ænd; ənd] ['dɪmli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nəʊ] [kən'sɜːn] ,

and	dimly	,	as	if	it	was	something	in	which	I	had	no	concern	,
和	依稀	,	作为	如果	它	曾是	某物	在	哪个	我	有	不	忧虑	,

而且眼神迷离，仿佛这件事与我无关。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['raɪf(ə)l] ; [ə'nʌðə(r)] [kraɪ] [wɪtʃ] [siːmd] [bʌt; bət][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv]

I	heard	the	report	of	another	rifle	;	another	cry	which	seemed	but	the	echo	of
我	听到	这	报告	的	其他	步枪	;	其他	哭	哪个	似乎	但	这	回声	的

[maɪ] [əʊn] .

my	own	.
我的	自己的	.

我听到了另一声步枪射击声；又一声喊叫，听起来像是我自己的喊叫声的回声。

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['fiːvərɪʃ] [breɪn] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,

Before	my	feverish	brain	had	taken	in	all	this	as	a	fact	,
前	我的	发烧	脑	有	已采取	在	全部	这	作为	一个	事实	,

在我发烧的大脑还没来得及把这一切当作事实处理之前，

[ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə'gen] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][ai] [eɪmd] [wɪð] [mɔː(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]

I	was	ready	to	shoot	again	,	and	never	had	I	aimed	with	more	deliberation
我	曾是	准备好	到	射击	再次	,	和	绝不	有	我	旨在	和	更多的	审议

.

:

.

我准备再次射击，而且我从未如此深思熟虑地瞄准过。

[ai] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðɪs] ['sekənd] ['bʊlɪt] [ɒv; əv] [maɪn] [wʊd] [faɪnd][ɪts] ['tɑːgɪt] ,

I	felt	certain	this	second	bullet	of	mine	would	find	its	target	,
我	毛毡	肯定	这	第二	子弹	的	矿	会	寻找	它是	目标	,

我确信我的第二颗子弹会击中目标。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][sped][ɒn][ɪts] [wei] [ai] ['niːdɪd] [nɒt][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][biː; bi] - ['feðəd]

and	when	it	sped	on	its	way	I	needed	not	to	gaze	at	the	be	-	feathered
和	什么时候	它	加速	在	它是	方式	我	需要	不是	到	目光	在	这	是	-	羽毛

[bruːt] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [ɔː(r)][dɪs'eɪb(ə)ld] .

brute	within	range	to	know	that	he	was	dead	or	disabled	.
蛮力	之内	范围	到	知道	那	他	曾是	死的	或者	已禁用	.

当它飞速飞去时，我甚至不需要看一眼射程内的那只长着羽毛的野兽，就知道它已经死了或者受伤了。

[ðə; ði] [bruːt] [fel] [æz; əz] [ðəʊ] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,

The	brute	fell	as	though	struck	by	lightning	,
这	蛮力	跌倒	作为	尽管	击	经过	闪电	,

那畜生如同被闪电击中一般倒下了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ræŋ] [frɒm; frəm][maɪ][lɪps] . — [peɪdʒ] - .

and	a	cry	of	triumph	rang	from	my	lips	.	—	Page	62	.
和	一个	哭	的	胜利	响铃	从	我的	嘴唇	.	—	页	-	.

我发出了一声胜利的欢呼。——第62页

[ɒn][ðə; ði] [ken'tʌki] ['frʌntɪə(r)] .

On	the	Kentucky	Frontier	.
在	这	肯塔基州	边境	.

在肯塔基边境。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ə'gen] [keɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [gʌn] ,
Again came what was like the echo of my own gun ,
再次 来了 什么 曾是 喜欢 这 回声 的 我的 自己的 枪 ,

我再次听到了像是自己枪声的回响。

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlənz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
and I saw four of the villains on the ground ,
和 我 锯 四 的 这 反派 在 这 地面 ,

我看到四个恶棍倒在地上，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ʃeltə(r)] ,
while the others had made for the nearest shelter ,
尽管 这 其他的 有 制成 为了 这 最近的 庇护所 ,

其他人则都躲进了最近的避难所。

[iːtʃ] [siːkɪŋ] [sʌm; səm] [triː] [trʌŋk] [ðæt] [wʊd] ['ʃeltə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɜːθləs] ['bɒdi] .
each seeking some tree trunk that would shelter his worthless body .
每个 寻求 一些 树 树干 那 会 庇护所 他的 毫无价值 身体 .

他们各自寻找一棵树干来庇护自己毫无价值的躯体。

[naʊ] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [weə(r)] ['saɪmən] ['kɛntən] [wɒz; wəz]
Now I realized that I had come up nearly opposite where Simon Kenton was
现在 我 已实现 那 我 有 来 向上 几乎 对面的 在哪里 西蒙 肯顿 曾是
[st'eɪʃənd] ,
stationed ,
驻 ,

现在我意识到，我几乎已经来到了西蒙·肯顿驻扎地点的正对面。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [huː] [hæd; həd] ['faɪəd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['raɪf(ə)l] [spəʊk] .
and he it was who had fired immediately after my rifle spoke .
和 他 它 曾是 WHO 有 被解雇 立即地 后 我的 步枪 辐 .

在我步枪开火后，正是他立即开枪射击。

[ðʌs] [ə'tækt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'set]
Thus attacked on either hand , the savages must have believed they were beset
因此 遭到攻击 在 任何一个 手 , 这 野蛮人 必须 有 相信 他们 是 围困
[baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] ,
by a large force ,
经过 一个 大的 力量 ,

因此，受到两面夹击的野蛮人一定认为自己被一支庞大的军队包围了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['əʊnli] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dedli] ['faɪə(r)] .
and their only desire was to shelter themselves from the deadly fire .
和 他们的 仅有的 欲望 曾是 到 庇护所 他们自己 从 这 致命 火 .

他们唯一的愿望就是躲避那场致命的大火。

[waɪl] ['ləʊdɪŋ] [maɪ] ['raɪf(ə)l] [ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] .
While loading my rifle I looked for an instant at the boy .
尽管 加载中 我的 步枪 我 看起来 为了 一个 立即的 在 这 男生 .

装填步枪时，我瞥了那个男孩一眼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [waɪd] ; [hɪz; ɪz] [lɪps] ['pɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] ,
His eyes were opened wide ; his lips parted as if to cry out ,
他的 眼睛 是 打开 宽的 ; 他的 嘴唇 分手了 作为 如果 到 哭 出去 ,

他双眼睁得大大的，嘴唇微张，仿佛要喊叫。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [həʊp][ænd; ənd] [daʊt] ['peɪnf(ə)l][ɪn]

and	on	his	face	was	an	expression	of	mingled	hope	and	doubt	painful	in
和	在	他的	脸	曾是	一个	表达	的	混合	希望	和	怀疑	痛苦	在

[ɪts] [ɪn'tensəti] .

its	intensity	.
它是	强度	.

他脸上带着希望与怀疑交织的表情，这种表情强烈得令人痛苦。

[ə'gen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['tɑ:gɪt] .

Again	I	saw	a	target	.
再次	我	锯	一个	目标	.

我又看到了一个目标。

['twentɪ] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bru:ts] ['li:pɪŋ] [frɒm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] [æz; əz] [ɪf]

Twenty	paces	away	was	one	of	the	brutes	leaping	from	tree	to	tree	as	if
二十	步幅	离开	曾是	一	的	这	野蛮人	跳跃	从	树	到	树	作为	如果

['straɪvɪŋ] [tu:; tə][geɪn][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

striving	to	gain	the	river	,
努力	到	获得	这	河	,

二十步开外，一个野蛮的家伙正从一棵树跳到另一棵树，仿佛要冲到河边去似的。

[ænd; ənd][hɪm][aɪ] [stɒpt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] .

and	him	I	stopped	on	the	instant	.
和	他	我	停止	在	这	立即的	.

我立刻停了下来。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] [keɪm] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l]

Ten	seconds	later	came	the	report	of	a	rifle
十	秒	之后	来了	这	报告	的	一个	步枪

十秒钟后，传来步枪射击声。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑ:θ] , [ænd; ənd][aɪ] [nju:] ['saɪmən] ['kɛntən] [hæd; həd][nɒt]

from	the	opposite	side	of	the	path	,	and	I	knew	Simon	Kenton	had	not
从	这	对面的	边	的	这	小路	,	和	我	知道	西蒙	肯顿	有	不是

['weɪstɪd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

wasted	a	bullet	.
浪费	一个	子弹	.

从小路的另一边，我知道西蒙·肯顿没有浪费一颗子弹。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feðəd] [bru:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [faɪt] ,

No	less	than	six	of	the	feathered	brutes	were	out	of	the	fight	,
不	较少的	比	六	的	这	羽毛	野蛮人	是	出去	的	这	斗争	,

至少有六只长着羽毛的野兽退出了战斗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnlɪ] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'prest] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,

and	it	was	only	with	difficulty	that	I	repressed	a	cry	of	triumph	,
和	它	曾是	仅有的	和	困难	那	我	压抑	一个	哭	的	胜利	,

我费了好大劲才抑制住胜利的欢呼声。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nju:] [fʊl] [wel] [ðə; ðɪ] ['vɪlənz] [wʊd] [nɒt]['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] [ə'genst] [æn; ən] [ˌʌn'si:n] [fəʊ]

for	I	knew	full	well	the	villains	would	not	linger	long	against	an	unseen	foe
为了	我	知道	满的	出色地	这	反派	会	不是	萦绕	长的	反对	一个	看不见	敌人

[hu:z] [eɪm][wɒz; wəz][səʊ] ['dedlɪ] .

whose	aim	was	so	deadly	.
谁	目的	曾是	所以	致命	.

因为我深知，面对一个看不见的、目标致命的敌人，恶徒们不会久留。

[twaɪs] [mɔː(r)] [dɪd] [aɪ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [wʌns] [kɛntənz] ['raɪf(ə)l] [ræŋ] [aʊt] .

Twice	more	did	I	fire	,	and	once	Kenton's	rifle	rang	out	.
两次	更多的	做过	我	火	,	和	一次	肯顿的	步枪	响铃	出去	.

我又开了两枪，肯顿的步枪也响了一声。

[ðen] [aɪ] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [bruːts] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [ɪn] [flaɪt] ,

Then	I	believed	the	brutes	had	taken	refuge	in	flight	,
然后	我	相信	这	野蛮人	有	已采取	避难所	在	航班	,

那时我认为那些畜生已经逃之夭夭了。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌriː'loʊdɪŋ] [maɪ] ['wepən] .

for	two	passed	within	my	line	of	vision	while	I	was	reloading	my	weapon	.
为了	二	通过了	之内	我的	线	的	想象	尽管	我	曾是	重新装弹	我的	武器	.

在我重新装弹的时候，有两个人从我的视线中经过。

" ['kɛntən] !

"	Kenton	!
"	肯顿	!

“肯顿！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [æt; ət] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ['miːnwaɪl] ,

"	I	shouted	,	holding	the	rifle	at	my	shoulder	meanwhile	,
"	我	喊叫	,	保持	这	步枪	在	我的	肩膀	同时	,

我一边喊着，一边把步枪扛在肩上。

[lest] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [fəʊ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

lest	by	raising	my	voice	I	might	have	brought	the	foe	upon	me	,
免得	经过	提高	我的	嗓音	我	可能	有	带来	这	敌人	之上	我	,

恐怕我大声呼喊会招来敌人，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] ['twenti] [ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] [wɒz; wəz] [baɪ] [maɪ] [saɪd] .

and	before	one	could	have	counted	twenty	the	young	scout	was	by	my	side	.
和	前	一	可以	有	计数	二十	这	年轻的	侦察	曾是	经过	我的	边	.

还没等我数到二十，那个年轻的童子军就已经来到我身边了。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] , [læd] ?

"	Is	it	indeed	you	,	lad	?
"	是	它	的确	你	,	小伙子	?

“真的是你吗，小伙子？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [æz; əz] [ɪf] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	he	asked	as	if	overcome	with	astonishment	.
"	他	问	作为	如果	克服	和	惊讶	.

他仿佛惊讶万分般地问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

"	And	why	not	?
"	和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['reskjuː] ? "

I	have	been	able	to	take	some	part	in	the	rescue	?	"
我	有	到过	有能力的	到	拿	一些	部分	在	这	救援	?	"

我是否也参与了救援行动?

" [sʌm; səm] [pɑːt] , [læd] ?

"	Some	part	,	lad	?
"	一些	部分	,	小伙子	?

“一部分，小伙子？”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l]

You	have	made	it	possible
你	有	制成	它	可能的

是你让这一切成为可能。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[wen] [ai] [bɪˈliːvd] [ˈnʌθɪŋ] [mait] [biː; bi] [dʌn] .
when I believed nothing might be done .
什么时候 我 相信 没有什么 可能 是 完毕 .

当我以为一切都无能为力的时候。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əˈtæk] , [ˈjɒndə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeloʊz] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi][ɪn] [ˈægəni] ,
But for your attack , yonder poor fellows would even now be in agony ,
但 为了 你的 攻击 , 远处 贫穷的 伙伴们 会 甚至 现在 是 在 痛苦 ,

若非你的攻击，那些可怜的家伙现在恐怕还在痛苦中挣扎。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ˈfaɪəd] [wɪˈðaʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] .
because I could not have fired without bringing the whole gang upon me .
因为 我 可以 不是 有 被解雇 没有 带来 这 所有的 帮派 之上 我 .

因为我如果开枪，就会招来整个帮派的麻烦。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][bəuθ][saɪdz][wɒz; wəz] [wɒt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪˈliːv] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]
A shot from both sides was what caused them to believe we had a
一个 射击 从 两个都 侧面 曾是 什么 导致 他们 到 相信 我们 有 一个
[lɑːdʒ] [fɔːs] . "
large force . "
大的 力量 . "

双方同时开火，让他们误以为我们兵力雄厚。

" [let] [ˌjuː ˈes] [kʌt] [ðəʊz] [ˈprɪznər] [luːs] , " [ai] [kraɪd] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ,
" Let us cut those prisoners loose , " I cried , waiting to hear no more ,
" 让 我们 切 那些 囚犯 松动的 , " 我 哭 , 等待 到 听到 不 更多的 ,

“让我们释放那些囚犯！”我喊道，等着听见更多声音。

[ænd; ənd] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðem; ðəm] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈmɪzəri] .
and eager to relieve them , from their misery .
和 渴望的 到 缓解 他们 , 从 他们的 苦难 .

并渴望解除他们的痛苦。

" [weɪt] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
" Wait , " he whispered , clutching me by the arm .
" 等待 , " 他 低声说道 , 紧握 我 经过 这 手臂 .

“等等，”他低声说道，同时紧紧抓住我的手臂。

" [ðə; ði] [sneɪks] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ,
" The snakes may take it into their heads to turn back ,
" 这 蛇 可能 拿 它 进入 他们的 头部 到 转动 后退 ,

“蛇可能会想着掉头回去，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ai] [ˈkwɪkən] [ðeə(r)] [peɪs] [ə; eɪ][bɪt] .
and it will be well if I quicken their pace a bit .
和 它 将要 是 出色地如果 我 加速 他们的 步伐 一个 少量 .

如果我稍微加快他们的步伐，那就更好了。

[stænd][hɪə(r)] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)] [tɪl] [ai] [get] [bæk] .
Stand here , and do not come out from cover till I get back .
站立 这里 , 和 做 不是 来 出去 从 覆盖 直到 我 得到 后退 .

站在这里，在我回来之前不要从掩体里出来。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [nɔɪz] ,
" He was off like a flash , and with no more noise ,
" 他 曾是 离开 喜欢 一个 闪光 , 和 和 不 更多的 噪音 ,

他像闪电一样消失了，再也没有发出任何声音。

[waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] ; [bʌt; bət] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə][set] [friː] [ðə; ði]

while	I	remained	on	the	alert	for	an	attack	;	but	burning	to	set	free	the
尽管	我	剩余	在	这	警报	为了	一个	攻击	;	但	燃烧	到	放	自由的	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ,

poor	lad	,
贫穷的	小伙子	,

我时刻警惕着可能发生的袭击；但同时也渴望解救那个可怜的孩子。

[huː] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]

who	was	seeking	here	and	there	with	his	eyes	to	learn	if	those	who	had
WHO	曾是	寻求	这里	和	那里	和	他的	眼睛	到	学习	如果	那些	WHO	有

[seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][peɪn][wɜː(r); wə(r)] [jet] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

saved	him	from	pain	were	yet	near	at	hand	.
已保存	他	从	疼痛	是	然而	靠近	在	手	.

他四处张望，想看看那些救他脱离痛苦的人是否已经到了。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [spəʊk] [wɜːdz] [ɒv; əv] [həʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,

Then	the	man	spoke	words	of	hope	to	the	boy	,	as	I	could	understand	,
然后	这	男人	辐	字	的	希望	到	这	男生	,	作为	我	可以	理解	,

然后，据我所听见，那人对男孩说了一些充满希望的话。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn]

by	the	expression	on
经过	这	表达	在

通过表达式

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[bəuθ][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

both	their	faces	,
两个都	他们的	面孔	,

他们的脸

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [wɪð] ['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [lest] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd]

and	I	waited	with	finger	on	the	trigger	of	the	rifle	lest	the	savages	should
和	我	等待	和	手指	在	这	扳机	的	这	步枪	免得	这	野蛮人	应该

[meɪk] [wʌn] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)]['kruːəl] [wɜːk] .

make	one	desperate	effort	to	accomplish	their	cruel	work	.
制作	一	绝望的	努力	到	完成	他们的	残忍的	工作	.

我手指扣在步枪扳机上，严阵以待，唯恐野蛮人孤注一掷地完成他们残忍的罪行。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][æt; ət][hænd] [naʊ] ,

Surely	if	any	of	the	Indians	were	near	at	hand	now	,
一定	如果	任何	的	这	印度人	是	靠近	在	手	现在	,

如果现在有印第安人就在附近的话，

[sʌm; səm] [ə'tempt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['prɪznər] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [pə'hæps]

some	attempt	would	be	made	to	kill	the	prisoners	,	and	after	waiting	perhaps
一些	试图	会	是	制成	到	杀	这	囚犯	,	和	后	等待	也许

[faɪv] ['mɪnɪts] ,

five	minutes	,
五	分钟	,

他们会尝试杀害囚犯，也许等待五分钟后，

[aɪ] [stept] ['bəʊldli] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] .

I	stepped	boldly	out	within	the	rays	of	light	.
我	步	大胆地	出去	之内	这	射线	的	光	.

我大胆地迈入了阳光之中。

[nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['raɪflz] ,
Near **at** **hand** **were** **four** **rifles** **,**
靠近 在 手 是 四 步枪 ,

手边就有四支步枪，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [left] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [waɪl] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði]
where **they** **had** **been** **left** **against** **a** **sapling** **while** **their** **owners** **took** **part** **in** **the**
在哪里 他们 有 到过 左边 反对 一个 树苗 尽管 他们的 所有者 采取 部分 在 这
[dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] ,
dance **of** **death** **,**
舞蹈 的 死亡 ,

它们被遗弃在一棵小树苗旁，而它们的主人则去参加死亡之舞。

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [wiː; wi] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['prɪznər] , [wel] [ɑːmd] , [tuː; tə] ['aʊə(r)] [fɔːs] .
and **I** **knew** **we** **might** **add** **the** **prisoners** **,** **well** **armed** **,** **to** **our** **force** **.**
和 我 知道 我们 可能 添加 这 囚犯 , 出色地 武装 , 到 我们的 力量 .

我知道我们可以把这些装备精良的俘虏纳入我们的部队。

[ðə; ði] [læd] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] [ɒv; əv] [məʊst] [ɪn'tens] [dʒɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ;
The **lad** **gave** **vent** **to** **a** **low** **cry** **of** **most** **intense** **joy** **as** **he** **saw** **me** **;**
这 小伙子 给予 发泄 到 一个 低的 哭 的 最多 激烈的 喜悦 作为 他 锯 我 ;

看到我，那男孩发出了一声低沉的、充满喜悦的叫喊；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [sed] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] :
but **the** **man** **said** **quietly** **,** **as** **if** **it** **was** **quite** **natural** **I** **should** **be** **there** **:**
但 这 男人 说 悄悄 , 作为 如果 它 曾是 相当 自然的 我 应该 是 那里 :

但那人平静地说，仿佛我出现在那里是再自然不过的事：

" [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
" **You** **came** **in** **good** **time** **.**
" 你 来了 在 好的 时间 .

你来得正是时候。

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
How **many** **are** **with** **you** **?** **"**
如何 许多 是 和 你 ? "

你们一共有多少人？

" ['əʊnli] [wʌn] ['ʌðə(r)] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ,
" **Only** **one** **other** **,** **sir** **,** **and** **he** **is** **in** **pursuit** **of** **the** **savages** **,** **"** **I** **replied** **,**
" 仅有的 一 其他 , 先生 , 和 他 是 在 追逐 的 这 野蛮人 , " 我 回复 ,

“先生，只剩下一个了，他正在追捕野蛮人，”我回答说。

['wiːldɪŋ] [maɪ] ['hʌntɪŋ]
wielding **my** **hunting**
挥舞 我的 打猎

挥舞我的猎枪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **67** **]**
[页 -]

[第67页]

[naɪf] [tuː; tə] ['sevə(r)] [ðə; ði] [bɒndz] [wɪtʃ] [held] [bəuθ] ['prɪznər] ['helpləs] .
knife **to** **sever** **the** **bonds** **which** **held** **both** **prisoners** **helpless** **.**
刀 到 断绝 这 债券 哪个 握住 两个都 囚犯 无助 .

用刀割断束缚两名囚犯的绳索，使他们无力反抗。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] ['friːdəm] ,
I **had** **no** **more** **than** **given** **the** **poor** **fellows** **freedom** **,**
我 有 不 更多的 比 给定 这 贫穷的 伙伴们 自由 ,

我只是给了这些可怜的家伙们自由而已。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] ['tʃeɪfɪŋ] [ðeə(r)] [rɪsts] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [blʌd] ,

and	while	they	stood	chafing	their	wrists	to	restore	the	circulation	of	blood	,
和	尽管	他们	站立	摩擦	他们的	手腕	到	恢复	这	循环	的	血	,

他们站在那里，一边揉搓手腕以促进血液循环，

['saɪmən] ['kɛntən] [keɪm] [ʌp] ['swɪftli] .

Simon	Kenton	came	up	swiftly	.
西蒙	肯顿	来了	向上	迅速地	.

西蒙·肯顿迅速赶了上来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ;

"	It	is	well	we	get	back	to	the	cabin	;
"	它	是	出色地	我们	得到	后退	到	这	舱	;

“我们最好还是回到小木屋去；

[ðə; ði] [sneɪks] [hæv; həv] ['hɔːltɪd] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,

the	snakes	have	halted	just	under	the	river	bank	,
这	蛇	有	停止	只是	在下面	这	河	银行	,

蛇群停在了河岸下方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯塔基边疆：西部拓(On the Kentucky Frontier A Story of the) 第3/8页

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['meni] [wiː; wi][kæn; kən]['mʌstə(r)] .

and	it	may	be	they	will	turn	back	to	find	out	how	many	we	can	muster	.
和	它	可能	是	他们	将要	转动	后退	到	寻找	出去	如何	许多	我们	能	鼓起	.

他们或许会回来看看我们能召集多少人。

[kʌm] [ɒn] !

Come	on	!
来	在	!

快点!

" ['stɒpɪŋ] ['əʊnli] [sə'fɪʃntli] [lɒŋ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['raɪflz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

"	Stopping	only	sufficiently	long	to	secure	the	rifles	which	were	near	at	hand	,
"	停止	仅有的	足够	长的	到	安全的	这	步枪	哪个	是	靠近	在	手	,

“只停留了足够长的时间，以便拿好手边的步枪，

[wiː; wi][fɔː(r)][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [held] ['əʊpən] ;

we	four	ran	to	the	cabin	,	the	door	of	which	my	mother	held	open	;
我们	四	跑	到	这	舱	,	这	门	的	哪个	我的	母亲	握住	打开	;

我们四个人跑到小木屋前，母亲为我们敞开了门；

[ænd; ənd] [wʌns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd] ,

and	once	we	were	inside	,
和	一次	我们	是	里面	,

我们进去之后，

[ðə; ði][dɪə(r)] [səʊl] [klɑːsp, klæsp][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [bæk]

the	dear	soul	clasped	me	to	her	bosom	as	if	I	had	come	back
这	亲爱的	灵魂	紧握	我	到	她	怀	作为	如果	我	有	来	后退

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

from	the	dead	,
从	这	死的	,

那位善良的女子将我紧紧拥入怀中，仿佛我死而复生一般。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [ðə; ði] [keɪs] .

as	indeed	was	very	nearly	the	case	.
作为	的确	曾是	非常	几乎	这	案件	.

事实也几乎完全如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[pɔːl] ['sæmpsən] .

PAUL	SAMPSON	.
保罗	参孙	.

保罗·桑普森。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] [wʌns] [mɔː(r)] ,

When	we	were	inside	the	cabin	once	more	,
什么时候	我们	是	里面	这	舱	一次	更多的	,

当我们再次回到小木屋里时，

[wɪð] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [bɑ:d] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [læd] [hu:m] [wi:; wi]

with	the	door	and	windows	barred	and	the	man	and	lad	whom	we
和	这	门	和	视窗	禁止	和	这	男人	和	小伙子	谁	我们

[hæd; həd] ['reskju:d] ['i:tɪŋ] ['rævənəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔ:(r)][ɒv; əv] [fu:d] [maɪ] ['mʌðə(r)] [set] [bɪ'fɔ:(r)]

had	rescued	eating	ravenously	from	the	store	of	food	my	mother	set	before
有	获救	吃	贪婪地	从	这	店铺	的	食物	我的	母亲	放	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

门窗紧闭，我们救出的那名男子和男孩正狼吞虎咽地吃着我母亲放在他们面前的食物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv]

there	was	in	my	mind	the	thought	that	I	had	good	reason	to	be	proud	of
那里	曾是	在	我的	头脑	这	想法	那	我	有	好的	原因	到	是	自豪的	的

[ðə; ði] [pɑ:t] [aɪ][hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [pleɪd] .

the	part	I	had	so	lately	played	.
这	部分	我	有	所以	最近	玩	.

我当时心里想，我有充分的理由为自己最近扮演的角色感到自豪。

['saɪmən] ['kɛntən] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kɪld] , [ɔ:(r)] ['drɪvn] [ɒf] , [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ˌfɔ:'ti:n] ['sævɪdʒɪz] ,

Simon	Kenton	and	I	had	killed	,	or	driven	off	,	a	band	of	fourteen	savages	,
西蒙	肯顿	和	我	有	被杀	,	或者	驱动	离开	,	一个	乐队	的	十四	野蛮人	,

我和西蒙·肯顿杀死了，或者说赶走了十四个野蛮人。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][maɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [slaɪt] .

and	surely	my	portion	of	the	work	had	not	been	slight	.
和	一定	我的	部分	的	这	工作	有	不是	到过	轻微	.

当然，我承担的工作量也不小。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ðæt] [aɪ][dɪd][maɪ] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

It	seemed	to	me	then	,	as	now	,	that	I	did	my	full	share	in	the	business	.
它	似乎	到	我	然后	,	作为	现在	,	那	我	做过	我的	满的	分享	在	这	商业	.

当时我觉得，就像现在我觉得一样，我在生意中尽了自己的一份力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [bru:ts] [baɪ] [sə'praɪz] ,

It	is	true	,	except	for	the	fact	of	our	having	taken	the	brutes	by	surprise	,
它	是	真的	,	除了	为了	这	事实	的	我们的	拥有	已采取	这	野蛮人	经过	惊喜	,

确实如此，只是我们出其不意地打了那些畜生一马。

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [bʌt; bət]

and	come	upon	them	in	such	fashion	they	had	no	means	of	knowing	but
和	来	之上	他们	在	这样的	时尚	他们	有	不	方法	的	会心	但

[ðæt] [wi:; wi] [aʊt'nʌmbəd]

that	we	outnumbered
那	我们	寡不敌众

我们以这样的方式与他们相遇，他们根本无法察觉到我们人数占优。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[ðem; ðəm] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][tu:; tə][wʌn]

them	three	or	four	to	one
他们	三	或者	四	到	一

他们三四比一

, [ðə; ði]['mætə(r)] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['endɪŋ] ;

,	the	matter	might	have	come	to	a	different	ending	;
,	这	事情	可能	有	来	到	一个	不同的	结束	;

事情原本可能会有不同的结局；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['kredɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'praɪz]

but	it	was	much	to	our	credit	that	we	had	been	able	to	surprise
但	它	曾是	很多	到	我们的	信用	那	我们	有	到过	有能力的	到	惊喜

[ðəʊz] [retʃ] [huː] ['seldəm] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [bɪ'gʌn] [ɪn] [laɪk]

those	wretches	who	seldom	made	an	attack	unless	it	can	be	begun	in	like
那些	可怜虫	WHO	很少	制成	一个	攻击	除非	它	能	是	开始	在	喜欢

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

但值得称赞的是，我们能够出其不意地击败那些恶棍，他们很少发动攻击，除非能以同样的方式开始。

[ai] [rɪ'piːt] [ai][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [praʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːk] , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət]

I	repeat	I	was	feeling	proud	of	our	work	,	more	particularly	when	I	looked	at
我	重复	我	曾是	感觉	自豪的	的	我们的	工作	,	更多的	特别	什么时候	我	看起来	在

['aʊə(r)] [gests] ,

our	guests	,
我们的	客人	,

我再说一遍，我为我们的工作感到自豪，尤其是在我看到我们的客人时。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['saɪmən] ['kɛntən] [ænd; ənd][maɪ'self] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [ðæt]

realizing	that	but	for	Simon	Kenton	and	myself	they	would	at	that
意识到	那	但	为了	西蒙	肯顿	和	我	他们	会	在	那

['veri] ['məʊmənt][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [wʊlvz] [kʊd; kəd] [ɪn'flɪkt] ,

very	moment	be	suffering	all	the	tortures	the	painted	wolves	could	inflict	,
非常	片刻	是	痛苦	全部	这	酷刑	这	绘	狼	可以	造成	,

他们意识到，若非西蒙·肯顿和我出手相救，他们此刻就会遭受那些彩绘狼所能施加的所有酷刑。

[ænd; ənd][ai][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [θɔːts]

and	I	glanced	at	the	young	scout	,	thinking	to	read	in	his	face	thoughts
和	我	瞥了一眼	在	这	年轻的	侦察	,	思维	到	读	在	他的	脸	想法

[ə'kɪn] [tuː; tə] [maɪn] .

akin	to	mine	.
类似的	到	矿	.

我瞥了一眼那位年轻的童子军，想从他的脸上读出与我相似的想法。

[ɪn] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

In	this	I	was	mistaken	.
在	这	我	曾是	错误	.

在这件事上我错了。

[dɪ'spaɪt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [ə; eɪ][fækt] — [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt]

Despite	what	was	very	nearly	a	fact	—	that	the	Indians	had	been	put	to	flight
尽管	什么	曾是	非常	几乎	一个	事实	—	那	这	印度人	有	到过	放	到	航班

— [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['luːphəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ['kiːpɪŋ] ['keəf(ə)l] [wɒtʃ] ,

—	he	was	standing	by	the	loophole	of	the	door	keeping	careful	watch	,
—	他	曾是	常设	经过	这	漏洞	的	这	门	保持	小心	手表	,

尽管印第安人几乎已被击退，但他仍然站在门上的射击孔旁，警惕地注视着。

[ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][təʊld][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	,	so	far	as	could	be	told	by	the	expression	on	his	face	,
和	,	所以	远的	作为	可以	是	讲述	经过	这	表达	在	他的	脸	,

而且，从他脸上的表情来看，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˌjuː 'es] [waɪt] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wʊstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] .

it	might	have	been	us	white	men	who	were	worsted	in	the	encounter	.
它	可能	有	到过	我们	白色的	男人	WHO	是	最差	在	这	遇到	.

或许在那场冲突中吃亏的是我们这些白人男性。

[ai] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][bɪ'təʊkən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli]

I	failed	to	see	in	his	bearing	anything	to	betoken	that	he	had	but	lately
我	失败的	到	看	在	他的	轴承	任何事物	到	预示	那	他	有	但	最近

[feɪst] [deθ] [ɪn][ɪts][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [fɔːm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [æt; ət]

faced	death	in	its	most	horrible	form	in	order	to	make	an	effort	at
面对	死亡	在	它是	最多	可怕	形式	在	命令	到	制作	一个	努力	在

我从他的举止中看不出任何迹象表明他不久前才经历过最可怕的死亡，并为此做出了努力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['strendʒər] ,

saving	the	lives	of	strangers	,
保存	这	生活	的	陌生人	,

拯救陌生人的生命，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][aɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	from	that	moment	I	looked	up	to	the	young	man	much	as	if	he
和	从	那	片刻	我	看起来	向上	到	这	年轻的	男人	很多	作为	如果	他

[hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [reɪs] [frɒm; frəm] ['eni] [aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [siːn] .

had	been	of	a	superior	race	from	any	I	had	previously	seen	.
有	到过	的	一个	优越的	种族	从	任何	我	有	之前	已见	.

从那一刻起，我开始仰慕这个年轻人，仿佛他来自一个比我以前见过的任何种族都更优越的种族。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [aɪ] [stʊd] ['aɪdli][baɪ] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [θɔːts]

It	is	not	to	be	supposed	that	I	stood	idly	by	dwelling	upon	such	thoughts
它	是	不是	到	是	据称	那	我	站立	闲散地	经过	住宅	之上	这样的	想法

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][set] [daʊn] [ɪn] [wɜːdz] ,

as	are	here	set	down	in	words	,
作为	是	这里	放	向下	在	字	,

并非是我袖手旁观，只是静静地思考并用文字表达出来的想法。

[waɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [wiː; wi] [njuː] , [ðə; ði] [bruːts] [mait] [biː; bi] ['gæðərɪŋ] [ɪn]['greɪtə(r)] [fɔːs]

while	,	for	aught	we	knew	,	the	brutes	might	be	gathering	in	greater	force
尽管	,	为了	零	我们	知道	,	这	野蛮人	可能	是	采集	在	更大的	力量

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

than	before	.
比	前	.

然而，就我们所知，这些野兽可能比以前聚集得更加强大。

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['həʊlli] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə]['vænəti][æz; əz][ɔːl] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] ;

I	was	not	so	wholly	given	over	to	vanity	as	all	that	would	indicate	;
我	曾是	不是	所以	完全	给定	超过	到	虚荣	作为	全部	那	会	表明	;

我并没有像表面看起来那样完全沉迷于虚荣心；

[bʌt; bət] [muːvd] [hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'fens] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][æz; əz] [siːmd]

but	moved	here	or	there	looking	after	our	defense	in	such	manner	as	seemed
但	已搬	这里	或者	那里	寻找	后	我们的	防御	在	这样的	方式	作为	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː]['prɒpə(r)] ,

to	me	proper	,
到	我	恰当的	,

但我会四处奔走，以我认为合适的方式维护我们的安全。

[maɪ][maɪnd] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌveɪn'glɔːriəs] [θɔːts] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][aɪ]

my	mind	busy	all	the	while	,	and	the	vainglorious	thoughts	dying	away	as	I
我的	头脑	忙碌的	全部	这	尽管	,	和	这	虚荣的	想法	垂死	离开	作为	我

[əb'zɜːvd] ['kɛntən] .

observed	Kenton	.
观察到	肯顿	.

我当时思绪万千，看着肯顿，那些虚荣的想法渐渐消散了。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv]

Then	,	when	the	young	scout	had	advised	that	I	remain	at	the	further	end	of
然后	,	什么时候	这	年轻的	侦察	有	建议	那	我	保持	在	这	更远	结尾	的

[ðə; ði] ['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

然后，当那位年轻的童子军建议我待在小屋的另一头时，

['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['luːphəʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] ,

keeping	watch	from	the	loophole	in	the	shutter	,
保持	手表	从	这	漏洞	在	这	快门	,

从快门上的漏洞窥视，

[aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [hæd; həd] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪk] .

I	turned	my	attention	to	those	whom	we	had	saved	from	the	stake	.
我	转向	我的	注意力	到	那些	谁	我们	有	已保存	从	这	赌注	.

我将注意力转向了那些我们从火刑柱上救下来的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] , [æz; əz] [aɪ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['eldə(r)]

They	were	father	and	son	,	as	I	learned	from	the	conversation	the	elder
他们	是	父亲	和	儿子	,	作为	我	学习	从	这	对话	这	长老

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [wɪð] [maɪ]

was	holding	with	my
曾是	保持	和	我的

我从年长者与我儿子的谈话中得知，他们是父子关系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['mʌðə(r)] , [huː] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['wɒnts] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

mother	,	who	ministered	to	their	wants	at	the	table	.
母亲	,	WHO	服事	到	他们的	想要	在	这	桌子	.

母亲在餐桌上照顾他们的各种需求。

['hɒrəs] ['sæmpsən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mænz] [neɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [læd] [pɔːl] .

Horace	Sampson	was	the	man's	name	,	and	he	called	the	lad	Paul	.
贺拉斯	桑普森	曾是	这	男人的	姓名	,	和	他	称为	这	小伙子	保罗	.

那人名叫霍勒斯·桑普森，他给那男孩取名为保罗。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['meərɪlənd] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ə; eɪ] ['həʊmsted] ,

The	two	had	come	from	Maryland	to	locate	a	homestead	,
这	二	有	来	从	马里兰州	到	定位	一个	家园	,

两人从马里兰州来到这里寻找合适的宅基地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnlɪ] ['wʌndə(r)] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən]

and	the	only	wonder	in	my	mind	was	that	the	savages	had	not	taken
和	这	仅有的	想知道	在	我的	头脑	曾是	那	这	野蛮人	有	不是	已采取

[ðem; ðəm] ['kæptɪvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [səʊ] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ;

them	captives	before	they	got	so	far	into	the	wilderness	;
他们	俘虏	前	他们	得到	所以	远的	进入	这	荒野	;

我唯一感到奇怪的是，为什么野蛮人在他们深入荒野之前没有俘虏他们；

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['wʊdˌkrɑːft] [æz; əz] [hæd; həd] [aɪ] [ɒn]

for	neither	of	them	knew	as	much	regarding	woodcraft	as	had	I	on
为了	两者都不	的	他们	知道	作为	很多	关于	木工	作为	有	我	在

[maɪ] [tenθ] ['bɜːθdeɪ] .

my	tenth	birthday	.
我的	第十	生日	.

因为他们俩对木工的了解都不如我十岁生日时那么多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ɪndiənz]

They	had	believed	it	would	be	possible	for	them	to	frighten	the	Indians
他们	有	相信	它	会	是	可能的	为了	他们	到	吓唬	这	印度人

[baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['wepənz] ,

by	a	mere	show	of	weapons	,
经过	一个	仅仅	展示	的	武器	,

他们原本以为只要展示一下武器就能吓唬住印第安人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,

and	could	not	be	persuaded	by	those	who	had	been	on	the	frontier	,
和	可以	不是	是	被说服	经过	那些	WHO	有	到过	在	这	边境	,

即使那些曾在边境地区待过的人也无法说服他。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən]['suːɪsaɪd][tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	it	was	but	little	less	than	suicide	to	venture	in	this	section	of	the
那	它	曾是	但	小的	较少的	比	自杀	到	风险投资	在	这	部分	的	这

['kʌntri] [ə'ləʊn] .

country	alone	.
国家	独自的	.

独自一人冒险前往这个地区，无异于自杀。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪkli]

For	three	weeks	they	had	traveled	here	and	there	searching	for	a	likely
为了	三	周	他们	有	旅行	这里	和	那里	搜索	为了	一个	可能

- ['lʊkɪŋ] [ləʊ'keɪʃn] ,

-	looking	location	,
-	寻找	地点	,

他们花了三个星期的时间四处奔波，寻找一个看起来合适的地点。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [hæd; həd][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] .

and	not	until	the	day	previous	had	the	savages	shown	themselves	.
和	不是	直到	这	天	以前的	有	这	野蛮人	所示	他们自己	.

直到前一天，野蛮人才现身。

[ðen] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

Then	that	which	might	have	been	expected	happened	in	a	twinkling	,
然后	那	哪个	可能	有	到过	预期的	发生	在	一个	闪烁	,

然后，意料之中的事情瞬间发生了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] ['eni] ['deɪndʒə(r)]

and	before	either	the	father	or	the	son	had	an	idea	any	danger
和	前	任何一个	这	父亲	或者	这	儿子	有	一个	主意	任何	危险

['θret(ə)nd] ,

threatened	,
威胁	,

父亲和儿子都还没意识到危险即将到来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'ɑːmd] , [ænd; ənd] [baʊnd] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kæbɪn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

they	were	disarmed	,	and	bound	within	view	of	our	cabin	,	as	I	have
他们	是	解除武装	,	和	边界	之内	看法	的	我们的	舱	,	作为	我	有

[rɪ'leɪtɪd] .

related	.
有关的	.

正如我之前所述，他们被解除武装并捆绑起来，就在我们小屋的视线范围内。

['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [səʊ][nɪə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] ,

Even	after	having	been	so	near	a	terrible	death	,
甚至	后	拥有	到过	所以	靠近	一个	糟糕的	死亡	,

即使曾与死神擦肩而过，

['mɪstə(r)] . ['sæmpsən] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn] ['seɪfti] ;

Mr	.	Sampson	believed	it	might	be	possible	to	retrace	his	steps	in	safety	;
先生	.	桑普森	相信	它	可能	是	可能的	到	回溯	他的	步骤	在	安全	;

桑普森先生认为有可能安全地原路返回；

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [kraɪd] [aʊt] [səʊ] ['laʊdli] [ə'genst] ['eni] [sʌtʃ] ['fu:lhɑ:di] ['ventʃə(r)] ,

but	my	mother	cried	out	so	loudly	against	any	such	foolhardy	venture	,
但	我的	母亲	哭	出去	所以	高声	反对	任何	这样的	蛮干	风险投资	,

但我母亲强烈反对这种鲁莽的冒险，

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['vɪvɪd] [k'ʌləz] ,

and	painted	the	dangers	of	the	frontier	in	such	vivid	colors	,
和	绘	这	危险	的	这	边境	在	这样的	生动	颜色	,

并将边疆的危险描绘得如此生动形象。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [mæn] ['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [seɪf] [tu:; tə] [trʌst]

that	the	ignorant	man	finally	came	to	believe	it	was	hardly	safe	to	trust
那	这	无知	男人	最后	来了	到	相信	它	曾是	几乎	安全的	到	相信

[hɪm'self] [ə'ləʊn] [ə'mɪdst] [fəʊz] [hu:z] ['meθədz] [ɒv; əv]['wɔ:feə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ]['si:krət]

himself	alone	amidst	foes	whose	methods	of	warfare	were	so	entirely	a	secret
他自己	独自的	在……之中	敌人	谁	方法	的	战争	是	所以	完全	一个	秘密

[tu:; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

这个无知的人最终意识到，在敌人的作战方法对他来说完全是个秘密的情况下，独自一人待在敌人中间几乎是不安全的。

['saɪmən] ['kɛntən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['i:v(ə)n][æz; əz][ai]

Simon	Kenton	must	have	been	listening	to	the	conversation	even	as	I
西蒙	肯顿	必须	有	到过	聆听	到	这	对话	甚至	作为	我

[hæd; həd] [bi:n] ['du:ɪŋ] ,

had	been	doing	,
有	到过	正在做	,

西蒙·肯顿肯定和我一样，也在偷听我们的谈话。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sed] [wen] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [si:st] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:nɪŋ] :

for	he	said	when	mother	had	ceased	her	warning	:
为了	他	说	什么时候	母亲	有	停止	她	警告	:

因为他是在母亲停止警告之后才说的：

" [ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] [pɑ:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə] [kɔ:n] ['aɪlənd] .

"	The	only	safe	path	for	you	is	that	which	leads	to	Corn	Island	.
"	这	仅有的	安全的	小路	为了	你	是	那	哪个	线索	到	玉米	岛	.

“对你来说，唯一安全的路就是通往玉米岛的路。”

[ðeə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌmpəni] ,

There	you	will	find	a	goodly	company	,
那里	你	将要	寻找	一个	很好	公司	,

在那里你会找到一家不错的公司。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] ['meni] [deɪz] [hæv; həv] [pɑ:st] [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [wɪð] [sʌm; səm]

and	I	doubt	not	that	before	many	days	have	passed	you	will	meet	with	some
和	我	怀疑	不是	那	前	许多	天	有	通过了	你	将要	见面	和	一些

[hu:] [prə'pəʊz] [tu:; tə] ['dʒɜ:ni] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [rəʊd] . "

who	propose	to	journey	on	your	road	.	"
WHO	提出	到	旅行	在	你的	路	.	"

我毫不怀疑，不出几天，你就会遇到一些打算和你走同一条路的人。

" [bʌt; bət] [haʊ] [meɪ] [wiː; wi] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] [ɒn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ?

"	But	how	may	we	provide	for	ourselves	on	this	island	of	which	you	speak	?
"	但	如何	可能	我们	提供	为了	我们自己	在	这	岛	的	哪个	你	说话	?

“但是，我们该如何在你所说的这座岛屿上养活自己呢？”

" [ðə; ði][mæn]

"	the	man
"	这	男人

“男人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ɑːskt] [ˈhelpləsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn] [ɪtˈself] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz]

asked	helplessly	,	and	the	question	in	itself	was	sufficient	to	prove	his
问	无助地	,	和	这	问题	在	本身	曾是	充足的	到	证明	他的

['ɪgnərəns] .

ignorance	.
无知	.

他无奈地问道，而这个问题本身就足以证明他的无知。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hændz] , " ['saɪmən] ['kɛntən] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	There	will	be	no	lack	of	helping	hands	,	"	Simon	Kenton	replied	with	a	smile	.
"	那里	将要	是	不	缺少	的	帮助	双手	,	"	西蒙	肯顿	回复	和	一个	微笑	.

“肯定不缺人帮忙，”西蒙·肯顿笑着回答道。

" [ɒn] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [men] [duː; də] [nɒt] [kaʊnt] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] ,

"	On	the	frontier	men	do	not	count	the	value	of	food	and	a	shelter	,
"	在	这	边境	男人	做	不是	数数	这	价值	的	食物	和	一个	庇护所	,

“在边境地区，人们不把食物和住所看得比什么都重要。”

[æz; əz][duː; də] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] .

as	do	those	who	live	in	town	.
作为	做	那些	WHO	居住	在	镇	.

镇上居民也是如此。

" [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][pɪg] - ['hedɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪgnərənt] ,

"	Then	,	as	if	to	show	he	was	pig	-	headed	as	well	as	ignorant	,
"	然后	,	作为	如果	到	展示	他	曾是	猪	-	标题	作为	出色地	作为	无知	,

“然后，仿佛为了表明他既固执又无知，

['mɪstə(r)] . ['sæmpsən] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] ['tʃærətɪ] [frɒm; frəm]

Mr	.	Sampson	argued	that	he	was	not	willing	to	accept	charity	from
先生	.	桑普森	争论	那	他	曾是	不是	愿意的	到	接受	慈善机构	从

['strendʒər] ;

strangers	;
陌生人	;

桑普森先生辩称，他不愿意接受陌生人的施舍；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'miːnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

that	it	would	be	demeaning	himself	to	receive	anything	for	which	he	was
那	它	会	是	贬低	他自己	到	收到	任何事物	为了	哪个	他	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] .

unable	to	pay	.
无法	到	支付	.

他认为接受自己无力支付的东西是对自己的侮辱。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] [ðæt] , [ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][prə'vaɪdɪn] - [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	You	must	do	that	,	or	take	the	chances	of	providin	'	sport	for	the
"	你	必须	做	那	,	或者	拿	这	机会	的	普罗维丁	-	运动	为了	这

['peɪntɪd] [sneɪks] ,

painted	snakes	,
绘	蛇	,

你必须那样做，否则就有可能成为彩绘蛇的猎物。

[æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] , " ['kɛntən] [rɪ'plaɪd] ['kɜːtli] ,

as	you	were	like	to	do	a	short	time	ago	,	"	Kenton	replied	curtly	,
作为	你	是	喜欢	到	做	一个	短的	时间	前	,	"	肯顿	回复	简短地	,

“就像你不久前做的那样，”肯顿简短地回答道。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [təʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	I	understood	by	the	tone	that	he	was	losing	patience	because	of	the
和	我	理解	经过	这	语气	那	他	曾是	输	耐心	因为	的	这

[mænz] ['stʌbənnəs] .

man's	stubbornness	.
男人的	固执	.

从他的语气中，我听出他因为那人的固执而失去了耐心。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['spəʊkən][ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] [tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][stænd] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði]

Having	thus	spoken	the	young	scout	turned	once	more	to	stand	guard	at	the
拥有	因此	说	这	年轻的	侦察	转向	一次	更多的	到	站立	警卫	在	这

['luːphəʊl] ,

loophole	,
漏洞	,

说完这些话，年轻的侦察兵再次转身，守在射击孔旁。

[ænd; ənd] [pɔːl] , [ðə; ði] [læd] , [hɪz; ɪz] [miːl] [endid] , [keɪm] ['tɪmɪdli] [tə'wɔːd] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz]

and	Paul	,	the	lad	,	his	meal	ended	,	came	timidly	toward	where	I	was
和	保罗	,	这	小伙子	,	他的	一顿饭	结束	,	来了	胆怯地	朝向	在哪里	我	曾是

[st'eɪʃənd] .

stationed	.
驻	.

保罗，那个小伙子，吃完饭后，怯生生地朝我所在的位置走来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɑːftə(r)][maɪ] [əʊn] [hɑːt] ,

He	appeared	to	be	a	boy	after	my	own	heart	,
他	出现	到	是	一个	男生	后	我的	自己的	心	,

他看起来正是我梦寐以求的男孩。

[ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [ɪn] ['mænəz] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

entirely	different	in	manners	and	speech	from	his	father	,
完全	不同的	在	礼仪	和	演讲	从	他的	父亲	,

他的举止和言谈都与他的父亲截然不同。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɜːm] [frendz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt]

and	I	decided	at	once	that	we	should	be	firm	friends	so	long	as	he	might
和	我	决定	在	一次	那	我们	应该	是	公司	朋友们	所以	长的	作为	他	可能

[rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .

remain	on	the	frontier	.
保持	在	这	边境	.

我立刻决定，只要他能留在边疆，我们就应该成为铁杆朋友。

[ai][kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] ,

I	could	well	understand	that	he	was	burning	with	a	desire	to	ask	questions	,
我	可以	出色地	理解	那	他	曾是	燃烧	和	一个	欲望	到	问	问题	,

我完全能理解他迫切想要提问的心情。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][bɪ'gɪn] .

and	did	not	hesitate	to	give	him	encouragement	to	begin	.
和	做过	不是	犹豫	到	给	他	鼓励	到	开始	.

并毫不犹豫地鼓励他开始。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪldənəs] ;

He	was	eager	to	know	how	long	I	had	lived	in	the	wilderness	;
他	曾是	渴望的	到	知道	如何	长的	我	有	居住地	在	这	荒野	;

他很想知道我在旷野里住了多久；

[haʊ] ['ɒf(ə)n][aɪ][hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃənz] ,

how	often	I	had	fought	against	the	savages	,	and	such	like	simple	questions	,
如何	经常	我	有	战斗	反对	这	野蛮人	,	和	这样的	喜欢	简单的	问题	,

我曾与野蛮人战斗过多少次，以及诸如此类简单的问题。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

all	of	which	I	answered	until	he	was	come	to	an	end	.
全部	的	哪个	我	回答	直到	他	曾是	来	到	一个	结尾	.

我一一作答，直到他讲完为止。

[ðen] [aɪ] [ɑːskt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][həʊm][ɪn]['meərɪlənd] ; [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] ,

Then	I	asked	about	his	home	in	Maryland	;	of	his	journey	to	the	Ohio	River	,
然后	我	问	关于	他的	家	在	马里兰州	;	的	他的	旅行	到	这	俄亥俄州	河	,

然后我问起他在马里兰州的家；问起他前往俄亥俄河的旅程，

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [haʊ] [hiː; hi][felt] [waɪl] [baʊnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪk] .

and	,	finally	,	how	he	felt	while	bound	to	the	stake	.
和	,	最后	,	如何	他	毛毡	尽管	边界	到	这	赌注	.

最后，他还讲述了自己被绑在火刑柱上时的感受。

" [ðə; ðɪ][fɪə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] ['fʊli] [hæv; həv][maɪ] ['sensɪz] ,

"	The	fear	in	my	heart	was	so	great	that	I	did	not	fully	have	my	senses	,
"	这	害怕	在	我的	心	曾是	所以	伟大的	那	我	做过	不是	完全	有	我的	感官	,

“我当时心中极度恐惧，以至于神志不清。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

"	he	replied	with	a	shudder	.
"	他	回复	和	一个	不寒而栗	.

他颤抖着回答道。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)]['kɪnd(ə)ld][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɑːnsɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [dɪd][aɪ] [driːm]

"	Not	until	the	fires	were	kindled	and	the	dancing	had	begun	did	I	dream
"	不是	直到	这	火灾	是	点燃	和	这	跳舞	有	开始	做过	我	梦

[ðæt] [ðəʊz] [biːsts] [wʊd] [pʊt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [deθ] .

that	those	beasts	would	put	us	to	death	.
那	那些	野兽	会	放	我们	到	死亡	.

“直到篝火燃起，舞蹈开始，我才梦见那些野兽会杀死我们。”

[aɪ][wɒz; wəz][laɪk][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][fɜːst] [ʃɒt] [wɒz; wəz]

I	was	like	one	in	a	dream	until	the	first	shot	was
我	曾是	喜欢	一	在	一个	梦	直到	这	第一的	射击	曾是

我当时就像在做梦一样，直到第一枪响起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

['faɪəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [drɒpt] [ded] ['ɔːlməʊst][æt; ət][maɪ] [fiːt] . "

fired	**,**	**and**	**a**	**savage**	**dropped**	**dead**	**almost**	**at**	**my**	**feet**	**.**	**"**
被解雇	,	和	一个	野蛮的	掉落	死的	几乎	在	我的	脚	.	"

“我开枪了，一个野蛮人应声倒地，死在我脚边。”

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['əʊpən]['faɪə(r)] ['eni] [tuː] [suːn] ,

"	**We**	**didn't**	**open**	**fire**	**any**	**too**	**soon**	**,**
"	我们	没有	打开	火	任何	也	很快	,

“我们没有过早开火。”

" [aɪ] [sed] [wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn][maɪ] [təʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [maɪ]

"	**I**	**said**	**with**	**perhaps**	**a**	**tinge**	**of**	**pride**	**in**	**my**	**tone**	**because**	**I**	**had**	**played**	**my**
"	我	说	和	也许	一个	色调	的	自豪	在	我的	语气	因为	我	有	玩	我的

[pɑːt] [wel] ,

part	**well**	**,**
部分	出色地	,

“我说，语气中或许带着一丝自豪，因为我出色地完成了自己的任务。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

as	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**.**
作为	它	似乎	到	我	.

在我看来是这样。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [naɪf] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] !

"	**In**	**another**	**instant**	**the**	**Indian's**	**knife**	**would**	**have**	**been**	**in**	**my**	**body**	**!**
"	在	其他	立即的	这	印度人的	刀	会	有	到过	在	我的	身体	!

“再过一瞬间，印第安人的刀就会刺进我的身体里了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [fɪəs] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [maɪ][laɪf] . "

"	**I**	**could**	**tell**	**by**	**the**	**fierce**	**gleam**	**in**	**his**	**eyes**	**that**	**he**	**counted**	**on**	**taking**	**my**	**life**	**.**	**"**
"	我	可以	告诉	经过	这	凶猛的	闪耀	在	他的	眼睛	那	他	计数	在	采取	我的	生活	.	"

“从他眼中凶狠的光芒，我就知道他打算取我的性命。”

" [ðə; ði] ['mɜːdərɪŋ] [bruːts] [duː; də] [nɒt] [kɪl] [ðeə(r)] ['prɪznər] [səʊ] ['kwɪkli] [ɔː(r)] ['iːzəli] .

"	**The**	**murdering**	**brutes**	**do**	**not**	**kill**	**their**	**prisoners**	**so**	**quickly**	**or**	**easily**	**.**
"	这	谋杀	野蛮人	做	不是	杀	他们的	囚犯	所以	迅速地	或者	容易地	.

“那些残暴的杀人犯不会那么快或那么容易地杀死他们的俘虏。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prə'lɒŋd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [tuː; tə][ɪts]['ʌtməʊst]['lɪmɪt] ,

He	**would**	**have**	**prolonged**	**your**	**life**	**to**	**its**	**utmost**	**limit**	**,**
他	会	有	延长	你的	生活	到	它是	极致	限制	,

他本可以让你活到极限。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] ['sʌfə(r)] [ðə; ði][mɔː(r)] .

in	**order**	**that**	**you**	**might**	**suffer**	**the**	**more**	**.**
在	命令	那	你	可能	遭受	这	更多的	.

以便让你遭受更多痛苦。

" [ðen] [ai][təʊld][hɪm][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['kruːəl] [deθ] ;

"	**Then**	**I**	**told**	**him**	**of**	**my**	**father's**	**cruel**	**death**	**;**
"	然后	我	讲述	他	的	我的	父亲的	残忍的	死亡	;

然后我告诉他我父亲惨死的事；

[ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['stɔːri] ,

of	**what**	**we**	**had**	**found**	**to**	**tell**	**the**	**horrible**	**story**	**,**
的	什么	我们	有	成立	到	告诉	这	可怕	故事	,

我们找到的线索足以讲述这个可怕的故事，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

and	before	I	had	finished	the	tears	were	running	down	his	cheeks	.
和	前	我	有	完成的	这	眼泪	是	跑步	向下	他的	脸颊	.

我话还没说完，他的眼泪就顺着脸颊流了下来。

[ˈsaɪmən] [ˈkɛntən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi]

Simon	Kenton	must	have	been	listening	to	our	conversation	,	for	he
西蒙	肯顿	必须	有	到过	聆听	到	我们的	对话	,	为了	他

[kɔːld] [ˈʃɑːpli] ,

called	sharply	,
称为	尖锐地	,

西蒙·肯顿肯定听到了我们的谈话，因为他厉声说道：

[wen] [pɔːl] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ˌəʊvəˈkʌm] [wɪð] [griːf] :

when	Paul	was	almost	overcome	with	grief	:
什么时候	保罗	曾是	几乎	克服	和	悲伤	:

保罗几乎悲痛欲绝的时候：

" [juː; jʊ] [lædz] [hæd; həd] [best] [get] [wɒt] [sliːp] [juː; jʊ] [kæn; kən]

"	You	lads	had	best	get	what	sleep	you	can
"	你	小伙子们	有	最好的	得到	什么	睡觉	你	能

你们几个小伙子最好尽可能多睡一会儿。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[bɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪlaɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ˈraɪzɪz] ,

before	daylight	,	for	as	soon	as	the	sun	rises	,
前	日光	,	为了	作为	很快	作为	这	太阳	上升	,

天亮之前，因为太阳一升起，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [red] [wʊlvz] [hæv; həv] [drɔːn] [ɒf] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːn]

if	it	so	be	the	red	wolves	have	drawn	off	,	we	must	set	out	for	Corn
如果	它	所以	是	这	红色的	狼	有	绘制	离开	,	我们	必须	放	出去	为了	玉米

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

如果红狼真的已经离开，我们就必须前往玉米岛。

" [aɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] [pliːzd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ]

"	I	understood	that	he	was	not	well	pleased	because	I	had	frightened	the
"	我	理解	那	他	曾是	不是	出色地	高兴	因为	我	有	害怕	这

[læd] [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['leɪtli] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bʌslɪŋ] [wɜːld] ,

lad	who	was	so	lately	come	from	the	bustling	world	,
小伙子	WHO	曾是	所以	最近	来	从	这	繁华	世界	,

“我明白他很不高兴，因为我吓到了那个刚从繁华世界来到这里的小伙子。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃeɪmd] [ˌem ˈiː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm] , [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [breɪv] , [æn; ən]

and	it	shamed	me	because	of	giving	him	,	who	was	so	brave	,	an
和	它	羞愧	我	因为	的	给予	他	,	WHO	曾是	所以	勇敢的	,	一个

[ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpruːf] .

opportunity	for	reproof	.
机会	为了	责备	.

这让我感到羞愧，因为我给了这位如此勇敢的人一个受到责备的机会。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [spred] [aʊt] [ðə; ðɪ] [skɪnz] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['faɪəpleɪs] ,

My	mother	spread	out	the	skins	near	the	fireplace	,
我的	母亲	传播	出去	这	皮肤	靠近	这	壁炉	,

我母亲把兽皮摊在壁炉旁，

[weə(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [pɔːl] ['djuːtɪfəli] [leɪd] [hɪm'self]
where I had been in the custom of sleeping , and Paul dutifully laid himself
在哪里 我 有 到过 在 这 风俗 的 睡眠 , 和 保罗 尽职尽责地 铺设 他自己
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

我原本习惯睡觉的地方，保罗也顺从地躺下了。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .
while his father remained at the table evidently in a brown study .
尽管 他的 父亲 剩余 在 这 桌子 显然 在 一个 棕色的 学习 .

而他的父亲则留在桌旁，显然陷入了沉思。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ə'laʊ] ['saɪmən] ['kɛntən] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɔːl][ðə; ði]['leɪbə(r)] ,
It was not in my mind to allow Simon Kenton to perform all the labor ,
它 曾是 不是 在 我的 头脑 到 允许 西蒙 肯顿 到 履行 全部 这 劳动 ,

我并没有打算让西蒙·肯顿承担所有的劳动。

[ænd; ənd][ai] [sed] ['staʊtli] , [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ]
and I said stoutly , yet at the same time feeling that my eyes were growing
和 我 说 坚定地 , 然而 在 这 相同的 时间 感觉 那 我的 眼睛 是 生长
['hevi] :
heavy :
重的 :

我坚定地说，但同时又感到眼皮越来越沉：

" [ai] [kaʊnt] [ɒn] ['duːɪŋ] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] [naɪt] .
" I count on doing my share of the watching this night .
" 我 数数 在 正在做 我的 分享 的 这 观看 这 夜晚 .

“我今晚打算尽我所能地守夜。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [waɪl] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ə'weɪk] . "
It is not right that I should sleep while you remain awake . "
它 是 不是 正确的 那 我 应该 睡觉 尽管 你 保持 醒 . "

我睡觉而你却要熬夜，这不公平。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][stænd] [gɑːd] [ə'ləʊn] ,
" I should not trust you to stand guard alone ,
" 我 应该 不是 相信 你 到 站立 警卫 独自的 ,

“我不该指望你独自站岗。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [bəuθ][ɒv; əv][juː 'es]
and there is no good reason why both of us
和 那里 是 不 好的 原因 为什么 两个都 的 我们

我们两个都没有正当理由这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[rɪ'meɪn] [ɒn]['djuːti] .
remain on duty .
保持 在 责任 .

继续值班。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] [naʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz]
Take your sleep now , that you may be the better fitted for a long day's
拿 你的 睡觉 现在 , 那 你 可能 是 这 更好的 适配 为了 一个 长的 天
[træmp] .
tramp .
流浪汉 .

现在好好睡一觉，这样你才能更好地应对一整天的徒步旅行。

" [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [təʊn] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ə'beɪ] ,

"	He	spoke	in	such	a	commanding	tone	that	I	could	do	no	less	than	obey	,
"	他	辐	在	这样的	一个	指挥	语气	那	我	可以	做	不	较少的	比	服从	,

“他说话的语气如此威严，我只能服从。”

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['klæmbə] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed][ɪn][ðə; ði] [lɒft] [ai] [leɪ]

and	when	my	mother	clambered	up	the	ladder	to	her	bed	in	the	loft	I	lay
和	什么时候	我的	母亲	攀爬	向上	这	梯子	到	她	床	在	这	阁楼	我	躺

[daʊn] [baɪ] [pɔːlz] [saɪd] ,

down	by	Paul's	side	,
向下	经过	保罗的	边	,

当母亲爬上阁楼的梯子回到床上时，我躺在了保罗身边。

['kləʊzɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɪn]['slʌmbə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [æt; ət]

closing	my	eyes	in	slumber	almost	as	soon	as	my	body	was	stretched	out	at
结束	我的	眼睛	在	睡眠	几乎	作为	很快	作为	我的	身体	曾是	拉伸	出去	在

[fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

full	length	.
满的	长度	.

我身体刚完全伸展开，就几乎立刻闭上了眼睛进入了梦乡。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] [wen] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm]['saɪmən] ['kɛntən] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]

The	day	had	dawned	when	a	cry	from	Simon	Kenton	brought	me	to	my
这	天	有	黎明	什么时候	一个	哭	从	西蒙	肯顿	带来	我	到	我的

[fiːt] [ɪn] [ə'lɑːm] ,

feet	in	alarm	,
脚	在	警报	,

天刚亮，西蒙·肯顿的一声喊叫就让我惊恐地站了起来。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['kwaiətid][maɪ] [fɪəz] [æz; əz][hiː; hi] [sed]

believing	the	savages	were	upon	us	;	but	he	quieted	my	fears	as	he	said
相信	这	野蛮人	是	之上	我们	;	但	他	安静	我的	恐惧	作为	他	说

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] :

with	a	laugh	:
和	一个	笑	:

我当时以为野蛮人已经包围了我们；但他笑着说，打消了我的恐惧：

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['faɪndɪn] - [aʊt] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [aɪz]

"	I	had	a	notion	of	findin	'	out	how	long	you	need	to	get	your	eyes
"	我	有	一个	概念	的	发现	-	出去	如何	长的	你	需要	到	得到	你的	眼睛

['əʊpən] [waɪd] .

open	wide	.
打开	宽的	.

“我当时有个想法，想弄清楚你需要多长时间才能睁大眼睛。”

[ɪf] [wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn]['meɪdʒə(r)] [klɑːk] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd] . "

If	we	two	are	to	join	Major	Clarke	,	we	should	be	well	acquainted	.	"
如果	我们	二	是	到	加入	主要的	克拉克	,	我们	应该	是	出色地	熟人	.	"

如果我们俩要加入克拉克少校的队伍，我们应该彼此非常熟悉才对。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪdiət][æz; əz][tuː; tə] [sliːp] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] ,

"	I	am	not	such	an	idiot	as	to	sleep	after	being	summoned	,
"	我	是	不是	这样的	一个	笨蛋	作为	到	睡觉	后	存在	被召唤	,

“我可不是傻子，被召见之后不会睡觉。”

" [ai] [rɪ'plaɪd] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['testɪli] ,

"	I	replied	just	a	trifle	testily	,
"	我	回复	只是	一个	琐事	暴躁地	,

我略带不耐烦地回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [spɔːt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

for	it	seemed	much	as	if	he	was	making	sport	of	me	.
为了	它	似乎	很多	作为	如果	他	曾是	制作	运动	的	我	.

因为他似乎在取笑我。

" [ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi][æz; əz] [wel] [ʌp][ɪn] [ˈwʊdˌkrɑːft] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪm][nəʊ][ˈaɪdlə(r)] .

"	I	may	not	be	as	well	up	in	woodcraft	as	are	you	;	but	I'm	no	idler	.
"	我	可能	不是	是	作为	出色地	向上	在	木工	作为	是	你	;	但	我是	不	惰轮	.

“我可能不如你精通木工技艺，但我绝不是个懒汉。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	78	]
"	[	页	-	]

[第78页]

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈtɑːkiːn] - [ˌem ˈiː] [tuː] [ˈsɪəriəsli] ,

"	Now	you	are	takin	'	me	too	seriously	,
"	现在	你	是	拿	-	我	也	严重地	,

“你现在太认真了，

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [lɑːf] [wɪtʃ] [dɪsˈɑːmd] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ˈæŋgə(r)] .

"	he	replied	with	another	laugh	which	disarmed	me	of	anger	.
"	他	回复	和	其他	笑	哪个	解除武装	我	的	愤怒	.

他笑着回应，这笑声消散了我的怒气。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ][træmp] ,

"	It	was	high	time	you	made	ready	for	the	tramp	,
"	它	曾是	高的	时间	你	制成	准备好	为了	这	流浪汉	,

你早就该为流浪汉做好准备了。

[æn; ən] - [aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ] [kwɪk] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːl] .

an	'	I'm	pleased	to	see	you	so	quick	at	a	call	.
一个	-	我是	高兴	到	看	你	所以	快的	在	一个	称呼	.

很高兴你这么快就接了电话。

[hiː; hi] [huː] [faindz][ˌaɪ ˈtiː][hɑːd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ðiˈ] [sliːp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ɪn]

He	who	finds	it	hard	to	shake	the	sleep	from	his	eyes	should	remain	in
他	WHO	发现	它	难的	到	摇	这	睡觉	从	他的	眼睛	应该	保持	在

[taʊnz] [weə(r)] [hiː; hi] [niːd] [nɒt][həʊld][ə; eɪ]['raɪf(ə)l]['evə(r)][æt; ət][hænd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

towns	where	he	need	not	hold	a	rifle	ever	at	hand	in	order	to	save	his	life	.
城镇	在哪里	他	需要	不是	抓住	一个	步枪	曾经	在	手	在	命令	到	节省	他的	生活	.

那些难以摆脱睡意的人，应该待在那些无需时刻携带步枪就能保命的城镇里。

[lʊk] [æt; ət]['jɒndə(r)] [wʊd] - [biː; bi]['setlə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

Look	at	yonder	would	-	be	settler	,	"	he	added	in	a	whisper	,
看	在	远处	会	-	是	定居者	,	"	他	额外	在	一个	耳语	,

“瞧瞧那边那个想来定居的人，”他低声补充道。

[ænd; ənd][ai][glɑːns, glænsˈ][ɪn][ðə; ðiˈ][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] ['fɪŋgə(r)] , [weə(r)] [wɒz; wəz]

and	I	glanced	in	the	direction	of	his	outstretched	finger	,	where	was
和	我	瞥了一眼	在	这	方向	的	他的	伸展	手指	,	在哪里	曾是

['mɪstə(r)] . ['sæmpsən] ,

Mr	.	Sampson	,
先生	.	桑普森	,

我顺着他伸出的手指望去，萨姆森先生在哪里？

['jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

yawning	and	stretching	as	if	struggling	to	gather	his	senses	.
打哈欠	和	伸展	作为	如果	挣扎	到	收集	他的	感官	.

他打着哈欠，伸着懒腰，仿佛在努力恢复意识。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [bruːts] ['kæptʃəd] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ?
" Is it strange the painted brutes captured such as he with but little difficulty ?
" 是 它 奇怪的 这 绘 野蛮人 捕获 这样的 作为 他 和 但 小的 困难 ?

"那些被涂上颜料的野兽能如此轻易地被俘虏，这难道不奇怪吗？"

" [pɔːl] [wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] ['slʌgəd] .
" Paul was no such sluggard .
" 保罗 曾是 不 这样的 懒汉 .

保罗可不是个懒汉。

[hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][dɪd] ,
He had risen at the same time I did ,
他 有 升起 在 这 相同的 时间 我 做过 ,

他和我同时起床。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [mait] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] .
and now stood near the door on the alert for whatever might come his way .
和 现在 站立 靠近 这 门 在 这 警报 为了 任何 可能 来 他的 方式 .

现在他站在门口附近，警惕着可能发生的任何情况。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] ,
I could hear my mother moving about in the loft ,
我 可以 听到 我的 母亲 移动 关于 在 这 阁楼 ,

我能听到母亲在阁楼里走动的声音。

[ænd; ənd] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] [kʊk] ['brekfəst] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [æz; əz][ai]
and knew she would soon be down to cook breakfast , after which , as I
和 知道 她 会 很快 是 向下 到 厨师 早餐 , 后 哪个 , 作为 我
[ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][plæn] ,
understood the plan ,
理解 这 计划 ,

我知道她很快就会下来做早餐，之后，据我了解，她的计划是……

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
we were to begin the journey .
我们 是 到 开始 这 旅行 .

我们即将启程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

" [hæv; həv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [left] [ˌjuː 'es] ?
" Have the savages left us ?
" 有 这 野蛮人 左边 我们 ?

"野蛮人都离开我们了吗？"

" [ai] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] .
" I asked of the young scout .
" 我 问 的 这 年轻的 侦察 .

我问了那位年轻的童子军。

" [eɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
" Ay , so it seems ,
" 哎 , 所以 它 似乎 ,

"哎，看来是这样。"

[ðəʊ] [aɪm] [nɒt] ['əʊvəli] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['betə(r)] [pru:f] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪv]

though	I'm	not	overly	eager	to	believe	it	without	better	proof	than	that	we've
尽管	我是	不是	过于	渴望的	到	相信	它	没有	更好的	证明	比	那	我们已经

[hɜ:d] ['nʌθɪn] - [frɒm; frəm] - [ɪm] [sɪns] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

heard	nothin	'	from	'	em	since	you	went	to	sleep	.
听到	什么也没有	-	从	-	呃	自从	你	去	到	睡觉	.

虽然我不太愿意相信，除非有比“自从你睡着后我们就没收到他们的任何消息”更有力的证据。

[stænd] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [tɜ:n] [ʌp] , [æn; ən] - [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk]

Stand	you	here	ready	for	anything	that	may	turn	up	,	an	'	I'll	have	a	look
站立	你	这里	准备好	为了	任何事物	那	可能	转动	向上	,	一个	-	患病的	有	一个	看

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

你站在这里，做好应对任何可能发生的情况的准备，我四处看看。

" [hi:; hi] [ˌʌn'bɑ:d] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] ,

"	He	unbarred	the	door	as	he	spoke	,
"	他	畅通无阻	这	门	作为	他	辐	,

他一边说话一边打开了门闩。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['stəʊlən] ['sɒftli] [aʊt] [ai] [stʊd] [gɑ:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

and	when	he	had	stolen	softly	out	I	stood	guard	in	his	place	,
和	什么时候	他	有	被盗	轻轻	出去	我	站立	警卫	在	他的	地方	,

他悄悄溜走后，我代替他站在那里守卫。

[wɪð] [pɔ:l] [kləʊz] [baɪ] [maɪ] [saɪd] .

with	Paul	close	by	my	side	.
和	保罗	关闭	经过	我的	边	.

保罗就在我身边。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [mi:l] [hæd; həd] [bi:n] [kʊkt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [spred] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]

Not	until	the	morning	meal	had	been	cooked	and	was	spread	on	the	table
不是	直到	这	早晨	一顿饭	有	到过	煮熟	和	曾是	传播	在	这	桌子

[dɪd] ['saɪmən] ['kɛntən] [rɪ'tɜ:n] ,

did	Simon	Kenton	return	,
做过	西蒙	肯顿	返回	,

直到早餐做好并摆上桌后，西蒙·肯顿才回来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nju:z] [wɪtʃ] [hi:; hi] [brɔ:t] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dipɪst] [rɪ'li:f] .

and	the	news	which	he	brought	gave	me	a	sense	of	deepest	relief	.
和	这	消息	哪个	他	带来	给予	我	一个	感觉	的	最深处	宽慰	.

他带来的消息让我感到无比轻松。

" [ðə; ði] [dəʊs] [wi:; wi] [geɪv] - [ɪm] [lɑ:st] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	The	dose	we	gave	'	em	last	night	was	enough	,	"	he	said	,
"	这	剂量	我们	给予	-	呃	最后的	夜晚	曾是	足够的	,	"	他	说	,

“我们昨晚给他们注射的剂量已经足够了，”他说。

['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [æt; ət] [ðə; ði]

leaning	his	rifle	against	the	side	of	the	hut	as	he	took	a	seat	at	the
倾斜	他的	步枪	反对	这	边	的	这	小屋	作为	他	采取	一个	座位	在	这

['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

table	without	waiting	for	an	invitation	.
桌子	没有	等待	为了	一个	邀请	.

他把步枪靠在小屋的墙边，不等别人邀请就径直在桌边坐了下来。

" [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [stɑ:t] ,

"	Now	is	the	time	for	us	to	start	,
"	现在	是	这	时间	为了	我们	到	开始	,

现在是我们开始行动的时候了，

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['noʊɪn] - [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [bruːts] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)] ['ʌgli] [hedz]

for	there's	no	knowin	'	how	soon	the	brutes	may	take	it	into	their	ugly	heads
为了	有	不	知道	-	如何	很快	这	野蛮人	可能	拿	它	进入	他们的	丑陋的	头部

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] . "

to	come	back	.	"
到	来	后退	.	"

谁也不知道这些恶棍什么时候会再次蠢蠢欲动，卷土重来。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [liːv] [ɔːl]['aʊə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [hɪə(r)] ?

"	Are	we	to	leave	all	our	belongings	here	?
"	是	我们	到	离开	全部	我们的	财物	这里	?

“我们要把所有东西都留在这里吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	80	]
"	[	页	-	]

[第 80 页]

[aɪ] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['skænti] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

I	asked	,	looking	around	at	the	scanty	store	of	furniture	,
我	问	,	寻找	大约	在	这	稀少	店铺	的	家具	,

我环顾四周，看着这家家具店里寥寥无几的物品，问道：

[ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [meɪd] .

the	greater	portion	of	which	my	father	had	made	.
这	更大的	部分	的	哪个	我的	父亲	有	制成	.

其中大部分是我父亲所作。

" ['betə(r)] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , " ['saɪmən] ['kɛntən] [rɪ'plaɪd] .

"	Better	them	than	your	hair	,	"	Simon	Kenton	replied	.
"	更好的	他们	比	你的	头发	,	"	西蒙	肯顿	回复	.

“总比你的头发好，”西蒙·肯顿回答道。

" [ɪf] [ðə; ði] [sneɪks] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] [ðel] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][æn; ən] - [ɔːl]

"	If	the	snakes	come	this	way	again	they'll	make	short	work	of	the	cabin	an	'	all
"	如果	这	蛇	来	这	方式	再次	他们会	制作	短的	工作	的	这	舱	一个	-	全部

[ðæts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

that's	in	it	,
那就是	在	它	,

“如果蛇再来这里，它们很快就会把小屋和里面的所有东西都毁掉。”

['weðə(r)] [juː; jʊ][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [dɪfɛndɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

whether	you	be	here	to	make	a	show	of	defendin	'	it	or	not	.
无论	你	是	这里	到	制作	一个	展示	的	防御	-	它	或者	不是	.

无论你是否来这里作秀式地捍卫它。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [steɪ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [stʌf] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

In	case	they	stay	away	,	the	stuff	will	be	safe	where	it	is	,
在	案件	他们	停留	离开	,	这	东西	将要	是	安全的	在哪里	它	是	,

如果他们不来，东西待在原地就安全了。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] .

if	we	take	care	to	keep	out	the	wild	beasts	.
如果	我们	拿	关心	到	保持	出去	这	荒野	野兽	.

如果我们注意防止野兽入侵。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn] [ɒn][maɪ] ['mʌðərz] [feɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [hæd; həd] [biːn]

"	There	was	a	look	of	pain	on	my	mother's	face	which	I	knew	had	been
"	那里	曾是	一个	看	的	疼痛	在	我的	母亲的	脸	哪个	我	知道	有	到过

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['skænti] [gʊdz] ;

caused	by	the	thought	of	leaving	behind	her	scanty	goods	;
导致	经过	这	想法	的	离开	在后面	她	稀少	商品	;

“我母亲脸上露出痛苦的神情，我知道这是因为她想到要留下自己仅有的几件行李；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [geɪv] [nəʊ] [wɜ:dz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ,

but	she	gave	no	words	to	her	sorrow	,
但	她	给予	不	字	到	她	悲哀	,

但她没有用言语表达自己的悲伤。

['dʒɔɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [træmp] .

joining	with	the	young	scout	in	the	conversation	concerning	the	day's	tramp	.
加入	和	这	年轻的	侦察	在	这	对话	有关	这	天	流浪汉	.

加入到年轻童子军的谈话中，谈论当天的徒步旅行。

[wen] [ðə; ði] [mi:l] [hæd; həd] [bi:n] ['i:t(ə)n] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['taidi] [ʌp][ðə; ði]['kæbɪn][ə; eɪ][bɪt] ,

When	the	meal	had	been	eaten	,	and	mother	tidied	up	the	cabin	a	bit	,
什么时候	这	一顿饭	有	到过	吃	,	和	母亲	整理好	向上	这	舱	一个	少量	,

饭后，母亲稍微收拾了一下小屋，

[wi:; wi] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['kləʊzɪŋ] [dɔ:(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊ] ['ʃʌtə(r)] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] ,

we	went	out	into	the	sunlight	,	closing	door	and	window	shutter	behind	us	,
我们	去	出去	进入	这	阳光	,	结束	门	和	窗户	快门	在后面	我们	,

我们走到阳光下，随手关上了门窗。

[æz; əz] [ɪf] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['naɪtfɔ:l] .

as	if	counting	on	returning	before	nightfall	.
作为	如果	计数	在	返回	前	黄昏	.

仿佛指望着在天黑前返回。

['saɪmən] ['kɛntən] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz]

Simon	Kenton	took	the	lead	,	and	then	was
西蒙	肯顿	采取	这	带领	,	和	然后	曾是

西蒙·肯顿率先发难，然后.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[bɪ'gʌn] [ðə; ði] [lɒŋ] [mɑ:tʃ] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [end] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

begun	the	long	march	which	did	not	end	until	late	in	the	night	.
开始	这	长的	行进	哪个	做过	不是	结尾	直到	晚的	在	这	夜晚	.

漫长的行军开始了，直到深夜才结束。

[wi:; wi] [meɪd] [fju:] [hɔ:lts] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moments] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

We	made	few	halts	,	and	then	only	for	a	few	moments	at	a	time	.
我们	制成	很少	停止	,	和	然后	仅有的	为了	一个	很少	时刻	在	一个	时间	.

我们很少停下来，即使停下来，每次也只是短暂的停留。

[wi:; wi][et; eɪt][æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] , ['fɔ:sɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] [dens] ['ʌndəbrʌʃ] ,

We	ate	as	we	walked	,	forcing	our	way	through	the	dense	underbrush	,
我们	吃	作为	我们	步行	,	强制	我们的	方式	通过	这	稠密	草丛	,

我们边走边吃，艰难地穿过茂密的灌木丛。

[ænd; ənd]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] [ə'genst] ['deɪndʒə(r)] .

and	ever	on	the	alert	against	danger	.
和	曾经	在	这	警报	反对	危险	.

时刻警惕危险。

['mɪstə(r)] . ['sæmpsən] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [peɪs] [wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɪm] ; [hi:; hi]

Mr	.	Sampson	more	than	once	insisted	that	the	pace	was	killing	him	;	he
先生	.	桑普森	更多的	比	一次	坚持	那	这	步伐	曾是	杀	他	;	他

[dɪ'kleəd] ,

declared	,
声明	,

桑普森先生不止一次地强调，这种快节奏的工作让他快要崩溃了；他宣称：

[wen] [ðə; ðI] [deɪ] [wɒz; wəz] [hɑ:f] [spent] ,

when	the	day	was	half	spent	,
什么时候	这	天	曾是	一半	花费	,

当一天过半时，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [wɔ:k] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑ:ðə(r)] ;

that	it	would	be	impossible	for	him	to	walk	half	a	mile	farther	;
那	它	会	是	不可能的	为了	他	到	走	一半	一个	英里	更远	;

他不可能再走半英里了；

[bʌt; bət] [wen] ['kɛntən] ['kwaɪətli] [sə'dʒestid] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [hɔ:lt] [weəsəʊ'evə] [hi:; hi] [tʃəʊz] ,

but	when	Kenton	quietly	suggested	that	he	might	halt	wheresoever	he	chose	,
但	什么时候	肯顿	悄悄	建议	那	他	可能	停止	无论在何处	他	选择	,

但当肯顿悄悄地暗示他可以随心所欲地停下来时，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] [treɪl] [ðə; ðI] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

and	follow	our	trail	the	next	morning	,
和	跟随	我们的	踪迹	这	下一个	早晨	,

第二天早上沿着我们的踪迹追踪，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ðI] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [pə'hæps] [hi:; hi] [mait] [ki:p] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm]

he	came	to	the	conclusion	that	perhaps	he	might	keep	his	feet	a	short	time
他	来了	到	这	结论	那	也许	他	可能	保持	他的	脚	一个	短的	时间

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

他得出结论，或许他还能再保住双脚一段时间。

[pɔ:l] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['tʃɪəri] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪə(r)] .

Paul	was	as	cheery	a	companion	as	one	could	desire	.
保罗	曾是	作为	欢快的	一个	伴侣	作为	一	可以	欲望	.

保罗是个令人非常开心的旅伴。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fʊt] - [sɔ:(r)] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [æz; əz] [ai] [nju:] [fʊl] [wel] ,

Although	he	was	foot	-	sore	and	weary	,	as	I	knew	full	well	,
虽然	他	曾是	脚	-	疮	和	厌倦	,	作为	我	知道	满的	出色地	,

虽然我知道他脚很疼，也很疲惫，

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

not	a	word	of	complaint	came	from	his	lips	,
不是	一个	单词	的	抱怨	来了	从	他的	嘴唇	,

他没有抱怨一句。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðI] [deɪ] [wɒz; wəz] [endid] [ai] [nju:] ['saɪmən] ['kɛntən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lʌv]

and	before	the	day	was	ended	I	knew	Simon	Kenton	had	begun	to	love
和	前	这	天	曾是	结束	我	知道	西蒙	肯顿	有	开始	到	爱

[ðə; ðI] [læd] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ai] [ɔ:l'redi] [dɪd] ,

the	lad	even	as	I	already	did	,
这	小伙子	甚至	作为	我	已经	做过	,

一天结束之前，我就知道西蒙·肯顿也像我一样，开始喜欢上了这个男孩。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] ['wɪspəd] [wʌns] [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] [ðə; ðI] ['ʌðə(r)z] :

for	he	whispered	once	when	we	were	well	in	advance	of	the	others	:
为了	他	低声说道	一次	什么时候	我们	是	出色地	在	进步	的	这	其他的	:

因为当我们远远领先于其他人时，他曾低声说道：

" [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

"	That	boy	is	worth	a	dozen	such	men	as	his
"	那	男生	是	值得	一个	打	这样的	男人	作为	他的

“那个男孩抵得上十二个像他那样的人。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

父亲。

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [truː] [plʌk] ,
He has got true pluck ,
他 有 得到 真的 采摘 ,

他确实很有胆量。

[æn; ən] - [aɪl] ['wɒrənt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][hɪm] [waɪn] ['iːv(ə)n] [wen] [id] ['fɔːlən] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks]
an ' I'll warrant you wouldn't hear him whine even when he'd fallen in his tracks
一个 - 患病的 保证 你 不会 听到 他 抱怨 甚至 什么时候 他会 倒下 在 他的 轨道
[wɔːn] [aʊt] .
worn out .
磨损 出去 .

我敢保证，即使他筋疲力尽地倒在地上，你也听不到他抱怨。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [niːd] [seɪ] [haʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
" There is no reason why I need say how my mother bore her share of the
" 那里 是 不 原因 为什么 我 需要 说 如何 我的 母亲 钻孔 她 分享 的 这
[fə'tiːg] .
fatigue .
疲劳 .

“我无需赘述我母亲是如何承受了她那份疲惫。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] , [truː] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wen] ['eni] [tɑːsk] , [haʊ'evə(r)] [greɪt] , [wɒz; wəz]
She was a brave , true woman , and when any task , however great , was
她 曾是 一个 勇敢的 , 真的 女士 , 和 什么时候 任何 任务 , 然而 伟大的 , 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
to be done ,
到 是 完毕 ,

她是一位勇敢、真诚的女性，无论任务多么艰巨，她都会全力以赴。

[went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] , [ɔː(r)] [wɪð] ['tʃɪəri] [wɜːdz] .
went at it with a will and in silence , or with cheery words .
去 在 它 和 一个 将要 和 在 沉默 , 或者 和 欢快的 字 .

他们要么默默地、意志坚定地去做，要么用欢快的话语去做。

[wen] , [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] ['ɒpəzɪt] [kɔːn] ['aɪlənd] ,
When , at a late hour in the evening , we were come opposite Corn Island ,
什么时候 , 在 一个 晚的 小时 在 这 晚上 , 我们 是 来 对面的 玉米 岛 ,

那天傍晚，我们来到了玉米岛对面，

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [klɑrks] [fɔːs] [huː] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['feri] [ˌjuː 'es]
and had found one of Major Clarke's force who was willing to ferry us
和 有 成立 一 的 主要的 克拉克的 力量 WHO 曾是 愿意的 到 渡船 我们
[ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
across the river ,
穿过 这 河 ,

我们找到了克拉克少校手下的一名士兵，他愿意载我们过河。

[ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'staʊndɪd] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [kæn; kən] [ɪk'spres] ,
I was more astounded than words can express ,
我 曾是 更多的 震惊 比 字 能 表达 ,

我震惊得无法用语言来表达。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪldənəs] [tuː; tə]

for	it	was	as	if	I	had	suddenly	emerged	from	the	wilderness	to
为了	它	曾是	作为	如果	我	有	突然	出现	从	这	荒野	到

[faɪnd][maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] ['pɒpjələs] [taʊn] .

find	myself	in	a	populous	town	.
寻找	我	在	一个	人口众多	镇	.

因为我仿佛突然从荒野中走出来，发现自己置身于一座人口稠密的城镇。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌvɔlənˈtiəz] , [ænd; ənd]

No	less	than	twenty	families	had	come	down	with	the	volunteers	,	and
不	较少的	比	二十	家庭	有	来	向下	和	这	志愿者	,	和

[wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkæmpt] [təˈgeðə(r)] ,

were	encamped	together	,
是	营地	一起	,

至少有二十户家庭和志愿者一起来到这里，并一起安营扎寨。

[ˌnɪəˈbaɪ] [weə(r)] [ðə; ði][men][hæd; həd][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] .

nearby	where	the	men	had	their	quarters	.
附近	在哪里	这	男人	有	他们的	四分之一	.

就在男人们的宿舍附近。

['kaʊntɪŋ] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)]

Counting	men	,	women	and	children	,	there	could	not	have	been	less	than	four
计数	男人	,	女性	和	孩子们	,	那里	可以	不是	有	到过	较少的	比	四

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] ,

hundred	and	fifty	people	,
百	和	五十	人们	,

如果把男人、女人和孩子都算上，人数肯定不少于四百五十人。

[θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ai][hæd; həd]['evə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [siːn] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .

three	times	as	many	as	I	had	ever	before	seen	in	one	place	.
三	时代	作为	许多	作为	我	有	曾经	前	已见	在	一	地方	.

比我以前在一个地方见到的数量多三倍。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] ;

The	greater	portion	of	this	gathering	was	asleep	;
这	更大的	部分	的	这	采集	曾是	睡着了	;

聚会的大部分人都睡着了；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [wel] ['fænsi] [wɒt] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [wen] [ɔːl]

but	I	could	well	fancy	what	bustle	and	confusion	there	must	be	when	all
但	我	可以	出色地	想要	什么	忙碌	和	困惑	那里	必须	是	什么时候	全部

[wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [əˈbaʊt] ,

were	moving	about	,
是	移动	关于	,

但我完全可以想象到，当大家都在走动的时候，现场该是多么熙熙攘攘、混乱不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)][aɪˈdɪə] [bɪˈwɪldəd] [ˌem ˈiː] .

and	the	mere	idea	bewildered	me	.
和	这	仅仅	主意	困惑	我	.

仅仅是这个想法就让我感到困惑不解。

['saɪmən] ['kɛntən] [led] [ˌjuː 'es] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]

Simon	**Kenton**	**led**	**us**	**directly**	**to**	**the**	**hut**	**set**	**apart**	**for**	**the**	**use**	**of**	**Major**
西蒙	肯顿	引领	我们	直接地	到	这	小屋	放	除	为了	这	使用	的	主要的

[klɑːk] ,

Clarke	**,**
克拉克	,

西蒙·肯顿直接领我们来到了专供克拉克少校使用的小屋。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌjuː 'es] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

and	**there**	**introduced**	**us**	**to**	**the**	**commander**	**of**	**the**	**expedition**	**,**
和	那里	介绍	我们	到	这	指挥官	的	这	远征	,

然后他把我们介绍给了探险队的指挥官。

[huː] [bɪd] [ˌjuː 'es] ['welkəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['sæmpsən] [mʌst; məst]

who	**bid**	**us**	**welcome**	**in**	**such**	**a**	**hearty**	**fashion**	**that**	**even**	**Mr**	**.**	**Sampson**	**must**
WHO	出价	我们	欢迎	在	这样的	一个	爽朗	时尚	那	甚至	先生	.	桑普森	必须

[hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] " [ək'septɪŋ] ['tʃærəti] .

have	**forgotten**	**what**	**he**	**had**	**said**	**about**	**"**	**accepting**	**charity**	**.**
有	被遗忘的	什么	他	有	说	关于	"	接受	慈善机构	.

他们热情地欢迎我们，以至于连桑普森先生都忘记了他曾说过“接受施舍”的话。

" ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [fɔː(r)] ,

"	**Mother**	**was**	**taken**	**in**	**charge**	**by**	**some**	**of**	**the**	**women**	**,**	**and**	**we**	**four**	**,**
"	母亲	曾是	已采取	在	收费	经过	一些	的	这	女性	,	和	我们	四	,

['miːnɪŋ] ['saɪmən] ['kɛntən] ,

meaning	**Simon**	**Kenton**	**,**
意义	西蒙	肯顿	,

“母亲由一些妇女照顾，我们四个人，指的是西蒙·肯顿，

[ðə; ði] ['sæmsən] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd][maɪ'self] ,

the	**Sampsons**	**,**	**father**	**and**	**son**	**,**	**and**	**myself**	**,**
这	桑普森	,	父亲	和	儿子	,	和	我	,

桑普森父子和我，

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] [meɪd] [ɒv; əv] [brʌʃ] — [nɒt][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l]

were	**given**	**the**	**use**	**of**	**a**	**lean**	**-**	**to**	**made**	**of**	**brush**	**—**	**not**	**a**	**substantial**
是	给定	这	使用	的	一个	倾斜	-	到	制成	的	刷子	—	不是	一个	重大的

['ʃeltə(r)] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

shelter	**;**	**but**	**to**	**me**	**,**
庇护所	;	但	到	我	,

我们被安排使用一个用树枝搭建的简易棚子——算不上什么像样的住所；但对我来说，

[huː] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'djʊərəns] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst]

who	**had**	**well**	**-**	**nigh**	**come**	**to**	**an**	**end**	**of**	**my**	**endurance**	**,**	**it**	**was**	**most**
WHO	有	出色地	-	夜	来	到	一个	结尾	的	我的	耐力	,	它	曾是	最多

[ɪn'vaɪtɪŋ] .

inviting	**.**
邀请	.

几乎耗尽了我所有忍耐力的时候，它却如此诱人。

['iːv(ə)n] ['kɛntən] [hɪm'self] [felt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [træmp] ;

Even	**Kenton**	**himself**	**felt**	**the**	**effects**	**of**	**the**	**long**	**tramp**	**;**
甚至	肯顿	他自己	毛毡	这	效果	的	这	长的	流浪汉	;

就连肯顿本人也感受到了长途跋涉的影响；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] ,

and	**we**	**indulged**	**in**	**no**	**conversation**	**that**	**night**	**,**
和	我们	沉溺其中	在	不	对话	那	夜晚	,

那天晚上我们没有交谈。

[iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

each	member	of	the	party	falling	asleep	as	soon	as	he	was	on	the	ground
每个	成员	的	这	派对	坠落	睡着了	作为	很快	作为	他	曾是	在	这	地面

.

:

.

队伍中的每个人一躺到地上就睡着了。

[pɔːl] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] [ə'brɔːd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

Paul	and	I	were	early	abroad	next	morning	.
保罗	和	我	是	早期的	国外	下一个	早晨	.

第二天一大早，我和保罗就出国了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[tuː; tə][hɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['nɒv(ə)lti][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɒŋ] ,

To	him	there	was	no	novelty	in	such	a	throng	,
到	他	那里	曾是	不	新奇	在	这样的	一个	人群	,

对他来说，这样的人群并没有什么新鲜事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['spləmli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['meərilənd] ['meni] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l]

for	he	told	me	solemnly	that	he	had	seen	in	Maryland	many	more	people
为了	他	讲述	我	庄严地	那	他	有	已见	在	马里兰州	许多	更多的	人们

[bent] [ɒn] ['merimeɪkɪŋ] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [kɔːn] ['aɪlənd] ,

bent	on	merrymaking	than	could	be	found	on	Corn	Island	,
弯曲	在	欢乐	比	可以	是	成立	在	玉米	岛	,

因为他郑重其事地告诉我，他在马里兰州看到的寻欢作乐的人比在玉米岛上看到的要多得多。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [læd] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] .

and	I	was	forced	to	believe	the	lad	,	although	it	hardly	seemed	possible	.
和	我	曾是	强制	到	相信	这	小伙子	,	虽然	它	几乎	似乎	可能的	.

尽管这几乎不可能，但我不得不相信这个孩子。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,

As	I	have	said	,
作为	我	有	说	,

正如我所说，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['fæmɪlɪz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]

there	were	no	less	than	twenty	families	who	had	come	down	with	the
那里	是	不	较少的	比	二十	家庭	WHO	有	来	向下	和	这

['meɪdʒərz] [fɔːs] [tuː; tə][faɪnd][hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

major's	force	to	find	homes	in	the	wilderness	,
专业的	力量	到	寻找	房屋	在	这	荒野	,

至少有二十户人家跟随少校的部队来到荒野寻找栖身之所。

[ænd; ənd] , ['lɜːnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	,	learning	in	some	way	,	I	know	not	how	,	that	I	was	the	son	of	a
和	,	学习	在	一些	方式	,	我	知道	不是	如何	,	那	我	曾是	这	儿子	的	一个

['setlə(r)] ,

settler	,
定居者	,

不知何故，我得知自己是定居者的儿子。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['feəd] [ɒn]['aʊə(r)] ['klɪərɪŋ] .

many	of	them	gathered	around	to	learn	how	we	had	fared	on	our	clearing	.
许多	的	他们	聚集	大约	到	学习	如何	我们	有	表现	在	我们的	清理	.

他们中的许多人围过来，想知道我们在空地上的情况如何。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [peɪl] [feɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən]

There	was	more	than	one	pale	face	among	the	women	and	younger	children
那里	曾是	更多的	比	一	苍白	脸	之中	这	女性	和	年轻	孩子们

[wen] [ai][təʊld][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,

when	I	told	of	my	father's	death	,
什么时候	我	讲述	的	我的	父亲的	死亡	,

当我讲述父亲去世的消息时，在场的妇女和小孩中，有不少人脸色苍白。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [bʌt; bət] [fjuː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [bɪld] [hoʊmz] [ˌnɪərˈəˌbaʊt] [ðə; ði]

and	I	dare	say	but	few	would	have	remained	to	build	homes	nearabout	the
和	我	敢	说	但	很少	会	有	剩余	到	建造	房屋	附近	这

[əʊˈhaɪəʊ]['rɪvə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Ohio	River	if	it	had	been	possible	for	them	to	get	back	to	the
俄亥俄州	河	如果	它	有	到过	可能的	为了	他们	到	得到	后退	到	这

['set(ə)lmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] .

settlement	they	had	just	left	.
沉降	他们	有	只是	左边	.

我敢说，如果他们能够回到他们刚刚离开的定居点，那么很少有人会留下来在俄亥俄河附近建造房屋。

['mɪstə(r)] . ['sæmpsən] [əˈpɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒŋ]

Mr	.	Sampson	appeared	like	a	different	man	now	that	he	was	with	a	throng
先生	.	桑普森	出现	喜欢	一个	不同的	男人	现在	那	他	曾是	和	一个	人群

[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

of	people	.
的	人们	.

桑普森先生置身于人群之中，仿佛变了一个人似的。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [hiː; hi]

He	no	longer	seemed	to	think	it	necessary	he
他	不	更长	似乎	到	思考	它	必要的	他

他似乎不再认为有必要这样做了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] ['meərilənd] , [weə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ;

should	return	to	Maryland	,	where	a	wife	and	two	children	awaited	his	coming	;
应该	返回	到	马里兰州	,	在哪里	一个	妻子	和	二	孩子们	等待中	他的	未来	;

他应该返回马里兰州，他的妻子和两个孩子在那里等着他回来；

[bʌt; bət] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [wɪð] [ðəʊz] [huː] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['bɪldɪŋ] [ʌp]

but	declared	that	he	would	join	his	fortunes	with	those	who	counted	on	building	up
但	声明	那	他	会	加入	他的	财富	和	那些	WHO	计数	在	建筑	向上

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .

a	village	on	the	frontier	.
一个	村庄	在	这	边境	.

但他宣称，他将与那些指望在边境地区建立村庄的人一起，共同承担命运。

[pɔːl] [kept] [kləʊz] [baɪ][maɪ] [saɪd] [æz; əz] [ai] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [men] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ɒn]

Paul	kept	close	by	my	side	as	I	talked	with	the	men	concerning	the	expedition	on
保罗	保留	关闭	经过	我的	边	作为	我	谈话	和	这	男人	有关	这	远征	在

[wɪtʃ] ['meɪdʒə(r)] [klɑːk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] ,

which	Major	Clarke	was	to	lead	them	,
哪个	主要的	克拉克	曾是	到	带领	他们	,

在我与队员们谈论克拉克少校将要率领的探险队时，保罗一直待在我身边。

[ænd; ənd] [wen] , [leɪt] [ɒn] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [ɪn][kæmp] ,

and	when	,	late	on	that	first	day	in	camp	,
和	什么时候	,	晚的	在	那	第一的	天	在	营	,

就在营地第一天傍晚的时候，

[ai][təʊld][hɪm][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ,

I	told	him	of	my	intention	to	join	the	force	as	a	volunteer	,
我	讲述	他	的	我的	意图	到	加入	这	力量	作为	一个	志愿者	,

我告诉他我打算以志愿者的身份加入警队。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['kɒmreɪd] .

he	declared	that	nothing	would	please	him	better	than	to	be	my	comrade	.
他	声明	那	没有什么	会	请	他	更好的	比	到	是	我的	同志	.

他宣称，没有什么比成为我的战友更让他高兴的了。

" [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['wɪlɪŋ] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ;

"	If	my	father	is	willing	,	I	shall	go	,	"	he	said	quietly	;
"	如果	我的	父亲	是	愿意的	,	我	将	去	,	"	他	说	悄悄	;

“如果我父亲愿意，我就去，”他平静地说；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][təʊn] [wɪtʃ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

but	in	a	tone	which	told	me	that	he	was	one	with	a	will	of	his	own	,
但	在	一个	语气	哪个	讲述	我	那	他	曾是	一	和	一个	将要	的	他的	自己的	,

但他的语气让我觉得他很有主见。

[ænd; ənd][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][ðə; ði][nəʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)][ɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .

and	not	likely	to	be	led	by	the	nose	against	his	own	desire	or	inclination	.
和	不是	可能	到	是	引领	经过	这	鼻子	反对	他的	自己的	欲望	或者	倾角	.

而且不太可能违背自己的意愿或倾向而被牵着鼻子走。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ai] [sɔːt] [aʊt]['saɪmən] ['kɛntən] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv] [pɔːlz] [plænz] ,

At	the	first	opportunity	I	sought	out	Simon	Kenton	to	tell	him	of	Paul's	plans	,
在	这	第一的	机会	我	寻求	出去	西蒙	肯顿	到	告诉	他	的	保罗的	计划	,

我一有机会就去找西蒙·肯顿，告诉他保罗的计划。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] [sed] ['hɑːtɪli] :

and	the	young	scout	said	heartily	:
和	这	年轻的	侦察	说	衷心地	:

年轻的侦察兵热情地说：

" [ai] [laɪk] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

"	I	like	the	lad	,	and	will	be	glad	to	have	him	with	us	,
"	我	喜欢	这	小伙子	,	和	将要	是	高兴的	到	有	他	和	我们	,

“我很喜欢这小伙子，很高兴他能加入我们。”

[ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [meɪ] [kɒst] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .

although	for	a	time	he	may	cost	us	some	trouble	.
虽然	为了	一个	时间	他	可能	成本	我们	一些	麻烦	.

虽然他可能会暂时给我们带来一些麻烦。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	86	]
"	[	页	-	]

[第 86 页]

" [hiː; hi][ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːn] , [ai]['fænsi] , [ænd; ənd][baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

"	He	is	quick	to	learn	,	I	fancy	,	and	by	observing	those	around	him	,
"	他	是	快的	到	学习	,	我	想要	,	和	经过	观察	那些	大约	他	,

“我觉得他学东西很快，而且他善于观察周围的人，”

[wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['fæʃ(ə)n] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ['kɒnfɪdəntli] ,

will	soon	be	able	to	get	about	in	a	proper	fashion	,	"	I	replied	confidently	,
将要	很快	是	有能力的	到	得到	关于	在	一个	恰当的	时尚	,	"	我	回复	自信地	,

“很快就能正常出行了，”我自信地回答道。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [skaʊt] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] :

whereupon	the	scout	surprised	me	by	saying	:
于是	这	侦察	惊讶	我	经过	说	:

这时，侦察兵的话让我感到意外：

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [seɪv] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] . "

"	There	will	be	none	save	you	an	'	me	for	him	to	see	.	"
"	那里	将要	是	没有任何	节省	你	一个	-	我	为了	他	到	看	.	"

“除了你和我，他不会再见到其他人。”

" [wɒt] [ðen] [wɪl] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈgæðərɪŋ] ?

"	What	then	will	have	become	of	all	this	gathering	?
"	什么	然后	将要	有	变得	的	全部	这	采集	?

那么，所有这些聚集最终会变成什么样呢?

" [aɪ] [ɑːskt] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .

"	I	asked	in	astonishment	.
"	我	问	在	惊讶	.

我惊讶地问道。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)][bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] , [læd] .

"	They	will	be	far	behind	us	,	lad	.
"	他们	将要	是	远的	在后面	我们	,	小伙子	.

“他们会远远甩在我们后面的，小伙子。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [mɑːtʃ] [ɪn] [laɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ? "

Was	it	in	your	mind	that	I	would	march	in	line	like	a	soldier	?	"
曾是	它	在	你的	头脑	那	我	会	行进	在	线	喜欢	一个	士兵	?	"

你是不是以为我会像士兵一样列队行进?

" [wɒt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ? "

"	What	else	can	you	do	?	"
"	什么	别的	能	你	做	?	"

你还能做什么呢?

" [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ədˈvɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːt(ə)n] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] ['θretnz] .

"	Remain	in	advance	to	make	certain	no	danger	threatens	.
"	保持	在	进步	到	制作	肯定	不	危险	威胁	.

“提前做好准备，确保没有危险威胁。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ækt][æz; əz] [skaʊts] ; [aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['ʌðə(r)z] ,

You	and	I	will	act	as	scouts	;	I	reckon	there	may	be	others	,
你	和	我	将要	行为	作为	侦察兵	;	我	估计	那里	可能	是	其他的	,

你我将担任侦察兵；我想可能还有其他人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['haɪəd][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ɔːl] [ðɪs] ['pɑːti] , [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aʊtpəʊst]

but	I	have	been	hired	to	conduct	all	this	party	,	first	to	the	British	outpost
但	我	有	到过	雇用	到	执行	全部	这	派对	,	第一的	到	这	英国	前哨

[æt; ət][kɑːsˈkɑːskɪə] ,

at	Kaskaskia	,
在	卡斯卡斯基亚	,

但我受雇负责组织这次聚会，首先是前往位于卡斯卡斯基亚的英国前哨站。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][kəˈhəʊ.kiː.ə] . "

and	then	to	Cahokia	.	"
和	然后	到	卡霍基亚	.	"

然后前往卡霍基亚。

" [juː; jʊ] [əˈləʊn] ?

"	You	alone	?
"	你	独自的	?

“只有你一个人吗？”

" [aɪ] [kraɪd] ,

"	I	cried	,
"	我	哭	,

我哭了，

[ˌəʊvə'welmd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]

overwhelmed	to	learn	that	this	young	fellow	was	of	so	much	importance	in	the
不堪重负	到	学习	那	这	年轻的	同伴	曾是	的	所以	很多	重要性	在	这

[aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [laɪk] ['meɪdʒə(r)] [klɑːk] .

eyes	of	a	soldier	like	Major	Clarke	.
眼睛	的	一个	士兵	喜欢	主要的	克拉克	.

得知这位年轻人在克拉克少校这样的军人眼中如此重要，我感到无比震惊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

" [nɒt] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [kaʊnt] [ɒn]['tɑːkiːn] - [wʌn] ['luːɪs] ['nelsn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	Not	alone	,	for	I	count	on	takin	'	one	Louis	Nelson	with	me	,
"	不是	独自的	,	为了	我	数数	在	拿	-	一	路易斯	纳尔逊	和	我	,

“我并非孤身一人，因为我打算带上路易斯·纳尔逊一起去。”

[æn; ən] - [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] [ðæt] [pɔːl] ['sæmpsən] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [θɜːd] . "

an	'	he	has	it	in	mind	that	Paul	Sampson	will	make	the	third	.	"
一个	-	他	有	它	在	头脑	那	保罗	桑普森	将要	制作	这	第三	.	"

他认为保罗·桑普森将投进第三球。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)] [tuː] ['ɪgnərənt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['djuːti] ! "

"	But	I	am	far	too	ignorant	to	share	such	an	important	duty	!	"
"	但	我	是	远的	也	无知	到	分享	这样的	一个	重要的	责任	!	"

“但我对这如此重要的职责一无所知！”

" [ðə; ði] [læd] [huː] [ɪz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] [wʊlvz] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'siːdʒd]

"	The	lad	who	is	willin	'	to	face	a	gang	of	painted	wolves	such	as	besieged
"	这	小伙子	WHO	是	威林	-	到	脸	一个	帮派	的	绘	狼	这样的	作为	被围困

[jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn] ,

your	cabin	,
你的	舱	,

“那个愿意面对像围攻你小屋的那群涂着油彩的狼的年轻人，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][səʊ]['ɔːlməʊst]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [gɪvz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [biːn] - [ə; eɪ] ['kʌmreɪd]

and	to	do	so	almost	single	-	handed	,	gives	promise	of	bein	'	a	comrade
和	到	做	所以	几乎	单身的	-	递交	,	给予	承诺	的	是	-	一个	同志

[tuː; tə][maɪ][liː'kiːn] - .

to	my	likin	'	.
到	我的	点赞	-	.

而且几乎是靠一己之力完成的，这让我觉得他很有可能成为我喜欢的同志。

[wiːl; wil] [liːd] [ðə; ði] [men] , ['luːɪs] ,

We'll	lead	the	men	,	Louis	,
出色地	带领	这	男人	,	路易斯	,

路易斯，我们会带领这些人。

[æn; ən] - [ai][deə(r)] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] ['æmbʊʃ] [wiː; wi] [ʃænt] [sent] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)]

an	'	I	dare	venture	to	say	there'll	be	no	ambush	we	shan't	scent	out	before
一个	-	我	敢	风险投资	到	说	将会	是	不	伏击	我们	不会	香味	出去	前

[ðə; ði] ['mɜːrdərɪn] - [ˌɛdskɪnz] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] ['eni] ['mɪstʃɪf] . "

the	murderin	'	redskins	succeed	in	doing	any	mischief	.	"
这	谋杀	-	红皮队	成功	在	正在做	任何	恶作剧	.	"

我敢说，在这些杀人如麻的红皮人得逞之前，我们一定能识破他们设下的任何埋伏。”

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pɔːl] ['sæmpsən] ?

"	And	are	you	willing	to	take	Paul	Sampson	?
"	和	是	你	愿意的	到	拿	保罗	桑普森	?

“你们愿意接收保罗·桑普森吗？”

" [ai] [ɑːskt] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] .

"	I	asked	,	still	in	a	maze	of	bewilderment	.
"	我	问	,	仍然	在	一个	迷宫	的	困惑	.

我问道，仍然一头雾水。

" [aɪ] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ,

"	Aye	,	that	I	am	,
"	是的	,	那	我	是	,

“是的，我就是。”

[æn; ən] - ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [hiːl] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['iːkwəl]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns]

an	'	venture	to	say	he'll	turn	out	to	be	your	equal	after	a	little	experience
一个	-	风险投资	到	说	地狱	转动	出去	到	是	你的	平等的	后	一个	小的	经验

.

:
.

我敢说，经过一些历练之后，他就会成为你的有力竞争者。

" [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'teɪn] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [maɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə]

"	I	could	hardly	contain	myself	for	joy	at	the	thought	that	mine	was	to
"	我	可以	几乎	包含	我	为了	喜悦	在	这	想法	那	矿	曾是	到

[biː; bi][ə; eɪ] [mænz] [wɜːk] ;

be	a	man's	work	;
是	一个	男人的	工作	;

想到我的工作将由男人来完成，我简直欣喜若狂；

[bʌt; bət][ræn] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [wɒt] [ai] [bɪ'liːvd]

but	ran	off	at	full	speed	to	make	my	mother	acquainted	with	what	I	believed
但	跑	离开	在	满的	速度	到	制作	我的	母亲	熟人	和	什么	我	相信

[wɒz; wəz][reə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

was	rare	good	fortune	.
曾是	稀有的	好的	财富	.

但他却全速奔跑，去让我的母亲体验我认为是难得的好运。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ʃiː; ʃi] , [kaɪnd] [səʊl] , [wɒz; wəz] ['sæd(ə)nd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd]

She	,	kind	soul	,	was	saddened	because	such	an	opportunity	had	presented
她	,	种类	灵魂	,	曾是	悲伤	因为	这样的	一个	机会	有	呈现

[ɪt'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

itself	to	me	,
本身	到	我	,

她心地善良，因为我错失了这样的机会，她为此感到难过。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['entəpraɪz] , [ai] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt]

and	although	she	spoke	not	a	word	against	the	enterprise	,	I	understood	what
和	虽然	她	辐	不是	一个	单词	反对	这	企业	,	我	理解	什么

[wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

was	in	her	heart	,
曾是	在	她	心	,

虽然她一句话也没说反对这项事业，但我明白她内心的想法。

[ænd; ənd] [sed] ['kwɪkli] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə]['ʌtə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] :

and	said	quickly	,	even	though	it	cost	me	a	pang	to	utter	the	words	:
和	说	迅速地	,	甚至	尽管	它	成本	我	一个	疼痛	到	说出	这	字	:

尽管说出这些话让我感到一阵刺痛，但我还是迅速说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pliːzd] , ['mʌðə(r)] ,
" You are not pleased , mother ,
" 你 是 不是 高兴 , 母亲 ,

“母亲，您不高兴吗？”

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][glæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['saɪmən] ['kɛntən] [hæd; həd]
and I had thought it would make you glad because Simon Kenton had
和 我 有 想法 它 会 制作 你 高兴的 因为 西蒙 肯顿 有
[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] .
so much of faith in me .
所以 很多 的 信仰 在 我 .

我原以为你会很高兴，因为西蒙·肯顿非常信任我。

[ai] [wɪl] [tel] [hɪm][ai] ['kænɒt] [gəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [fə'get] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I will tell him I cannot go , and you may forget I have spoken of it .
我 将要 告诉 他 我 不能 去 , 和 你 可能 忘记 我 有 说 的 它 .

我会告诉他我不能去，你也可以忘记我说过这件事。

" [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ˌem 'iː]['kləʊzə(r)][ænd; ənd] [sed]
" The tears were very near her eyelids as she drew me closer and said
" 这 眼泪 是 非常 靠近 她 眼睑 作为 她 画 我 更近 和 说
['sɒftli] ,
softly ,
轻轻 ,

“她眼眶里噙满了泪水，把我拉近，轻声说道：”

['hɑːdli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] :
hardly daring to trust her voice :
几乎 大胆 到 相信 她 嗓音 :

几乎不敢相信她的声音：

" [ai] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] [peɪn] .
" I would not keep you , my son , even though the parting give me great pain .
" 我 会 不是 保持 你 , 我的 儿子 , 甚至 尽管 这 离别 给 我 伟大的 疼痛 .

“儿子，即使离别让我痛苦万分，我也不会留下你。”

[ɒn] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [bɔɪz] [mʌst; məst] ['spiːdəli] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [men] ,
On the frontier boys must speedily learn to be men ,
在 这 边境 男孩们 必须 迅速地 学习 到 是 男人 ,

在边疆，男孩必须迅速学会成为男人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] .
and it may be best for you to go .
和 它 可能 是 最好的 为了 你 到 去 .

你最好还是离开。

[pə'hæps] [wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn] [ðiːz] ['setləz] [huː] [ɪn'tend] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [taʊn] [ˌnɪə'baɪ] ,
Perhaps we will join these settlers who intend to build up a town nearby ,
也许 我们 将要 加入 这些 定居者 WHO 打算 到 建造 向上 一个 镇 附近 ,

或许我们会加入这些定居者的行列，他们打算在附近建立一座城镇。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ['kʌvəd] [wɪð] ['glɔːri] . "
when you come back covered with glory . "
什么时候 你 来 后退 涵盖 和 荣耀 . "

当你凯旋归来，荣耀加身之时。”

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [spɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] ,
" Now you are making sport of me , mother ,
" 现在 你 是 制作 运动 的 我 , 母亲 ,

“母亲，你现在是在取笑我吗？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 89]
" [页 -]

[第 89 页]

[ai] [rɪˈplaɪd] [rɪˈprəʊtʃfəli] .
I replied reproachfully .
我 回复 责备地 .

我责备地回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈglɔːri] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈsævɪdʒɪz] . "
" There is no glory to be gained in fighting savages . "
" 那里 是 不 荣耀 到 是 获得 在 斗争 野蛮人 . "

“与野蛮人作战，得不到任何荣耀。”

" [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [juː; jʊ] [geɪnd] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ˈluːɪs] ,
" To my mind you gained very much , Louis ,
" 到 我的 头脑 你 获得 非常 很多 , 路易斯 ,

路易斯，依我看你收获颇丰。

[wen] [juː; jʊ] [ˈventʃəd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsæmpsən] [ænd; ənd] [pɔːl] .
when you ventured your life to save Mr . Sampson and Paul .
什么时候 你 冒险 你的 生活 到 节省 先生 . 桑普森 和 保罗 .

当你冒着生命危险去拯救桑普森先生和保罗的时候。

" [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [nɔː(r)] [dɪd] [ai] [traɪ] [ˈveri]
" I was at a loss to understand exactly what she meant , nor did I try very
" 我 曾是 在 一个 损失 到 理解 确切地 什么 她 意思是 , 也不 做过 我 尝试 非常
[hɑːd] ,
hard ,
难的 ,

“我完全不明白她到底是什么意思，我也没有努力去理解。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [peɪn] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
for the look of pain was gone from her face ,
为了 这 看 的 疼痛 曾是 已消失 从 她 脸 ,

她脸上痛苦的神色消失了。

[ænd; ənd] [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [pɔːl] .
and I wanted to repeat the good news to Paul .
和 我 通缉 到 重复 这 好的 消息 到 保罗 .

我想把这个好消息告诉保罗。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
I found him on the shore of the island ,
我 成立 他 在 这 支撑 的 这 岛 ,

我在岛岸边找到了他。

[ˈgeɪzɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [striːm] [sʌm; səm] [ˈwʌndəf(ə)l]
gazing across the water as if he saw in the muddy stream some wonderful
凝视 穿过 这 水 作为 如果 他 锯 在 这 浑 溪流 一些 精彩的
[ˈvɪʒn] ,
vision ,
想象 ,

他凝视着水面，仿佛在浑浊的溪流中看到了某种奇妙的景象。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səˈpraɪzd] [ɔː(r)] [ɪˈleɪtɪd] [wen] [ai] [təʊld] [wɒt] [praʊd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wiː; wi]
and instead of being surprised or elated when I told what proud position we
和 反而 的 存在 惊讶 或者 欣喜若狂 什么时候 我 讲述 什么 自豪的 位置 我们
[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ˈɒkjupaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
were to occupy in the expedition ,
是 到 占据 在 这 远征 ,

当我告诉他我们在这次探险中将占据多么令人自豪的地位时，他并没有感到惊讶或高兴，

[hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] :

he	said	with	a	sigh	:
他	说	和	一个	叹	:

他叹了口气说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , ['luːɪs] . "

"	It	is	enough	if	I	am	to	be	with	you	,	Louis	.	"
"	它	是	足够的	如果	我	是	到	是	和	你	,	路易斯	.	"

“只要能和你在一起，我就心满意足了，路易。”

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?

"	And	your	father	?
"	和	你的	父亲	?

你父亲呢?

[wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ? "

Will	he	give	his	consent	?	"
将要	他	给	他的	同意	?	"

他会同意吗?

" [hiː; hi][ɪz] ['leɪɪŋ] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

"	He	is	laying	plans	for	the	new	settlement	which	is	to	be	made	,
"	他	是	躺下	计划	为了	这	新的	沉降	哪个	是	到	是	制成	,

“他正在为即将建立的新定居点制定计划，

[ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd]

and	when	I	told	him	it	would	give	me	pleasure	to	go	with	you	and
和	什么时候	我	讲述	他	它	会	给	我	乐趣	到	去	和	你	和

当我告诉他，能和你一起去我会很高兴时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

['saɪmən] ['kɛntən] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] . "

Simon	Kenton	,	he	said	he	had	other	things	of	which	to	think	.	"
西蒙	肯顿	,	他	说	他	有	其他	事物	的	哪个	到	思考	.	"

西蒙·肯顿说，他还有其他事情要考虑。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə][gəʊ] ? "

"	Does	that	mean	you	are	free	to	go	?	"
"	做	那	意思是	你	是	自由的	到	去	?	"

“那是不是意味着你可以走了？”

" [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kəm'pænjənz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	Now	that	he	has	companions	there	will	be	no	thought	of	me	.
"	现在	那	他	有	同伴	那里	将要	是	不	想法	的	我	.

“既然他有了同伴，就不会再想起我了。”

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] , ['luːɪs] ; [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] ?

We	will	go	,	Louis	;	but	do	you	think	we	will	come	back	?
我们	将要	去	,	路易斯	;	但	做	你	思考	我们	将要	来	后退	?

我们会去的，路易；但你认为我们会回来吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .

"	The	question	almost	frightened	me	.
"	这	问题	几乎	害怕	我	.

这个问题几乎吓到我了。

[ai][hæd; həd] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] ['pɑːti] [æz; əz][wɒz; wəz]

I	had	thought	only	of	being	a	scout	for	such	a	brave	party	as	was
我	有	想法	仅有的	的	存在	一个	侦察	为了	这样的	一个	勇敢的	派对	作为	曾是

[hɪə(r)] [ɪn'kæmpt] ,

here	encamped	,
这里	营地	,

我原本只想为这支驻扎在此的勇敢队伍做一名侦察兵。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [ˌjuː 'es] ,

and	had	given	no	heed	to	the	possible	danger	which	awaited	us	,
和	有	给定	不	注意	到	这	可能的	危险	哪个	等待中	我们	,

他们丝毫没有意识到可能存在的危险。

[ʌn'tɪl] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [pɔːlz] [wɜːdz] .

until	reminded	of	it	by	Paul's	words	.
直到	提醒	的	它	经过	保罗的	字	.

直到保罗的话提醒了我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[daʊn] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] .

DOWN	THE	OHIO	.
向下	这	俄亥俄州	.

沿俄亥俄河而下。

[pɔːlz] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [wiː; wi] [wʊd] ['evə(r)] [kʌm] [bæk] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

Paul's	question	as	to	whether	we	would	ever	come	back	caused	me	to	be
保罗的	问题	作为	到	无论	我们	会	曾经	来	后退	导致	我	到	是

[ə'tækt] [baɪ] ['timərəsnis] ,

attacked	by	timorousness	,
遭到攻击	经过	胆怯	,

保罗问我们是否还会回来，这让我感到一阵胆怯。

[ðə; ði] [fɜːst] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [sɪns] [ðə; ði] ['ventʃə(r)] [wɒz; wəz]

the	first	sensation	of	the	kind	I	had	experienced	since	the	venture	was
这	第一的	感觉	的	这	种类	我	有	经验丰富的	自从	这	风险投资	曾是

[prə'pəʊzd] .

proposed	.
建议的	.

自从这个项目被提出以来，我第一次有了这种感觉。

[naʊ] [ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [wei] ,

Now	the	matter	had	been	brought	home	to	me	in	such	an	innocent	way	,
现在	这	事情	有	到过	带来	家	到	我	在	这样的	一个	清白的	方式	,

现在，这件事竟以如此无意的方式让我明白了。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] ['dʒɜːni] [mait] [miːn] .

I	began	to	realize	all	that	this	journey	might	mean	.
我	开始	到	意识到	全部	那	这	旅行	可能	意思是	.

我开始意识到这段旅程可能意味着什么。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [spent] [maɪ] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [klɑːk] ,

I	had	not	spent	my	life	on	the	frontier	without	having	heard	of	Major	Clarke	,
我	有	不是	花费	我的	生活	在	这	边境	没有	拥有	听到	的	主要的	克拉克	,

我一生都在边疆地区生活，不可能没听说过克拉克少校。

[ænd; ənd] [nju:] [fʊl] [wel] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ; [ɪn][fækt] ,

and	knew	full	well	he	would	not	turn	his	back	because	of	danger	;	in	fact	,
和	知道	满的	出色地	他	会	不是	转动	他的	后退	因为	的	危险	;	在	事实	,

他非常清楚自己不会因为危险而退缩；事实上，

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [li:d] [hɪz; ɪz] [men] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜ:(r); wə(r)]

should	he	chance	to	lead	his	men	into	a	place	where	their	lives	were
应该	他	机会	到	带领	他的	男人	进入	一个	地方	在哪里	他们的	生活	是

[im'peril] ,

imperiled	,
岌岌可危	,

如果他碰巧带领部下进入了生命受到威胁的地方，

[ðə; ði]['meɪdʒərz] [fɜ:st] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [hi:; hi] [mait] [get][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði]

the	major's	first	thought	would	be	as	to	how	he	might	get	the	best	of	the
这	专业的	第一的	想法	会	是	作为	到	如何	他	可能	得到	这	最好的	的	这

[fəʊ] — [nɒt][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

foe	—	not	as	to	how	he	and	his	following	could	escape	.
敌人	—	不是	作为	到	如何	他	和	他的	下列的	可以	逃脱	.

少校首先想到的是如何战胜敌人，而不是如何带着部下逃脱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ,

In	addition	to	this	,
在	添加	到	这	,

除此之外，

['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑ:ns] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [wʊd] [bi:; bi][hɒt] ,

only	a	single	glance	was	needed	to	show	that	the	work	would	be	hot	,
仅有的	一个	单身的	瞥一眼	曾是	需要	到	展示	那	这	工作	会	是	热的	,

只需一眼就能看出这项工作会很辛苦。

[wʌns][ðə; ði] [fɔ:s] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

once	the	force	had	come	within	striking	distance	of	the	enemy	.
一次	这	力量	有	来	之内	引人注目	距离	的	这	敌人	.

一旦部队进入了对敌的攻击范围。

['meɪdʒə(r)] [klɑ:k] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [nʌn] [seɪv] [əʊld] ['frʌntɪəzmən] ,

Major	Clarke	had	enlisted	none	save	old	frontiersmen	,
主要的	克拉克	有	入伍	没有任何	节省	老的	边疆居民	,

克拉克少校招募的士兵只有一些老边疆居民。

[i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] ['bætld] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [wʊlvz] [ə; eɪ]

each	one	of	whom	had	battled	for	his	life	against	the	painted	wolves	a
每个	一	的	谁	有	战斗	为了	他的	生活	反对	这	绘	狼	一个

['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ,

dozen	times	over	,
打	时代	超过	,

他们每个人都曾与彩狼搏斗过十几次，才得以保住性命。

[ænd; ənd][aɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hu:] [hæd; həd][nɒt][sʌm; səm]

and	I	question	if	there	was	a	man	in	the	forest	who	had	not	some
和	我	问题	如果	那里	曾是	一个	男人	在	这	森林	WHO	有	不是	一些

['praɪvət] [rɔŋ, rɔ:ŋ][tu:; tə] [ə'vendʒ] [ə'pɒn] [bəuθ] ['sævɪdʒɪz][ænd; ənd] ['brɪtɪʃə(r)] .

private	wrongs	to	avenge	upon	both	savages	and	Britishers	.
私人的	错误	到	报仇	之上	两个都	野蛮人	和	英国人	.

我怀疑森林里是否有人没有一些私人恩怨要向野蛮人和英国人复仇。

['nəʊɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ,
Knowing all this ,
会心 全部 这 ,

了解了这一切之后，

[wʌn] [ni:d] [bi:; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [hu:] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ʃɑ:p] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['efəts] [tu:; tə]
one need be a simple who did not understand how sharp would be the efforts to
一 需要 是 一个 简单的 WHO 做过 不是 理解 如何 锋利的 会 是 这 努力 到
[straɪk] [ə; eɪ] ['telɪŋ] [bləʊ] [wʌns][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
strike a telling blow once the company was in the vicinity of the enemy ,
罢工 一个 讲述 吹 一次 这 公司 曾是 在 这 附近 的 这 敌人 ,

一个人必须是头脑简单的人，才不明白一旦公司接近敌人，就必须采取多么激烈的行动来给予敌人致命一击。

['weðə(r)] [ðæt] ['enəmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] - ['kəʊtɪd] ['səʊldʒə(r)] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][hɑ:f] - ['neɪkɪd] ,
whether that enemy was a red - coated soldier , or a half - naked ,
无论 那 敌人 曾是 一个 红色的 - 涂层 士兵 , 或者 一个 一半 - 裸 ,

无论敌人是身穿红衣的士兵，还是半裸的……

['feðə(r)] - [bɪ'dekt] [bru:t] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['mɜ:dərɪŋ] [ænd; ənd]
feather - bedecked brute such as had lived a life of murdering and
羽毛 - 装饰 蛮力 这样的 作为 有 居住地 一个 生活 的 谋杀 和
['plʌndə] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ðə; ði] [waɪt] [men] [keɪm] ['ɪntu:] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
plundering since the first day the white men came into that section of the country .
掠夺 自从 这 第一的 天 这 白色的 男人 来了 进入 那 部分 的 这 国家 .

像那些自白人来到这片土地的第一天起就过着杀戮和掠夺生活的、浑身披羽毛的野蛮人。

[ænd; ənd] [pɔ:l] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ækt] , [æz; əz] [best] [wi:; wi] [maɪt] ,
And Paul and I were to act , as best we might ,
和 保罗 和 我 是 到 行为 , 作为 最好的 我们 可能 ,

我和保罗则要尽我们所能地行动。

[ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [skaʊts] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:s] [æz; əz][wɒz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] ['fɒləʊd]
the part of scouts in advance of such a force as was this which followed
这 部分 的 侦察兵 在 进步 的 这样的 一个 力量 作为 曾是 这 哪个 随后
['meɪdʒə(r)] [klɑ:k] !
Major Clarke !
主要的 克拉克 !

在克拉克少校率领的这支部队中，侦察兵扮演着至关重要的角色！

[wi:; wi]
We
我们

我们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[hu:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [wʊd] [li:d]
who , because of our ignorance , should have remained in the rear , would lead
WHO , 因为 的 我们的 无知 , 应该 有 剩余 在 这 后部 , 会 带领
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

那些因为我们的无知而本应留在后方的人，反而会冲锋在前。

['teɪkɪŋ] [pə'fɔːs] [ðə; ði] [hɒtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]

taking	perforce	the	hottest	of	the	fights	because	of	being	the	first	to
采取	强制	这	最热门	的	这	战斗	因为	的	存在	这	第一的	到

[ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði][fəʊ] .

encounter	the	foe	.
遇到	这	敌人	.

由于是第一个与敌人交战的人，所以必然要承受最激烈的战斗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['timərəsnis] [ɒn]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ]

It	is	little	wonder	that	I	was	overwhelmed	with	timorousness	on	realizing
它	是	小的	想知道	那	我	曾是	不堪重负	和	胆怯	在	意识到

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɒt] [ai][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɒn][maɪ'self] ;

for	the	first	time	what	I	had	taken	upon	myself	;
为了	这	第一的	时间	什么	我	有	已采取	之上	我	;

难怪当我第一次意识到自己承担了什么责任时，会感到如此胆怯；

[bʌt; bət] [pɔːl] , [huː] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][ɔːl][wiː; wi] [mait] [siːk] [aʊt] ,

but	Paul	,	who	never	dreamed	of	all	we	might	seek	out	,
但	保罗	,	WHO	绝不	梦见	的	全部	我们	可能	寻找	出去	,

但保罗从未想到我们会去追寻这一切，

[rɪ'meɪnd] [kɑːm][ænd; ənd]['plæsɪd][æz; əz] [ɪf] ['aʊəz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv]

remained	calm	and	placid	as	if	ours	was	to	be	the	most	innocent	of
剩余	冷静的	和	平静	作为	如果	我们的	曾是	到	是	这	最多	清白的	的

['pleʒə(r)] [ɪk'skɜːrʒən] .

pleasure	excursions	.
乐趣	短途旅行	.

一切依旧平静安详，仿佛我们的这次旅行是最纯洁无辜的一次休闲之旅。

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː]['saɪlənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [nəʊ][mɔː(r)]

The	lad	was	surprised	at	finding	me	silent	when	he	had	done	no	more
这	小伙子	曾是	惊讶	在	寻找	我	沉默的	什么时候	他	有	完毕	不	更多的

[ðæn; ðən] [rɪ'piːt] [wɒt] [ai][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ,

than	repeat	what	I	had	said	to	him	a	dozen	times	over	,
比	重复	什么	我	有	说	到	他	一个	打	时代	超过	,

那小子很惊讶地发现我沉默不语，而他只不过是重复了我跟他说过十几遍的话而已。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [sə'lɪsɪtəsli] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [ɪl] .

and	asked	solicitously	if	I	was	ill	.
和	问	殷勤	如果	我	曾是	患病的	.

他关切地问我是否生病了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd][ai][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz] [sɪk]

It	would	have	been	little	more	than	the	truth	had	I	told	him	I	was	sick
它	会	有	到过	小的	更多的	比	这	真相	有	我	讲述	他	我	曾是	生病的

[wɪð] [fɪə(r)] ;

with	fear	;
和	害怕	;

如果我告诉他我吓得病了，那也只不过是实话而已；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɜːdz] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeɪmd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [held] [maɪ] [piːs] ,

but	such	words	would	have	shamed	me	,	and	I	held	my	peace	,
但	这样的	字	会	有	羞愧	我	,	和	我	握住	我的	和平	,

但那样的话会让我感到羞耻，所以我保持了沉默。

[ə'laʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] [deɪz] ['sɪknəs] ,

allowing	him	to	believe	that	I	who	had	never	known	a	day's	sickness	,
允许	他	到	相信	那	我	WHO	有	绝不	已知	一个	天	疾病	,

让他相信我，一个从未生过病的人，

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪn][sʌm; səm] ['wʊmənɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .

had	suddenly	been	overcome	in	some	womanish	fashion	.
有	突然	到过	克服	在	一些	女人气	时尚	.

突然间，她以某种女性化的方式被征服了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['saɪmən] ['kɛntən] [huː] [brəʊk] [ɪn][ə'pɒn]['aʊə(r)][nɒt] ['əʊvəli] ['plez(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [baɪ]

It	was	Simon	Kenton	who	broke	in	upon	our	not	overly	pleasant	conversation	,	by
它	曾是	西蒙	肯顿	WHO	打破	在	之上	我们的	不是	过于	令人愉快的	对话	,	经过

['seɪɪŋ]

saying
说

西蒙·肯顿打断了我们不太愉快的谈话，说道：“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

['gliːfəli] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][sʌm; səm] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

gleefully	,	as	one	might	who	had	just	come	into	some	good	fortune	.
兴高采烈地	,	作为	一	可能	WHO	有	只是	来	进入	一些	好的	财富	.

他欣喜若狂，就像刚刚得到一笔好运的人一样。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lædz] [hæv; həv]['set(ə)ld] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [wiːl; wil][biː; bi] [ɒf] - [twɪkst] [naʊ] [æn; ən] -

"	If	you	lads	have	settled	all	your	business	,	we'll	be	off	'	twixt	now	an	'
"	如果	你	小伙子们	有	定居	全部	你的	商业	,	出色地	是	离开	-	中间	现在	一个	-

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

“如果你们都处理好事情了，我们就在日落前出发。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['kaʊntɪn] - [ɒn] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ]

for	I'm	countin	'	on	gettin	'	a	good	view	of	the	river	before	we	make	a
为了	我是	计数	-	在	获得	-	一个	好的	看法	的	这	河	前	我们	制作	一个

[hɔːlt] . "

halt	.	"
停止	.	"

因为我指望在停下来之前好好欣赏一下河景。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] ['redi] [tuː; tə] [muːv] ?

"	Are	the	men	ready	to	move	?
"	是	这	男人	准备好	到	移动	?

“这些人准备好行动了吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	I	asked	in	surprise	.
"	我	问	在	惊喜	.

我惊讶地问道。

" [ðeɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [prə'vaɪdɪd][wiː; wi] [lɜːn] [ɒv; əv] ['nʌθɪn] - [tuː; tə]

"	They	will	follow	twenty	-	four	hours	later	,	provided	we	learn	of	nothin	'	to
"	他们	将要	跟随	二十	-	四	小时	之后	,	假如	我们	学习	的	什么也没有	-	到

[prɪ'vent] [ðə; ði] ['muːvmənt] .

prevent	the	movement	.
防止	这	移动	.

“如果没有任何阻止行动的情况发生，他们将在24小时后跟进。”

[ɪts] ['aʊə(r)][tɑːsk][tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði][lænd] , [æn; ən] - [wɪr] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [wel] [ɪn] [əd'vɑːns] .

It's	our	task	to	spy	out	the	land	,	an	'	we're	bound	to	keep	well	in	advance	.
它是	我们的	任务	到	间谍	出去	这	土地	,	一个	-	是	边界	到	保持	出色地	在	进步	.

我们的任务是侦察地形，我们一定要提前做好准备。

" [ai][glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [æt; ət] [pɔːl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [njuːz] [ə'fektɪd] [hɪm] ;

"	I	glanced	quickly	at	Paul	in	order	to	see	how	the	news	affected	him	;
"	我	瞥了一眼	迅速地	在	保罗	在	命令	到	看	如何	这	消息	做作的	他	;

我迅速瞥了保罗一眼，想看看这个消息对他有什么影响；

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['tremə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlɪdz] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

but	not	so	much	as	a	tremor	of	the	eyelids	followed	this	information	.
但	不是	所以	很多	作为	一个	震颤	的	这	眼睑	随后	这	信息	.

但听到这个消息后，他连眼皮都没颤一下。

[pə'hæps] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪd][ai] ,

Perhaps	if	he	had	known	all	the	danger	as	well	as	did	I	,
也许	如果	他	有	已知	全部	这	危险	作为	出色地	作为	做过	我	,

或许如果他像我一样清楚所有的危险，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪərəns] .

he	might	have	presented	a	different	appearance	.
他	可能	有	呈现	一个	不同的	外貌	.

他或许会呈现出不同的面貌。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ʃeɪmfl] [hæd; həd][ai] [ʃəʊn] [fɪə(r)] [wen] [ðɪs] [læd] [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ]

It	would	have	been	shameful	had	I	shown	fear	when	this	lad	who	knew	nothing
它	会	有	到过	可耻	有	我	所示	害怕	什么时候	这	小伙子	WHO	知道	没有什么

[ɒv; əv][laɪf][ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'muːvd] ,

of	life	on	the	frontier	remained	unmoved	,
的	生活	在	这	边境	剩余	不动	,

如果我对这个对边境生活一无所知的年轻人表现得害怕，而他却无动于衷，那将是多么可耻的事情啊。

[ænd; ənd][ai] ['stɪfənd]

and	I	stiffened
和	我	僵硬

我僵住了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[maɪ][lɪp][æz; əz][best][ai] [mait] ,

my	lip	as	best	I	might	,
我的	唇	作为	最好的	我	可能	,

我尽我所能地遮住我的嘴唇，

[rɪ'zɒlvd] [ðæt] ['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)]['saɪmən] ['kɛntən] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːt] .

resolved	that	neither	he	nor	Simon	Kenton	should	guess	of	that	which	was	in	my	heart	.
已解决	那	两者都不	他	也不	西蒙	肯顿	应该	猜测	的	那	哪个	曾是	在	我的	心	.

我决心不让任何人，包括西蒙·肯顿，猜到我心中的想法。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][ðə; ði] [skaʊt] [ɪn'tend][tuː; tə][set] [fɔːθ] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] ;

Not	only	did	the	scout	intend	to	set	forth	on	this	day	;
不是	仅有的	做过	这	侦察	打算	到	放	前进	在	这	天	;

侦察兵不仅打算在这一天出发；

[bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]

but	I	understood	from	his	movements	that	he	was	eager	to	begin	the	work	as	soon	as	possible	,
但	我	理解	从	他的	移动	那	他	曾是	渴望的	到	开始	这	工作	作为	很快	作为	可能的	,

[wɜːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

但从他的举止中我了解到，他渴望尽快开始工作。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['spəʊkən][æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)][kʊd; kəd]

despite	the	fact	of	his	having	spoken	as	if	an	hour	earlier	or	later	could
尽管	这	事实	的	他的	拥有	说	作为	如果	一个	小时	早些时候	或者	之后	可以

[meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm] ,

make	no	difference	to	him	,
制作	不	不同之处	到	他	,

尽管他刚才的语气好像早一个小时或晚一个小时对他来说都无关紧要，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['kɑːmnəs] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [fɔːst] ['ɪntuː][maɪ] [vɔɪs] :

and	I	said	with	so	much	of	calmness	as	might	be	forced	into	my	voice	:
和	我	说	和	所以	很多	的	平静	作为	可能	是	强制	进入	我的	嗓音	:

我竭力保持着尽可能平静的语气说道：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][biː; bi][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['maɪndɪd][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns] ,

"	If	it	so	be	you	are	minded	to	go	at	once	,
"	如果	它	所以	是	你	是	有思想	到	去	在	一次	,

“如果你决心立刻前往，

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['redi] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] . "

I	can	make	ready	within	five	minutes	.	"
我	能	制作	准备好	之内	五	分钟	.	"

我五分钟之内就能准备好。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

"	It	would	please	me	to	be	rid	of	this	place	.
"	它	会	请	我	到	是	摆脱	的	这	地方	.

“我真希望能够离开这个地方。”

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][maɪ][liː'kiːn] - [æn; ən] - [baɪ] ['sɛtɪn] - [aʊt] [naʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]

A	crowd	of	people	is	not	to	my	likin	'	an	'	by	settin	'	out	now	there	will	be
一个	人群	的	人们	是	不是	到	我的	点赞	-	一个	-	经过	塞廷	-	出去	现在	那里	将要	是

[nəʊ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [greɪt] [heɪst] ,

no	call	for	any	great	haste	,
不	称呼	为了	任何	伟大的	匆忙	,

我不喜欢人多的地方，现在出发也不用赶时间了。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [seɪm] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'hed] [ɒv; əv]

whereas	the	same	cannot	be	said	in	case	we	are	but	a	few	hours	ahead	of
然而	这	相同的	不能	是	说	在	案件	我们	是	但	一个	很少	小时	前方	的

[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] . "

the	volunteers	.	"
这	志愿者	.	"

但如果我们的出发时间只比志愿者早几个小时，情况就不同了。

" [aɪ] [wɪʃ] ['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

"	I	wish	only	to	have	a	word	with	my	mother	,
"	我	希望	仅有的	到	有	一个	单词	和	我的	母亲	,

我只想和母亲说句话，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['kænɒt] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

and	then	we	cannot	leave	the	island	too	soon	to	please	me	,	"	I	replied	,
和	然后	我们	不能	离开	这	岛	也	很快	到	请	我	,	"	我	回复	,

“为了让我高兴，我们不能太早离开这座岛，”我回答道。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [ɪn] [pɔːlz] [feɪs] [wɒt] [aɪ] ['fænsɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	added	on	observing	in	Paul's	face	what	I	fancied	was	a
和	额外	在	观察	在	保罗的	脸	什么	我	幻想	曾是	一个

而且，我从保罗的脸上观察到了我所认为的那种表情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

['wɪstf(ə)l] [lʊk] ,
wistful look ,
怅惘 看 ,

怅然的眼神，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
as if he was saying to himself that it would be a consolation to
作为 如果 他 曾是 说 到 他自己 那 它 会 是 一个 安慰 到
[hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][bɪd][hɪm][gɒd] [spiːd] ,
have some one bid him God speed ,
有 一些 一 出价 他 上帝 速度 ,

仿佛他在自言自语，如果有人祝他一路顺风，对他来说也是一种安慰。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [læd] ?
" will you come with me , lad ?
" 将要 你 来 和 我 , 小伙子 ?

“小伙子，你愿意跟我一起走吗？”

[ai][deə(r)] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [triːt] [ˌjuː 'es][bəuθ] [ə'laɪk] .
I dare venture to say she will treat us both alike .
我 敢 风险投资 到 说 她 将要 对待 我们 两个都 同样 .

我敢说她会平等对待我们两个。

" [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] ['iːgəli] , [wɪð] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [teə(r); tɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" He sprang forward eagerly , with the moisture of a coming tear in his eyes ,
" 他 弹簧 向前 急切地 , 和 这 水分 的 一个 未来 撕 在 他的 眼睛 ,

他急切地向前跃去，眼眶里噙满了泪水。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tə'wɔːd] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
and we went toward that portion of the encampment where were the
和 我们 去 朝向 那 部分 的 这 营地 在哪里 是 这
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

于是我们朝着营地里妇女们所在的那部分走去，

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [faʊnd] ['æmpl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] .
all of whom found ample occupation in cooking for the volunteers .
全部 的 谁 成立 充足 职业 在 烹饪 为了 这 志愿者 .

他们都忙着为志愿者们做饭。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ɪf] [ai] [set] [daʊn] ['nʌθɪŋ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] ;
Perhaps it is as well if I set down nothing regarding the parting with my mother ;
也许 它 是 作为 出色地如果 我 放 向下 没有什么 关于 这 离别 和 我的 母亲 ;

或许，我不记录与母亲离别的事反而是件好事；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['kænɒt] ['diːpli] ['ɪntrəst] ['eni] [huː] [riːdz] [ðiːz] [laɪnz] ,
it was painful to me , and cannot deeply interest any who reads these lines ,
它 曾是 痛苦 到 我 , 和 不能 深 兴趣 任何 WHO 阅读 这些 线条 ,

这对我来说很痛苦，而且读到这些文字的人恐怕也不会对此产生太大兴趣。

[ɪf] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [ðeɪ] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːdə(r)] .
if peradventure they really have a reader .
如果 或者 他们 真的 有 一个 读者 .

或许他们真的有读者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ai] [seɪ] [ðæt] [bəuθ][ˌjuː 'es] [lædz] ,
It is enough if I say that both us lads ,
它 是 足够的 如果 我 说 那 两个都 我们 小伙子们 ,

我只需说我们两个小伙子，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [pɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [æz; əz][wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

for	she	gave	Paul	the	same	show	of	affection	as	was	bestowed	upon	me	,
为了	她	给予	保罗	这	相同的	展示	的	感情	作为	曾是	授予	之上	我	,

因为她对保罗表达了和我一样的爱意，

['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['keəf(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [huː] [hæd; həd][set]

promised	to	be	as	careful	of	our	lives	as	one	could	who	had	set
承诺	到	是	作为	小心	的	我们的	生活	作为	一	可以	WHO	有	放

[ə'baʊt] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz]['aʊəz] [mait] [pruːv] ,

about	such	work	as	ours	might	prove	,
关于	这样的	工作	作为	我们的	可能	证明	,

承诺会像对待我们这样的工作一样，尽最大努力保护我们的生命。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt]['saɪmən] ['kɛntən] [ə'naʊnst]

and	in	less	than	half	an	hour	from	the	moment	Simon	Kenton	announced
和	在	较少的	比	一半	一个	小时	从	这	片刻	西蒙	肯顿	宣布

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

his	intention	of	leaving	the	island	,
他的	意图	的	离开	这	岛	,

从西蒙·肯顿宣布他打算离开该岛到现在不到半小时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

we	were	standing	by	the	water's	edge	awaiting	his	commands	.
我们	是	常设	经过	这	水的	边缘	等待中	他的	命令	.

我们站在水边，等待他的命令。

[ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] [dɪd] [nɒt] [dɪ'leɪ] [wʌns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] .

The	young	scout	did	not	delay	once	we	were	ready	.
这	年轻的	侦察	做过	不是	延迟	一次	我们	是	准备好	.

我们准备就绪后，这位年轻的童子军立刻行动起来。

[ə; eɪ] [kə'nuː] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['dʌgaʊt] , " [wɒz; wəz] [mʊrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

A	canoe	such	as	is	known	by	the	name	of	"	dugout	,	"	was	moored	to	a	tree	,
一个	独木舟	这样的	作为	是	已知	经过	这	姓名	的	"	独木舟	,	"	曾是	系泊	到	一个	树	,

一艘被称为"独木舟"的船被系在树上，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [biːn] ['ləʊdɪd] ['aʊə(r)] ['skænti] ['aʊtfɪt] .

and	in	her	had	been	loaded	our	scanty	outfit	.
和	在	她	有	到过	已加载	我们的	稀少	全套服装	.

她身上背着我们那件单薄的衣服。

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['pepə(r)] , [sɔːlt] ,

A	supply	of	ammunition	,	pepper	,	salt	,
一个	供应	的	弹药	,	胡椒	,	盐	,

一批弹药、胡椒粉、盐

[ə; eɪ] [fjuː] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [θriː] [ləʊvz] [ɒv; əv] [kɔːn] [bred] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

a	few	potatoes	and	three	loaves	of	corn	bread	made	up	the	list	of	our
一个	很少	土豆	和	三	面包	的	玉米	面包	制成	向上	这	列表	的	我们的

[bɪ'lɒŋɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hʌntɪŋ] [ʃɜːrts] .

belongings	such	as	we	could	not	carry	in	the	pockets	of	our	hunting	shirts	.
财物	这样的	作为	我们	可以	不是	携带	在	这	口袋	的	我们的	打猎	衬衫	.

几个土豆和三块玉米面包构成了我们所有行李的清单，因为我们无法把这些东西放在猎装衬衫的口袋里。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

As	a	matter	of	course	each	had	a	knife	and	a	rifle	,
作为	一个	事情	的	课程	每个	有	一个	刀	和	一个	步枪	,

每个人理所当然地都配备了一把刀和一支步枪。

[wɪtʃ] [lɑːst] [wʊd] [sɜːv] [tuː; tə] [prə'veɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [mɔː(r)] [fuːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəli] ['niːdɪd]

which	last	would	serve	to	provide	us	with	more	food	,	and	we	really	needed
哪个	最后的	会	服务	到	提供	我们	和	更多的	食物	,	和	我们	真的	需要

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	else	.
没有什么	别的	.

最后一点将为我们提供更多食物，而我们真的不需要其他任何东西了。

[pɔːl] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ;

Paul	had	made	an	attempt	to	speak	with	his	father	before	leaving	;
保罗	有	制成	一个	试图	到	说话	和	他的	父亲	前	离开	;

保罗在离开前曾试图和父亲谈谈；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['sæmpsən] [wɒz; wəz][səʊ] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

but	Mr	.	Sampson	was	so	deeply	engaged	in	laying	plans	for	the	future
但	先生	.	桑普森	曾是	所以	深	已订婚的	在	躺下	计划	为了	这	未来

['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ,

village	which	was	to	spring	up	on	the	banks	of	the	Ohio	,
村庄	哪个	曾是	到	春天	向上	在	这	银行	的	这	俄亥俄州	,

但是，桑普森先生当时正全身心投入到规划未来将在俄亥俄河畔兴起的村庄的工作中。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [ɒn][hɪz; ɪz] [sʌn] .

that	he	had	no	time	to	spend	on	his	son	.
那	他	有	不	时间	到	花费	在	他的	儿子	.

他根本没有时间陪伴儿子。

['meɪdʒə(r)] [klɑːk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['membə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['kʌmpəni] [huː] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

Major	Clarke	was	the	only	member	of	all	that	company	who	knew	we	were
主要的	克拉克	曾是	这	仅有的	成员	的	全部	那	公司	WHO	知道	我们	是

[tuː; tə][set] [aʊt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

to	set	out	at	this	time	,
到	放	出去	在	这	时间	,

克拉克少校是连队里唯一一个知道我们要在这个时间出发的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kləʊz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

and	he	remained	in	close	conversation
和	他	剩余	在	关闭	对话

他一直和他们保持着密切的交谈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[wɪð] ['saɪmən] ['kɛntən]

with	Simon	Kenton
和	西蒙	肯顿

与西蒙·肯顿

[ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [pɔːl] [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['teɪkən]['aʊə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dʌgaʊt] .

a	good	half	hour	after	Paul	and	I	had	taken	our	places	in	the	dugout	.
一个	好的	一半	小时	后	保罗	和	我	有	已采取	我们的	地方	在	这	独木舟	.

保罗和我坐进球员休息区足足半个小时后。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊt] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] , [hiː; hi] [stept] [bæk] , ['seɪɪŋ]

Then	,	seeing	that	the	scout	was	eager	to	be	off	,	he	stepped	back	,	saying
然后	,	看到	那	这	侦察	曾是	渴望的	到	是	离开	,	他	步	后退	,	说

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [lædz] :

to	us	lads	:
到	我们	小伙子们	:

然后，见那名球探急着离开，他便退后一步，对我们这些小伙子们说：

" [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] ['kləʊsli] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['kɛntən] ;

"	See	to	it	that	you	follow	closely	the	instructions	given	by	Kenton	;
"	看	到	它	那	你	跟随	密切	这	指示	给定	经过	肯顿	;

“务必严格按照肯顿给出的指示去做；

[jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ə'biːdiəns] ,

your	lives	may	depend	upon	obedience	,
你的	生活	可能	依赖	之上	服从	,

你们的生命可能取决于服从。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] ['deɪndʒərəs] .

for	the	work	you	have	undertaken	is	in	the	highest	degree	dangerous	.
为了	这	工作	你	有	已	是	在	这	最高	程度	危险的	.

你所从事的工作极其危险。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [speəd] [hɪm'self] [ðæt] [mʌtʃ] [breθ] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd]

"	He	might	have	spared	himself	that	much	breath	,	so	far	as	I	was	concerned
"	他	可能	有	幸存	他自己	那	很多	气息	,	所以	远的	作为	我	曾是	担心的

,

,

,

依我看，他本可以省下那点力气。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['perilz] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]

for	there	was	in	my	mind	a	very	good	idea	of	the	perils	we	would	be
为了	那里	曾是	在	我的	头脑	一个	非常	好的	主意	的	这	危险	我们	会	是

[kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [feɪs] ,

called	upon	to	face	,
称为	之上	到	脸	,

因为我心中已经非常清楚地预想到我们将要面对的危险，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndə(r)] ,

and	I	had	little	relish	for	such	a	reminder	,
和	我	有	小的	尽情享用	为了	这样的	一个	提醒	,

我一点也不喜欢这样的提醒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] .

because	my	courage	at	this	moment	was	none	of	the	best	.
因为	我的	勇气	在	这	片刻	曾是	没有任何	的	这	最好的	.

因为我此刻的勇气实在不敢恭维。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ɪn] [əd'vɑːns] [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪn] -

"	So	long	as	we	remain	in	advance	you	may	count	on	it	that	there	is	nothin	'
"	所以	长的	作为	我们	保持	在	进步	你	可能	数数	在	它	那	那里	是	什么也没有	-

[tuː; tə] [fɪə(r)] ,

to	fear	,
到	害怕	,

只要我们保持领先，你们就可以放心，没有什么好怕的。

" ['kɛntən] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'mʊrd] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **Kenton said as he unmoored the boat and sent her moving out into the**
" 肯顿 说 作为 他 未系泊 这 船 和 发送 她 移动 出去 进入 这
['kʌrənt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] .
current with a single stroke of the paddle .
当前的 和 一个 单身的 中风 的 这 桨 .

肯顿一边说着，一边解开船缆，一桨划水，让船驶入水流中。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][feə(r)]['wɔːrnɪn] - [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɒs] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] ['noʊɪn] - , [ən'les]
" **We shall give you fair warnin ' if we come across anything worth knowin ' , unless**
" 我们 将 给 你 公平的 警告 - 如果 我们 来 穿过 任何事物 值得 知道 - , 除非
— —
二 二
— —

“如果我们发现任何值得知道的事情，我们会提前通知你们，除非——”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 99]**
" [页 -]

[第99页]

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ; [bʌt; bət][aɪ] [njuː] [fʊl] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː] .
He did not finish the sentence ; but I knew full well how to conclude it .
他 做过 不是 结束 这 句子 ; 但 我 知道 满的 出色地 如何 到 结束 它 .

他没有说完这句话；但我很清楚该如何接下去。

" [ən'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [kɪld] ,
" **Unless we are taken by surprise and all killed ,**
" 除非 我们 是 已采取 经过 惊喜 和 全部 被杀 ,

除非我们遭到突袭，全部阵亡，

" [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'lɑːmɪŋ] [pɔːl] [ænd; ənd]
" **is what he would have said but for the fear of alarming Paul and**
" 是 什么 他 会 有 说 但 为了 这 害怕 的 令人担忧 保罗 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“如果不是怕惊动保罗和我，他本来会这么说的。”

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ]
Before we were half a mile from the island I came to realize that I
前 我们 是 一半 一个 英里 从 这 岛 我 来了 到 意识到 那 我
[wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði]
was playing the part of a fool by allowing my mind to dwell upon the
曾是 玩耍 这 部分 的 一个 傻子 经过 允许 我的 头脑 到 住 之上 这
[ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
possibilities of the future ,
可能性 的 这 未来 ,

还没走完离岛半英里，我就意识到自己一直在傻傻地幻想未来的可能性。

[ænd; ənd] , ['fɔːsɪŋ] [θɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tʃæn(ə)l] ,
and , forcing thought into a different channel ,
和 , 强制 想法 进入 一个 不同的 渠道 ,

强迫自己将注意力转移到另一个方向，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [bɪld] [ɒn][ðə; ði]
I began to speak of the village which it was proposed to build on the
我 开始 到 说话 的 这 村庄 哪个 它 曾是 建议的 到 建造 在 这
[bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
bank of the river ,
银行 的 这 河 ,

我开始谈论计划在河岸边建造的村庄，

['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [nəʊn] [æz; əz] ['luːɪvɪl] ,

little	dreaming	that	it	would	one	day	be	a	great	city	known	as	Louisville	,
小的	做梦	那	它	会	一	天	是	一个	伟大的	城市	已知	作为	路易斯维尔	,

谁也没想到，它有一天会成为一座名为路易斯维尔的伟大城市。

[æz; əz] [ɪf] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

as	if	named	for	me	.
作为	如果	命名	为了	我	.

仿佛是为我取的名字。

['djʊərɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf]

During	ten	minutes	or	more	,	not	a	word	was	spoken	,	and	then	as	if
期间	十	分钟	或者	更多的	,	不是	一个	单词	曾是	说	,	和	然后	作为	如果

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

talking	to	himself	,
说	到	他自己	,

十分钟或更长时间里，两人一句话也没说，然后仿佛自言自语一般，

['kɛntən] [sed] :

Kenton	said	:
肯顿	说	:

肯顿说：

" [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [wɪl] [set] [aʊt] ['sʌmtaɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æn; ən] - [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ə'lɒŋ] [æz; əz]

"	The	volunteers	will	set	out	sometime	to	-	morrow	,	an	'	should	move	along	as
"	这	志愿者	将要	放	出去	有时	到	-	明天	,	一个	-	应该	移动	沿着	作为

[fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "

fast	as	we	can	.	"
快速地	作为	我们	能	.	"

“志愿者们将于明天某个时候出发，我们应该尽快推进。”

" [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][men] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ?

"	Are	all	the	men	coming	down	the	river	?
"	是	全部	这	男人	未来	向下	这	河	?

“所有人都顺流而下吗？”

" [pɔːl] [sed] :

"	Paul	said	:
"	保罗	说	:

保罗说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

" [sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

"	Some	will	be	left	behind	to	look	after	the	women	and	children	;
"	一些	将要	是	左边	在后面	到	看	后	这	女性	和	孩子们	;

“有些人将被留下来照顾妇女和儿童；

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][set] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][flæt] [boʊts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [mʊrd] [æt; ət]

but	the	remainder	are	to	set	off	in	the	flat	boats	that	were	moored	at
但	这	余	是	到	放	离开	在	这	平坦的	船	那	是	系泊	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] . "

the	other	side	of	the	island	.	"
这	其他	边	的	这	岛	.	"

但其余的人则要乘坐停泊在岛另一边的平底船出发。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [boʊts] , [ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [wiː; wi] [pʊʃ] [ɒn] [ə'hed] ,

"	If	they	are	to	come	in	boats	,	I	do	not	understand	why	we	push	on	ahead	,
"	如果	他们	是	到	来	在	船	,	我	做	不是	理解	为什么	我们	推	在	前方	,

“如果他们要乘船过来，我不明白我们为什么要继续往前冲。”

" [ai] [sed] ['stjuːpɪdli] , [ˌweərə'pɒn] ['kɛntən] [rɪ'plaɪd] :
" I said stupidly , whereupon Kenton replied :
" 我 说 愚蠢地 , 于是 肯顿 回复 :

我傻乎乎地说，肯顿随即回答道：

" [ɪts] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [sneɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnɪər'əˌbaʊt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] ['eni]
" It's our business to know if the painted snakes are nearabout the river in any
" 它是 我们的 商业 到 知道 如果 这 绘 蛇 是 附近 这 河 在 任何
[greɪt] [fɔːs] . "
great force . "
伟大的 力量 . "

“我们的职责是查明河边是否有大量的彩绘蛇出没。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [meɪ] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] , [ən'les] [wiː; wi][træmp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ? "
" And how may we learn that , unless we tramp along the shore ? "
" 和 如何 可能 我们 学习 那 , 除非 我们 流浪汉 沿着 这 支撑 ? "

“如果我们不沿着海岸跋涉，又怎能知道这一点呢？”

" [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪks] [wʊd] ['faɪə(r)][æt; ət][ˌjuː 'es] ,
" The chances are that the snakes would fire at us ,
" 这 机会 是 那 这 蛇 会 火 在 我们 ,

“蛇很可能会向我们发射毒液。”

[nɒt] ['kaʊntɪn] - [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [fɔːs] [biːn] - [səʊ][nɪə(r)] . "
not countin ' on the main force bein ' so near . "
不是 计数 - 在 这 主要的 力量 是 - 所以 靠近 . "

没想到主力部队就在附近。

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] ['biːɪŋ] [ʃɒt] — [pə'hæps] [kɪld] . "
" In which case we should gain the information by being shot — perhaps killed . "
" 在 哪个 案件 我们 应该 获得 这 信息 经过 存在 射击 — 也许 被杀 . "

“在这种情况下，我们应该通过被枪击——甚至被杀——来获取情报。”

" [ai] ['rekən] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ə'laɪv] ,
" I reckon one of us would come out alive ,
" 我 估计 一 的 我们 会 来 出去 活 ,

“我估计我们俩至少会有一个人能活着出来。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [njuːz] , " ['kɛntən] [sed] ['kwaɪətli] ,
an ' he could get back to give the news , " Kenton said quietly ,
一个 - 他 可以 得到 后退 到 给 这 消息 , " 肯顿 说 悄悄 ,

“他可以回去传达这个消息，”肯顿平静地说。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['luːzɪŋ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [lɒŋ]
as if the possibility of our losing our lives was as nothing so long
作为 如果 这 可能性 的 我们的 输 我们的 生活 曾是 作为 没有什么 所以 长的
[æz; əz][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] .
as the volunteers were warned .
作为 这 志愿者 是 警告 .

仿佛只要事先警告过志愿者，失去生命的可能性就微不足道似的。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns]
" But there's a good chance
" 但 有 一个 好的 机会

但很有可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[wɪd] [ɔːl] [slɪp] [θruː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈreptaɪlz] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [ɪn]
we'd **all** **slip** **through** **without** **a** **scratch** **,** **even** **though** **the** **reptiles** **had** **gathered** **in**
我们会 全部 滑 通过 没有 一个 划痕 , 甚至 尽管 这 爬行动物 有 聚集 在
[fʊl] [fɔːs] ,
full **force** **,**
满的 力量 ,

即使爬行动物倾巢而出，我们也能毫发无损地逃脱。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈðer] [nɒt] [ðə; ði] [best] [ˈmɑːksmən] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ˌhɪərəˈbaʊt] ,
for **they're** **not** **the** **best** **marksmen** **to** **be** **found** **hereabout** **,**
为了 它们是 不是 这 最好的 神射手 到 是 成立 附近 ,

因为他们并不是这附近最好的神枪手。

[æn; ən] - [baɪ] [ˈkiːpɪn] - [wel] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] [ˈseɪlɪn] - .
an **'** **by** **keepin** **'** **well** **in** **the** **middle** **of** **the** **stream** **it** **should** **be** **safe** **sailin** **'** **.**
一个 - 经过 保持 - 出色地 在 这 中间 的 这 溪流 它 应该 是 安全的 航行 - .

只要保持在水流中央，航行就应该安全。

[naʊ] [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - [wɪd] [ˈbetə(r)] [kiːp] [ˈaʊə(r)] [tʌŋz] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [set] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [æt; ət] [wɜːk]
Now **I'm** **thinkin** **'** **we'd** **better** **keep** **our** **tongues** **quiet** **,** **and** **set** **our** **eyes** **at** **work**
现在 我是 思考 - 我们会 更好的 保持 我们的 舌头 安静的 , 和 放 我们的 眼睛 在 工作
,
,
,

现在我觉得我们最好闭嘴，专心工作。

[els] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˈslɪpɪn] - [baɪ] [wɒt] [wɪv] [biːn] [sent] [tuː; tə] [faɪnd] .
else **there's** **a** **show** **of** **slippin** **'** **by** **what** **we've** **been** **sent** **to** **find** **.**
别的 有 一个 展示 的 滑倒 - 经过 什么 我们已经 到过 发送 到 寻找 .

否则，就会出现我们未能找到我们被派去寻找的东西的假象。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [liːst] [ɔːˈspɪʃəs] [ˈlʊkɪŋ] [θɪŋ] , [sɪŋ] [aʊt] ,
If **you** **see** **the** **least** **auspicious** **looking** **thing** **,** **sing** **out** **,**
如果 你 看 这 至少 吉祥 寻找 事物 , 唱歌 出去 ,

如果你看到任何看起来最不吉利的东西，就大声喊出来。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [bɪˈfɔː(r)] [gɔɪn] - [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] .
and **we'll** **know** **what** **it** **means** **before** **goin** **'** **any** **further** **.**
和 出色地 知道 什么 它 方法 前 去 - 任何 更远 .

我们得先弄清楚这意味着什么，然后再继续下一步。

" [pɔːl] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪˈspeʃl] [kənˈsɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
" **Paul** **listened** **to** **these** **words** **as** **if** **they** **had** **no** **especial** **concern** **for** **him** **,**
" 保罗 听着 到 这些 字 作为 如果 他们 有 不 特别的 忧虑 为了 他 ,

保罗听着这些话，仿佛他们根本不在乎他。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [vekst] [wɪð] [ðə; ði] [læd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsiːmɪŋ]
and **I** **was** **near** **to** **being** **vexed** **with** **the** **lad** **because** **of** **his** **seeming**
和 我 曾是 靠近 到 存在 烦恼 和 这 小伙子 因为 的 他的 似乎
[ɪnˈdɪfrəns] [wen] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)] ;
indifference **when** **life** **was** **in** **danger** **;**
漠不关心 什么时候 生活 曾是 在 危险 ;

当生命受到威胁时，那孩子却表现得漠不关心，我几乎要对他生气了；

[bʌt; bət] [tʃekt] [maɪˈself] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [lʊk] [ɪf] [hiː; hi]
but **checked** **myself** **with** **the** **thought** **that** **he** **would** **put** **on** **a** **different** **look** **if** **he**
但 已检查 我 和 这 想法 那 他 会 放 在 一个 不同的 看 如果 他
[ˈfʊli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
fully **understood** **the** **situation** **.**
完全 理解 这 情况 .

但我随即想到，如果他完全了解情况，他的表情就会有所不同。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['saɪmən] ['kɛntən] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [wɜːk] [æz; əz] [hiː; hi] ['leɪbəd] [æt; ət]

By	this	time	Simon	Kenton	was	keeping	his	eyes	at	work	as	he	labored	at
经过	这	时间	西蒙	肯顿	曾是	保持	他的	眼睛	在	工作	作为	他	辛勤劳作	在

[ðə; ði] ['pæd(ə)l] ,

the	paddle	,
这	桨	,

这时，西蒙·肯顿正全神贯注地工作，同时奋力划动着桨。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [maɪ] ['prɒfə(r)] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] ,

refusing	my	proffer	of	assistance	,
拒绝	我的	报价	的	协助	,

拒绝了我的帮助提议，

[ænd; ənd] [ai] ['kwestʃən] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bent] [twɪg] [ɔː(r)] ['brəʊkən] [baʊ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]

and	I	question	if	a	single	bent	twig	or	broken	bough	escaped	his
和	我	问题	如果	一个	单身的	弯曲	枝条	或者	破碎的	买	逃脱	他的

我怀疑是否哪怕只有一根弯曲的树枝或断裂的树杈逃过了他的魔爪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

['nəʊtɪs] .

notice	.
注意	.

注意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

It	was	as	if	he	saw	both	sides	of	the	river	at	the	same	instant	,
它	曾是	作为	如果	他	锯	两个都	侧面	的	这	河	在	这	相同的	立即的	,

他仿佛同时看到了河的两岸。

['lɪsənɪŋ] [æz; əz] ['iːgəli] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ,

listening	as	eagerly	as	he	gazed	,
聆听	作为	急切地	作为	他	凝视	,

他既专注地凝视，又认真地倾听。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['fænsid] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt][deə(r)] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

and	it	can	be	fancied	that	I	did	not	dare	attempt	anything	in	the	way	of
和	它	能	是	幻想	那	我	做过	不是	敢	试图	任何事物	在	这	方式	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

可以想象，我根本不敢尝试进行任何形式的交谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [wɒt] ['fæʃ(ə)n] [wiː; wi] ['raʊndɪd]

It	is	needless	for	me	to	explain	at	length	in	what	fashion	we	rounded
它	是	不必要	为了	我	到	解释	在	长度	在	什么	时尚	我们	圆润

[ðɪs] [pɔɪnt] ,

this	point	,
这	观点	,

我无需赘述我们是如何解决这个问题的，

[ɔː(r)] ['skɜːtɪd] [ðæt] [kəʊv] [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['fəʊlɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [nəʊ] [fʊl] [wel]

or	skirted	that	cove	half	hidden	by	the	overhanging	foliage	,	for	all	know	full	well
或者	裙摆	那	海湾	一半	隐	经过	这	悬垂	叶子	,	为了	全部	知道	满的	出色地

或者绕过那半隐在枝叶间的海湾，因为大家都心知肚明。

[haʊ] [vˈɔɪɪdʒəz] [ɒn][ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ˈgɑːdɪd] [əˈgenst] [ˈæmbʊʃ]
how voyagers on the Ohio in the days of the revolution guarded against ambush
如何 航海者 在 这 俄亥俄州 在 这 天 的 这 革命 守卫 反对 伏击
[ɔː(r)] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtæk] .
or sudden attack .
或者 突然 攻击 .

美国独立战争时期，俄亥俄河上的航行者如何防范伏击或突袭。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌvɔlənˈtiəz] [ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs]
To my mind we might as well have remained with the volunteers during this
到 我的 头脑 我们 可能 作为 出色地 有 剩余 和 这 志愿者 期间 这
[ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] ,
portion of the journey ,
部分 的 这 旅行 ,

依我看，我们或许还不如在这段旅程中一直和志愿者们在一起。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɒn] [ˈeni] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈsævɪdʒɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l]
for in case we came upon any considerable body of savages there was little
为了 在 案件 我们 来了 之上 任何 大量 身体 的 野蛮人 那里 曾是 小的
[tʃɑːns] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv][juː ˈes] [wʊd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
chance either of us would succeed in carrying back the news to those who
机会 任何一个 的 我们 会 成功 在 携带 后退 这 消息 到 那些 WHO
[ˈvɜːtʃuəli] [pleɪst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈkiːpɪŋ] .
virtually placed their lives in our keeping .
几乎 放置 他们的 生活 在 我们的 保持 .

因为万一我们遇到一大群野蛮人，我们俩几乎没有机会把消息带回去，告诉那些实际上把性命托付给我们的人。

[wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ai][hæd; həd][ˈfaɪəd] , [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [kɜːl] [ɒv; əv][ˈveɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtɑːgɪt]
Within five seconds I had fired , using the curl of vapor for a target
之内 五 秒 我 有 被解雇 , 使用 这 卷曲 的 汽 为了 一个 目标
. — [peɪdʒ] - .
. — Page 108 .
. — 页 - .

五秒钟之内，我就开火了，以蒸汽卷曲为目标。——第108页

[ɒn] [ðə; ði] [kenˈtʌki] [ˈfrʌntɪə(r)] .
On The Kentucky Frontier .
在 这 肯塔基州 边境 .

在肯塔基边境。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ˈseɪlɪŋ] [θriː] [ˈaʊəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] ; [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevənz] ,
We had been sailing three hours or more ; the sun was low in the heavens ,
我们 有 到过 帆船 三 小时 或者 更多的 ; 这 太阳 曾是 低的 在 这 天 ,

我们已经航行了三个多小时；太阳已经西斜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [səʊ] [dens] [ɒn][ðə; ði] [ˈwestən] [bæŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
and the shadows were already so dense on the western bank that a hundred
和 这 阴影 是 已经 所以 稠密 在 这 西 银行 那 一个 百
[ˈpeɪntɪd] [bruːts] [mait] [hæv; həv] [biːn]
painted brutes might have been
绘 野蛮人 可能 有 到过

西岸的阴影已经浓重到仿佛能容纳一百个彩绘野兽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[kənˈsiːld] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ləʊ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈbrɑːntʃɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈeni] [ðə; ði] [ˈwaɪzə(r)] .
concealed 暗 | beneath 下面 | the 这 | low 低的 | hanging 绞刑 | branches 分支 | without 没有 | our 我们的 | being 存在 | any 任何 | the 这 | wiser 更明智 | .

隐藏在低垂的树枝下，我们却浑然不知。

[tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɒn] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] ,
To 到 | me 我 | it 它 | seemed 似乎 | foolish 愚蠢 | to 到 | continue 继续 | on 在 | any 任何 | further 更远 | ,

我觉得继续下去很愚蠢。

[ɪf] [ˈaʊə(r)] [ˈəʊnli] [ˈpɜːpəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [skæn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ˈkeəfəli] ,
if 如果 | our 我们的 | only 仅有的 | purpose 目的 | was 曾是 | to 到 | scan 扫描 | both 两个都 | sides 侧面 | of 的 | the 这 | river 河 | carefully 小心 | ,

如果我们的唯一目的是仔细勘察河流两岸，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈkɛntən] [wen] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [pʌf]
and 和 | I 我 | was 曾是 | on 在 | the 这 | point 观点 | of 的 | saying 说 | as 作为 | much 很多 | to 到 | Kenton 肯顿 | when 什么时候 | a 一个 | tiny 微小的 | puff 噗
[ɒv; əv] [sməʊk] [dɑːtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈfəʊliɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] ,
of 的 | smoke 抽烟 | darted 飞镖 | out 出去 | from 从 | amid 之中 | the 这 | foliage 叶子 | to 到 | the 这 | right 正确的 | of 的 | us 我们 | ,

我正要把这话告诉肯顿时，一小团烟雾从我们右侧的树叶丛中窜了出来。

[ˈhɑːdli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [jɑːrdz] [əˈweɪ] ;
hardly 几乎 | more 更多的 | than 比 | fifty 五十 | yards 码 | away 离开 | ;

距离不到五十码；

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪˈpɔːt] [laɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪp] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] ,
a 一个 | sharp 锋利的 | report 报告 | like 喜欢 | unto 到 | the 这 | crack 裂缝 | of 的 | a 一个 | whip 鞭 | could 可以 | be 是 | heard 听到 | ,

一声尖锐的响声，如同鞭子抽打的声音。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsplɪntəz] [fluː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpæd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [skaʊts] [hænd] .
while 尽管 | the 这 | splinters 碎片 | flew 飞翔 | from 从 | the 这 | paddle 桨 | in 在 | the 这 | scout's 侦察兵的 | hand 手 | .

童子军手中的桨叶碎片四处飞溅。

[ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] ;
It 它 | goes 去 | without 没有 | saying 说 | that 那 | I 我 | was 曾是 | startled 惊慌 | ;

毋庸置疑，我当时吓了一跳；

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [maɪ] [wɪts] .
but 但 | not 不是 | to 到 | such 这样的 | an 一个 | extent 程度 | as 作为 | to 到 | deprive 剥夺 | me 我 | of 的 | my 我的 | wits 智慧 | .

但还不至于让我丧失理智。

[ai] [njuː] [fʊl] [wel] [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfaɪəd] [æt; ət] [ˌjuː ˈes] ,
I 我 | knew 知道 | full 满的 | well 出色地 | none 没有任何 | but 但 | a 一个 | savage 野蛮的 | would 会 | have 有 | fired 被解雇 | at 在 | us 我们 | ,

我非常清楚，只有野蛮人才会向我们开枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlənəs] ['enəmi] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] [sɜːvd] [tuː; tə] [meɪk]

and	the	knowledge	that	the	villainous	enemy	was	so	near	served	to	make
和	这	知识	那	这	邪恶的	敌人	曾是	所以	靠近	服务	到	制作

[ˌem 'iː] [fə'get] [ðə; ði][fɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'set] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['priːviəs] .

me	forget	the	fear	which	had	beset	me	a	short	time	previous	.
我	忘记	这	害怕	哪个	有	围困	我	一个	短的	时间	以前的	.

得知邪恶的敌人近在咫尺，让我忘记了不久前还困扰着我的恐惧。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['taɪni] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [dɑːtɪd] [aʊt] [laɪk]

Within	five	seconds	from	the	instant	the	tiny	puff	of	smoke	darted	out	like
之内	五	秒	从	这	立即的	这	微小的	噗	的	抽烟	飞镖	出去	喜欢

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] ,

the	tongue	of	a	snake	,
这	舌头	的	一个	蛇	,

从那缕细小的烟雾像蛇的舌头一样喷射而出的那一刻起，不到五秒钟，

[aɪ][hæd; həd]['faɪəd] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [kɜːl] [ɒv; əv]['veɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	had	fired	,	using	the	curl	of	vapor	for	a
我	有	被解雇	,	使用	这	卷曲	的	汽	为了	一个

我开火了，利用蒸汽的卷曲.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

['tɑːgɪt] , [ænd; ənd]['saɪmən] ['kɛntən] [sed] [ə'pruːvɪŋli] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn]

target	,	and	Simon	Kenton	said	approvingly	,	but	with	no	trace	of	excitement	in
目标	,	和	西蒙	肯顿	说	赞许地	,	但	和	不	痕迹	的	激动	在

[hɪz; ɪz] [təʊn] :

his	tone	:
他的	语气	:

目标，西蒙·肯顿赞许地说，但语气中没有一丝兴奋：

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wel] [dʌn] !

"	That	was	well	done	!
"	那	曾是	出色地	完毕	!

做得好！

[ə; eɪ] [læd] [huː] [ɪz][səʊ] [kwɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,

A	lad	who	is	so	quick	with	a	shot	should	not	be	taken	at	a	disadvantage	,
一个	小伙子	WHO	是	所以	快的	和	一个	射击	应该	不是	是	已采取	在	一个	劣势	,

一个射门速度如此之快的球员不应该处于劣势。

[wɒt'evə(r)] [tɜːnz] [ʌp] .

whatever	turns	up	.
任何	转弯	向上	.

不管出现什么。

" [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːst] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]

"	He	had	forced	the	bow	of	the	dugout	from	the	shore	even	before	I
"	他	有	强制	这	弓	的	这	独木舟	从	这	支撑	甚至	前	我

['faɪəd] ,

fired	,
被解雇	,

“在我开枪之前，他就已经把独木舟的船头从岸边推开了。”

[ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [ləʊ] ,

and	,	bending	low	,
和	,	弯曲	低的	,

然后，弯下腰，

[wɒz; wəz] ['pæd(ə)lɪŋ] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðæt]

was	paddling	with	all	his	strength	as	if	the	one	idea	of	escape	was	all	that
曾是	划桨	和	全部	他的	力量	作为	如果	这	一	主意	的	逃脱	曾是	全部	那

['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

occupied	his	mind	.
占领	他的	头脑	.

他拼尽全力划水，仿佛逃脱是他唯一的念头。

[pɔ:l] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] ['spəʊkən] [nɔ:(r)] [mu:vd] ; [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔ:d]

Paul	had	neither	spoken	nor	moved	;	at	the	moment	his	back	was	toward
保罗	有	两者都不	说	也不	已搬	;	在	这	片刻	他的	后退	曾是	朝向

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

保罗既没有说话也没有动弹；此时他的背对着我。

[ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gretɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɪf] [hi:; hi]

a	fact	which	I	regretted	because	I	could	not	see	his	face	to	learn	if	he
一个	事实	哪个	我	后悔	因为	我	可以	不是	看	他的	脸	到	学习	如果	他

[tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] .

changed	color	.
已更改	颜色	.

我对此感到遗憾，因为我看不到他的脸，不知道他的脸色是否变了。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [mɪd] - [stri:m] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ,

We	were	no	more	than	in	mid	-	stream	before	a	second	shot	was	heard	,
我们	是	不	更多的	比	在	中	-	溪流	前	一个	第二	射击	曾是	听到	,

我们刚走到河中央，就听到了第二声枪响。

[ðɪs] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ;

this	time	coming	from	a	point	lower	down	the	river	;
这	时间	未来	从	一个	观点	降低	向下	这	河	;

这次是从下游更远的地方来的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [flu:] ['hɑ:mləsli] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] .

but	the	bullet	flew	harmlessly	over	our	heads	.
但	这	子弹	飞翔	无害地	超过	我们的	头部	.

但子弹从我们头顶飞过，毫发无损。

[aɪ] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] [ʃɒt] ,

I	made	no	effort	to	return	the	shot	,
我	制成	不	努力	到	返回	这	射击	,

我没有试图还击。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:; də] ['eni]

for	the	very	good	reason	that	there	was	no	chance	I	could	do	any
为了	这	非常	好的	原因	那	那里	曾是	不	机会	我	可以	做	任何

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

execution	at	such	a	distance	,
执行	在	这样的	一个	距离	,

原因很简单，在这么远的距离，我根本不可能执行任何死刑。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] ['faɪəd] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [tu:; tə] [bi:; bi]

even	though	he	who	had	fired	remained	motionless	,	which	was	hardly	to	be
甚至	尽管	他	WHO	有	被解雇	剩余	静止不动	,	哪个	曾是	几乎	到	是

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

尽管开枪的人一动不动，但这几乎是意料之外的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

['kɛntən] ['pʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst][bend] , ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)] ['kləʊsli] ,
Kenton pulled around the next bend , hugging the eastern shore closely ,
肯顿 拉 大约 这 下一个 弯曲 , 拥抱 这 东 支撑 密切 ,

肯顿绕过下一个弯道，紧贴着东岸行驶。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] [hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði] [kə'nuː] [ʌp] [ðə; ði]
and when we were come to a small creek he forced the canoe up the
和 什么时候 我们 是 来 到 一个 小的 溪 他 强制 这 独木舟 向上 这
['taɪni]['wɔːtə(r)] [kɔːs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] .
tiny water course until it was completely hidden by the foliage .
微小的 水 课程 直到 它 曾是 完全地 隐 经过 这 叶子 .

当我们来到一条小溪边时，他强迫独木舟沿着狭窄的水道逆流而上，直到它完全被树叶遮蔽。

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , " [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [sə'praɪzd] [baɪ] [ðɪs]
" We might have gone on without fear , " I said in a whisper , surprised by this
" 我们 可能 有 已消失 在 没有 害怕 , " 我 说 在 一个 耳语 , 惊讶 经过 这
,
manœuver ,
机动 ,

“我们本来可以毫无畏惧地继续前进的，”我低声说道，对这种做法感到惊讶。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][kʊd; kəd] [wɔːk] , [ænd; ənd] [maɪt] ['iːzəli]
" We were traveling faster than the savages could walk , and might easily
" 我们 是 旅行 快点 比 这 野蛮人 可以 走 , 和 可能 容易地
[hæv; həv] [ˌaʊt'strɪpt] [ðem; ðəm] . "
have outstripped them . "
有 超越 他们 . "

“我们的行进速度比野蛮人走路的速度还快，很容易就能甩开他们。”

" [wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [wiː; wi][doʊnt] [kaʊnt] [ɒn]['dɔɪɪn] - , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,
" Which is exactly what we don't count on doin ' , " he said quietly ,
" 哪个 是 确切地 什么 我们 不 数数 在 做 - , " 他 说 悄悄 ,

“这正是我们最不希望发生的事情，”他平静地说。

['spiːkɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [təʊn] ,
speaking in an ordinary tone ,
请讲 在 一个 普通的 语气 ,

用普通的语气说话，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [waɪl] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ðɪs]
and thus showing he had no thought of danger while we remained on this
和 因此 显示 他 有 不 想法 的 危险 尽管 我们 剩余 在 这
[saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
side the river .
边 这 河 .

这表明，当我们在河的这一边时，他丝毫没有想到危险。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [pɔːl] [ɑːskt] ['maɪldli] .
" Paul asked mildly .
" 保罗 问 轻微地 .

保罗温和地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reptaɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]['jɒndə(r)]
" Because it's our business to know how many of the reptiles are on yonder
" 因为 它是 我们的 商业 到 知道 如何 许多 的 这 爬行动物 是 在 远处
[bæŋk] . "
bank . "
银行 . "

“因为知道那边河岸上有多少爬行动物是我们的职责。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ? "
" But how will you find out ? "
" 但 如何 将要 你 寻找 出去 ? "

但你要如何才能查明呢?

" [gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] , [æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] .
" Go back there , an ' have a look at ' em .
" 去 后退 那里 , 一个 - 有 一个 看 在 - 呃 .

“回去看看他们。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [trɪk] [ɪn] [faɪn] [staɪl] .
In less than an hour we can do the trick in fine style .
在 较少的 比 一个 小时 我们 能 做 这 诡计 在 美好的 风格 .

不到一个小时，我们就能完美地完成这件事。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 106]
" [页 -]

[第106页]

[pɔːl] [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['mɪŋgld] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [waɪl] [wʌn]
Paul and I looked at each other in mingled fear and amazement while one
保罗 和 我 看起来 在 每个 其他 在 混合 害怕 和 惊愕 尽管 一
[mait] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ten] ,
might have counted ten ,
可能 有 计数 十 ,

保罗和我面面相觑，既恐惧又惊讶，仿佛已经数出了十个人。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [tɜːnd] [maɪ] [aɪz] [ə'weɪ] ,
and then I turned my eyes away ,
和 然后 我 转向 我的 眼睛 离开 ,

然后我把目光移开了。

[ˌʌndə'stændɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [tuː; tə]['gæðə(r)] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n]
understanding by this time that to gather such information was the only reason
理解 经过 这 时间 那 到 收集 这样的 信息 曾是 这 仅有的 原因
[waɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] .
why we had come down the river ahead of the volunteers .
为什么 我们 有 来 向下 这 河 前方 的 这 志愿者 .

此时我们已经明白，收集这类信息是我们先于志愿者们沿河而下的唯一原因。

['kɛntən] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] , [wiː; wi] [lædz] ['biːɪŋ] [æt; ət]['aɪðə(r)]
Kenton sat like a statue in the center of the canoe , we lads being at either
肯顿 卫星 喜欢 一个 雕像 在 这 中心 的 这 独木舟 , 我们 小伙子们 存在 在 任何一个
[end] ,
end ,
结尾 ,

肯顿像尊雕像一样坐在独木舟中央，我们几个小伙子分别坐在船的两端。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]

and	it	seemed	to	me	as	if	a	full	hour	passed	before	a	word	was
和	它	似乎	到	我	作为	如果	一个	满的	小时	通过了	前	一个	单词	曾是

['spəʊkən] .

spoken	.
说	.

我觉得好像过了一个小时才有人开口说话。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][ə'pɒn][ˌjuː 'es] [ðæt] , [seɪv] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	the	night	was	so	near	upon	us	that	,	save	directly	in	the	middle	of	the
然后	这	夜晚	曾是	所以	靠近	之上	我们	那	,	节省	直接地	在	这	中间	的	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

夜幕降临得如此之近，以至于除了河中央以外，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɒbdʒɪkts] ['twenti] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] .

it	was	impossible	to	distinguish	objects	twenty	paces	distant	.
它	曾是	不可能的	到	区分	对象	二十	步幅	遥远	.

无法分辨二十步之外的物体。

" [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [tuː; tə] [wɜːk] ,

"	I	reckon	we	may	as	well	get	to	work	,
"	我	估计	我们	可能	作为	出色地	得到	到	工作	,

“我想我们最好开始工作了。”

" [ænd; ənd] ['kɛntən] ['kɔːʃəsli] [fɔːst] [ðə; ði] [kə'nuː] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['fəʊlɪɪdʒ]

"	and	Kenton	cautiously	forced	the	canoe	out	from	amid	the	tangle	of	foliage
"	和	肯顿	谨慎地	强制	这	独木舟	出去	从	之中	这	纠纷	的	叶子

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [striːm] .

until	the	current	carried	her	down	stream	.
直到	这	当前的	携带	她	向下	溪流	.

于是，肯顿小心翼翼地将独木舟从茂密的树叶丛中划了出来，直到水流带着她顺流而下。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][juːz][ðə; ði]['pæd(ə)l] [seɪv] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'faʊl] [ɒv; əv][draɪ]

He	did	not	use	the	paddle	save	to	keep	her	from	running	afoul	of	dry
他	做过	不是	使用	这	桨	节省	到	保持	她	从	跑步	犯规	的	干燥

[brʌʃ] [ɔː(r)] [lɒgz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,

brush	or	logs	on	the	bank	,
刷子	或者	日志	在	这	银行	,

他没有用桨救她，以免她撞到岸边的枯枝败叶或原木。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [tuː] [maɪlz] , [pə'hæps] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	we	had	drifted	two	miles	,	perhaps	,	when	he	suddenly	bent	to	his
和	我们	有	漂移	二	英里	,	也许	,	什么时候	他	突然	弯曲	到	他的

[wɜːk] , ['sendɪŋ] [ðə; ði]

work	,	sending	the
工作	,	发送	这

我们大概漂流了两英里后，他突然弯下腰，开始工作，然后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[lait] [krɑːft] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] ['iːkwəl] ,

light	craft	across	the	river	at	a	speed	I	had	never	before	seen	equaled	,
光	工艺	穿过	这	河	在	一个	速度	我	有	绝不	前	已见	等于	,

轻型船只以我从未见过的速度横渡河流，

['i:v(ə)n][baɪ][maɪ]['fɑ:ðə(r)] .

even	by	my	father	.
甚至	经过	我的	父亲	.

甚至连我父亲也是。

[aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

I	fully	expected	to	hear	the	report	of	a	rifle	,
我	完全	预期的	到	听到	这	报告	的	一个	步枪	,

我完全预料到会听到步枪射击的声音。

[ɔ:(r)] [fi:l] [ðə; ðɪ] [stɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stri:m]

or	feel	the	sting	of	a	bullet	when	we	were	in	the	middle	of	the	stream
或者	感觉	这	蜇	的	一个	子弹	什么时候	我们	是	在	这	中间	的	这	溪流

[weə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] - [aɪd] ['sævɪdʒ] [maɪt] [si:] [ju: 'es] ;

where	a	sharp	-	eyed	savage	might	see	us	;
在哪里	一个	锋利的	-	眼睛	野蛮的	可能	看	我们	;

或者当我们身处溪流中央，被一个眼尖的野蛮人看到时，感受到子弹的刺痛；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [tʃek] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] ,

but	nothing	occurred	to	check	our	progress	,
但	没有什么	发生	到	查看	我们的	进步	,

但没有任何措施来检验我们的进展。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:vələsli] [ʃɔ:t] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] [skri:nd]

and	in	a	marvelously	short	space	of	time	we	were	once	more	screened
和	在	一个	奇妙地	短的	空间	的	时间	我们	是	一次	更多的	筛选

[frɒm; frəm] [vju:] ;

from	view	;
从	看法	;

在极短的时间内，我们再次从人们的视线中消失了；

[bʌt; bət] [naʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [weə(r)] [wi:; wi] [nju:] [ðə; ðɪ] ['peɪntɪd] [sneɪks]

but	now	on	the	same	side	of	the	river	where	we	knew	the	painted	snakes
但	现在	在	这	相同的	边	的	这	河	在哪里	我们	知道	这	绘	蛇

[lə:k] .

lurked	.
潜伏	.

但现在，我们却在河的同一侧，也就是我们知道彩绘蛇出没的地方。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dʌgaʊt] ,

"	You	are	to	stay	in	the	dugout	,
"	你	是	到	停留	在	这	独木舟	,

你们都待在球员休息区里，

" ['saɪmən] ['kɛntən] ['wɪspəd] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

"	Simon	Kenton	whispered	to	me	as	he	raised	his	rifle	.
"	西蒙	肯顿	低声说道	到	我	作为	他	提高	他的	步枪	.

“西蒙·肯顿举起步枪时低声对我说。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [tʃɑ:nsiz] [ðæt] [aɪm][nɒt] [bæk] [hɪə(r)][baɪ] ['sʌnraɪz] ,

"	If	it	so	chances	that	I'm	not	back	here	by	sunrise	,
"	如果	它	所以	机会	那	我是	不是	后退	这里	经过	日出	,

“如果真是这样，我可能日出之前就回不来了。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [wɜ:k] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] [ʌp] [stri:m] [tu:; tə] [wɔ:n] ['meɪdʒə(r)] [klɑ:k] .

you	must	work	your	way	up	stream	to	warn	Major	Clarke	.
你	必须	工作	你的	方式	向上	溪流	到	警告	主要的	克拉克	.

你必须沿着河向上游走去，才能警告克拉克少校。

" [hæd; həd][hiː; hi]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɜːrdʒd] [ðæt][hiː; hi] [teɪk] [ˌjuː 'es]

"	Had	he	given	me	the	opportunity	I	should	have	urged	that	he	take	us
"	有	他	给定	我	这	机会	我	应该	有	敦促	那	他	拿	我们

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

“如果他给我机会，我一定会力劝他带我们一起走。”

[ɔː(r)] [weɪt] [tɪl] [nɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] ['ventʃə(r)] ;

or	wait	till	near	morning	before	undertaking	so	dangerous	a	venture	;
或者	等待	直到	靠近	早晨	前	承诺	所以	危险的	一个	风险投资	;

或者等到临近清晨再进行如此危险的冒险；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [biːn] ['spəʊkən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

but	the	words	had	no	more	than	been	spoken	when	he	was	gone	.
但	这	字	有	不	更多的	比	到过	说	什么时候	他	曾是	已消失	.

但话还没说完，他就走了。

[æt; ət][wʌn] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

At	one	instant	he	was	speaking	with	me	,
在	一	立即的	他	曾是	请讲	和	我	,

前一刻他还在跟我说话，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst][hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd]

and	at	the	next	he	had	vanished	as	completely	and
和	在	这	下一个	他	有	消失了	作为	完全地	和

下一刻，他就彻底消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

['saɪləntli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɪm] .

silently	as	if	the	waters	had	covered	him	.
默默	作为	如果	这	水	有	涵盖	他	.

他静静地躺着，仿佛被水淹没了一般。

[nəʊ] ['ɪndiən] [huː] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːkwəl] [hɪm][ɪn] ['swɪftnəs] [ænd; ənd]

No	Indian	who	ever	lived	could	have	equaled	him	in	swiftness	and
不	印度	WHO	曾经	居住地	可以	有	等于	他	在	速度	和

['nɔizlisnis] .

noiselessness	.
无噪音	.

历史上没有任何一位印度人能在速度和无声方面与他匹敌。

[pɔːl] [wɒz; wəz] ['mɪstɪfaɪd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['kɛntən] ,

Paul	was	mystified	when	he	turned	and	failed	to	see	Kenton	,
保罗	曾是	困惑	什么时候	他	转向	和	失败的	到	看	肯顿	,

保罗转身却没看到肯顿，感到十分困惑。

[ænd; ənd][ai] [felt] [fɔːst] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn] ['wɪspərz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

and	I	felt	forced	to	explain	in	whispers	what	had	happened	,
和	我	毛毡	强制	到	解释	在	低语	什么	有	发生	,

我被迫低声解释了发生的事情。

[els] [ai] [bɪ'liːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['verəti] [ðə; ði] [læd] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] .

else	I	believe	of	a	verity	the	lad	would	have	cried	out	in	his	bewilderment	.
别的	我	相信	的	一个	真理	这	小伙子	会	有	哭	出去	在	他的	困惑	.

否则，我相信这孩子一定会惊恐万分地喊出声来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [lɑːdʒ] ['setlmənts] [ɔː(r)]

It	is	not	possible	for	those	who	have	always	lived	in	large	settlements	or
它	是	不是	可能的	为了	那些	WHO	有	总是	居住地	在	大的	定居点	或者

[taʊnz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['desələɪtə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['aʊəz] [waɪl] [wiː; wi]

towns	to	realize	the	desolateness	of	such	a	position	as	was	ours	while	we
城镇	到	意识到	这	荒凉	的	这样的	一个	位置	作为	曾是	我们的	尽管	我们

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] .

waited	for	the	return	of	the	scout	.
等待	为了	这	返回	的	这	侦察	.

那些一直生活在大城镇或定居点的人，不可能体会到我们等待侦察兵归来时所处的这种荒凉境地。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ventʃəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [weə(r)] [wiː; wi] [njuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [wɜː(r); wə(r)]

He	had	ventured	into	the	forest	where	we	knew	to	a	certainty	were
他	有	冒险	进入	这	森林	在哪里	我们	知道	到	一个	肯定	是

['blʌdθɜːsti] ['enəmɪz] ,

bloodthirsty	enemies	,
嗜血	敌人	,

他冒险进入了森林，我们确信那里有嗜血的敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	that	he	realized	all	the	possibilities	had	been	shown	by	the	order	for
和	那	他	已实现	全部	这	可能性	有	到过	所示	经过	这	命令	为了

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɜːk] ['aʊə(r)] [weɪ] [ʌp] - [striːm] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði][ɒn] - ['kʌmɪŋ] [boʊts] ,

us	to	work	our	way	up	-	stream	to	warn	the	on	-	coming	boats	,
我们	到	工作	我们的	方式	向上	-	溪流	到	警告	这	在	-	未来	船	,

他意识到，命令我们逆流而上警告来船的所有可能性都已显现出来。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [baɪ] ['sʌnraɪz] .

in	case	he	failed	to	return	by	sunrise	.
在	案件	他	失败的	到	返回	经过	日出	.

以防他日出前未能返回。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn][maɪ] [maʊθ] [æz; əz][ai][sæt][ðeə(r)] ['həʊldɪŋ] [pɔːlz] [hænd] ,

My	heart	was	almost	in	my	mouth	as	I	sat	there	holding	Paul's	hand	,
我的	心	曾是	几乎	在	我的	嘴	作为	我	卫星	那里	保持	保罗的	手	,

我坐在那里，紧紧握着保罗的手，心都快跳出来了。

['stɑrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtɪst] [saʊnd] ,

starting	at	the	lightest	sound	,
开始	在	这	最轻	声音	,

从最轻柔的声音开始，

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][sʌm; səm]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .

and	hearing	even	in	the	rippling	of	the	water	some	token	of	the	savages	.
和	听力	甚至	在	这	涟漪	的	这	水	一些	令牌	的	这	野蛮人	.

甚至在潺潺的水声中，也能听到一些野蛮人的痕迹。

[maɪ]

My
我的

我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[tʌŋ] [wɒz; wəz] [pɑːtʃt] ; [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['ʌtə] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn]

tongue	was	parched	;	I	could	not	have	uttered	a	single	word	had	it	been
舌头	曾是	干渴	;	我	可以	不是	有	说出	一个	单身的	单词	有	它	到过

['nesəsəri] [tuː; tə] [spiːk] ,

necessary	to	speak	,
必要的	到	说话	,

舌头干裂，即使必须说话，我也一个字也说不出来。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [dɪd][ai] [prɪ'vent] [maɪ][hænd][frɒm; frəm] [tremblɪŋ] ,

and	only	with	the	greatest	difficulty	did	I	prevent	my	hand	from	trembling	,
和	仅有的	和	这	最	困难	做过	我	防止	我的	手	从	发抖	,

我费了九牛二虎之力才控制住自己的手不发抖。

[ðʌs] [ɪk'spəʊzɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjən] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['woʊfəli] [ə'freɪd] .

thus	exposing	to	my	companion	that	I	was	wofully	afraid	.
因此	暴露	到	我的	伴侣	那	我	曾是	可怜地	害怕的	.

就这样，我的同伴看出我非常害怕。

[wen] [pə'hæps] [æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]

When	perhaps	an	hour	had	passed	it	seemed	to	me	as	if	we	had
什么时候	也许	一个	小时	有	通过了	它	似乎	到	我	作为	如果	我们	有

[biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [naɪt] ,

been	there	a	full	night	,
到过	那里	一个	满的	夜晚	,

大约过了一个小时后，我感觉好像我们已经在那里待了一整夜。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðæt] [saʊnd] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biːn] [ɪk'spektɪŋ]

and	then	came	that	sound	which	I	had	at	the	same	time	been	expecting
和	然后	来了	那	声音	哪个	我	有	在	这	相同的	时间	到过	期待

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] .

and	fearing	to	hear	.
和	害怕	到	听到	.

然后，我既期待又害怕听到的那种声音就传来了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [ai] [gest] , [keɪm] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l]

From	the	distance	,	half	a	mile	away	,	I	guessed	,	came	the	crack	of	a	rifle
从	这	距离	,	一半	一个	英里	离开	,	我	猜对了	,	来了	这	裂缝	的	一个	步枪

;

;
;

我估计，从半英里外的远处传来一声步枪枪响；

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['deθli] ['saɪləns] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

then	another	and	another	,	and	after	that	the	same	deathly	silence	as	before	.
然后	其他	和	其他	,	和	后	那	这	相同的	致命的	沉默	作为	前	.

然后又来了一次，又来了一次，之后又是和之前一样死一般的寂静。

" [θɪŋk] [juː; jʊ]['eni] [hɑːm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ?

"	Think	you	any	harm	has	come	to	him	?
"	思考	你	任何	伤害	有	来	到	他	?

你认为他受到了什么伤害吗?

" [pɔːl] ['wɪspəd] ['tremjələsli] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][ai] [bɪ'liːvd] ['truːli] :

"	Paul	whispered	tremulously	,	and	I	replied	as	I	believed	truly	:
"	保罗	低声说道	颤抖地	,	和	我	回复	作为	我	相信	真的	:

保罗颤抖着低声说道，我则凭着我的真心回答道：

" [nɒt] [ən'les] [hiː; hi] [met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [fɜːst] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd] .

"	Not	unless	he	met	with	an	accident	before	that	first	shot	was	fired	.
"	不是	除非	他	遇见	和	一个	事故	前	那	第一的	射击	曾是	被解雇	.

“除非他在第一枪响起之前遭遇意外。”

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] [ˌnɪər'əˌbaʊt] ,

If	there	had	been	a	large	number	of	savages	nearabout	,
如果	那里	有	到过	一个	大的	数字	的	野蛮人	附近	,

如果附近有很多野蛮人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] ,

he	would	have	used	every	effort	to	return	without	loss	of	time	,
他	会	有	用过的	每一个	努力	到	返回	没有	损失	的	时间	,

他会尽一切努力尽快返回。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [gəʊ][tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] .

that	we	might	go	to	warn	the	volunteers	.
那	我们	可能	去	到	警告	这	志愿者	.

我们可以去警告志愿者们。

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] , [wɪð] ,

There	may	have	been	only	a	few	,	with	,
那里	可能	有	到过	仅有的	一个	很少	,	和	,

可能只有少数几个，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[pə'hæps] , [ə; eɪ] ['kæptɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['reskjuː] .

perhaps	,	a	captive	,	and	he	has	attempted	a	rescue	.
也许	,	一个	俘虏	,	和	他	有	尝试过	一个	救援	.

或许，他被俘虏了，他试图营救他。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['hɑːtən] [baɪ][maɪ] [əʊn] [wɜːdz] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['plɔːzəb(ə)l] ,

"	I	was	heartened	by	my	own	words	,	which	sounded	plausible	,
"	我	曾是	令人鼓舞	经过	我的	自己的	字	,	哪个	听起来	合情合理	,

“我对自己说的话感到欣慰，因为听起来合情合理。”

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [ten] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,

and	remained	on	the	alert	ten	minutes	or	more	,
和	剩余	在	这	警报	十	分钟	或者	更多的	,

并保持警惕十分钟或更长时间，

[ɪk'spektɪŋ] [iːtʃ] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [siː] ['kɛntən] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] .

expecting	each	instant	to	see	Kenton	appear	as	silently	as	he	had	vanished	.
期待	每个	立即的	到	看	肯顿	出现	作为	默默	作为	他	有	消失了	.

每一刻都期待着肯顿像消失时一样悄无声息地出现。

[wen] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [jet] [rɪ'meɪnd]

When	that	length	of	time	had	elapsed	,	however	,	and	he	yet	remained
什么时候	那	长度	的	时间	有	过去	,	然而	,	和	他	然而	剩余

['æbsənt] , [fɪə(r)] [krept] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

absent	,	fear	crept	over	me	,
缺席的	,	害怕	悄悄地爬	超过	我	,

然而，当这段时间过去后，他仍然杳无音讯时，恐惧便悄然袭来。

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [wɜːst] .

and	I	imagined	the	worst	.
和	我	想象	这	最差	.

我往最坏的方面想了。

['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [nəʊt] [ɒv; əv] [taɪm] [baɪ] ['kaʊntɪŋ] ,

After	half	an	hour	went	by	,	and	I	kept	note	of	time	by	counting	,
后	一半	一个	小时	去	经过	,	和	我	保留	笔记	的	时间	经过	计数	,

半小时过去了，我通过数数来记录时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [həʊp] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .

there	was	no	longer	any	hope	in	my	heart	.
那里	曾是	不	更长	任何	希望	在	我的	心	.

我心中已彻底绝望。

['ɑːftə(r)] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] ['kɛntən] [wʊd] , [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] ['eɪb(ə)l] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [wʌns] ;

After	firing	a	shot	Kenton	would	,	had	he	been	able	,	come	back	to	us	at	once	;
后	射击	一个	射击	肯顿	会	,	有	他	到过	有能力的	,	来	后退	到	我们	在	一次	;

肯顿开枪后，如果能的话，会立刻回到我们身边；

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [wɪtʃ] [siːmd] ['nesəsəri] ,

for	even	though	he	had	not	learned	all	which	seemed	necessary	,
为了	甚至	尽管	他	有	不是	学习	全部	哪个	似乎	必要的	,

尽管他还没有学到所有他认为必要的东西，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spaɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fəʊ] .

he	must	have	understood	that	he	would	no	longer	be	able	to	spy	upon	the	foe	.
他	必须	有	理解	那	他	会	不	更长	是	有能力的	到	间谍	之上	这	敌人	.

他一定明白自己再也无法刺探敌人的情报了。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət] [maɪ] [breɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːl] .

I	tried	to	decide	what	should	be	done	;	but	my	brain	was	in	a	whirl	.
我	尝试	到	决定	什么	应该	是	完毕	;	但	我的	脑	曾是	在	一个	旋转	.

我努力想决定该怎么办，但我脑子里一片混乱。

[ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [maɪ'self] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [bruːts] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .

I	could	hardly	have	defended	myself	if	one	of	the	painted	brutes	had	shown	himself	close	at	hand	.
我	可以	几乎	有	辩护	我	如果	一	的	这	绘	野蛮人	有	所示	他自己	关闭	在	手	.

如果其中一个涂着油彩的野蛮人突然出现在我附近，我几乎无力自卫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɔːl] [huː] [ə'raʊzd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ,

It	was	Paul	who	aroused	me	from	what	was	little	less	than	the	stupefaction	of	despair	,
它	曾是	保罗	WHO	被唤醒	我	从	什么	曾是	小的	较少的	比	这	震惊	的	绝望	,

是保罗将我从近乎绝望的麻木状态中唤醒出来。

[baɪ] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪə(r)] :

by	whispering	in	my	ear	:
经过	耳语	在	我的	耳朵	:

他凑到我耳边低语：

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] .

"	He	did	not	say	that	we	should	go	up	the	river	until	sunrise	.
"	他	做过	不是	说	那	我们	应该	去	向上	这	河	直到	日出	.

“他并没有说我们应该等到日出才逆流而上。”

[waɪ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [help] [hɪm] ?

Why	**may**	**it**	**not**	**be**	**possible**	**for**	**us**	**to**	**help**	**him**	**?**
为什么	可能	它	不是	是	可能的	为了	我们	到	帮助	他	?

为什么我们可能无法帮助他?

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ['eniθɪŋ] [ɪn]

"	**I**	**shook**	**my**	**head**	**,**	**believing**	**it**	**was**	**too**	**late**	**for**	**us**	**to**	**effect**	**anything**	**in**
"	我	摇晃	我的	头	,	相信	它	曾是	也	晚的	为了	我们	到	影响	任何事物	在

[hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] ;

his	**behalf**	**;**
他的	代表	;

我摇了摇头，觉得我们再也无法为他做任何事了;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [læd] [huː] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs]

but	**the**	**suggestion**	**,**	**coming**	**from**	**a**	**lad**	**who**	**was**	**ignorant**	**of**	**all**	**this**
但	这	建议	,	未来	从	一个	小伙子	WHO	曾是	无知	的	全部	这

['retʃɪd] ['bɪznəs] ,

wretched	**business**	**,**
可怜	商业	,

但这个建议却出自一个对这一切糟糕透顶的事情一无所知的年轻人之口。

[ə'weɪkənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['fɒli] .

awakened	**me**	**to**	**a**	**realization**	**of**	**my**	**own**	**folly**	**.**
觉醒	我	到	一个	实现	的	我的	自己的	蠢事	.

它让我意识到自己的愚蠢。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [gəʊ] , " [ai] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] " [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] ,

"	**I**	**am**	**the**	**one**	**to**	**go**	**,**	**"**	**I**	**said**	**decidedly**	**"**	**You**	**shall**	**stay**	**here**	**,**
"	我	是	这	一	到	去	,	"	我	说	绝对地	"	你	将	停留	这里	,

“该我去，”我斩钉截铁地说，“你留在这里。”

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] . "

in	**case**	**he**	**comes**	**back**	**.**	**"**
在	案件	他	来	后退	.	"

万一他回来了呢。”

" [baɪ] [səʊ] ['duːɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'sɪstəns] .

"	**By**	**so**	**doing**	**I**	**could**	**be**	**of**	**no**	**assistance**	**.**
"	经过	所以	正在做	我	可以	是	的	不	协助	.

“这样做我反而帮不上什么忙。”

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tə'geðə(r)] .

We	**will**	**go**	**together**	**.**
我们	将要	去	一起	.

我们将一起去。

" ['iːv(ə)n] [naʊ] [ai] [feɪl] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [maɪ] [wɪts] [hæd; həd] [səʊ] [kəm'pliːtli] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː] .

"	**Even**	**now**	**I**	**fail**	**to**	**understand**	**why**	**my**	**wits**	**had**	**so**	**completely**	**deserted**	**me**	**.**
"	甚至	现在	我	失败	到	理解	为什么	我的	智慧	有	所以	完全地	荒凉的	我	.

“直到现在，我仍然不明白为什么我的理智会如此彻底地抛弃我。”

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪf] [wiː; wi] [tuː] [meɪd] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði]

I	**had**	**no**	**thought**	**of**	**what**	**might**	**be**	**the**	**result**	**if**	**we**	**two**	**made**	**off**	**into**	**the**
我	有	不	想法	的	什么	可能	是	这	结果	如果	我们	二	制成	离开	进入	这

['fɒrɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ;

forest	**in**	**the**	**darkness**	**;**
森林	在	这	黑暗	;

我当时完全没有想到，如果我们两个趁着夜色逃进森林会发生什么后果;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [met] ['saɪmən] ['kɛntən] [ə'gen] [ai] ['riːəlaɪzd] [maɪ] ['fɒli] [məʊst] ['kiːnli] .

but	**before**	**we**	**met**	**Simon**	**Kenton**	**again**	**I**	**realized**	**my**	**folly**	**most**	**keenly**	**.**
但	前	我们	遇见	西蒙	肯顿	再次	我	已实现	我的	蠢事	最多	敏锐地	.

但在我们再次见到西蒙·肯顿之前，我深刻地意识到了自己的愚蠢。

[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

Without	trying	to	persuade	him	to	remain	,
没有	尝试	到	说服	他	到	保持	,

没有试图说服他留下，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ['iːv(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['fuːlɪʃnəs] , [aɪ] ['wɪspəd] :

as	I	should	have	done	even	in	my	foolishness	,	I	whispered	:
作为	我	应该	有	完毕	甚至	在	我的	愚蠢	,	我	低声说道	:

即使我当时很愚蠢，我也应该这样做，我低声说道：

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [muːv] ['sɒftli] [ænd; ənd] [kiːp] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,

"	You	must	move	softly	and	keep	close	behind	me	,
"	你	必须	移动	轻轻	和	保持	关闭	在后面	我	,

你必须轻手轻脚地跟在我身后，

[lest] [wiː; wi] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [deθ] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] .

lest	we	be	separated	in	the	thicket	where	it	might	mean	death	to	cry	out	.
免得	我们	是	分开	在	这	灌木丛	在哪里	它	可能	意思是	死亡	到	哭	出去	.

免得我们在荆棘丛中走散，呼救可能会招致死亡。

['fɒləʊ] [maɪ] ['evri] ['məʊʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .

Follow	my	every	motion	,	for	I	shall	take	the	lead	.
跟随	我的	每一个	运动	,	为了	我	将	拿	这	带领	.

跟随我的每一个动作，因为我将引领你。

" [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [təʊld] [hiː; hi] [æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz] [nəʊ]

"	He	grasped	his	rifle	in	a	manner	which	told	he	at	least	was	no
"	他	抓住	他的	步枪	在	一个	方式	哪个	讲述	他	在	至少	曾是	不

['kaʊəd] ,

coward	,
懦夫	,

“他紧握步枪的姿态表明，他至少不是个懦夫。”

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [maɪ] ['hʌntɪŋ] [ʃɜːt] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [əu'bei] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ai]

and	clutched	my	hunting	shirt	to	make	certain	of	obeying	the	command	I
和	紧握	我的	打猎	衬衫	到	制作	肯定	的	服从	这	命令	我

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] .

had	given	.
有	给定	.

我紧紧抓住我的猎装，以确保服从我下达的命令。

[ai] [stept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;

I	stepped	over	the	side	of	the	canoe	into	the	water	;
我	步	超过	这	边	的	这	独木舟	进入	这	水	;

我从独木舟边跨入水中；

[bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] ['saɪmən] ['kɛntən] [hæd; həd] [dʌn] ,

but	not	as	silently	as	Simon	Kenton	had	done	,
但	不是	作为	默默	作为	西蒙	肯顿	有	完毕	,

但他的做法不像西蒙·肯顿那样悄无声息。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tuː] ['weid] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [nəʊ] [hiːd] [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðɪs] [ræʃ] [muːv] [wɒz; wəz]

and	we	two	waded	ashore	with	no	heed	as	to	where	this	rash	move	was
和	我们	二	涉水	岸上	和	不	注意	作为	到	在哪里	这	皮疹	移动	曾是

['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] .

likely	to	lead	us	.
可能	到	带领	我们	.

于是我们两人涉水上岸，丝毫不顾这种鲁莽的举动会把我们引向何方。

[ə'ʃeɪmd] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,
Ashamed though I am to confess it ,
羞愧 尽管 我 是 到 承认 它 ,

虽然我很羞于承认，

[ai] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] — [meɪd]
I took no heed as to the location of the boat we were leaving — made
我 采取 不 注意 作为 到 这 地点 的 这 船 我们 是 离开 — 制成
[nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [wɒt] [wʊd] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] ,
no attempt to seek out what would serve as a guide when we returned ,
不 试图 到 寻找 出去 什么 会 服务 作为 一个 指导 什么时候 我们 返回 ,

我完全没有留意我们离开的船的位置——也没有试图寻找可以作为返回时指引的标志。

[ɪf] [ɪn] [diːd] [wiː; wi]['evə(r)][dɪd] ;
if in deed we ever did ;
如果 在 契据 我们 曾经 做过 ;

如果我们真的这样做过的话；

[bʌt; bət][hæd; həd]['əʊnli][ɪn][maɪnd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ʌp] - [striːm] [tə'wɔːd] [weə(r)] [ðə; ði]
but had only in mind the idea of proceeding up - stream toward where the
但 有 仅有的 在 头脑 这 主意 的 进行中 向上 - 溪流 朝向 在哪里 这
[rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepənz] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] .
reports of the weapons had come from .
报告 的 这 武器 有 来 从 .

但他当时只想着要逆流而上，朝着武器发现报告的来源方向前进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wiː; wi] [plʌndʒd] , [ai] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)]
And into the blackness of the forest we plunged , I claiming to be better
和 进入 这 黑 的 这 森林 我们 暴跌 , 我 声称 到 是 更好的
[vɜːst] ,
versed ,
精通 ,

于是我们一头扎进了漆黑的森林，我自认为比他们更精通此道。

[ɪn] ['wʊdˌkrɑːft] [ðæn; ðən][maɪ] [kəm'pænjən] ,
in woodcraft than my companion ,
在 木工 比 我的 伴侣 ,

在木工方面，我的同伴比我更胜一筹。

[jet] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['ɪgnərənt] ['taʊnzmən] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv]
yet doing that which the most ignorant townsman would never have dreamed of
然而 正在做 那 哪个 这 最多 无知 镇民 会 绝不 有 梦见 的
[ə'tempt] .
attempting .
尝试 .

然而，他却做了连最无知的镇民都做梦也想不到的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [djuː]
It was the act of a fool , and I was to receive the punishment due
它 曾是 这 行为 的 一个 傻子 , 和 我 曾是 到 收到 这 惩罚 到期的
[maɪ] ['fʊli] .
my folly .
我的 蠢事 .

这是愚蠢的行为，我必将受到我愚蠢行为应有的惩罚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə'streɪ] .
ASTRAY .
误入歧途 .

迷路了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪrɑːrmz][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
It seemed to me that the noise of the firearms had come from a
它 似乎 到 我 那 这 噪音 的 这 枪支 有 来 从 一个
[pɔɪnt] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
point about half a mile from the shore ,
观点 关于 一半 一个 英里 从 这 支撑 ,

我觉得枪声是从离岸边大约半英里远的地方传来的。

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstəns] [ʌp] - [striːm] , ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [bent] [maɪ] [weɪ] [ɪn]
and less than a third of this distance up - stream , therefore I bent my way in
和 较少的 比 一个 第三 的 这 距离 向上 - 溪流 , 所以 我 弯曲 我的 方式 在
[ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
that direction ,
那 方向 ,

而上游距离不到这段距离的三分之一，因此我朝着那个方向拐了个弯。

['hiːdɪŋ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði]['terəb(ə)l][fɪə(r)] [ðæt] ['saɪmən] ['kɛntən] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] ,
heeding nothing save the terrible fear that Simon Kenton had been taken prisoner ,
听从 没有什么 节省 这 糟糕的 害怕 那 西蒙 肯顿 有 到过 已采取 囚犯 ,
[ɔː(r)] [kɪld] ['aʊtraɪt] .
or killed outright .
或者 被杀 直接 .

他满脑子都是可怕的恐惧，害怕西蒙·肯顿已经被俘虏，或者被当场杀害。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [maɪ] [hɑːt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmwɒt]
Could I have learned that he was dead my heart might have been somewhat
可以 我 有 学习 那 他 曾是 死的 我的 心 可能 有 到过 有些
['laɪtə(r)] ,
lighter ,
打火机 ,

如果我早知道他已经去世，我的心情或许会轻松一些。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [fʊl] [wel] [haʊ] ['terəb(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [wʌns] [ðə; ði]
for I knew full well how terrible would be the torture inflicted upon him once the
为了 我 知道 满的 出色地 如何 糟糕的 会 是 这 酷刑 造成的 之上 他 一次 这
['sævɪdʒɪz] [ˌʌndə'stʊd] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
savages understood who he was .
野蛮人 理解 WHO 他 曾是 .

因为我非常清楚，一旦野蛮人知道他是谁，他会遭受多么可怕的酷刑。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] ,
In such case ,
在 这样的 案件 ,

在这种情况下，

[pɔːl] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][sæd] [njuːz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz]

Paul	and	I	were	bound	to	carry	the	sad	news	back	to	the	volunteers
保罗	和	我	是	边界	到	携带	这	伤心	消息	后退	到	这	志愿者

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ;

without	delay	;
没有	延迟	;

保罗和我一定要尽快把这个噩耗带回给志愿者们;

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['sʌkə(r)] ,

but	while	there	was	a	chance	of	our	being	able	to	give	him	succor	,
但	尽管	那里	曾是	一个	机会	的	我们的	存在	有能力的	到	给	他	救助	,

但即便我们有机会帮助他,

[ai] [held] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

I	held	that	it	was
我	握住	那	它	曾是

我认为是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['efət] [ɪn] [sʌtʃ] [də'rekʃ(ə)n] .

our	duty	to	make	every	effort	in	such	direction	.
我们的	责任	到	制作	每一个	努力	在	这样的	方向	.

我们有责任朝着这个方向尽一切努力。

[wen] [ai][wɒz; wəz]['əʊldə] [grəʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [mɔː(r)][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] ,

When	I	was	older	grown	,	and	had	seen	more	of	warfare	,
什么时候	我	曾是	老	生长	,	和	有	已见	更多的	的	战争	,

当我长大成人，经历了更多战争之后，

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][wʌn][mæn] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wen]

I	came	to	understand	that	the	life	of	one	man	counts	for	but	little	when
我	来了	到	理解	那	这	生活	的	一	男人	计数	为了	但	小的	什么时候

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ,

compared	with	the	general	good	,
比较的	和	这	一般的	好的	,

我逐渐明白，与集体利益相比，一个人的生命微不足道。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [fækt] [biːn] [ɪm'prest] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

and	had	such	fact	been	impressed	upon	my	mind	at	this	time	,
和	有	这样的	事实	到过	印象深刻	之上	我的	头脑	在	这	时间	,

如果此时我心中已铭记此事，

[ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['fuːlhɑːdi] ['erənd] [wɪtʃ] [bɪd][feə(r)][tuː; tə] [liːd] [pɔːl]

I	would	never	have	set	out	on	the	foolhardy	errand	which	bid	fair	to	lead	Paul
我	会	绝不	有	放	出去	在	这	蛮干	差事	哪个	出价	公平的	到	带领	保罗

['sæmpsən] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə]['aʊə(r)] [deθ] .

Sampson	and	me	to	our	death	.
桑普森	和	我	到	我们的	死亡	.

我绝不会踏上那条鲁莽的征程，这条征程很可能会将我和保罗·桑普森引向死亡。

[ðə; ði] [læd] [huːm] ['saɪmən] ['kɛntən] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [seɪvd] [frɒm; fræm][ðə; ði] [steɪk] [wɒz; wəz][æn; ən]

The	lad	whom	Simon	Kenton	and	I	had	saved	from	the	stake	was	an
这	小伙子	谁	西蒙	肯顿	和	我	有	已保存	从	这	赌注	曾是	一个

[æpt]['pjuːp(ə)l] ,

apt	pupil	,
易于	瞳孔	,

我和西蒙·肯顿从火刑柱上救下的那个男孩是个很有天赋的学生。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃəʊd] [ɒn] [ðɪs] [naɪt] [wen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [kləʊz][ɪn][maɪ] ['fʊtsteps] ,

as	he	showed	on	this	night	when	he	followed	close	in	my	footsteps	,
作为	他	显示	在	这	夜晚	什么时候	他	随后	关闭	在	我的	脚步声	,

正如他今晚紧随我身后所展现的那样，

[biˈtrei] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][fɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈskjuːzd][fɔː(r); fə(r)]

betraying	no	signs	of	fear	when	he	might	well	have	been	excused	for
背叛	不	标志	的	害怕	什么时候	他	可能	出色地	有	到过	已原谅	为了

[biˈtrei] ['timərəsnis] ,

betraying	timorousness	,
背叛	胆怯	,

他丝毫没有流露出恐惧，而他完全有可能因为表现出胆怯而被原谅。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɔːʃ(ə)n] .

and	moving	with	the	utmost	caution	.
和	移动	和	这	极致	警告	.

并且要极其谨慎地行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ədˈvɑːnst] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ]

It	is	not	for	me	to	say	that	we	advanced	as	silently	as	the	young
它	是	不是	为了	我	到	说	那	我们	先进的	作为	默默	作为	这	年轻的

[skaʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ;

scout	could	have	done	;
侦察	可以	有	完毕	;

我不能说我们像年轻的侦察兵那样悄无声息地前进；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['fæʃ(ə)n] ,

but	I	was	satisfied	that	we	were	not	moving	in	a	clumsy	fashion	,
但	我	曾是	使满意	那	我们	是	不是	移动	在	一个	笨拙	时尚	,

但我很满意，我们的行动并不笨拙。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [praɪd][ɪn] [ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] [pɔːl] [haʊ] [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði]

and	began	to	feel	a	certain	pride	in	thus	showing	Paul	how	we	of	the
和	开始	到	感觉	一个	肯定	自豪	在	因此	显示	保罗	如何	我们	的	这

['frʌntɪə(r)] ['fɒləʊd] [ɒn][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] .

frontier	followed	on	the	trail	of	our	enemies	.
边境	随后	在	这	踪迹	的	我们的	敌人	.

并开始感到某种自豪，因为这样就向保罗展示了我们这些边疆人是如何追踪敌人的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

['djʊərɪŋ] [pəˈhæps] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi] [tuː] [went] ['stedəli] [bʌt; bət] ['kɔːʃəsli] ['fɔːwəd] ,

During	perhaps	half	an	hour	we	two	went	steadily	but	cautiously	forward	,
期间	也许	一半	一个	小时	我们	二	去	稳步	但	谨慎地	向前	,

大约过了半个小时，我们两人稳步但谨慎地向前走去。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɒt]

and	then	it	seemed	to	me	as	if	we	should	have	arrived	at	the	spot
和	然后	它	似乎	到	我	作为	如果	我们	应该	有	到达的	在	这	点

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɒts] [hæd; həd] [kʌm] .

from	which	the	shots	had	come	.
从	哪个	这	镜头	有	来	.

然后我觉得我们应该已经到达枪声传来的地方了。

[ai] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪnˈtentli] .

I	halted	and	listened	intently	.
我	停止	和	听着	专注地	.

我停下脚步，认真地听着。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [seɪv] [ðə; ði] [sau, sʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ] ,

Not	a	sound	could	be	heard	save	the	soughing	of	the	wind	among	the	foliage	,
不是	一个	声音	可以	是	听到	节省	这	咳嗽	的	这	风	之中	这	叶子	,

除了风吹过树叶的沙沙声，周围一片寂静。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kaʊntləs] [feɪnt] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [tel] [ɒv; əv][laɪf] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]

or	the	countless	faint	noises	of	the	night	which	tell	of	life	when	the	world	is
或者	这	无数	头晕的	噪音	的	这	夜晚	哪个	告诉	的	生活	什么时候	这	世界	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sliːpɪŋ] .

supposed	to	be	sleeping	.
据称	到	是	睡眠	.

或者，在万物沉睡之时，无数细微的夜声中，诉说着生命的存在。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dɪs'trʌst] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ə'bɪləti] [faʊnd] ['lɒdʒmənt] [ɪn][maɪ]

For	the	first	time	a	sense	of	distrust	in	my	own	ability	found	lodgment	in	my
为了	这	第一的	时间	一个	感觉	的	怀疑	在	我的	自己的	能力	成立	提交	在	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

我第一次对自己能力产生了怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɒzətɪv] [wiː; wi][hæd; həd]['aɪðə(r)] ['træv(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] ,

It	seemed	positive	we	had	either	traveled	in	the	wrong	direction	,
它	似乎	积极的	我们	有	任何一个	旅行	在	这	错误的	方向	,

看来我们很可能是走错了方向。

[ɔː(r)][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæd; həd] [left] [ðə; ði][və'sɪnəti] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

or	the	savages	had	left	the	vicinity	where	the	encounter	had	taken	place	.
或者	这	野蛮人	有	左边	这	附近	在哪里	这	遇到	有	已采取	地方	.

或者，野蛮人已经离开了遭遇发生的地点附近。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɒs] ['kɛntən] ,

Surely	we	ought	to	have	come	across	Kenton	,
一定	我们	应该	到	有	来	穿过	肯顿	,

我们肯定遇到过肯顿，

[ən'les] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['waɪdə(r)]['diːtʊə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst] [siːmd] ['prɒbəb(ə)l] , [ɔː(r)] , [æz; əz][aɪ]

unless	he	made	a	wider	detour	than	at	first	seemed	probable	,	or	,	as	I
除非	他	制成	一个	更广泛	車輛改道	比	在	第一的	似乎	可能	,	或者	,	作为	我

[fɪəd] ,

feared	,
害怕	,

除非他绕了比最初看起来更大的弯路，或者，正如我所担心的那样，

[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ['prɪznər] .

had	been	taken	prisoners	.
有	到过	已采取	囚犯	.

已被俘虏。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmnəs] [æz; əz][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;

A	certain	numbness	as	of	despair	took	possession	of	me	;
一个	肯定	麻木	作为	的	绝望	采取	拥有	的	我	;

一种绝望般的麻木感攫住了我；

[aɪ] [prest] ['fɔːwəd] [wɪð] [les] [hiːd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][aɪ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ,

I	pressed	forward	with	less	heed	than	before	to	the	direction	I	was	taking	,
我	按下	向前	和	较少的	注意	比	前	到	这	方向	我	曾是	采取	,

我不再像以前那样在意前进的方向，而是继续向前走。

[ænd; ənd] [ə'gen] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	again	stood	still	to	listen	.
和	再次	站立	仍然	到	听	.

然后他又站起来倾听。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[wen] [wiː; wi] [meɪd] [ðɪs] ['sekənd] [hɔːlt] [ai] [bɪ'liːvd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz]
When we made this second halt I believed we were no less than two miles
什么时候 我们 制成 这 第二 停止 我 相信 我们 是 不 较少的 比 二 英里
[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [kə'nuː] [leɪ] ,
from where the canoe lay ,
从 在哪里 这 独木舟 躺 ,

当我们第二次停下来休息时，我认为我们距离独木舟所在的位置至少还有两英里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði]
and it was positive the enemy had not been so far away when the
和 它 曾是 积极的 这 敌人 有 不是 到过 所以 远的 离开 什么时候 这
['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] .
weapons were discharged .
武器 是 出院 .

可以肯定的是，武器发射时，敌人距离并不远。

[pɔːl] [prest] [maɪ] [ɑːm] [ɪn] ['təʊkən] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ;
Paul pressed my arm in token that he wanted to say something ;
保罗 按下 我的 手臂 在 令牌 那 他 通缉 到 说 某物 ;

保罗按了按我的胳膊，示意他有话要说；

[bʌt; bət] [ai] [klæpt] [maɪ] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
but I clapped my hand over his mouth .
但 我 鼓掌 我的 手 超过 他的 嘴 .

但我用手捂住了他的嘴。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [məʊst] ['griːvəs] [mis'teik] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd]
The fact that I had made a most grievous mistake was beginning to find
这 事实 那 我 有 制成 一个 最多 严重的 错误 曾是 开始 到 寻找
['lɒdʒmənt] [ɪn] [maɪ] [dʌl] [breɪn] ,
lodgment in my dull brain ,
提交 在 我的 乏味的 脑 ,

我那迟钝的大脑开始慢慢意识到，我犯了一个极其严重的错误。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .
and a nervous fear was creeping over me .
和 一个 紧张的 害怕 曾是 爬行 超过 我 .

一种紧张的恐惧感渐渐袭来。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [læd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['wʊdˌkrɑːft] ,
The thought that he , a lad from the east who knew nothing of woodcraft ,
这 想法 那 他 , 一个 小伙子 从 这 东方 WHO 知道 没有什么 的 木工 ,

想到他，一个来自东方、对野外生存一窍不通的年轻人，

[hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [maɪ] [ə'bɪlətɪ] , ['æŋgəd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ai]
had good reason to distrust my ability , angered me , and like a fool I
有 好的 原因 到 怀疑 我的 能力 , 愤怒 我 , 和 喜欢 一个 傻子 我
[əd'vɑːnst] [wʌns] [mɔː(r)] ,
advanced once more ,
先进的 一次 更多的 ,

他们有充分的理由怀疑我的能力，这让我很生气，我像个傻瓜一样再次上前。

[ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːs] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [pə'sjuːɪŋ] ,
this time at right angles with the course we had been pursuing ,
这 时间 在 正确的 角度 和 这 课程 我们 有 到过 追求 ,

这一次，我们采取的路线与我们之前一直遵循的路线呈直角。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [sʌtʃ] ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət] ['rændəm] [wɒz; wəz] [nɒt]

even	though	I	should	have	known	that	such	traveling	at	random	was	not
甚至	尽管	我	应该	有	已知	那	这样的	旅行	在	随机的	曾是	不是

['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlts] .

calculated	to	produce	the	desired	results	.
计算	到	生产	这	想要的	结果	.

尽管我应该知道，这种随机旅行并不能产生预期的结果。

[wen] [wi:; wi] [hæd; həd] [fɔ:st] ['aʊə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]

When	we	had	forced	our	way	through	the	underbrush	for	a	distance	of
什么时候	我们	有	强制	我们的	方式	通过	这	草丛	为了	一个	距离	的

[pə'hæps] [ə'nʌðə(r)] [maɪl] ,

perhaps	another	mile	,
也许	其他	英里	,

当我们艰难地穿过灌木丛，又走了大约一英里后，

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɔ:ltɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [swɒmp] .

we	were	halted	by	a	swamp	.
我们	是	停止	经过	一个	沼泽	.

我们被一片沼泽挡住了去路。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɔ:(r)] ['saɪmən] ['kɛntən] [hæd; həd] [ə'temptɪd]

It	was	not	possible	that	either	the	Indians	or	Simon	Kenton	had	attempted
它	曾是	不是	可能的	那	任何一个	这	印度人	或者	西蒙	肯顿	有	尝试过

[tu:; tə] [krɒs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wʌn] [mʌst; məst] ['flaʊndə(r)] [ə'raʊnd] [wɪð] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

to	cross	such	a	place	where	one	must	flounder	around	with	noise	enough	to
到	叉	这样的	一个	地方	在哪里	一	必须	比目鱼	大约	和	噪音	足够的	到

[prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] ['evri] ['mu:vmənt] ,

proclaim	his	every	movement	,
宣布	他的	每一个	移动	,

无论是印第安人还是西蒙·肯顿，都不可能试图穿越这样一个地方，因为在那里，一个人必须跌跌撞撞地走动，发出足以暴露自己每一个动作的噪音。

[ænd; ənd] [ai] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tri:] ['fʊli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ai]

and	I	leaned	against	the	trunk	of	a	tree	fully	realizing	all	the	mischief	I
和	我	倾斜	反对	这	树干	的	一个	树	完全	意识到	全部	这	恶作剧	我

[hæd; həd] [rɔ:t] .

had	wrought	.
有	锻	.

我靠在一棵树干上，彻底意识到自己所作所为。

[ə'gen] [pɔ:l] [geɪv] ['təʊkən] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'temptɪd] [tu:; tə]

Again	Paul	gave	token	of	wishing	to	speak	,	and	I	no	longer	attempted	to
再次	保罗	给予	令牌	的	祝	到	说话	,	和	我	不	更长	尝试过	到

[tʃek] [hɪm] .

check	him	.
查看	他	.

保罗再次表示想发言，我便不再试图阻止他。

" [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɛntən] , [ɔ:(r)] [kaʊnt] [ɒn] ['lɜ:nɪŋ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

"	If	we	are	to	hunt	for	Kenton	,	or	count	on	learning	what	has	become
"	如果	我们	是	到	打猎	为了	肯顿	,	或者	数数	在	学习	什么	有	变得

[ɒv; əv] [hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

“如果我们想要找到肯顿，或者想要知道他下落如何，

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈnuː] ,

would	it	not	be	better	that	we	went	back	to	the	canoe	,
会	它	不是	是	更好的	那	我们	去	后退	到	这	独木舟	,

我们回到独木舟上岂不是更好?

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] ? "

and	waited	for	the	coming	of	day	?	"
和	等待	为了	这	未来	的	天	?	"

然后等待黎明的到来?

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp] [striːm] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [ˌvɔlənˈtiəz] , " [ai] [rɪˈplaɪd]

"	Then	it	is	our	duty	to	push	up	stream	to	warn	the	volunteers	,	"	I	replied
"	然后	它	是	我们的	责任	到	推	向上	溪流	到	警告	这	志愿者	,	"	我	回复

[ˈmuːdɪli] .

moodily	.
情绪低落地	.

“那么我们就有责任向上游推进，去警告志愿者们，”我闷闷不乐地回答道。

" [wiː; wi] [ˈkænɒt] [həʊp] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dɑːk] ,

"	We	cannot	hope	to	find	him	while	it	is	dark	,
"	我们	不能	希望	到	寻找	他	尽管	它	是	黑暗的	,

“天黑了，我们不可能找到他。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ˈaʊə(r)] [wei] , " [hiː; hi] [səˈdʒestid] [ˈmaɪldli] ,

and	it	may	be	that	we	shall	lose	our	way	,	"	he	suggested	mildly	,
和	它	可能	是	那	我们	将	失去	我们的	方式	,	"	他	建议	轻微地	,

[ˌweərəˈpɒn] ,

whereupon	,
于是	,

“我们或许会迷路，”他温和地建议道，于是，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈriːz(ə)n] , [ai] [tɜːnd] [əˈpɒn] [hɪm] [ˈæŋgrəli] .

and	without	reason	,	I	turned	upon	him	angrily	.
和	没有	原因	,	我	转向	之上	他	愤怒地	.

我毫无理由地怒斥他。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] ! "

"	We	have	lost	it	already	!	"
"	我们	有	丢失的	它	已经	!	"

“我们已经输了！”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɒt] [rɪˈtreɪs] [jɔː(r); jə(r)] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈmaɪldli] ,

"	Can	you	not	retrace	your	steps	to	the	river	?	"	he	asked	mildly	,
"	能	你	不是	回溯	你的	步骤	到	这	河	?	"	他	问	轻微地	,

“您不能原路返回河边吗？”他温和地问道。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .

and	without	show	of	fear	.
和	没有	展示	的	害怕	.

而且没有丝毫畏惧。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [striːm] ; [bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [dʌn] [səʊ] ,

"	We	should	be	able	to	strike	the	stream	;	but	,	having	done	so	,
"	我们	应该	是	有能力的	到	罢工	这	溪流	;	但	,	拥有	完毕	所以	,

“我们应该能够击中这条溪流；但是，这样做之后，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

I	could	not	say	whether	we	were	above	or	below	the	canoe	,
我	可以	不是	说	无论	我们	是	多于	或者	以下	这	独木舟	,

我无法判断我们是在独木舟的上方还是下方。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] ['træv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] . "

and	we	might	travel	for	hours	in	the	wrong	direction	.	"
和	我们	可能	旅行	为了	小时	在	这	错误的	方向	.	"

我们可能会在错误的方向走上几个小时。

" [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] ['aʊə(r)] [kɔːs] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] ,

"	We	would	be	able	to	learn	our	course	by	the	current	,
"	我们	会	是	有能力的	到	学习	我们的	课程	经过	这	当前的	,

“我们可以通过当前的趋势来学习我们的课程，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bəʊt] ,

and	if	it	be	not	possible	to	find	the	boat	,
和	如果	它	是	不是	可能的	到	寻找	这	船	,

如果找不到船的话，

[ðen] [mʌst; məst][wiː; wi][gəʊ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] . "

then	must	we	go	up	the	river	to	warn	the	volunteers	.	"
然后	必须	我们	去	向上	这	河	到	警告	这	志愿者	.	"

那么我们必须溯河而上去警告志愿者们吗?

" [ænd; ənd] [liːv] ['saɪmən] ['kɛntən] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bruːts] ?

"	And	leave	Simon	Kenton	in	the	hands	of	the	savage	brutes	?
"	和	离开	西蒙	肯顿	在	这	双手	的	这	野蛮的	野蛮人	?

“把西蒙·肯顿留给那些野蛮的暴徒吗？”

" [ai] [ɑːskt] ['æŋgrəli] ,

"	I	asked	angrily	,
"	我	问	愤怒地	,

我愤怒地问道：

[grəʊn] [ʌn'riːzənɪŋ] [ɪn][maɪ] ['nɜːvəs] [fɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

grown	unreasoning	in	my	nervous	fears	and	the	knowledge	that	I	had	made	a
生长	不讲道理	在	我的	紧张的	恐惧	和	这	知识	那	我	有	制成	一个

[fuːl] [ɒv; əv][maɪ'self] .

fool	of	myself	.
傻子	的	我	.

在紧张恐惧和意识到自己出丑之后，我变得不讲道理了。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['liːvɪŋ] ['kɛntən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd]

"	We	are	not	leaving	Kenton	,	because	we	have	never	found	him	,	and
"	我们	是	不是	离开	肯顿	,	因为	我们	有	绝不	成立	他	,	和

[sɪns] , [æz; əz] [siːm] [truː] ,

since	,	as	seems	true	,
自从	,	作为	似乎	真的	,

“我们不会离开肯顿，因为我们从未找到他，而且，正如似乎事实如此，

[wiː; wi]['əʊnli]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] ['eɪmləsli] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['waɪzɪst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	only	wander	about	aimlessly	,	would	it	not	be	wisest	to	think	of	the
我们	仅有的	漫步	关于	漫无目的地	,	会	它	不是	是	最明智的	到	思考	的	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

我们只是漫无目的地游荡，难道不应该多为他人着想吗?

[huː] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'weɪt] [ðem; ðəm] ?

who	rely	upon	us	to	point	out	the	danger	which	may	await	them	?
WHO	依靠	之上	我们	到	观点	出去	这	危险	哪个	可能	等待	他们	?

谁指望我们指出他们可能面临的危险?

" [pɔːl] ['sæmpsən] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [læd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] .

"	Paul	Sampson	was	speaking	like	a	sensible	lad	,	and	I	realized	it	fully	.
"	保罗	桑普森	曾是	请讲	喜欢	一个	明智的	小伙子	,	和	我	已实现	它	完全	.

“保罗·桑普森说话像个懂事的年轻人，我完全明白了这一点。”

[hiː; hi] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['wʊdˌkrɑːft] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['liːdə(r)] ,

He	,	the	boy	ignorant	of	woodcraft	,	should	have	been	the	leader	,
他	,	这	男生	无知	的	木工	,	应该	有	到过	这	领导者	,

他，一个对野外生存一窍不通的男孩，本该是领队。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃt] [məʊst] [dɪ'vaʊtli] [aɪ] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd]

and	I	wished	most	devoutly	I	had	consulted
和	我	希望	最多	虔诚地	我	有	咨询

我无比希望我当时咨询过他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] .

with	him	before	setting	out	on	this	wild	-	goose	chase	.
和	他	前	环境	出去	在	这	荒野	-	鹅	追赶	.

在开始这场徒劳无功的追逐之前，先和他商量了一下。

[waɪl] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] ['twenti] [aɪ] [stʊd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ] ['helpləsnəs] ,

While	one	might	have	counted	twenty	I	stood	unwilling	to	acknowledge	my	helplessness	,
尽管	一	可能	有	计数	二十	我	站立	不情愿	到	承认	我的	无助	,

虽然可能有二十个人，但我却不愿承认自己的无助。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] .

and	then	something	like	a	gleam	of	common	sense	came	into	my	mind	.
和	然后	某物	喜欢	一个	闪耀	的	常见的	感觉	来了	进入	我的	头脑	.

然后，我脑海中突然闪过一丝常识。

[aɪ] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ,

I	stood	ready	to	confess	that	I	had	acted	like	a	simple	,
我	站立	准备好	到	承认	那	我	有	行动	喜欢	一个	简单的	,

我准备坦白，我的行为就像一个单纯的.....

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] , [wen] [aɪ] [sed] :

and	he	must	have	understood	something	of	the	truth	,	when	I	said	:
和	他	必须	有	理解	某物	的	这	真相	,	什么时候	我	说	:

当我说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] , [pɔːl] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ;

"	It	shall	be	as	you	propose	,	Paul	,	and	we'll	make	for	the	river	;
"	它	将	是	作为	你	提出	,	保罗	,	和	出色地	制作	为了	这	河	;

“就按你提议的去做吧，保罗，我们向河边走去；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] ,

but	this	time	I	am	not	counting	on	taking	the	lead	,
但	这	时间	我	是	不是	计数	在	采取	这	带领	,

但这一次我并不指望能领先。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [də'rekt] ['aʊə(r)] ['muːvmənts] . "

having	already	shown	that	I	have	no	right	to	direct	our	movements	.	"
拥有	已经	所示	那	我	有	不	正确的	到	直接的	我们的	移动	.	"

我已经证明我无权指挥我们的行动。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'speə(r)] [laɪk] [ðɪs] , [ðen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [lɒst] [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] .

" If you despair like this , then are we lost indeed , " he said mildly .

" 如果 你 绝望 喜欢 这 , 然后 是 我们 丢失的 的确 , " 他 说 轻微地 .

“如果你像这样绝望，那我们真的就完了，”他温和地说。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːk] .

" Remember that I know nothing whatever of such work .

" 记住 那 我 知道 没有什么 任何 的 这样的 工作 .

“请记住，我对这类工作一无所知。”

[gəʊ][ɒn][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ['juːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [best] ['efəts] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Go on as before , using your best efforts to lead us to the river .

去 在 作为 前 , 使用 你的 最好的 努力 到 带领 我们 到 这 河 .

照常进行，尽你所能带领我们到河边去。

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [eɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Then we should aim to meet the volunteers , so it seems to me ,

然后 我们 应该 目的 到 见面 这 志愿者 , 所以 它 似乎 到 我 ,

那么，我们应该争取与志愿者们见面，至少在我看来是这样。

[fər'get] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɛntən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huː] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ]

forgetting poor Kenton because of the many others who need to know

遗忘 贫穷的 肯顿 因为 的 这 许多 其他的 WHO 需要 到 知道

[ɪg'zæktli] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪə(r)] .

exactly what has happened here .

确切地 什么 有 发生 这里 .

因为还有很多人需要知道这里究竟发生了什么，所以就忽略了可怜的肯顿。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 121]

" [页 -]

[第121页]

[wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] ,

Without attempting an argument ,

没有 尝试 一个 争论 ,

不试图进行论证，

['iːv(ə)n][hæd; həd][aɪ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] ['wɒrənt] ['aʊə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [tuː; tə]

even had I been able to find one which would warrant our traveling to

甚至 有 我 到过 有能力的 到 寻找 一 哪个 会 保证 我们的 旅行 到

[ænd; ənd][frəʊ][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ,

and fro as we had done ,

和 弗 作为 我们 有 完毕 ,

即使我能找到一个值得我们像之前那样来回奔波的地方，

[aɪ]['æktɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] .

I acted upon his suggestion .

我 行动 之上 他的 建议 .

我采纳了他的建议。

['aɪðə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðəli] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [tʊk] [ə; eɪ]

Either we had traveled in a southerly direction to where the river took a

任何一个 我们 有 旅行 在 一个 南风 方向 到 在哪里 这 河 采取 一个

[ʃɑːp] [bend] ,

sharp bend ,

锋利的 弯曲 ,

要么我们一路向南，到了河流急转弯的地方，

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [diːpə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæn; ðən][hæd; həd][æt; ət] [fɜːst] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

or	were	much	deeper	in	the	forest	than	had	at	first	seemed	possible	to
或者	是	很多	更深	在	这	森林	比	有	在	第一的	似乎	可能的	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

或者说，它们比我最初想象的要深入森林得多。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [spent] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndəbrʌʃ] ,

for	a	full	hour	was	spent	making	our	way	through	the	tangled	underbrush	,
为了	一个	满的	小时	曾是	花费	制作	我们的	方式	通过	这	纠缠不清	草丛	,

我们花了整整一个小时才穿过茂密的灌木丛。

[naʊ] ['sləʊli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] ,

now	slowly	because	of	the	necessity	for	silence	,
现在	缓慢地	因为	的	这	必要性	为了	沉默	,

现在，由于需要保持安静，速度放慢了。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['presɪŋ] ['fɔːwəd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][wiː; wi] [diːmd] [seɪf] ,

and	again	pressing	forward	as	rapidly	as	we	deemed	safe	,
和	再次	紧迫	向前	作为	快速	作为	我们	被认为	安全的	,

然后再次以我们认为安全的最快速度继续前进，

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [dɪd][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

and	not	until	such	a	length	of	time	had	elapsed	did	we	come	to	the
和	不是	直到	这样的	一个	长度	的	时间	有	过去	做过	我们	来	到	这

[bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

bank	of	the	stream	.
银行	的	这	溪流	.

过了这么长时间，我们才到达溪边。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz]['pruːvn; 'prəʊvn][baɪ]

That	I	had	allowed	myself	to	be	completely	turned	around	was	proven	by
那	我	有	允许	我	到	是	完全地	转向	大约	曾是	已证实	经过

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	current	of	the	river	,
这	当前的	的	这	河	,

河流的流向证明了我已彻底迷失了方向。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] ,

for	without	such	evidence	I	would	have	gone	toward	the	south	,
为了	没有	这样的	证据	我	会	有	已消失	朝向	这	南	,

如果没有这些证据，我就会往南走。

[bɪ'liːvɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] ['nɔːθwəd] .

believing	I	was	making	my	way	northward	.
相信	我	曾是	制作	我的	方式	向北	.

我当时以为自己正向北走去。

" [ðə; ði] [kə'nuː] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , " [pɔːl] [sed] [æz; əz][wiː; wi] ['hɔːltɪd] ,

"	The	canoe	must	be	above	us	,	"	Paul	said	as	we	halted	,
"	这	独木舟	必须	是	多于	我们	,	"	保罗	说	作为	我们	停止	,

“独木舟一定在我们上方，”保罗在我们停下脚步时说道。

" [ænd; ənd][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	by	following	the	shore	it	should	be	possible	to	come	upon	it	.
"	和	经过	下列的	这	支撑	它	应该	是	可能的	到	来	之上	它	.

“沿着海岸线走，应该就能找到它。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	122	]
"	[	页	-	]

[ðɪs] [siːmd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['riːznəbl] ,

This	seemed	no	more	than	reasonable	,
这	似乎	不	更多的	比	合理的	,

这似乎完全合情合理。

[ænd; ənd] [həʊp] [wʌns] [mɔː(r)] [fɪld] [maɪ] [hɑːt] [æz; əz][ai][led][ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

and	hope	once	more	filled	my	heart	as	I	led	the	way	along	the	bank	,
和	希望	一次	更多的	已填	我的	心	作为	我	引领	这	方式	沿着	这	银行	,

当我沿着河岸带路时，我的心中再次充满了希望。

[naʊ] ['muːvɪŋ] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l][wiː; wi] [mait] [kʌm]

now	moving	with	greater	caution	because	it	was	more	probable	we	might	come
现在	移动	和	更大的	警告	因为	它	曾是	更多的	可能	我们	可能	来

[ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] .

upon	the	enemy	.
之上	这	敌人	.

现在行动更加谨慎，因为我们更有可能遭遇敌人。

[wʌn] [pleɪs] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

One	place	looked	much	like	another	in	the	darkness	,
一	地方	看起来	很多	喜欢	其他	在	这	黑暗	,

在黑暗中，两个地方看起来都差不多。

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðə; ði]

and	yet	before	midnight	we	arrived	at	a	spot	where	I	firmly	believed	the
和	然而	前	午夜	我们	到达的	在	一个	点	在哪里	我	牢牢	相信	这

['dʌgaʊt] [hæd; həd] [biːn] [left] .

dugout	had	been	left	.
独木舟	有	到过	左边	.

然而，在午夜之前，我们到达了一个地方，我坚信那里就是掩体所在的地方。

[pɔːl] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,

Paul	was	of	the	same	opinion	,
保罗	曾是	的	这	相同的	观点	,

保罗也持同样的观点。

['iːv(ə)n] ['gəʊɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nəʊtɪd][ɒn] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [ðə; ði]

even	going	so	far	as	to	declare	that	he	had	noted	on	coming	ashore	the
甚至	去	所以	远的	作为	到	宣布	那	他	有	著名的	在	未来	岸上	这

[gʌm] [triː] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [waɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

gum	tree	which	we	were	standing	near	while	holding	the	consultation	.
胶	树	哪个	我们	是	常设	靠近	尽管	保持	这	咨询	.

甚至还宣称，他上岸后注意到了我们进行磋商时所站的那棵桉树。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

I	was	disposed	to	believe	as	he	did	,
我	曾是	处置	到	相信	作为	他	做过	,

我倾向于相信他所相信的，

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [bəuθ]

but	yet	the	fact	that	the	canoe	could	not	be	found	caused	me	to	think	both
但	然而	这	事实	那	这	独木舟	可以	不是	是	成立	导致	我	到	思考	两个都

[ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] .

of	us	were	mistaken	.
的	我们	是	错误	.

但是，由于找不到那艘独木舟，我觉得我们俩都弄错了。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [kænt][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] , " [ai] ['ɑːgjuːd] ,

"	Surely	this	can't	be	the	place	,	"	I	argued	,
"	一定	这	不能	是	这	地方	,	"	我	争论	,

“这肯定不是那个地方，”我争辩道。

" [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [seɪv] ['saɪmən] ['kɛntən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs]
" for none save Simon Kenton could have come upon the canoe in the darkness
" 为了 没有任何 节省 西蒙 肯顿 可以 有 来 之上 这 独木舟 在 这 黑暗
, [ænd; ənd] ,
, and ,
, 和 ,

“除了西蒙·肯顿之外，没有人能在黑暗中发现这艘独木舟，而且，

[ɒn] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] . "
on failing to find us , he would wait a certain time for our return . "
在 失败 到 寻找 我们 , 他 会 等待 一个 肯定 时间 为了 我们的 返回 . "

如果找不到我们，他会等一段时间我们回来。

" [juː; jʊ][kænt] [seɪ] [ðæt] ['pɒzətɪvli] , " [pɔːl] [rɪ'plaɪd] ,
" You can't say that positively , " Paul replied ,
" 你 不能 说 那 积极地 , " 保罗 回复 ,

“你不能肯定地说，”保罗回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skaʊt] ['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [hɪm][ɪn]
" for the scout realizes that the safety of the volunteers depends upon him in
" 为了 这 侦察 意识到 那 这 安全 的 这 志愿者 取决于 之上 他 在
[ə; eɪ] ['meʒə(r)] ,
a measure ,
一个 措施 ,

因为侦察员意识到，志愿者的安全在某种程度上取决于他。

[ænd; ənd] [wʊd] [kaʊnt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ɒv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['væljuː] [kəm'peəd] [wɪð] [səʊ] ['meni]
and would count our lives as of but little value compared with so many
和 会 数数 我们的 生活 作为 的 但 小的 价值 比较的 和 所以 许多
[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] . "
as are coming down the river . "
作为 是 未来 向下 这 河 . "

与顺流而下的众多生命相比，我们的生命显得微不足道。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [gɒn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ?
" Then you think he has been here and gone away in the boat ?
" 然后 你 思考 他 有 到过 这里 和 已消失 离开 在 这 船 ?

“那么你认为他来过这里，然后乘船离开了？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðæt] [ai][duː; də] ,
" That I do ,
" 那 我 做 ,

“我的确如此。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʌm] [triː] [ɪz][æz; əz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][maɪ] [aɪz] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ɒn][səʊ]
for the gum tree is as familiar to my eyes as anything can be on so
为了 这 胶 树 是 作为 熟悉的 到 我的 眼睛 作为 任何事物 能 是 在 所以
[dɑːk] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] .
dark a night as this .
黑暗的 一个 夜晚 作为 这 .

在这样漆黑的夜晚，桉树对我来说就像任何事物一样熟悉。

" [ai][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] .

"	I	was	overcome	by	the	possibility	.
"	我	曾是	克服	经过	这	可能性	.

我被这种可能性深深震撼了。

[ɪf] [wɒt] [pɔːl] [dɪ'kleəd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'ʃʊərəns] [wɒz; wəz] [truː] ,

If	what	Paul	declared	with	such	assurance	was	true	,
如果	什么	保罗	声明	和	这样的	保证	曾是	真的	,

如果保罗如此笃定地宣称的是真的，

[ðen] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [tuː] [lædz] [left] [ə'ləʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə'mɪd][ə; eɪ]

then	were	we	two	lads	left	alone	upon	the	banks	of	the	river	amid	a
然后	是	我们	二	小伙子们	左边	独自的	之上	这	银行	的	这	河	之中	一个

['sævɪdʒ] [fəʊ] ,

savage	foe	,
野蛮的	敌人	,

那时，我们两个小伙子就被独自留在河岸边，面对着凶残的敌人。

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] [kɔːn] ['aɪlənd] , [ɔː(r)] ,

to	make	our	way	back	to	Corn	Island	,	or	,
到	制作	我们的	方式	后退	到	玉米	岛	,	或者	,

返回玉米岛的路，或者，

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tɑːsk] ,

what	would	be	a	far	more	difficult	and	dangerous	task	,
什么	会	是	一个	远的	更多的	难的	和	危险的	任务	,

那将是一项更加困难和危险的任务，

[tuː; tə] [kən'tɪnjuːt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvə(r)] .

to	continue	on	to	the	mouth	of	the	Tennessee	River	.
到	继续	在	到	这	嘴	的	这	田纳西州	河	.

继续前往田纳西河河口。

[baɪ]['gəʊɪŋ] [bæk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [prə'kleɪm] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][maɪ] ['fɒli] ,

By	going	back	we	should	proclaim	the	fact	of	my	folly	,
经过	去	后退	我们	应该	宣布	这	事实	的	我的	蠢事	,

回去就等于承认我的愚蠢，

[ænd; ənd] [pruːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [læd] [huːz] ['ɪgnərəns] [wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə] [kraɪm] ;

and	prove	me	to	be	a	lad	whose	ignorance	was	near	to	crime	;
和	证明	我	到	是	一个	小伙子	谁	无知	曾是	靠近	到	犯罪	;

证明我是一个无知到近乎犯罪的少年；

[waɪl] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .

while	to	advance	seemed	little	less	than	the	sacrifice	of	our	own	lives	.
尽管	到	进步	似乎	小的	较少的	比	这	牺牲	的	我们的	自己的	生活	.

而晋升似乎就等同于牺牲我们的生命。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [sed] [tuː; tə] [pɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [laɪk] [ðə; ði] [truː] - [hɑːtɪd] ,

Somewhat	of	this	I	said	to	Paul	,	and	he	replied	like	the	true	-	hearted	,
有些	的	这	我	说	到	保罗	,	和	他	回复	喜欢	这	真的	-	心地	,

[breɪv] [læd] [hiː; hi][wɒz; wəz] :

brave	lad	he	was	:
勇敢的	小伙子	他	曾是	:

我把这事跟保罗说了几句，他像个真诚勇敢的小伙子一样回答道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [wʌnz] ['ɪgnərəns] [ðæn; ðən][traɪ][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['siːkrəsi] [æt; ət]

"	It	is	better	to	acknowledge	one's	ignorance	than	try	to	purchase	secrecy	at
"	它	是	更好的	到	承认	一个人的	无知	比	尝试	到	购买	保密	在

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][laɪf] .

the	expense	of	life	.
这	费用	的	生活	.

与其以生命为代价去换取秘密，不如承认自己的无知。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [waɪ] [nɒt] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	we	have	made	a	mistake	,	why	not	admit	it	?
如果	我们	有	制成	一个	错误	,	为什么	不是	承认	它	?

如果我们犯了错误，为什么不承认呢?

" [aɪ] ,

"	I	,
"	我	,

“我，

[huː] [hæd; həd] [pluːmd] [maɪ'self][ə'pɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['saɪmən] ['kɛntən] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

who	had	plumed	myself	upon	the	fact	that	Simon	Kenton	was	willing	to	take
WHO	有	羽毛	我	之上	这	事实	那	西蒙	肯顿	曾是	愿意的	到	拿

[ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] ,

me	with	him	as	a	scout	,
我	和	他	作为	一个	侦察	,

我曾因西蒙·肯顿愿意带我一起当侦察兵而感到无比兴奋，

[felt] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

felt	that	almost	anything	was	better	than	returning	,
毛毡	那	几乎	任何事物	曾是	更好的	比	返回	,

感觉几乎任何事都比回去好。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [wɔːn] [ðəʊz]

and	yet	I	knew	it	was	my	duty	to	push	on	up	the	stream	to	warn	those
和	然而	我	知道	它	曾是	我的	责任	到	推	在	向上	这	溪流	到	警告	那些

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] ,

who	were	descending	,
WHO	是	下降	,

但我知道我有责任继续逆流而上，去警告那些正在下山的人们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bəʊt] .

because	we	were	not	yet	positive	that	the	scout	had	taken	away	the	boat	.
因为	我们	是	不是	然而	积极的	那	这	侦察	有	已采取	离开	这	船	.

因为我们当时还不能确定侦察兵是否已经把船开走了。

['kɛntən] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

Kenton	might	be	a	prisoner	in	the	hands	of	the	savages	,
肯顿	可能	是	一个	囚犯	在	这	双手	的	这	野蛮人	,

肯顿可能落入了野蛮人的手中。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['meɪdʒə(r)] [kləːk] [ænd; ənd]

and	in	such	case	it	was	of	the	utmost	importance	Major	Clarke	and
和	在	这样的	案件	它	曾是	的	这	极致	重要性	主要的	克拉克	和

[hɪz; ɪz] [ˌvɔlən'tiəz] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði][fækts] .

his	volunteers	should	know	the	facts	.
他的	志愿者	应该	知道	这	事实	.

在这种情况下，克拉克少校和他的志愿者们了解事实真相至关重要。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] [dɪd] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] ['smʌðə(r)] [maɪ] [praɪd] [ænd; ənd]

Not	without	a	severe	mental	struggle	did	I	decide	to	smother	my	pride	and
不是	没有	一个	严重	精神的	斗争	做过	我	决定	到	窒息	我的	自豪	和

['fɒləʊ] [pɔ:lz] [əd'vaɪs] ;

follow	Paul's	advice	;
跟随	保罗的	建议	;

经过一番激烈的内心挣扎，我最终决定放下自尊，听从保罗的建议；

[bʌt; bət] [wʌns] ['hævɪŋ] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [aɪ] [wɒz; wəz] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [pə'sju:] [ˌaɪ 'ti:]

but	once	having	settled	upon	a	course	of	action	,	I	was	eager	to	pursue	it
但	一次	拥有	定居	之上	一个	课程	的	行动	,	我	曾是	渴望的	到	追求	它

.

:

.

但是一旦确定了行动方案，我就迫不及待地去执行。

['pru:d(ə)ns] [dɪk'teɪtɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ʌn'tɪl]

Prudence	dictated	that	we	should	wait	until
谨慎	口述	那	我们	应该	等待	直到

审慎的做法告诉我们应该等到.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

['deɪbreɪk] ;

daybreak	;
拂晓	;

拂晓;

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['verətɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] [waɪld] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt]

but	I	believe	of	a	verity	it	would	have	made	me	wild	to	remain	in	that
但	我	相信	的	一个	真理	它	会	有	制成	我	荒野	到	保持	在	那

[spɒt] [ɪn'æktɪv] ,

spot	inactive	,
点	不活跃	,

但我坚信，如果我一直待在那个地方无所事事，我会感到无比愤怒。

['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɒli] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [wen] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [kə'nu:] ,

thinking	only	of	my	folly	,	and	now	,	as	when	we	left	the	canoe	,
思维	仅有的	的	我的	蠢事	,	和	现在	,	作为	什么时候	我们	左边	这	独木舟	,

满脑子都是我的愚蠢，现在，就像我们离开独木舟时一样，

[aɪ] [prest] [ɒn] [wɪð] [bʌt; bət] [wʌn] [aɪ'dɪə] [ɪn] [maɪnd] ; [bʌt; bət] , ['fɔ:tʃənətlɪ] ,

I	pressed	on	with	but	one	idea	in	mind	;	but	,	fortunately	,
我	按下	在	和	但	一	主意	在	头脑	;	但	,	幸运的是	,

我心中只有一个想法，便继续前进；但幸运的是，

[jet] [rɪ'teɪnɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [æz; əz] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wi:; wi] [mʌst; məst]

yet	retaining	so	much	of	common	sense	as	to	understand	that	we	must
然而	保留	所以	很多	的	常见的	感觉	作为	到	理解	那	我们	必须

[bi:; bi] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜ:t] [tu:; tə] [geɪn] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .

be	on	the	alert	to	gain	such	information	as	was	possible	during	the	journey	.
是	在	这	警报	到	获得	这样的	信息	作为	曾是	可能的	期间	这	旅行	.

然而，我们仍然保留着足够的常识，明白我们必须保持警惕，以便在旅途中尽可能地获取信息。

[ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

The	further	we	continued	on	up	the	river	,
这	更远	我们	持续	在	向上	这	河	,

我们继续沿河而上，

[ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['fɜːmli] [dɪd][aɪ] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['aʊə(r)][lɑːst]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [pleɪs] [wɒz; wəz][æt; ət]

the	more	firmly	did	I	become	convinced	that	our	last	halting	place	was	at
这	更多的	牢牢	做过	我	变得	确信	那	我们的	最后的	停止	地方	曾是	在

[ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] [hæd; həd] [biːn] [left] ,

the	spot	where	the	canoe	had	been	left	,
这	点	在哪里	这	独木舟	有	到过	左边	,

我越发确信，我们最后的落脚点就是独木舟停放的地方。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [sɔː] [nəʊ]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [fə'mɪliə(r)] [ˌɪnden'teɪʃn] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ,

for	we	saw	no	other	such	familiar	indentation	on	the	shore	,
为了	我们	锯	不	其他	这样的	熟悉的	缩进	在	这	支撑	,

因为我们在岸边没有看到其他类似的凹陷处。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] ['saɪmən]

and	now	the	important	question	in	my	mind	was	as	to	whether	Simon
和	现在	这	重要的	问题	在	我的	头脑	曾是	作为	到	无论	西蒙

['kɛntən] [hæd; həd][em'bɑːk, ɪm-][ɪn][ðə; ðɪ] ['dʌgaʊt] ,

Kenton	had	embarked	in	the	dugout	,
肯顿	有	启航	在	这	独木舟	,

现在我心中最重要的问题是，西蒙·肯顿是否已经进入了教练席。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

or	if	the	Indians	had	carried	her	away	.
或者	如果	这	印度人	有	携带	她	离开	.

或者她被印第安人掳走了。

[ðɪs] [lɑːst] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [aɪ] ['hɑːdli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪs]

This	last	proposition	appeared	to	me	so	improbable	that	I	hardly	gave	it	a	place
这	最后的	主张	出现	到	我	所以	不太可能	那	我	几乎	给予	它	一个	地方

[ɪn][maɪ] [θɔːts] .

in	my	thoughts	.
在	我的	想法	.

最后一个提议在我看来如此不可思议，以至于我几乎没有认真考虑过它。

[ɒn] , [ɒn] , [wiː; wi] [went] , ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [æn; ən]

On	,	on	,	we	went	,	traveling	at	the	rate	of	no	more	than	two	miles	an
在	,	在	,	我们	去	,	旅行	在	这	速度	的	不	更多的	比	二	英里	一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

我们继续前行，速度不超过每小时两英里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] [muːv] ['saɪləntli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['kæriɪŋ] [aʊt]

because	of	being	forced	to	move	silently	and	at	the	same	time	carrying	out
因为	的	存在	强制	到	移动	默默	和	在	这	相同的	时间	携带	出去

[ðə; ðɪ][plæn][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)] [maɪt]

the	plan	of	learning	if	there	might
这	计划	的	学习	如果	那里	可能

因为被迫悄无声息地行动，同时还要执行学习计划（如果可能的话）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[biː; bi] ['enəmɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌnɪər'əˌbaʊt] ['deɪbreɪk] [wen] , [æz; əz][aɪ]

be	enemies	in	the	vicinity	,	and	it	was	nearabout	daybreak	when	,	as	I
是	敌人	在	这	附近	,	和	它	曾是	附近	拂晓	什么时候	,	作为	我

[bɪ'liːvd] ,

believed	,
相信	,

附近有敌人，而且当时大约是黎明时分，我认为，

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [əd'vɑːnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊəz] ,

we	had	been	advancing	for	no	less	than	three	hours	,
我们	有	到过	前进	为了	不	较少的	比	三	小时	,

我们已经前进了至少三个小时，

['aʊə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [tʃekt] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] ,

our	progress	was	checked	as	we	came	suddenly	upon	a	party	of	savages	,
我们的	进步	曾是	已检查	作为	我们	来了	突然	之上	一个	派对	的	野蛮人	,

我们的行程被迫中断，因为我们突然遇到了一群野蛮人。

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

the	greater	number	of	whom	were	asleep	.
这	更大的	数字	的	谁	是	睡着了	.

其中大部分人都在睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æksɪdənt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['wɪzdəm] , [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] ['aʊə(r)] ['tʌmblɪŋ] [də'rektli] [ɪn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

It	was	accident	,	rather	than	wisdom	,	which	prevented	our	tumbling	directly	in	upon	them	,
它	曾是	事故	,	相当	比	智慧	,	哪个	阻止	我们的	翻滚	直接地	在	之上	他们	,

阻止我们直接撞上他们的，是偶然，而不是智慧。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [in'ʃuərɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [kæp'tɪvəti] [ɔː(r)] [deθ] .

and	thereby	insuring	our	own	captivity	or	death	.
和	从而	保险	我们的	自己的	囚禁	或者	死亡	.

从而确保我们自身被俘或死亡。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [æz; əz] [pɔːl] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

I	was	in	the	lead	,	as	Paul	had	insisted	should	be	the	case	,
我	曾是	在	这	带领	,	作为	保罗	有	坚持	应该	是	这	案件	,

我领先了，正如保罗坚持的那样。

[ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] ['saɪmən] ['kɛntən] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

and	my	thoughts	were	occupied	with	speculations	concerning	Simon	Kenton	rather	than	the	work	which	lay	before	me	,
和	我的	想法	是	占领	和	猜测	有关	西蒙	肯顿	相当	比	这	工作	哪个	躺	前	我	,

我的思绪完全被对西蒙·肯顿的猜测占据，而不是摆在我面前的工作。

[wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['snɔːrɪŋ] [ə'restɪd] [maɪ] ['fʊtsteps] .

when	a	noise	as	of	some	one	snoring	arrested	my	footsteps	.
什么时候	一个	噪音	作为	的	一些	一	打鼾	被捕	我的	脚步声	.

一阵像是有人打鼾的声音让我停下了脚步。

[ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ,

I	had	come	to	a	halt	within	a	dozen	paces	of	the	savages	,	and	could	see	,
我	有	来	到	一个	停止	之内	一个	打	步幅	的	这	野蛮人	,	和	可以	看	,

我停在了离野蛮人不到十几步远的地方，可以看到，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [wɒz; wəz] ['θɪnɪst] ,

where	the	underbrush	was	thinnest	,
在哪里	这	草丛	曾是	最薄	,

在灌木丛最稀疏的地方，

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] - [bɪ'dekt] [bruːt] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ['evɪdəntli] [ɒn] [gɑːd] .

the	form	of	a	feather	-	bedecked	brute	leaning	against	a	tree	evidently	on	guard	.
这	形式	的	一个	羽毛	-	装饰	蛮力	倾斜	反对	一个	树	显然	在	警卫	.

一个披着羽毛的野兽倚靠在树上，显然处于警戒状态。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [mɔː(r)][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [də'rektli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

A	dozen	steps	more	and	we	had	been	directly	upon	them	.
一个	打	步骤	更多的	和	我们	有	到过	直接地	之上	他们	.

再走十几步，我们就直接走到他们跟前了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] , [ai][klɑːsp, klæsp][maɪ][hænd]['əʊvə(r)] [pɔːlz] [maʊθ] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ,

Turning	quickly	,	I	clasped	my	hand	over	Paul's	mouth	,	lest	he	should	speak	,
转弯	迅速地	,	我	紧握	我的	手	超过	保罗的	嘴	,	免得	他	应该	说话	,

我迅速转身，用手捂住保罗的嘴，以免他开口说话。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [læd] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] ['frʌntɪəzmən] [ðæn; ðən][ai] ,

although	the	lad	had	shown	himself	to	be	a	better	frontiersman	than	I	,
虽然	这	小伙子	有	所示	他自己	到	是	一个	更好的	拓荒者	比	我	,

虽然那小子展现出了比我更出色的边境开拓能力，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [maɪn] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)][səʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

and	this	movement	of	mine	told	him	of	the	danger	so	near	at	hand	.
和	这	移动	的	矿	讲述	他	的	这	危险	所以	靠近	在	手	.

我的这个动作让他意识到危险就在眼前。

['djʊərɪŋ] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [pə'hæps] , [wiː; wi] [tuː] [stʊd] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [gluːm] ,

During	twenty	seconds	,	perhaps	,	we	two	stood	peering	into	the	gloom	,
期间	二十	秒	,	也许	,	我们	二	站立	窥视	进入	这	愁云	,

或许有二十秒钟的时间，我们俩站在那里凝视着昏暗的光线。

['eɪb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['ɪndiənz] [hɪə(r)]

able	only	to	learn	that	there	could	not	be	less	than	twenty	Indians	here
有能力的	仅有的	到	学习	那	那里	可以	不是	是	较少的	比	二十	印度人	这里

[ɪn'kæmpt] ,

encamped	,
营地	,

只得知这里至少有二十名印第安人扎营。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləntli] [æz; əz] ['ʃædəʊz] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['muːvmənt]

and	then	silently	as	shadows	,	for	our	lives	depended	upon	the	movement
和	然后	默默	作为	阴影	,	为了	我们的	生活	取决于	之上	这	移动

, [wiː; wi] [tɜːnd] [ə'baʊt] ,

,	we	turned	about	,
,	我们	转向	关于	,

然后，我们像影子一样悄无声息地转身，因为我们的生命取决于这一行动。

[rɪ'treɪsɪŋ] ['aʊə(r)] [steps] [ʌn'tɪl] ['θɜːti] [jɑːrdz][ɔː(r)][mɔː(r)] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ]

retracing	our	steps	until	thirty	yards	or	more	lay	between	us	and	the	sleeping
回溯	我们的	步骤	直到	三十	码	或者	更多的	躺	之间	我们	和	这	睡眠

['mɜːdəəz] .

murderers	.
杀人犯	.

我们原路返回，直到与熟睡的凶手之间隔着三十码或更远的距离。

[ðen] [ai] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] ['kɑːmˌrædz] [ɪə(r)] :

Then	I	whispered	in	my	comrade's	ear	:
然后	我	低声说道	在	我的	同志的	耳朵	:

然后我凑到同志耳边低语：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)][hɪə(r)] [lest] [ðəʊz] [bruːts] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

"	We	must	make	a	detour	here	lest	those	brutes	come	to	know	of	our
"	我们	必须	制作	一个	車輛改道	这里	免得	那些	野蛮人	来	到	知道	的	我们的

['weərəbaʊts] ,

whereabouts	,
下落	,

“我们必须绕道而行，以免那些畜生发现我们的行踪。”

[səʊ] [kiːp] [wel] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

so	keep	well	in	mind	the	direction	of	the	river	.	"
所以	保持	出色地	在	头脑	这	方向	的	这	河	.	"

所以一定要牢记河流的流向。

" [duː; də][juː; jʊ] [kaʊnt] [ɒn]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] [ɪf] ['saɪmən] ['kɛntən] [meɪ] [biː; bi] [ə'mʌŋ]

"	Do	you	count	on	going	forward	without	learning	if	Simon	Kenton	may	be	among
"	做	你	数数	在	去	向前	没有	学习	如果	西蒙	肯顿	可能	是	之中

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ?

the	savages	?
这	野蛮人	?

“你们打算在不了解西蒙·肯顿是否属于野蛮人的情况下继续前进吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	he	asked	,
"	他	问	,

他问道：“

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [ðʌs] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [maɪ] [əʊn]

and	a	flood	of	shame	came	over	me	as	I	thus	realized	that	my	own
和	一个	洪水	的	耻辱	来了	超过	我	作为	我	因此	已实现	那	我的	自己的

['deɪndʒə(r)][hæd; həd] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [skaʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

danger	had	caused	me	to	forget	the	scout	at	a	time
危险	有	导致	我	到	忘记	这	侦察	在	一个	时间

我顿时感到一阵羞愧，因为我意识到，正是自身的危险让我忘记了侦察兵的存在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[wen] [hɪz; ɪz]['pɒsəb(ə)l] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['ʌpəməʊst] [ɪn][maɪnd] .

when	his	possible	fate	should	have	been	uppermost	in	mind	.
什么时候	他的	可能的	命运	应该	有	到过	最上层	在	头脑	.

他当时最应该想到的，是自己可能的命运。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['verətɪ] [pɔːl] ['sæmpsən] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['liːdə(r)] , [ænd; ənd][ai][hɪz; ɪz]

Of	a	verity	Paul	Sampson	ought	to	have	been	the	leader	,	and	I	his
的	一个	真理	保罗	桑普森	应该	到	有	到过	这	领导者	,	和	我	他的

['hʌmb(ə)l] ['fɒləʊə(r)] .

humble	follower	.
谦逊的	追随者	.

事实上，保罗·桑普森本应是领导者，而我则是他卑微的追随者。

[səʊ] [ə'beɪst] [wɒz; wəz][ai][baɪ][hɪz; ɪz] ['θɔːtflnəs] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [stjuː'pɪdətɪ] ,

So	abased	was	I	by	his	thoughtfulness	and	my	own	stupidity	,
所以	以	曾是	我	经过	他的	深思熟虑	和	我的	自己的	愚蠢	,

他的体贴和我的愚蠢让我感到无比惭愧。

[ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [hiː; hi] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ðə; ði][kæmp] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] ,

that	I	would	have	suggested	he	reconnoiter	the	camp	,	but	an	instant	later	,
那	我	会	有	建议	他	侦察	这	营	,	但	一个	立即的	之后	,

我本想建议他去侦察一下营地，但就在片刻之后，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [baɪ][ˌem 'iː] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]

realizing	that	such	dangerous	work	should	be	performed	by	me	if	for	no
意识到	那	这样的	危险的	工作	应该	是	执行	经过	我	如果	为了	不

['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːst] ['fɒli] ,

other	reason	than	that	I	might	atone	for	my	past	folly	,
其他	原因	比	那	我	可能	赎罪	为了	我的	过去的	蠢事	,

我意识到，即使没有其他原因，仅仅为了弥补我过去的愚蠢，我也应该去做这样危险的工作。

[aɪ] ['wɪspəd] :

I	whispered	:
我	低声说道	:

我低声说道：

" [steɪ] [hɪə(r)] , [waɪl] [aɪ][gəʊ] ['fɔːwəd] . "

"	Stay	here	,	while	I	go	forward	.	"
"	停留	这里	,	尽管	我	去	向前	.	"

“你们留在这里，我先往前走。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] ['fɒləʊ] ?

"	Why	should	I	not	follow	?
"	为什么	应该	我	不是	跟随	?

我为什么不应该跟随?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][biː; bi] ['kɛntən] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ɒn] ,

If	it	so	be	Kenton	is	not	there	,	we	may	continue	on	,
如果	它	所以	是	肯顿	是	不是	那里	,	我们	可能	继续	在	,

如果肯顿不在，我们可以继续前进。

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [spend] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd][ˌem 'iː] .

and	thus	save	the	time	you	would	spend	in	returning	to	find	me	.
和	因此	节省	这	时间	你	会	花费	在	返回	到	寻找	我	.

这样就能节省你回来找我所花费的时间。

" [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wɒz; wəz][aɪ]['stjuːpɪd] .

"	Again	he	was	right	,	and	again	was	I	stupid	.
"	再次	他	曾是	正确的	,	和	再次	曾是	我	愚蠢的	.

“他又一次是对的，而我又一次很愚蠢。”

[wel] , [wiː; wi][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [sə'dʒestid] ,

Well	,	we	did	as	he	suggested	,
出色地	,	我们	做过	作为	他	建议	,

我们照他说的做了。

[ænd; ənd][nəʊ] [læd] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] [ðɪs] [seɪm] [pɔːl] ,

and	no	lad	on	the	frontier	could	have	done	better	work	than	this	same	Paul	,
和	不	小伙子	在	这	边境	可以	有	完毕	更好的	工作	比	这	相同的	保罗	,

边境上任何一个年轻人都不可能比保罗做得更好。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['leɪtli] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

who	was	so	lately	come	from	the	east	.
WHO	曾是	所以	最近	来	从	这	东方	.

他不久前从东方来。

['skɜːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['skaundrəl] [səʊ] ['saɪləntli] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪk] - [ɪəd] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [feɪld]

Skirting	around	the	sleeping	scoundrels	so	silently	that	the	quick	-	eared	watchers	failed
裙边	大约	这	睡眠	无赖	所以	默默	那	这	快的	-	耳朵	观察者	失败的

[tuː; tə]

to
到

他们悄无声息地绕过熟睡的恶棍们，以至于耳尖的监视者都没能察觉到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[teɪk] [ə'lɑːm] , [wiː; wi] [gɒt] [sʌtʃ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bruːts] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði]
take alarm , we got such view of the brutes as could be had in the
拿 警报 , 我们 得到 这样的 看法 的 这 野蛮人 作为 可以 是 有 在 这
['dɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

提高警惕，我们在黑暗中只能看到这些野兽的残骸。

[ænd; ənd] [wen] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] ,
and when half an hour or more was spent in the work ,
和 什么时候 一半 一个 小时 或者 更多的 曾是 花费 在 这 工作 ,

当工作耗时半小时或更长时间时，

[aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] ['saɪmən] ['kɛntən] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [meɪd] ['prɪz(ə)nə(r)] [baɪ] [ðɪs]
I could say of a truth that Simon Kenton had not been made prisoner by this
我 可以 说 的 一个 真相 那 西蒙 肯顿 有 不是 到过 制成 囚犯 经过 这
[bænd] .
band .
乐队 .

我可以肯定地说，西蒙·肯顿并没有被这伙人俘虏。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [maɪnd] , [ænd; ənd] [jet] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ] [ʃeɪm]
It was a great relief of mind , and yet only served to increase my shame
它 曾是 一个 伟大的 宽慰 的 头脑 , 和 然而 仅有的 服务 到 增加 我的 耻辱
,
,
,

这让我如释重负，但同时也加剧了我的羞愧感。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [dɪd] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kə'nuː] ,
for now did I begin to believe that the scout had taken away the canoe ,
为了 现在 做过 我 开始 到 相信 那 这 侦察 有 已采取 离开 这 独木舟 ,

直到此刻，我才开始相信侦察兵已经把独木舟带走了。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ɔː(r)] [daʊn] , [æz; əz] [mait] [siːm] [tuː; tə] [hɪm] [best] ,
going up the river , or down , as might seem to him best ,
去 向上 这 河 , 或者 向下 , 作为 可能 似乎 到 他 最好的 ,

逆流而上，或者顺流而下，随他认为什么方式最好。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [juː 'es] [tuː] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːlt] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['aʊəz] .
regardless of us two who had committed such a fault as was ours .
不管 的 我们 二 WHO 有 坚定的 这样的 一个 过错 作为 曾是 我们的 .

不管我们两个犯了这样的错误。

[ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The gray light was filtering through the foliage when we were clear of the
这 灰色的 光 曾是 过滤 通过 这 叶子 什么时候 我们 是 清除 的 这
[fəʊ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['seɪfti] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
foe and could with some degree of safety continue the journey .
敌人 和 可以 和 一些 程度 的 安全 继续 这 旅行 .

当我们摆脱了敌人，可以比较安全地继续前行时，灰蒙蒙的阳光透过树叶洒了进来。

[ai] [pʊʃt] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [peɪs] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [pʊt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['dɪstəns]

I	pushed	on	at	a	swift	pace	that	we	might	put	the	greatest	possible	distance
我	推动	在	在	一个	迅速	步伐	那	我们	可能	放	这	最	可能的	距离

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][juː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fʊli] [kʌm] ;

between	them	and	us	before	the	day	should	have	fully	come	;
之间	他们	和	我们	前	这	天	应该	有	完全	来	;

我加快脚步，希望在那天到来之前，尽可能地拉开我们和他们之间的距离；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [wen] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] .

and	the	sun	was	rising	when	we	halted	for	a	breathing	spell	.
和	这	太阳	曾是	上升	什么时候	我们	停止	为了	一个	呼吸	拼写	.

当我们停下来喘口气时，太阳已经升起来了。

[naʊ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [pɔːl] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə][æz; əz][aɪ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [kɛntənz]

Now	I	found	that	Paul	had	much	the	same	idea	as	I	regarding	Kenton's
现在	我	成立	那	保罗	有	很多	这	相同的	主意	作为	我	关于	肯顿的

['weərəbaʊts] ,

whereabouts	,
下落	,

现在我发现，保罗对肯顿的下落和我的想法几乎完全一致。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [kən'tend] [ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn]

save	that	he	contended	the	scout	had	continued	on
节省	那	他	有争议	这	侦察	有	持续	在

但他坚称侦察兵继续前进了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

down	the	river	,
向下	这	河	,

顺流而下，

[bɪ'liːvɪŋ] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['twenti] [wʊd] ['hɑːdli] [ə'tempt] [tuː; tə] [leɪ] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [fɔː(r); fə(r)]

believing	a	band	of	twenty	would	hardly	attempt	to	lay	an	ambush	for
相信	一个	乐队	的	二十	会	几乎	试图	到	躺	一个	伏击	为了

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [boʊts] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] [ɑːmd] [men] .

three	or	four	boats	heavily	laden	with	armed	men	.
三	或者	四	船	重度	满载	和	武装	男人	.

认为二十个人不太可能去伏击三四艘满载武装人员的船只。

" [ə; eɪ] ['pɑːti] [laɪk] [ðæt] [mait] [duː; də] [greɪt] ['mɪstʃɪf] ['faɪərɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [boʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	A	party	like	that	might	do	great	mischief	firing	upon	the	boats	from	the
"	一个	派对	喜欢	那	可能	做	伟大的	恶作剧	射击	之上	这	船	从	这

['θɪkɪt] ,

thicket	,
灌木丛	,

“像这样的队伍可能会从灌木丛中向船只开火，造成极大的危害。”

" [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] ['saɪmən] ['kɛntən] [sɔː] [ðem; ðəm] , [aɪ] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn]

"	I	said	,	"	and	if	Simon	Kenton	saw	them	,	I	make	certain	he	has	gone
"	我	说	,	"	和	如果	西蒙	肯顿	锯	他们	,	我	制作	肯定	他	有	已消失

[bæk] .

back	.
后退	.

我说：“如果西蒙·肯顿看到了他们，我确信他已经回去了。”

[ɪf] [nɒt] , [wiː; wi] [meɪ] [geɪn] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['kredɪt] , [ɔːl'ðəʊ] ['hɑːdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kaʊntəbæləns]
If not , we may gain some little credit , although hardly enough to counterbalance
如果 不是 , 我们 可能 获得 一些 小的 信用 , 虽然 几乎 足够的 到 抗衡
[ðə; ði] [ʃeɪm] , [baɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
the shame , by returning .
这 耻辱 , 经过 返回 .

如果不行，我们返回或许能获得一些小小的功劳，但这几乎不足以弥补耻辱。

" [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [deɪ] [brəʊk] ,
" We knew the volunteers would begin the journey as soon as day broke ,
" 我们 知道 这 志愿者 会 开始 这 旅行 作为 很快 作为 天 打破 ,
['ðeəfɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
therefore within an hour ,
所以 之内 一个 小时 ,

“我们知道志愿者们会在天亮后立即出发，因此在一个小时内，

[ɪf] [wiː; wi] ['træv(ə)ld] [æt; ət] ['aʊə(r)] [best] [peɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [heɪl] [ðə; ði] ['fɔːməʊst]
if we traveled at our best pace , it should be possible to hail the foremost
如果 我们 旅行 在 我们的 最好的 步伐 , 它 应该 是 可能的 到 冰雹 这 首先
[krɑːft] .
craft .
工艺 .

如果我们以最快的速度行进，应该可以招呼到最先进的船只。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [maɪt] ['ɔːlsəʊ] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,
The Indians might also move in the same direction ,
这 印度人 可能 还 移动 在 这 相同的 方向 ,

印度人也可能朝同一方向发展。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [hænd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
therefore it stood us in hand to advance as rapidly as possible ,
所以 它 站立 我们 在 手 到 进步 作为 快速 作为 可能的 ,

因此，它使我们能够尽快前进。

[ænd; ənd] [ai] [led] [ðə; ði] [wei] [wʌns] [mɔː(r)] [æt; ət] [maɪ] [best] [peɪs] .
and I led the way once more at my best pace .
和 我 引领 这 方式 一次 更多的 在 我的 最好的 步伐 .

我再次以最快的速度领头。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ðæt] [ai] [set] [daʊn] [tuː] [mʌtʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [dɪd] ,
Lest it may seem that I set down too much concerning what we did ,
免得 它 可能 似乎 那 我 放 向下 也 很多 有关 什么 我们 做过 ,

以免显得我把我们做的事情写得太详细了，

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [breɪv] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪsk] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn]
and too little regarding the brave men who were about to risk their lives in
和 也 小的 关于 这 勇敢的 男人 WHO 是 关于 到 风险 他们的 生活 在
['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['setləz] [ɒn] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)]
order that the settlers on the frontier
命令 那 这 定居者 在 这 边境

而对于那些即将冒着生命危险为边境定居者服务的勇敢男子，人们却着墨太少。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[maɪt] [biː; bi] [mɔː(r)] [seɪf] ,
might be more safe ,
可能 是 更多的 安全的 ,

可能更安全，

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kʌt] [ʃɔːt] [wɪð] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [sɔː] ,

this	account	shall	be	cut	short	with	no	further	mention	of	ourselves	until	we	saw	,
这	帐户	将	是	切	短的	和	不	更远	提到	的	我们自己	直到	我们	锯	,

这段叙述将就此结束，在我们再次见到……之前，我们将不再提及我们自己。

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] - [boʊts] .

far	in	the	distance	,	the	first	of	the	flat	-	boats	.
远的	在	这	距离	,	这	第一的	的	这	平坦的	-	船	.

远处，第一艘平底船。

['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtəməʊst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ]

Making	our	way	with	all	speed	to	the	outermost	portion	of	the	point	on	which
制作	我们的	方式	和	全部	速度	到	这	最外层	部分	的	这	观点	在	哪个

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

we	were	standing	at	the	moment	,
我们	是	常设	在	这	片刻	,

我们以最快的速度赶到我们此刻所站位置的最外侧，

[wiː; wi] [weɪvd] ['aʊə(r)] [ɑːmz] ['vɪgərəsli] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,

we	waved	our	arms	vigorously	,	not	daring	to	shout	,
我们	挥手	我们的	武器	大力	,	不是	大胆	到	喊	,

我们用力挥舞着手臂，却不敢大声喊叫。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði]

and	the	craft	was	yet	a	quarter	of	a	mile	away	when	we	saw	by	the
和	这	工艺	曾是	然而	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	什么时候	我们	锯	经过	这

[kə'məʊʃn] [ə'bɔːd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sɪgnlz] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .

commotion	aboard	that	our	signals	had	been	seen	and	understood	.
骚动	船上	那	我们的	信号	有	到过	已见	和	理解	.

当飞船距离我们还有四分之一英里时，我们从船上的骚动中看出，我们的信号已经被对方看到并理解了。

[ðen] [tuː] [men] [set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] ,

Then	two	men	set	out	in	a	canoe	,
然后	二	男人	放	出去	在	一个	独木舟	,

然后，两个男人划着独木舟出发了。

['pæd(ə)lɪŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'wiːldi] [flæt] - [bəʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][nəʊ]

paddling	in	advance	of	the	unwieldy	flat	-	boat	in	order	that	there	might	be	no
划桨	在	进步	的	这	笨重	平坦的	-	船	在	命令	那	那里	可能	是	不

[nə'sesəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['raʊndɪŋ] - [tuː; tə] ,

necessity	of	her	rounding	-	to	,
必要性	的	她	四舍五入	-	到	,

她划桨走在笨重的平底船前面，这样就无需绕道而行了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ferid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]

and	within	a	comparatively	short	time	we	were	ferried	out	to	the	larger
和	之内	一个	比较	短的	时间	我们	是	渡船	出去	到	这	更大的

[krɑːft] ,

craft	,
工艺	,

不久之后，我们就被摆渡到更大的船上。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['meɪdʒə(r)] [klɑːk] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [waɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

on	which	was	Major	Clarke	,	eager	to	learn	why	we	were	returning	.
在	哪个	曾是	主要的	克拉克	,	渴望的	到	学习	为什么	我们	是	返回	.

克拉克少校也在场，他很想知道我们为什么要返回。

[ai][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃiːld] [maɪ'self] ,

I	had	no	desire	to	shield	myself	,
我	有	不	欲望	到	盾	我	,

我无意保护自己。

[ɔːlˈðəʊ] ['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]

although	knowing	full	well	that	in	the	minds	of	such	men	as	listened	to	the
虽然	会心	满的	出色地	那	在	这	思想	的	这样的	男人	作为	听着	到	这

['stɔːri] [aɪ][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn] ['dezət] [ðə; ði] [kəˈnuː] [waɪl] ['saɪmən]

story	I	had	committed	almost	a	crime	in	deserting	the	canoe	while	Simon
故事	我	有	坚定的	几乎	一个	犯罪	在	逃兵	这	独木舟	尽管	西蒙

尽管我非常清楚，在那些听过这个故事的人看来，我弃船离开西蒙几乎是一种罪过。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

['kɛntən] [wɒz; wəz] [əˈʃɔː(r)] .

Kenton	was	ashore	.
肯顿	曾是	岸上	.

肯顿上岸了。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [teɪl] [wɒz; wəz][təʊld] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɜːv] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz][aɪ] ['glædən] [baɪ][ðə; ði]

The	entire	tale	was	told	without	reserve	,	and	then	was	I	gladdened	by	the
这	全部的	故事	曾是	讲述	没有	预订	,	和	然后	曾是	我	高兴	经过	这

['meɪdʒərz] [wɜːdz] :

major's	words	:
专业的	字	:

他毫无保留地讲述了整个故事，之后少校的话让我感到欣慰：

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [juː; jʊ]['æktɪd][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [læd] ,

"	It	may	be	fortunate	that	you	acted	the	part	of	a	foolish	lad	,
"	它	可能	是	幸运	那	你	行动	这	部分	的	一个	愚蠢	小伙子	,

“或许你扮演一个傻小子是件好事。”

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] ['saɪmən] ['kɛntən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni]

for	certain	it	is	that	Simon	Kenton	would	not	have	disregarded	such	a	company
为了	肯定	它	是	那	西蒙	肯顿	会	不是	有	被忽视	这样的	一个	公司

[æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [pn] [ʃɔː(r)] .

as	you	saw	on	shore	.
作为	你	锯	在	支撑	.

可以肯定的是，西蒙·肯顿绝不会轻视你在岸上看到的这样一家公司。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi]['aɪðə(r)] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [keɪm] [əˈkrɒs] [əˈnʌðə(r)]

It	must	be	that	he	either	failed	to	find	them	,	or	came	across	another
它	必须	是	那	他	任何一个	失败的	到	寻找	他们	,	或者	来了	穿过	其他

[bænd] .

band	.
乐队	.

他要么是没找到他们，要么是遇到了另一支乐队。

[ˌaɪ ˈtiː][stændz][ˌjuː ˈes][ɪn][hænd][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['reptaɪlz] [lest] [ðeɪ] [biː; bi][ɒn][ðeə(r)]

It	stands	us	in	hand	to	look	after	the	party	of	reptiles	lest	they	be	on	their
它	站立	我们	在	手	到	看	后	这	派对	的	爬行动物	免得	他们	是	在	他们的

[wei] [tuː; tə] [kɔːn] ['aɪlənd] ,

way	to	Corn	Island	,
方式	到	玉米	岛	,

它让我们能够照看这群爬行动物，以免它们前往玉米岛。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

there	to	fall	upon	the	women	and	children	.
那里	到	落下	之上	这	女性	和	孩子们	.

那里将发生针对妇女和儿童的袭击。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [geɪv] ['sɜːt(ə)n] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [men] ,

"	Having	said	this	he	gave	certain	orders	to	the	men	,
"	拥有	说	这	他	给予	肯定	订单	到	这	男人	,

“说完这些话，他向士兵们下达了一些命令，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [swiːps] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['hevi] [krɑːft][wɒz; wəz]

and	without	delay	the	long	sweeps	were	worked	until	the	heavy	craft	was
和	没有	延迟	这	长的	扫荡	是	工作	直到	这	重的	工艺	曾是

[fɔːst] [kləʊz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['westən] [bæŋk] ,

forced	close	into	the	western	bank	,
强制	关闭	进入	这	西	银行	,

于是，扫雷队立即展开行动，直到重型船只被迫靠近西岸。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst] .

where	she	was	made	fast	.
在哪里	她	曾是	制成	快速地	.

她被迅速地……

[ðen] ['θɜːti] [ɔː(r)][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [ə'ʃɔː(r)] ,

Then	thirty	or	more	were	ordered	ashore	,
然后	三十	或者	更多的	是	订购	岸上	,

随后，三十多人奉命上岸。

[ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː 'es] [lædz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

the	major	going	with	them	after	he	had	given	us	lads	permission	to
这	主要的	去	和	他们	后	他	有	给定	我们	小伙子们	允许	到

['fɒləʊ] .

follow	.
跟随	.

少校在允许我们这些小伙子跟随之后，就和他们一起去了。

" [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] , [sɜː(r)] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

"	That	we	will	do	,	sir	,	"	I	said	,	"	if	we	are	needed	to	lead	the	way	.
"	那	我们	将要	做	,	先生	,	"	我	说	,	"	如果	我们	是	需要	到	带领	这	方式	.

“我们会的，先生，”我说，“如果需要我们带头的话。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	133	]
"	[	页	-	]

[第133页]

" [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] ['frʌntɪəzmən] [ɪf] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [treɪl] , [lædz]

"	We	would	be	poor	frontiersmen	if	we	failed	to	follow	your	trail	,	lads
"	我们	会	是	贫穷的	边疆居民	如果	我们	失败的	到	跟随	你的	踪迹	,	小伙子们

,

,

,

“如果我们不跟随你们的踪迹，我们就不是合格的边境开拓者了，伙计们。”

" ['meɪdʒə(r)] [klɑːk] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Major	Clarke	said	with	a	smile	.
"	主要的	克拉克	说	和	一个	微笑	.

克拉克少校笑着说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

"	You	shall	do	as	you	please	.
"	你	将	做	作为	你	请	.

“你可以随心所欲。”

" [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][ˌem ˈiː][ˈbetə(r)][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈseɪfti] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [flæt] -

"	Now	it	would	have	suited	me	better	to	remain	in	safety	aboard	the	flat	-
"	现在	它	会	有	适合	我	更好的	到	保持	在	安全	船上	这	平坦的	-

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

“现在看来，我待在平底船上会更安全。”

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [naʊ] [ai] [mait] [ʃəʊ] [maɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][rɪˈpeə(r)][ðə; ði] [rɒŋ]

yet	there	was	a	chance	that	now	I	might	show	my	desire	to	repair	the	wrong
然而	那里	曾是	一个	机会	那	现在	我	可能	展示	我的	欲望	到	维修	这	错误的

[kəˈmɪtɪd] ,

committed	,
坚定的	,

然而，现在或许有机会展现我弥补所犯错误的愿望。

[ænd; ənd][ai] [rɪˈplaɪd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] :

and	I	replied	as	if	my	heart	was	full	of	courage	:
和	我	回复	作为	如果	我的	心	曾是	满的	的	勇气	:

我鼓起勇气回答道：

" [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [əˈsɪstəns] , [sɜː(r)] ;

"	We	may	not	be	of	much	assistance	,	sir	;
"	我们	可能	不是	是	的	很多	协助	,	先生	;

先生，我们可能帮不上什么忙；

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈbetə(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .

but	I	should	like	it	better	if	we	had	a	hand	in	the	work	.
但	我	应该	喜欢	它	更好的	如果	我们	有	一个	手	在	这	工作	.

但如果我们参与了制作过程，我会更喜欢它。

" [ˌweərəˈpɒn] [pɔːl] [stept] [ˈkləʊsli] [tuː; tə][maɪ][saɪd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ai][hæd; həd][bʌt; bət]

"	Whereupon	Paul	stepped	closely	to	my	side	as	if	to	say	I	had	but
"	于是	保罗	步	密切	到	我的	边	作为	如果	到	说	我	有	但

[ˈspəʊkən][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

spoken	the	thoughts	which	were	in	his	mind	.
说	这	想法	哪个	是	在	他的	头脑	.

“于是保罗走到我身边，仿佛在说，我只是说出了他心里想的。”

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˌvɔlənˈtiəz] ,

Thus	it	was	that	we	two	followed	the	volunteers	,
因此	它	曾是	那	我们	二	随后	这	志愿者	,

于是我们俩就跟着志愿者们走了。

[ˈnəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [wiː; wi] [mait] [fɔːl] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈæmbʊʃ] ,

knowing	full	well	we	might	fall	into	an	ambush	,
会心	满的	出色地	我们	可能	落下	进入	一个	伏击	,

我们明知自己可能会落入埋伏，

[ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)n] [wiː; wi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈbætlɪŋ] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈenəmɪz] .

and	certain	we	would	soon	be	battling	with	our	enemies	.
和	肯定	我们	会	很快	是	战斗	和	我们的	敌人	.

我们确信很快就会与敌人交战。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [men] [led] [baɪ][ˈmeɪdʒə(r)] [klɑːk] ,

Among	these	men	led	by	Major	Clarke	,
之中	这些	男人	引领	经过	主要的	克拉克	,

在克拉克少校率领的这些人中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] .

there	was	not	one	ignorant	of	how	the	work	before	him	should	be	accomplished	.
那里	曾是	不是	一	无知	的	如何	这	工作	前	他	应该	是	完成	.

没有一个人不知道摆在自己面前的工作应该如何完成。

[nəʊ] ['ɔːdərs] , [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] .

No	orders	,	were	necessary	.
不	订单	,	是	必要的	.

无需任何命令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [muːvd] [ten] [ɔː(r)] [twelv] ['peɪsɪz] [ə'pɑːt] ,

The	volunteers	moved	ten	or	twelve	paces	apart	,
这	志愿者	已搬	十	或者	十二	步幅	除	,

志愿者们彼此间隔十到十二步移动，

['stretʃɪŋ] [fɑː(r)] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ]

stretching	far	up	from	the	river	until	they	were	what	would	be	called	by
伸展	远的	向上	从	这	河	直到	他们	是	什么	会	是	称为	经过

['mɪlətri] [men] [ə; eɪ] " ['skɜːmɪʃ] [laɪn] ,

military	men	a	"	skirmish	line	,
军队	男人	一个	"	小规模冲突	线	,

从河岸向上游延伸很远，直到形成军人所说的“散兵线”。

" [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [əd'vɑːns] ,

"	and	then	began	the	advance	,
"	和	然后	开始	这	进步	,

然后便开始了进攻。

[waɪl] [ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] [rɪ'meɪnd] [mʊrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [tuː] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)]

while	the	flat	-	boat	remained	moored	to	the	bank	and	two	settlers	were
尽管	这	平坦的	-	船	剩余	系泊	到	这	银行	和	二	定居者	是

['pæd(ə)lɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ʌp] - [striːm] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [krɑːft] .

paddling	at	full	speed	up	-	stream	to	warn	the	other	craft	.
划桨	在	满的	速度	向上	-	溪流	到	警告	这	其他	工艺	.

平底船仍然停泊在岸边，两名定居者正全速划桨逆流而上，去警告另一艘船。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʌŋglɪŋ] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd] [maɪ'self] ,

Save	for	the	bungling	movements	of	Paul	and	myself	,
节省	为了	这	笨拙	移动	的	保罗	和	我	,

除了我和保罗的笨拙举动之外，

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [æz; əz] [wiː; wi] [prest] ['fɔːwəd] , ['kiːnli] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt]

not	a	sound	could	be	heard	as	we	pressed	forward	,	keenly	on	the	alert
不是	一个	声音	可以	是	听到	作为	我们	按下	向前	,	敏锐地	在	这	警报

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] ,

for	the	enemy	,
为了	这	敌人	,

我们奋力向前，周围一片寂静，我们时刻警惕着敌人的动静。

[ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'tæk] .

and	ready	for	an	immediate	attack	.
和	准备好	为了	一个	即时	攻击	.

并已做好立即进攻的准备。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [flit] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'mɪd] [ðə; ði]

It	was	as	if	a	company	of	shadows	flitted	here	and	there	amid	the
它	曾是	作为	如果	一个	公司	的	阴影	飞掠	这里	和	那里	之中	这

['ʌndəbrʌʃ] ,

underbrush	,
草丛	,

仿佛有一群影子在灌木丛中来回穿梭。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [mait] [biː; bi][təʊld][frɒm; frəm] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ədˈvɑːns] [wɒz; wəz]

so	far	as	might	be	told	from	sound	,	and	although	the	advance	was
所以	远的	作为	可能	是	讲述	从	声音	,	和	虽然	这	进步	曾是

['nɔɪzləs] ,

noiseless	,
无声	,

从声音上可以判断出来，虽然前进的过程悄无声息，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] ['swɪftli] .

it	was	made	swiftly	.
它	曾是	制成	迅速地	.

它很快就制作完成了。

[pɔːl] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [left] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Paul	and	I	were	left	somewhat	in	the	rear	because	of	not	being	able	to
保罗	和	我	是	左边	有些	在	这	后部	因为	的	不是	存在	有能力的	到

[kiːp] [ðə; ði] [peɪs] ['saɪləntli] ,

keep	the	pace	silently	,
保持	这	步伐	默默	,

由于无法保持安静跟上速度，我和保罗有点落在了队伍后面。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] [wɪtʃ] [pɑːst] ,

and	during	more	than	half	of	the	hour	which	passed	,
和	期间	更多的	比	一半	的	这	小时	哪个	通过了	,

在超过半个小时的时间里，

[ai] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [əˈhed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

I	failed	to	see	a	single	man	ahead	of	us	.
我	失败的	到	看	一个	单身的	男人	前方	的	我们	.

我没看到前面有任何人。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi] [njuː] [fʊl] [wel] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [suːn] [kʌm] ,

Then	suddenly	,	although	we	knew	full	well	it	must	soon	come	,
然后	突然	,	虽然	我们	知道	满的	出色地	它	必须	很快	来	,

然后突然间，尽管我们完全知道它很快就会到来，

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ræŋ] [aʊt]

the	report	of	a	rifle	rang	out
这	报告	的	一个	步枪	响铃	出去

一声步枪枪响

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[ɒn][ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] ; ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] ,

on	the	still	air	;	after	this	another	and	another	,
在	这	仍然	空气	;	后	这	其他	和	其他	,

在寂静的空气中；接着又一个，又一个，

[ʌnˈtɪl] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd]

until	there	could	be	no	question	but	that	the	foremost	of	the	party	had
直到	那里	可以	是	不	问题	但	那	这	首先	的	这	派对	有

[kʌm] [əˈpɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [geɪv] ['wɔːnɪŋ] .

come	upon	those	of	whom	we	gave	warning	.
来	之上	那些	的	谁	我们	给予	警告	.

直到毫无疑问，党内最前锋已经找到了我们警告过的人。

[maɪ] ['timərəsnis] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] — [kɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd][baɪ][ðə; ði]

My	timorousness	was	forgotten	on	the	instant	—	cast	out	of	mind	by	the
我的	胆怯	曾是	被遗忘的	在	这	立即的	—	投掷	出去	的	头脑	经过	这

['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'fendɪd] ,

knowledge	that	our	lives	must	be	defended	,
知识	那	我们的	生活	必须	是	辩护	,

我的胆怯瞬间消失殆尽——因为我知道我们必须捍卫自己的生命。

[ænd; ənd] [pɔ:l] , [hu:m] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['verəti] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['tɪmɪd] ,

and	Paul	,	whom	I	believe	of	a	verity	had	never	been	timid	,
和	保罗	,	谁	我	相信	的	一个	真理	有	绝不	到过	胆小	,

而保罗，我相信他从来都不是一个胆怯的人，

[prest] ['fɔ:wəd] [səʊ] ['ræpɪdli] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [aɪ] [leɪd] [həʊld][ɒv; əv] [hɪm] [lest]

pressed	forward	so	rapidly	to	take	part	in	the	struggle	that	I	laid	hold	of	him	lest
按下	向前	所以	快速	到	拿	部分	在	这	斗争	那	我	铺设	抓住	的	他	免得

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'nesəsərəli] [rʌn] ['ɪntu:]['deɪndʒə(r)] .

he	should	unnecessarily	run	into	danger	.
他	应该	不必要的	跑步	进入	危险	.

他急于投入战斗，我赶紧抓住他，以免他不必要地陷入危险。

[wi:; wi] [əd'vɑ:nst] [θri:] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [brɪ'fɔ:(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [weə(r)] ['aʊə(r)] [men]

We	advanced	three	hundred	paces	or	more	before	coming	to	where	our	men
我们	先进的	三	百	步幅	或者	更多的	前	未来	到	在哪里	我们的	男人

[wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeltəd] [brɪ'haɪnd] [tri:z] ,

were	sheltered	behind	trees	,
是	避难所	在后面	树木	,

我们向前走了三百多步，才来到我们的人躲在树后的地方。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ɒf] [ðə; ði] [fəʊ] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['sɪmələ(r)] [pə'zɪʃnz] ,

trying	to	pick	off	the	foe	who	were	in	similar	positions	,
尝试	到	挑选	离开	这	敌人	WHO	是	在	相似的	职位	,

试图逐个击破处于类似位置的敌人。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:d] ['meɪdʒə(r)] [klɑ:k] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] , [ləʊ] [təʊn] :

and	I	heard	Major	Clarke	say	in	a	sharp	,	low	tone	:
和	我	听到	主要的	克拉克	说	在	一个	锋利的	,	低的	语气	:

我听到克拉克少校用一种尖锐而低沉的声音说道：

" [get] [tu:; tə]['kʌvə(r)] , [lædz] !

"	Get	to	cover	,	lads	!
"	得到	到	覆盖	,	小伙子们	!

“快找掩体，伙计们！”

[ðə; ði] ['reptaɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [kləʊz] [ə'pɒn] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][feə(r)] ['tɑ:gɪts] .

The	reptiles	are	close	upon	us	,	and	you	are	giving	them	fair	targets	.
这	爬行动物	是	关闭	之上	我们	,	和	你	是	给予	他们	公平的	目标	.

这些爬行动物离我们很近，而你却给了它们绝佳的攻击目标。

" [aɪ] [li:pt] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [gʌm] [tri:] , ['gɪvɪŋ] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə] [pɔ:lz] ['mu:vmənts] ,

"	I	leaped	behind	a	gum	tree	,	giving	no	heed	to	Paul's	movements	,
"	我	跳跃	在后面	一个	胶	树	,	给予	不	注意	到	保罗的	移动	,

我纵身跃到一棵桉树后面，完全不理会保罗的举动。

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [geɪnd] [ðɪs] ['ʃeltə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kʌt] [ðə; ði] [bɑ:k] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]

and	had	but	just	gained	this	shelter	when	a	bullet	cut	the	bark	within	an
和	有	但	只是	获得	这	庇护所	什么时候	一个	子弹	切	这	吠	之内	一个

[ɪntʃ] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] .

inch	of	my	face	.
英寸	的	我的	脸	.

我刚找到这个避难所，一颗子弹就划破了离我脸只有一英寸的树皮。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] ,
The Indians were ready for battle ,
这 印度人 是 准备好 为了 战斗 ,

印第安人已做好战斗准备。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][stænd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [faɪt] ,
although I had often heard it said they would never stand up in a fair fight ,
虽然 我 有 经常 听到 它 说 他们 会 绝不 站立 向上 在 一个 公平的 斗争 ,

虽然我经常听到有人说他们永远不会在公平的战斗中站出来，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [pɔːl] [ænd; ənd][ai] [mait] [hæv; həv] [siːn] ['əʊnli]
and there came into my mind the fear that Paul and I might have seen only
和 那里 来了 进入 我的 头脑 这 害怕 那 保罗 和 我 可能 有 已见 仅有的
[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːs] — [ðæt] ['pɒsəbli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'frʌntɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [led]
a portion of their force — that possibly we were confronting a large body led
一个 部分 的 他们的 力量 — 那 可能 我们 是 面对 一个 大的 身体 引领
[baɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] .
by British officers .
经过 英国 警官 .

我脑海中突然冒出一个担忧：我和保罗可能只看到了他们兵力的一部分——或许我们面对的是由英国军官率领的大批敌人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['kæptɪv] [skaʊt] .
THE CAPTIVE SCOUT .
这 俘虏 侦察 .

被俘的侦察兵。

[tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] , ['bæt(ə)lz] [bɪ'twiːn] [tuː]
To you who have read of , and perhaps taken part in , battles between two
到 你 WHO 有 读 的 , 和 也许 已采取 部分 在 , 战斗 之间 二
['ɑːmiz] ,
armies ,
军队 ,

对于那些读过甚至可能参与过两军交战的人们来说：

[ðɪs] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [meɪ] [siːm] ['traɪflɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]
this encounter on the banks of the Ohio may seem trifling , and devoid of
这 遇到 在 这 银行 的 这 俄亥俄州 可能 似乎 琐事 , 和 缺乏 的
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

这次在俄亥俄河畔的偶遇或许看似微不足道，毫无趣味可言，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['θrɪlɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gælənt] [tʃɑ:dʒ] , [ɔ:(r)] [ðæt] ['stʌbən] ['həʊldɪŋ]

because	there	is	no	thrilling	account	of	this	gallant	charge	,	or	that	stubborn	holding
因为	那里	是	不	惊险	帐户	的	这	英勇	收费	,	或者	那	固执的	保持

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

of	a	position	.
的	一个	位置	.

因为没有关于这次英勇冲锋或顽强坚守阵地的激动人心的记载。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] ['θɜ:ti] [men] ['ʌndə(r)] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] [klɑ:k] [kən'frʌntɪd] [æn; ən]

Since	the	day	when	thirty	men	under	command	of	Major	Clarke	confronted	an
自从	这	天	什么时候	三十	男人	在下面	命令	的	主要的	克拉克	面对	一个

[ˌʌn'nəʊn] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndɪənz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊ'haɪəʊ] ,

unknown	number	of	Indians	on	the	banks	of	the	Ohio	,
未知	数字	的	印度人	在	这	银行	的	这	俄亥俄州	,

自从克拉克少校率领的三十名士兵在俄亥俄河岸边与数量不明的印第安人发生冲突以来，

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['spɪrɪt] [ɪ'nʌf] [left] [ɪn]

driving	them	back	in	such	fashion	that	there	was	no	longer	spirit	enough	left	in
驾驶	他们	后退	在	这样的	时尚	那	那里	曾是	不	更长	精神	足够的	左边	在

[ðem; ðəm] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['mɜ:dərəs] [plæn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:md] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'tækɪŋ]

them	to	carry	out	the	murderous	plan	which	they	had	formed	for	attacking
他们	到	携带	出去	这	杀人犯	计划	哪个	他们	有	形成	为了	攻击

[ðə; ðɪ] [dɪ'fensləs] [wʌnz] [ɒn] [kɔ:n] ['aɪlənd] — [sɪns] [ðæt] [deɪ] ,

the	defenseless	ones	on	Corn	Island	—	since	that	day	,
这	毫无防备	一个	在	玉米	岛	—	自从	那	天	,

从那天起，他们被击退，以至于再也没有足够的精力去实施他们为袭击玉米岛上手无寸铁的村民而制定的谋杀计划。

[aɪ] [seɪ] , [ðɪs] ['kʌntri]

I	say	,	this	country
我	说	,	这	国家

我说，这个国家

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[hæz; həz] [si:n] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['wɔ:feə(r)] ,

has	seen	much	of	warfare	,
有	已见	很多	的	战争	,

经历过许多战争，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [pɔ:l] ['sæmpsən] [ænd; ənd] [maɪ'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['bæt(ə)l] [hæz; həz] ,

and	what	was	to	Paul	Sampson	and	myself	like	a	veritable	battle	has	,
和	什么	曾是	到	保罗	桑普森	和	我	喜欢	一个	真正的	战斗	有	,

['i:v(ə)n] [waɪl] [aɪ] [raɪt] ,

even	while	I	write	,
甚至	尽管	我	写	,

而对于保罗·桑普森和我来说，这就像一场真正的战斗，即使在我写作的此刻，依然如此。

[pɑ:st] ['ɪntu:] ['hɪstri; 'hɪstərɪ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tu:] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] ['eni]

passed	into	history	as	something	too	insignificant	to	be	worthy	of	any
通过了	进入	历史	作为	某物	也	微不足道	到	是	值得	的	任何

[ɪk'stendɪd] ['menʃ(ə)n] .

extended	mention	.
扩展	提到	.

这件事因为太过微不足道，不值得一提，就被历史遗忘了。

[tu:; tə] [ju: 'es] [lædz] , [haʊ'evə(r)] , [hu:] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] , ['skætəd] [laɪn] ,

To	us	lads	,	however	,	who	stood	there	in	the	long	,	scattered	line	,
到	我们	小伙子们	,	然而	,	WHO	站立	那里	在	这	长的	,	疏散	线	,

然而，对于我们这些站在那里，排成一长串分散队伍的小伙子们来说，

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [ig'zə:ʃən] ;

knowing	that	our	lives	depended	upon	our	own	exertions	;
会心	那	我们的	生活	取决于	之上	我们的	自己的	努力	;

知道我们的生命取决于我们自身的努力；

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [li:st] [ɪn'kɔ:ʃəs] ['mu:vmənt] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] ['weɪstɪd] [wen] [ðə; ði]

knowing	that	the	least	incautious	movement	—	a	single	instant	wasted	when	the
会心	那	这	至少	不谨慎	移动	—	一个	单身的	立即的	浪费	什么时候	这

['trɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [prest] ,

trigger	of	a	rifle	should	have	been	pressed	,
扳机	的	一个	步枪	应该	有	到过	按下	,

知道哪怕是最轻微的疏忽——哪怕是本该扣动步枪扳机的瞬间被浪费掉——

[mait] [mi:n] [deθ] ,

might	mean	death	,
可能	意思是	死亡	,

可能意味着死亡。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz] ['hevi] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n]

it	was	an	engagement	as	heavy	and	important	as	any	that	has	been
它	曾是	一个	订婚	作为	重的	和	重要的	作为	任何	那	有	到过

[weɪdʒd] [sɪns] [ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'gæn] ,

waged	since	the	world	began	,
发动	自从	这	世界	开始	,

这是一场堪比世界诞生以来任何一场重大而艰巨的战役。

[ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] ['ri:z(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [əʊn] ['seɪfti] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

and	with	good	reason	,	because	our	own	safety	hung	in	the	balance	.
和	和	好的	原因	,	因为	我们的	自己的	安全	悬挂	在	这	平衡	.

这是有充分理由的，因为我们自身的安全危在旦夕。

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [wʌn][ɪz] [prəʊn] [tu:; tə] [gɪv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] , [ɔ:(r)] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm] ,

In	this	world	one	is	prone	to	give	importance	to	,	or	detract	from	,
在	这	世界	一	是	易于	到	给	重要性	到	,	或者	减损	从	,

在这个世界上，人们往往会重视或轻视……

[æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn] [sʌtʃ] ['meʒə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kən'sɜ:nz] [hɪm'self] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

an	event	in	such	measure	as	it	concerns	himself	alone	,	and	,	therefore	,
一个	事件	在	这样的	措施	作为	它	担忧	他自己	独自的	,	和	,	所以	,

这件事在某种程度上只与他自己有关，因此，

[pɔ:l] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [wel] [bi:; bi][ɪk'skju:zd] [fɔ:(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [haɪ] [ɪn]['aʊə(r)] ['meməri] [ðɪs] ['kɒnflɪkt]

Paul	and	I	may	well	be	excused	for	holding	high	in	our	memory	this	conflict
保罗	和	我	可能	出色地	是	已原谅	为了	保持	高的	在	我们的	记忆	这	冲突

[wɪtʃ] [ment] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɒn] [kɔ:n] ['aɪlənd] [ə'weɪtɪd] ['aʊə(r)] ['mu:vmənts]

which	meant	everything	to	those	people	who	on	Corn	Island	awaited	our	movements
哪个	意思是	一切	到	那些	人们	WHO	在	玉米	岛	等待中	我们的	移动

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [bɪld]

before	they	should	begin	to	build
前	他们	应该	开始	到	建造

我和保罗或许可以理解，为何我们对这场冲突记忆犹新，因为它对科恩岛上的人们意义重大，他们翘首以盼我们的行动，等待着我们开始建设。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[ðæt] ['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [æz; əz] ['lu:ivɪl] .

that	settlement	which	has	since	become	known	as	Louisville	.
那	沉降	哪个	有	自从	变得	已知	作为	路易斯维尔	.

这个定居点后来发展成为路易斯维尔。

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ai][kæn; kən] [tel] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] ,

Of	**it**	**I**	**can**	**tell**	**no**	**more**	**than**	**that**	**which**	**I**	**saw**	**,**
的	它	我	能	告诉	不	更多的	比	那	哪个	我	锯	,

关于这件事，我只能说我亲眼所见的那些。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

and	**I**	**dare**	**venture**	**to**	**say**	**that**	**my**	**experience**	**was**	**the**	**same**	**as**	**that**	**of**
和	我	敢	风险投资	到	说	那	我的	经验	曾是	这	相同的	作为	那	的

['evri] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] ,

every	**other**	**in**	**the**	**line**	**,**
每一个	其他	在	这	线	,

我敢说，我的经历和排队的其他人一样。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [gɪv] [əˈtenʃ(ə)n] [seɪv] [tuː; tə] [wɒt] [leɪ] [dəˈrektli] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

for	**no**	**man**	**could**	**give**	**attention**	**save**	**to**	**what**	**lay**	**directly**	**before**	**him**	**.**
为了	不	男人	可以	给	注意力	节省	到	什么	躺	直接地	前	他	.

因为没有人能将注意力放在眼前以外的事情上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][fækt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [ðæn; ðən] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [gʌm] [ɔː(r)] [paɪn] [triː]

It	**was**	**in**	**fact**	**nothing**	**more**	**,**	**this**	**battle**	**,**	**than**	**standing**	**behind**	**gum**	**or**	**pine**	**tree**
它	曾是	在	事实	没有什么	更多的	,	这	战斗	,	比	常设	在后面	胶	或者	松树	树

,

,

,

事实上，这场战斗不过是躲在桉树或松树后面而已。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [mait] [biː; bi] ,

as	**the**	**case**	**might**	**be**	**,**
作为	这	案件	可能	是	,

如果情况属实的话，

['pɪərɪŋ] [ɪn'tentli] [ə'hed] [ænd; ənd][ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti]

peering	**intently**	**ahead**	**and**	**on**	**either**	**side**	**for**	**a**	**distance**	**of**	**twenty**	**or**	**thirty**
窥视	专注地	前方	和	在	任何一个	边	为了	一个	距离	的	二十	或者	三十

['peɪsɪz] ,

paces	**,**
步幅	,

目不转睛地向前和两侧望去，视线范围为二三十步。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] ['feðər] [wɪtʃ] [wʊd] [tel] [weə(r)] [ə; eɪ]

hoping	**to**	**catch**	**a**	**glimpse**	**of**	**a**	**tuft**	**of**	**feathers**	**which**	**would**	**tell**	**where**	**a**
希望	到	抓住	一个	一瞥	的	一个	簇	的	羽毛	哪个	会	告诉	在哪里	一个

['bʊlɪt] [mait] [biː; bi] [sent] [wɪð] ['dedli] [ɪ'fekt] ,

bullet	**might**	**be**	**sent**	**with**	**deadly**	**effect**	**,**
子弹	可能	是	发送	和	致命	影响	,

希望能瞥见一簇羽毛，从而判断子弹会射向何处并造成致命伤害。

[ɔː(r)] ['kaʊə(r)ɪŋ] [bæk] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bærəl]

or	**cowering**	**back**	**whenever**	**a**	**movement**	**of**	**the**	**foliage**	**told**	**that**	**a**	**rifle**	**barrel**
或者	畏缩	后退	每当	一个	移动	的	这	叶子	讲述	那	一个	步枪	桶

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [θrʌst] [aʊt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['həʊldə(r)] [mait] [teɪk] ['dedli] [eɪm] .

was	**being**	**thrust**	**out**	**so**	**that**	**the**	**holder**	**might**	**take**	**deadly**	**aim**	**.**
曾是	存在	推力	出去	所以	那	这	持有者	可能	拿	致命	目的	.

或者，每当树叶晃动，表明有人要伸出枪管瞄准时，就会畏缩地后退。

['kɒmənpleɪs] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [wen] [set] [daʊn] [ɪn] [wɜːdz] ;

Commonplace	**enough**	**it**	**sounds**	**when**	**set**	**down**	**in**	**words**	**;**
平凡	足够的	它	声音	什么时候	放	向下	在	字	;

用语言表达出来，听起来很普通；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯塔基边疆：西部拓(On the Kentucky Frontier A Story of the) 第5/8页

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [huː] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [riːd] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] [hɪmˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

but	if	he	who	chances	to	read	can	imagine	himself	in	such	a	position	,
但	如果	他	WHO	机会	到	读	能	想象	他自己	在	这样的	一个	位置	,

但如果偶然读到这篇文章的人能够设身处地地想象自己处于那种境地，

[hɪz; ɪz] [ˈəʊnli] [ˈefət] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [ɔː(r)] [teɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] ,

his	only	effort	being	to	save	his	own	life	or	take	that	of	another	,
他的	仅有的	努力	存在	到	节省	他的	自己的	生活	或者	拿	那	的	其他	,

他唯一的目的就是保全自己的性命或夺取他人的性命。

[sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [aɪˈdɪə] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

some	little	idea	may	be	had	of	the
一些	小的	主意	可能	是	有	的	这

或许可以对以下内容略知一二：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

['θrɪlɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [ˌəʊvəˈkeɪm] [ˌem ˈiː] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] .

thrilling	excitement	which	overcame	me	like	unto	a	fever	.
惊险	激动	哪个	克服	我	喜欢	到	一个	发烧	.

一种激动人心的兴奋感席卷了我，如同发烧一般。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv]

Now	and	then	from	different	points	could	be	heard	voices	shouting	words	of
现在	和	然后	从	不同的	积分	可以	是	听到	声音	喊叫	字	的

[ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] [breɪv] [men] [huː] [mait] [pəˈtʃɑːns] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)]

encouragement	to	those	in	that	line	of	brave	men	who	might	perchance	be	for
鼓励	到	那些	在	那	线	的	勇敢的	男人	WHO	可能	或许	是	为了

[ðə; ði] ['məʊmənt] [feɪnt] - [hɑːtɪd] .

the	moment	faint	-	hearted	.
这	片刻	头晕的	-	心地	.

不时地，从不同的地方传来鼓励的声音，向队伍中那些勇敢的战士们喊出鼓励的话语，他们或许此刻有些胆怯。

[əˈgen] , [ænd; ənd] [ɔːl] [tuː] ['ɒf(ə)n] ,

Again	,	and	all	too	often	,
再次	,	和	全部	也	经常	,

再一次，而且这种情况屡见不鲜，

[keɪm] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [peɪn] [ɔː(r)] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [wen] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

came	the	cry	of	pain	or	an	exclamation	of	anger	when	the	bullet	of	a
来了	这	哭	的	疼痛	或者	一个	感叹	的	愤怒	什么时候	这	子弹	的	一个

['sævɪdʒ] [hæd; həd] ['bɪtn] [ðə; ði] [fleʃ] ,

savage	had	bitten	the	flesh	,
野蛮的	有	被咬	这	肉	,

当野蛮人的子弹射入血肉时，会传来痛苦的呻吟或愤怒的喊叫。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ['meɪdʒə(r)] [klɑːk] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðæt] [æz; əz]

and	meanwhile	Major	Clarke	was	calling	out	to	this	man	or	to	that	as
和	同时	主要的	克拉克	曾是	呼叫	出去	到	这	男人	或者	到	那	作为

[hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

he	leaped	from	one	point	of	vantage	to	the	other	,
他	跳跃	从	一	观点	的	优势	到	这	其他	,

与此同时，克拉克少校一边从一个有利位置跳到另一个有利位置，一边向这个人或那个人喊话。

['ænɪmeɪtɪŋ] ['evri] [wʌn][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

animating	every	one	by	his	words	as	well	as	his	example	.
动画	每一个	一	经过	他的	字	作为	出色地	作为	他的	例子	.

他用言语和榜样激励着每一个人。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['kɔmbətənt] [duː; də][nɒt] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][taɪm] .

In	such	a	situation	the	combatants	do	not	give	heed	to	the	passage	of	time	.
在	这样的	一个	情况	这	战斗人员	做	不是	给	注意	到	这	通道	的	时间	.

在这种情况下，战斗人员不会理会时间的流逝。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntərvlz] [wen] [iːtʃ] ['sekənd] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen]

There	are	intervals	when	each	second	is	as	a	dozen	minutes	,	and	then	again
那里	是	间隔	什么时候	每个	第二	是	作为	一个	打	分钟	,	和	然后	再次

,

,

,

有些时候，每一秒都像十二分钟那么漫长，然后又会如此。

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [flɪt] [baɪ] [ə'pærəntli] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd] [kaʊnt] .

when	the	minutes	flit	by	apparently	more	quickly	than	one	could	count	.
什么时候	这	分钟	掠过	经过	显然	更多的	迅速地	比	一	可以	数数	.

时间飞逝，转瞬即逝，让人难以计数。

[wʌns] , [wen] ['hævɪŋ] [tɜːnd] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

Once	,	when	having	turned	my	back	to	the	tree	,
一次	,	什么时候	拥有	转向	我的	后退	到	这	树	,

有一次，当我背对着树的时候，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['ʃeltəd] [waɪl] [ai] [riː'ləʊdid] [maɪ]['raɪf(ə)l] , [ai] [əb'zɜːvd] [pɔːl]

knowing	that	my	body	was	fully	sheltered	while	I	reloaded	my	rifle	,	I	observed	Paul
会心	那	我的	身体	曾是	完全	避难所	尽管	我	重新加载	我的	步枪	,	我	观察到	保罗

,

,

,

我知道自己在重新装填步枪时身体完全处于遮蔽之下，于是我观察着保罗。

[kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] ['hʌntə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

calm	and	collected	as	the	mightiest	hunter	among	us	.
冷静的	和	集	作为	这	最强大的	猎人	之中	我们	.

冷静沉着，如同我们中最强大的猎人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[ɪf] [pə'tʃɑːns] [hɪz; ɪz][eɪm][wɒz; wəz] [les] [truː] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

If	perchance	his	aim	was	less	true	than	some	of	the	others	,
如果	或许	他的	目的	曾是	较少的	真的	比	一些	的	这	其他的	,

如果他的目标不如其他人的那么精准，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['nɜːvəsnəs] [ɔː(r)][æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm'self] .

it	was	not	because	of	nervousness	or	anxiety	concerning	himself	.
它	曾是	不是	因为	的	紧张	或者	焦虑	有关	他自己	.

这并非因为他对自己感到紧张或焦虑。

[hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [faɪts] [tuː; tə] [prə'tekt] ['ʌðə(r)z] ,

He	stood	his	ground	like	a	man	—	a	man	who	fights	to	protect	others	,
他	站立	他的	地面	喜欢	一个	男人	—	一个	男人	WHO	战斗	到	保护	其他的	,

他像个男人一样坚守阵地——一个为保护他人而战的男人。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊn]['ɒnə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz][əʊn][laɪf] .

rather	than	for	his	own	honor	or	to	preserve	his	own	life	.
相当	比	为了	他的	自己的	荣誉	或者	到	保存	他的	自己的	生活	.

而不是为了维护自己的荣誉或保全性命。

[ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [pɔːl] ['sæmpsən] [geɪv] [gʊd] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːðiː] [tuː; tə][biː; bi]

On	that	morning	Paul	Sampson	gave	good	proof	that	he	was	worthy	to	be
在	那	早晨	保罗	桑普森	给予	好的	证明	那	他	曾是	值得	到	是

['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['frʌntɪə(r)] ,

numbered	among	the	defenders	of	the	frontier	,
编号	之中	这	后卫	的	这	边境	,

那天早上，保罗·桑普森用实际行动证明了他有资格跻身边疆守卫者之列。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] [ɪn] [hɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['fɪk(ə)l] -

and	showed	that	in	him	could	be	found	none	of	his	father's	fickle	-
和	显示	那	在	他	可以	是	成立	没有任何	的	他的	父亲的	反复无常	-

['maɪndɪdnəs] .

mindedness	.
心智	.

这表明他身上丝毫没有他父亲反复无常的性格。

[ðə; ðiː] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ræŋ] [aʊt] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][dɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðiː][məʊst]['iːgə(r)][ɔː(r)]

The	report	of	his	rifle	rang	out	as	often	as	did	that	of	the	most	eager	or
这	报告	的	他的	步枪	响铃	出去	作为	经常	作为	做过	那	的	这	最多	渴望的	或者

[məʊst] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn][ðə; ðiː][laɪn] ,

most	experienced	in	the	line	,
最多	经验丰富的	在	这	线	,

他的步枪射击声和队伍中最积极或最有经验的士兵的射击声一样频繁。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] ,

and	how	much	execution	he	might	have	done	I	know	not	;	but	this	is	certain	,
和	如何	很多	执行	他	可能	有	完毕	我	知道	不是	;	但	这	是	肯定	,

他究竟执行了多少死刑，我不得而知；但有一点可以肯定：

[ðæt] [aɪ] [sɔː] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [tʌfts] [ɒv; əv] ['feðər] [raɪz] [kən'vʌlsɪvli] [ænd; ənd] [ðen] [sɪŋk]

that	I	saw	no	less	than	two	tufts	of	feathers	rise	convulsively	and	then	sink
那	我	锯	不	较少的	比	二	簇绒	的	羽毛	上升	痉挛地	和	然后	下沉

['sʌd(ə)nli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [wen] [hɪz; ɪz] ['wepən] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

suddenly	out	of	sight	when	his	weapon	had	been	discharged	at	them	.
突然	出去	的	视线	什么时候	他的	武器	有	到过	出院	在	他们	.

我亲眼看到两簇羽毛猛地竖起，然后突然消失不见，那是他的武器射向它们时产生的。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [haʊ] [lɒŋ] [wʌn] ['feɪsɪz][hɪz; ɪz][fəʊ] ;

I	say	it	is	impossible	to	tell	at	such	a	time	how	long	one	faces	his	foe	;
我	说	它	是	不可能的	到	告诉	在	这样的	一个	时间	如何	长的	一	面孔	他的	敌人	;

我说，在这种时候，不可能知道一个人要面对敌人多久；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [təʊld] [ðæt] [ðə; ðiː] ['ɪndiənz] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

but	it	was	afterwards	told	that	the	Indians	stood	up	to	the	battle	for
但	它	曾是	然后	讲述	那	这	印度人	站立	向上	到	这	战斗	为了

但后来据说，印第安人奋起反抗这场战斗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[nɪə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːd] [frɒm; frəm]['meɪdʒə(r)] [klɑːk] [ðæt] [ðeɪ]

near	an	hour	,	and	then	came	the	word	from	Major	Clarke	that	they
靠近	一个	小时	,	和	然后	来了	这	单词	从	主要的	克拉克	那	他们

[wɜːr; wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [bæk] .

were	falling	back	.
是	坠落	后退	.

将近一个小时后，克拉克少校传来消息说他们要撤退了。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [əd'vɑːns] ,

This	information	was	in	the	nature	of	a	command	for	us	to	advance	,
这	信息	曾是	在	这	自然	的	一个	命令	为了	我们	到	进步	,

[ænd; ənd] [əd'vɑːns] [wiː; wi][dɪd] ,

and	advance	we	did	,
和	进步	我们	做过	,

这条信息实际上是命令我们前进，而我们也确实前进了。

['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

leaping	from	one	place	of	shelter	to	another	,
跳跃	从	一	地方	的	庇护所	到	其他	,

从一个避难所跳到另一个避难所，

[waɪl] ['heisən] [ðə; ði][feɪnt] - [hɑːtɪd] [fəʊ][baɪ] ['bʊlɪt] [sent] [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv]

while	hastening	the	faint	-	hearted	foe	by	bullets	sent	whithersoever	the	swaying	of
尽管	加速	这	头晕的	-	心地	敌人	经过	子弹	发送	无论去往何处	这	摇晃	的

[ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][təʊld][juː 'es][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bruːts] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɒnwəd] .

the	foliage	told	us	one	of	the	brutes	was	making	his	way	onward	.
这	叶子	讲述	我们	一	的	这	野蛮人	曾是	制作	他的	方式	向前	.

子弹四处乱射，催促着胆小的敌人赶紧撤退，摇曳的树叶告诉我们，其中一个恶棍正在向前推进。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ɪn] [sʌtʃ] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fɔːti]

When	we	had	advanced	in	such	halting	fashion	for	the	distance	of	forty
什么时候	我们	有	先进的	在	这样的	停止	时尚	为了	这	距离	的	四十

[ɔː(r)] ['fɪfti] ['peɪsɪz] ,

or	fifty	paces	,
或者	五十	步幅	,

当我们以这种蹒跚的步伐向前走了四五十步之后，

[aɪ][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [kruː] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)][stænd] ,

I	was	come	to	where	the	painted	crew	had	made	their	stand	,
我	曾是	来	到	在哪里	这	绘	全体人员	有	制成	他们的	站立	,

我来到了彩绘军团的据点，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] [gʊd] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] .

and	there	saw	good	evidence	of	what	we	had	accomplished	.
和	那里	锯	好的	证据	的	什么	我们	有	完成	.

在那里，我们看到了我们所取得成就的有力证明。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['laɪfləs] ,

No	less	than	four	bodies	were	stretched	on	the	ground	lifeless	,
不	较少的	比	四	身体	是	拉伸	在	这	地面	无生命	,

至少有四具尸体横陈在地，毫无生气。

[ænd; ənd][maɪ] ['timərəsnis] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [æz; əz][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

and	my	timorousness	returned	in	a	measure	as	I	realized	that	near	at	hand	,
和	我的	胆怯	返回	在	一个	措施	作为	我	已实现	那	靠近	在	手	,

当我意识到近在咫尺时，我的胆怯又回来了。

[pə'hæps] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm][æt; ət][ˌem 'iː] , [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['sævɪdʒ] ,

perhaps	making	ready	to	take	aim	at	me	,	might	be	some	savage	,
也许	制作	准备好	到	拿	目的	在	我	,	可能	是	一些	野蛮的	,

或许正准备瞄准我的，可能是某个野蛮人，

[səʊ]['bædli] ['wuːndɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['lɪt(ə)l]

so	badly	wounded	that	he	could	not	join	his	fellows	in	what	had	become	little
所以	糟糕	受伤	那	他	可以	不是	加入	他的	伙伴们	在	什么	有	变得	小的

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [flaɪt] .

less	than	a	flight	.
较少的	比	一个	航班	.

他伤势过重，无法与同伴们一起参与这场几乎等同于逃亡的行动。

[wiː; wi] [əd'vɑːnst] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['faɪərɪŋ]['ræpɪdli] , — [peɪdʒ] - .

We	advanced	from	one	place	of	shelter	to	another	,	firing	rapidly	,	—	Page	142	.
我们	先进的	从	一	地方	的	庇护所	到	其他	,	射击	快速	,	—	页	-	.

我们从一个掩体推进到另一个掩体，快速射击，——第 142 页。

[ɒn][ðə; ði] [ken'tʌki] ['frʌntɪə(r)] .

On	the	Kentucky	Frontier	.
在	这	肯塔基州	边境	.

在肯塔基边境。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][mɔː(r)]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

At	that	moment	we	were	in	more	danger	of
在	那	片刻	我们	是	在	更多的	危险	的

那一刻，我们面临的危险更大

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ðæn; ðən][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [saʊnd] [ɪn] ['bɒdi] ;

such	of	the	savages	than	from	those	who	were	yet	sound	in	body	;
这样的	的	这	野蛮人	比	从	那些	WHO	是	然而	声音	在	身体	;

野蛮人中的野蛮人比身体健全的人中的野蛮人还要野蛮；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][taɪm] [pɑːst] [ænd; ənd][aɪ][felt] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [nɔː(r)][ðə; ði]

but	as	the	time	passed	and	I	felt	neither	the	sting	of	a	bullet	nor	the
但	作为	这	时间	通过了	和	我	毛毡	两者都不	这	蜇	的	一个	子弹	也不	这

['bɜːnɪŋ] [kʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ,

burning	cut	of	a	knife	,
燃烧	切	的	一个	刀	,

但随着时间的流逝，我既没有感觉到子弹的刺痛，也没有感觉到刀刃的灼烧感，

[maɪ] ['kʌrɪdʒ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]['nəʊtɪd][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ]

my	courage	came	back	again	before	those	around	me	noted	the	fact	of	my	having
我的	勇气	来了	后退	再次	前	那些	大约	我	著名的	这	事实	的	我的	拥有

[biːn] [nɪə(r)][tuː; tə] ['kaʊədɪs] .

been	near	to	cowardice	.
到过	靠近	到	怯懦	.

在我周围的人注意到我刚才几乎表现出懦弱之前，我的勇气就又回来了。

[wiː; wi] [əd'vɑːnst] , ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] ['ʃeltəd] [spɒt][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

We	advanced	,	leaping	from	one	sheltered	spot	to	another	,
我们	先进的	,	跳跃	从	一	避难所	点	到	其他	,

我们向前推进，从一个避难处跳到另一个避难处。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ][hæd; həd]

until	the	word	was	passed	along	the	line	that	the	remnant	of	the	foe	had
直到	这	单词	曾是	通过了	沿着	这	线	那	这	剩	的	这	敌人	有

['teɪkən][tuː; tə] [flaɪt] ,

taken	to	flight	,
已采取	到	航班	,

直到消息沿着防线传开，敌军残余部队已经溃逃。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ʃeltə(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

no	longer	trying	to	shelter	themselves	,	and	the	battle	was	over	,
不	更长	尝试	到	庇护所	他们自己	,	和	这	战斗	曾是	超过	,

他们不再试图躲避，战斗结束了。

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['i:gə(r)] [waɪt] [men] [hu:] [pə'sju:d] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['ʃedɪŋ] [jet] [mɔ:(r)]

save	for	those	eager	white	men	who	pursued	in	the	hope	of	shedding	yet	more
节省	为了	那些	渴望的	白色的	男人	WHO	追击	在	这	希望	的	脱落	然而	更多的

['ɪndiən] [blʌd] .

Indian	blood	.
印度	血	.

除了那些急于追杀印第安人的白人男子，他们希望流更多印第安人的血。

['meɪdʒə(r)] [klɑ:k] [geɪv] [ðə; ði] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔ:s] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt] .

Major	Clarke	gave	the	word	for	his	force	to	fall	back	to	the	boat	.
主要的	克拉克	给予	这	单词	为了	他的	力量	到	落下	后退	到	这	船	.

克拉克少校下令部队撤退到船上。

[hi:; hi][təʊld] [ɒf] [fɔ:(r)] [men] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ɪn]

He	told	off	four	men	to	search	the	thicket	for	bodies	of	the	savages	in
他	讲述	离开	四	男人	到	搜索	这	灌木丛	为了	身体	的	这	野蛮人	在

['ɔ:də(r)] [ðæt] [wi:; wi] [mait] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,

order	that	we	might	know	how	many	had	fallen	,
命令	那	我们	可能	知道	如何	许多	有	倒下	,

他吩咐四个人去灌木丛里搜寻野蛮人的尸体，以便我们知道有多少人倒下了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] ,

and	the	remainder	of	the	party	,
和	这	余	的	这	派对	,

以及其余的党员，

[seɪv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][fɑ:(r)][ɪn] [əd'vɑ:ns] [æz; əz] [nɒt] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði]

save	two	or	three	who	were	so	far	in	advance	as	not	to	have	heard	the
节省	二	或者	三	WHO	是	所以	远的	在	进步	作为	不是	到	有	听到	这

[kə'mɑ:nd] ,

command	,
命令	,

除了两三个走得太远，没听到命令的人之外，

[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] [wɒz; wəz] [mʊrd] .

returned	to	where	the	flat	-	boat	was	moored	.
返回	到	在哪里	这	平坦的	-	船	曾是	系泊	.

返回平底船停泊处。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [pɔ:l] [ə'pɒn]

It	was	in	my	mind	to	congratulate	Paul	upon
它	曾是	在	我的	头脑	到	祝贺	保罗	之上

我当时想祝贺保罗。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ʌn'skeɪðd] , [bɪ'li:vɪŋ] [ə; eɪ] [læd] [laɪk] [hɪm] ,

his	having	been	in	action	and	come	out	unscathed	,	believing	a	lad	like	him	,
他的	拥有	到过	在	行动	和	来	出去	毫发无损	,	相信	一个	小伙子	喜欢	他	,

他曾参与战斗并毫发无损地回来，相信像他这样的年轻人

[hu:] [hæd; həd] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

who	had	stood	up	against	the	enemy	for	the	first	time	in	his	life	,
WHO	有	站立	向上	反对	这	敌人	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

这是他一生中第一次挺身对抗敌人，

[wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ]

would	be	ready	to	hear	words	of	praise	,	or	,	at	least	,	discuss	the	exciting
会	是	准备好	到	听到	字	的	称赞	,	或者	,	在	至少	,	讨论	这	激动人心

[ɪ'vents] .

events	.
活动	.

他们会乐于听到赞扬之词，或者至少会讨论那些激动人心的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] ['ɪgnərənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['nevə(r)] ['hævɪŋ]

But	the	boy	whom	I	had	looked	upon	as	ignorant	because	of	never	having
但	这	男生	谁	我	有	看起来	之上	作为	无知	因为	的	绝不	拥有

[lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,

lived	on	the	frontier	,
居住地	在	这	边境	,

但我曾认为这个男孩很无知，因为他从未在边境生活过，

[wɒz; wəz] [naʊ] ['ʃeɪmɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

was	now	shaming	me	by	his	actions	.
曾是	现在	羞辱	我	经过	他的	行动	.

他的行为让我感到羞耻。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['juːsləs] [wɜːdz] , [pɔːl] [bɪ'gæn] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] ['raɪf(ə)l]

Instead	of	spending	his	time	in	useless	words	,	Paul	began	cleaning	his	heated	rifle
反而	的	开支	他的	时间	在	无用	字	,	保罗	开始	打扫	他的	加热	步枪

,

,

,

保罗没有浪费时间说废话，而是开始擦拭他那支发烫的步枪。

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][laɪk] ['sɜːvɪs] [ɪf] [ðə; ði]

and	otherwise	putting	himself	into	condition	to	do	a	like	service	if	the
和	否则	推杆	他自己	进入	状况	到	做	一个	喜欢	服务	如果	这

[ə'keɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

occasion	should	suddenly	require	it	.
场合	应该	突然	要求	它	.

并且让自己做好准备，以便在突然需要时能够提供类似的帮助。

[ə'bæʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][kɑːm][ænd; ənd]['mænli][bɪ'heɪvjə(r)] , [aɪ][held][maɪ] [piːs] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

Abashed	by	his	calm	and	manly	behavior	,	I	held	my	peace	,	following	his
羞愧	经过	他的	冷静的	和	男子气概	行为	,	我	握住	我的	和平	,	下列的	他的

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

我被他沉着冷静、男子气概十足的举止所震慑，于是效仿他，保持沉默。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːə] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] - [bəʊt][wiː; wi]

and	when	the	last	of	the	pursuers	had	returned	to	the	flat	-	boat	we
和	什么时候	这	最后的	的	这	追击者	有	返回	到	这	平坦的	-	船	我们

[tuː] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'kaʊntə(r)] .

two	lads	were	ready	to	take	part	in	another	encounter	.
二	小伙子们	是	准备好	到	拿	部分	在	其他	遇到	.

当最后一名追兵返回平底船时，我们两个小伙子准备参加另一场遭遇战。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['diːteɪld] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri][wiː; wi] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][fəʊ]

Those	who	had	been	detailed	to	learn	how	much	injury	we	inflicted	upon	the	foe
那些	WHO	有	到过	详细的	到	学习	如何	很多	受伤	我们	造成的	之上	这	敌人

,

,

,

那些奉命调查我们对敌人造成多少伤害的人，

[rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ˌfɔː'tiːn] [kɪld] [ɔː(r)] ['griːvəsli] ['wuːndɪd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] [wʌns]

reported	that	fourteen	killed	or	grievously	wounded	lay	in	the	thicket	,	and	once
据报道	那	十四	被杀	或者	严重地	受伤	躺	在	这	灌木丛	,	和	一次

[mɔː(r)]['meɪdʒə(r)] [klɑːk]

more	Major	Clarke
更多的	主要的	克拉克

据报道，灌木丛中躺着14名死者或重伤者，克拉克少校再次表示

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

['kwestʃənd] [ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]['nʌmbə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt]

questioned	us	as	to	the	probable	number	we	had	seen	in	the	encampment
被质问	我们	作为	到	这	可能	数字	我们	有	已见	在	这	营地

.

:

.

他们询问我们在营地里看到的大概人数。

[aɪ][wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [pɔːl] , [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['ʌpwəd]

I	was	positive	,	as	also	was	Paul	,	that	there	could	not	have	been	upward
我	曾是	积极的	,	作为	还	曾是	保罗	,	那	那里	可以	不是	有	到过	向上

[ɒv; əv] ['θɜːti] ,

of	thirty	,
的	三十	,

我和保罗都确信，人数不可能超过三十人。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['riːznəbl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][bænd] ['nʌmbəd] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ,

while	it	was	more	reasonable	to	believe	the	band	numbered	less	than	twenty	,
尽管	它	曾是	更多的	合理的	到	相信	这	乐队	编号	较少的	比	二十	,

虽然更合理的推测是乐队人数少于二十人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [kleɪmd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni]

and	the	major	claimed	that	we	might	rest	assured	there	was	no	longer	any
和	这	主要的	声称	那	我们	可能	休息	保证	那里	曾是	不	更长	任何

['deɪndʒə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [bænd][ɒv; əv] [bruːts] .

danger	to	be	feared	from	this	particular	band	of	brutes	.
危险	到	是	害怕	从	这	特别的	乐队	的	野蛮人	.

少校声称，我们可以放心，这群恶棍再也不会对我们构成任何威胁。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [flæt] - [boʊts] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn]

While	we	were	fighting	in	the	thicket	the	other	flat	-	boats	had	come	down
尽管	我们	是	斗争	在	这	灌木丛	这	其他	平坦的	-	船	有	来	向下

[ðə; ði] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

当我们还在灌木丛中搏斗时，其他平底船已经顺流而下。

['raʊndɪd] - [tuː; tə] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [krɑːft] ;

rounded	-	to	,	and	made	fast	alongside	the	first	craft	;
圆润	-	到	,	和	制成	快速地	旁边	这	第一的	工艺	;

向内弯曲，并紧挨着第一艘船；

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

but	not	a	man	had	gone	on	shore	to	take	part	in	the	battle	because	of
但	不是	一个	男人	有	已消失	在	支撑	到	拿	部分	在	这	战斗	因为	的

[ðə; ði] ['ɔːdəs] [left] [baɪ]['aʊə(r)] ['liːdə(r)] .

the	orders	left	by	our	leader	.
这	订单	左边	经过	我们的	领导者	.

但是，由于我们首领的命令，没有一个人上岸参加战斗。

[naʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

Now	we	were	ready	to	continue	the	journey	,
现在	我们	是	准备好	到	继续	这	旅行	,

现在我们准备继续旅程了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sed] [tuː; tə] [pɔːl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] [wʌns]

and	the	major	said	to	Paul	and	me	when	we	were	on	board	once
和	这	主要的	说	到	保罗	和	我	什么时候	我们	是	在	木板	一次

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

当我们再次登上飞机时，少校对我们（保罗和我）说：

['drɪftɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] :

drifting	with	the	current	:
漂流	和	这	当前的	:

随波逐流：

" [aɪ] [ə'laʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['mɪshæp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [lædz] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst]

"	I	allow	that	it	was	a	fortunate	mishap	for	you	lads	to	have	lost
"	我	允许	那	它	曾是	一个	幸运	意外	为了	你	小伙子们	到	有	丢失的

[saɪt] [ɒv; əv]['saɪmən] ['kɛntən] ,

sight	of	Simon	Kenton	,
视线	的	西蒙	肯顿	,

“我承认，对你们这些小伙子来说，跟西蒙·肯顿失去联系确实是一次幸运的意外。”

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə]

otherwise	we	should	have	been	called	upon	to
否则	我们	应该	有	到过	称为	之上	到

否则我们就应该被要求.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

['beri] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ded] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːs] ,

bury	a	certain	number	of	dead	from	among	the	force	,
埋葬	一个	肯定	数字	的	死的	从	之中	这	力量	,

掩埋一定数量的阵亡士兵，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] ['əʊnli][fɔː(r)] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] .

instead	of	having	to	count	only	four	slightly	wounded	.
反而	的	拥有	到	数数	仅有的	四	轻微地	受伤	.

而不必仅仅清点四名轻伤者。

[hæd; həd] [ðæt] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['reptaɪlz] ['faɪəd][ɒn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [æz; əz][wiː; wi] ['drɪftɪd] [baɪ]

Had	that	party	of	reptiles	fired	on	us	from	the	thicket	as	we	drifted	by
有	那	派对	的	爬行动物	被解雇	在	我们	从	这	灌木丛	作为	我们	漂移	经过

,

,
,

如果我们漂流经过时，那群爬行动物从灌木丛中向我们开火，会怎么样？

[mʌtʃ] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɒləʊd] .

much	loss	of	life	must	have	followed	.
很多	损失	的	生活	必须	有	随后	.

随后肯定造成了大量人员伤亡。

['ðeəfɔː(r)] [ai][həʊld][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

Therefore	I	hold	to	it	that	you	have	done	us	,	at	the	very	beginning	of
所以	我	抓住	到	它	那	你	有	完毕	我们	,	在	这	非常	开始	的

[ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

the	journey	,
这	旅行	,

因此，我认为你在旅程之初就为我们做了这件事。

[gʊd] ['sɜːvɪs] . "

good	service	.	"
好的	服务	.	"

服务很好。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən]['saɪmən] ['kɛntən] [biː; bi] ?

"	But	where	can	Simon	Kenton	be	?
"	但	在哪里	能	西蒙	肯顿	是	?

“但西蒙·肯顿会在哪里呢？”

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['pʊʃɪŋ] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][məʊst] [laɪk] ,

"	Pushing	on	down	the	river	most	like	,
"	推动	在	向下	这	河	最多	喜欢	,

“很可能继续顺流而下，

[bɪ'liːvɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv]

believing	you	were	captured	while	he	was	spying	upon	the	other	members	of
相信	你	是	捕获	尽管	他	曾是	间谍活动	之上	这	其他	成员	的

[ðæt] [gæŋ] .

that	gang	.
那	帮派	.

他以为你是在他监视该团伙其他成员时被抓获的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [deɪz] [hæv; həv] [pɑːst] ,

We	shall	come	across	him	before	many	days	have	passed	,
我们	将	来	穿过	他	前	许多	天	有	通过了	,

不久之后我们就会遇到他。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]

unless	it	so	be	that	he	finds	it	necessary	to	come	back	for	the	purpose
除非	它	所以	是	那	他	发现	它	必要的	到	来	后退	为了	这	目的

[ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ˌjuː 'es] .

of	warning	us	.
的	警告	我们	.

除非他认为有必要回来警告我们。

" [ɪf] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] ['saɪmən] ['kɛntən] [mait] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][biː; bi][ə; eɪ]

"	If	the	major	had	intimated	that	Simon	Kenton	might	at	that	moment	be	a
"	如果	这	主要的	有	暗示	那	西蒙	肯顿	可能	在	那	片刻	是	一个

['prɪz(ə)nə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

prisoner	among	the	savages	,
囚犯	之中	这	野蛮人	,

“如果少校暗示西蒙·肯顿当时可能被野蛮人俘虏，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ;

I	should	have	felt	the	keenest	anxiety	for	his	safety	;
我	应该	有	毛毡	这	最热衷	焦虑	为了	他的	安全	;

我本该对他的安全感到无比担忧；

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][mɔː(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)]

but	here	was	a	man	who	had	had	more	experience	on	the	frontier
但	这里	曾是	一个	男人	WHO	有	有	更多的	经验	在	这	边境

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['eldɪst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

than	the	eldest	among	us	,
比	这	长子	之中	我们	,

但他却是一位比我们当中最年长的人更有边疆经验的人。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] ['eni] ['deɪndʒə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv]

speaking	of	the	scout	as	if	it	was	not	possible	any	danger	could	have
请讲	的	这	侦察	作为	如果	它	曾是	不是	可能的	任何	危险	可以	有

[kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,

come	to	him	,
来	到	他	,

谈论这位侦察兵时，仿佛他不可能遇到任何危险似的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [fɪəz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][maɪ][maɪnd]['praɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)]

and	whatever	fears	might	have	been	in	my	mind	prior	to	this	time	were
和	任何	恐惧	可能	有	到过	在	我的	头脑	事先的	到	这	时间	是

['spiːdəli] [ə'lei] .

speedily	allayed	.
迅速地	缓解	.

在此之前我心中可能存在的任何恐惧都迅速消散了。

[naʊ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['dʒɜːni] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Now	I	began	to	enjoy	the	journey	down	the	river	.
现在	我	开始	到	享受	这	旅行	向下	这	河	.

现在我开始享受顺流而下的旅程了。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [seɪv] [sɪt][æt; ət]['aʊə(r)] [iːz] [waɪl] [ðə; ði] [swɪft] ,

We	had	nothing	to	do	save	sit	at	our	ease	while	the	swift	,
我们	有	没有什么	到	做	节省	坐	在	我们的	舒适	尽管	这	迅速	,

我们除了悠闲地坐着，什么也不做，任由迅捷的……

[strɒŋ] ['kʌrənt] [bɔː(r)][ˌjuː 'es] ['ɒnwəd] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['træv(ə)lɪŋ] [wɒz; wəz]

strong	current	bore	us	onward	toward	our	destination	,	and	such	traveling	was
强的	当前的	钻孔	我们	向前	朝向	我们的	目的地	,	和	这样的	旅行	曾是

[ɪk'siːdɪŋli] ['plez(ə)nt] ,

exceedingly	pleasant	,
非常	令人愉快的	,

强劲的水流带着我们向目的地前进，这样的旅程非常愉快。

[mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [sɪns] [aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bleɪm] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)]

more	particularly	since	I	no	longer	thought	it	necessary	to	blame	myself	for
更多的	特别	自从	我	不	更长	想法	它	必要的	到	责备	我	为了

['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [kə'nuː] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

having	left	the	canoe	when	I	should	have	remained	by	her	.
拥有	左边	这	独木舟	什么时候	我	应该	有	剩余	经过	她	.

更确切地说，因为我不再认为有必要责怪自己没有留在她身边而离开了独木舟。

['saɪmən] ['kɛntən] [hɪm'self] [wʊd] ['senʃə(r)] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [æz; əz][aɪ][dɪd] ;

Simon	Kenton	himself	would	censure	me	for	having	done	as	I	did	;
西蒙	肯顿	他自己	会	谴责	我	为了	拥有	完毕	作为	我	做过	;

西蒙·肯顿本人会谴责我所做的事；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

but	after	knowing	how	much	good	had	resulted	from	it	,
但	后	会心	如何	很多	好的	有	结果	从	它	,

但得知这件事带来了多大的好处后，

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [bleɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [sɪ'vɪə(r)] .

his	words	of	blame	could	not	be	severe	.
他的	字	的	责备	可以	不是	是	严重	.

他的责备之词不可能很严厉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sʌtʃ] [θɔːts] [aɪ] ['kʌmfət] [maɪ'self] ,

It	was	with	such	thoughts	I	comforted	myself	,
它	曾是	和	这样的	想法	我	安慰	我	,

我怀着这样的想法安慰自己。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [geɪv] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pleʒərəbl] .

and	finally	gave	no	heed	to	anything	save	that	which	was	pleasurable	.
和	最后	给予	不	注意	到	任何事物	节省	那	哪个	曾是	令人愉悦的	.

最后，除了快乐之外，他对其他任何事都漠不关心。

[wen] [nuːn] [keɪm] [pɔːl]

When	noon	came	Paul
什么时候	中午	来了	保罗

正午时分，保罗

[ænd; ənd][aɪ] [ʃeəd] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl]

and	I	shared	the	provisions	of	our	companions	,	and	,	after	the	meal
和	我	共享	这	条款	的	我们的	同伴	,	和	,	后	这	一顿饭

[wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

was	come	to	an	end	,
曾是	来	到	一个	结尾	,

我和同伴们分享了食物，饭后，

[leɪ] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

lay	stretched	at	full	length	in	the	after	part	of	the	boat	watching	the
躺	拉伸	在	满的	长度	在	这	后	部分	的	这	船	观看	这

[ˌpænə'rɑːmə] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

panorama	spread	out	before	us	.
全景	传播	出去	前	我们	.

我们四肢舒展地躺在船尾，欣赏着眼前展开的壮丽全景。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt] [waɪl] [ðə; ði][boʊts] ['drɪftɪd] [ɒn][ɪn] [ðɪs] ['leɪzi] ['fæʃ(ə)n]

It	must	not	be	supposed	that	while	the	boats	drifted	on	in	this	lazy	fashion
它	必须	不是	是	据称	那	尽管	这	船	漂移	在	在	这	懒惰的	时尚

[ðə; ði][men] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [djuː] [hiːd] [tuː; tə]['pɒsəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] .

the	men	neglected	to	give	due	heed	to	possible	danger	.
这	男人	被忽视的	到	给	到期的	注意	到	可能的	危险	.

不能认为当船只以这种懒散的方式漂流时，船员们就忽视了可能存在的危险。

[strɪkt] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ɒn] ['aɪðə(r)] [bæŋk] ,

Strict	watch	was	kept	on	either	bank	,
严格的	手表	曾是	保留	在	任何一个	银行	,

两岸都加强了警戒。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔː(r)] [pɑːs] [sʌm; səm]['taɪni] [kəʊv]

and	when	it	became	necessary	to	round	a	point	or	pass	some	tiny	cove
和	什么时候	它	成为	必要的	到	圆形的	一个	观点	或者	经过	一些	微小的	海湾

[frɪndʒd] [wɪð] [triːz] [weər'ɪn] [ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [lɜːk] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['bʊlɪt]

fringed	with	trees	wherein	the	enemy	might	lurk	to	send	a	shower	of	bullets
流苏	和	树木	其中	这	敌人	可能	潜伏	到	发送	一个	淋浴	的	子弹

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

among	us	,
之中	我们	,

当必须绕过某个岬角或经过一些树木环绕的小海湾时，敌人可能会潜伏在那里向我们倾泻子弹；

[ðə; ði] ['hevi] [krɑːft][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]

the	heavy	craft	were	forced	to	the	greatest	possible	distance	from	the	place
这	重的	工艺	是	强制	到	这	最	可能的	距离	从	这	地方

[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

of	danger	,
的	危险	,

重型船只被迫驶离危险地点，尽可能远离那里。

[waɪl] ['evri] [mæn] [stʊd] , ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] , ['redi] [tuː; tə] [tʃek] [æn; ən] [ə'tæk] [ɔː(r)] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ]

while	every	man	stood	,	rifle	in	hand	,	ready	to	check	an	attack	or	return	a
尽管	每一个	男人	站立	,	步枪	在	手	,	准备好	到	查看	一个	攻击	或者	返回	一个

['vɒli] .

volley	.
截击	.

所有士兵都手持步枪，严阵以待，准备迎击敌人的进攻或还击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [kən'vɜːs] [ɪn] ['vɔɪsɪz] [laʊdə] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

It	was	not	permitted	that	we	should	hold	converse	in	voices	louder	than	a
它	曾是	不是	允许	那	我们	应该	抓住	交谈	在	声音	更大声	比	一个

['wɪspə(r)] ,

whisper	,
耳语	,

我们被禁止用比耳语更大的声音交谈。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜːkt] [ðə; ði] ['hevi] [swiːps] [wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪn][ðə; ði]

and	those	who	worked	the	heavy	sweeps	were	careful	to	do	so	in	the
和	那些	WHO	工作	这	重的	扫荡	是	小心	到	做	所以	在	这

[məʊst] ['nɔɪzləs] ['fæʃ(ə)n] ,

most	noiseless	fashion	,
最多	无声	时尚	,

那些从事重型清扫工作的人员都小心翼翼地以最安静的方式进行作业。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ləːk] [ɒn] ['aɪðə(r)] [ʃɔː(r)] ,

for	we	knew	full	well	that	the	enemy	lurked	on	either	shore	,
为了	我们	知道	满的	出色地	那	这	敌人	潜伏	在	任何一个	支撑	,

因为我们非常清楚，敌人潜伏在两岸。

[ænd; ənd] ['evri] [keə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

and	every	care	was	taken	to	avoid	giving	notice	of	our	approach	.
和	每一个	关心	曾是	已采取	到	避免	给予	注意	的	我们的	方法	.

我们采取了一切措施，避免引起他人注意。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə][æn; ən][end][ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm]

When	the	day	was	near	to	an	end	the	boats	were	allowed	to	come
什么时候	这	天	曾是	靠近	到	一个	结尾	这	船	是	允许	到	来

['kləʊzə(r)] [tə'geðə(r)] ,

closer	together	,
更近	一起	,

临近傍晚时分，船只被允许靠得更近一些。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wen] [naɪt] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)]

and	finally	,	when	night	was	so	near	at	hand	that	the	shadows	on	the	shore
和	最后	,	什么时候	夜晚	曾是	所以	靠近	在	手	那	这	阴影	在	这	支撑

[gruː] [dens] ,

grew	dense	,
生长	稠密	,

最后，当夜幕降临，岸边的阴影变得浓重时，

['meɪdʒə(r)] [klɑːk] [geɪv] [ə; eɪ]

Major	Clarke	gave	a
主要的	克拉克	给予	一个

克拉克少校给予了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

['sɪgnəl] , [baɪ] ['dʒestʃəz] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [hɔːl] [ʌp] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

signal	,	by	gestures	,	that	we	were	to	haul	up	till	morning	.
信号	,	经过	手势	,	那	我们	是	到	运输	向上	直到	早晨	.

用手势示意我们要一直干到天亮。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [leɪ] [baɪ][ðə; ði][bæŋk]['əʊvə(r)] [naɪt] ? " [pɔːl] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ai] , [ʌn'eɪb(ə)l]

"	Are	we	to	lay	by	the	bank	over	night	?	"	Paul	asked	,	and	I	,	unable
"	是	我们	到	躺	经过	这	银行	超过	夜晚	?	"	保罗	问	,	和	我	,	无法

[tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

to	reply	,
到	回复	,

“我们要在银行过夜吗？”保罗问道，我一时语塞，无法回答。

[ə'piːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ['nɪərɪst] ,

appealed	for	information	to	the	man	nearest	,
上诉	为了	信息	到	这	男人	最近的	,

向最近的男子寻求线索

[huː] [sed] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wʌn] :

who	said	much	as	if	believing	the	question	a	foolish	one	:
WHO	说	很多	作为	如果	相信	这	问题	一个	愚蠢	一	:

他说的很多话都好像认为这个问题很愚蠢：

" [ai] ['rekən] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [boʊtɪn] - [dʌn] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] , [ən'les] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [greɪt]

"	I	reckon	there	won't	be	any	boatin	'	done	after	sunset	,	unless	there's	some	great
"	我	估计	那里	惯于	是	任何	博廷	-	完毕	后	日落	,	除非	有	一些	伟大的

[niːd] .

need	.
需要	.

“我估计日落之后不会有人划船了，除非有非常紧急的情况。”

[ðəʊz] [huː] [drɪft] [daʊn] [ðɪs] ['rɪvə(r)][dʒʌst] [naʊ] [hæd; həd] [best] [duː; də][səʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l]

Those	who	drift	down	this	river	just	now	had	best	do	so	when	it	is	possible
那些	WHO	漂移	向下	这	河	只是	现在	有	最好的	做	所以	什么时候	它	是	可能的

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][bæŋk] ,

to	have	a	good	view	of	either	bank	,
到	有	一个	好的	看法	的	任何一个	银行	,

现在顺流而下的人最好选择能够清楚地看到两岸景色的时候。

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [klɑːk] [ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [teɪk] ['niːdləs] [tʃɑːnsiz] . "

and	Major	Clarke	is	not	the	man	to	take	needless	chances	.	"
和	主要的	克拉克	是	不是	这	男人	到	拿	不必要	机会	.	"

克拉克少校不是那种会冒不必要风险的人。

" [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][kæn; kən][du:; də][nəʊ][mɔ:(r)] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði][dɑ:k][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði][sʌn]
" The savages can do no more mischief in the dark than when the sun
" 这 野蛮人 能 做 不 更多的 恶作剧 在 这 黑暗的 比 什么时候 这 太阳
[ʃaɪnz] ,
shines ,
闪耀 ,

“野蛮人在黑暗中作恶的能力并不比阳光普照时更强。”

" [pɔ:l] [sed] ['kwaɪətli] .
" Paul said quietly .
" 保罗 说 悄悄 .

保罗轻声说道。

" [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [aɪm][nɒt] - - [wɪð] [ju:; jʊ] , [maɪ] [læd] .
" That is where I'm not agreein ' with you , my lad .
" 那 是 在哪里 我是 不是 - - 和 你 , 我的 小伙子 .

“孩子，这一点我跟你意见不一致。”

[ɪn][ðə; ði] [lait] [wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [send] ; [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] ,
In the light we can give as good as they send ; but after dark ,
在 这 光 我们 能 给 作为 好的 作为 他们 发送 ; 但 后 黑暗的 ,

在光明中，我们可以给予他们同样的回报；但夜幕降临之后，

[wen] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['si:ɪn] - [ðə; ði] ['reptaɪlz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hændz] .
when there's no chance of seein ' the reptiles , they have the upper hands .
什么时候 有 不 机会 的 看到 - 这 爬行动物 , 他们 有 这 上 双手 .

当看不到爬行动物的时候，它们就占据了上风。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][woʊnt][hæv; həv] ['eni] ['veri] [greɪt] [weɪt] [wɪð] [ðə; ði]
Howsomever , our opinion on the matter won't have any very great weight with the
然而 , 我们的 观点 在 这 事情 惯于 有 任何 非常 伟大的 重量 和 这
['meɪdʒə(r)] , [ænd; ənd]
major , and
主要的 , 和

然而，我们对此事的意见对高层来说并不会有多大的分量，而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[jʊl] [faɪnd] [ðæt] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [i:tʃ] [deɪ] [wi:l; wil][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə]
you'll find that along about this time each day we'll be looking for a place to
你会 寻找 那 沿着 关于 这 时间 每个 天 出色地 是 寻找 为了 一个 地方 到
[hɔ:lt] .
halt .
停止 .

你会发现，每天大约这个时候，我们都会寻找可以停下来休息的地方。

" [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [seɪld] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fli:t] ,
" The boat in which we sailed was the foremost of the fleet ,
" 这 船 在 哪个 我们 航行 曾是 这 首先 的 这 舰队 ,

我们乘坐的船是舰队中最前面的一艘，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [jet] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [kru:] [wɜ:kt] [ðə; ði] [swi:ps] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi]
and while the man was yet speaking the crew worked the sweeps until she
和 尽管 这 男人 曾是 然而 请讲 这 全体人员 工作 这 扫荡 直到 她
['raʊndɪd] [tu:; tə]['ʌndə(r)][ðə; ði][bæŋk] ,
rounded to under the bank ,
圆润 到 在下面 这 银行 ,

就在那人说话的时候，船员们开始扫荡，直到船绕过河岸来到河道下方。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mʊrd]

followed	**by**	**the**	**others**	**,**	**and**	**in**	**less**	**than**	**half**	**an**	**hour**	**we**	**were**	**moored**
随后	经过	这	其他的	,	和	在	较少的	比	一半	一个	小时	我们	是	系泊

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

for	**the**	**night**	**.**
为了	这	夜晚	.

其他船只也陆续跟上，不到半小时，我们就停泊过夜了。

[ðɪs] [dʌn] ,

This	**done**	**,**
这	完毕	,

事情办妥了。

[ðə; ði] [fɜːst]['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]

the	**first**	**duty**	**was**	**to**	**learn**	**whether**	**there**	**might**	**be**	**any**	**of**	**the**	**enemy**	**in**	**the**
这	第一的	责任	曾是	到	学习	无论	那里	可能	是	任何	的	这	敌人	在	这

[vəˈsɪnəti] ,

vicinity	**,**
附近	,

首要任务是查明附近是否有敌军。

[ænd; ənd] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [set]

and	**scouts**	**were**	**sent**	**out**	**at**	**once**	**,**	**while**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**company**	**set**
和	侦察兵	是	发送	出去	在	一次	,	尽管	这	余	的	这	公司	放

[əˈbaʊt] ['getɪŋ] ['sʌpə(r)] ,

about	**getting**	**supper**	**,**
关于	获得	晚餐	,

于是，侦察兵立即出发，而其余的人则开始准备晚餐。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	**,**	**perhaps**	**I**	**should**	**say**	**,**	**eating**	**it**	**,**
或者	,	也许	我	应该	说	,	吃	它	,

或者，或许我应该说，是吃掉它。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][wiː; wi] ['kærid] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kʊkt] .

for	**such**	**food**	**as**	**we**	**carried**	**at**	**that**	**time**	**was**	**already**	**cooked**	**.**
为了	这样的	食物	作为	我们	携带	在	那	时间	曾是	已经	煮熟	.

因为我们当时携带的食物都是已经煮熟的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] ;

There	**was**	**no**	**thought**	**of**	**immediate**	**danger**	**in**	**my**	**mind**	**;**
那里	曾是	不	想法	的	即时	危险	在	我的	头脑	;

我当时并没有想到有什么迫在眉睫的危险；

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmɪz] ,

as	**a**	**matter**	**of**	**course**	**I**	**realized**	**that**	**we**	**were**	**surrounded**	**by**	**enemies**	**,**
作为	一个	事情	的	课程	我	已实现	那	我们	是	包围	经过	敌人	,

我自然而然地意识到我们已被敌人包围。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [biːn]

but	**after**	**the**	**battle**	**of**	**the**	**morning**	**I**	**was**	**confident**	**the**	**enemy**	**had**	**been**
但	后	这	战斗	的	这	早晨	我	曾是	自信的	这	敌人	有	到过

['drɪvn] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

driven	**to**	**a**	**respectful**	**distance**	**.**
驱动	到	一个	尊重	距离	.

但经过上午的战斗，我确信敌人已被击退到一段相当远的距离。

[aɪ][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['saɪmən] ['kɛntən] ,

I	**had**	**ceased**	**to**	**think**	**of**	**Simon**	**Kenton**	**,**
我	有	停止	到	思考	的	西蒙	肯顿	,

我不再想起西蒙·肯顿了。

[seɪv] [æz; əz] ['pʊʃɪŋ] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [peɪs] ,

save	as	pushing	on	down	the	river	at	his	best	pace	,
节省	作为	推动	在	向下	这	河	在	他的	最好的	步伐	,

除了以最佳速度顺流而下之外，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

['skəʊldɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['leɪbə(r)] ,

scolding	because	we	were	not	with	him	to	share	in	the	labor	,
责骂	因为	我们	是	不是	和	他	到	分享	在	这	劳动	,

他责骂我们没有和他一起干活，

[ænd; ənd][aɪ] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [rest] .

and	I	counted	on	spending	the	night	in	rest	.
和	我	计数	在	开支	这	夜晚	在	休息	.

我原本打算好好休息一晚。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] [tʃɑːnst] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] [klɑːk] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['veri] [nɪə(r)] [pɔːl] [ænd; ənd][aɪ] [wen] [ðə; ði]

It	so	chanced	that	Major	Clarke	was	seated	very	near	Paul	and	I	when	the
它	所以	偶然	那	主要的	克拉克	曾是	坐着	非常	靠近	保罗	和	我	什么时候	这

[fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [rɪ'tɜːnd] ,

first	of	the	scouts	returned	,
第一的	的	这	侦察兵	返回	,

碰巧的是，当第一批侦察兵返回时，克拉克少校就坐在我和保罗附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [brɔːt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [draɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪndz]

and	the	information	he	brought	was	sufficient	to	drive	from	the	minds
和	这	信息	他	带来	曾是	充足的	到	驾驶	从	这	思想

[ɒv; əv] ['evri] [mæn][ɒn] [bɔːd] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv]['aɪdlɪŋ] .

of	every	man	on	board	all	thought	of	idling	.
的	每一个	男人	在	木板	全部	想法	的	怠速	.

他带来的消息足以让船上每个人心中都打消闲着的念头。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːri] [wiː; wi] [hɜːd] , [ðæt] [ðɪs] [skaʊt] ,

It	appeared	from	the	story	we	heard	,	that	this	scout	,
它	出现	从	这	故事	我们	听到	,	那	这	侦察	,

从我们听到的故事来看，这位侦察兵似乎……

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [gləʊ] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

seeing	a	faint	glow	as	of	a	light	on	the	opposite	side	of	the	river	,
看到	一个	头晕的	辉光	作为	的	一个	光	在	这	对面的	边	的	这	河	,

看到河对岸微弱的光芒，像是有灯光亮起。

[ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ,

a	mile	below	where	we	were	lying	,
一个	英里	以下	在哪里	我们	是	说谎	,

我们躺卧的地方下方一英里处，

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [kə'nuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [flæt] - [bəʊt] [ænd; ənd]['pæd(ə)ld] [ə'krɒs] .

had	taken	a	canoe	from	the	nearest	flat	-	boat	and	paddled	across	.
有	已采取	一个	独木舟	从	这	最近的	平坦的	-	船	和	划桨	穿过	.

他从最近的平底船上取了一艘独木舟，划了过去。

[ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['lændɪd] ,

There	,	after	having	landed	,
那里	,	后	拥有	登陆	,

抵达目的地后，

[hiː; hi] [krept] ['nɔɪzləsli] [θruː] [ðə; ði] ['fəʊlɪɪdʒ] [æn; ən] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

he	crept	noiselessly	through	the	foliage	an	hundred	yards	or	more	from	the
他	悄悄地爬	无声	通过	这	叶子	一个	百	码	或者	更多的	从	这

[bæŋk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

bank	until	he	saw	that	which	explained	to	me	,
银行	直到	他	锯	那	哪个	解释	到	我	,

他悄无声息地穿过离河岸一百码或更远的树丛，直到他看到了什么，那件事向我解释了：

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

至少，

[waɪ] [pɔːl] [ænd; ənd] [ai] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] ['fuːlɪʃ]

why	Paul	and	I	failed	to	find	the	dugout	when	we	returned	after	our	foolish
为什么	保罗	和	我	失败的	到	寻找	这	独木舟	什么时候	我们	返回	后	我们的	愚蠢

[træmp] .

tramp	.
流浪汉	.

为什么我和保罗在愚蠢的徒步旅行结束后返回时没能找到地堡。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['ɪndiənz] , [məʊst] ['laɪkli] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [bænd] [wiː; wi] [wɪpt]

A	party	of	fifty	Indians	,	most	likely	a	portion	of	the	same	band	we	whipped
一个	派对	的	五十	印度人	,	最多	可能	一个	部分	的	这	相同的	乐队	我们	鞭打

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

that	morning	,
那	早晨	,

一群五十名印第安人，很可能就是那天早上我们鞭打的那群人中的一部分。

[hæd; həd] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['tɔːtʃəɪŋ] [ə; eɪ]

had	halted	for	the	purpose	of	torturing	a
有	停止	为了	这	目的	的	酷刑	一个

停下来是为了折磨一个人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

['prɪz(ə)nə(r)] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['prɪz(ə)nə(r)] , [səʊ] [ðə; ði] [mæn] [dɪ'kleəd] , [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)]

prisoner	to	death	,	and	that	prisoner	,	so	the	man	declared	,	was	none	other
囚犯	到	死亡	,	和	那	囚犯	,	所以	这	男人	声明	,	曾是	没有任何	其他

[ðæn; ðən] ['saɪmən] ['kɛntən] .

than	Simon	Kenton	.
比	西蒙	肯顿	.

被判处死刑的囚犯，据那人所说，不是别人，正是西蒙·肯顿。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [biːn] [ræʃ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [wen] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

He	also	had	been	rash	and	foolish	when	going	ashore	in	search	of	information
他	还	有	到过	皮疹	和	愚蠢	什么时候	去	岸上	在	搜索	的	信息

,

,
,

他当时上岸搜寻情报时，也表现得鲁莽愚蠢。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪrɑːrmz] [hiː; hi] [mʌst; məst]

and	at	about	the	time	we	heard	the	reports	of	the	firearms	he	must
和	在	关于	这	时间	我们	听到	这	报告	的	这	枪支	他	必须

[hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .

have	been	made	a	prisoner	.
有	到过	制成	一个	囚犯	.

大约在我们听到枪击报告的同时，他肯定被俘虏了。

['i:v(ə)n][æz; əz][ai] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['reskju:]

Even	as	I	shuddered	at	the	possibility	that	those	who	would	go	to	the	rescue
甚至	作为	我	颤抖	在	这	可能性	那	那些	WHO	会	去	到	这	救援

[mait] [ə'raɪv] [tu:] [leɪt] ,

might	arrive	too	late	,
可能	到达	也	晚的	,

即使我一想到那些前来救援的人可能会来晚了就感到不寒而栗，

[ai] [θɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð]

I	thought	with	a	certain	sense	of	relief	that	now	he	could	not	find	fault	with
我	想法	和	一个	肯定	感觉	的	宽慰	那	现在	他	可以	不是	寻找	过错	和

[ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'bændənd] ['aʊə(r)][pəʊst] .

us	for	having	abandoned	our	post	.
我们	为了	拥有	弃	我们的	邮政	.

我感到一阵轻松，心想现在他不能再责怪我们擅离职守了。

[hæd; həd][wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] , [æz; əz][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ,

Had	we	remained	in	the	canoe	,	as	we	should	have	done	,
有	我们	剩余	在	这	独木舟	,	作为	我们	应该	有	完毕	,

如果我们当时留在独木舟里，就像我们应该做的那样，

[ðen] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜ:r-][wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['kæptɪvz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flæt]

then	beyond	a	peradventure	we	had	been	captives	with	him	,	and	the	flat
然后	超过	一个	或者	我们	有	到过	俘虏	和	他	,	和	这	平坦的

- [boʊts] ,

-	boats	,
-	船	,

然后，或许我们和他一起被俘虏了，还有那些平底船，

[nɒt] ['hævɪŋ] [bi:n] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

not	having	been	delayed	by	the	battle	,
不是	拥有	到过	延迟	经过	这	战斗	,

由于没有被战斗耽搁，

[mait] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [bi:; bi] [tu:] [fɑ:(r)] [daʊn] [stri:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɔkju:pənts] [tu:; tə]['rendə(r)] ['eni]

might	at	this	time	be	too	far	down	stream	for	their	occupants	to	render	any
可能	在	这	时间	是	也	远的	向下	溪流	为了	他们的	居住者	到	使成为	任何

[eɪd] .

aid	.
援助	.

此时可能已经漂流到下游太远的地方，船上人员无法提供任何帮助。

[ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['ɪnstəntlɪ] [ðɪs] [nju:z] [wɒz; wəz][təʊld] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd]

It	goes	without	saying	that	instantly	this	news	was	told	preparations	were	made
它	去	没有	说	那	即刻	这	消息	曾是	讲述	准备工作	是	制成

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['reskju:] ,

for	the	rescue	,
为了	这	救援	,

毋庸置疑，消息一经传出，救援准备工作立即展开。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [təʊld] [ɒf] ,

and	while	the	men	were	being	told	off	,
和	尽管	这	男人	是	存在	讲述	离开	,

当这些人被训斥时，

[fɔ:(r); fə(r)]['meɪdʒə(r)] [klɑ:k] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ] ['kʌmpəni]

for	Major	Clarke	did	not	intend	to	take	with	him	more	than	half	a	company
为了	主要的	克拉克	做过	不是	打算	到	拿	和	他	更多的	比	一半	一个	公司

,

,
,

因为克拉克少校并不打算带走超过半个连队的兵力，

[pɔːl] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
Paul said to me
保罗 说 到 我

保罗对我说

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

['kwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɔː(r)][ə'lɑːm] :
quietly , as if there was nothing to excite or alarm :
悄悄 , 作为 如果 那里 曾是 没有什么 到 激发 或者 警报 :

静悄悄的，仿佛没有什么值得激动或惊慌的事情发生：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [raɪt] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] . "
" Of course it is our right to aid in the rescue of the scout . "
" 的 课程 它 是 我们的 正确的 到 援助 在 这 救援 的 这 侦察 . "

“我们当然有权协助营救这名侦察兵。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] [hɪə(r)] [huː] [kʊd; kəd][duː; də]['betə(r)] ['sɜːvɪs] [ðæn; ðən][wiː; wi] , " [ai]
" There are many others here who could do better service than we , " I
" 那里 是 许多 其他的 这里 WHO 可以 做 更好的 服务 比 我们 , " 我
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“这里还有很多人能提供比我们更好的服务，”我回答说。

[nɒt] ['relɪʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn'kaʊntə(r)] .
not relishing a second encounter .
不是 享受 一个 第二 遇到 .

并不想再次相遇。

[ɪf] [pɔːl] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
If Paul and I had been alone in the thicket ,
如果 保罗 和 我 有 到过 独自的 在 这 灌木丛 ,

如果当时只有保罗和我一个人在灌木丛里，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə]['saɪmən] ['kɛntən] ,
and were the only ones who could give assistance to Simon Kenton ,
和 是 这 仅有的 一个 WHO 可以 给 协助 到 西蒙 肯顿 ,

他们是唯一能够帮助西蒙·肯顿的人。

[ðen] ['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [bæk] ;
then never for an instant would I have dreamed of holding back ;
然后 绝不 为了 一个 立即的 会 我 有 梦见 的 保持 后退 ;

那时我绝不会有丝毫犹豫；

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][tuː; tə][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [men] ,
but here were near to four hundred men ,
但 这里 是 靠近 到 四 百 男人 ,

但这里有近四百人，

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['blʌdi] ['bɪznəs] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][hiː; hi][ɔː(r)][ai] ,
all of them with more experience in such bloody business than either he or I ,
全部 的 他们 和 更多的 经验 在 这样的 血腥 商业 比 任何一个 他 或者 我 ,

他们在这个血腥的行业里都比我和他更有经验。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]

and	it	was	only	a	question	of	desire	that	would	carry	us	into	the
和	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	欲望	那	会	携带	我们	进入	这

['kɒnflɪkt] .

conflict	.
冲突	.

而将我们带入冲突的，仅仅是欲望的问题。

" [wiː; wi] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] [kɔːn] ['aɪlənd] [wɪð] [hɪm] ,

"	We	set	out	from	Corn	Island	with	him	,
"	我们	放	出去	从	玉米	岛	和	他	,

“我们和他一起从玉米岛出发，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , " [pɔːl] [sed] ,

and	should	be	the	first	to	go	to	his	relief	,	"	Paul	said	,
和	应该	是	这	第一的	到	去	到	他的	宽慰	,	"	保罗	说	,

“他应该第一个去救助他，”保罗说。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['set(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

as	if	the	matter	was	already	settled	in	his	mind	,
作为	如果	这	事情	曾是	已经	定居	在	他的	头脑	,

仿佛这件事在他心中已经定下了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'plaɪ] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)] [klɑːk] [fɔː(r); fə(r)]

and	I	understood	on	the	instant	that	he	would	apply	to	Major	Clarke	for
和	我	理解	在	这	立即的	那	他	会	申请	到	主要的	克拉克	为了

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fɔːs] ,

permission	to	join	the	force	,
允许	到	加入	这	力量	,

我立刻明白他会向克拉克少校申请加入警队。

['weðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [ɔː(r)] [nɒt] .

whether	I	was	disposed	to	accompany	him	or	not	.
无论	我	曾是	处置	到	陪伴	他	或者	不是	.

无论我是否愿意陪他一起去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeɪmd] [ˌem 'iː] ['woʊfəli] [hæd; həd]['saɪmən] ['kɛntən] [biːn] [ə'laɪv] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti]

It	would	have	shamed	me	wofully	had	Simon	Kenton	been	alive	when	the	party
它	会	有	羞愧	我	可怜地	有	西蒙	肯顿	到过	活	什么时候	这	派对

[riːtʃt] [hɪm] ,

reached	him	,
达到	他	,

如果西蒙·肯顿在聚会到达他那里时还活着，我会感到无比羞愧。

[ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] ['kɒmreɪd] ,

and	failed	to	see	me	with	my	comrade	,
和	失败的	到	看	我	和	我的	同志	,

他们没看到我和我的同志在一起，

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [liːpt] [ʌp][æt; ət][wʌns][æz; əz] [ɪf] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['bæt(ə)l] ,

therefore	I	leaped	up	at	once	as	if	eager	for	another	battle	,
所以	我	跳跃	向上	在	一次	作为	如果	渴望的	为了	其他	战斗	,

因此我立刻跳了起来，仿佛渴望进行另一场战斗。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .

and	together	we	approached	the	commander	.
和	一起	我们	接近	这	指挥官	.

我们一起走向指挥官。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['reskjuː] , " [pɔːl] [sed] ['mɒdɪstli] ,

"	It	is	our	desire	,	sir	,	to	take	part	in	the	rescue	,	"	Paul	said	modestly	,
"	它	是	我们的	欲望	,	先生	,	到	拿	部分	在	这	救援	,	"	保罗	说	谦虚地	,

“先生，我们很想参与救援行动，”保罗谦虚地说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf]

"	We	were	his	comrades	,	and	should	be	the	first	to	go	to	his	relief
"	我们	是	他的	同志们	,	和	应该	是	这	第一的	到	去	到	他的	宽慰

.

:

.

“我们是他的战友，理应第一时间去救援他。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['meɪdʒə(r)] [klɑːk] [meɪd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)][æz; əz][hæd; həd][ai] ,

"	Then	it	was	Major	Clarke	made	much	the	same	answer	as	had	I	,
"	然后	它	曾是	主要的	克拉克	制成	很多	这	相同的	回答	作为	有	我	,

“然后克拉克少校的回答和我几乎一样，

[ri'plai] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðə; ði]['əʊldə][men] [teɪk] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ;

replying	that	it	would	be	better	the	older	men	take	the	brunt	of	the	affair	;
回复	那	它	会	是	更好的	这	老	男人	拿	这	冲击	的	这	事务	;

他回答说，最好让年纪大的男人来承担这件事的主要责任；

[bʌt; bət] [pɔːl] [held] ['grɪmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] :

but	Paul	held	grimly	to	his	purpose	,	by	repeating	:
但	保罗	握住	阴沉地	到	他的	目的	,	经过	重复	:

但保罗坚定地坚持自己的目标，反复说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [raɪt] .

"	It	is	our	duty	,	sir	,	and	I	believe	it	to	be	our	right	.
"	它	是	我们的	责任	,	先生	,	和	我	相信	它	到	是	我们的	正确的	.

“这是我们的职责，先生，而且我认为这是我们的权利。”

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['kʌrɪdʒ]

"	I	was	not	disposed	that	he	should	be	the	only	one	to	display	courage
"	我	曾是	不是	处置	那	他	应该	是	这	仅有的	一	到	展示	勇气

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][eɪd]['saɪmən] ['kɛntən] ,

and	a	desire	to	aid	Simon	Kenton	,
和	一个	欲望	到	援助	西蒙	肯顿	,

“我不希望只有他一个人展现出勇气和帮助西蒙·肯顿的意愿。”

['ðeəfɔː(r)] [ai] [sed] , ['θrəʊɪŋ] [sʌtʃ] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)]['ɪntuː][maɪ] [təʊnz] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] :

therefore	I	said	,	throwing	such	of	desire	into	my	tones	as	was	possible	:
所以	我	说	,	投掷	这样的	的	欲望	进入	我的	音调	作为	曾是	可能的	:

因此我说道，语气中尽可能地流露出渴望：

" [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [wiː; wi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn]

"	I	pray	you	,	sir	,	that	we	be	allowed	to	join
"	我	祈祷	你	,	先生	,	那	我们	是	允许	到	加入

“先生，我恳求您允许我们加入。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[ðə; ði] ['pɑːti] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [skaʊt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]

the	party	,	if	for	no	other	reason	than	because	the	scout	was	our
这	派对	,	如果	为了	不	其他	原因	比	因为	这	侦察	曾是	我们的

['kɒmreɪd] . "

comrade	.	"
同志	.	"

即便没有其他原因，仅仅因为那个侦察兵是我们的战友，我们也应该参加这次聚会。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [lædz] , " ['meɪdʒə(r)] [klɑːk] [rɪ'plaɪd] ;

"	It	shall	be	as	you	say	,	lads	,	"	Major	Clarke	replied	;
"	它	将	是	作为	你	说	,	小伙子们	,	"	主要的	克拉克	回复	;

“就按你们说的办吧，伙计们，”克拉克少校回答道；

" [bʌt; bət][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ə'genst] ['biːɪŋ] [tuː] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [frei] .

"	but	I	warn	you	against	being	too	eager	for	such	frays	.
"	但	我	警告	你	反对	存在	也	渴望的	为了	这样的	磨损	.

但我警告你们不要过于热衷于此类争斗。

[æn; ən] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [les] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

An	attack	in	the	night	,	while	it	may	sometimes	be	less	dangerous	than	in	the
一个	攻击	在	这	夜晚	,	尽管	它	可能	有时	是	较少的	危险的	比	在	这

['deɪtaɪm] ,

daytime	,
白天	,

夜间袭击虽然有时可能不如白天袭击危险，

[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['hæzədəs] .

is	likely	to	prove	far	more	hazardous	.
是	可能	到	证明	远的	更多的	危险	.

很可能更危险。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

"	The	major	might	have	convinced	me	that	it	was	my	duty	to	remain
"	这	主要的	可能	有	确信	我	那	它	曾是	我的	责任	到	保持

[ə'bɔːd] [ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] ;

aboard	the	flat	-	boat	;
船上	这	平坦的	-	船	;

“少校或许已经让我相信，我有责任留在平底船上；

[bʌt; bət] [pɔːl] ['sæmpsən] [wɒz; wəz][æz; əz] ['hedstrɒŋ] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] , [æz; əz][hiː; hi]

but	Paul	Sampson	was	as	headstrong	once	he	had	resolved	,	as	he
但	保罗	桑普森	曾是	作为	固执己见	一次	他	有	已解决	,	作为	他

[wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn]['mænə(r)] ,

was	quiet	in	manner	,
曾是	安静的	在	方式	,

但保罗·桑普森一旦下定决心，就和他安静的性格一样固执。

[ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stʊd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]

and	I	understood	,	without	the	necessity	for	words	,	that	he	would	not	be
和	我	理解	,	没有	这	必要性	为了	字	,	那	他	会	不是	是

[tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

turned	from	his	purpose	.
转向	从	他的	目的	.

无需言语，我便明白他不会改变主意。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [wel] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɜːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ['evri] [mæn]

It	can	well	be	supposed	that	after	this	word	was	brought	in	every	man
它	能	出色地	是	据称	那	后	这	单词	曾是	带来	在	每一个	男人

[geɪv] [djuː] [hiːd] [tuː; tə] ['saɪləns] ,

gave	due	heed	to	silence	,
给予	到期的	注意	到	沉默	,

可以合理推测，这句话说完之后，每个人都保持了应有的沉默。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

for	should	the	savages	who	were	making	ready	to	torture	the	prisoner	,
为了	应该	这	野蛮人	WHO	是	制作	准备好	到	酷刑	这	囚犯	,

如果那些准备折磨囚犯的野蛮人……

[dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [ˈsaɪmən] [kɛntənz] [deθ] [wʊd] [ˈspiːdəli] [ˈfɒləʊ]

discover	that	we	were	near	at	hand	,	Simon	Kenton's	death	would	speedily	follow
发现	那	我们	是	靠近	在	手	,	西蒙	肯顿的	死亡	会	迅速地	跟随

.

:

.

发现我们离目标很近后，西蒙·肯顿的死讯很快就会传开。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [flæt] -

To	make	any	attempt	to	gain	the	opposite	shore	with	one	of	the	large	flat	-
到	制作	任何	试图	到	获得	这	对面的	支撑	和	一	的	这	大的	平坦的	-

[boʊts] [wʊd] [biː; bi]

boats	would	be
船	会	是

试图用大型平底船抵达对岸是徒劳的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[ˈfɒli] , [ˈðeəfɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdʌgaut] [wɪtʃ] [wiː; wi] [təʊd] , [ɔː(r)] [ˈkærid] [əˈbɔːd] , [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt]

folly	,	therefore	all	the	dugouts	which	we	towed	,	or	carried	aboard	,	were	brought
蠢事	,	所以	全部	这	球员休息区	哪个	我们	被拖走	,	或者	携带	船上	,	是	带来

[ˈɪntuː][laɪn] ,

into	line	,
进入	线	,

因此，出于愚蠢，我们拖曳或携带的所有独木舟都被整装待发。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [men] [sɪˈlektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [ˈklæmbə] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] , [pɔːl] [ænd; ənd]

and	those	men	selected	for	the	enterprise	clambered	into	them	,	Paul	and
和	那些	男人	已选	为了	这	企业	攀爬	进入	他们	,	保罗	和

[aɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

I	among	the	others	.
我	之中	这	其他的	.

被选中参与这项行动的人都爬进了这些车里，保罗和我也是其中之一。

[naʊ] [tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [dəˈrektli] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

Now	to	my	surprise	,	instead	of	putting	directly	across	the	river	,
现在	到	我的	惊喜	,	反而	的	推杆	直接地	穿过	这	河	,

令我惊讶的是，我并没有直接把船开过河，

[ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [drɪft] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈhevi] [krɑːft]

the	boats	were	allowed	to	drift	down	on	the	same	side	where	the	heavy	craft
这	船	是	允许	到	漂移	向下	在	这	相同的	边	在哪里	这	重的	工艺

[wɜː(r); wə(r)] [mʊrd] ,

were	moored	,
是	系泊	,

这些小船被允许顺着重型船只停泊的同一侧漂流而下。

[ˈkiːpɪŋ] [wel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

keeping	well	within	the	shadow	of	the	trees	,
保持	出色地	之内	这	阴影	的	这	树木	,

始终待在树荫下，

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][mɔː(r)] [bɪˈləʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ðə; ði]

and	not	until	we	were	a	mile	or	more	below	where	it	was	said	the
和	不是	直到	我们	是	一个	英里	或者	更多的	以下	在哪里	它	曾是	说	这

[ˈɪndiənz] [hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] ,

Indians	had	halted	,
印度人	有	停止	,

直到我们走到据说印第安人停止前进的地方下方一英里或更远的地方，才发现

[wɒz; wəz] ['enі] ['efət] [meɪd] [tuː; tə] [krɒs] .

was	any	effort	made	to	cross	.
曾是	任何	努力	制成	到	叉	.

是否有人尝试过越境?

[baɪ][ðə; ðі] [taɪm] [ðə; ðі] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [wɒz; wəz] [geɪnd] [wiː; wі] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊlі] [tuː] [maɪlz] [daʊn]

By	the	time	the	opposite	side	was	gained	we	were	fully	two	miles	down
经过	这	时间	这	对面的	边	曾是	获得	我们	是	完全	二	英里	向下

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

当我们到达对岸时，我们已经顺流而下两英里了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ðі] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bі] ['nesəsərі] [tuː; tə]

and	even	a	greater	distance	from	the	place	it	would	be	necessary	to
和	甚至	一个	更大的	距离	从	这	地方	它	会	是	必要的	到

[geɪn] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['reskjuː] ['kɛntən] .

gain	in	order	to	rescue	Kenton	.
获得	在	命令	到	救援	肯顿	.

而且距离营救肯顿所需的地点还要更远。

[hɪə(r)] [wiː; wі] ['lændɪd] , ['meɪdʒə(r)] [klɑːk] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðі] ['əʊldə] [men] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðі] [liːd] ,

Here	we	landed	,	Major	Clarke	and	one	of	the	older	men	taking	the	lead	,
这里	我们	登陆	,	主要的	克拉克	和	一	的	这	老	男人	采取	这	带领	,

我们在这里着陆，克拉克少校和一位年纪较大的士兵带头。

[waɪl] [ðə; ðі] [rɪ'meɪndə(r)] ['fɒləʊd] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] .

while	the	remainder	followed	in	single	file	.
尽管	这	余	随后	在	单身的	文件	.

其余人员则排成一列跟随。

[pɔːl] [ænd; ənd] [aі] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðі] [laɪn] ,

Paul	and	I	were	midway	of	the	line	,
保罗	和	我	是	中途	的	这	线	,

我和保罗当时在队伍中间。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [strɪkt] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bі] ['spəʊkən] ,

and	because	strict	orders	had	been	given	that	no	word	should	be	spoken	,
和	因为	严格的	订单	有	到过	给定	那	不	单词	应该	是	说	,

因为严令禁止任何人说话，

[hiː; hі] [prest] [maɪ] [ɑːm] [frɒm; frəm] [taɪm]

he	pressed	my	arm	from	time
他	按下	我的	手臂	从	时间

他时不时地按压我的手臂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'veɪ] [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [ðə; ðі] [θɔːts] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

to	time	as	if	to	convey	by	such	means	the	thoughts	that	came	into	his	mind	.
到	时间	作为	如果	到	传达	经过	这样的	方法	这	想法	那	来了	进入	他的	头脑	.

仿佛要通过这种方式传达他脑海中浮现的想法。

[aі] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'vaɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hі] [maɪt] [biː; bі] ['θɪŋkɪŋ] ;

I	could	not	divine	of	what	he	might	be	thinking	;
我	可以	不是	神圣的	的	什么	他	可能	是	思维	;

我无法揣测他在想什么；

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [fækt] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt][wiː; wi] [maɪt]

but	I	knew	it	was	a	very	disagreeable	fact	that	at	any	moment	we	might
但	我	知道	它	曾是	一个	非常	令人不快的	事实	那	在	任何	片刻	我们	可能

[fɔːl] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈæmbʊʃ] ,

fall	into	an	ambush	,
落下	进入	一个	伏击	,

但我知道，我们随时都可能落入埋伏，这是一个非常令人不快的现实。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [seɪ] [wɪð] [ˈsɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [nəʊt]

for	no	man	could	say	with	certainty	that	the	Indians	had	failed	to	note
为了	不	男人	可以	说	和	肯定	那	这	印度人	有	失败的	到	笔记

[ˈaʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .

our	coming	.
我们的	未来	.

因为没有人能肯定地说印第安人没有注意到我们的到来。

[aɪ] [ˈsʌfəd] [mɔː(r)][ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [træmp][ɒv; əv] [tuː] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌtə(r)] [ˈdɑːknəs] ,

I	suffered	more	during	that	tramp	of	two	miles	in	the	utter	darkness	,
我	遭受	更多的	期间	那	流浪汉	的	二	英里	在	这	说出	黑暗	,

在完全黑暗中跋涉两英里的过程中，我承受了更大的痛苦。

[ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [pɔːlz] [feɪt] [ænd; ənd]

than	on	the	previous	night	when	it	had	seemed	as	if	Paul's	fate	and
比	在	这	以前的	夜晚	什么时候	它	有	似乎	作为	如果	保罗的	命运	和

[maɪn] [wɒz; wəz] [siːld] .

mine	was	sealed	.
矿	曾是	密封	.

比前一晚要好得多，当时保罗和我的命运似乎已经注定。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈtɔːtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

When	we	were	come	so	near	to	the	place	of	torture	that	the	light	of
什么时候	我们	是	来	所以	靠近	到	这	地方	的	酷刑	那	这	光	的

[ðə; ði][ˈfaɪərz][ˈkɪnd(ə)ld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [wɒz; wəz] [baʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi]

the	fires	kindled	around	the	tree	to	which	the	captive	was	bound	could	be
这	火灾	点燃	大约	这	树	到	哪个	这	俘虏	曾是	边界	可以	是

[ˈpleɪnli] [siːn] ,

plainly	seen	,
显然	已见	,

当我们走到刑讯逼供的地方，能够清楚地看到绑着俘虏的那棵树周围燃起的火光时，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [skriːnd] [frɒm; frəm] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈfəʊliɪdʒ] ,

but	were	screened	from	view	of	the	river	by	the	foliage	,
但	是	筛选	从	看法	的	这	河	经过	这	叶子	,

但被树叶遮挡，看不到河面。

[maɪ] [hɑːt] [biːt] [ænd; ənd] [θʌmp] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [səʊ] [ˈnɜːvəs] [hæd; həd][aɪ] [bɪˈkʌm] ,

my	heart	beat	and	thumped	until	it	seemed	,	so	nervous	had	I	become	,
我的	心	打	和	猛击	直到	它	似乎	,	所以	紧张的	有	我	变得	,

我的心脏怦怦直跳，仿佛我紧张得快要窒息了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nɔɪz] [mʌst; məst] [gɪv] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [kruː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdɑːnsɪŋ]

as	if	the	noise	must	give	warning	to	the	painted	crew	who	were	dancing
作为	如果	这	噪音	必须	给	警告	到	这	绘	全体人员	WHO	是	跳舞

[əˈraʊnd] [ðeə(r)] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪktɪm] .

around	their	intended	victim	.
大约	他们的	故意的	受害者	.

仿佛这噪音是为了警告那些围着他们的目标跳舞的彩绘人群。

[ɪn] ['wɪspərz] ['meɪdʒə(r)] [klɑːk] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['seprət] [ænd; ənd] [kriːp]

In	whispers	Major	Clarke	gave	orders	that	the	men	should	separate	and	creep
在	低语	主要的	克拉克	给予	订单	那	这	男人	应该	分离	和	潜行者

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

克拉克少校低声命令士兵们分散开来，匍匐前进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[iːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sɪks]['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

each	at	a	distance	of	six	paces	from	the	other	,
每个	在	一个	距离	的	六	步幅	从	这	其他	,

两人相距六步，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][hɑːf] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] [bænd] , [ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]

until	we	had	half	encircled	the	murderous	band	,	and	then	each	was	to
直到	我们	有	一半	包围	这	杀人犯	乐队	,	和	然后	每个	曾是	到

[biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] ,

be	on	the	alert	,
是	在	这	警报	,

直到我们包围了这伙杀人犯半圈，然后每个人都要保持警惕。

['redi] [tuː; tə]['faɪə(r)] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændərz] ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] [hɜːd] .

ready	to	fire	when	the	first	report	of	the	commander's	rifle	was	heard	.
准备好	到	火	什么时候	这	第一的	报告	的	这	指挥官的	步枪	曾是	听到	.

听到指挥官的第一声步枪射击声时，我已做好射击准备。

[baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi][sleɪn]

By	such	means	was	it	believed	that	a	full	half	of	the	savages	would	be	slain
经过	这样的	方法	曾是	它	相信	那	一个	满的	一半	的	这	野蛮人	会	是	被杀

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['faɪə(r)] ,

at	the	first	fire	,
在	这	第一的	火	,

人们相信，通过这种方法，第一场大火就能杀死一半的野蛮人。

[ænd; ənd] , [ðʌs] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] , [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [wʊd] [siːk] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] .

and	,	thus	taken	by	surprise	,	the	remainder	would	seek	safety	in	flight	.
和	,	因此	已采取	经过	惊喜	,	这	余	会	寻找	安全	在	航班	.

因此，其余的人猝不及防，纷纷逃往空中寻求安全。

[wen] [pɔːl] [ænd; ənd][ai] , ['kiːpɪŋ] ['nɪərə(r)] [tə'geðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːdərs] [pə'mɪtɪd] ,

When	Paul	and	I	,	keeping	nearer	together	than	the	orders	permitted	,
什么时候	保罗	和	我	,	保持	更近	一起	比	这	订单	允许	,

当我和保罗比规定允许的距离更近时，

[hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][æz; əz] [mait] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['seɪfti] ,

had	come	as	close	to	the	savages	as	might	be	done	with	safety	,
有	来	作为	关闭	到	这	野蛮人	作为	可能	是	完毕	和	安全	,

在确保安全的前提下，尽可能地接近了野蛮人。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kɛntən] .

we	had	a	full	view	of	the	unfortunate	Kenton	.
我们	有	一个	满的	看法	的	这	不幸	肯顿	.

我们清楚地看到了不幸的肯顿。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd]

I	had	no	doubt	but	that	the	Indians	recognized	him	as	one	who	had
我	有	不	怀疑	但	那	这	印度人	认可	他	作为	一	WHO	有

[wɜːkt] [ðem; ðəm][nəʊ]['lɪt(ə)l] [hɑːm] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

worked	them	no	little	harm	in	the	past	,
工作	他们	不	小的	伤害	在	这	过去的	,

我毫不怀疑，印第安人认出他就是过去曾给他们带来不小伤害的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [prə'ləŋ] [hɪz; ɪz] ['tɔːtʃə] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

for	they	were	preparing	to	prolong	his	tortures	to	the	utmost	.
为了	他们	是	准备	到	延长	他的	酷刑	到	这	极致	.

因为他们正准备将他的酷刑延长到极致。

[ʃɑːp] ['splɪntəz] [ɒv; əv] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

Sharp	splinters	of	wood	were	being	made	ready	for	use	after	the	fashion
锋利的	碎片	的	木头	是	存在	制成	准备好	为了	使用	后	这	时尚

[ɒv; əv] [spiə] ,

of	spears	,
的	长矛	,

人们正将锋利的木片制成矛状，以备使用。

[lest] [naɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [prə'djuːs] [deθ] [tuː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪd] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]

lest	knives	should	produce	death	too	quickly	,	and	the	painted	crew	were	already
免得	刀具	应该	生产	死亡	也	迅速地	,	和	这	绘	全体人员	是	已经

['sɜːklɪŋ] [kləʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

circling	close	around	him	,
盘旋	关闭	大约	他	,

以免刀刃过快致人死亡，而那些涂着油彩的船员已经围拢在他周围。

[wen] , [æz; əz][aɪ] [njuː] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][ˌem 'iː]

when	,	as	I	knew	from	what	had	been	told	me
什么时候	,	作为	我	知道	从	什么	有	到过	讲述	我

正如我从别人告诉我的那样，我知道.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːn] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ,

by	the	others	,	before	the	fires	were	lighted	which	should	burn	his	flesh	,
经过	这	其他的	,	前	这	火灾	是	照明	哪个	应该	烧伤	他的	肉	,

在其他人点燃焚烧他血肉的火焰之前，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [wuːndz] .

he	would	be	cut	and	mangled	with	a	thousand	superficial	wounds	.
他	会	是	切	和	残缺不全	和	一个	千	浅	伤口	.

他身上会布满成千上万处皮外伤，伤痕累累。

[ə; eɪ] [breɪv] [mæn][wɒz; wəz]['saɪmən] ['kɛntən] ,

A	brave	man	was	Simon	Kenton	,
一个	勇敢的	男人	曾是	西蒙	肯顿	,

西蒙·肯顿是一位勇敢的人。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wen] [ðeə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [nəʊ]

and	so	he	showed	himself	at	this	moment	when	there	could	have	been	no
和	所以	他	显示	他自己	在	这	片刻	什么时候	那里	可以	有	到过	不

[həʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [help] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .

hope	in	his	mind	that	help	was	near	.
希望	在	他的	头脑	那	帮助	曾是	靠近	.

因此，在此时此刻，他明明已经绝望到认为救援不会到来，却仍然现身了。

[strɪpt] ['nɪəli] ['neɪkɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] [wʊlvz] [mait] [siː] [weə(r)] [tuː; tə] [straɪk]

Stripped	**nearly**	**naked**	**in**	**order**	**that**	**the**	**murderous**	**wolves**	**might**	**see**	**where**	**to**	**strike**
脱衣舞	几乎	裸	在	命令	那	这	杀人犯	狼	可能	看	在哪里	到	罢工

[wɪ'ðaʊt] [in'flikt] [tuː] ['sɪəriəs] [æn; ən]['ɪndʒəri] ,

without	**inflicting**	**too**	**serious**	**an**	**injury**	**,**
没有	造成	也	严肃的	一个	受伤	,

为了让凶猛的狼群能够看清攻击部位而不至于造成太严重的伤害，她几乎被剥光了衣服。

[hiː; hi] [feɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

he	**faced**	**them**	**with**	**what**	**was**	**very**	**like**	**a**	**smile**	**on**	**his**	**face**	**,**
他	面对	他们	和	什么	曾是	非常	喜欢	一个	微笑	在	他的	脸	,

他面对着他们，脸上带着一丝微笑，

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['fləʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [frɒm; frəm]['taɪni] [gæʃ] ,

while	**the**	**blood**	**was**	**already**	**flowing**	**down**	**his**	**body**	**from**	**tiny**	**gashes**	**,**
尽管	这	血	曾是	已经	流动	向下	他的	身体	从	微小的	伤口	,

鲜血已经从他身上细小的伤口处顺着身体流了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [mait] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,

and	**I**	**understood**	**that**	**however**	**much**	**of**	**anguish**	**might**	**come**	**to**	**him**	**,**
和	我	理解	那	然而	很多	的	痛苦	可能	来	到	他	,

我明白，无论他会遭受多少痛苦，

['nevə(r)][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [rʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

never	**a**	**cry**	**of**	**pain**	**could**	**be**	**rung**	**from**	**his**	**lips**	**.**
绝不	一个	哭	的	疼痛	可以	是	梯子	从	他的	嘴唇	.

他唇间从未发出过一声痛苦的呻吟。

[pɔːl] [krept] ['nɪərə(r)][tuː; tə][grɑːsp][maɪ][ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [klʌtʃ] ,

Paul	**crept**	**nearer**	**to**	**grasp**	**my**	**arm**	**with**	**a**	**convulsive**	**clutch**	**,**
保罗	悄悄地爬	更近	到	抓牢	我的	手臂	和	一个	痉挛	离合器	,

保罗悄悄靠近，猛地抓住我的手臂，力道之大令人窒息。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [məʊst] ['kiːnli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

and	**I**	**knew**	**the**	**lad**	**was**	**feeling**	**most**	**keenly**	**for**	**the**	**prisoner**	**,**
和	我	知道	这	小伙子	曾是	感觉	最多	敏锐地	为了	这	囚犯	,

我知道这孩子非常同情那个囚犯。

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [fʊl] [wel] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [θɔːts] ,

being	**able**	**to**	**understand**	**full**	**well**	**what**	**must**	**have**	**been**	**the**	**captive's**	**thoughts**	**,**
存在	有能力的	到	理解	满的	出色地	什么	必须	有	到过	这	俘虏的	想法	,

能够完全理解俘虏当时的想法，

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

for	**had**	**he**	**not**	**occupied**	**the**	**same**	**position**	**?**
为了	有	他	不是	占领	这	相同的	位置	?

难道他没有担任过同样的职位吗?

[aɪ][hæd; həd] ['levəl] [maɪ]['raɪf(ə)l] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən]

I	**had**	**leveled**	**my**	**rifle**	**,**	**aiming**	**at**	**the**	**Indian**
我	有	平整	我的	步枪	,	瞄准	在	这	印度

我举起步枪，瞄准了那个印度人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**160**	**]**
[	页	-	]

[第160页]

[huː] [stʊd] ['nɪərɪst] ['saɪmən] ['kɛntən] , [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ɪts] ['bɪlɪt] ,

who	**stood**	**nearest**	**Simon**	**Kenton**	**,**	**determined**	**that**	**the**	**ball**	**should**	**find**	**its**	**billet**	**,**
WHO	站立	最近的	西蒙	肯顿	,	决定	那	这	球	应该	寻找	它是	坯料	,

离西蒙·肯顿最近的人决心让球找到它的落点。

[wen] [ðə; ði] [ʃɑːp] [kræk] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [klɑrks] ['wepən] [ræŋ] [aʊt] ,
when **the** **sharp** **crack** **of** **Major** **Clarke's** **weapon** **rang** **out** **,**
什么时候 这 锋利的 裂缝 的 主要的 克拉克的 武器 响铃 出去 ,

克拉克少校的武器发出清脆的枪响时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['sævɪdʒ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd]
and **a** **dancing** **savage** **fell** **to** **the** **ground** **with** **a** **shriek** **of** **pain** **and**
和 一个 跳舞 野蛮的 跌倒 到 这 地面 和 一个 尖叫 的 疼痛 和
[dɪ'faɪəns] .
defiance **.**
蔑视 .

一个跳舞的野蛮人发出痛苦和反抗的尖叫，倒在了地上。

['ɪnstəntli] [hɑːf][æn; ən] ['hʌndrəd] ['raɪflz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,
Instantly **half** **an** **hundred** **rifles** **were** **discharged** **,**
即刻 一半 一个 百 步枪 是 出院 ,

瞬间，五十支步枪齐射。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['evri] ['feðəd] [hed] [went] [daʊn] ,
and **it** **seemed** **to** **me** **as** **if** **every** **feathered** **head** **went** **down** **,**
和 它 似乎 到 我 作为 如果 每一个 羽毛 头 去 向下 ,

在我看来，好像所有长着羽毛的脑袋都倒下了。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [əb'skjuəd] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['sʌlfərəs] [sməʊk] .
after **which** **the** **scene** **was** **obscured** **from** **view** **by** **clouds** **of** **sulphurous** **smoke** **.**
后 哪个 这 场景 曾是 模糊不清 从 看法 经过 云 的 硫磺 抽烟 .

随后，硫磺烟雾笼罩了整个场景，人们再也看不到了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[æt; ət][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .
AT THE RENDEZVOUS .
在 这 会合 .

在会合点。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sməʊk] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] [sə'fɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
Even **before** **the** **smoke** **had** **cleared** **away** **sufficiently** **for** **me** **to** **see** **the**
甚至 前 这 抽烟 有 已清除 离开 足够 为了 我 到 看 这
['kæptɪvz] ,
captives **,**
俘虏 ,

甚至在烟雾尚未散去，让我能看清俘虏之前，

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [rʌʃt] ['fɔːwəd] , [ɔːl] [ˌriː'loʊdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,
our **people** **rushed** **forward** **,** **all** **reloading** **as** **they** **ran** **,**
我们的 人们 匆忙 向前 , 全部 重新装弹 作为 他们 跑 ,

我们的人员向前冲去，边跑边重新装弹。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt]
and **during** **two** **or** **three** **minutes** **the** **confusion** **was** **so** **great** **that** **I** **could** **not**
和 期间 二 或者 三 分钟 这 困惑 曾是 所以 伟大的 那 我 可以 不是
[meɪk] [aʊt] [wɒt] [maɪt] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [ɒn] .
make **out** **what** **might** **be** **going** **on** **.**
制作 出去 什么 可能 是 去 在 .

在两三分钟的时间里，现场一片混乱，我完全搞不清楚发生了什么事。

[pɔːl] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [dæʃt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [səʊ][fɑː(r)]

Paul	and	I	had	dashed	forward	with	the	rest	,	and	,	instinctively	,	so	far
保罗	和	我	有	虚线	向前	和	这	休息	,	和	,	本能地	,	所以	远的

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

as	I	was	concerned	,
作为	我	曾是	担心的	,

保罗和我跟其他人一起冲了上去，而且，就我而言，出于本能，

[wiː; wi][daɪ'rɛktɪd]['aʊə(r)][steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

we	directed	our	steps	toward	the	prisoner	,
我们	指导	我们的	步骤	朝向	这	囚犯	,

我们朝着囚犯走去，

[huː] [wɒz; wəz] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [aɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

who	was	bound	hand	and	foot	in	such	a	manner	that	I	question	if	he	could
WHO	曾是	边界	手	和	脚	在	这样的	一个	方式	那	我	问题	如果	他	可以

[hæv; həv] [muːvd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [herz] [bredθ] .

have	moved	either	of	his	limbs	by	so	much	as	a	hair's	breadth	.
有	已搬	任何一个	的	他的	四肢	经过	所以	很多	作为	一个	头发的	宽度	.

他的手脚被捆绑得如此之紧，我怀疑他是否还能动弹，哪怕是一根头发丝的距离。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['dedlɪ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜːst]

The	effect	of	the	fire	was	not	so	deadly	as	I	had	at	first
这	影响	的	这	火	曾是	不是	所以	致命	作为	我	有	在	第一的

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

这场火灾的后果并没有我最初想象的那么致命。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]

More	than	one	of	the	savages	must	have	dropped	to	the	ground	to
更多的	比	一	的	这	野蛮人	必须	有	掉落	到	这	地面	到

肯定不止一个野蛮人倒在了地上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[ˌdɪskən'sɜːt] ['aʊə(r)][eɪm] ,

disconcert	our	aim	,
搅乱	我们的	目的	,

扰乱我们的目标，

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

as	I	now	understood	on	seeing	that	no	more	than	five	lay	stretched	out	on	the
作为	我	现在	理解	在	看到	那	不	更多的	比	五	躺	拉伸	出去	在	这

[graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kæptɪv] .

ground	near	the	captive	.
地面	靠近	这	俘虏	.

我看到最多只有五个人躺在俘虏附近的地上，这才明白过来。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

The	remainder	had	taken	to	cover	a	short	distance	away	,
这	余	有	已采取	到	覆盖	一个	短的	距离	离开	,

其余的人则跑了一小段距离。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [drɒpt] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['fɔːwəd] ,

and	two	of	our	men	dropped	as	they	ran	forward	,
和	二	的	我们的	男人	掉落	作为	他们	跑	向前	,

我们有两个人在向前奔跑时倒下了。

[waɪl] [ai] [sɔː] ['blʌdsteɪn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɜːrts] [ɒv; əv] [tuː] ['ʌðə(r)z] .

while	I	saw	bloodstains	on	the	shirts	of	two	others	.
尽管	我	锯	血迹	在	这	衬衫	的	二	其他的	.

我还看到另外两个人的衬衫上有血迹。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] !

"	We	must	get	to	shelter	!
"	我们	必须	得到	到	庇护所	!

我们必须找地方躲起来!

" [ai] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [pɔːl] , ['swɜːrvɪŋ] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːs] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [pə'sjuːɪŋ]

"	I	shouted	to	Paul	,	swerving	aside	from	the	course	we	had	been	pursuing
"	我	喊叫	到	保罗	,	急转弯	旁边	从	这	课程	我们	有	到过	追求

[æz; əz][ai] [spəʊk] ,

as	I	spoke	,
作为	我	辐	,

“我一边喊着保罗的名字，一边偏离了我们之前走的路线。”

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

and	clutching	his	arm	in	order	that	he	should	be	forced	to	do	the	same	.
和	紧握	他的	手臂	在	命令	那	他	应该	是	强制	到	做	这	相同的	.

并抓住他的手臂，迫使他做出同样的动作。

[ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [læd] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['saɪmən] ['kɛntən] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv]

The	brave	little	lad	had	no	idea	of	leaving	Simon	Kenton	at	the	mercy	of
这	勇敢的	小的	小伙子	有	不	主意	的	离开	西蒙	肯顿	在	这	怜悯	的

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [bruːts] ,

the	painted	brutes	,
这	绘	野蛮人	,

这个勇敢的小男孩丝毫没有想到会把西蒙·肯顿留给那些涂着油彩的恶棍们随意摆布。

[haʊ'evə(r)] .

however	.
然而	.

然而。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [ʃuːt] [hɪm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'laʊ] [ə; eɪ]

It	was	reasonable	to	suppose	they	would	shoot	him	rather	than	allow	a
它	曾是	合理的	到	认为	他们	会	射击	他	相当	比	允许	一个

['reskjuː] ,

rescue	,
救援	,

可以合理推测，他们会开枪射杀他，而不是允许救援。

[ænd; ənd] [pɔːl] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['seɪvɪŋ] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

and	Paul	was	bent	on	saving	him	at	the	hazard	of	his	own	life	.
和	保罗	曾是	弯曲	在	保存	他	在	这	冒险	的	他的	自己的	生活	.

保罗决心不惜生命危险去救他。

['rentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [frɒm; frəm][maɪ][grɑːsp] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['drɔːɪŋ]

Wrenching	his	arm	from	my	grasp	,	and	almost	at	the	same	instant	drawing
扭动	他的	手臂	从	我的	抓牢	,	和	几乎	在	这	相同的	立即的	绘画

[hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [naɪf] ,

his	hunting	knife	,
他的	打猎	刀	,

他挣脱了我的束缚，几乎同时拔出了猎刀。

[hiː; hi] [dæʃt] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skaʊt] [wɒz; wəz] [baʊnd] , [ænd; ənd]

he	dashed	on	toward	the	tree	to	which	the	scout	was	bound	,	and
他	虚线	在	朝向	这	树	到	哪个	这	侦察	曾是	边界	,	和

[ɪn'vɒləntrəli] [aɪ]

involuntarily	I
不由自主	我

他朝着侦察兵被绑着的那棵树冲去，我不由自主地.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

['fɒləʊd] ; [bʌt; bət][nəʊ]['kredɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ækt] ,

followed	;	but	no	credit	should	be	given	me	for	the	act	,
随后	;	但	不	信用	应该	是	给定	我	为了	这	行为	,

随后发生了；但我不应因此获得任何功劳。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['muːvmənts] .

because	I	was	hardly	conscious	of	my	own	movements	.
因为	我	曾是	几乎	有意识的	的	我的	自己的	移动	.

因为我几乎意识不到自己的动作。

[hɪə(r)] , [ðeə(r)][ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ræŋ] [aʊt]

Here	,	there	and	everywhere	around	us	,	as	it	seemed	to	me	,	rang	out
这里	,	那里	和	到处	大约	我们	,	作为	它	似乎	到	我	,	响铃	出去

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['raɪflz] ,

the	reports	of	rifles	,
这	报告	的	步枪	,

这里、那里、我们周围的每个地方，在我看来，都响起了步枪的射击声。

[ænd; ənd] ['evri] ['wepən] [wɒz; wəz][held] [wɪð] ['dedli] [eɪm] .

and	every	weapon	was	held	with	deadly	aim	.
和	每一个	武器	曾是	握住	和	致命	目的	.

每件武器都瞄准要害，令人胆寒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['mɪsl] ,

It	was	as	if	the	air	was	full	of	death	-	dealing	missiles	,
它	曾是	作为	如果	这	空气	曾是	满的	的	死亡	-	处理	导弹	,

仿佛空气中充满了致命的导弹，

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʌʧt] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][sped] [ə'krɒs] [wɒt] [wɒz; wəz] [naʊ]

and	yet	no	one	of	them	touched	us	as	we	sped	across	what	was	now
和	然而	不	一	的	他们	感动	我们	作为	我们	加速	穿过	什么	曾是	现在

[æn; ən]['əʊpən] [speɪs] ,

an	open	space	,
一个	打开	空间	,

然而，当我们飞驰穿过这片如今已是开阔地带的场地时，他们中没有一个人碰我们。

[bəuθ] [waɪt] [men][ænd; ənd]['sævɪdʒɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ʃeltə(r)] .

both	white	men	and	savages	having	retreated	to	the	nearest	shelter	.
两个都	白色的	男人	和	野蛮人	拥有	撤退	到	这	最近的	庇护所	.

白人和野蛮人都撤退到最近的避难所。

[pɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [riːʧ] [ðə; ði] ['kæptɪv] ,

Paul	was	the	first	to	reach	the	captive	,
保罗	曾是	这	第一的	到	抵达	这	俘虏	,

保罗是第一个找到被俘虏的人，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [ʃaʊt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['hækɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɪə(r)] - [haɪd] [θɒŋz] [wɪð]

and	with	an	exultant	shout	he	began	hacking	at	the	deer	-	hide	thongs	with
和	和	一个	眉飞色舞	喊	他	开始	黑客攻击	在	这	鹿	-	隐藏	丁字裤	和

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [baʊnd] .

which	the	poor	fellow	was	bound	.
哪个	这	贫穷的	同伴	曾是	边界	.

他欢呼一声，开始砍断捆绑那个可怜家伙的鹿皮条。

" [jʊr; jər] [lædz] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] !

"	You're	lads	after	my	own	heart	!
"	你是	小伙子们	后	我的	自己的	心	!

“你们真是我的知己！”

" ['saɪmən] ['kɛntən] [kraɪd] ,

"	Simon	Kenton	cried	,
"	西蒙	肯顿	哭	,

西蒙·肯顿哭了，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [jel] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɔmbətənt]

his	voice	ringing	out	clear	and	distinct	even	above	the	yells	of	the	combatants
他的	嗓音	铃声	出去	清除	和	清楚的	甚至	多于	这	喊叫	的	这	战斗人员

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['raɪflz] .

and	the	rattle	of	the	rifles	.
和	这	嘎嘎作响	的	这	步枪	.

即使在战斗人员的叫喊声和步枪的碰撞声中，他的声音依然清晰响亮。

" [ɪf] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [naɪts] [wɜːk] !

"	If	I	live	it	may	be	possible	to	pay	you	two	for	this	night's	work	!
"	如果	我	居住	它	可能	是	可能的	到	支付	你	二	为了	这	夜晚	工作	!

“如果我能活下来，也许就能付给你们俩今晚的劳动报酬了！”

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [drəʊv] [ðə; ðɪ] ['timərəsnis] [frɒm; frəm] [maɪ]

"	His	words	drove	the	timorousness	from	my
"	他的	字	驾驶	这	胆怯	从	我的

他的话语驱散了我的胆怯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

心，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [siːst] ['spiːkɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['eɪdɪŋ] [pɔːl] [ɪn] ['sevərɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɒŋz] [wɪð]

and	before	he	ceased	speaking	I	was	aiding	Paul	in	severing	the	thongs	with
和	前	他	停止	请讲	我	曾是	协助	保罗	在	切断	这	丁字裤	和

[æz; əz] [mʌtʃ] ['iːgənəs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] [aɪ'dɪə] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [tuː; tə]

as	much	eagerness	as	if	it	had	been	my	idea	rather	than	his	to
作为	很多	渴望	作为	如果	它	有	到过	我的	主意	相当	比	他的	到

[pə'fɔːm] [sʌtʃ] ['perələs] [wɜːk] .

perform	such	perilous	work	.
履行	这样的	危险的	工作	.

在他停止说话之前，我已经迫不及待地帮助保罗割断皮条了，就好像做这种危险的工作是我的主意而不是他的主意一样。

[ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] ,

The	savages	began	to	shoot	at	us	in	the	hope	of	preventing	our	purpose	,
这	野蛮人	开始	到	射击	在	我们	在	这	希望	的	预防	我们的	目的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

野蛮人开始向我们开枪，希望阻止我们达成目的，而且，

[pə'hæps] , [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

perhaps	,	to	kill	the	prisoner	at	the	same	time	,
也许	,	到	杀	这	囚犯	在	这	相同的	时间	,

或许，是为了同时杀死囚犯。

[ˌweərə'pɒn] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['əʊpənd] [sʌtʃ] ['ræpɪd] [ænd; ənd] ['mɜːdərəs] ['faɪə(r)] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [biː; bi] -

whereupon	our	people	opened	such	rapid	and	murderous	fire	that	not	a	be	-
于是	我们的	人们	打开	这样的	迅速的	和	杀人犯	火	那	不是	一个	是	-

['feðəd] [hed] [deəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] ,

feathered	head	dared	to	show	itself	,
羽毛	头	敢于	到	展示	本身	,

于是，我方人民迅速而猛烈地开火，没有一个敌人的脑袋敢露在外面。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ['saɪmən] ['kɛntən] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['stɪfli]

and	in	a	comparatively	short	space	of	time	Simon	Kenton	was	running	stiffly
和	在	一个	比较	短的	空间	的	时间	西蒙	肯顿	曾是	跑步	僵硬地

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ʃeltə(r)] .

toward	the	nearest	shelter	.
朝向	这	最近的	庇护所	.

在相对较短的时间内，西蒙·肯顿就僵硬地朝最近的避难所跑去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [baʊnd] [ɪn] [wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['helpləs]

He	had	been	bound	in	one	position	so	long	that	his	limbs	were	nearly	helpless
他	有	到过	边界	在	一	位置	所以	长的	那	他的	四肢	是	几乎	无助

;

;
;

他被捆绑了一个姿势太久，以至于四肢几乎无法动弹；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] ['nɪəli] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [tuː]

but	he	managed	to	get	over	the	ground	nearly	as	fast	as	could	we	two
但	他	管理	到	得到	超过	这	地面	几乎	作为	快速地	作为	可以	我们	二

[lædz] ,

lads	,
小伙子们	,

但他跑过地面的速度几乎和我们两个小伙子一样快。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ded] ['ɪndiənz] [hænd] ['iːv(ə)n]

and	picked	up	a	rifle	that	had	fallen	from	a	dead	Indian's	hand	even
和	挑选	向上	一个	步枪	那	有	倒下	从	一个	死的	印度人的	手	甚至

[æz; əz] [hiː; hi] [ræn] .

as	he	ran	.
作为	他	跑	.

他边跑边捡起了一支从死去的印第安人手中掉落的步枪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] ['hɑːdli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'gʌn] [wen] [wiː; wi]

It	was	to	me	as	if	the	fight	had	hardly	more	than	begun	when	we
它	曾是	到	我	作为	如果	这	斗争	有	几乎	更多的	比	开始	什么时候	我们

[θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] [wʌns] [mɔː(r)] ,

three	were	in	a	place	of	comparative	safety	once	more	,
三	是	在	一个	地方	的	比较	安全	一次	更多的	,

对我来说，仿佛战斗才刚刚开始，我们三人就再次身处相对安全的地方了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] [tu:; tə] [pɪk] [ɒf] [ə; eɪ][fəʊ] .

and	on	the	alert	to	pick	off	a	foe	.
和	在	这	警报	到	挑选	离开	一个	敌人	.

时刻保持警惕，伺机消灭敌人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 165]

[页 -]

[第165页]

[pɔ:l] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [skaʊt]

Paul	and	I	had	a	sufficient	amount	of	ammunition	to	provide	the	scout
保罗	和	我	有	一个	充足的	数量	的	弹药	到	提供	这	侦察

[wɪð] [wɒt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

with	what	he	needed	in	order	to	continue	his	portion	of	the	fight	,
和	什么	他	需要	在	命令	到	继续	他的	部分	的	这	斗争	,

保罗和我携带了足够的弹药，可以为侦察兵提供他继续战斗所需的物资。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] [gʌm] [tri:] ['wɒtʃɪŋ] ['ki:nli] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]

and	as	he	stood	behind	a	big	gum	tree	watching	keenly	for	an
和	作为	他	站立	在后面	一个	大的	胶	树	观看	敏锐地	为了	一个

[ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] ,

opportunity	to	avenge	the	insults	he	had	endured	,
机会	到	报仇	这	侮辱	他	有	忍受	,

他站在一棵大桉树后面，警惕地观察着，寻找机会报复他所遭受的侮辱。

[wi:; wi] ['kærid] [ɒn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['frendli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

we	carried	on	quite	a	friendly	conversation	.
我们	携带	在	相当	一个	友好的	对话	.

我们进行了一次相当友好的交谈。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] [wen] ['mɔ:rnɪn] - [keɪm] [æn; ən] - [ai] [feɪld] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ʌp] ?

"	What	did	you	do	when	mornin	'	came	an	'	I	failed	to	show	up	?
"	什么	做过	你	做	什么时候	早晨	-	来了	一个	-	我	失败的	到	展示	向上	?

“早上起来我没出现的时候，你做了什么？”

" ['kɛntən] [ɑ:skt] , [ˌweərə'pɒn] [ai] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] ,

"	Kenton	asked	,	whereupon	I	replied	quickly	,
"	肯顿	问	,	于是	我	回复	迅速地	,

肯顿问道，我随即迅速回答道：

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɒz; wəz][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði] [best] [taɪm] [ai] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv][ɪn] [wɪtʃ]

thinking	that	the	present	was	by	far	the	best	time	I	would	ever	have	in	which
思维	那	这	展示	曾是	经过	远的	这	最好的	时间	我	会	曾经	有	在	哪个

[tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ] [fɔ:lt] .

to	acknowledge	my	fault	.
到	承认	我的	过错	.

我当时觉得，现在是我承认错误的最佳时机。

" [wi:; wi] [went] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ]['ɑ:ftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑ:st] ,

"	We	went	in	search	of	you	after	an	hour	had	passed	,
"	我们	去	在	搜索	的	你	后	一个	小时	有	通过了	,

“过了一个小时后，我们去找你了。”

[ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [kə'nu:] [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] .

and	failed	to	find	the	canoe	on	our	return	.
和	失败的	到	寻找	这	独木舟	在	我们的	返回	.

返回途中却没找到独木舟。

" [ðen] [pɔ:l] , [məʊst] [laɪk] ,

"	Then	Paul	,	most	like	,
"	然后	保罗	,	最多	喜欢	,

“然后保罗，最有可能，

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

understanding	that	I	would	have	the	story	told	in	a	manner	favorable	to	myself	,
理解	那	我	会	有	这	故事	讲述	在	一个	方式	有利	到	我	,

我知道这个故事会以对我有利的方式讲述，

[geɪv] [ə; eɪ] ['hʌrid] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv]

gave	a	hurried	account	of	our	adventures	from	that	time	until	we	learned	of
给予	一个	慌忙	帐户	的	我们的	冒险	从	那	时间	直到	我们	学习	的

[ðə; ði] [skaʊts] ['trʌb(ə)l] .

the	scout's	trouble	.
这	侦察兵的	麻烦	.

我们匆匆讲述了从那时起直到我们得知侦察兵遇到麻烦为止的冒险经历。

" [aɪ][ræn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [sneɪks] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] ,

"	I	ran	straight	into	the	arms	of	four	snakes	who	had	heard	me	coming	,
"	我	跑	直的	进入	这	武器	的	四	蛇	WHO	有	听到	我	未来	,

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [maɪ'self]

and	showed	myself
和	显示	我

“我径直跑进了四条蛇的怀里，它们听到了我的脚步声，然后就现身了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] ['ɪdiət] [ðæt] ['evə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][traɪ][ɒv; əv] [gɔɪn] - [daʊn] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] ,

to	be	the	biggest	idiot	that	ever	made	a	try	of	goin	'	down	the	Ohio	River	,
到	是	这	最大	笨蛋	那	曾经	制成	一个	尝试	的	去	-	向下	这	俄亥俄州	河	,

成为有史以来最愚蠢的试图沿俄亥俄河顺流而下的傻瓜，

" ['kɛntən] [sed] ['bɪtəli] , [ænd; ənd][aɪ] [riˈdʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [təʊn] ,

"	Kenton	said	bitterly	,	and	I	rejoiced	at	the	tone	,
"	肯顿	说	苦涩地	,	和	我	欣喜若狂	在	这	语气	,

肯顿语气苦涩地说，我却因他的语气而感到欣喜。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['veri] ['kləʊsli] ['ɪntuː][maɪ] ['fɒli]

for	it	told	that	he	would	not	be	likely	to	inquire	very	closely	into	my	folly
为了	它	讲述	那	他	会	不是	是	可能	到	查询	非常	密切	进入	我的	蠢事

.

:

.

因为这表明他不太可能仔细探究我的愚蠢行为。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] , [sɪns] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

He	had	been	bound	to	the	tree	where	we	found	him	,	since	early	morning	,
他	有	到过	边界	到	这	树	在哪里	我们	成立	他	,	自从	早期的	早晨	,

我们发现他的时候，他已经被绑在那棵树上了，从清晨开始就是如此。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv] [wɒt]

and	during	such	time	the	savages	had	given	him	a	slight	foretaste	of	what
和	期间	这样的	时间	这	野蛮人	有	给定	他	一个	轻微	预尝	的	什么

[wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ,

was	to	come	,
曾是	到	来	,

在那段时间里，野蛮人让他略微尝到了即将发生的事情的滋味。

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [fləʊd] [ɪn]['taɪni] [striːmz] .

by	cutting	his	body	here	and	there	until	the	blood	flowed	in	tiny	streams	.
经过	切割	他的	身体	这里	和	那里	直到	这	血	流动	在	微小的	溪流	.

他割破了自己的身体，使鲜血涓涓流淌。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] [θriː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ]

At	the	moment	it	struck	me	as	strange	that	we	three	should	be	talking
在	这	片刻	它	击	我	作为	奇怪的	那	我们	三	应该	是	说

[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɪn] [ðɪs] ['leʒəli] ['fæʃ(ə)n] ,

of	the	past	in	this	leisurely	fashion	,
的	这	过去的	在	这	悠闲	时尚	,

那一刻，我突然觉得很奇怪，我们三个人竟然会以这种悠闲的方式谈论过去。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ɑː'selvz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['aʊə(r)] ['raɪflz] [wen] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv]

interrupting	ourselves	now	and	then	to	discharge	our	rifles	when	a	tuft	of
打断	我们自己	现在	和	然后	到	释放	我们的	步枪	什么时候	一个	簇	的

['feðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ;

feathers	could	be	seen	;
羽毛	可以	是	已见	;

当看到一簇羽毛时，我们会不时停下来鸣枪示警；

[bʌt; bət][ai] ['ɑːftəwəd] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)]['saɪmən] ['kɛntən]

but	I	afterward	came	to	know	that	in	times	of	greatest	danger	Simon	Kenton
但	我	之后	来了	到	知道	那	在	时代	的	最	危险	西蒙	肯顿

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ] [ə'feəz] .

appeared	to	be	occupied	with	the	most	trifling	affairs	.
出现	到	是	占领	和	这	最多	琐事	事务	.

但我后来才知道，在最危险的时刻，西蒙·肯顿似乎忙于处理最琐碎的事情。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [wʌns] , [wen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [lægd] ,

I	asked	him	once	,	when	the	conversation	lagged	,
我	问	他	一次	,	什么时候	这	对话	滞后	,

我曾在一次谈话陷入沉默时问过他：

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['meɪdʒə(r)] [klɑrks] [fɔːs] [mait] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][hiː; hi]

if	he	had	thought	Major	Clarke's	force	might	come	to	his	relief	,	and	he
如果	他	有	想法	主要的	克拉克的	力量	可能	来	到	他的	宽慰	,	和	他

[rɪ'plaɪd] [ɪm'fætɪkli] :

replied	emphatically	:
回复	强调地	:

如果他认为克拉克少校的部队可能会前来救援，他便斩钉截铁地回答道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

" [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] , [læd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [hɪə(r)] .

"	I	had	no	idea	,	lad	,	but	that	they	were	many	miles	below	here	.
"	我	有	不	主意	,	小伙子	,	但	那	他们	是	许多	英里	以下	这里	.

“我当时完全不知道，小伙子，他们当时就在离这里很远的地方。”

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai] [tɜːnd] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn][maɪ]

You	can	be	certain	that	I	turned	the	matter	over	and	over	again	in	my
你	能	是	肯定	那	我	转向	这	事情	超过	和	超过	再次	在	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

你可以肯定，我反复思考过这件事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æmpl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

There	was	ample	time	for	reflection	,
那里	曾是	充足	时间	为了	反射	,

有充足的时间进行反思。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [wei] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [æz; əz]

and	I	could	see	no	way	but	for	me	to	go	into	the	other	world	as
和	我	可以	看	不	方式	但	为了	我	到	去	进入	这	其他	世界	作为

['tʃɪəfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

cheerfully	as	possible	.
愉快地	作为	可能的	.

我别无选择，只能尽可能愉快地进入另一个世界。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðəʊz] [sniːks] ['ʃʊdnt] [brɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn][tuː; tə][maɪ][lɪps] .

I	was	determined	those	sneaks	shouldn't	bring	a	cry	of	pain	to	my	lips	.
我	曾是	决定	那些	潜行者	不应该	带来	一个	哭	的	疼痛	到	我的	嘴唇	.

我下定决心，绝不让那双运动鞋让我发出痛苦的呻吟。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] ,

But	for	you	two	,
但	为了	你	二	,

但对于你们两个来说，

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['kaʊntɪn] - [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['reptaɪlz] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs]

for	I'm	countin	'	that	some	of	the	reptiles	would	have	shot	me	before	this
为了	我是	计数	-	那	一些	的	这	爬行动物	会	有	射击	我	前	这

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] [ʌp] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [men] ,

if	you	hadn't	come	up	like	little	men	,
如果	你	之前没有	来	向上	喜欢	小的	男人	,

我估计，如果不是你们像小矮人一样挺身而出，有些爬行动物早就把我射杀了。

['rɪskɪn] - [ðə; ði] ['bʊlɪt] , [tuː; tə][set][ˌem 'iː] [friː] ,

riskin	'	the	bullets	,	to	set	me	free	,
风险	-	这	子弹	,	到	放	我	自由的	,

冒着子弹的危险，也要救我脱离苦海。

[aɪ'd]['teɪkən][nəʊ][mɔː(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] - [eə(r)][trɪp][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [klɑrks] .

I'd	taken	no	more	part	in	this	'	ere	trip	of	Major	Clarke's	.
ID	已采取	不	更多的	部分	在	这	-	埃雷	旅行	的	主要的	克拉克的	.

我没有再参与克拉克少校的这次旅行。

[ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ]['evə(r)][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] ,

If	either	of	you	ever	get	into	a	tight	place	,
如果	任何一个	的	你	曾经	得到	进入	一个	紧的	地方	,

如果你们俩中有人陷入困境，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][maɪ]['stændɪn] - [kləʊz] [əˌlɒŋ'saɪd] [waɪl] [ðə; ði] [breθ] [steɪz] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] .

you	can	count	on	my	standin	'	close	alongside	while	the	breath	stays	in	my	body	.
你	能	数数	在	我的	替身	-	关闭	旁边	尽管	这	气息	停留	在	我的	身体	.

只要我还有一口气，你就可以指望我始终在你身边。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'fest] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] ,

"	This	was	the	moment	when	I	should	have	confessed	that	but	for	Paul	,
"	这	曾是	这	片刻	什么时候	我	应该	有	坦白	那	但	为了	保罗	,

[hiː; hi] , ['saɪmən] ['kɛntən] ,

he	,	Simon	Kenton	,
他	,	西蒙	肯顿	,

“就在这时，我本该坦白，但因为保罗，他，西蒙·肯顿，

[wʊd] [jet] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['spəʊkən] ,

would	yet	be	bound	to	the	tree	;	but	the	words	were	not	spoken	,
会	然而	是	边界	到	这	树	;	但	这	字	是	不是	说	,

仍然会被束缚在树上；但那些话没有说出口。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:st] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [dju:] [maɪ]

and	I	have	never	ceased	to	regret	that	I	did	not	make	the	explanation	due	my
和	我	有	绝不	停止	到	后悔	那	我	做过	不是	制作	这	解释	到期的	我的

['kɒmreɪd] .

comrade	.
同志	.

我至今仍后悔没有向我的同志做出应有的解释。

[æz; əz][ai] [ri:d] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ɪz][hɪə(r)][set] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [si:m]

As	I	read	over	what	is	here	set	down	it	seems
作为	我	读	超过	什么	是	这里	放	向下	它	似乎

当我通读这里记录的内容时，似乎

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə]

much	as	if	I	had	made	it	appear	that	we	were	giving	little	heed	to
很多	作为	如果	我	有	制成	它	出现	那	我们	是	给予	小的	注意	到

[wɒt'evə(r)] [mait] [bi:; bi] ['pɑ:sɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ,

whatever	might	be	passing	around	us	,
任何	可能	是	通过	大约	我们	,

就好像我故意装作我们对周围发生的一切都毫不在意一样。

[wen] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ki:nli] [ə'laɪv][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [went] [ɒn] ,

when	,	as	a	matter	of	fact	,	we	were	keenly	alive	to	all	that	went	on	,
什么时候	,	作为	一个	事情	的	事实	,	我们	是	敏锐地	活	到	全部	那	去	在	,

事实上，我们对发生的一切都非常清楚。

[ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['di:lɪŋ] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [fi:ndz] [ə; eɪ] ['dedli] [bləʊ] .

and	lost	no	opportunity	of	dealing	the	painted	fiends	a	deadly	blow	.
和	丢失的	不	机会	的	处理	这	绘	恶魔	一个	致命	吹	.

并抓住一切机会，给予这些涂着油彩的恶魔致命一击。

[nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [æt; ət][ɔ:l] ['bækwəd] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)]['dju:ti]

Nor	were	the	other	members	of	our	party	at	all	backward	in	doing	their	duty
也不	是	这	其他	成员	的	我们的	派对	在	全部	落后	在	正在做	他们的	责任

.

:
.

我们党的其他成员在履行职责方面也毫不懈怠。

[æz; əz] [wen] [wi:; wi] [feɪst] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ['fɜ:ðə(r)] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['evri] [mæn][dɪd][hɪz; ɪz][best] ,

As	when	we	faced	the	savages	further	up	the	river	,	every	man	did	his	best	,
作为	什么时候	我们	面对	这	野蛮人	更远	向上	这	河	,	每一个	男人	做过	他的	最好的	,

就像我们之前在河上游遇到野蛮人时一样，每个人都竭尽全力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][ðə; ði]['laɪkɪŋ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [sni:ks] [æz; əz]

and	this	display	of	courage	was	not	to	the	liking	of	such	sneaks	as
和	这	展示	的	勇气	曾是	不是	到	这	喜欢	的	这样的	潜行者	作为

[hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['ʃedɪŋ] ['saɪmən] [kɛntənz] [blʌd] .

had	counted	on	shedding	Simon	Kenton's	blood	.
有	计数	在	脱落	西蒙	肯顿的	血	.

这种勇气表现让那些指望让西蒙·肯顿流血的卑鄙小人很不高兴。

[wɪ'ðɪn] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [skaʊt] [wɒz; wəz] [set] [fri:] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə]

Within	half	an	hour	from	the	time	the	scout	was	set	free	,	they	began	to
之内	一半	一个	小时	从	这	时间	这	侦察	曾是	放	自由的	,	他们	开始	到

[drɔ:] [bæk] ,

draw	back	,
画	后退	,

侦察兵获救后不到半小时，他们就开始撤退。

[ænd; ənd][wi:; wi] [prest] ['aʊə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [hæd; həd] [bi:n] [delt] [æz; əz]

and	we	pressed	our	advantage	until	such	a	blow	had	been	dealt	as
和	我们	按下	我们的	优势	直到	这样的	一个	吹	有	到过	已处理	作为

[mʌst; məst][hæv; həv] [tɔ:t] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] .

must	have	taught	them	a	lesson	.
必须	有	教授	他们	一个	课	.

我们乘胜追击，直到给予他们沉重一击，足以让他们吸取教训。

[ðen] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ['meɪdʒə(r)] [klɑrks] [vɔɪs] ['ɔ:dərɪŋ] [ðə; ði][men] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'nu:z] ,

Then	was	heard	Major	Clarke's	voice	ordering	the	men	back	to	the	canoes	,
然后	曾是	听到	主要的	克拉克的	嗓音	订购	这	男人	后退	到	这	独木舟	,

随后，人们听到克拉克少校命令士兵们返回独木舟的声音。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moməns] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['ferid] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði] [flæt] - [bəʊt]

and	within	a	few	moments	we	were	being	ferried	across	to	the	flat	-	boat
和	之内	一个	很少	时刻	我们	是	存在	渡船	穿过	到	这	平坦的	-	船

,

,

,

片刻之后，我们就被摆渡到平底船上。

[weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə] [lɜ:n]

where	the	other	members	of	the	expedition	were	waiting	anxiously	to	learn
在哪里	这	其他	成员	的	这	远征	是	等待	焦虑地	到	学习

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ventʃə(r)] .

the	result	of	the	venture	.
这	结果	的	这	风险投资	.

探险队的其它成员正焦急地等待着这次探险的结果。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] ['ɜ:dʒənt] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] ,

There	was	no	longer	any	urgent	reason	why	we	should	remain	silent	,
那里	曾是	不	更长	任何	紧迫的	原因	为什么	我们	应该	保持	沉默的	,

我们已不再有任何保持沉默的迫切理由。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [hæd; həd] [ə'lɑ:md] ['evri] ['peɪntɪd] [sneɪk] [wɪ'ðɪn] [saʊnd]

for	the	noise	of	the	conflict	had	alarmed	every	painted	snake	within	sound
为了	这	噪音	的	这	冲突	有	惊慌	每一个	绘	蛇	之内	声音

[ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflz] ,

of	the	rifles	,
的	这	步枪	,

因为枪声惊扰了周围所有彩绘蛇人。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [men] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn]

and	our	men	discussed	the	situation	without	taking	the	precaution	to	speak	in
和	我们的	男人	讨论	这	情况	没有	采取	这	预防	到	说话	在

['wɪspərz] .

whispers	.
低语	.

我们的士兵们讨论局势时，没有采取低声细语的预防措施。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'li:f] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ði:z] [tu:] ['pɑ:tiz] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] [fɔ:t]

The	general	belief	appeared	to	be	that	these	two	parties	whom	we	had	fought
这	一般的	信仰	出现	到	是	那	这些	二	各方	谁	我们	有	战斗

[sɪns] ['deɪbreɪk] ,

since	daybreak	,
自从	拂晓	,

人们普遍认为，我们从黎明时分就开始交战的这两个政党，

[wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .

were	one	and	the	same	.
是	一	和	这	相同的	.

两者是同一回事。

['aʊə(r)] [fɜ:st] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] [əd'vɑ:ns]

Our	first	meeting	was	with	those	who	were	pushing	on	up	the	river	in	advance
我们的	第一的	会议	曾是	和	那些	WHO	是	推动	在	向上	这	河	在	进步

[tu:; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði][lænd] ,

to	spy	out	the	land	,
到	间谍	出去	这	土地	,

我们第一次会面的对象是那些先行沿河而上侦察地形的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] ['kɛntən] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

and	it	was	the	main	body	that	had	made	of	Kenton	a	prisoner	.
和	它	曾是	这	主要的	身体	那	有	制成	的	肯顿	一个	囚犯	.

正是这支主力部队将肯顿囚禁了起来。

[ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

All	that	had	happened	was	for	the	best	.
全部	那	有	发生	曾是	为了	这	最好的	.

这一切的发生都是最好的安排。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['fɒli] ['meni] [men] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [sleɪn] ,

But	for	my	folly	many	men	might	have	been	slain	,
但	为了	我的	蠢事	许多	男人	可能	有	到过	被杀	,

若非我的愚蠢之举，许多人可能因此丧命。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɒli] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [kə'mɪtɪd] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	folly	would	not	have	been	committed	but	for	the	fact	of	the
和	那	蠢事	会	不是	有	到过	坚定的	但	为了	这	事实	的	这

[skaʊts] ['hævɪŋ] [bi:n] ['teɪkɪŋ] ['prɪz(ə)nə(r)] .

scout's	having	been	taking	prisoner	.
侦察兵的	拥有	到过	采取	囚犯	.

若非侦察兵正在抓捕俘虏，就不会发生这种愚蠢的事情。

['klɪəli] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [hæd; həd] [ˌɪntə'pəʊzd] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] ,

Clearly	the	good	God	had	interposed	in	our	favor	,
清楚地	这	好的	上帝	有	插入	在	我们的	偏爱	,

显然，仁慈的上帝出手相助了我们。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪts] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən]

and	we	were	come	out	of	the	fights	with	nothing	more	serious	than
和	我们	是	来	出去	的	这	战斗	和	没有什么	更多的	严肃的	比

[wu:ndz] [wɪtʃ] ,

wounds	which	,
伤口	哪个	,

我们打完仗后，除了受了些轻伤之外，没有受更严重的伤。

[ɪf] ['prɒpəli] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] , [wʊd] [su:n] [hi:l] .

if	properly	cared	for	,	would	soon	heal	.
如果	适当地	关心	为了	,	会	很快	愈合	.

如果护理得当，很快就会痊愈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [stept] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] ['ɑːftə(r)]
Within half an hour from the time we stepped on board the flat - boat after
之内 一半 一个 小时 从 这 时间 我们 步 在 木板 这 平坦的 - 船 后
['hævɪŋ] [rɪ'liːst] ['kɛntən] ,
having released Kenton ,
拥有 发布 肯顿 ,

从我们释放肯顿后登上平底船到抵达目的地，不到半小时，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [pɔːl] [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,
he insisted that Paul and I should lay down to sleep ,
他 坚持 那 保罗 和 我 应该 躺 向下 到 睡觉 ,

他坚持要我和保罗躺下睡觉。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [bɪ'liːvd] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ə'rəʊz][frɒm; frəm]
and at the moment I believed this display of care for us arose from
和 在 这 片刻 我 相信 这 展示 的 关心 为了 我们 出现 从
['aʊə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [deθ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
our efforts to release him at a time when death was looking into his face .
我们的 努力 到 发布 他 在 一个 时间 什么时候 死亡 曾是 寻找 进入 他的 脸 .

当时我认为，他之所以如此关心我们，是因为我们努力在他濒临死亡之际将他解救出来。

['hævɪŋ] [hæd; həd][nəʊ] [sliːp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][ækt][ə'pɒn]
Having had no sleep the night before , we were only too glad to act upon
拥有 有 不 睡觉 这 夜晚 前 , 我们 是 仅有的 也 高兴的 到 行为 之上
[hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] ,
his suggestion ,
他的 建议 ,

由于前一晚没睡，我们非常乐意采纳他的建议。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [æz; əz]['əʊnli]['taɪəd]
and in a short time both of us lads were sleeping soundly as only tired
和 在 一个 短的 时间 两个都 的 我们 小伙子们 是 睡眠 稳固地 作为 仅有的 疲劳的
[bɔɪz] [kæn; kən] .
boys can .
男孩们 能 .

没过多久，我们两个小伙子就睡着了，只有疲惫的男孩才能睡得这么香甜。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['kɛntən] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [sə'lɪsɪtəs] [fɔː(r); fə(r)]
At midnight we came to understand why Kenton had been so solicitous for
在 午夜 我们 来了 到 理解 为什么 肯顿 有 到过 所以 殷勤 为了
['aʊə(r)]['welfeə(r)] .
our welfare .
我们的 福利 .

午夜时分，我们终于明白肯顿为何如此关心我们的安危。

[ðen] [hiː; hi] [ə'raʊzd] [ˌjuː 'es] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][wiː; wi]['əʊpənd]['aʊə(r)] [aɪz] :
Then he aroused us , saying as we opened our eyes :
然后 他 被唤醒 我们 , 说 作为 我们 打开 我们的 眼睛 :

然后他唤醒了我们，当我们睁开眼睛时，他说：

" [ai] ['rekən] [juː; jʊ] [lædz] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [æn; ən] - [ɪts] [taɪm] [wiː; wi]
" I reckon you lads don't want to stay here any longer , an ' it's time we
" 我 估计 你 小伙子们 不 想 到 停留 这里 任何 更长 , 一个 - 它是 时间 我们
[wɜː(r); wə(r)]['muːvɪn] - ? "
were movin ' ? "
是 移动 - ? "

“我想你们这些小伙子们不想再待在这里了，我们该搬走了吧？”

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [ai] [ɑ:skt] ['sli:pɪli] .
" I asked sleepily .
" 我 问 昏昏欲睡地 .

我睡眼惺忪地问道。

" [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] - [boʊts] .
" Ahead of the flat - boats .
" 前方 的 这 平坦的 - 船 .

在平底船前面。

[ən'les] [wi:; wi] [stɑ:t] [naʊ] [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də][ðə; ði] ['pɑ:ti] [mʌtʃ] [gʊd] ,
Unless we start now there's little chance we can do the party much good ,
除非 我们 开始 现在 有 小的 机会 我们 能 做 这 派对 很多 好的 ,

如果我们现在不开始行动，就很难对党派产生什么好处。

[æn; ən] - [aɪm] ['kaʊntɪn] - [ɒn]['meɪkɪn] - [ə; eɪ]['betə(r)][dʒɒb][ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][wʌn] .
an ' I'm countin ' on makin ' a better job than was the first one .
一个 - 我是 计数 - 在 制造 - 一个 更好的 工作 比 曾是 这 第一的 一 .

我指望这次能做得比第一次更好。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 171]
" [页 -]

[第171页]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][maɪ]['laɪkɪŋ] ,
It was not to my liking ,
它 曾是 不是 到 我的 喜欢 ,

我不喜欢这样。

[ðɪs] ['setɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][drɪft] [θru:] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn'festɪd] ,
this setting out in the middle of the night to drift through a country infested ,
这 环境 出去 在 这 中间 的 这 夜晚 到 漂移 通过 一个 国家 受感染的 ,

半夜出发，漂泊穿过一个虫害肆虐的国家，

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] , [wɪð] ['sævɪdʒ] ['enəmɪz] ,
as we had by this time every reason to believe , with savage enemies ,
作为 我们 有 经过 这 时间 每一个 原因 到 相信 , 和 野蛮的 敌人 ,

因为我们当时完全有理由相信，面对的是凶残的敌人，

[ænd; ənd][aɪ] [feɪld] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi][ɒv; əv] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
and I failed to understand how we could be of benefit to the
和 我 失败的 到 理解 如何 我们 可以 是 的 益处 到 这
[ˌvɔlən'tiəz] [baɪ] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wen] [wi:; wi] [maɪt] [pɑ:s][æn; ən]
volunteers by sailing down the river in the darkness when we might pass an
志愿者 经过 帆船 向下 这 河 在 这 黑暗 什么时候 我们 可能 经过 一个
['hʌndrəd] [bændz][ɒv; əv] ['reptaɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)] .
hundred bands of reptiles without having any suspicion they were near .
百 乐队 的 爬行动物 没有 拥有 任何 怀疑 他们 是 靠近 .

我不明白，我们在黑暗中沿河航行，可能会经过上百只爬行动物，却丝毫不会察觉它们的存在，这能给志愿者带来什么好处。

[ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [sed] [tu:; tə] ['kɛntən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] :
This much I said to Kenton , and he replied with a laugh :
这 很多 我 说 到 肯顿 , 和 他 回复 和 一个 笑 :

我对肯顿说了这些，他笑着回答：

" [ai] ['rekən] [wi:; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ðə; ði] ['rɪvərz] [bi:n] - [klɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['θɜ:ti] [maɪlz] ,

"	I	reckon	we	can	count	on	the	river's	bein	'	clear	for	the	next	thirty	miles	,
"	我	估计	我们	能	数数	在	这	河流的	是	-	清除	为了	这	下一个	三十	英里	,

“我估计接下来的三十英里河段水质都会很清澈。”

[æn; ən] - ['ɑ:ftə(r)] [wɪv] [gɒn] [ðæt] [fɑ:(r)] ['itl] [bi:; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['leɪɪn] - [ə'lɒŋ'saɪd] [ðə; ði][bæŋk]

an	'	after	we've	gone	that	far	it'll	be	a	case	of	layin	'	alongside	the	bank
一个	-	后	我们已经	已消失	那	远的	它将	是	一个	案件	的	躺着	-	旁边	这	银行

[tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] ,

to	wait	for	daylight	,
到	等待	为了	日光	,

走到那一步之后，我们就只能躺在河岸边等待天亮了。

[ɔ:(r)]['tɑ:ki:n] - [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [skaʊt] [ə'ʃɔ:(r)] . "

or	takin	'	a	quiet	little	scout	ashore	.	"
或者	拿	-	一个	安静的	小的	侦察	岸上	.	"

或者派个安静的小侦察兵上岸。

" [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][lɑ:st] [naɪt] , " [ai] [sed] ['kwaɪətli] , ['gɪvɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:dz] ,

"	As	you	did	last	night	,	"	I	said	quietly	,	giving	but	little	heed	to	the	words	,
"	作为	你	做过	最后的	夜晚	,	"	我	说	悄悄	,	给予	但	小的	注意	到	这	字	,

“就像你昨晚那样，”我轻声说道，并没有太在意她的话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɪtn] [maɪ] [tʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ]

and	a	second	later	I	could	have	bitten	my	tongue	for	having	made	such
和	一个	第二	之后	我	可以	有	被咬	我的	舌头	为了	拥有	制成	这样的

[ə; eɪ][slɪp] ,

a	slip	,
一个	滑	,

一秒钟后，我真想咬掉自己的舌头，为自己犯下的这个错误感到懊恼。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [skaʊt] [sed] ['grɪmli] :

for	the	scout	said	grimly	:
为了	这	侦察	说	阴沉地	:

侦察兵神情严肃地说：

" [pə'hæps] ['itl] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [wi:; wi][doʊnt] [tɔ:k] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [lɑ:st] [naɪt] .

"	Perhaps	it'll	be	as	well	if	we	don't	talk	much	about	last	night	.
"	也许	它将	是	作为	出色地	如果	我们	不	讲话	很多	关于	最后的	夜晚	.

“或许我们最好不要过多谈论昨晚的事。”

[ðə; ði] [læd] [hu:] [li:vz] [ə; eɪ] [kə'nu:]

The	lad	who	leaves	a	canoe
这	小伙子	WHO	树叶	一个	独木舟

留下独木舟的少年

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [huz] [aʊt] - - ,

to	search	for	a	comrade	who's	out	scoutin	'	,
到	搜索	为了	一个	同志	谁是	出去	-	-	,

寻找外出侦察的战友，

[nɒt]['hævɪn] - [left] ['eni] [wɜ:d] [æz; əz][tu:; tə] [weə(r)] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] [gɔɪn] - ,

not	havin	'	left	any	word	as	to	where	he	might	be	goin	'	,
不是	拥有	-	左边	任何	单词	作为	到	在哪里	他	可能	是	去	-	,

他没有留下任何关于自己要去哪里的消息，

[eɪnt] [ɪn] [gʊd] [trɪm] [tuː; tə] [kɑːst] [ʌp] [əʊld] [skɔːz] [æt; ət] ['ʌðə(r)z] .

ain't	in	good	trim	to	cast	up	old	scores	at	others	.
不是	在	好的	修剪	到	投掷	向上	老的	得分	在	其他的	.

他现在没心情去翻旧账。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] ['saɪmən] ['kɛntən] [hæd; həd] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ]

"	Now	it	was	I	understood	why	Simon	Kenton	had	refrained	from	making
"	现在	它	曾是	我	理解	为什么	西蒙	肯顿	有	克制	从	制作

['eni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [rɪ'mɑːk] [wen] [pɔːl] [təʊld] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['muːvmənts] .

any	disagreeable	remark	when	Paul	told	of	our	movements	.
任何	令人不快的	评论	什么时候	保罗	讲述	的	我们的	移动	.

“现在我明白了为什么保罗讲述我们的行踪时，西蒙·肯顿没有说任何不中听的话。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['rekləs] [θɪŋ] ,

He	realized	that	we	had	done	a	reckless	thing	,
他	已实现	那	我们	有	完毕	一个	鲁莽	事物	,

他意识到我们做了一件鲁莽的事。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [hɜːt] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm]

but	was	not	minded	to	say	what	might	have	hurt	our	feelings	at	a	time
但	曾是	不是	有思想	到	说	什么	可能	有	伤害	我们的	情怀	在	一个	时间

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['eɪdɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

when	we	had	just	aided	in	saving	his	life	.
什么时候	我们	有	只是	协助	在	保存	他的	生活	.

但当时我们刚刚帮助挽救了他的生命，他却不愿说出可能会伤害我们感情的话。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [kwɪk] [tʌŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['fʊli] [ɔːl]

But	for	my	quick	tongue	I	should	never	have	known	that	he	realized	fully	all
但	为了	我的	快的	舌头	我	应该	绝不	有	已知	那	他	已实现	完全	全部

[maɪ] ['fɒli] .

my	folly	.
我的	蠢事	.

若非我伶牙俐齿，我永远也不会知道他完全看穿了我的所有愚蠢行为。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [wel] [biː; bi] ['fænsid] [ðæt] ,

It	can	well	be	fancied	that	,
它	能	出色地	是	幻想	那	,

完全可以想象，

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,

after	this	reminder	that	I	was	not	to	be	trusted	in	time	of	danger	,
后	这	提醒	那	我	曾是	不是	到	是	可信	在	时间	的	危险	,

在被提醒在危难之际不可信任之后，

[maɪ] [lɪps] [rɪ'meɪnd] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] [ai] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

my	lips	remained	closed	,	and	in	silence	I	set	about	making	ready	for	the
我的	嘴唇	剩余	关闭	,	和	在	沉默	我	放	关于	制作	准备好	为了	这

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

我紧闭双唇，默默地开始为旅程做准备。

[ðə; ði] ['dʌgaʊt] [wɪtʃ] ['kɛntən] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

The	dugout	which	Kenton	had	decided	to	take	was	lying	alongside	,
这	独木舟	哪个	肯顿	有	决定	到	拿	曾是	说谎	旁边	,

肯顿决定使用的掩体就躺在旁边，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [pleɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [æz; əz]

and	in	her	had	already	been	placed	such	a	supply	of	provisions	as
和	在	她	有	已经	到过	放置	这样的	一个	供应	的	条款	作为

[wiː; wi] [mait] [niːd] .

we	might	need	.
我们	可能	需要	.

她体内已经存放了我们可能需要的所有物资。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [ænd; ənd][ai][tuː; tə][duː; də] [seɪv]

There	was	little	for	Paul	and	I	to	do	save
那里	曾是	小的	为了	保罗	和	我	到	做	节省

我和保罗几乎无事可做，只能……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[get]['aʊə(r)] ['sliːpi] [aɪz] [waɪd]['əʊpən] , [ænd; ənd]['klæmbə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][flæt] - [bəʊt] ,

get	our	sleepy	eyes	wide	open	,	and	clamber	over	the	side	of	the	flat	-	boat	,
得到	我们的	困	眼睛	宽的	打开	,	和	攀	超过	这	边	的	这	平坦的	-	船	,

我们睁开惺忪的睡眼，爬出平底船的船舷。

[ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'fɔːmd] [ɪn] ['saɪləns] .

a	task	which	we	performed	in	silence	.
一个	任务	哪个	我们	执行	在	沉默	.

我们默默地完成了这项任务。

['meɪdʒə(r)] [klɑːk] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] ,

Major	Clarke	was	awake	to	give	us	his	final	instructions	,
主要的	克拉克	曾是	醒	到	给	我们	他的	最终的	指示	,

克拉克少校醒着，给我们下了最后的指示。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][held] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['kɛntən] , [ðə; ði]['lætə(r)] [keɪm]

and	after	he	had	held	a	private	conversation	with	Kenton	,	the	latter	came
和	后	他	有	握住	一个	私人的	对话	和	肯顿	,	这	后者	来了

['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] ,

into	the	canoe	,
进入	这	独木舟	,

他和肯顿进行了一番私下谈话后，肯顿便上了独木舟。

['kɑːstɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['hɔːzə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspəd] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

casting	off	the	hawser	as	he	said	in	answer	to	a	whispered	remark	of	the
铸件	离开	这	缆绳	作为	他	说	在	回答	到	一个	低声说道	评论	的	这

[kə'mændərz] :

commander's	:
指挥官的	:

他一边解开缆绳，一边回答指挥官低声说的话：

" ['nevə(r)][fɪə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [ai] [nəʊ] [fʊl] [wel] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] ,

"	Never	fear	but	that	I	know	full	well	what	may	happen	,
"	绝不	害怕	但	那	我	知道	满的	出色地	什么	可能	发生	,

“别害怕，因为我完全清楚可能会发生什么。”

[æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][maɪ] [biːn] - [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

an	'	you	can	count	on	my	bein	'	more	careful	than	before	.
一个	-	你	能	数数	在	我的	是	-	更多的	小心	比	前	.

你可以放心，我会比以前更加小心谨慎。

" [ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] [mait] [hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv]

"	I	had	an	idea	that	these	words	might	have	reference	to	my	foolishness	of
"	我	有	一个	主意	那	这些	字	可能	有	参考	到	我的	愚蠢	的

[ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] ,

the	night	previous	,
这	夜晚	以前的	,

我当时就觉得，这些话可能指的是我前一天晚上的愚蠢行为。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] ['meɪdʒə(r)] [klɑːk] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːnɪŋ] [hɪm] [ə'genst] .

and	did	not	seek	to	learn	what	Major	Clarke	had	been	warning	him	against	.
和	做过	不是	寻找	到	学习	什么	主要的	克拉克	有	到过	警告	他	反对	.

他并没有试图弄清克拉克少校一直在警告他不要做什么。

[wiː; wi] [pʊʃt] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['aʊə(r)] [lait] [krɑːft] [muːvd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd]

We	pushed	off	into	the	darkness	,	our	light	craft	moved	quickly	away	by	the	rapid
我们	推动	离开	进入	这	黑暗	,	我们的	光	工艺	已搬	迅速地	离开	经过	这	迅速的

['kʌrənt] ,

current	,
当前的	,

我们驶入黑暗，我们的轻型船只被湍急的水流迅速带走。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]

and	almost	immediately	it	seemed	as	if	we	were	wholly	alone	in	the
和	几乎	立即地	它	似乎	作为	如果	我们	是	完全	独自的	在	这

['wɪldənəs] [wʌns] [mɔː(r)] .

wilderness	once	more	.
荒野	一次	更多的	.

几乎就在那一刻，我们仿佛又一次完全孤身置身于荒野之中。

[seɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn][mɪd] - [striːm] , ['kɛntən] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə][də'rekt][hɜː(r); hə(r)]

Save	to	keep	the	canoe	in	mid	-	stream	,	Kenton	made	no	effort	to	direct	her
节省	到	保持	这	独木舟	在	中	-	溪流	,	肯顿	制成	不	努力	到	直接的	她

['muːvmənts] , [ænd; ənd][wiː; wi]

movements	,	and	we
移动	,	和	我们

除了让独木舟保持在河中央之外，肯顿并没有试图控制她的航行方向，而我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] ['saɪləns] ,

floated	down	the	river	in	silence	,
漂浮	向下	这	河	在	沉默	,

静静地顺流而下，

['kiːpɪŋ] [ʃɑːp] [wɒtʃ] [ɒn] ['aɪðə(r)][bæŋk] [waɪl] [aɪ] ['prɒmɪst] [maɪ'self]['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti]

keeping	sharp	watch	on	either	bank	while	I	promised	myself	never	again	to	be	guilty
保持	锋利的	手表	在	任何一个	银行	尽管	我	承诺	我	绝不	再次	到	是	有罪的

[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][fɪə(r)] .

of	giving	way	to	fear	.
的	给予	方式	到	害怕	.

我一边密切关注着两岸，一边暗自发誓，绝不再犯向恐惧屈服的错。

[pɔːl] , [breɪv] [læd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .

Paul	,	brave	lad	that	he	was	,	held	his	peace	.
保罗	,	勇敢的	小伙子	那	他	曾是	,	握住	他的	和平	.

保罗是个勇敢的小伙子，他保持沉默。

[ðʌs] [fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['glɔːri] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] [wen]
Thus far he had covered himself with the glory which can be gained when
因此 远的 他 有 涵盖 他自己 和 这 荣耀 哪个 能 是 获得 什么时候
[wʌn][ɪz] ['pɪtɪd] [ə'genst] [sʌtʃ] ['enəmɪz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['aʊəz] ,
one is pitted against such enemies as were ours ,
一 是 凹坑 反对 这样的 敌人 作为 是 我们的 ,

到目前为止，他已经凭借与像我们这样的敌人作战所能获得的荣耀而名垂青史。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n][hɪm] [fʊl] ['kredɪt] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]
and the fact that I had not given him full credit when there was an
和 这 事实 那 我 有 不是 给定 他 满的 信用 什么时候 那里 曾是 一个
[ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] ,
opportunity for so doing ,
机会 为了 所以 正在做 ,

而我却没有在有机会的时候给予他充分的肯定，

['əʊnli] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][mɔː(r)] ['kiːnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ][suː'pɪəriə(r)]['iːv(ə)n] [ðəʊ]
only caused me to feel the more keenly that he was my superior even though
仅有的 导致 我 到 感觉 这 更多的 敏锐地 那 他 曾是 我的 优越的 甚至 尽管
['hævɪŋ] [hæd; həd][nəʊ] ['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns] .
having had no previous experience .
拥有 有 不 以前的 经验 .

这反而让我更加强烈地感受到，尽管我之前没有任何经验，但他仍然是我的上级。

[aɪ] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['kærɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
I guessed that the current carried us a good five miles an hour .
我 猜对了 那 这 当前的 携带 我们 一个 好的 五 英里 一个 小时 .

我估计水流带着我们以每小时五英里的速度前进。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [kɔːn] ['aɪlənd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The distance from Corn Island to the rendezvous at the mouth of the
这 距离 从 玉米 岛 到 这 会合 在 这 嘴 的 这
[ˌtenə'siː] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
Tennessee River was said to be considerably more than three hundred miles ,
田纳西州 河 曾是 说 到 是 相当 更多的 比 三 百 英里 ,

据说从科恩岛到田纳西河口会合点的距离远远超过三百英里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [boʊts] ,
and at the rate of progress made by the heavy boats ,
和 在 这 速度 的 进步 制成 经过 这 重的 船 ,

按照重型船只的航行速度，

['laɪɪŋ] [baɪ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
lying by during the night as they did ,
说谎 经过 期间 这 夜晚 作为 他们 做过 ,

他们像往常一样整夜躺在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [fʊl] [sɪks] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
it would require full six days in which to make the journey .
它 会 要求 满的 六 天 在 哪个 到 制作 这 旅行 .

完成这段旅程需要整整六天时间。

[wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [deɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['drɪftɪŋ]
We in the canoe could not look forward to less than five days of this drifting
我们 在 这 独木舟 可以 不是 看 向前 到 较少的 比 五 天 的 这 漂流
[ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
on the river ,
在 这 河 ,

我们划着独木舟的人最不希望的就是在河上漂流至少五天。

[ɪn]
in
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[keɪs] [wiː; wi] [met] [wɪð] [nəʊ] [dɪ'leɪ] ,
case we met with no delay ,
案件 我们 遇见 和 不 延迟 ,

我们立即处理了此案，没有耽搁。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
and while I thought of my mother it seemed as if we were going to
和 尽管 我 想法 的 我的 母亲 它 似乎 作为 如果 我们 是 去 到
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
the other side of the world .
这 其他 边 的 这 世界 .

我想着我的母亲，感觉我们好像要去世界的另一端。

[ai] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ai] [mait] ['evə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
I wondered whether I might ever see her again ,
我 想知道 无论 我 可能 曾经 看 她 再次 ,

我不知道是否还能再见到她。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] ,
and it appeared much as if the chances were against our meeting ,
和 它 出现 很多 作为 如果 这 机会 是 反对 我们的 会议 ,

看起来我们相遇的几率似乎很渺茫。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deindʒəz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rʌn] [wen] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
judging from the dangers into which we had already run when the voyage
评判 从 这 危险 进入 哪个 我们 有 已经 跑步 什么时候 这 航程
[wɒz; wəz] ['hɑːdli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wel] [bɪ'gʌn] .
was hardly more than well begun .
曾是 几乎 更多的 比 出色地 开始 .

从我们航行才刚刚开始就遭遇的种种危险来看，情况确实如此。

[baɪ] [ðɪs] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ai] [suːn] [wɜːkt] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [məʊst] ['kaʊədli]
By this dwelling upon the possibilities I soon worked myself into a most cowardly
经过 这 住宅 之上 这 可能性 我 很快 工作 我 进入 一个 最多 胆小
[freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
frame of mind ,
框架 的 头脑 ,

反复思考这些可能性后，我很快陷入了极其懦弱的心态。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [dɪd] [nɒt] [ə'weɪkən] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv]
from which I did not awaken until we were come to a long stretch of
从 哪个 我 做过 不是 觉醒 直到 我们 是 来 到 一个 长的 拉紧 的
['sændi] [lænd] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
sandy land either side of the river ,
沙 土地 任何一个 边 的 这 河 ,

直到我们来到河两岸一片绵延的沙地上，我才从睡梦中醒来。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fɪə(r)] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
where there was no fear our enemies could find a hiding - place .
在哪里 那里 曾是 不 害怕 我们的 敌人 可以 寻找 一个 隐藏 - 地方 .

在那里，我们的敌人找不到藏身之处，也就不用担心了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['saɪmən] ['kɛntən] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] ['nəʊɪŋ] [aɪ] ['niːdɪd]
Then **it** **was** **that** **Simon** **Kenton** **started** **a** **conversation** **,** **as** **if** **knowing** **I** **needed**
然后 它 曾是 那 西蒙 肯顿 开始 一个 对话 , 作为 如果 会心 我 需要
['tʃɪərɪŋ] ,
cheering **,**
欢呼 ,

这时，西蒙·肯顿开始和我搭话，仿佛知道我需要鼓励似的。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['wʊdɪd]
and **he** **did** **not** **bring** **it** **to** **a** **close** **until** **we** **were** **near** **the** **wooded**
和 他 做过 不是 带来 它 到 一个 关闭 直到 我们 是 靠近 这 树木繁茂的
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːz] [ə'gen] .
portion **of** **the** **shores** **again** **.**
部分 的 这 海岸 再次 .

直到我们再次靠近海岸边的树林地带，他才结束这次旅行。

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ə'lɑːm] ,
When **daylight** **came** **we** **had** **seen** **nothing** **to** **cause** **alarm** **,**
什么时候 日光 来了 我们 有 已见 没有什么 到 原因 警报 ,

天亮时，我们没有发现任何令人担忧的事情。

[ɔːl'ðəʊ] [ɔːl] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [pɑːst] [skɔːz] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt]
although **all** **knew** **full** **well** **that** **we** **might** **have** **passed** **scores** **of** **savages** **without**
虽然 全部 知道 满的 出色地 那 我们 可能 有 通过了 得分 的 野蛮人 没有

尽管所有人都非常清楚，我们本可以毫无阻碍地与数十名野蛮人擦肩而过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] ['pæd(ə)ld][ðə; ði] [bəʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['westən]
being **aware** **of** **the** **fact** **,** **and** **the** **scout** **paddled** **the** **boat** **toward** **the** **western**
存在 意识到的 的 这 事实 , 和 这 侦察 划桨 这 船 朝向 这 西
[ʃɔː(r)] ,
shore **,**
支撑 ,

意识到这一点后，侦察兵划着船向西岸驶去。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :
as **he** **said** **in** **a** **low** **tone** **:**
作为 他 说 在 一个 低的 语气 :

他低声说道：

" [aɪm] ['kaʊntɪn] - [ɒn]['hævɪn] - [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [lædz] ,
" **I'm** **countin** **'** **on** **havin** **'** **a** **look** **around** **,** **lads** **,**
" 我是 计数 - 在 拥有 - 一个 看 大约 , 小伙子们 ,

“伙计们，我正打算四处看看呢。”

[æn; ən] - [ðɪs] [taɪm] [jʊl] [steɪ] ['kwaɪətli] [ə'bɔːd] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [ɔː(r)][ðə; ði] [flæt] - [boʊts] [hiːv] [ɪn]
an **'** **this** **time** **you'll** **stay** **quietly** **aboard** **till** **I** **come** **back** **,** **or** **the** **flat** **-** **boats** **heave** **in**
一个 - 这 时间 你会 停留 悄悄 船上 直到 我 来 后退 , 或者 这 平坦的 - 船 举 在
[saɪt] .
sight **.**
视线 .

这一次，你要安静地待在船上，直到我回来，或者平底船出现在视线中。

" [pɔːl] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði]['nɛɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	**Paul**	,	**understanding**	**that**	**these**	**words**	**were**	**somewhat**	**in**	**the**	**nature**	**of**	**a**
"	保罗	,	理解	那	这些	字	是	有些	在	这	自然	的	一个

[rɪ'pruːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sed] ['bəʊldli] :

reproof	**to**	**me**	**,**	**said**	**boldly**	**:**
责备	到	我	,	说	大胆地	:

保罗明白这些话多少有些责备我的意思，就大胆地说：

" [ˌaɪ 'tiːz][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['saɪmən] ['kɛntən] , [ðæt] ['luːɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] ,

"	**It**	**was**	**well**	**for**	**you**	**,**	**Simon**	**Kenton**	**,**	**that**	**Louis**	**insisted**	**on**	**going**	**ashore**	**,**
"	它	曾是	出色地	为了	你	,	西蒙	肯顿	,	那	路易斯	坚持	在	去	岸上	,

“西蒙·肯顿，路易斯坚持上岸对你来说是件好事。”

[els] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['nevə(r)]['rɪz(ə)n] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . "

else	**the**	**sun**	**had**	**never**	**risen**	**again**	**for**	**your**	**eyes**	**.**	**"**
别的	这	太阳	有	绝不	升起	再次	为了	你的	眼睛	.	"

否则，太阳就再也没有在你的眼中升起过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯塔基边疆：西部拓(On the Kentucky Frontier A Story of the) 第6/8页

" [ɔːl] [ðæt] [ai] [nəʊ] [raɪt] [wel] , [læd] ,
" All that I know right well , lad ,
" 全部 那 我 知道 正确的 出色地 , 小伙子 ,

“我当然知道这些，小伙子，

[æn; ən] - [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [bruːt] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ðə; ði][fækt] [djuː] [weɪt] ;
an ' I'd be a brute if I didn't give the fact due weight ;
一个 - ID 是 一个 蛮力 如果 我 没有 给 这 事实 到期的 重量 ;

如果我不认真对待这个事实，那我就太粗鲁了；

[bʌt; bət][aɪm] [nɒt] ['wɪlɪn] - [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['perəl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
but I'm not willin ' you should put your own lives in peril for me .
但 我是 不是 威林 - 你 应该 放 你的 自己的 生活 在 危险 为了 我 .

但我不想让你们为了我而让自己的生命处于危险之中。

[juːv] [gɒt] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] , [waɪl] [ai] — —
You've got people who love you , while I — —
你已经 得到 人们 WHO 爱 你 , 尽管 我 — —

有人爱你，而我——

" [hiː; hi] [siːst] ['spiːkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] ['hævɪŋ] [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ,
" He ceased speaking suddenly as if having said more than he intended ,
" 他 停止 请讲 突然 作为 如果 拥有 说 更多的 比 他 故意的 ,

他突然停止了说话，好像说了太多不该说的话。

[ænd; ənd] [ə'gen] [maɪ] [tʌŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'ruːli] ['membə(r)] .
and again my tongue was an unruly member .
和 再次 我的 舌头 曾是 一个 不羁 成员 .

我的舌头又一次成了不听话的器官。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [kɪn] [huː] [wʊd] [mɔːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] ?
" Haven't you any kin who would mourn because of your absence ?
" 还没有 你 任何 亲属 WHO 会 哀悼 因为 的 你的 缺席 ?

难道你没有亲人会因为你的离去而悲伤吗?

" [ai] [ɑːskt] , [ænd; ənd]['saɪmən]
" I asked , and Simon
" 我 问 , 和 西蒙

我问了，西蒙

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[kɛntənz] [feɪs] [gruː] [peɪl] , [brɒnzd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['weðə(r)] .
Kenton's face grew pale , bronzed though it was by the weather .
肯顿的 脸 生长 苍白 , 古铜色 尽管 它 曾是 经过 这 天气 .

肯顿的脸色变得苍白，尽管天气使他的肤色略带古铜色。

" [ðə; ði] [les] [ðæts] [sed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ðə; ði]['betə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɜːtli] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" The less that's said about me the better , " he replied curtly , and then ,
" 这 较少的 那就是 说 关于 我 这 更好的 , " 他 回复 简短地 , 和 然后 ,

“关于我的事，越少人说越好，”他简短地回答道，然后，

[ðə; ði] [kə'nuː] ['biːɪŋ] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði][bæŋk] , [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] ,

the	canoe	being	alongside	the	bank	,	he	sprang	out	to	make	her	fast	,
这	独木舟	存在	旁边	这	银行	,	他	弹簧	出去	到	制作	她	快速地	,

独木舟靠岸后，他跳下船去系紧船舷。

[ðʌs] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə]['fɜːðə(r)] [wɜːdz] .

thus	putting	an	end	to	further	words	.
因此	推杆	一个	结尾	到	更远	字	.

至此，所有话语戛然而止。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

He	was	absent	no	more	than	half	an	hour	,
他	曾是	缺席的	不	更多的	比	一半	一个	小时	,

他离开的时间不超过半小时。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [pɔːl] [ænd; ənd][aɪ][sæt] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt] , ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] ,

during	which	time	Paul	and	I	sat	motionless	and	silent	,	hidden	by	the	foliage	,
期间	哪个	时间	保罗	和	我	卫星	静止不动	和	沉默的	,	隐	经过	这	叶子	,

那段时间里，我和保罗一动不动、沉默不语地坐在树荫下。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['eni] [huː] [maɪt] [pɑːs] ['aɪðə(r)][baɪ][lænd][ɔː(r)]['wɔːtə(r)] .

from	the	view	of	any	who	might	pass	either	by	land	or	water	.
从	这	看法	的	任何	WHO	可能	经过	任何一个	经过	土地	或者	水	.

从任何可能通过陆路或水路经过的人的角度来看。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wiː; wi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

When	he	returned	we	knew	he	had	seen	no	signs	of	danger	,
什么时候	他	返回	我们	知道	他	有	已见	不	标志	的	危险	,

他回来后，我们知道他没有发现任何危险迹象。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm]

although	not	a	word	was	spoken	until	we	were	a	mile	or	more	from
虽然	不是	一个	单词	曾是	说	直到	我们	是	一个	英里	或者	更多的	从

[ðə; ði]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [pleɪs] .

the	halting	place	.
这	停止	地方	.

虽然直到我们距离休息地还有一英里甚至更远的时候，我们才开口说话。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] :

Then	he	said	quietly	:
然后	他	说	悄悄	:

然后他平静地说：

" [aɪ] ['rekən] [wɪv] [ɔːl'redi] [met] [ɔːl][ðə; ði] ['reptaɪlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['roʊmɪn] - [ˌhɪərə'baʊt] ,

"	I	reckon	we've	already	met	all	the	reptiles	who	are	roamin	'	hereabout	,
"	我	估计	我们已经	已经	遇见	全部	这	爬行动物	WHO	是	漫游	-	附近	,

“我想我们已经遇到这附近所有出没的爬行动物了。”

[æn; ən] - [ðæt] [wiː; wi] [ʃænt] [rʌn] ['aʊə(r)]['nəʊzɪz]['ɪntuː] ['eni] [mɔː(r)] [faɪts] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

an	'	that	we	shan't	run	our	noses	into	any	more	fights	this	side	of	the
一个	-	那	我们	不会	跑步	我们的	鼻子	进入	任何	更多的	战斗	这	边	的	这

[ˌtenə'siː] ['rɪvə(r)] .

Tennessee	River	.
田纳西州	河	.

而且我们不会再在田纳西河这边卷入任何争斗。

[wiːl; wil] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ðəʊ] ,

We'll	keep	a	sharp	lookout	just	the	same	,	though	,
出色地	保持	一个	锋利的	瞭望台	只是	这	相同的	,	尽管	,

不过，我们仍会保持高度警惕。

[æn; ən] - [pʊl] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] [soʊz] [nɒt] [tuː; tə] [get] [tuː] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] .

an	'	pull	up	to	-	night	so's	not	to	get	too	far	ahead	of	the	volunteers	.
一个	-	拉	向上	到	-	夜晚	所以也是	不是	到	得到	也	远的	前方	的	这	志愿者	.

今晚就到，以免领先志愿者太多。

" [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [səʊ] [wiː; wi] [dɪd] .

"	As	he	said	so	we	did	.
"	作为	他	说	所以	我们	做过	.

“他说什么我们就做什么。”

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi]

During	the	day	we
期间	这	天	我们

白天我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

['drɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['siːɪŋ] [nɔːt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,

drifted	with	the	current	seeing	naught	of	danger	,
漂移	和	这	当前的	看到	零	的	危险	,

随波逐流，丝毫没有察觉到危险。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ['pʊld] [ðə; ði] [kə'nuː] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ]

and	at	nightfall	pulled	the	canoe	up	under	the	overhanging	foliage	to	enjoy	a
和	在	黄昏	拉	这	独木舟	向上	在下面	这	悬垂	叶子	到	享受	一个

[gʊd] [naɪts] [rest] .

good	night's	rest	.
好的	夜晚	休息	.

夜幕降临时，他们把独木舟拉到树荫下，享受了一夜好眠。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪz] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

The	story	of	this	day's	journey	was	that	of	the	days	which	followed	until	we
这	故事	的	这	天	旅行	曾是	那	的	这	天	哪个	随后	直到	我们

[wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ,

were	come	to	the	rendezvous	,
是	来	到	这	会合	,

这一天的旅程，就是接下来几天直到我们到达会合地点这段旅程的全部故事。

[ə'raɪvɪŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] [bɪ'liːvd] , [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊəz] [ɪn] [əd'vɑːns]

arriving	,	as	we	believed	,	not	more	than	four	and	twenty	hours	in	advance
抵达	,	作为	我们	相信	,	不是	更多的	比	四	和	二十	小时	在	进步

[ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] [klɑrks] [fɔːs] .

of	Major	Clarke's	force	.
的	主要的	克拉克的	力量	.

我们认为，我们到达的时间不会比克拉克少校的部队早二十四个小时。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['saɪmən] ['kɛntən] [wɒz; wəz] [meɪd] ['prɪz(ə)nə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [nəʊ] [saɪnz]

Since	the	day	when	Simon	Kenton	was	made	prisoner	we	had	seen	no	signs
自从	这	天	什么时候	西蒙	肯顿	曾是	制成	囚犯	我们	有	已见	不	标志

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊ] ,

of	the	foe	,
的	这	敌人	,

自从西蒙·肯顿被俘以来，我们就再也没有看到敌人的踪迹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊnli] ['wɔːlaɪk] [bænd]

and	it	seemed	certain	that	then	we	had	come	upon	the	only	warlike	band
和	它	似乎	肯定	那	然后	我们	有	来	之上	这	仅有的	好战	乐队

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aʊtpoʊsts] .

outside	the	British	outposts	.
外部	这	英国	前哨站	.

当时看来，我们似乎已经遇到了英国前哨站之外唯一好战的武装团伙。

[wen] [wiː; wi] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'nuː] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvə(r)][aɪ]

When	we	stepped	from	the	canoe	at	the	mouth	of	the	Tennessee	River	I
什么时候	我们	步	从	这	独木舟	在	这	嘴	的	这	田纳西州	河	我

[druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

drew	in	a	long	breath	of	relief	,
画	在	一个	长的	气息	的	宽慰	,

当我们从独木舟上下来，踏入田纳西河口时，我长长地舒了一口气。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][aɪ][wɒz; wəz]['nɪərə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] [ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)] [bɪ'liːvd] [wʊd]

for	at	that	moment	I	was	nearer	exhaustion	than	I	ever	believed	would
为了	在	那	片刻	我	曾是	更近	疲惫	比	我	曾经	相信	会

[biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [wen] [wʌn][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] .

be	possible	when	one	has	done	nothing	more	than	remain	inactive	.
是	可能的	什么时候	一	有	完毕	没有什么	更多的	比	保持	不活跃	.

因为在那一刻，我感觉自己比以往任何时候都更加精疲力竭，而我之前只是保持静止不动而已。

[tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [bəʊt] [laɪk]['aʊə(r)] ['dʌgaʊt] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

To	sit	in	a	narrow	boat	like	our	dugout	day	after	day	,
到	坐	在	一个	狭窄的	船	喜欢	我们的	独木舟	天	后	天	,

日复一日地坐在像我们这种独木舟一样狭窄的船里，

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

not	daring	to	move	lest	she	should	be
不是	大胆	到	移动	免得	她	应该	是

她不敢动弹，唯恐遭到报复。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[ˌəʊvə'set] , [ɪz] ['riːəl] ['leɪbə(r)] .

overset	,	is	real	labor	.
翻倒	,	是	真实的	劳动	.

超支，才是真正的劳动。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['træv(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ] ['riːəli]

I	had	never	had	much	experience	in	such	traveling	,	and	felt	that	I	really
我	有	绝不	有	很多	经验	在	这样的	旅行	,	和	毛毡	那	我	真的

['niːdɪd] [nəʊ][mɔː(r)] .

needed	no	more	.
需要	不	更多的	.

我以前很少有这样的旅行经验，觉得真的不需要更多了。

[wiː; wi] [meɪd] [kæmp][baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə][ɒv; əv] [laɪt] [stʌf] ,

We	made	camp	by	building	a	lean	-	to	of	light	stuff	,
我们	制成	营	经过	建筑	一个	倾斜	-	到	的	光	东西	,

我们用轻便的材料搭建了一个简易棚子，作为营地。

[ænd; ənd] [waɪl] ['saɪmən] ['kɛntən] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] [ɒv; əv]

and	while	Simon	Kenton	went	back	into	the	thicket	to	search	for	game	of
和	尽管	西蒙	肯顿	去	后退	进入	这	灌木丛	到	搜索	为了	游戏	的

[sʌm; səm][kaɪnd] ,

some	kind	,
一些	种类	,

西蒙·肯顿回到灌木丛中去寻找猎物时，

[pɔːl] ['sæmpsən] [ænd; ənd][ai] [laundʒ] ['leɪzɪli] [ə'baʊt] ,

Paul	Sampson	and	I	lounged	lazily	about	,
保罗	桑普森	和	我	休闲	懒洋洋	关于	,

我和保罗·桑普森懒洋洋地躺着，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['stretʃɪŋ] ['aʊə(r)] [lɪmz] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

enjoying	to	the	utmost	the	possibility	of	stretching	our	limbs	at	full	length	.
享受	到	这	极致	这	可能性	的	伸展	我们的	四肢	在	满的	长度	.

尽情享受四肢完全伸展的乐趣。

[ðə; ði] [skaʊt] [wɒz; wəz] [jet] ['æbsənt] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ɪ'mɜːdʒ] ['kɔːʃəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] [fɔː(r)]

The	scout	was	yet	absent	when	we	saw	emerge	cautiously	from	the	foliage	four
这	侦察	曾是	然而	缺席的	什么时候	我们	锯	出现	谨慎地	从	这	叶子	四

[waɪt] [men] ,

white	men	,
白色的	男人	,

侦察兵还没回来，我们就看到四个白人男子小心翼翼地从树叶间走了出来。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [miːt] ,

and	but	for	the	fact	that	they	carried	a	goodly	supply	of	meat	,
和	但	为了	这	事实	那	他们	携带	一个	很好	供应	的	肉	,

如果不是因为他们携带了大量的肉类，

[ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [ai] [mait] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

thus	showing	they	had	been	out	hunting	,	I	might	have	suspected	them	to
因此	显示	他们	有	到过	出去	打猎	,	我	可能	有	怀疑	他们	到

[biː; bi] ['brɪtɪʃ] [spaɪz] .

be	British	spies	.
是	英国	间谍	.

这样一来，就表明他们曾外出打猎，我可能会怀疑他们是英国间谍。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ɪ'speʃl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

As	it	was	,	I	did	not	feel	at	liberty	to	give	any	especial	information
作为	它	曾是	,	我	做过	不是	感觉	在	自由	到	给	任何	特别的	信息

[kən'sɜːnɪŋ] [ɑː'selvz] ,

concerning	ourselves	,
有关	我们自己	,

事实上，我并不觉得可以透露任何关于我们自身情况的特殊信息。

[ænd; ənd] [wɔːnd] [pɔːl] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] [ə'genst] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] - [boʊts] ;

and	warned	Paul	to	be	on	his	guard	against	speaking	of	the	flat	-	boats	;
和	警告	保罗	到	是	在	他的	警卫	反对	请讲	的	这	平坦的	-	船	;

并警告保罗要小心，不要谈论平底船；

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['dʒɜːnɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

but	rather	to	let	them	believe	we	were	simply	journeying	down	the	river
但	相当	到	让	他们	相信	我们	是	简单地	旅程	向下	这	河

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊmsted] [ləʊ'keɪʃn] .

in	search	of	a	homestead	location	.
在	搜索	的	一个	家园	地点	.

但要让他们相信我们只是沿着河往下走，寻找一处定居之地。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [aɪd] ['hʌntəz]

As	a	matter	of	course	the	sharp	-	eyed	hunters
作为	一个	事情	的	课程	这	锋利的	-	眼睛	猎人

眼光敏锐的猎人们理所当然地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[sɔː] ['aʊə(r)] [liːn] - [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] , [frɒm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] , [ænd; ənd]

saw	our	lean	-	to	immediately	they	emerged	,	from	amid	the	underbrush	,	and
锯	我们的	倾斜	-	到	立即地	他们	出现	,	从	之中	这	草丛	,	和

[keɪm] [də'rektli] [tə'wɔːd] [juː 'es] .

came	directly	toward	us	.
来了	直接地	朝向	我们	.

他们从灌木丛中出来后，立刻看到了我们的简易棚，径直朝我们走来。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [men] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['enəmɪz] [ɔː(r)] [frendz] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][hɑːf] - [weɪ] [graʊnd]

In	the	wilderness	men	are	either	enemies	or	friends	;	there	is	no	half	-	way	ground
在	这	荒野	男人	是	任何一个	敌人	或者	朋友们	;	那里	是	不	一半	-	方式	地面

[æz; əz][ə'mɪd] ['taʊnzpiːpl] ,

as	amid	townspeople	,
作为	之中	镇民	,

在荒野中，人要么是敌人，要么是朋友；不像在城镇里那样有中间立场。

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðiːz] ['njʊ'kʌmər] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'pendɪd]

and	I	at	once	decided	in	my	mind	that	these	newcomers	might	be	depended
和	我	在	一次	决定	在	我的	头脑	那	这些	新来者	可能	是	取决于

[ə'pɒn] ,

upon	,
之上	,

我立刻在心里认定，这些新来的人值得信赖。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [wɪʃt] [məʊst] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)]['saɪmən] ['kɛntən] , [huː] [kʊd; kəd] , [teɪk] [ðə; ði]

although	I	wished	most	heartily	for	Simon	Kenton	,	who	could	,	take	the
虽然	我	希望	最多	衷心地	为了	西蒙	肯顿	,	WHO	可以	,	拿	这

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

responsibility	of	receiving	them	.
责任	的	接收	他们	.

虽然我最希望由西蒙·肯顿来承担接收这些物品的责任。

[ðeə(r)] [fɜːst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ,

Their	first	question	was	as	to	whether	we	were	alone	,
他们的	第一的	问题	曾是	作为	到	无论	我们	是	独自的	,

他们问的第一个问题是，我们是不是单独一人。

[ænd; ənd][ɒn] ['biːɪŋ] [təʊld] [huː] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['liːdə(r)] ,

and	on	being	told	who	was	our	companion	and	leader	,
和	在	存在	讲述	WHO	曾是	我们的	伴侣	和	领导者	,

当被告知谁是我们的同伴和领队时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] .

one	of	the	party	expressed	the	greatest	pleasure	at	meeting	him	once	more	.
一	的	这	派对	表达	这	最	乐趣	在	会议	他	一次	更多的	.

其中一位与会者表示，再次见到他感到非常高兴。

" [aɪv] [skaut] [æn; ən] - [træpt] [wɪð] [jʌŋ] ['kɛntən] , " [ðə; ði]['hʌntə(r)] [sed] ['wɔːmli] ,

"	I've	scouted	an	'	trapped	with	young	Kenton	,	"	the	hunter	said	warmly	,
"	我已经	侦察兵	一个	-	被困	和	年轻的	肯顿	,	"	这	猎人	说	热情地	,

“我和小肯顿一起侦察过，也一起设过陷阱，”猎人热情地说。

" [æn; ən] - [ə; eɪ]['betə(r)] [frend] [aɪ]['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv] .

"	an	'	a	better	friend	I	never	hope	to	have	.
"	一个	-	一个	更好的	朋友	我	绝不	希望	到	有	.

我永远也找不到比这更好的朋友了。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hɛdɪn] - , [lædz] ?

Where	are	you	headin	'	,	lads	?
在哪里	是	你	标题	-	,	小伙子们	?

伙计们，你们要去哪儿?

" [aɪ] ['stæmə] , [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [njuː] [mɔː(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ]

"	I	stammered	,	not	willing	to	give	much	information	until	we	knew	more	regarding
"	我	结结巴巴	,	不是	愿意的	到	给	很多	信息	直到	我们	知道	更多的	关于

[ðə; ði] ['strendʒər] ,

the	strangers	,
这	陌生人	,

“我结结巴巴地说，在了解更多关于这些陌生人的信息之前，我不愿透露太多信息。”

[ænd; ənd] [jet] ['hezɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)]

and	yet	hesitating	to	refuse	an	answer
和	然而	犹豫不决	到	拒绝	一个	回答

然而，他却犹豫着不敢拒绝回答。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] , [wen] [pɔːl] [sed] ['kwɪkli] , [rɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [ɪm'bærəsmənt]

to	a	simple	question	,	when	Paul	said	quickly	,	relieving	me	of	my	embarrassment
到	一个	简单的	问题	,	什么时候	保罗	说	迅速地	,	缓解	我	的	我的	尴尬

:

:

:

面对一个简单的问题，保罗迅速回答，让我不再感到尴尬:

" [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['saɪmən] ['kɛntən] , [sɜː(r)] ,

"	If	you	know	Simon	Kenton	,	sir	,
"	如果	你	知道	西蒙	肯顿	,	先生	,

“如果您认识西蒙·肯顿先生，

[juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

you	can	well	understand	that	it	does	not	become	us	boys	to	speak	of	his
你	能	出色地	理解	那	它	做	不是	变得	我们	男孩们	到	说话	的	他的

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

你应该能理解，我们男孩子不该谈论他的目的。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [miːt] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

He	has	gone	in	search	of	meat	,	and	will	soon	return	to	answer	for
他	有	已消失	在	搜索	的	肉	,	和	将要	很快	返回	到	回答	为了

[hɪm'self] . "

himself	.	"
他自己	.	"

他出去寻找肉食了，很快就会回来为自己的行为负责。

" [wel] , [sed] , [læd] .

"	Well	,	said	,	lad	.
"	出色地	,	说	,	小伙子	.

“嗯，”小伙子说。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [tʌŋ] , [æn; ən] - [ɪts] ['niːdɪd] [ˌhɪərə'baʊts] ,

You	have	a	cautious	tongue	,	an	'	it's	needed	hereabouts	,
你	有	一个	谨慎	舌头	,	一个	-	它是	需要	附近	,

你说话谨慎，这在这儿很有必要。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] [waɪt] ['enəmɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [red] .

because	some	of	us	have	white	enemies	as	well	as	red	.
因为	一些	的	我们	有	白色的	敌人	作为	出色地	作为	红色的	.

因为我们当中有些人既有白人敌人，也有红色敌人。

[wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɛntən] ,

We	can	wait	for	Kenton	,
我们	能	等待	为了	肯顿	,

我们可以等肯顿。

[æn; ən] - ['miːnwaɪl] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [greɪt] [hɑːm] [dʌn] [ɪf] [wiː; wi][set][tuː; tə] [wɜːk] ['kʊkɪn] - [ə; eɪ]

an	'	meanwhile	there'll	be	no	great	harm	done	if	we	set	to	work	cookin	'	a
一个	-	同时	将会	是	不	伟大的	伤害	完毕	如果	我们	放	到	工作	烹饪	-	一个

[bɪt][ɒv; əv] [ðɪs] - [eə(r)] [geɪm] .

bit	of	this	'	ere	game	.
少量	的	这	-	埃雷	游戏	.

与此同时，如果我们开始着手研究一下这个游戏，也不会造成什么大危害。

" [ðen] [ðə; ðɪ][men] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][kæmp] ,

"	Then	the	men	took	possession	of	our	poor	camp	,
"	然后	这	男人	采取	拥有	的	我们的	贫穷的	营	,

然后，这些人占领了我们简陋的营地。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [miːt] ['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz] [suːn] ['raɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] ,

and	the	odor	of	meat	cooking	was	soon	rising	on	the	evening	air	,
和	这	气味	的	肉	烹饪	曾是	很快	上升	在	这	晚上	空气	,

['ʃɑːrpənɪŋ] ['aʊə(r)] ['æpitait] [ʌn'tɪl] ,

sharpening	our	appetites	until	,
磨利	我们的	食欲	直到	,

很快，烤肉的香味就弥漫在夜空中，更加激发了我们的食欲，直到.....

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	for	the	shame	of	it	,
但	为了	这	耻辱	的	它	,

但令人羞耻的是，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [begd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fuːd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [biːn]

I	would	have	begged	some	of	the	food	before	it	had	more	than	been
我	会	有	乞求	一些	的	这	食物	前	它	有	更多的	比	到过

[braʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [fleɪmz] .

browned	by	the	flames	.
棕色	经过	这	火焰	.

我本想在食物被火焰烤得焦黄之前，讨要一些食物。

[ðə; ðɪ] [miːl] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [prɪ'peəd] [wen] ['saɪmən] ['kɛntən] [ə'pɪəd] ,

The	meal	was	not	yet	prepared	when	Simon	Kenton	appeared	,
这	一顿饭	曾是	不是	然而	准备	什么时候	西蒙	肯顿	出现	,

西蒙·肯顿出现时，饭菜还没准备好。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [griːt] [ðə; ðɪ] ['hʌntəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

and	I	was	rejoiced	to	see	him	greet	the	hunters	as	if	they	had	been
和	我	曾是	欣喜若狂	到	看	他	迎接	这	猎人	作为	如果	他们	有	到过

[əʊld]

old
老的

看到他像迎接老朋友一样迎接猎人们，我感到无比欣慰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[frendz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][təʊld] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [naɪt] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
friends , for it told that during this night at least we had nothing to
朋友们 , 为了 它 讲述 那 期间 这 夜晚 在 至少 我们 有 没有什么 到
[fɪə(r)] .
fear .
害怕 .

朋友们，因为它告诉我们，至少在这个夜晚，我们没有什么好怕的。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
Without hesitation he explained the purpose of our coming ,
没有 犹豫 他 解释 这 目的 的 我们的 未来 ,

他毫不犹豫地解释了我们此行的目的。

[ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] - [boʊts] [wɪð] [ðeə(r)] [ləʊdz] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]
and told of the flat - boats with their loads of volunteers which might be
和 讲述 的 这 平坦的 - 船 和 他们的 负载 的 志愿者 哪个 可能 是
[ɪk'spektɪd] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
expected on the morrow ,
预期的 在 这 明天 ,

并提到明天可能会有满载志愿者的平底船到来。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['strendʒər] [siːmd] ['haɪli] ['grætɪfaɪd] .
whereupon the strangers seemed highly gratified .
于是 这 陌生人 似乎 高度 满意 .

于是，这些陌生人似乎非常满意。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [æz; əz][aɪ] [suːn] ['lɜːnɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðiːz] [men] [hæd; həd] [kʌm]
It appeared , as I soon learned by the conversation , that these men had come
它 出现 , 作为 我 很快 学习 经过 这 对话 , 那 这些 男人 有 来
[frɒm; frəm][kɑːs'kɑːskɪə] ;
from Kaskaskia ;
从 卡斯卡斯基亚 ;

从谈话中我很快了解到，这些人似乎来自卡斯卡斯基亚；

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
but were by no means on friendly terms with the commander of the British
但 是 经过 不 方法 在 友好的 条款 和 这 指挥官 的 这 英国
[pəʊst][ðeə(r)] .
post there .
邮政 那里 .

但我们与驻扎在那里的英国哨所指挥官的关系绝非友好。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk]
They were in sympathy with the efforts of the colonists to shake off the yoke
他们 是 在 同情 和 这 努力 的 这 殖民者 到 摇 离开 这 轭
[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][pʊt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
which the king had put upon them ,
哪个 这 国王 有 放 之上 他们 ,

他们同情殖民者摆脱国王加诸于他们的枷锁的努力。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə][dʒɔɪn]['meɪdʒə(r)] [klɑrks] [fɔːs] ,
and declared their purpose to join Major Clarke's force ,
和 声明 他们的 目的 到 加入 主要的 克拉克的 力量 ,

他们宣布了加入克拉克少校部队的意图。

[ɪf] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

if	that	officer	should	be	willing	to	receive	them	.
如果	那	官	应该	是	愿意的	到	收到	他们	.

如果那位官员愿意接收他们的话。

" [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [gɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] ,

"	I'll	answer	for	it	that	the	major	gives	you	a	hearty	welcome	,
"	患病的	回答	为了	它	那	这	主要的	给予	你	一个	爽朗	欢迎	,

“我可以回答说，少校热情欢迎你。”

" ['kɛntən] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

"	Kenton	said	in	a	tone	of	satisfaction	,
"	肯顿	说	在	一个	语气	的	满意	,

肯顿满意地说道：

" [æn; ən] - [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [eɪd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['aʊtpəʊst] .

"	an	-	by	your	aid	we	shall	be	able	to	surprise	the	outpost	.
"	一个	-	经过	你的	援助	我们	将	是	有能力的	到	惊喜	这	前哨	.

“有了你的帮助，我们就能出其不意地突袭那个前哨站。”

" [ðen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [siːst] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ɔːl] [hændz] [maɪt] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːl] ,

"	Then	the	conversation	ceased	in	order	that	all	hands	might	partake	of	the	meal	,
"	然后	这	对话	停止	在	命令	那	全部	双手	可能	参加	的	这	一顿饭	,

[wɪtʃ] [baɪ]

which	by
哪个	经过

于是谈话停止了，以便所有人都能用餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] ,

this	time	was	prepared	,
这	时间	曾是	准备	,

这次是准备充分的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tuː] [lædz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entəpraɪz]

and	we	two	lads	felt	that	the	most	dangerous	portion	of	the	enterprise
和	我们	二	小伙子们	毛毡	那	这	最多	危险的	部分	的	这	企业

[wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

was	over	,
曾是	超过	,

我们两个小伙子都觉得，这次行动中最危险的部分已经过去了。

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['brɪtɪʃ] ['gærisən] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptʃəd] .

although	at	least	two	British	garrisons	were	yet	to	be	captured	.
虽然	在	至少	二	英国	驻军	是	然而	到	是	捕获	.

尽管至少还有两处英国驻军尚未被攻克。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[kɑːsˈkɑːskɪə] .
KASKASKIA .
卡斯卡斯基亚 .

卡斯卡斯基亚。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi] [geɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːnɪŋ]
During this evening and the following day we gained all the information concerning
期间 这 晚上 和 这 下列的 天 我们 获得 全部 这 信息 有关
[kɑːsˈkɑːskɪə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ['meɪdʒə(r)] [klɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
Kaskaskia which it was necessary Major Clarke should know .
卡斯卡斯基亚 哪个 它 曾是 必要的 主要的 克拉克 应该 知道 .

当晚和第二天，我们获得了所有关于卡斯卡斯基亚的信息，这些信息是克拉克少校必须知道的。

[ðiːz] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn][ˌjuː ˈes][səʊ] ['ɒpətjuːnli] , [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed]
These men who had come upon us so opportunely , were , as I have said
这些 男人 WHO 有 来 之上 我们 所以 巧 , 是 , 作为 我 有 说
,
,
,

这些恰逢其时来到我们这里的人们，正如我所说，

[tˈræpəz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊtpəʊst] ,
trappers from that outpost ,
捕兽人 从 那 前哨 ,

来自那个前哨站的捕兽人，

[ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː; tə][duː; də] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [təˈwɔːd] [ˌəʊvəˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
and eager to do whatsoever they might toward overthrowing the rule of the
和 渴望的 到 做 任何 他们 可能 朝向 推翻 这 规则 的 这
['brɪtɪʃə(r)] [ɒn]['aʊə(r)]['frʌntɪə(r)] .
Britishers on our frontier .
英国人 在 我们的 边境 .

他们渴望竭尽所能推翻英国人对我们边境的统治。

[sʌtʃ] [dɪˈzaɪə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ,
Such desire was only natural ,
这样的 欲望 曾是 仅有的 自然的 ,

这种欲望是人之常情。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [bɪˈliːvd] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɒfɪsəz] [pəˈsjuːd] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv]
as may be believed when I say that the king's officers pursued the policy of
作为 可能 是 相信 什么时候 我 说 那 这 国王的 警官 追击 这 政策 的
['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [əˈgenst] [ðə; ði] ['setləz] ,
stimulating the Indians against the settlers ,
刺激性的 这 印度人 反对 这 定居者 ,

正如我所说，国王的官员们奉行挑拨印第安人对抗定居者的政策，这一点大家应该都会相信。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əʊn] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]
in order that such as were not willing to own allegiance to the king should
在 命令 那 这样的 作为 是 不是 愿意的 到 自己的 忠诚 到 这 国王 应该
[biː; bi] [kɪld] [ɔː(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
be killed or driven from the country .
是 被杀 或者 驱动 从 这 国家 .

以便那些不愿效忠国王的人应该被处死或驱逐出境。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[mə'sjɜ:] [rɑ:ʃəbleɪv] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [hæd; həd] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔ:sɪz]
Monsieur Rocheblave , a Frenchman , had command of the British forces
先生 罗什布拉夫 , 一个 法国人 , 有 命令 的 这 英国 力量
['raʊndəbaʊt] [kɑ:s'kɑ:skɪə] ,
roundabout Kaskaskia ,
迂回 卡斯卡斯基亚 ,

法国人罗什布拉夫先生指挥着卡斯卡斯基亚附近的英军。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['vɪdʒɪlənt]['ɒfɪsə(r)] ,
and the hunters reported him to be an exceedingly vigilant officer ,
和 这 猎人 据报道 他 到 是 一个 非常 警惕的 官 ,

猎人们反映他是一位极其警惕的警官。

[hu:] [kept] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [spaɪz] [kən'tɪnjuəli] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] [tu:; tə] [gɑ:d] [ə'genst] [ðə; ði]
who kept a large number of spies continually on the alert to guard against the
WHO 保留 一个 大的 数字 的 间谍 持续 在 这 警报 到 警卫 反对 这
[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm] [ken'tʌki] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [saɪdz]
approach of people from Kentucky who were known to have taken sides
方法 的 人们 从 肯塔基州 WHO 是 已知 到 有 已采取 侧面
[wɪð] [ðə; ði] ['i:stən] ['kɑ:lənɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪbəti] .
with the eastern colonists in the struggle for liberty .
和 这 东 殖民者 在 这 斗争 为了 自由 .

他们安插了大量间谍，时刻保持警惕，以防肯塔基州的人接近，这些人众所周知在争取自由的斗争中站在了东部殖民者一边。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪti] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] ,
There were eighty British soldiers in the garrison ,
那里 是 八十 英国 士兵 在 这 驻军 ,

驻军中有八十名英国士兵。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] [ˌnɪər'əˌbaʊt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒməndænt] ,
and all the redskins nearabout were in the pay of the commandant ,
和 全部 这 红皮队 附近 是 在 这 支付 的 这 指挥官 ,

附近所有的印第安人都受雇于指挥官。

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:s] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋ] [strɒŋ] ;
therefore it might be said that the force at this point was exceeding strong ;
所以 它 可能 是 说 那 这 力量 在 这 观点 曾是 超过 强的 ;

因此可以说，这一点上的作用力非常强；

[bʌt; bət]['saɪmən] [kɛntənz] [frendz] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] ,
but Simon Kenton's friends believed it might be taken by surprise ,
但 西蒙 肯顿的 朋友们 相信 它 可能 是 已采取 经过 惊喜 ,

但西蒙·肯顿的朋友们认为它可能会遭到突袭。

[prə'vaɪdɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [spaɪz] [sent] [aʊt] [baɪ] [rɑ:ʃəbleɪv] .
providing we could capture the spies sent out by Rocheblave .
提供 我们 可以 捕获 这 间谍 发送 出去 经过 罗什布拉夫 .

前提是我们能够抓获罗什布拉夫派出的间谍。

[wʌns] ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['gærɪsn] , [wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)]
Once our people appeared before the garrison , when the Indians were not there
一次 我们的 人们 出现 前 这 驻军 , 什么时候 这 印度人 是 不是 那里
[tu:; tə] [lend] [ðeə(r)][eɪd] ,
to lend their aid ,
到 借 他们的 援助 ,

我们的人民曾出现在驻军面前，当时印第安人不在场提供帮助。

[ðə; ði][pəʊst][mʌst; məst][ɒv; əv][ə; eɪ] [nə'sesəti] [sə'rendə(r)] ,
the post must of a necessity surrender ,
这 邮政 必须 的 一个 必要性 投降 ,

该职位迫不得已必须投降。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [wɜːk] [set] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [mait] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt]

and	thus	the	work	set	for	us	to	do	might	be	accomplished	without
和	因此	这	工作	放	为了	我们	到	做	可能	是	完成	没有

['blʌdʃed] .

bloodshed	.
流血事件	.

因此，我们所要完成的工作或许可以在不流血的情况下完成。

[ðæt] [ðɪs] ['renɪgeɪd] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] [ɪg'zɜːtɪŋ]

That	this	renegade	Frenchman	was	exerting
那	这	叛逆者	法国人	曾是	施力

这位叛逆的法国人正在施展.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[hɪm'self] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɪndi'ænə] [ə'genst] [ðə; ði] ['setləz] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['kwestʃən] ;

himself	to	stir	up	the	Indiana	against	the	settlers	there	could	be	no	question	;
他自己	到	搅拌	向上	这	印第安纳州	反对	这	定居者	那里	可以	是	不	问题	;

他煽动印第安人反对定居者，这一点毋庸置疑；

[ɪn] [fækt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hʌntəz] [hæd; həd] [gʊd] [pruːf] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] ,

in	fact	one	of	these	hunters	had	good	proof	that	such	was	the	case	,
在	事实	一	的	这些	猎人	有	好的	证明	那	这样的	曾是	这	案件	,

事实上，其中一位猎人掌握了确凿的证据，证明情况确实如此。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [biːn] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɒfɪsə(r)] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'wɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp]

he	having	been	present	when	the	king's	officer	offered	a	certain	reward	in	the	shape
他	拥有	到过	展示	什么时候	这	国王的	官	提供	一个	肯定	报酬	在	这	形状

[ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [ɪf] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [wʊd] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['mæsəkə(r)] [ə; eɪ]

of	ammunition	and	blankets	if	the	savages	would	surprise	and	massacre	a
的	弹药	和	毯子	如果	这	野蛮人	会	惊喜	和	屠杀	一个

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

number	of	families	who	had	made	a	clearing	on	the	banks	of	the	Mississippi
数字	的	家庭	WHO	有	制成	一个	清理	在	这	银行	的	这	密西西比州

['rɪvə(r)] .

River	.
河	.

他当时在场，亲眼目睹国王的官员提出，如果野蛮人能够突袭并屠杀在密西西比河岸边开辟了一片空地的若干家庭，就给予他们弹药和毯子作为奖励。

[kɑːs'kɑːskɪə] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [riːd] ,

Kaskaskia	was	founded	,	as	I	have	read	,
卡斯卡斯基亚	曾是	创立	,	作为	我	有	读	,

据我所读到的，卡斯卡斯基亚是由.....创立的。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [lɑː] [sɑːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪn] - , [baɪ] ['fɑːðə(r)] ['grævɪər] ,

after	the	visit	of	La	Salle	to	the	Mississippi	in	1683	,	by	Father	Gravier	,
后	这	访问	的	拉	萨勒	到	这	密西西比州	在	-	,	经过	父亲	格拉维耶	,

格拉维耶神父在拉萨尔于1683年访问密西西比河之后，记录了此事。

['kæθlɪk] ['mɪʃən(ə)ri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['ɪndiənz] ,

Catholic	missionary	among	the	Illinois	Indians	,
天主教	传教士	之中	这	伊利诺伊州	印度人	,

天主教传教士在伊利诺伊州印第安人中传教，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [tʃi:f] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['kʌntri] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz]

and	was	the	capital	and	chief	town	of	the	Illinois	country	so	far	as
和	曾是	这	首都	和	首席	镇	的	这	伊利诺伊州	国家	所以	远的	作为

[ðə; ði] [frentʃ] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

the	French	continued	in	possession	of	it	.
这	法语	持续	在	拥有	的	它	.

在法国人继续占领伊利诺伊地区期间，这里一直是该地区的首府和主要城镇。

[ɪn] - , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['si:dɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [tu:; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

In	1763	,	it	was	ceded	by	the	French	to	Great	Britain	,
在	-	,	它	曾是	割让	经过	这	法语	到	伟大的	英国	,

1763年，法国将其割让给英国。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsəz] [æz; əz] [held] [pə'zeʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði]

and	such	of	the	French	officers	as	held	possession	were	continued	in	the
和	这样的	的	这	法语	警官	作为	握住	拥有	是	持续	在	这

[peɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] .

pay	of	the	English	king	.
支付	的	这	英语	国王	.

而那些占领该地区的法国军官则继续领取英国国王的薪水。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntəz] [hu:m] [wi:; wi] [met] ,

With	the	exception	of	fifteen	or	twenty	,	such	as	the	hunters	whom	we	met	,
和	这	例外	的	十五	或者	二十	,	这样的	作为	这	猎人	谁	我们	遇见	,

除了十五到二十个人，比如我们遇到的那些猎人之外，

[ɔ:l][ðə; ði] ['setləz] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] [dɪ'sent] .

all	the	settlers	in	that	vicinity	were	of	French	descent	.
全部	这	定居者	在	那	附近	是	的	法语	下降	.

附近所有定居者都是法国后裔。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]

The	day	following	our	arrival	at	the	mouth
这	天	下列的	我们的	到达	在	这	嘴

我们抵达河口的第二天

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'si:] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['aɪdlnəs] .

of	the	Tennessee	River	was	spent	in	idleness	.
的	这	田纳西州	河	曾是	花费	在	懒惰	.

田纳西河沿岸的大部分时间都用来闲逛。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [mi:t] ,

We	had	a	plentiful	supply	of	meat	,
我们	有	一个	丰富	供应	的	肉	,

我们有充足的肉类供应。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði]

and	the	hunters	were	unwilling	to	talk	or	think	of	anything	save	the
和	这	猎人	是	不情愿	到	讲话	或者	思考	的	任何事物	节省	这

['pɒsəb(ə)l]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtpəʊst][frɒm; frəm] [wenz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [səʊ] ['meni] ['mɜːdərɪŋ]

possible	capture	of	the	outpost	from	whence	had	been	sent	so	many	murdering
可能的	捕获	的	这	前哨	从	何处	有	到过	发送	所以	许多	谋杀

[bændz][ɒv; əv]['sævɪdʒɪz][tuː; tə] [ʃed] [blʌd] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [həʊld][ə'pɒn] [ðɪs] [feə(r)] ['kʌntri]

bands	of	savages	to	shed	blood	simply	that	the	king's	hold	upon	this	fair	country
乐队	的	野蛮人	到	棚	血	简单地	那	这	国王的	抓住	之上	这	公平的	国家

[mait] [biː; bi][ðə; ði][strɒŋgə(r)] .

might	be	the	stronger	.
可能	是	这	更强	.

猎人们不愿谈论或思考任何事情，除了可能攻占那个前哨站——正是从那里派出了那么多杀人如麻的野蛮人，他们肆意杀戮，只为让国王对这片美丽土地的控制更加牢固。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['aɪd(ə)l] , ['weɪstɪŋ] ['aʊə(r)] [taɪm] , [æz; əz][ai] [θɔːt] , [ʌn'tɪl]

Therefore	it	was	we	remained	idle	,	wasting	our	time	,	as	I	thought	,	until
所以	它	曾是	我们	剩余	闲置的	,	浪费	我们的	时间	,	作为	我	想法	,	直到

[æn; ən]['aʊə(r)][pɑːst] [nuːn] ,

an	hour	past	noon	,
一个	小时	过去的	中午	,

因此，我们便一直闲着，我觉得是在浪费时间，直到中午过后一个小时。

[wen] [pɔːl] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['wɔndə] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð]

when	Paul	and	I	had	wandered	a	short	distance	up	the	river	in	company	with
什么时候	保罗	和	我	有	漫步	一个	短的	距离	向上	这	河	在	公司	和

['saɪmən] ['kɛntən] [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['griːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

Simon	Kenton	and	the	hunter	whom	he	had	greeted	as	a	friend	,
西蒙	肯顿	和	这	猎人	谁	他	有	问候	作为	一个	朋友	,

当我和保罗与西蒙·肯顿以及他热情接待的那位猎人一起沿着河向上游走了一小段路时，

[ænd; ənd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm]['saɪmən] [kɛntənz] [hɑːt]

and	then	were	spoken	those	words	which	lifted	from	Simon	Kenton's	heart
和	然后	是	说	那些	字	哪个	抬起	从	西蒙	肯顿的	心

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bɜːd(ə)n][mæn][kæn; kən][beə(r)] .

the	greatest	burden	man	can	bear	.
这	最	负担	男人	能	熊	.

然后，那些话语卸下了西蒙·肯顿心中人类所能承受的最大重担。

['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [hiː; hi][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]

Several	times	since	he	so	suddenly	appeared	to	me	on	the	bank	of	the	Ohio
一些	时代	自从	他	所以	突然	出现	到	我	在	这	银行	的	这	俄亥俄州

['rɪvə(r)] ,

River	,
河	,

自从他突然出现在俄亥俄河岸边之后，这种情况发生了好几次。

['hævɪŋ] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]['rendə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self][ðə; ði]

having	come	at	a	time	when	he	could	render	my	mother	and	myself	the
拥有	来	在	一个	时间	什么时候	他	可以	使成为	我的	母亲	和	我	这

['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['sɜːvɪs] ,

greatest	possible	service	,
最	可能的	服务	,

他来得正是时候，能够为我和我的母亲提供最大的帮助。

[hæd; həd][hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] ['sentəns] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] , [æz; əz]

had	he	commenced	a	sentence	regarding	himself	,	and	suddenly	stopped	,	as
有	他	开始	一个	句子	关于	他自己	,	和	突然	停止	,	作为

[ɪf] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ]

if	fearing	to	betray
如果	害怕	到	背叛

他似乎开始说一些关于他自己的事情，却突然停了下来，仿佛害怕泄露什么秘密似的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

['sʌmwɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] .
somewhat of his own life which others should not know .
有些 的 他的 自己的 生活 哪个 其他的 应该 不是 知道 .

他私下里透露了一些不为人知的私事。

[sʌtʃ] [bɪˈheɪvjə(r)] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [kənˈsɜːnɪŋ]
Such behavior , together with the fact that he refused to say anything concerning
这样的 行为 , 一起 和 这 事实 那 他 拒绝 到 说 任何事物 有关
[hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf] ,
his early life ,
他的 早期的 生活 ,

这种行为，再加上他拒绝谈及自己的早年生活，

[ɔː(r)] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃə(r)]
or why he was serving as a scout when it would seem as if nature
或者 为什么 他 曾是 服务 作为 一个 侦察 什么时候 它 会 似乎 作为 如果 自然
[hæd; həd] ['fɪtɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['nəʊb(ə)l] ['pɜːpəs] ,
had fitted him for some noble purpose ,
有 适配 他 为了 一些 高贵 目的 ,

或者说，为什么他明明更适合从事某种崇高的事业，却会去当侦察兵？

[kənˈvɪnst] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ,
convinced me , boy though I was ,
确信 我 , 男生 尽管 我 曾是 ,

虽然我当时还是个男孩，但这件事说服了我。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['siːkrət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðəʊz]
that there was a painful secret which had sent him out from among those
那 那里 曾是 一个 痛苦 秘密 哪个 有 发送 他 出去 从 之中 那些
[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .
whom he loved .
谁 他 喜爱 .

他心中藏着一个痛苦的秘密，正是这个秘密让他远离了自己所爱的人。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['strəʊlɪŋ] ['eɪmləsli] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
On this day of which I speak , while we were strolling aimlessly up the river ,
在 这 天 的 哪个 我 说话 , 尽管 我们 是 漫步 漫无目的地 向上 这 河 ,

就在我所说的这一天，当我们漫无目的地沿着河岸漫步时，

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [sed] ['keələsli] , ['gɪvɪŋ] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [weɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] :
the hunter said carelessly , giving no particular weight to his words :
这 猎人 说 粗心大意 , 给予 不 特别的 重量 到 他的 字 :

猎人漫不经心地说道，丝毫没有认真对待自己的话：

" [aɪ] [met] ['dɑːnəli] [æt; ət][kə'həʊ.ki.ə][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [spəʊk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
" I met Donnelly at Cahokia a short time ago , and we spoke of you ,
" 我 遇见 唐纳利 在 卡霍基亚 一个 短的 时间 前 , 和 我们 辐 的 你 ,
['saɪmən] .
Simon .
西蒙 .

“不久前我在卡霍基亚遇到了唐纳利，我们谈到了你，西蒙。”

" ['kɛntən] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɒt]
" Kenton stopped suddenly as does a man when a bullet reaches a vital spot
" 肯顿 停止 突然 作为 做 一个 男人 什么时候 一个 子弹 到达 一个 必不可少的 点
[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
in his body .
在 他的 身体 .

“肯顿突然停了下来，就像子弹击中要害部位时一样。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [peɪl] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ,
His face turned pale as I had seen it once before ,
他的 脸 转向 苍白 作为 我 有 已见 它 一次 前 ,

他的脸色变得苍白，我之前见过一次。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən]['eɪgjuː][fɪt] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ,
and he trembled as if in an ague fit , striving to speak , but in vain ,
和 他 颤抖 作为 如果 在 一个 疟疾 合身 , 努力 到 说话 , 但 在 徒劳 ,

他浑身颤抖，仿佛得了疟疾，努力想说话，却徒劳无功。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] , [ə'lɑːmd] [baɪ] [ðɪs] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['wiːknəs] ,
and the hunter , alarmed by this show of weakness ,
和 这 猎人 , 惊慌 经过 这 展示 的 弱点 ,

猎人被这种示弱的表现吓了一跳，

[wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [skaʊt] [frɒm; frəm]
would have sprung forward to prevent the scout from
会 有 弹簧 向前 到 防止 这 侦察 从

他会奋力向前，阻止侦察兵……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

['fɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [weɪvd] [hɪm] [ə'saɪd][æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] ['wɪspə(r)] :
falling , but the latter waved him aside as he asked in a tremulous whisper :
坠落 , 但 这 后者 挥手 他 旁边 作为 他 问 在 一个 颤抖的 耳语 :

他跌倒了，但后者挥手让他走到一边，他颤抖着低声问道：

" [wɪtʃ] ['dɑːnəli] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] ? "
" Which Donnelly did you meet ? "
" 哪个 唐纳利 做过 你 见面 ? "

你见到的是哪位唐纳利?

" [hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] ;
" He whom you have reason to know ;
" 他 谁 你 有 原因 到 知道 ;

“你理应认识的人；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] [ai] [sed] [ðæt] ['dɑːnəli] [huː] [hæz; həz] [gʊd] [kɔːz]
perhaps it would have been better if I said that Donnelly who has good cause
也许 它 会 有 到过 更好的 如果 我 说 那 唐纳利 WHO 有 好的 原因
[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] . "
to remember you . "
到 记住 你 . "

或许我应该说，唐纳利先生有充分的理由记住你。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['mɑːtɪn] ?
" Do you mean Martin ?
" 做 你 意思是 马丁 ?

你指的是马丁吗?

" ['saɪmən] ['kɛntən] [ɑːskt] [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [jet] ['greɪtə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
" Simon Kenton asked with an effort , and showing yet greater evidence of being
" 西蒙 肯顿 问 和 一个 努力 , 和 显示 然而 更大的 证据 的 存在
[dɪ'stɜːbd] [ɪn][maɪnd] .
disturbed in mind .
不安 在 头脑 .

“西蒙·肯顿努力地问道，这更加表明他精神状态很差。”

" [eɪ] , [læd] , ['mɑːtɪn] ['dɑːnəli] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [ʃəʊ] [fɪə(r)][æt; ət]
" Ay , lad , Martin Donnelly , and why should you , above all others , show fear at
" 哎 , 小伙子 , 马丁 唐纳利 , 和 为什么 应该 你 , 多于 全部 其他的 , 展示 害怕 在
[hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
his name ? "
他的 姓名 ? "

“哎，小伙子，马丁·唐纳利，你为什么尤其应该害怕他的名字呢？”

" [tel] [ˌem 'iː] ! " [ænd; ənd] ['kɛntən] [liːnd] ['fɔːwəd] ['iːgəli] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] [dɪ'pendɪd]
" Tell me ! " and Kenton leaned forward eagerly , as if his very life depended
" 告诉 我 ! " 和 肯顿 倾斜 向前 急切地 , 作为 如果 他的 非常 生活 取决于
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
upon the answer .
之上 这 回答 .

“告诉我！”肯顿急切地向前倾身，仿佛他的性命都取决于这个答案。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [spəʊk] [wɪð] [ðæt] ['mɑːtɪn] ['dɑːnəli] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][sʌm; səm]
" Do you mean to say you spoke with that Martin Donnelly who lived some
" 做 你 意思是 到 说 你 辐 和 那 马丁 唐纳利 WHO 居住地 一些
[taɪm] [ə'gəʊ][ɪn] ['fɔːkiər] ['kaʊnti] ,
time ago in Fauquier County ,
时间 前 在 福基尔 县 ,

“你是说你和以前住在福基尔县的马丁·唐纳利谈过话吗？”

[ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ? "
in the colony of Virginia ? "
在 这 殖民地 的 弗吉尼亚州 ? "

在弗吉尼亚殖民地?

" [eɪ] , ['saɪmən] , [ðə; ði] [seɪm] .
" Ay , Simon , the same .
" 哎 , 西蒙 , 这 相同的 .

“是的，西蒙，一样。”

[hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ] [flɒgd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [breθ] [hæd; həd] - [wel] [naɪ] [left] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] . "
He whom you flogged until the breath had - well nigh left his body . "
他 谁 你 鞭打 直到 这 气息 有 - 出色地 夜 左边 他的 身体 . "

你把他鞭打得奄奄一息。

" [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ?
" And he lives ?
" 和 他 生活 ?

他还活着吗?

" ['kɛntən] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ]
" Kenton asked with a long
" 肯顿 问 和 一个 长的

肯顿长长地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

['ɪndrɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breθ] ,

indrawing	of	the	breath	,
内绘图	的	这	气息	,

吸气，

['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] [dʌz] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi]

straightening	himself	up	as	does	one	who	has	been	suddenly	relieved	of	a	heavy
拉直	他自己	向上	作为	做	一	WHO	有	到过	突然	松了口气	的	一个	重的

['bɜːd(ə)n] .

burden	.
负担	.

他挺直了身子，仿佛突然卸下了沉重的负担。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laɪv] [wen] [aɪ] [met] [hɪm] [ɪn][kə'həʊ.kiː.ə] ,

"	He	was	alive	when	I	met	him	in	Cahokia	,
"	他	曾是	活	什么时候	我	遇见	他	在	卡霍基亚	,

“我在卡霍基亚见到他时，他还活着。”

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['kʌntri] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [tʃɑːnst] ['evriθɪŋ]

and	counted	on	settling	down	in	the	Illinois	country	,	if	it	so	chanced	everything
和	计数	在	安顿	向下	在	这	伊利诺伊州	国家	,	如果	它	所以	偶然	一切

[wɒz; wəz]['feɪvərəb(ə)l] .

was	favorable	.
曾是	有利	.

如果一切顺利，他们打算在伊利诺伊州定居下来。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][və'dʒɪniə][səʊ][ai] [ˌʌndə'stʊd] ;

He	left	his	family	in	Virginia	so	I	understood	;
他	左边	他的	家庭	在	弗吉尼亚州	所以	我	理解	;

他把家人留在弗吉尼亚州，所以我能理解；

[bʌt; bət] ['rekən] [ɒn] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] [fɔːl] .

but	reckoned	on	going	after	them	some	time	this	fall	.
但	估计	在	去	后	他们	一些	时间	这	落下	.

但打算在今年秋季的某个时候追捕他们。

" ['kɛntən] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

"	Kenton	leaned	against	a	tree	,	his	face	hidden	in	his	arm	,
"	肯顿	倾斜	反对	一个	树	,	他的	脸	隐	在	他的	手臂	,

肯顿靠在一棵树上，脸埋在手臂里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θriː] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ʌn'tɪl] [pə'hæps]

and	we	three	stood	gazing	at	him	in	silence	and	astonishment	until	perhaps
和	我们	三	站立	凝视	在	他	在	沉默	和	惊讶	直到	也许

[ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] ,

ten	minutes	had	passed	,
十	分钟	有	通过了	,

我们三人呆立在那里，目瞪口呆地望着他，沉默不语，大约过了十分钟。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [juː 'es] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] .

when	he	turned	to	face	us	with	an	expression	such	as	I	shall	never	forget	.
什么时候	他	转向	到	脸	我们	和	一个	表达	这样的	作为	我	将	绝不	忘记	.

当他转过身面对我们时，脸上带着一种我永远不会忘记的表情。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik] , [dʒɒn]['luːkəs] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['sləʊli] ,

"	If	you	have	made	no	mistake	,	John	Lucas	,	"	he	said	,	speaking	slowly	,
"	如果	你	有	制成	不	错误	,	约翰	卢卡斯	,	"	他	说	,	请讲	缓慢地	,

“约翰·卢卡斯，如果你没弄错的话，”他缓缓说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən]['truːli] ,

and	with	a	ring	of	joy	in	his	tone	,	"	if	you	have	spoken	truly	,
和	和	一个	戒指	的	喜悦	在	他的	语气	,	"	如果	你	有	说	真的	,

他语气中带着一丝喜悦，“如果你说的是真话，

[ðeə(r)] [ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːvd] [ai] [mʌst; məst] ['kæri] [tuː; tə] [maɪ] [greɪv] ,

there	is	taken	from	me	that	which	I	believed	I	must	carry	to	my	grave	,
那里	是	已采取	从	我	那	哪个	我	相信	我	必须	携带	到	我的	严重	,

我以为我会带进坟墓的东西，现在却被夺走了。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪ] [gɒd] .

and	from	there	to	the	presence	of	my	God	.
和	从	那里	到	这	在场	的	我的	上帝	.

从那里，我来到了上帝的面前。

[ɪf] ['mɑːtɪn] ['dɑːnəli] [biː; bi] [ə'laɪv] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [friː] [mæn] [wʌns] [mɔː(r)] — — "

If	Martin	Donnelly	be	alive	,	I	am	a	free	man	once	more	—	—	"
如果	马丁	唐纳利	是	活	,	我	是	一个	自由的	男人	一次	更多的	—	—	"

如果马丁·唐纳利还活着，我就能再次获得自由——”

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['saɪmən] , [ai] [sɔː] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð]

"	I	tell	you	,	Simon	,	I	saw	and	talked	with
"	我	告诉	你	,	西蒙	,	我	锯	和	谈话	和

“西蒙，我告诉你，我亲眼见过并与……交谈过。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

['mɑːtɪn] ['dɑːnəli] , " ['luːkəs] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] .

Martin	Donnelly	,	"	Lucas	exclaimed	impatiently	.
马丁	唐纳利	,	"	卢卡斯	惊呼	不耐烦地	.

“马丁·唐纳利，”卢卡斯不耐烦地喊道。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ?

"	What	is	the	meaning	of	your	words	?
"	什么	是	这	意义	的	你的	字	?

你这话是什么意思?

[waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [friː] [mæn] ,

Why	have	you	not	always	been	a	free	man	,
为什么	有	你	不是	总是	到过	一个	自由的	男人	,

你为何不能一直做个自由人?

[seɪv] [pə'tʃɑːns] [wen] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [hæd; həd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðeə(r)] ['klʌtʃɪz] , [æz; əz] [ðiːz] [lædz] [hɪə(r)] [hæv; həv] [təʊld] ? "

save	perchance	when	the	savages	had	you	in	their	clutches	,	as	these	lads	here	have	told	?	"
节省	或许	什么时候	这	野蛮人	有	你	在	他们的	离合器	,	作为	这些	小伙子们	这里	有	讲述	?	"

或许，就像这些小伙子们说的那样，在你被野蛮人抓住的时候，你还能活下来?

" [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] ,

"	Here	is	the	story	of	a	man	who	came	on	the	frontier	believing	himself	a	murderer	,
"	这里	是	这	故事	的	一个	男人	WHO	来了	在	这	边境	相信	他自己	一个	凶手	,

这是一个男人来到边境，自认为是个杀人犯的故事。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [hiː; hi] [mait] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] ['æŋgə(r)] [held] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	doing	whatsoever	he	might	to	atone	for	a	supposed	crime	committed	at	a	moment	when	anger	held	possession	of	him	.
和	正在做	任何	他	可能	到	赎罪	为了	一个	据称	犯罪	坚定的	在	一个	片刻	什么时候	愤怒	握住	拥有	的	他	.

他竭尽所能，试图弥补自己在愤怒驱使下犯下的所谓罪行。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['fɔːkiər] ['kaʊnti] [ɪn] - , [weə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [æn; ən]

As	you	know	,	I	was	born	in	Fauquier	County	in	1755	,	where	my	father	,	an
作为	你	知道	,	我	曾是	出生	在	福基尔	县	在	-	,	在哪里	我的	父亲	,	一个

['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

Irishman	,
爱尔兰人	,

如您所知，我于1755年出生于福基尔县，我的父亲是一位爱尔兰人。

[hæd; həd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [baɪ] [hɑːd] ['leɪbə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n]

had	won	for	himself	by	hard	labor	such	a	home	and	such	a	plantation
有	韩元	为了	他自己	经过	难的	劳动	这样的	一个	家	和	这样的	一个	种植园

[æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][kʊd; kəd] ['sɜːveɪ] [wɪð] [praɪd] .

as	a	poor	man	could	survey	with	pride	.
作为	一个	贫穷的	男人	可以	民意调查	和	自豪	.

他通过辛勤劳动为自己赢得了一座家园和一片种植园，一个穷人看到这样的家园和种植园都会感到自豪。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld][ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] [θɔːt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd]

Up	to	the	time	I	was	sixteen	years	old	there	came	no	thought	into	my	mind
向上	到	这	时间	我	曾是	十六	年	老的	那里	来了	不	想法	进入	我的	头脑

[seɪv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['plɑːntə(r)] ,

save	to	be	a	planter	,
节省	到	是	一个	播种机	,

在我十六岁之前，我的脑海里除了当一名种植园主之外，没有任何其他想法。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [wɜːk] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

and	continue	the	work	my	father	had	begun	.
和	继续	这	工作	我的	父亲	有	开始	.

并继续我父亲未竟的事业。

[ðen] [aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ][gɜːl] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] ,

Then	I	loved	a	girl	,	the	daughter	of	our	nearest	neighbor	,	and	counted	,
然后	我	喜爱	一个	女孩	,	这	女儿	的	我们的	最近的	邻居	,	和	计数	,

后来我爱上了一个女孩，她是我们邻居的女儿，我数着，

[wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] ,

with	the	consent	of	her	parents	as	well	as	mine	,
和	这	同意	的	她	父母	作为	出色地	作为	矿	,

征得她父母和我父母的同意后，

[ɒn] ['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] .

on	marrying	her	in	due	course	of	time	.
在	结婚	她	在	到期的	课程	的	时间	.

时机成熟后，便会娶她为妻。

['mɑːtɪn] ['dɑːnəli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][baɪ][ˌʌn'feə(r)] [miːnz] , [æz; əz][aɪ][dɪd][ænd; ənd]

Martin	Donnelly	came	into	the	district	,	and	by	unfair	means	,	as	I	did	and
马丁	唐纳利	来了	进入	这	区	,	和	经过	不公平	方法	,	作为	我	做过	和

[stɪl] [kleɪm] ,

still	claim	,
仍然	宣称	,

马丁·唐纳利来到这个地区，而且是通过不正当的手段，就像我过去那样，现在仍然这样认为。

[wʌn] [hɜː(r); hə(r)]

won	her
韩元	她

她赢得了她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .

from	me	.
从	我	.

来自我。

[ai] [met] [hɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈmærid] .

I	met	him	the	day	after	he	was	married	.
我	遇见	他	这	天	后	他	曾是	已婚	.

我是在他结婚第二天见到他的。

[hiː; hi] [ˈtɔːntɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ;

He	taunted	me	with	what	he	had	done	;
他	嘲讽	我	和	什么	他	有	完毕	;

他用他所做的事来嘲讽我;

[kleɪmd] [ðæt] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈplɑːntə(r)] [ɪn] [vəˈdʒɪnɪə] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [səʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒnsɪkwəns] [ðæt] [ðə; ði]

claimed	that	an	Irish	planter	in	Virginia	was	of	so	little	consequence	that	the
声称	那	一个	爱尔兰	播种机	在	弗吉尼亚州	曾是	的	所以	小的	结果	那	这

[fɜːst] [ˈnjuːkʌmə(r)] [kʊd; kəd] [teɪk] [frɒm; frəm] [hɪm] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

first	newcomer	could	take	from	him	whatsoever	he	had	that	was	to	be
第一的	新人	可以	拿	从	他	任何	他	有	那	曾是	到	是

[wʌn] [baɪ] [feə(r)] [wɜːdz] ,

won	by	fair	words	,
韩元	经过	公平的	字	,

有人声称，弗吉尼亚州的爱尔兰种植园主地位微不足道，第一个新来者就能用花言巧语从他那里夺走一切。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [sʌtʃ] [streɪn] [ʌnˈtɪl] [reɪdʒ] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [ˌem ˈiː] .

and	continued	in	such	strain	until	rage	overpowered	me	.
和	持续	在	这样的	拉紧	直到	愤怒	实力悬殊	我	.

我继续承受着这种压力，直到愤怒彻底压倒了我。

[ai] [liːpt] [əˈpɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpænθə(r)] , [ˈjuːzɪŋ] [nəʊ] [ˈwepənz] ;

I	leaped	upon	him	like	a	panther	,	using	no	weapons	;
我	跳跃	之上	他	喜欢	一个	豹	,	使用	不	武器	;

我像豹子一样扑向他，没有使用任何武器;

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [beə(r)] [hændz] [ˈpʌməl, ˈpɔm-] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [leɪ] [laɪk] [wʌn] [ded] .

and	with	my	bare	hands	pommeled	him	until	he	lay	like	one	dead	.
和	和	我的	裸	双手	柄状	他	直到	他	躺	喜欢	一	死的	.

我赤手空拳地把他打得像死了一样倒在地上。

[fɪə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈæŋgə(r)] ; [ai] [traɪd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm] ;

Fear	took	the	place	of	anger	;	I	tried	to	rouse	him	;
害怕	采取	这	地方	的	愤怒	;	我	尝试	到	唤醒	他	;

恐惧取代了愤怒；我试图唤醒他;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [leɪ] [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] [kɔːps] , [ænd; ənd] [ai] , [bɪˈliːvɪŋ] [maɪˈself] [ə; eɪ] [ˈmɜːdərə(r)] , [fled] ,

but	he	lay	as	does	a	corpse	,	and	I	,	believing	myself	a	murderer	,	fled	,
但	他	躺	作为	做	一个	尸体	,	和	我	,	相信	我	一个	凶手	,	逃亡	,

但他像尸体一样躺着，而我，觉得自己是凶手，便逃走了。

[pəˈsjuːd] [ˈəʊnli] [baɪ] [maɪ] [əʊn] [ˈkɒnʃəns] , [əˈkrɒs] [ðə; ði] ,

pursued	only	by	my	own	conscience	,	across	the	Alleghanies	,
追击	仅有的	经过	我的	自己的	良心	,	穿过	这	阿勒格尼	,

只凭着自己的良心，翻越了阿勒格尼山脉，

[weə(r)] [ai] [dʒɔɪnd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ɒn] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈfrʌntɪə(r)] .

where	I	joined	those	who	were	pushing	forward	on	the	extreme	frontier	.
在哪里	我	加入	那些	WHO	是	推动	向前	在	这	极端	边境	.

在那里，我加入了那些在极限前沿不断前进的人们。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [hæv; həv] [aɪ] [ʃʌnd] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [seɪv] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [rɪ'məʊt]

Since	that	day	have	I	shunned	the	abode	of	all	men	save	those	who	live	remote
自从	那	天	有	我	被排斥	这	住所	的	全部	男人	节省	那些	WHO	居住	偏僻的

[frɒm; frəm] ['eni] ['set(ə)lmənt] .

from	any	settlement	.
从	任何	沉降	.

自那日起，我便避开了所有人的住所，只去那些远离人烟、远离城镇的地方。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [jəːnd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

How	often	I	have	yearned	to	see	my	father	and	mother	,
如何	经常	我	有	渴望	到	看	我的	父亲	和	母亲	,

我多么渴望见到我的父母啊！

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] .

there	is	no	need	for	me	to	say	.
那里	是	不	需要	为了	我	到	说	.

我无需多言。

[aɪ] [deəd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] , [bɪ'liːvɪŋ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)]

I	dared	not	go	back	,	believing	I	would	be	seized	and	executed	as	a	murderer
我	敢于	不是	去	后退	,	相信	我	会	是	查获	和	执行	作为	一个	凶手

;

;

;

我不敢回去，因为我知道自己会被当成杀人犯逮捕并处决；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [duː; də] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)]

but	now	I	am	free	to	do	whatsoever	I	will	,	and	save	for
但	现在	我	是	自由的	到	做	任何	我	将要	,	和	节省	为了

但现在我可以自由地做任何我想做的事，并存钱……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [maɪ] [wɜːd] [baɪndz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [skaʊt] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] [klɑːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

the	fact	that	my	word	binds	me	to	remain	as	scout	with	Major	Clarke	until	the
这	事实	那	我的	单词	结合	我	到	保持	作为	侦察	和	主要的	克拉克	直到	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [vɪn'senz] ,

expedition	comes	to	an	end	with	the	capture	of	Vincennes	,
远征	来	到	一个	结尾	和	这	捕获	的	文森斯	,

我发誓要留在克拉克少校身边担任侦察兵，直到攻克文森斯，远征结束为止。

[aɪ] [wʊd] [set] [ɒf] [ðɪs] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊm] [aɪ] [hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] ,

I	would	set	off	this	hour	for	the	home	I	have	dreamed	of	,
我	会	放	离开	这	小时	为了	这	家	我	有	梦见	的	,

我本该在这个小时出发，前往我梦寐以求的家。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] .

but	never	expected	again	to	see	.
但	绝不	预期的	再次	到	看	.

但从未想过还能再次见到他。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spəʊkən] ['saɪmən] ['kɛntən] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [ʌp] [striːm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [θriː] ,

"	Having	thus	spoken	Simon	Kenton	walked	rapidly	away	up	stream	,	and	we	three	,
"	拥有	因此	说	西蒙	肯顿	步行	快速	离开	向上	溪流	,	和	我们	三	,

[ɔːd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

awed	by	his	story	,
敬畏	经过	他的	故事	,

“说完这些话，西蒙·肯顿便迅速向上游走去，我们三人被他的故事深深震撼，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] ,

and	knowing	that	at	such	a	time	it	would	be	best	to	leave	him	alone	,
和	会心	那	在	这样的	一个	时间	它	会	是	最好的	到	离开	他	独自的	,

而且他知道，在那种情况下最好不要打扰他。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ,

returned	to	the	camp	,
返回	到	这	营	,

返回营地，

[ai] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [haʊ'evə(r)] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [meɪt] [biː; bi] ['meɪdʒə(r)] [klɑrks]

I	for	one	feeling	that	however	great	a	failure	might	be	Major	Clarke's
我	为了	一	感觉	那	然而	伟大的	一个	失败	可能	是	主要的	克拉克的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aʊtpoʊsts] ,

expedition	so	far	as	concerned	the	British	outposts	,
远征	所以	远的	作为	担心的	这	英国	前哨站	,

我个人认为，尽管克拉克少校的探险队在英国前哨方面遭遇了巨大的失败，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʌndrəsli] [sək'sesf(ə)l] ,

it	was	wondrously	successful	,
它	曾是	奇妙地	成功的	,

它取得了惊人的成功，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [wʌn] [mæn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

inasmuch	as	through	it	there	had	been	lifted	from	one	man	the	shadow	of
因此	作为	通过	它	那里	有	到过	抬起	从	一	男人	这	阴影	的

[ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] .

a	great	crime	.
一个	伟大的	犯罪	.

因为通过这件事，一个人身上的重大罪行的阴影被解除了。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] ['naɪtfɔːl] [dɪd] [ðə; ði] [skaʊt] [ˌriː'dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] ,

Not	until	nearly	nightfall	did	the	scout	rejoin	us	,
不是	直到	几乎	黄昏	做过	这	侦察	重新加入	我们	,

直到夜幕降临，侦察兵才重新加入我们。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

and	then	all	traces	of	his	emotion	had	vanished	.
和	然后	全部	痕迹	的	他的	情感	有	消失了	.

然后，他所有的情绪都消失了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ,

He	was	much	the	same	person	as	before	,	and	yet	entirely	different	,
他	曾是	很多	这	相同的	人	作为	前	,	和	然而	完全	不同的	,

他和以前几乎没什么两样，但又完全变了。

[ɪf] [ai] [meɪ] [juːz] [səʊ] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

if	I	may	use	so	contradictory	an	expression	.
如果	我	可能	使用	所以	矛盾的	一个	表达	.

如果我可以用如此自相矛盾的表达方式的话。

[ai] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi]

I	mean	that	there	was	no	change	in	his	manner	so	far	as	could	be
我	意思是	那	那里	曾是	不	改变	在	他的	方式	所以	远的	作为	可以	是

我的意思是，就目前来看，他的态度没有任何改变。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[siːn] [wen] [wiː; wi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,
seen **when** **we** **spoke** **of** **the** **purpose** **of** **our** **journey** **,**
已见 什么时候 我们 辐 的 这 目的 的 我们的 旅行 ,

当我们谈到此行的目的时，就可以看出这一点。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;
or **of** **that** **which** **was** **to** **be** **done** **in** **the** **future** **;**
或者 的 那 哪个 曾是 到 是 完毕 在 这 未来 ;

或者将来要做的事情；

[bʌt; bət] [wen] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [pɔːl] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glædsəm] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
but **when** **talking** **with** **Paul** **and** **me** **there** **was** **a** **gladsome** **ring** **in** **his** **voice**
但 什么时候 说 和 保罗 和 我 那里 曾是 一个 高兴 戒指 在 他的 嗓音
— [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['friːdəm] [ɒv; əv]['mænə(r)] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː] ['fɔːsəbli] ,
— **a** **certain** **freedom** **of** **manner** **which** **struck** **me** **forcibly** **,**
— 一个 肯定 自由 的 方式 哪个 击 我 强制 ,

但是当他和保罗以及我交谈时，他的声音里带着一种愉悦的语气——一种轻松自在的举止深深地打动了我。

[ænd; ənd] [jet] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['evɪdənt] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl]
and **yet** **might** **not** **have** **been** **evident** **to** **one** **who** **was** **unacquainted** **with** **all**
和 然而 可能 不是 有 到过 明显 到 一 WHO 曾是 不熟悉的 和 全部
[ðə; ði][fækts] .
the **facts** **.**
这 事实 .

然而，对于不了解全部事实的人来说，这可能并不明显。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
More **than** **once** **during** **the** **evening** **he** **referred** **to** **the** **day** **when** **he** **was**
更多的 比 一次 期间 这 晚上 他 指 到 这 天 什么时候 他 曾是
[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [və'dʒɪniə] ,
to **go** **back** **to** **Virginia** **,**
到 去 后退 到 弗吉尼亚州 ,

当晚他不止一次提到他要返回弗吉尼亚的日子。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]
and **during** **the** **remainder** **of** **the** **journey** **it** **was** **as** **if** **all** **his** **future**
和 期间 这 余 的 这 旅行 它 曾是 作为 如果全部 他的 未来
['ækʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [aʊt] [wɪð] [ɪ'speʃl] ['refrəns] [tuː; tə] [ðæt] ['vɪzɪt] ,
actions **were** **marked** **out** **with** **especial** **reference** **to** **that** **visit** **,**
行动 是 标记 出去 和 特别的 参考 到 那 访问 ,

在接下来的旅程中，他似乎所有的未来行动都与那次访问有着特别的关联。

['əʊnli] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] ['pɒsəb(ə)l] .
only **lately** **become** **possible** **.**
仅有的 最近 变得 可能的 .

直到最近才成为可能。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [dɪd][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] - [boʊts] [kʌm] [ɪn] [saɪt] ,
Not **until** **noon** **of** **the** **following** **day** **did** **the** **first** **of** **the** **flat** **-** **boats** **come** **in** **sight** **,**
不是 直到 中午 的 这 下列的 天 做过 这 第一的 的 这 平坦的 - 船 来 在 视线 ,

直到第二天中午，第一艘平底船才出现在视野中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv] [ðiːz] ['hʌntəz] [frɒm; frəm][kɑːs'kɑːskɪə] [ðæt] [wiː; wi][set] [aʊt]
and **it** **was** **the** **advice** **of** **these** **hunters** **from** **Kaskaskia** **that** **we** **set** **out**
和 它 曾是 这 建议 的 这些 猎人 从 卡斯卡斯基亚 那 我们 放 出去
[ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ʌp][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
on **the** **march** **up** **the** **Mississippi** **without** **delay** **,**
在 这 行进 向上 这 密西西比州 没有 延迟 ,

正是听从了卡斯卡斯基亚这些猎人的建议，我们才毫不犹豫地沿密西西比河逆流而上。

[lest] [mə'sjɜ:] - [spaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] ['taɪmli] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] .

lest	Monsieur	Rocheblave's	spies	should	give	that	officer	timely	warning	of	our	coming	.
免得	先生	-	间谍	应该	给	那	官	及时	警告	的	我们的	未来	.

以免罗什布拉夫先生的间谍及时向那位军官发出我们到来的警告。

[ɪ'mi:diətli] ['meɪdʒə(r)] [klɑ:k] [keɪm] [ɒn] [ʃɔ:(r)] ['saɪmən] ['kɛntən] [ɪn'fɔ:md] [hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi]

Immediately	Major	Clarke	came	on	shore	Simon	Kenton	informed	him	of	what	we
立即地	主要的	克拉克	来了	在	支撑	西蒙	肯顿	知情的	他	的	什么	我们

[hæd; həd] ['lɜ:nɪd] ,

had	learned	,
有	学习	,

克拉克少校一上岸，西蒙·肯顿就把我们了解到的情况告诉了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)] ['hʌntəz] [ə'naʊnst] [ðeə(r)]

and	the	four	hunters	announced	their
和	这	四	猎人	宣布	他们的

四名猎人宣布了他们的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [æz; əz] [gaɪdz] .

desire	to	accompany	the	expedition	from	this	point	as	guides	.
欲望	到	陪伴	这	远征	从	这	观点	作为	指南	.

从现在开始，他们希望以向导的身份陪伴探险队。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)]['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['entəpraɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [meɪ]

Nothing	could	have	been	more	favorable	to	the	enterprise	,	and	,	as	may
没有什么	可以	有	到过	更多的	有利	到	这	企业	,	和	,	作为	可能

[bi:; bi] ['redɪli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

be	readily	supposed	,
是	容易	据称	,

没有什么比这更有利于这项事业了，而且，正如人们很容易想到的那样，

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ək'sept] [ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] .

the	major	did	not	hesitate	to	accept	their	services	.
这	主要的	做过	不是	犹豫	到	接受	他们的	服务	.

少校毫不犹豫地接受了他们的服务。

[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] , [ɔ:l] [gʊd] [men] [ænd; ənd] [traɪd] , [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:dəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][fækts]

The	volunteers	,	all	good	men	and	tried	,	were	speedily	acquainted	with	the	facts
这	志愿者	,	全部	好的	男人	和	尝试	,	是	迅速地	熟人	和	这	事实

[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

of	the	case	,
的	这	案件	,

这些志愿者都是品行端正、久经考验的人，他们很快就了解了案件的来龙去脉。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entəpraɪz] [æz; əz] [ðɪs] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə] [kən'si:l]

for	in	such	an	enterprise	as	this	the	commander	made	no	effort	to	conceal
为了	在	这样的	一个	企业	作为	这	这	指挥官	制成	不	努力	到	隐藏

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ,

his	intentions	from	those	who	accompanied	him	,
他的	意图	从	那些	WHO	伴随	他	,

因为在这样的行动中，指挥官并没有试图向随行人员隐瞒自己的意图。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [ðæt] [nəʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['weɪstɪd] [æt; ət] [ðɪs]

and	it	was	believed	by	every	one	that	no	time	should	be	wasted	at	this
和	它	曾是	相信	经过	每一个	一	那	不	时间	应该	是	浪费	在	这

[pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

point	on	the	river	.
观点	在	这	河	.

所有人都认为，在河的这个位置，不应该浪费任何时间。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [bəʊt] [hæd; həd] ['raʊndɪd] - [tuː; tə][ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kæmp] ,

When	the	last	boat	had	rounded	-	to	and	made	fast	in	front	of	our	camp	,
什么时候	这	最后的	船	有	圆润	-	到	和	制成	快速地	在	正面	的	我们的	营	,

当最后一艘船绕过障碍物，停靠在我们营地前面时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [wel] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ] , [ɪn][fækt] , ['betə(r)] ,

we	were	as	well	prepared	for	the	march	,	in	fact	,	better	,
我们	是	作为	出色地	准备	为了	这	行进	,	在	事实	,	更好的	,

我们为这次游行做了充分的准备，事实上，准备得更充分。

[ðæn; ðən][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

than	we	should	be	twenty	-	four	hours	later	,
比	我们	应该	是	二十	-	四	小时	之后	,

比我们二十四小时后应该达到的水平要高，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːlt][wɒz; wəz] [prə'lɒŋd] ['əʊnli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [ɔːl][ðə; ði]

and	the	halt	was	prolonged	only	until	it	could	be	decided	by	all	the
和	这	停止	曾是	延长	仅有的	直到	它	可以	是	决定	经过	全部	这

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [haʊ] [wiː; wi] [mait] [best] [set] [aʊt] .

members	of	the	party	how	we	might	best	set	out	.
成员	的	这	派对	如何	我们	可能	最好的	放	出去	.

暂停行动只是被延长了一段时间，直到党内所有成员能够决定我们最好的出发方式。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɒpt] [ə'baʊt]

After	a	consultation	it	was	decided	that	the	boats	should	be	dropped	about
后	一个	咨询	它	曾是	决定	那	这	船	应该	是	掉落	关于

[sɪks] [maɪlz] ['fɜːðə(r)]

six	miles	further
六	英里	更远

经过协商，决定将船只投放位置再往外移约六英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [pɔɪnt] [æz; əz] [wʊd] [ə'fɔːd] [kən'siːlmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

down	the	river	to	such	point	as	would	afford	concealment	for	them	,
向下	这	河	到	这样的	观点	作为	会	买得起	隐蔽	为了	他们	,

顺流而下，到达可以藏身的地方。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

after	which	our	party	would	begin	the	march	across	the	wilderness	,
后	哪个	我们的	派对	会	开始	这	行进	穿过	这	荒野	,

之后，我们一行人将开始穿越荒野的行军。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][krɑːft][hæd; həd][nɒt] [biːn] [meɪd] [fɑːst][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

and	the	last	craft	had	not	been	made	fast	half	an	hour	before	we	were
和	这	最后的	工艺	有	不是	到过	制成	快速地	一半	一个	小时	前	我们	是

['ʌndə(r)] [wei] [ə'gen] ,

under	way	again	,
在下面	方式	再次	,

最后一艘小艇在半小时前还没系好缆绳，我们就再次启航了。

['saɪmən] ['kɛntən] ,

Simon	**Kenton**	**,**
西蒙	肯顿	,

西蒙·肯顿

[pɔːl] [ænd; ənd][ai]['pæd(ə)lɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [wiː; wi] [mait] [liːv] [ðə; ði] [ʌn'wiːldi]

Paul	**and**	**I**	**paddling**	**ahead**	**to**	**select**	**a**	**spot**	**where**	**we**	**might**	**leave**	**the**	**unwieldy**
保罗	和	我	划桨	前方	到	选择	一个	点	在哪里	我们	可能	离开	这	笨重

[boʊts] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'skʌvəd] .

boats	**with**	**some**	**degree**	**of**	**assurance**	**that**	**they**	**would**	**remain**	**undiscovered**	**.**
船	和	一些	程度	的	保证	那	他们	会	保持	未被发现的	.

我和保罗划着独木舟先行一步，选择一个地方停放这些笨重的船只，这样我们就能比较有把握地保证它们不会被人发现。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɔːl] [wiː; wi] [tuː] [lædz] [dɪd] [waɪl]

In	**order**	**that**	**I**	**should**	**be**	**able**	**to**	**tell**	**the**	**story**	**of**	**all**	**we**	**two**	**lads**	**did**	**while**
在	命令	那	我	应该	是	有能力的	到	告诉	这	故事	的	全部	我们	二	小伙子们	做过	尽管

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['saɪmən] ['kɛntən] ,

we	**were**	**with**	**Simon**	**Kenton**	**,**
我们	是	和	西蒙	肯顿	,

为了能够讲述我们两个小伙子在西蒙·肯顿身边时所做的一切，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪl][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] ,

it	**is**	**necessary**	**that**	**much**	**of**	**the**	**detail**	**be**	**omitted**	**,**
它	是	必要的	那	很多	的	这	细节	是	省略	,

很多细节必须省略。

[els] [wʊd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['stɔːri] [rʌn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

else	**would**	**this**	**poor**	**story**	**run**	**to**	**such**	**length**	**that**	**he**	**who**	**attempted**	**to**
别的	会	这	贫穷的	故事	跑步	到	这样的	长度	那	他	WHO	尝试过	到

[riːd] [mait] [grəʊ] ['wɪəri] [ɪn][ðə; ði][tɑːsk] .

read	**might**	**grow**	**weary**	**in**	**the**	**task**	**.**
读	可能	生长	厌倦	在	这	任务	.

否则，这个可怜的故事就会写得如此冗长，以至于试图阅读的人可能会感到厌倦。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][set] [daʊn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Therefore	**it**	**is**	**that**	**nothing**	**shall**	**be**	**set**	**down**	**regarding**	**the**	**march**	**across**	**the**
所以	它	是	那	没有什么	将	是	放	向下	关于	这	行进	穿过	这

['wɪldənəs] ,

wilderness	**,**
荒野	,

因此，关于穿越荒野的行军路线，不得作任何规定。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [met] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

during	**which**	**we**	**met**	**with**	**no**	**other**	**adventure**	**than**	**the**	**capture**	**of**	**one**	**of**
期间	哪个	我们	遇见	和	不	其他	冒险	比	这	捕获	的	一	的

- [spaɪz] ,

Rocheblave's	**spies**	**,**
-	间谍	,

在此期间，我们遇到的唯一冒险事件就是抓获了罗什布拉夫的一名间谍。

[huːm] [wiː; wi] [met] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

whom	**we**	**met**	**the**	**second**	**day**	**after**	**leaving**	**the**	**river**	**.**
谁	我们	遇见	这	第二	天	后	离开	这	河	.

我们离开河边的第二天就遇到了他。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]

It	**chanced**	**to**	**be**	**the**	**good**	**fortune**	**of**	**us**
它	偶然	到	是	这	好的	财富	的	我们

这恰好是我们的幸运之处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

[θriː] — ['miːnɪŋ] ['saɪmən] ['kɛntən] , [pɔːl] [ænd; ənd][maɪ'self] — [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['feləʊ]
three — meaning Simon Kenton , Paul and myself — to come across the fellow
三 — 意义 西蒙 肯顿 , 保罗 和 我 — 到 来 穿过 这 同伴
[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ][fæt] ['tɜːki] ,
while he was cooking a fat turkey ,
尽管 他 曾是 烹饪 一个 胖的 火鸡 ,

我们三个——也就是西蒙·肯顿、保罗和我——碰巧遇到那个家伙，当时他正在烤一只肥火鸡。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ,
and although it was by no means to his liking ,
和 虽然 它 曾是 经过 不 方法 到 他的 喜欢 ,

虽然他一点也不喜欢这样，

[wiː; wi] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['meɪdʒə(r)] [klɑːk] .
we forced him to go back with us to Major Clarke .
我们 强制 他 到 去 后退 和 我们 到 主要的 克拉克 .

我们强迫他跟我们一起回到克拉克少校那里。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɒnɪst] ['setlə(r)] [ɒv; əv][kɑːs'kɑːskɪə] , [huːz] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)]
He claimed to be an honest settler of Kaskaskia , whose sympathies were
他 声称 到 是 一个 诚实的 定居者 的 卡斯卡斯基亚 , 谁 同情 是
[wɪð] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['kɑːlənɪsts] ;
with the struggling colonists ;
和 这 挣扎 殖民者 ;

他自称是卡斯卡斯基亚的一位诚实定居者，同情那些苦苦挣扎的殖民者；

[bʌt; bət][dʒɒn]['luːkəs][hæd; həd][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðʌs]
but John Lucas had told us that there were few in the settlement thus
但 约翰 卢卡斯 有 讲述 我们 那 那里 是 很少 在 这 沉降 因此
[dɪ'spəʊzd] ,
disposed ,
处置 ,

但约翰·卢卡斯曾告诉我们，定居点里很少有人有这种想法。

[ænd; ənd]['saɪmən] ['kɛntən] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [sefə] [tuː; tə][həʊld][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm] ,
and Simon Kenton believed it safer to hold him for a certain time ,
和 西蒙 肯顿 相信 它 更安全 到 抓住 他 为了 一个 肯定 时间 ,

西蒙·肯顿认为，暂时拘留他更安全。

[ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɪm] [gəʊ] [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [hiː; hi] [wʊd] .
than run the chances of letting him go whithersoever he would .
比 跑步 这 机会 的 出租 他 去 无论去往何处 他 会 .

与其冒着让他去任何地方的风险，不如放他走。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtpoʊsts] [suːn] ['set(ə)ld][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
The hunters from the outposts soon settled his fate ,
这 猎人 从 这 前哨站 很快 定居 他的 命运 ,

来自前哨站的猎人们很快就决定了他的命运。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [hɪm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] ['æktɪv] [ɪn] [ɪn'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz]
for they recognized in him one who had been most active in inciting the Indians
为了 他们 认可 在 他 一 WHO 有 到过 最多 积极的 在 煽动 这 印度人
[ə'genst] [ðə; ði] ['setləz] [ɒv; əv] [ken'tʌki] ,
against the settlers of Kentucky ,
反对 这 定居者 的 肯塔基州 ,

因为他们认出他就是当年积极煽动印第安人对抗肯塔基州定居者的人之一。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['meɪdʒə(r)] [klɑrks] [bəʊld][stænd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [aʊt][ɒv; əv]

and	but	for	Major	Clarke's	bold	stand	he	would	have	been	put	out	of
和	但	为了	主要的	克拉克的	大胆的	站立	他	会	有	到过	放	出去	的

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['pɒsəb(ə)l]['mænə(r)] ,

the	world	in	the	quickest	possible	manner	,
这	世界	在	这	最快	可能的	方式	,

若非克拉克少校英勇抵抗，他恐怕早已命丧黄泉。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ,

as	indeed	he	should	have	been	,
作为	的确	他	应该	有	到过	,

他本该如此，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kaʊntɪd] [hɪm][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'lɪbərət] ['mɜːdərə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

for	I	counted	him	a	more	deliberate	murderer	even	than	the	savages	,	and
为了	我	计数	他	一个	更多的	商榷	凶手	甚至	比	这	野蛮人	,	和

['iːkwəli] ['kʌlpəb(ə)l] .

equally	culpable	.
同样地	有罪的	.

因为我认为他比野蛮人更加蓄意杀人，罪责也同样重大。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [held] [hɪm] [kləʊz] ['prɪz(ə)nə(r)][baɪ] ['taɪɪŋ]

However	,	we	held	him	close	prisoner	by	tying
然而	,	我们	握住	他	关闭	囚犯	经过	捆绑

然而，我们用绳索将他牢牢捆绑起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[hɪm] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [men] ,

him	between	two	of	the	strongest	men	,
他	之间	二	的	这	最强	男人	,

他夹在两个最强壮的男人中间，

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][træmp] [θruː] [ðə; ði]

and	I	venture	to	say	that	during	the	remainder	of	our	tramp	through	the
和	我	风险投资	到	说	那	期间	这	余	的	我们的	流浪汉	通过	这

['wɪldənəs] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

wilderness	he	got	a	reasonably	good	idea	of	how	innocent	women	and	children
荒野	他	得到	一个	合理	好的	主意	的	如何	清白的	女性	和	孩子们

[feə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['sævɪdʒ] ['kæptəz] .

fare	when	they	are	forced	to	accompany	savage	captors	.
票价	什么时候	他们	是	强制	到	陪伴	野蛮的	俘虏者	.

我敢说，在我们穿越荒野的剩余旅途中，他对无辜的妇女和儿童被迫跟随野蛮的俘虏者时会遭遇的境况有了相当清晰的认识。

['aʊə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] ['ræpɪd] , [ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [priˈkɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [speəd] [tuː; tə]

Our	progress	was	reasonably	rapid	,	and	yet	no	precautions	were	spared	to
我们的	进步	曾是	合理	迅速的	,	和	然而	不	防范措施	是	幸存	到

[prɪ'vent] [sə'praɪz] .

prevent	surprise	.
防止	惊喜	.

我们的进展相当迅速，但我们也采取了各种预防措施，以防止出现意外情况。

['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)]['saɪmən] ['kɛntən] , [pɔːl] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

Twenty	of	the	party	,	among	whom	were	Simon	Kenton	,	Paul	and	myself	,
二十	的	这	派对	,	之中	谁	是	西蒙	肯顿	,	保罗	和	我	,

一行二十人，其中包括西蒙·肯顿、保罗和我，

[rɪ'meɪnd] [tuː] [maɪlz] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] ,
remained two miles or more in advance of the main body ,
剩余 二 英里 或者 更多的 在 进步 的 这 主要的 身体 ,

始终保持在主力部队前方两英里或更远的位置，

['spredɪŋ] [aʊt] [ɪn] [wɒt] ['naʊədeɪz] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] ,
spreading out in what nowadays would be called a skirmish line ,
传播 出去 在 什么 如今 会 是 称为 一个 小规模冲突 线 ,

散布开来，形成了如今所谓的遭遇战线。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪk'siːdɪŋ] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
and taking exceeding good care that nothing escaped our attention .
和 采取 超过 好的 关心 那 没有什么 逃脱 我们的 注意力 .

并且格外小心，确保没有任何细节遗漏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn]
It was on the afternoon of the fourth day of July when we arrived within
它 曾是 在 这 下午 的 这 第四 天 的 七月 什么时候 我们 到达的 之内
[ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtpəʊst] ,
a mile of the outpost ,
一个 英里 的 这 前哨 ,

7月4日下午，我们抵达了距离哨所不到一英里的地方。

['hævɪŋ] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðʌs] [fɑː(r)] [mə'sjɜː] [rɑːʃəbleɪv] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ðæt]
having every reason to believe that thus far Monsieur Rocheblave was ignorant that
拥有 每一个 原因 到 相信 那 因此 远的 先生 罗什布拉夫 曾是 无知 那
[wiː; wi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .
we proposed to deprive him of his command .
我们 建议的 到 剥夺 他 的 他的 命令 .

完全有理由相信，罗什布拉夫先生至今还不知道我们打算剥夺他的指挥权。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒpətjuːn] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌntəz] ,
Had it not been for the opportune meeting with the four hunters ,
有 它 不是 到过 为了 这 适时的 会议 和 这 四 猎人 ,

若非偶然遇到那四位猎人，

[ai] ['kwestʃən] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ['siːkrətli] [ðʌs] [nɪə(r)] ;
I question if we should have been able to advance secretly thus near ;
我 问题 如果 我们 应该 有 到过 有能力的 到 进步 偷偷 因此 靠近 ;

我怀疑我们是否应该能够如此秘密地推进到如此接近的距离；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
but they , acquainted with all the approaches to the settlement ,
但 他们 , 熟人 和 全部 这 方法 到 这 沉降 ,

但他们熟悉通往定居点的所有路径，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and knowing where we would be less likely to attract attention ,
和 会心 在哪里 我们 会 是 较少的 可能 到 吸引 注意力 ,

并且知道在哪里我们不太可能引起注意，

[led] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] [ɒn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒn]
led us safely on until we were in a good position to begin the work on
引领 我们 安全 在 直到 我们 是 在 一个 好的 位置 到 开始 这 工作 在
[hænd] .
hand .
手 .

带领我们安全前进，直到我们处于可以开始手头工作的良好位置。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːti] ,

Although	there	were	more	than	four	hundred	in	the	party	,
虽然	那里	是	更多的	比	四	百	在	这	派对	,

虽然该党有四百多人，

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [faɪv] [ˈaʊəz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈɔːlməʊst] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] ,

we	remained	five	hours	hidden	almost	beside	the	garrison	,
我们	剩余	五	小时	隐	几乎	旁	这	驻军	,

我们在驻军营地旁边隐蔽了五个小时，

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈprez(ə)ns] [wɒz; wəz] [əˈraʊzd] .

and	yet	no	suspicion	of	our	presence	was	aroused	.
和	然而	不	怀疑	的	我们的	在场	曾是	被唤醒	.

然而，却丝毫没有引起他人对我们的怀疑。

[nʌn] [ˈʌðə(r)] , [seɪv] [men] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ˈfrʌntɪə(r)] [laɪf] ,

None	other	,	save	men	familiar	with	frontier	life	,
没有任何	其他	,	节省	男人	熟悉的	和	边境	生活	,

除了熟悉边疆生活的人之外，别无他人。

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [əˈkʌmplɪʃt] [wɒt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈɔːlməʊst] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,

could	have	accomplished	what	at	this	time	seems	to	me	almost	impossible	,
可以	有	完成	什么	在	这	时间	似乎	到	我	几乎	不可能的	,

他本可以完成现在在我看来几乎不可能的事情，

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] [nəʊ] [fʊl] [wel] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʌn] .

even	though	I	know	full	well	it	was	done	.
甚至	尽管	我	知道	满的	出色地	它	曾是	完毕	.

即便我完全知道这件事已经发生了。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ,

We	remained	hidden	in	the	thicket	,
我们	剩余	隐	在	这	灌木丛	,

我们仍然躲在灌木丛中。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd]

from	which	point	we	could	see	the	people	of	the	settlement	as	they	moved
从	哪个	观点	我们	可以	看	这	人们	的	这	沉降	作为	他们	已搬

[tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪnˈtent] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈdeɪli] [tɑːsks] ,

to	and	fro	intent	on	their	daily	tasks	,
到	和	弗	意图	在	他们的	日常的	任务	,

从这里我们可以看到定居点的人们来回走动，忙于各自的日常事务。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [juː ˈes] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ]

and	yet	one	might	have	passed	within	an	hundred	yards	of	us	without	being
和	然而	一	可能	有	通过了	之内	一个	百	码	的	我们	没有	存在

[səˈspɪʃəs] [ðæt] [səʊ] [ˈmeni] [ɑːmd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] .

suspicious	that	so	many	armed	men	were	in	the	vicinity	.
可疑的	那	所以	许多	武装	男人	是	在	这	附近	.

然而，即使有人从离我们不到一百码的地方经过，也不会怀疑附近有这么多武装人员。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɪˈliːvd] , [æt; ət] [liːst] [baɪ] [pɔːl] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] ,

It	was	believed	,	at	least	by	Paul	and	me	,
它	曾是	相信	,	在	至少	经过	保罗	和	我	,

至少保罗和我当时是这么认为的。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [geɪn]

that	a	battle	must	be	fought	before	we	could	gain
那	一个	战斗	必须	是	战斗	前	我们	可以	获得

我们必须先打一场仗才能取得胜利

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtpəʊst] ,
possession of the outpost ,
拥有 的 这 前哨 ,

占领该前哨站，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [set] [daʊn] [hɪə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌns] [mɔː(r)]
and perhaps there is no need why I should set down here the fact that once more
和 也许 那里 是 不 需要 为什么 我 应该 放 向下 这里 这 事实 那 一次 更多的
[wɒz; wəz][maɪ] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] ['timərəsnis] ,
was my heart filled with timorousness ,
曾是 我的 心 已填 和 胆怯 ,

或许我无需在此赘述，我的心中再次充满了怯懦。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [wel] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wen'evə(r)] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd]
for by this time it should well be understood that whenever danger threatened
为了 经过 这 时间 它 应该 出色地 是 理解 那 每当 危险 威胁
[ai] [gruː] ['kaʊədli] .
I grew cowardly .
我 生长 胆小 .

因为到了这个时候，人们应该很清楚，每当危险来临时，我都会变得胆怯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd]
It was one thing to fight against the Indians in the forest where we could
它 曾是 一 事物 到 斗争 反对 这 印度人 在 这 森林 在哪里 我们 可以
[faɪnd][æz; əz] [gʊd] ['ʃeltə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ,
find as good shelter as they ,
寻找 作为 好的 庇护所 作为 他们 ,

在森林里与印第安人作战是一回事，因为我们可以找到和他们一样好的庇护所；

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [ə'genst] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [ɒv; əv] [men] ['iːkwəli]
and quite another to advance in the open against a garrison of men equally
和 相当 其他 到 进步 在 这 打开 反对 一个 驻军 的 男人 同样地
['skɪlfl] [wɪð] [ɑː'selvz] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,
skilful with ourselves in handling a rifle ,
熟练 和 我们自己 在 处理 一个 步枪 ,

而在开阔地带进攻一支和我们一样擅长使用步枪的守军，则是另一回事了。

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stɒ'keɪd] .
and protected by a stockade .
和 受保护 经过 一个 栅栏 .

并由栅栏保护。

[ai] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] [kɔːz] ,
I believed , and with good cause ,
我 相信 , 和 和 好的 原因 ,

我当时相信，而且我有充分的理由相信，

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [sent] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ə'gen] ,
that many of as would be sent into another world before the sun rose again ,
那 许多 的 作为 会 是 发送 进入 其他 世界 前 这 太阳 玫瑰 再次 ,

在太阳再次升起之前，我们中的许多人将被送往另一个世界。

[ænd; ənd] , [ən'les] [ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [kəm'pænjənz] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊəd]

and	,	unless	I	was	willing	to	show	my	companions	how	much	of	a	coward
和	,	除非	我	曾是	愿意的	到	展示	我的	同伴	如何	很多	的	一个	懦夫

[ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,

I	had	become	,
我	有	变得	,

除非我愿意向同伴们展示我变得多么懦弱，

[ai][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [deθ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

I	must	take	my	chances	of	death	with	the	others	.
我	必须	拿	我的	机会	的	死亡	和	这	其他的	.

我必须和其他人一样，承担死亡的风险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['tʃɪəf(ə)l] , ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

It	was	by	no	means	cheerful	,	lying	there	in	the	thicket	,
它	曾是	经过	不	方法	快乐	,	说谎	那里	在	这	灌木丛	,

躺在灌木丛里，一点也不令人愉快。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [muːv] [lest] [æn; ən] [ə'lɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

not	daring	to	speak	or	move	lest	an	alarm	should	be	given	,
不是	大胆	到	说话	或者	移动	免得	一个	警报	应该	是	给定	,

不敢说话，不敢动弹，生怕引起警报。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['spiːdəli] [ɪn'sjuː] .

and	looking	forward	to	that	struggle	which	must	speedily	ensue	.
和	寻找	向前	到	那	斗争	哪个	必须	迅速地	随之而来	.

并期待着那场必然很快到来的斗争。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][həʊld] [kən'vɜːs] [wɪð] [pɔːl] ,

Had	it	been	possible	to	hold	converse	with	Paul	,
有	它	到过	可能的	到	抓住	交谈	和	保罗	,

如果能和保罗交谈就好了，

[ðen] [mait] [sʌm; səm]['sʌbdʒɪkt][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

then	might	some	subject	have	been	brought	up	which	would	have	changed	the
然后	可能	一些	主题	有	到过	带来	向上	哪个	会	有	已更改	这

['kʌrənt] [ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] ;

current	of	my	thoughts	;
当前的	的	我的	想法	;

那时或许会有人提出某个话题，从而改变我的思路；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['wɪspə(r)] ,

but	I	was	forbidden	even	to	whisper	,
但	我	曾是	禁止	甚至	到	耳语	,

但我甚至连低声说话都被禁止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðæt] [stɒ'keɪd] [səʊ]

and	it	seemed	to	me	then	as	if	between	us	and	that	stockade	so
和	它	似乎	到	我	然后	作为	如果	之间	我们	和	那	栅栏	所以

[ʃɔːt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

short	a	distance	away	,
短的	一个	距离	离开	,

当时我觉得，仿佛在我们和那座不远处的栅栏之间，

[deθ] [stɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ə'weɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

death	stalked	to	and	fro	,	awaiting	our	approach	.
死亡	跟踪	到	和	弗	,	等待中	我们的	方法	.

死神徘徊不去，等待着我们的到来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['kaʊəd] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['kaʊəd] ,

It	is	the	coward	,	and	only	the	coward	,
它	是	这	懦夫	,	和	仅有的	这	懦夫	,

只有懦夫才会这么做，也只有懦夫才会这么做。

[huː] ['riːtʃɪz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

who	reaches	out	into	the	future	in	search	of	danger	.
WHO	到达	出去	进入	这	未来	在	搜索	的	危险	.

他伸手探向未来，寻找危险。

[ðə; ði]['sensəb(ə)l][mæn] [weɪts] [ʌn'tɪl] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]['perəl] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][fɪə(r)] ,

The	sensible	man	waits	until	confronted	by	the	peril	before	giving	way	to	fear	,
这	明智的	男人	等待	直到	面对	经过	这	危险	前	给予	方式	到	害怕	,

明智的人不到危险来临之前不会屈服于恐惧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['pruːvn; 'prəʊvn][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] .

and	this	was	proven	to	me	before	many	hours	had	passed	.
和	这	曾是	已证实	到	我	前	许多	小时	有	通过了	.

几个小时后，这一点就得到了证实。

[ai] ['sʌfəd] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [biːn] [sɪ'vɪəli] ['biːt(ə)n]

I	suffered	ten	times	more	than	if	we	had	advanced	and	been	severely	beaten
我	遭受	十	时代	更多的	比	如果	我们	有	先进的	和	到过	严重	被打败

, [ænd; ənd] [jet] ,

,	and	yet	,
,	和	然而	,

我所遭受的痛苦是如果我们继续前进并遭到重创的十倍，然而，

[æz; əz][wiː; wi] ['spiːdəli] [ˌʌndə'stʊd] , [ai][hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [tuː; tə] [ðʌs] ['tɔːtʃə(r)]

as	we	speedily	understood	,	I	had	no	reason	whatsoever	to	thus	torture
作为	我们	迅速地	理解	,	我	有	不	原因	任何	到	因此	酷刑

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我们很快就明白，我没有任何理由这样折磨自己。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['meɪdʒə(r)] [klɑːk] [hæd; həd] [fə'gɒtn]

When	the	night	came	it	seemed	to	me	as	if	Major	Clarke	had	forgotten
什么时候	这	夜晚	来了	它	似乎	到	我	作为	如果	主要的	克拉克	有	被遗忘的

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

for	what	purpose	we	were	there	.
为了	什么	目的	我们	是	那里	.

夜幕降临时，我感觉克拉克少校似乎忘记了我们此行的目的。

['pɪərɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Peering	out	from	amid	the	thicket	we	could	see	that	the	inhabitants	of	the
窥视	出去	从	之中	这	灌木丛	我们	可以	看	那	这	居民	的	这

['set(ə)lmənt] [hæd; həd]

settlement	had
沉降	有

我们从灌木丛中向外窥视，可以看到定居点的居民已经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[gɒn] [tuː; tə][ðeə(r)] [rest] .

gone	to	their	rest	.
已消失	到	他们的	休息	.

他们安息了。

[tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sʌnset] , [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɒz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [jet] ['aʊə(r)] [kə'mɑːndə(r)]

Two	hours	after	the	sunset	,	the	garrison	was	quiet	,	and	yet	our	commander
二	小时	后	这	日落	,	这	驻军	曾是	安静的	,	和	然而	我们的	指挥官

[geɪv] [nəʊ] ['sɪgnəl] .

gave	no	signal	.
给予	不	信号	.

日落两小时后，驻军一片寂静，然而我们的指挥官却没有发出任何信号。

['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wuːndz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [deθ] , [æz; əz][ai][dɪd] , [ðə; ði] ['momənts] [went]

Looking	forward	to	wounds	,	and	perhaps	death	,	as	I	did	,	the	moments	went
寻找	向前	到	伤口	,	和	也许	死亡	,	作为	我	做过	,	这	时刻	去

[baɪ] [ɪk'siːdɪŋli] [sləʊ] ,

by	exceedingly	slow	,
经过	非常	慢的	,

因为我曾期待着伤痛，或许还有死亡，所以时间过得异常缓慢。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs]

and	I	came	to	believe	that	almost	any	danger	would	be	preferable	to	this
和	我	来了	到	相信	那	几乎	任何	危险	会	是	优选	到	这

['stelθi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

stealthy	waiting	for	the	signal	which	should	precipitate	the	action	.
隐秘的	等待	为了	这	信号	哪个	应该	沉淀	这	行动	.

我逐渐相信，几乎任何危险都比这种偷偷摸摸地等待行动信号要好。

[pɔːl] , [huː] [leɪ] [kləʊz] [baɪ][maɪ] [saɪd] , ['siːmɪŋli] [geɪv] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] .

Paul	,	who	lay	close	by	my	side	,	seemingly	gave	no	heed	to	the	passage	of	time	.
保罗	,	WHO	躺	关闭	经过	我的	边	,	似乎	给予	不	注意	到	这	通道	的	时间	.

保罗就躺在我身边，似乎对时间的流逝毫不在意。

[laɪk] [ðə; ði] [breɪv] [læd] [ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ,

Like	the	brave	lad	I	had	come	to	understand	him	to	be	,
喜欢	这	勇敢的	小伙子	我	有	来	到	理解	他	到	是	,

他就像我所了解的那个勇敢的少年一样，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [mait] [həʊld][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

he	remained	apparently	indifferent	to	what	the	future	might	hold	in	store	for
他	剩余	显然	冷漠	到	什么	这	未来	可能	抓住	在	店铺	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他似乎对我们未来可能面临的境况漠不关心。

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜːv] [hɪm][ɪn] [gʊd] [sted] [wen] ['vaɪələnt]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz]

gaining	the	repose	which	would	serve	him	in	good	stead	when	violent	action	was
获得	这	休息	哪个	会	服务	他	在	好的	坚定	什么时候	暴力	行动	曾是

[rɪ'kwaɪəd] .

required	.
必需的	.

获得内心的平静，这在需要采取暴力行动时将对他大有裨益。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [spent] [wen] [ai]

It	seemed	to	me	as	if	the	night	was	more	than	half	spent	when	I
它	似乎	到	我	作为	如果	这	夜晚	曾是	更多的	比	一半	花费	什么时候	我

[əb'zɜːvd] ['meɪdʒə(r)] [klɑːk] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

observed	Major	Clarke	rising	to	his	feet	,
观察到	主要的	克拉克	上升	到	他的	脚	,

当我看到克拉克少校站起身来时，我觉得夜色已经过去大半了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][naɪn] [ə'klɑːk] .

and	,	as	I	afterwards	learned	,	it	was	no	more	than	nine	o'clock	.
和	,	作为	我	然后	学习	,	它	曾是	不	更多的	比	九	点钟	.

后来我才知道，当时不过九点钟。

[ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['məʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .

The	decisive	moment	had	come	.
这	决定性	片刻	有	来	.

决定性的时刻到来了。

[ɪf] [naʊ] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][kɑːs'kɑːskɪə] , [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði]

If	now	we	failed	to	capture	Kaskaskia	,	then	was	the
如果	现在	我们	失败的	到	捕获	卡斯卡斯基亚	,	然后	曾是	这

如果现在我们没能攻占卡斯卡斯基亚，那么……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['daɪə(r)]['feɪljə(r)] ,

expedition	a	dire	failure	,
远征	一个	可怕的	失败	,

探险彻底失败，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz]

and	those	who	did	not	fall	beneath	the	bullets	might	expect	to	find	themselves
和	那些	WHO	做过	不是	落下	下面	这	子弹	可能	预计	到	寻找	他们自己

['prɪznər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['kæptəz] [huː] [wʊd] [ʃəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [les] ['mɜːsi] [ðæn; ðən][ðə; ði]

prisoners	in	the	hands	of	captors	who	would	show	but	little	less	mercy	than	the
囚犯	在	这	双手	的	俘虏者	WHO	会	展示	但	小的	较少的	怜悯	比	这

['sævɪdʒɪz] .

savages	.
野蛮人	.

而那些没有倒在子弹之下的人，可能会发现自己落入俘虏手中，而俘虏们对他们的仁慈程度也丝毫不亚于野蛮人。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti]

Before	we	had	arrived	at	this	hiding	-	place	it	was	decided	that	the	party
前	我们	有	到达的	在	这	隐藏	-	地方	它	曾是	决定	那	这	派对

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [faɪv] ['sekʃənz] ,

should	be	divided	into	five	sections	,
应该	是	分割	进入	五	部分	,

在我们到达这个藏身之处之前，就已经决定将队伍分成五个小组。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] ,

each	of	which	would	make	the	attack	from	a	different	point	,
每个	的	哪个	会	制作	这	攻击	从	一个	不同的	观点	,

他们每个人都会从不同的位置发起攻击。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sɪgnəl][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][men] [fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

and	now	that	the	signal	had	been	given	the	men	formed	themselves	into
和	现在	那	这	信号	有	到过	给定	这	男人	形成	他们自己	进入

[di'tætʃmənt] ,

detachments	,
分遣队	,

信号发出后，士兵们迅速组成若干小队。

['muːvɪŋ] ['saɪləntli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [ə'griːd] [ə'pɒn] .

moving	silently	away	in	the	darkness	as	had	been	previously	agreed	upon	.
移动	默默	离开	在	这	黑暗	作为	有	到过	之前	同意	之上	.

按照事先约定，悄无声息地在黑暗中离开。

['saɪmən] ['kɛntən] , [pɔːl] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

Simon	Kenton	,	Paul	and	myself	,
西蒙	肯顿	,	保罗	和	我	,

Simon Kenton、Paul 和我

[wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [mɑːtʃ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɒ'keɪd] [frɒm; frəm]

were	among	those	who	were	to	march	straight	toward	the	stockade	from
是	之中	那些	WHO	是	到	行进	直的	朝向	这	栅栏	从

[weə(r)] [wiː; wi] [leɪ] ,

where	we	lay	,
在哪里	我们	躺	,

我们这些人将直接从我们躺着的地方向栅栏方向行进。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [meɪd] [nəʊ] ['muːvmənt] [ʌn'tɪl] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ]

and	therefore	we	made	no	movement	until	those	who	were	to	approach
和	所以	我们	制成	不	移动	直到	那些	WHO	是	到	方法

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

from	the	opposite	side	had	been	given	time	to	get	into	position	.
从	这	对面的	边	有	到过	给定	时间	到	得到	进入	位置	.

因此，我们一动不动，直到对面来袭的人员有时间就位。

['meɪdʒə(r)] [klɑːk] [hɪm'self] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd] ['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Major	Clarke	himself	was	to	lead	our	division	,
主要的	克拉克	他自己	曾是	到	带领	我们的	分配	,

克拉克少校本人将领导我们的师，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [baɪ] [sə'praɪz] ,

and	although	he	counted	on	taking	the	garrison	by	surprise	,
和	虽然	他	计数	在	采取	这	驻军	经过	惊喜	,

尽管他指望能出其不意地袭击驻军，

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [wɒz; wəz]

I	believe	it	was	in	his	mind	that	if	a	victory	was
我	相信	它	曾是	在	他的	头脑	那	如果	一个	胜利	曾是

我相信他心里想的是，如果胜利是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

[tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] , [wiː; wi] [wʊd] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [blʌd] .

to	be	secured	,	we	would	pay	dearly	for	it	in	blood	.
到	是	安全	,	我们	会	支付	亲爱的	为了	它	在	血	.

为了确保安全，我们将付出惨痛的血代价。

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] ['meni] [wɜːdz] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [bʌt; bət][ə; eɪ][məʊst] ['traɪflɪŋ]

Well	,	I	am	giving	over	many	words	to	what	was	in	itself	but	a	most	trifling
出色地	,	我	是	给予	超过	许多	字	到	什么	曾是	在	本身	但	一个	最多	琐事

[ə'feə(r)] .

affair	.
事务	.

唉，我却用了这么多篇幅来描述一件本身微不足道的小事。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,

It	only	required	that	we	should	march	up	and	take	the	garrison	,
它	仅有的	必需的	那	我们	应该	行进	向上	和	拿	这	驻军	,

我们只需要进军攻占守军即可。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] ['səʊldʒəz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es]

as	if	all	the	king's	soldiers	there	were	waiting	with	open	arms	to	receive	us
作为	如果全部		这	国王的	士兵	那里	是	等待	和	打开	武器	到	收到	我们

[ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] .

in	friendly	fashion	.
在	友好的	时尚	.

仿佛国王的所有士兵都张开双臂，友好地迎接我们。

[wen] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n] ,

When	**the**	**word**	**to**	**advance**	**was**	**given**	**,**
什么时候	这	单词	到	进步	曾是	给定	,

接到前进的命令后，

[ˈaʊə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɒn] [ˈaɪðə(r)][hænd][ðə; ði]

our	**portion**	**of**	**the**	**company**	**could**	**see**	**in**	**the**	**gloom**	**far**	**away**	**on**	**either**	**hand**	**the**
我们的	部分	的	这	公司	可以	看	在	这	愁云	远的	离开	在	任何一个	手	这

[ˈdɪfrənt] [diˈtætʃmənt] [ˈkləʊzɪŋ] [ɪn] [əˈpɒn][ðə; ði] [stɒˈkeɪd] ,

different	**detachments**	**closing**	**in**	**upon**	**the**	**stockade**	**,**
不同的	分遣队	结束	在	之上	这	栅栏	,

我们这部分人从昏暗的远处可以看到两侧不同的分遣队正在逼近栅栏。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˈvæliənt] [ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	**yet**	**not**	**a**	**sound**	**came**	**from**	**those**	**valiant**	**soldiers**	**of**	**the**	**king**	**,**
和	然而	不是	一个	声音	来了	从	那些	英勇	士兵	的	这	国王	,

然而，国王那些英勇的士兵们却一声不吭。

[huː] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈgaːdiŋ] [ðə; ði][ˈaʊtpəʊst][wɜː(r); wə(r)] [ˈspendɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn][ˈslʌmbə(r)] .

who	**instead**	**of**	**guarding**	**the**	**outpost**	**were**	**spending**	**their**	**time**	**in**	**slumber**	**.**
WHO	反而	的	守护	这	前哨	是	开支	他们的	时间	在	睡眠	.

他们本应守卫哨所，却都在睡觉。

[ˈnɪərə(r)] [ænd; ənd][ˈnɪərə(r)][wiː; wi] [ədˈvɑːnst] ,

Nearer	**and**	**nearer**	**we**	**advanced**	**,**
更近	和	更近	我们	先进的	,

我们越来越接近目标，

[bɪˈliːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈsekənd] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][æn; ən]

believing	**all**	**the**	**while**	**that**	**in**	**the**	**next**	**second**	**would**	**be**	**heard**	**the**	**report**	**of**	**an**
相信	全部	这	尽管	那	在	这	下一个	第二	会	是	听到	这	报告	的	一个

[əˈlɑːm] [gʌn] ;

alarm	**gun**	**;**
警报	枪	;

他始终相信，下一秒钟就会听到警报枪的声音；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [went] [baɪ] ,

but	**the**	**minutes**	**went**	**by**	**,**
但	这	分钟	去	经过	,

但时间一分一秒地过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [stɒˈkeɪd] [wɒz; wəz][æz; əz] [prəˈfaʊnd] [æz; əz] [ɪf] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði]

and	**the**	**silence**	**within**	**the**	**stockade**	**was**	**as**	**profound**	**as**	**if**	**none**	**save**	**the**
和	这	沉默	之内	这	栅栏	曾是	作为	深刻的	作为	如果	没有任何	节省	这

[ded] [held] [pəˈzeʃ(ə)n] .

dead	**held**	**possession**	**.**
死的	握住	拥有	.

栅栏内一片寂静，仿佛只有死者才能占据这片土地。

[streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [geɪt] [wiː; wi] [ədˈvɑːnst] ,

Straight	**up**	**to**	**the**	**big**	**gate**	**we**	**advanced**	**,**
直的	向上	到	这	大的	门	我们	先进的	,

我们径直走到大门前，

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈsekənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ðə; ði] [əˈlɑːm] [gʌn] . — [peɪdʒ] - .

believing	**that**	**in**	**the**	**next**	**second**	**we**	**should**	**hear**	**the**	**alarm**	**gun**	**.**	**—**	**Page**	**204**	**.**
相信	那	在	这	下一个	第二	我们	应该	听到	这	警报	枪	.	—	页	-	.

相信下一秒钟我们就会听到警报声。——第204页

[ɒn] [ðə; ði] [kenˈtʌki] [ˈfrʌntɪə(r)] .

On	**the**	**Kentucky**	**Frontier**	**.**
在	这	肯塔基州	边境	.

在肯塔基边境。

[streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [geɪt] [wiː; wi] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd]

Straight	up	to	the	big	gate	we	advanced	,	and
直的	向上	到	这	大的	门	我们	先进的	,	和

我们径直走到大门前，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[səʊ][sɪ'kjʊə(r)][dɪd][ðə; ði] ['gærɪsn] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

so	secure	did	the	garrison	feel	in	the	friendship	of	the	savages	,
所以	安全的	做过	这	驻军	感觉	在	这	友谊	的	这	野蛮人	,

驻军对与野蛮人的友谊感到非常安心。

[huː] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [waɪt] ['piːp(ə)l] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz]

who	thirsted	for	the	blood	of	such	white	people	as	were	not	in	the	king's
WHO	口渴	为了	这	血	的	这样的	白色的	人们	作为	是	不是	在	这	国王的

['feɪvə(r)] ,

favor	,
偏爱	,

他们渴望那些不受国王宠信的白人的鲜血，

[ðæt] [ðə; ði]['bæriə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kləʊzd] .

that	the	barrier	was	not	so	much	as	closed	.
那	这	障碍	曾是	不是	所以	很多	作为	关闭	.

屏障根本没有关闭。

[wiː; wi] ['entəd] [ænd; ənd][hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['kwɔːtəz] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv]

We	entered	and	had	surrounded	the	commandant's	quarters	before	any	one	of
我们	进入	和	有	包围	这	指挥官的	四分之一	前	任何	一	的

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] ,

the	enemy	was	aware	of	our	presence	,
这	敌人	曾是	意识到的	的	我们的	在场	,

我们进入并包围了指挥官的住所，敌军甚至没有察觉到我们的存在。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

and	then	came	the	alarm	.
和	然后	来了	这	警报	.

然后警报响了。

[ə; eɪ] [gʌn] [wɒz; wəz]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['meɪdʒə(r)] [klɑːk] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

A	gun	was	fired	at	the	instant	Major	Clarke	stood	before	the	door	of
一个	枪	曾是	被解雇	在	这	立即的	主要的	克拉克	站立	前	这	门	的

[mə'sjɜː] - [haʊs] ,

Monsieur	Rocheblave's	house	,
先生	-	房子	,

就在克拉克少校站在罗什布拉夫先生家门口的瞬间，一声枪响了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd] ['hɑːdlɪ] [daɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ,

and	the	echo	of	the	report	had	hardly	died	away	before	he	,
和	这	回声	的	这	报告	有	几乎	死亡	离开	前	他	,

报告的回声还没完全消散，他就.....

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][men] , ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

followed	by	a	score	of	men	,	entered	the	building	.
随后	经过	一个	分数	的	男人	,	进入	这	建筑	.

随后，二十几个男人进入了建筑物。

['stændɪŋ] [kləʊz] [baɪ] [pɔːlz] [saɪd] , [də'rektlɪ] [bɪ'haɪnd]['saɪmən] ['kɛntən] ,

Standing	close	by	Paul's	side	,	directly	behind	Simon	Kenton	,
常设	关闭	经过	保罗的	边	,	直接地	在后面	西蒙	肯顿	,

站在保罗身边，就在西蒙·肯顿身后，

[ai] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈbæt(ə)l] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈɪmɪnənt] ;

I	awaited	the	beginning	of	that	battle	which	seemed	imminent	;
我	等待中	这	开始	的	那	战斗	哪个	似乎	迫在眉睫	;

我等待着那场似乎即将爆发的战斗的开始;

[jet] [grəʊn] [ˈsʌmwɒt] [ˈbəʊldə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

yet	grown	somewhat	bolder	because	of	the	fact	that	we	were	within	the
然而	生长	有些	更大胆	因为	的	这	事实	那	我们	是	之内	这

[stɒˈkeɪd] .

stockade	.
栅栏	.

但由于我们身处围栏之内，胆子也稍微大了些。

[waɪl] [ai] [rɪˈmeɪnd] [ɒn][ðə; ði] [əˈlɜːt] , [maɪ]['raɪf(ə)l][hɑːf] [ˌʌpˈreɪzd] , [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːd] ,

While	I	remained	on	the	alert	,	my	rifle	half	upraised	,	there	came	the	word	,
尽管	我	剩余	在	这	警报	,	我的	步枪	一半	抬起	,	那里	来了	这	单词	,

我保持警惕，步枪半举着，这时传来消息：

[ai] [nəʊ] [nɒt] [frɒm; frəm] [weə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒmən dænt] [hæd; həd] [səˈrendəd] ,

I	know	not	from	where	,	that	the	commandant	had	surrendered	,
我	知道	不是	从	在哪里	,	那	这	指挥官	有	投降	,

我不知道指挥官是从哪里投降的，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

[ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] [ˌjuː ˈes] ,

and	,	turning	toward	us	,
和	,	转弯	朝向	我们	,

然后，他转向我们，

[ˈsaɪmən] [ˈkɛntən] [sed] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪsˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈendɪŋ] [ɒv; əv]

Simon	Kenton	said	much	as	if	he	was	dissatisfied	with	this	peaceful	ending	of
西蒙	肯顿	说	很多	作为	如果	他	曾是	不满	和	这	和平	结束	的

[wɒt] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] .

what	had	promised	to	be	a	most	difficult	undertaking	.
什么	有	承诺	到	是	一个	最多	难的	承诺	.

西蒙·肯顿的言论似乎表明，他对这项原本被认为极其艰巨的任务最终以和平方式结束感到不满。

" [wel] , [lædz] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtpoʊsts][wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['kæptʃərɪŋ] [ɪz]['aʊəz] ,

"	Well	,	lads	,	the	first	of	the	outposts	we	counted	on	capturing	is	ours	,
"	出色地	,	小伙子们	,	这	第一的	的	这	前哨站	我们	计数	在	捕捉	是	我们的	,

“好了，伙计们，我们预计要拿下的第一个前哨站已经到手了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

and	we	have	not	been	put	to	the	expense	of	a	single	charge	of
和	我们	有	不是	到过	放	到	这	费用	的	一个	单身的	收费	的

[ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] . "

ammunition	.	"
弹药	.	"

我们甚至没有花费一分钱的弹药费用。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ˈfaɪtɪŋ] ?

"	Do	you	mean	to	say	that	there	will	be	no	fighting	?
"	做	你	意思是	到	说	那	那里	将要	是	不	斗争	?

你的意思是说不会发生战斗吗?

" [ai] [ɑːskt] [ɪn] [səˈpraɪz] .

"	I	asked	in	surprise	.
"	我	问	在	惊喜	.

我惊讶地问道。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [sɪns] [mə'sjɜː] [rɑːʃəbleɪv] [hæz; həz] [sə'rendəd] ? "

"	How	can	there	be	since	Monsieur	Rocheblave	has	surrendered	?	"
"	如何	能	那里	是	自从	先生	罗什布拉夫	有	投降	?	"

“既然罗什布拉夫先生已经投降了，怎么可能还有呢？”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪti] [men] [hɪə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] ? "

"	But	we	were	told	there	were	eighty	men	here	to	hold	the	garrison	in	the	king's	name	?	"
"	但	我们	是	讲述	那里	是	八十	男人	这里	到	抓住	这	驻军	在	这	国王的	姓名	?	"

“但我们被告知这里有八十个人奉国王之命驻守？”

" [eɪ] , [læd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['entə(r)] ['ɪntuː] ['piːsf(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] ,

"	Ay	,	lad	;	but	the	commander	having	decided	that	we	shall	enter	into	peaceful	possession	,
"	哎	,	小伙子	;	但	这	指挥官	拥有	决定	那	我们	将	进入	进入	和平	拥有	,

“是的，小伙子；但是指挥官已经决定我们将和平占领这片土地，

[di'praiv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [əb'dʒekʃnz] .

deprives	them	of	a	right	to	make	objections	.
剥夺	他们	的	一个	正确的	到	制作	反对意见	.

剥夺了他们提出异议的权利。

[kɑːs'kɑːskɪə] [ɪz] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [flæg] [biː; bi] ['hɔɪstɪd] [ə'gen] .

Kaskaskia	is	ours	,	and	it	will	be	a	long	day	before	the	king's	flag	be	hoisted	again	.
卡斯卡斯基亚	是	我们的	,	和	它	将要	是	一个	长的	天	前	这	国王的	旗帜	是	吊起	再次	.

卡斯卡斯基亚是我们的，国王的旗帜要再次升起，还有很长的路要走。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

But	how	is	this	?
但	如何	是	这	?

但这又怎么可能呢?

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "

One	would	say	you	were	disappointed	.	"
一	会	说	你	是	失望的	.	"

可以说你很失望。

" [aɪ] ['hɑːdlɪ] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)] [kraɪ] .

"	I	hardly	know	whether	to	laugh	or	cry	.
"	我	几乎	知道	无论	到	笑	或者	哭	.

我几乎不知道该哭还是该笑。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	207	]
"	[	页	-	]

[第207页]

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kraɪ] , [læd] ? "

"	Why	should	you	cry	,	lad	?	"
"	为什么	应该	你	哭	,	小伙子	?	"

“孩子，你为什么要哭呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [faɪv] ['aʊəz] [pɑ:st][hæv; həv][aɪ][leɪn][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [tremblɪŋ] [lest] [deθ]
" **Because during this five hours past have I lain in the thicket trembling lest death**
" 因为 期间 这 五 小时 过去的 有 我 莱恩 在 这 灌木丛 发抖 免得 死亡
[wʊd] [bi:; bi][maɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
would be my share in this engagement ,
会 是 我的 分享 在 这 订婚 ,

“因为在过去的五个小时里，我一直躺在灌木丛中瑟瑟发抖，生怕在这场战斗中丧命。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [meɪks] [ɒv; əv] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [wi:p] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz][səʊ]
and he who makes of himself such a simple should weep because he is so
和 他 WHO 制作 的 他自己 这样的 一个 简单的 应该 哭泣 因为 他 是 所以
['fi:b(ə)l] - ['maɪndɪd] .
feeble - minded .
微弱 - 有思想 .

而那些自以为如此单纯的人，应该为自己如此愚钝而哭泣。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 208]
" [页 -]

[第208页]

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[kə'həʊ.ki.ə] .
CAHOKIA .
卡霍基亚 .

卡霍基亚。

[waɪl] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['raɪtfəli] [teɪk] [mʌtʃ] [preɪz] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['kæptʃəd]
While we could not rightfully take much praise to ourselves for having captured
尽管 我们 可以 不是 理所当然地 拿 很多 称赞 到 我们自己 为了 拥有 捕获
[ə; eɪ][pəʊst] [weə(r)] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
a post where no resistance was made ,
一个 邮政 在哪里 不 反抗 曾是 制成 ,

虽然我们不能因为攻占了一个没有遇到抵抗的据点而沾沾自喜，

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [klɑrks] [fɔ:s] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['i:v(ə)n] [pɔ:l] [ænd; ənd][maɪ'self] , [lʊkt]
the members of Major Clarke's force , including even Paul and myself , looked
这 成员 的 主要的 克拉克的 力量 , 包括 甚至 保罗 和 我 , 看起来
[wɪð] ['traɪʌmf] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪk'splɔɪt] ,
with triumph upon the exploit ,
和 胜利 之上 这 开发 ,

克拉克少校部队的成员，包括保罗和我本人，都为这次壮举感到无比自豪。

['blʌdləs] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['pru:vn; 'prəʊvn][tu:; tə][bi:; bi] .
bloodless though it had proven to be .
无血 尽管 它 有 已证实 到 是 .

虽然最终证明这并没有流血。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ðʌs] [lɒst] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aʊtpəʊst][hæd; həd][wi:; wi]
Surely the king would not have thus lost possession of his outpost had we
一定 这 国王 会 不是 有 因此 丢失的 拥有 的 他的 前哨 有 我们
,
,
,

如果我们没有这样做，国王肯定不会就这样失去他的前哨站。

['miːnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌmpəni] , [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

meaning	**the**	**entire**	**company**	**,**	**remained**	**at**	**home**	**,**	**and**	**,**	**therefore**	**,**
意义	这	全部的	公司	,	剩余	在	家	,	和	,	所以	,

这意味着整个公司都留在家里，因此，

[mait] [wiː; wi] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɒz; wəz] [naʊ] [held] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns]

might	**we**	**claim**	**that**	**the**	**garrison**	**was**	**now**	**held**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**province**
可能	我们	宣称	那	这	驻军	曾是	现在	握住	在	这	姓名	的	这	省

[ɒv; əv][və'dʒɪniə] ['səʊlli] [θruː] ['aʊə(r)] ['efəts] .

of	**Virginia**	**solely**	**through**	**our**	**efforts**	**.**
的	弗吉尼亚州	仅	通过	我们的	努力	.

我们是否可以声称，完全是凭借我们的努力，该驻军现在才以弗吉尼亚省的名义驻扎下来?

[æz; əz][wiː; wi] ['lɜːnɪd] [nekst] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] ['meɪdʒə(r)] [klɑːk] [hæd; həd] [kən'faid]

As	**we**	**learned**	**next**	**day**	**from**	**those**	**to**	**whom**	**Major**	**Clarke**	**had**	**confided**
作为	我们	学习	下一个	天	从	那些	到	谁	主要的	克拉克	有	坦白

[ðə; ði][fækts] ,

the	**facts**	**,**
这	事实	,

第二天，我们从克拉克少校向其透露事实的人那里得知：

['meni] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] - ['peɪpəz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd]

many	**of**	**Monsieur**	**Rocheblave's**	**papers**	**had**	**been**	**destroyed**
许多	的	先生	-	文件	有	到过	损毁

罗什布拉夫先生的许多文件已被销毁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**209**	**]**
[	页	-	]

[第209页]

[baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

by	**his**	**wife**	**after**	**he**	**was**	**made**	**prisoner**	**,**
经过	他的	妻子	后	他	曾是	制成	囚犯	,

被俘后，他的妻子.....

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kæptɪv] .

for	**our**	**people**	**did**	**not**	**consider**	**it**	**necessary**	**to**	**make**	**a**	**woman**	**captive**	**.**
为了	我们的	人们	做过	不是	考虑	它	必要的	到	制作	一个	女士	俘虏	.

因为我们的人民认为没有必要俘虏妇女。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,

She	**was**	**allowed**	**to**	**retain**	**possession**	**of**	**the**	**house**	**until**	**morning**	**,**
她	曾是	允许	到	保持	拥有	的	这	房子	直到	早晨	,

她被允许继续占有这栋房子直到第二天早上。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [bɜːnd] ['meni] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)]

and	**during**	**that**	**time**	**burned**	**many**	**papers**	**which**	**should**	**have**	**come**	**into**	**our**
和	期间	那	时间	烧伤	许多	文件	哪个	应该	有	来	进入	我们的

['kiːpɪŋ] .

keeping	**.**
保持	.

在此期间，他们烧毁了许多本应由我们保管的文件。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [mə'sjɜːrz]

There	**was**	**not**	**time**	**,**	**however**	**,**	**for**	**her**	**to**	**destroy**	**all**	**Monsieur's**
那里	曾是	不是	时间	,	然而	,	为了	她	到	破坏	全部	先生的

[ˌkɒrə'spɒndəns] ,

correspondence	**,**
一致	,

然而，她已经来不及销毁先生的所有信件了。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [pru:v] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] , ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)]

and	enough	was	found	to	prove	beyond	a	doubt	that	he	,	acting	under
和	足够的	曾是	成立	到	证明	超过	一个	怀疑	那	他	,	表演	在下面

[ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

instructions	from	England	,
指示	从	英格兰	,

并且已发现足以毫无疑问地证明，他是在英国的指示下行事的，

[hæd; həd] [bi:n] [ɪn'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tu:; tə] [hɑ:'stɪlətiz] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] [æz; əz]

had	been	inciting	the	Indians	to	hostilities	against	such	of	the	settlers	as
有	到过	煽动	这	印度人	到	敌对行动	反对	这样的	的	这	定居者	作为

[deəd] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['kɑ:lənɪsts] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

dared	believe	the	rebellious	colonists	were	in	the	right	.
敢于	相信	这	叛逆的	殖民者	是	在	这	正确的	.

他一直在煽动印第安人与那些胆敢相信叛乱殖民者是正义的定居者为敌。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['verəti] ['aʊə(r)] [men] [wʊd] [hæv; həv] [ri:kt] ['spi:di] ['vendʒəns] [ə'pɒn] [ðɪs]

I	believe	of	a	verity	our	men	would	have	wreaked	speedy	vengeance	upon	this
我	相信	的	一个	真理	我们的	男人	会	有	破坏	迅速	复仇	之上	这

['frentʃmən] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] ['tɔ:tʃə(r)] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Frenchman	who	had	caused	the	death	and	torture	of	so	many	of	our
法国人	WHO	有	导致	这	死亡	和	酷刑	的	所以	许多	的	我们的

['kʌntrimən] ,

countrymen	,
同胞们	,

我深信，我们的战士会迅速对这个造成众多同胞死亡和酷刑的法国人进行报复。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]['meɪdʒə(r)] [klɑrks] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .

but	for	Major	Clarke's	presence	of	mind	.
但	为了	主要的	克拉克的	在场	的	头脑	.

若非克拉克少校临危不乱。

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:s] [wɜ:(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Immediately	after	learning	that	the	members	of	the	force	were	aware	of	the
立即地	后	学习	那	这	成员	的	这	力量	是	意识到的	的	这

['frentʃmənz] [gɪlt] ,

Frenchman's	guilt	,
法国人的	有罪	,

得知警队成员已经知晓法国人的罪行后，

[hi:; hi] ['di:teɪld] ['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rɪ'laɪəb(ə)l][men] — [ðəʊz] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [tu:; tə]

he	detailed	twenty	of	the	most	reliable	men	—	those	whom	he	could	trust	to
他	详细的	二十	的	这	最多	可靠的	男人	—	那些	谁	他	可以	相信	到

['kæri] [aʊt]

carry	out
携带	出去

他详细列出了二十名最可靠的人——那些他可以信任去执行任务的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

[hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][ðə; ði]['letə(r)] ,

his	orders	to	the	letter	,
他的	订单	到	这	信	,

一丝不苟地执行了他的命令。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [məˈsjɜː] [rɑːʃəbleɪv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə]

and	sent	them	in	charge	of	Monsieur	Rocheblave	and	his	wife	to
和	发送	他们	在	收费	的	先生	罗什布拉夫	和	他的	妻子	到

['wiljəmzbəːg] [ɪn] [vəˈdʒɪniə] ,

Williamsburg	in	Virginia	,
威廉斯堡	在	弗吉尼亚州	,

他们派他们负责护送罗什布拉夫先生和他的妻子前往弗吉尼亚州的威廉斯堡。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] [mait] [biː; bi] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd]

that	the	wicked	man	might	be	tried	for	the	crimes	he	had	committed
那	这	邪恶	男人	可能	是	尝试	为了	这	犯罪	他	有	坚定的

[əˈgenst] [dɪˈfensləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

against	defenseless	women	and	children	.
反对	毫无防备	女性	和	孩子们	.

让这个恶人因其对手无寸铁的妇女和儿童犯下的罪行而受到审判。

[ðə; ði] ['pɑːti] [set] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,

The	party	set	off	before	noon	of	the	day	following	our	capture	of	the	garrison	,
这	派对	放	离开	前	中午	的	这	天	下列的	我们的	捕获	的	这	驻军	,

攻占敌军后第二天中午之前，队伍就出发了。

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] ,

at	a	time	when	our	people	were	occupied	in	other	directions	,
在	一个	时间	什么时候	我们的	人们	是	占领	在	其他	方向	,

当时我们的人民正忙于其他事务，

[ænd; ənd] [ðʌs] [nəʊ] [ækt] [wɒz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [brɔːt] [ʃeɪm] [əˈpɒn] [ˌjuː 'es] ,

and	thus	no	act	was	committed	which	might	have	brought	shame	upon	us	,
和	因此	不	行为	曾是	坚定的	哪个	可能	有	带来	耻辱	之上	我们	,

因此，我们没有做出任何可能给我们带来耻辱的事情。

[ɔːlˈðəʊ] [ai] [həʊld] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] [hæd; həd] [wiː; wi] [waɪpt]

although	I	hold	even	now	that	it	would	not	have	been	wrong	had	we	wiped
虽然	我	抓住	甚至	现在	那	它	会	不是	有	到过	错误的	有	我们	擦拭

[aʊt] [məˈsjɜː] - [kraɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

out	Monsieur	Rocheblave's	crime	with	his	own	life	,
出去	先生	-	犯罪	和	他的	自己的	生活	,

虽然我现在仍然认为，如果我们用罗什布拉夫先生的生命来抹去他的罪行，那也并无不妥。

[rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['aʊə(r)]

regardless	of	the	fact	that	he	,	being	a	prisoner	,	was	entitled	to	our
不管	的	这	事实	那	他	,	存在	一个	囚犯	,	曾是	标题	到	我们的

[prəˈtekʃ(ə)n] .

protection	.
保护	.

尽管他身为囚犯，理应受到我们的保护。

[hiː; hi] [hæd; həd] [entəˈteɪnd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wen] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [əˈpɒn]

He	had	entertained	no	such	notions	of	honor	when	he	set	the	savages	upon
他	有	娱乐	不	这样的	概念	的	荣誉	什么时候	他	放	这	野蛮人	之上

[ðə; ði] [dɪˈfensləs] ['setləz] ,

the	defenseless	settlers	,
这	毫无防备	定居者	,

当他指使野蛮人袭击手无寸铁的定居者时，他根本没有任何荣誉观念。

['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['hɒrəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːzd] .

knowing	full	well	how	much	of	horrible	suffering	would	be	caused	.
会心	满的	出色地	如何	很多	的	可怕	痛苦	会	是	导致	.

明知会造成多么可怕的痛苦。

[hiː; hi] [left] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [skɪn] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz][ai] [nəʊ] [fʊl] [wel] ,

He	left	with	a	whole	skin	,	however	,	as	I	know	full	well	,
他	左边	和	一个	所有的	皮肤	,	然而	,	作为	我	知道	满的	出色地	,

然而，据我所知，他离开时带走了一整张皮。

[sɪns] [pɔːl] [ænd; ənd][ai] [ˈeɪdɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːti] [tuː; tə]

since	Paul	and	I	aided	in	making	ready	the	boat	which	was	to	carry	the	party	to
自从	保罗	和	我	协助	在	制作	准备好	这	船	哪个	曾是	到	携带	这	派对	到

因为我和保罗帮忙准备了那艘将要载着一行人前往目的地的船。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	211	]
[	页	-	]

[第211页]

[ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊˈhaɪəʊ][ˈrɪvə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ]

the	mouth	of	the	Ohio	River	,	from	which	point	they	would	strike	across	the
这	嘴	的	这	俄亥俄州	河	,	从	哪个	观点	他们	会	罢工	穿过	这

['kʌntri] [tuː; tə] ['wiljəmzbəːg] .

country	to	Williamsburg	.
国家	到	威廉斯堡	.

他们将从俄亥俄河口出发，横穿全国，最终抵达威廉斯堡。

[ðə; ðɪ] ['frentʃmənz] [waɪf] [went] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	Frenchman's	wife	went	with	him	,	as	a	matter	of	course	,
这	法国人的	妻子	去	和	他	,	作为	一个	事情	的	课程	,

法国人的妻子理所当然地和他一起去了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sɪns] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['skaʊndrəl] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [səkˈses] .

and	I	have	since	tried	to	learn	what	became	of	the	scoundrel	,	but	without	success	.
和	我	有	自从	尝试	到	学习	什么	成为	的	这	恶棍	,	但	没有	成功	.

此后我一直试图了解那个恶棍的下落，但始终没有成功。

[hiː; hi] [dɪˈzɜːvd] ['hæŋɪŋ] , [ɪf] ['evə(r)] ['eni] [mæn][dɪd] ,

He	deserved	hanging	,	if	ever	any	man	did	,
他	应得的	绞刑	,	如果	曾经	任何	男人	做过	,

他罪该万死，如果说世上真有人该被绞死，那非他莫属。

[ɔːlˈðəʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] ['gɪlti] ,

although	many	people	claimed	that	he	was	not	really	guilty	,
虽然	许多	人们	声称	那	他	曾是	不是	真的	有罪的	,

尽管许多人声称他并非真的有罪，

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['kærid] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['ɔːdərs] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] .

since	he	had	but	carried	out	the	orders	given	by	his	superiors	.
自从	他	有	但	携带	出去	这	订单	给定	经过	他的	上级	.

他只不过是执行了上级下达的命令而已。

[hæd; həd] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['pliːdɪd] [səʊ] ['eləkwəntli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ['tɔːtʃəd] [tuː; tə] [deθ] ,

Had	any	of	those	who	pleaded	so	eloquently	for	his	release	known	what	it	was	to	have	a	father	tortured	to	death	,
有	任何	的	那些	WHO	恳求	所以	雄辩地	为了	他的	发布	已知	什么	它	曾是	到	有	一个	父亲	受折磨	到	死亡	,

如果那些曾慷慨陈词、恳求释放他的人中，有人知道父亲被折磨致死是什么滋味的话，

[æz; əz][ai] [nju:] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [li:z] [sed] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] .

as	I	knew	,	there	would	have	been	leas	said	in	favor	of	such	a	wretch	.
作为	我	知道	,	那里	会	有	到过	采摘	说	在	偏爱	的	这样的	一个	可怜虫	.

据我所知，肯定会有人为这样的恶棍辩护。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] [wɒt] [pɔ:l] ['sæmpsən][ænd; ənd][ai][dɪd]

that	has	nothing	to	do	with	the	story	of	what	Paul	Sampson	and	I	did
那	有	没有什么	到	做	和	这	故事	的	什么	保罗	桑普森	和	我	做过

[ænd; ənd] [sɔ:] [waɪl] [wi:; wi] [skaut] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['saɪmən] ['kɛntən] .

and	saw	while	we	scouted	in	company	with	Simon	Kenton	.
和	锯	尽管	我们	侦察兵	在	公司	和	西蒙	肯顿	.

这与保罗·桑普森和我与西蒙·肯顿一起进行侦察时所做所见的故事毫无关系。

[wen] ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [mə'sjɜ:] [rɑ:ʃəbleɪv] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]

When	our	people	learned	that	Monsieur	Rocheblave	had	been	sent	away	with	a
什么时候	我们的	人们	学习	那	先生	罗什布拉夫	有	到过	发送	离开	和	一个

[həʊl] [skɪn] ,

whole	skin	,
所有的	皮肤	,

当我们的人民得知罗什布拉夫先生被送走时，他带着一张完整的兽皮。

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]

for	,	as	I	have	said	,	all	the	preparations	for	his	departure	were
为了	,	作为	我	有	说	,	全部	这	准备工作	为了	他的	离开	是

[meɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]

made	with	the	utmost
制成	和	这	极致

正如我所说，他离开前的所有准备工作都做得极其周全。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

['si:krəsi] [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['smʌgld] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði][bəʊt] ,

secrecy	and	he	and	his	wife	smuggled	on	board	the	boat	,
保密	和	他	和	他的	妻子	走私	在	木板	这	船	,

他和妻子偷偷地把东西带上了船，这很保密。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk]['mju:təni][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

there	was	something	very	like	mutiny	in	the	camp	,
那里	曾是	某物	非常	喜欢	兵变	在	这	营	,

营地里发生了一场非常像兵变的事情，

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [klɑ:k] [hæd; həd] [kwaɪt] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ][dʒɒb][tu:; tə]['kwaɪət][ðə; ði] [men] [æz; əz][hi:; hi]

and	Major	Clarke	had	quite	as	big	a	job	to	quiet	the	men	as	he
和	主要的	克拉克	有	相当	作为	大的	一个	工作	到	安静的	这	男人	作为	他

[kʊd; kəd] [wel] ['hænd(ə)l] ;

could	well	handle	;
可以	出色地	处理	;

克拉克少校的任务相当艰巨，他完全有能力让这些人安静下来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [su:n] ['set(ə)ld] [daʊn] ['kwaɪətli] ,

but	the	volunteers	soon	settled	down	quietly	,
但	这	志愿者	很快	定居	向下	悄悄	,

但志愿者们很快就安静了下来。

['prɒmɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [mɔː(r)] [vɔɪs] [ɪn]

promising	themselves	that	the	time	would	come	when	they	might	have	more	voice	in
有前途	他们自己	那	这	时间	会	来	什么时候	他们	可能	有	更多的	嗓音	在

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

deciding	the	fate	of	the	Frenchman	.
决定	这	命运	的	这	法国人	.

他们向自己承诺，总有一天，他们会在决定这位法国人的命运方面拥有更大的发言权。

['hævɪŋ] [siːzd] [ðə; ði] ['aʊtpəʊst] ,

Having	seized	the	outpost	,
拥有	查获	这	前哨	,

占领哨所后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] ['meɪdʒə(r)] [klɑːk] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn] [kɑːs'kɑːskɪə] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni]

it	was	as	if	Major	Clarke	counted	on	loitering	in	Kaskaskia	without	making	any
它	曾是	作为	如果	主要的	克拉克	计数	在	游荡	在	卡斯卡斯基亚	没有	制作	任何

['fɜːðə(r)] ['efət] [tə'wɔːd] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

further	effort	toward	capturing	the	other	possessions	of	the	king's	on	the	Mississippi
更远	努力	朝向	捕捉	这	其他	财产	的	这	国王的	在	这	密西西比州

['rɪvə(r)] .

River	.
河	.

克拉克少校似乎打算在卡斯卡斯基亚闲逛，而不再努力夺取国王在密西西比河沿岸的其他领地。

['djʊərɪŋ] [θriː] [deɪz] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ə'mjuːzɪŋ] [ɑː'selvz] [æz; əz] [best]

During	three	days	we	remained	quietly	in	the	settlement	,	amusing	ourselves	as	best
期间	三	天	我们	剩余	悄悄	在	这	沉降	,	有趣	我们自己	作为	最好的

[wiː; wi] [maɪt] ,

we	might	,
我们	可能	,

我们在定居点里安静地待了三天，尽我们所能地自娱自乐。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [mʌtʃ] ['grʌmblɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	many	of	the	company	indulged	in	much	grumbling	because	of	the
和	许多	的	这	公司	沉溺其中	在	很多	抱怨	因为	的	这

[ˌɪnæk'tɪvəti] .

inactivity	.
不活动	.

由于公司缺乏行动，许多员工怨声载道。

[wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [sed] ,

We	had	come	to	open	the	river	for	our	own	people	,	they	said	,
我们	有	来	到	打开	这	河	为了	我们的	自己的	人们	,	他们	说	,

他们说，我们来这里是为了让我们的人民能够使用这条河。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] ['lɔɪtə(r)] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni]

and	it	was	little	short	of	a	crime	to	loiter	when	there	were	so	many
和	它	曾是	小的	短的	的	一个	犯罪	到	游荡	什么时候	那里	是	所以	许多

['gærisən] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

garrisons	near	at	hand	which	should	come	into	our	possession	.
驻军	靠近	在	手	哪个	应该	来	进入	我们的	拥有	.

附近有那么多要被我们占领的驻军，闲逛简直就是一种犯罪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] , [haʊˈevə(r)] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˈaʊə(r)]

Before	**the**	**three**	**days**	**were**	**passed**	**,**	**however**	**,**	**we**	**came**	**to**	**understand**	**our**
前	这	三	天	是	通过了	,	然而	,	我们	来了	到	理解	我们的

[kəˈmændərz] [ˈpɜːpəs] .

commander's	**purpose**	**.**
指挥官的	目的	.

然而，不到三天，我们就明白了指挥官的目的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dɪˈstɜːbd] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈsetləz] [huːm] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][kɑːsˈkɑːskɪə] ; [bʌt; bət] ,

He	**had**	**not**	**disturbed**	**the**	**French**	**settlers**	**whom**	**we**	**found**	**in**	**Kaskaskia**	**;**	**but**	**,**
他	有	不是	不安	这	法语	定居者	谁	我们	成立	在	卡斯卡斯基亚	;	但	,

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,

on	**the**	**contrary**	**,**
在	这	相反	,

他并没有打扰我们在卡斯卡斯基亚遇到的法国定居者；相反，

[ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prəˈtektɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

showed	**his**	**intention**	**of**	**protecting**	**them**	**as**	**he**	**would**	**those**	**who**	**were**
显示	他的	意图	的	保护	他们	作为	他	会	那些	WHO	是

[baʊnd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][baɪ][taɪz][ɒv; əv] [blʌd] ,

bound	**to**	**us**	**by**	**ties**	**of**	**blood**	**,**
边界	到	我们	经过	领带	的	血	,

他表现出保护他们的意愿，就像保护那些与我们有着血缘关系的人一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [brˈgæn][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [biːn]

and	**the**	**result**	**was**	**that**	**the**	**people**	**began**	**to**	**realize**	**how**	**much**	**had**	**been**
和	这	结果	曾是	那	这	人们	开始	到	意识到	如何	很多	有	到过

[geɪnd] [baɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈgʌvənəz] .

gained	**by**	**this**	**change**	**of**	**governors**	**.**
获得	经过	这	改变	的	州长们	.

结果是，人们开始意识到更换统治者带来了多大的好处。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] ['hɪdiəs] [paʊ] - [wau] [ðeə(r)] ,

The	**savages**	**were**	**no**	**longer**	**welcome**	**to**	**hold**	**their**	**hideous**	**pow**	**-**	**wows**	**there**	**,**
这	野蛮人	是	不	更长	欢迎	到	抓住	他们的	可怕	火力	-	哇	那里	,

野蛮人不再被允许在那里举行他们可怕的部落聚会。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][kʊd; kəd][nɒt][rɒb][ðə; ði] ['setləz] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [wen] [məˈsjɜː]

and	**the**	**soldiers**	**could**	**not**	**rob**	**the**	**settlers**	**as**	**had**	**been**	**done**	**when**	**Monsieur**
和	这	士兵	可以	不是	抢	这	定居者	作为	有	到过	完毕	什么时候	先生

[rɑːʃəbleɪv] [wɒz; wəz][ɪn] [kəˈmɑːnd] .

Rocheblave	**was**	**in**	**command**	**.**
罗什布拉夫	曾是	在	命令	.

士兵们再也不能像罗什布拉夫先生指挥时那样抢劫定居者了。

[ɪn] ['evri] [rɪˈspekt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['geinə] [baɪ]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['fʊli]

In	**every**	**respect**	**the**	**people**	**were**	**the**	**gainers**	**by**	**our**	**coming**	**,**	**and**	**fully**
在	每一个	尊重	这	人们	是	这	增益者	经过	我们的	未来	,	和	完全

[əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði][fækt] .

appreciated	**the**	**fact**	**.**
感谢	这	事实	.

我们的到来让当地人民在各方面都受益匪浅，他们也充分认识到了这一点。

[ðə; ði][nekst] ['brɪtɪʃ] ['aʊtpəʊst][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] [əˈbʌv] [kɑːsˈkɑːskɪə] , [wɒz; wəz][kəˈhəʊ.ki.ə] ,

The	**next**	**British**	**outpost**	**up**	**the**	**river**	**above**	**Kaskaskia**	**,**	**was**	**Cahokia**	**,**
这	下一个	英国	前哨	向上	这	河	多于	卡斯卡斯基亚	,	曾是	卡霍基亚	,

卡斯卡斯基亚上游的下一个英国前哨站是卡霍基亚。

[ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [weə(r)] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [treɪd] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] ,

a	**settlement**	**where**	**considerable**	**trade**	**was**	**carried**	**on**	**,**
一个	沉降	在哪里	大量	贸易	曾是	携带	在	,

一个贸易活动十分活跃的定居点，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪtri] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] .

and	a	depository	of	British	arms	for	distribution	among	the	savages	.
和	一个	仓库	的	英国	武器	为了	分配	之中	这	野蛮人	.

以及英国武器的存放处，用于分发给野蛮人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] - , [ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ['ɪndiənz] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]

It	had	been	occupied	by	the	Caoquias	,	a	tribe	of	Illinois	Indians	,	long	before
它	有	到过	占领	经过	这	-	,	一个	部落	的	伊利诺伊州	印度人	,	长的	前

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]

the	discovery	of
这	发现	的

早在发现之前，伊利诺伊印第安人的一个部落——卡奥基亚人就已居住在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

the	Mississippi	.
这	密西西比州	.

密西西比河。

[ðə; ði] [frentʃ] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][lɑː] [sɑːl] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	French	settled	there	shortly	after	La	Salle	descended	the	river	,
这	法语	定居	那里	不久	后	拉	萨勒	下降	这	河	,

拉萨尔沿河而下后不久，法国人就在那里定居下来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [kən'teɪn] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	it	was	said	to	contain	not	less	than	forty	families	in	addition	to
和	它	曾是	说	到	包含	不是	较少的	比	四十	家庭	在	添加	到

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti]['səʊldʒəz] .

the	garrison	of	about	sixty	soldiers	.
这	驻军	的	关于	六十	士兵	.

据说除了驻扎在那里的约六十名士兵外，还有不少于四十户人家。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][pəʊst]['meɪdʒə(r)] [klɑːk] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['kæptʃərɪŋ] [wen] [hiː; hi] [left] [kɔːn]

This	was	the	post	Major	Clarke	had	counted	on	capturing	when	he	left	Corn
这	曾是	这	邮政	主要的	克拉克	有	计数	在	捕捉	什么时候	他	左边	玉米

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

这是克拉克少校离开玉米岛时就打算攻占的据点。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

and	we	soon	came	to	know	that	he	had	not	changed	his	intentions	,
和	我们	很快	来了	到	知道	那	他	有	不是	已更改	他的	意图	,

我们很快得知，他并没有改变主意。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [pə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [sʌm; səm]

but	was	busily	engaged	perfecting	his	plans	at	the	very	time	when	some
但	曾是	忙碌地	已订婚的	完善	他的	计划	在	这	非常	时间	什么时候	一些

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] ['aɪdlnəs] .

of	us	accused	him	of	spending	the	days	in	idleness	.
的	我们	被告	他	的	开支	这	天	在	懒惰	.

但就在我们有些人指责他虚度光阴的时候，他却忙于完善自己的计划。

[bɪˈtwiːn]	[ðiːz]	[tuː]	[ˈaʊtpoʊsts]	[wɜː(r); wə(r)]	[θriː]	[smɔːl]	[ˈvɪlɪdʒ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[kleɪmd]	[æz; əz]
Between	**these**	**two**	**outposts**	**were**	**three**	**small**	**villages**	**which**	**the**	**king**	**claimed**	**as**
之间	这些	二	前哨站	是	三	小的	村庄	哪个	这	国王	声称	作为

[hɪz; ɪz]	[əʊn]	,
his	**own**	**,**
他的	自己的	,

在这两个前哨站之间有三个小村庄，国王声称这些村庄是他的领地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯塔基边疆：西部拓(On the Kentucky Frontier A Story of the) 第7/8页

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]
and these it would be necessary to capture before arriving at the larger
和 这些 它 会 是 必要的 到 捕获 前 抵达 在 这 更大的
['setlmənts] .
settlements .
定居点 .

在到达较大的定居点之前，必须先占领这些地方。

[wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] , ['meɪdʒə(r)] [klɑːk] [ə'naʊnst] [ðæt] ['kæptɪn]
When all his arrangements were completed , Major Clarke announced that Captain
什么时候全部 他的 安排 是 完全的 , 主要的 克拉克 宣布 那 队长
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bəʊmən] ,
Joseph Bowman ,
约瑟夫 鲍曼 ,

一切安排妥当后，克拉克少校宣布约瑟夫·鲍曼上尉

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]
the commander of one of the companies , was to lead the expedition to
这 指挥官 的 一 的 这 公司 , 曾是 到 带领 这 远征 到
[kə'həʊ.ki.ə] ,
Cahokia ,
卡霍基亚 ,

其中一支连队的指挥官将率领远征军前往卡霍基亚。

[wɪtʃ] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [men] , [waɪl] [hiː; hi] , ['meɪdʒə(r)] [klɑːk] ,
which would consist of about two hundred men , while he , Major Clarke ,
哪个 会 由 的 关于 二 百 男人 , 尽管 他 , 主要的 克拉克 ,

这支队伍大约由两百人组成，而他，克拉克少校，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][kɑːs'kɑːskɪə] , [ænd; ənd][æt; ət]
with the remainder of the force , was to remain at Kaskaskia , and at
和 这 余 的 这 力量 , 曾是 到 保持 在 卡斯卡斯基亚 , 和 在

其余部队将留在卡斯卡斯基亚，以及.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʃek] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ˌnɪər'əˌbaʊt] [æz; əz]
the same time be prepared to keep in check such of the Indians nearabout as
这 相同的 时间 是 准备 到 保持 在 查看 这样的 的 这 印度人 附近 作为
[mait] [teɪk] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['ʌgli] [hedz] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
might take into their ugly heads to make trouble for us .
可能 拿 进入 他们的 丑陋的 头部 到 制作 麻烦 为了 我们 .

同时，要做好准备，防范附近那些心怀不轨、企图给我们制造麻烦的印第安人。

[naʊ] [wɒz; wəz] [siːn] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒərz] [prə'siːdɪŋz] ['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi]
Now was seen the wisdom of the major's proceedings during such time as we
现在 曾是 已见 这 智慧 的 这 专业的 诉讼程序 期间 这样的 时间 作为 我们
[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃəd] ['gærɪsn] .
had remained in the captured garrison .
有 剩余 在 这 捕获 驻军 .

现在看来，在我们驻守被占领的要塞期间，少校所采取的行动是明智的。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][kɑːs'kɑːskɪə][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	inhabitants	of	Kaskaskia	had	had	time	to	realize	that	they	were
这	居民	的	卡斯卡斯基亚	有	有	时间	到	意识到	那	他们	是

[mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

much	better	off	under	the	rule	of	the	colonists	than	that	of	the	king	,
很多	更好的	离开	在下面	这	规则	的	这	殖民者	比	那	的	这	国王	,

卡斯卡斯基亚的居民们逐渐意识到，在殖民者的统治下，他们的生活比在国王的统治下要好得多。

[ænd; ənd][wʌns] [ðɪs] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['fʊli] [həʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	once	this	was	brought	fully	home	to	them	,
和	一次	这	曾是	带来	完全	家	到	他们	,

一旦他们完全理解了这一点，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['iːgə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['aʊtpoʊsts][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spɪərɪəns] [ðə; ði] [seɪm]

they	became	eager	that	the	other	outposts	on	the	river	should	experience	the	same
他们	成为	渴望的	那	这	其他	前哨站	在	这	河	应该	经验	这	相同的

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

change	of	government	.
改变	的	政府	.

他们渴望河上其他前哨站也能经历同样的政权更迭。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['siːkrətli] ['sendɪŋ] [skaʊts] [ə'hed] [tuː; tə] [wɔːn] [ðiːz] ['vɪlɪdʒ] [θruː]

Therefore	,	instead	of	secretly	sending	scouts	ahead	to	warn	these	villages	through
所以	,	反而	的	偷偷	发送	侦察兵	前方	到	警告	这些	村庄	通过

[wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːs] ,

which	we	must	pass	,
哪个	我们	必须	经过	,

因此，我们没有秘密派遣侦察兵先行警告我们必须经过的这些村庄，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] [begd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] ,

the	people	of	the	post	begged	permission	to	accompany	the	volunteers	,
这	人们	的	这	邮政	乞求	允许	到	陪伴	这	志愿者	,

哨所里的人们恳求允许他们陪同志愿者们一起行动。

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['set(ə)lmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

claiming	that	by	relating	what	had	occurred	in	their	own	settlement	they	could
声称	那	经过	相关	什么	有	发生	在	他们的	自己的	沉降	他们	可以

['kwɪkli] [brɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə][tɜːmz] ,

quickly	bring	the	others	to	terms	,
迅速地	带来	这	其他的	到	条款	,

他们声称，通过讲述他们自己和解过程中发生的事情，他们可以迅速促使其他人接受和解。

[ˌðeə'baɪ] [prɪ'ventɪŋ] ['blʌdʃed] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪbəz] [æt; ət][ðə; ði]

thereby	preventing	bloodshed	,	and	doing	a	favor	to	their	neighbors	at	the
从而	预防	流血事件	,	和	正在做	一个	偏爱	到	他们的	邻居	在	这

[seɪm] [taɪm] [ðeɪ] ['benɪfɪtɪd] [ðəm'selvz] .

same	time	they	benefited	themselves	.
相同的	时间	他们	受益	他们自己	.

这样既避免了流血事件，又在帮助邻居的同时使自己受益。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

[æz; əz]['saɪmən] ['kɛntən] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] :

As	Simon	Kenton	put	it	:
作为	西蒙	肯顿	放	它	:

正如西蒙·肯顿所说：

" [wʌns] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	Once	they	knew	that	the	Americans	were	prepared	to	take	possession	of
"	一次	他们	知道	那	这	美国人	是	准备	到	拿	拥有	的

[ə'merɪkə] — [ɔ:(r)] [sʌtʃ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [keɪm] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] — [ðə; ði][wʌn][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz]

America	—	or	such	portion	of	it	as	came	in	their	way	—	the	one	desire	was
美国	—	或者	这样的	部分	的	它	作为	来了	在	他们的	方式	—	这	一	欲望	曾是

[ðæt] [ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [waɪpt] [aʊt] ['spi:dəli] ,

that	the	rule	of	the	king	might	be	wiped	out	speedily	,
那	这	规则	的	这	国王	可能	是	擦拭	出去	迅速地	,

“一旦他们知道美国人准备占领美洲——或者说是他们所到之处的那部分美洲——他们唯一的愿望就是尽快废除国王的统治。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [gʊd] [sens] ,

which	was	good	sense	,
哪个	曾是	好的	感觉	,

这很有道理。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][bəuθ] ['pɑ:tiz] [kʊd; kəd][nɒt][həʊld] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ]

inasmuch	as	both	parties	could	not	hold	portions	of	the	river	without	coming
因此	作为	两个都	各方	可以	不是	抓住	部分	的	这	河	没有	未来

[tu:; tə] [bləʊz] .

to	blows	.
到	打击	.

因为双方都无法在不发生冲突的情况下控制河流的某些部分。

" [ɪf] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [hu:z] ['setlmənts] [wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] [kʊd; kəd]

"	If	these	people	whose	settlements	we	had	taken	without	striking	a	blow	could
"	如果	这些	人们	谁	定居点	我们	有	已采取	没有	引人注目	一个	吹	可以

[hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [weɪ] ,

have	had	their	way	,
有	有	他们的	方式	,

“如果那些我们不费一兵一卒就占领了他们定居点的人们能够如愿以偿，

['evri] ['aʊtpəʊst] [naʊ] ['gærɪsn] [baɪ][men] [hu:] [geɪv] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]

every	outpost	now	garrisoned	by	men	who	gave	allegiance	to	the	king	would	be
每一个	前哨	现在	驻军	经过	男人	WHO	给予	忠诚	到	这	国王	会	是

['spi:dəli] [ɪn]['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,

speedily	in	our	possession	,
迅速地	在	我们的	拥有	,

所有目前驻守在效忠国王的士兵所在的哨所都将很快落入我们手中。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

and	while	the	temper	of	the	people	was	at	this	point	,
和	尽管	这	脾气	的	这	人们	曾是	在	这	观点	,

而此时，民众的情绪正处于这种状态，

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

the	proper	time	had	come	to	push	the	advantage	.
这	恰当的	时间	有	来	到	推	这	优势	.

现在正是利用优势的好时机。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] [set] [aʊt]['ʌndə(r)] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]

When	it	was	announced	that	among	those	who	would	set	out	under	command	of
什么时候	它	曾是	宣布	那	之中	那些	WHO	会	放	出去	在下面	命令	的

['kæptɪn] ['bəʊmən] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [skaʊt] ['kɛntən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] ,

Captain	Bowman	would	be	the	scout	Kenton	and	his	two	companions	,
队长	鲍曼	会	是	这	侦察	肯顿	和	他的	二	同伴	,

当宣布侦察兵肯顿和他的两个同伴将跟随鲍曼上尉出发时，

[ai][hæd; həd][nəʊ] [mɪs'gɪvɪŋz] .

I	had	no	misgivings	.
我	有	不	疑虑	.

我毫无疑虑。

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [maɪn] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

The	anguish	of	mind	that	had	been	mine	with	so	little	cause	just	before	we
这	痛苦	的	头脑	那	有	到过	矿	和	所以	小的	原因	只是	前	我们

[sə'praɪzd] [ðə; ði][kɑːs'kɑːskɪə] ['gærɪsn] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n] ,

surprised	the	Kaskaskia	garrison	had	taught	me	a	lesson	,
惊讶	这	卡斯卡斯基亚	驻军	有	教授	我	一个	课	,

就在我们突袭卡斯卡斯基亚驻军之前，我无缘无故地感到无比痛苦，这件事给我上了一课。

[ænd; ənd] , [ɪn]

and	,	in
和	,	在

而且，在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	217	]
[	页	-	]

[第217页]

[ə'dɪʃ(ə)n] , [ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['blʌdləs] ,

addition	,	I	believed	that	we	would	continue	our	march	in	the	same	bloodless	,
添加	,	我	相信	那	我们	会	继续	我们的	行进	在	这	相同的	无血	,

此外，我相信我们将继续以同样不流血的方式前进，

[traɪ'ʌmfənt] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪ'gʌn] .

triumphant	fashion	as	it	had	been	begun	.
凯	时尚	作为	它	有	到过	开始	.

一切又恢复了最初的辉煌。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] .

And	in	this	I	was	not	mistaken	.
和	在	这	我	曾是	不是	错误	.

在这一点上，我的判断没有错。

[lest] [ai] [drɔː] [aʊt] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə] [tuː] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

Lest	I	draw	out	this	story	to	too	great	length	,
免得	我	画	出去	这	故事	到	也	伟大的	长度	,

免得我把这个故事讲得太长，

['setɪŋ] [daʊn] [fækts] [wɪtʃ] ['strendʒər] [meɪ] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]

setting	down	facts	which	strangers	may	think	are	of	no	importance	in	the
环境	向下	事实	哪个	陌生人	可能	思考	是	的	不	重要性	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] ,

history	of	our	taking	possession	of	the	Mississippi	River	,
历史	的	我们的	采取	拥有	的	这	密西西比州	河	,

记录下陌生人可能认为在我们占领密西西比河的历史中无关紧要的事实，

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [streɪt] [ə'hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɒt] [æt; ət]

I	shall	go	straight	ahead	toward	the	end	without	stopping	here	to	relate	what	at
我	将	去	直的	前方	朝向	这	结尾	没有	停止	这里	到	涉及	什么	在

[ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

the	time	seemed	to	us	of	considerable	importance	,
这	时间	似乎	到	我们	的	大量	重要性	,

我将直接切入结尾，不再赘述当时我们认为非常重要的事情。

[ɔː(r)][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [pɔːl] [ænd; ənd][ai]['æktɪd][ɔː(r)] [felt]['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd]

or	to	explain	how	Paul	and	I	acted	or	felt	under	certain	trying	and
或者	到	解释	如何	保罗	和	我	行动	或者	毛毡	在下面	肯定	尝试	和

[ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] .

disagreeable	circumstances	.
令人不快的	情况	.

或者解释我和保罗在某些艰难和不愉快的情况下是如何行动或感受的。

['saɪmən] ['kɛntən] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈvɑːns] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs]

Simon	Kenton	was	to	have	charge	of	the	advance	portion	of	the	force
西蒙	肯顿	曾是	到	有	收费	的	这	进步	部分	的	这	力量

[wɪtʃ] ['kæptɪn] ['bəʊmən] [led] .

which	Captain	Bowman	led	.
哪个	队长	鲍曼	引领	.

西蒙·肯顿将负责指挥鲍曼上尉率领的先头部队。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [məˈnuːvəz] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,

That	is	to	say	,	if	we	were	speaking	of	such	maneuvers	at	this	day	,
那	是	到	说	,	如果	我们	是	请讲	的	这样的	机动	在	这	天	,

也就是说，如果我们今天谈论的是这类策略，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['saɪmən] ['kɛntən] [wɒz; wəz][ɪn] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skəːmiʃə] , [ænd; ənd] ,

we	should	say	that	Simon	Kenton	was	in	command	of	the	skirmishers	,	and	,
我们	应该	说	那	西蒙	肯顿	曾是	在	命令	的	这	散兵游勇	,	和	,

我们应该说，西蒙·肯顿指挥着散兵，而且，

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [pɔːl] ['sæmpsən][ænd; ənd][ai] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːt] , [haʊˈevə(r)]

as	a	matter	of	course	,	Paul	Sampson	and	I	played	the	part	,	however
作为	一个	事情	的	课程	,	保罗	桑普森	和	我	玩	这	部分	,	然而

['pɔːli; 'pʊəli] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] .

poorly	,	of	his	assistants	.
差	,	的	他的	助理	.

很自然地，我和保罗·桑普森扮演了他的助手，尽管演得很糟糕。

[wiː; wi] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ˌjuː 'es]

We	,	and	I	am	now	speaking	not	only	of	us
我们	,	和	我	是	现在	请讲	不是	仅有的	的	我们

我们，而且我现在说的不仅仅是我们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

[θriː] [huː] [kɔːld] [ɑːˈselvz] [skaʊts] , [bʌt; bət] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [mɔː(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd]

three	who	called	ourselves	scouts	,	but	twelve	or	fifteen	more	who	were	ordered
三	WHO	称为	我们自己	侦察兵	,	但	十二	或者	十五	更多的	WHO	是	订购

[tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ,

to	join	us	,
到	加入	我们	,

我们三个自称侦察兵，但还有十二到十五个人奉命加入我们。

[set] [aʊt] [frɒm; frəm][kɑːsˈkɑːskɪə][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 8th [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,

set	out	from	Kaskaskia	on	the	morning	of	the	8th	of	July	,
放	出去	从	卡斯卡斯基亚	在	这	早晨	的	这	8th	的	七月	,

7月8日上午从卡斯卡斯基亚出发，

[əˈbaʊt] [tuː] ['aʊəz] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [fɔːs] ,

about	two	hours	in	advance	of	the	main	force	,
关于	二	小时	在	进步	的	这	主要的	力量	,

比主力部队提前大约两个小时到达。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə]['kæptʃə(r)] [sʌtʃ] [spaɪz] [æz; əz] [mait]

with	the	understanding	that	it	was	our	duty	to	capture	such	spies	as	might
和	这	理解	那	它	曾是	我们的	责任	到	捕获	这样的	间谍	作为	可能

[biː; bi] [met] ,

be	met	,
是	遇见	,

我们明白，抓捕所有遇到的间谍是我们的责任。

[ɔː(r)][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

or	to	fall	back	in	case	we	were	confronted	by	any	considerable	number	of
或者	到	落下	后退	在	案件	我们	是	面对	经过	任何	大量	数字	的

['sævɪdʒɪz] .

savages	.
野蛮人	.

或者作为后备方案，以防我们遭遇数量相当多的野蛮人。

[wel] , [wiː; wi] [bɪ'gæn] [ðə; ði]['sɪksti] - [maɪl] [træmp] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [wen] ,

Well	,	we	began	the	sixty	-	mile	tramp	in	good	spirits	,	and	when	,
出色地	,	我们	开始	这	六十	-	英里	流浪汉	在	好的	烈酒	,	和	什么时候	,

我们精神抖擞地开始了这六十英里的徒步旅行，然后，

[leɪt] [ɒn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [smɔːl]

late	on	that	same	day	we	were	come	within	hailing	distance	of	the	first	small
晚的	在	那	相同的	天	我们	是	来	之内	欢呼	距离	的	这	第一的	小的

['set(ə)lmənt] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,

settlement	that	lay	on	the	road	,
沉降	那	躺	在	这	路	,

当天晚些时候，我们来到了距离路边第一个小居民点很近的地方，可以随时打个招呼了。

['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪk'skɜːʃn] .

our	march	had	been	no	more	than	a	pleasure	excursion	.
我们的	行进	有	到过	不	更多的	比	一个	乐趣	短途旅行	.

我们的行军只不过是一次休闲旅行。

['naɪðə(r)] [spaɪ][nɔː(r)] ['ɪndiən] [hæd; həd][wiː; wi] [siːn] ,

Neither	spy	nor	Indian	had	we	seen	,
两者都不	间谍	也不	印度	有	我们	已见	,

我们既没看到间谍，也没看到印度人。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]

and	I	believe	that	eighteen	or	twenty	men	could	have	taken	possession	of	this
和	我	相信	那	十八	或者	二十	男人	可以	有	已采取	拥有	的	这

['vɪlɪdʒ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

village	belonging	to	the	king	,
村庄	属于	到	这	国王	,

我相信，十八到二十个人就能占领这个属于国王的村庄。

[baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['nesəsəri] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['veri] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] .

by	force	of	arms	,	had	it	been	necessary	,	without	any	very	serious	trouble	.
经过	力量	的	武器	,	有	它	到过	必要的	,	没有	任何	非常	严肃的	麻烦	.

如有必要，可以使用武力，而且不会造成太大的麻烦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][hɔːlt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp]

But	the	orders	were	for	us	to	halt	until	the	main	body	should	come	up
但	这	订单	是	为了	我们	到	停止	直到	这	主要的	身体	应该	来	向上

,

,
,

但命令是让我们停止前进，直到主力部队到达。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][dɪd] , [ˌweərə'pɒn] [ðəʊz] ['setləz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptʃəd] [pəʊst]

and	this	we	did	,	whereupon	those	settlers	from	the	captured	post
和	这	我们	做过	,	于是	那些	定居者	从	这	捕获	邮政

我们照做了，于是那些来自被占领哨所的定居者们.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	219	]
[	页	-	]

[第219页]

[əd'vɑːnst] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['pɑːli] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['klɪərɪŋ] .

advanced	to	hold	a	parley	with	the	occupants	of	this	clearing	.
先进的	到	抓住	一个	谈判	和	这	居住者	的	这	清理	.

上前与这片空地上的居民举行会谈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['leŋθi] ['kɒnfərəns] .

It	was	not	a	lengthy	conference	.
它	曾是	不是	一个	冗长	会议	.

会议时间并不长。

['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] ['rekəg'naɪzd] [mə'sjɜː] [rɑːʃəbleɪv] [æz; əz][ðeə(r)] ['gʌvənə(r)] ,

After	those	who	had	so	lately	recognized	Monsieur	Rocheblave	as	their	governor	,
后	那些	WHO	有	所以	最近	认可	先生	罗什布拉夫	作为	他们的	州长	,

在那些不久前才承认罗什布拉夫先生为他们的总督之后，

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['setləz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz]

explained	to	these	other	settlers	the	advantages	to	be	gained	,	the	village	was
解释	到	这些	其他	定居者	这	优势	到	是	获得	,	这	村庄	曾是

['aʊəz] .

ours	.
我们的	.

向其他定居者解释了可以获得的各种好处后，这个村庄就归我们了。

[wiː; wi][hæd; həd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][æz; əz] ['ɒnəd] [gests] ,

We	had	simply	to	walk	in	as	honored	guests	,
我们	有	简单地	到	走	在	作为	荣幸	客人	,

我们只需作为尊贵的客人走进去就行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɪn]['təʊkən] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [held] [ðəm'selvz]

and	the	American	flag	was	hoisted	in	token	that	they	no	longer	held	themselves
和	这	美国人	旗帜	曾是	吊起	在	令牌	那	他们	不	更长	握住	他们自己

[æz; əz]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

as	subjects	of	the	king	.
作为	主题	的	这	国王	.

他们升起了美国国旗，以此表明他们不再自视为国王的臣民。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sək'sesf(ə)l] [əd'vɑːns] [ðʌs] [fɑː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

And	the	story	of	our	successful	advance	thus	far	was	the	same	as
和	这	故事	的	我们的	成功的	进步	因此	远的	曾是	这	相同的	作为

[mʌst; məst][biː; bi][təʊld][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] .

must	be	told	from	this	point	.
必须	是	讲述	从	这	观点	.

从现在开始，我们必须讲述我们迄今为止取得的成功进展的故事。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [tuː] ['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] , ['aʊə(r)]['ælaɪz][frɒm; frəm][kɑːs'kɑːskɪə]['gəʊɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə]

We	marched	into	two	other	villages	,	our	allies	from	Kaskaskia	going	ahead	to
我们	行军	进入	二	其他	村庄	,	我们的	盟国	从	卡斯卡斯基亚	去	前方	到

[peɪv] [ðə; ði] [weɪ] ,

pave	the	way	,
铺平	这	方式	,

我们进军了另外两个村庄，来自卡斯卡斯基亚的盟友先行开路。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['setləz] , [waɪl] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [æz; əz] ['brʌðəz] ['rɑːðə(r)]

and	left	the	settlers	,	while	we	continued	on	up	the	river	,	as	brothers	rather
和	左边	这	定居者	,	尽管	我们	持续	在	向上	这	河	,	作为	兄弟	相当

[ðæn; ðən] ['enəmɪz] .

than	enemies	.
比	敌人	.

我们离开了定居者，继续沿河而上，彼此情同手足，而非敌人。

[θriː] ['vɪlɪdʒ] ['hɔɪstɪd] ['aʊə(r)] [flæg] [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə]

Three	villages	hoisted	our	flag	in	token	of	their	sympathy	with	and	desire	to
三	村庄	吊起	我们的	旗帜	在	令牌	的	他们的	同情	和	和	欲望	到

[eɪd] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] ,

aid	the	colonists	,
援助	这	殖民者	,

三个村庄升起了我们的国旗，以示他们对殖民者的同情和援助意愿。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] , [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [nɪə(r)] [tuː; tə]

and	then	we	were	come	,	at	the	close	of	the	third	day	,	near	to
和	然后	我们	是	来	,	在	这	关闭	的	这	第三	天	,	靠近	到

[kə'həʊ.ki.ə] ,

Cahokia	,
卡霍基亚	,

然后，到了第三天结束时，我们来到了卡霍基亚附近。

[ðə; ði] [pəʊst] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv]

the	post	,	as	I	have
这	邮政	,	作为	我	有

帖子内容，正如我之前所说.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

[sed] , [ɒv; əv] [nəʊ] [miːn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd] ['gærɪsn] [baɪ] ['sɪksti] ['səʊldʒəz] .

said	,	of	no	mean	importance	,	and	garrisoned	by	sixty	soldiers	.
说	,	的	不	意思是	重要性	,	和	驻军	经过	六十	士兵	.

据说，这处地点非常重要，驻扎着六十名士兵。

[hɪə(r)] [æt; ət] [liːst] [dɪd] [pɔːl] ['sæmpsən] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)] ['entrəns] [wʊd] [biː; bi] [ə'pəʊzd] ;

Here	at	least	did	Paul	Sampson	and	I	believe	our	entrance	would	be	opposed	;
这里	在	至少	做过	保罗	桑普森	和	我	相信	我们的	入口	会	是	反对	;

[bʌt; bət] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

but	as	before	,
但	作为	前	,

至少保罗·桑普森在这里是这么做的，我相信我们的进入也会遭到反对；但和以前一样，

['kæptɪn] ['bəʊmən] [sent] ['aʊə(r)] ['ælaɪz] [ə'hed] ,

Captain	Bowman	sent	our	allies	ahead	,
队长	鲍曼	发送	我们的	盟国	前方	,

鲍曼上尉派我们的盟友先行出发，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [lɑːdʒ]

and	we	came	into	the	trading	village	where	the	king	had	deposited	large
和	我们	来了	进入	这	贸易	村庄	在哪里	这	国王	有	已存	大的

[k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

quantities	of	arms	for	barter	with	the	Indians	,
数量	的	武器	为了	物物交换	和	这	印度人	,

我们来到了那个贸易村，国王在那里存放了大量武器，准备与印第安人进行物物交换。

['hævɪŋ] [met] [wɪð] [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [raɪt] ['dʒenərəsli] .

having	met	with	no	opposition	,	and	being	received	right	generously	.
拥有	遇见	和	不	反对	,	和	存在	已收到	正确的	慷慨地	.

没有遇到任何反对，反而受到了热情接待。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hə'zɑː] [wen] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔ'keɪd] , [bɪ'haɪnd]

The	people	greeted	us	with	huzzas	when	we	marched	into	the	stockade	,	behind
这	人们	问候	我们	和	太棒了！	什么时候	我们	行军	进入	这	栅栏	,	在后面

['aʊə(r)]['ælaɪz] ,

our	allies	,
我们的	盟国	,

当我们跟在盟友身后进入栅栏时，人们欢呼雀跃地迎接我们。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [æz; əz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɒn] ['biːɪŋ] [təʊld][baɪ] ['kæptɪn] ['bəʊmən] [ðæt] [ðeɪ]

and	were	equally	as	enthusiastic	on	being	told	by	Captain	Bowman	that	they
和	是	同样地	作为	热情的	在	存在	讲述	经过	队长	鲍曼	那	他们

[mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] .

must	take	the	oath	of	allegiance	to	the	colony	of	Virginia	.
必须	拿	这	誓言	的	忠诚	到	这	殖民地	的	弗吉尼亚州	.

当鲍曼船长告诉他们必须宣誓效忠弗吉尼亚殖民地时，他们同样热情高涨。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [fɔːs] [hæd; həd] [left] [kɔːn] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn]

The	purpose	for	which	our	force	had	left	Corn	Island	was	accomplished	in
这	目的	为了	哪个	我们的	力量	有	左边	玉米	岛	曾是	完成	在

[ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][kə'həʊ.ki.ə] ,

the	capture	of	Cahokia	,
这	捕获	的	卡霍基亚	,

我军离开科恩岛的目的，随着卡霍基亚的攻占而实现。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pəʊst][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][lɑːst] [wɪtʃ] ['meɪdʒə(r)] [klɑːk] [hæd; həd] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

for	this	post	was	really	the	last	which	Major	Clarke	had	claimed	it	might
为了	这	邮政	曾是	真的	这	最后的	哪个	主要的	克拉克	有	声称	它	可能

[biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'djuːs] .

be	possible	to	reduce	.
是	可能的	到	减少	.

因为这篇文章实际上是克拉克少校声称有可能减少的最后一篇文章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [vɪn'senz] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv]

It	is	true	he	had	mentioned	Vincennes	in	his	plans	to	the	authorities	of
它	是	真的	他	有	提及	文森斯	在	他的	计划	到	这	当局	的

[və'dʒɪniə] ;

Virginia	;
弗吉尼亚州	;

的确，他在向弗吉尼亚当局提交的计划中提到了文森斯；

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm]['saɪmən] ['kɛntən] [waɪl] [wiː; wi][leɪd]

but	,	as	we	understood	from	Simon	Kenton	while	we	laid
但	,	作为	我们	理解	从	西蒙	肯顿	尽管	我们	铺设

但是，正如我们从西蒙·肯顿那里了解到的那样，当我们躺下时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

[hɪə(r)][æt; ət][kə'həʊ.ki.ə] ,

here	at	Cahokia	,
这里	在	卡霍基亚	,

这里是卡霍基亚，

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒn][ðə; ði] ['wɔ:bæʃ] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tækt] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi]

the	garrison	on	the	Wabash	River	was	not	to	be	attacked	unless	it	might	be
这	驻军	在	这	沃巴什	河	曾是	不是	到	是	遭到攻击	除非	它	可能	是

[dʌn] [wɪð] ['ri:znəbl] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [sək'ses] .

done	with	reasonable	assurance	of	success	.
完毕	和	合理的	保证	的	成功	.

除非有相当大的成功把握，否则不得攻击瓦巴什河上的驻军。

[naʊ] [ðɪs] ['aʊtpəʊst][ɒv; əv] [vɪn'senz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['setlmənts] [fɔ:md] [ɪn][ðə; ði]

Now	this	outpost	of	Vincennes	was	one	of	the	first	settlements	formed	in	the
现在	这	前哨	的	文森斯	曾是	一	的	这	第一的	定居点	形成	在	这

['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

valley	of	the	Mississippi	.
谷	的	这	密西西比州	.

文森斯这个前哨站是密西西比河谷最早形成的定居点之一。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['eməgrənt] [æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz] - , [ænd; ənd] [kɔ:ld]

It	was	occupied	by	the	French	emigrants	as	early	as	1735	,	and	called
它	曾是	占领	经过	这	法语	移民	作为	早期的	作为	-	,	和	称为

[pəʊst][ˌes 'ti:] . ['vɪnsnt] .

post	St	.	Vincent	.
邮政	英石	.	文森特	.

早在 1735 年，法国移民就占领了这里，并将其命名为圣文森特邮局。

[ɪn] - , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [vɪn'senz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ef] . [em] . [di:]

In	1745	,	the	name	of	Vincennes	was	given	to	it	in	honor	of	F	.	M	.	de
在	-	,	这	姓名	的	文森斯	曾是	给定	到	它	在	荣誉	的	F	.	M	.	德

[vɪn'senz] ,

Vincennes	,
文森斯	,

1745年，为了纪念文森斯大主教，该地被命名为文森斯。

[ə; eɪ] ['gælənt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð]

a	gallant	and	much	respected	French	officer	who	was	killed	in	the	battle	with
一个	英勇	和	很多	受人尊敬	法语	官	WHO	曾是	被杀	在	这	战斗	和

[ðə; ði] ['tʃikəˌsɔ:] [ɪn] - .

the	Chickasaws	in	1736	.
这	奇克索人	在	-	.

一位英勇且备受尊敬的法国军官，于 1736 年在与奇克索人的战斗中阵亡。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][pəʊst][ɪn][ðə; ði] ['væli] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə]

It	was	the	most	important	post	in	the	valley	,	but	whether	it	was	to
它	曾是	这	最多	重要的	邮政	在	这	谷	,	但	无论	它	曾是	到

[bi:; bi] [ə'tækt] ,

be	attacked	,
是	遭到攻击	,

这是山谷中最重要的据点，但它是否会遭到攻击，目前尚不明朗。

[wi:; wi] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][kə'həʊ.ki.ə][kʊd; kəd][nɒt]['i:v(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ges] .

we	who	were	at	Cahokia	could	not	even	so	much	as	guess	.
我们	WHO	是	在	卡霍基亚	可以	不是	甚至	所以	很多	作为	猜测	.

我们这些身在卡霍基亚的人，连猜测都做不到。

['saɪmən] ['kɛntən] [bɪ'li:vd] ['aʊə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [wʊd] [end][hɪə(r)] ,

Simon	Kenton	believed	our	portion	of	the	work	would	end	here	,
西蒙	肯顿	相信	我们的	部分	的	这	工作	会	结尾	这里	,

西蒙·肯顿认为我们这部分工作到此就结束了。

['ɑ:gju:ɪŋ] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] [klɑ:k] [mʌst; məst] [li:v] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [bəuθ][æt; ət][kɑ:s'kɑ:skɪə][ænd; ənd]

arguing	that	Major	Clarke	must	leave	a	garrison	both	at	Kaskaskia	and
争论	那	主要的	克拉克	必须	离开	一个	驻军	两个都	在	卡斯卡斯基亚	和

[kə'həʊ.ki.ə][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [stɔ'keid] ,

Cahokia	in	order	to	hold	the	stockades	,
卡霍基亚	在	命令	到	抓住	这	栅栏	,

有人认为，克拉克少校必须在卡斯卡斯基亚和卡霍基亚都留下驻军，才能守住这些据点。

[ænd; ənd][baɪ][səʊ] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɑ:mi] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪtli] ['wi:kənd] ;

and	by	so	doing	his	little	army	would	be	greatly	weakened	;
和	经过	所以	正在做	他的	小的	军队	会	是	非常	减弱	;

这样一来，他的小部队就会被大大削弱；

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪktəri]

so	that	he	could	hardly	hope	for	a	victory
所以	那	他	可以	几乎	希望	为了	一个	胜利

因此他几乎不可能指望取得胜利。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə] [fɔ:s] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][geɪn]

if	it	chanced	that	we	were	obliged	to	resort	to	force	in	order	to	gain
如果	它	偶然	那	我们	是	有义务	到	采取	到	力量	在	命令	到	获得

[pə'zeʃ(ə)n] .

possession	.
拥有	.

如果万一我们不得不诉诸武力来夺取所有权。

" [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪn] - , [lædz] , ['aʊə(r)] [wɜ:k] [ɪz] [dʌn] , " [ðə; ði] [skaʊt] [sed] ,

"	Accordin	'	to	my	way	of	thinkin	'	,	lads	,	our	work	is	done	,	"	the	scout	said	,
"	根据	-	到	我的	方式	的	思考	-	,	小伙子们	,	我们的	工作	是	完毕	,	"	这	侦察	说	,

“依我看，伙计们，我们的任务完成了，”侦察兵说道。

[leɪt] [ɒn] [ðæt] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][kə'həʊ.ki.ə] .

late	on	that	night	after	we	took	possession	of	Cahokia	.
晚的	在	那	夜晚	后	我们	采取	拥有	的	卡霍基亚	.

那天晚上，在我们接管卡霍基亚之后的很晚时间。

" [ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [left] [ju: 'es][tu:; tə][du:; də] [seɪv] [rɪ'treɪs] ['aʊə(r)] [steps] ,

"	There's	naught	left	us	to	do	save	retrace	our	steps	,
"	有	零	左边	我们	到	做	节省	回溯	我们的	步骤	,

“我们除了重蹈覆辙，别无他法了。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['maɪndɪd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ði:z]

for	I	should	guess	that	you	were	not	minded	to	remain	in	either	of	these
为了	我	应该	猜测	那	你	是	不是	有思想	到	保持	在	任何一个	的	这些

['setlmənts] [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] . "

settlements	as	members	of	the	garrison	.	"
定居点	作为	成员	的	这	驻军	.	"

我猜想你们并不打算作为驻军成员留在这两个定居点。

" [ɪn'di:d] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['prɒmptli] .

"	Indeed	we	are	not	,	"	I	replied	promptly	.
"	的确	我们	是	不是	,	"	我	回复	及时	.

“的确不是，”我立即回答道。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [ə'weɪts] [ˌem 'i:][æt; ət] [kɔ:n] ['aɪlənd] ,

"	My	mother	awaits	me	at	Corn	Island	,
"	我的	母亲	等待	我	在	玉米	岛	,

“我的母亲在玉米岛等我，

[ænd; ənd] [ən'les] [ʃi:; ʃi] [di'said] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [klɪəd] ,

and	unless	she	decides	to	go	back	to	the	land	which	my	father	cleared	,
和	除非	她	决定	到	去	后退	到	这	土地	哪个	我的	父亲	已清除	,

除非她决定回到我父亲开垦的那片土地上，

[ai][mʌst; məst][set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] . "

I	must	set	about	making	a	home	for	her	.	"
我	必须	放	关于	制作	一个	家	为了	她	.	"

我必须着手为她营造一个家。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] , " [pɔ:l] ['ædɪd] .

"	I	have	no	wish	to	remain	,	"	Paul	added	.
"	我	有	不	希望	到	保持	,	"	保罗	额外	.

“我不想留下来，”保罗补充道。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [ðæt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ni:dz] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['meərilənd]

"	It	may	not	be	that	my	father	needs	me	;	but	I	have	a	mother	in	Maryland
"	它	可能	不是	是	那	我的	父亲	需求	我	;	但	我	有	一个	母亲	在	马里兰州

,

,

,

“也许我父亲并不需要我；但我还有一位住在马里兰州的母亲。”

[ænd; ənd] ['sɜ:vɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['gærɪsn] [ɪz][nɒt] ['pli:zɪŋ] .

and	service	in	a	garrison	is	not	pleasing	.
和	服务	在	一个	驻军	是	不是	令人愉悦	.

在兵营服役并不令人愉快。

[ɪf] , [æz; əz][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] , [ðə; ði] [wɜ:k] [leɪd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]['meɪdʒə(r)] [klɑ:k] [hæz; həz] [bi:n]

If	,	as	you	believe	,	the	work	laid	out	for	Major	Clarke	has	been
如果	,	作为	你	相信	,	这	工作	铺设	出去	为了	主要的	克拉克	有	到过

[ə'kʌmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

如果你认为克拉克少校的任务已经完成，

['lu:ɪs] ['nelsn] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][səʊ][bi:; bi][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] . "

Louis	Nelson	and	I	will	return	with	you	,	if	it	so	be	you	are	going	back	.	"
路易斯	纳尔逊	和	我	将要	返回	和	你	,	如果	它	所以	是	你	是	去	后退	.	"

如果你们真的要回去，路易斯·纳尔逊和我将陪你们一起回去。

" [ɪn'di:d] [ai][ˌeɪ 'em] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['saɪmən] ['kɛntən]

"	Indeed	I	am	,	my	boy	,	"	Simon	Kenton
"	的确	我	是	,	我的	男生	,	"	西蒙	肯顿

“的确如此，孩子。”——西蒙·肯顿

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

[rɪ'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [hu:] [æn'tɪsɪpeɪt] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

replied	with	the	air	of	one	who	anticipates	much	pleasure	in	the	future	.
回复	和	这	空气	的	一	WHO	预计	很多	乐趣	在	这	未来	.

他回答时带着对未来充满期待的神情。

" [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] ,

"	Now	that	there	is	no	longer	a	shadow	over	me	,
"	现在	那	那里	是	不	更长	一个	阴影	超过	我	,

“既然我头顶的阴影已经消失，

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz]['i:gə(r)][tu:; tə][faɪnd][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][lædz]

I	am	as	eager	to	find	my	father	and	my	mother	as	are	you	lads
我	是	作为	渴望的	到	寻找	我的	父亲	和	我的	母亲	作为	是	你	小伙子们

[tu:; tə][mi:t][jɔ:z]. "

to	meet	yours	.	"
到	见面	你的	.	"

我和你们一样，都迫切地想要找到我的父母。

"[wen][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][rɪ'tɜ:n]?

"	When	shall	we	return	?
"	什么时候	将	我们	返回	?

我们何时才能返回?

"[ai][ɑ:skt], [fɔ:(r); fə(r)][naʊ][ðæt][ðə; ði]['həʊmwəd]['dʒɜ:ni][wɒz; wəz]['bi:ɪŋ][kən'sɪdəd], [ai], [hu:]

"	I	asked	,	for	now	that	the	homeward	journey	was	being	considered	,	I	,	who
"	我	问	,	为了	现在	那	这	回家	旅行	曾是	存在	经过考虑的	,	我	,	WHO

['ri:əli][hæd; həd][nəʊ][həʊm],

really	had	no	home	,
真的	有	不	家	,

“我问道，既然现在要考虑回家的路，而我，一个真正无家可归的人，

[wɒz; wəz]['i:gə(r)][tu:; tə][bɪ'gɪn][ˌaɪ 'ti:].

was	eager	to	begin	it	.
曾是	渴望的	到	开始	它	.

迫不及待地想要开始。

"[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌʌndə'stʊd][bɪ'twi:n]['meɪdʒə(r)][klɑ:k][ænd; ənd][maɪ'self][ðæt][ai][mait][bi:; bi][æt; ət]

"	It	was	understood	between	Major	Clarke	and	myself	that	I	might	be	at
"	它	曾是	理解	之间	主要的	克拉克	和	我	那	我	可能	是	在

['lɪbəti][tu:; tə][tɜ:n][bæk][wen'evə(r)]['kæptɪn]['bəʊmən][ʃʊd; ʃəd][steɪt][hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][rɪ'kwaɪəd][maɪ]

liberty	to	turn	back	whenever	Captain	Bowman	should	state	he	no	longer	required	my
自由	到	转动	后退	每当	队长	鲍曼	应该	状态	他	不	更长	必需的	我的

['sɜ:vɪsɪz],

services	,
服务	,

“克拉克少校和我之间达成了共识，如果鲍曼上尉表示不再需要我的服务，我可以随时返回。”

[ænd; ənd][ai]['rekən], [lædz], [ðæt][ðə; ði][taɪm][hæz; həz][kʌm].

and	I	reckon	,	lads	,	that	the	time	has	come	.
和	我	估计	,	小伙子们	,	那	这	时间	有	来	.

伙计们，我认为时机已经成熟了。

[weɪt][ju:; jʊ][hɪə(r)][ʌn'tɪl][ai][lɜ:n][wɒt][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][seɪ]['ri:ˌgɑ:rdɪn] - [ðə; ði]['mætə(r)].

Wait	you	here	until	I	learn	what	he	has	to	say	regardin	'	the	matter	.
等待	你	这里	直到	我	学习	什么	他	有	到	说	关于	-	这	事情	.

我在这里等你，直到我得知他对此事有何说法。

"[wɪ'ðɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ðæt][wi:; wi][θri:][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]['kæri]['kæptɪn]

"	Within	an	hour	it	was	decided	that	we	three	were	to	carry	Captain
"	之内	一个	小时	它	曾是	决定	那	我们	三	是	到	携带	队长

['boʊmənz][rɪ'pɔ:t][tu:; tə]['meɪdʒə(r)][klɑ:k],

Bowman's	report	to	Major	Clarke	,
弓箭手的	报告	到	主要的	克拉克	,

“不到一个小时，我们就决定由我们三人将鲍曼上尉的报告带给克拉克少校。”

[ænd; ənd][wen][ai][leɪ][daʊn][tu:; tə][sli:p][ðæt][naɪt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wɪð][ðə; ði]['nɒlɪdʒ][ðæt]

and	when	I	lay	down	to	sleep	that	night	it	was	with	the	knowledge	that
和	什么时候	我	躺	向下	到	睡觉	那	夜晚	它	曾是	和	这	知识	那

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st][laɪt][ɒv; əv][dɔ:n][wi:; wi][wʊd][brˈgɪn][ðə; ði]['sɪksti] - [maɪl]['dʒɜ:ni],

at	the	first	light	of	dawn	we	would	begin	the	sixty	-	mile	journey	,
在	这	第一的	光	的	黎明	我们	会	开始	这	六十	-	英里	旅行	,

那天晚上我躺下睡觉时，心中想着黎明第一缕曙光到来时，我们将开始六十英里的旅程。

['kaʊntɪŋ] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['leɪbə(r)] ,

counting	**on**	**making**	**it**	**within**	**four**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**hours**	**with**	**but**	**little**	**labor**	**,**
计数	在	制作	它	之内	四	-	和	-	二十	小时	和	但	小的	劳动	,

[sɪns]

since
自从

指望在24小时内以最少的劳动完成，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**224**	**]**
[	页	-	]

[第224页]

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [prə'siːd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['swɪftli] ['rʌnɪŋ]

from	**this**	**point**	**we**	**could**	**proceed**	**in**	**a**	**canoe**	**,**	**aided**	**by**	**the**	**swiftly**	**running**
从	这	观点	我们	可以	继续	在	一个	独木舟	,	协助	经过	这	迅速地	跑步

['kʌrənt] .

current	**.**
当前的	.

从这里我们可以乘独木舟，借助湍急的水流继续前进。

[wiː; wi] [set] [aʊt] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] ,

We	**set**	**out**	**as**	**had**	**been**	**decided**	**upon**	**,**
我们	放	出去	作为	有	到过	决定	之上	,

我们按照既定计划出发了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] [ɪn][kə'həʊ.ki.ə] ['wɪlɪŋli] ['lendɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['dʌgaʊt] ,

one	**of**	**the**	**settlers**	**in**	**Cahokia**	**willingly**	**lending**	**us**	**a**	**dugout**	**,**
一	的	这	定居者	在	卡霍基亚	心甘情愿	贷款	我们	一个	独木舟	,

卡霍基亚的一位定居者主动借给我们一艘独木舟，

[wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][kɑːs'kɑːskɪə][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnd]

with	**the**	**understanding**	**that**	**we**	**should**	**leave**	**it**	**at**	**Kaskaskia**	**to**	**be**	**returned**
和	这	理解	那	我们	应该	离开	它	在	卡斯卡斯基亚	到	是	返回

[wen'evə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] ,

whenever	**opportunity**	**offered**	**,**
每当	机会	提供	,

双方达成共识，应将其留在卡斯卡斯基亚，待有机会时再归还。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] ['saɪmən] ['kɛntən] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)] [klɑːk] [ðə; ði] [ə'kaʊnt]

and	**before**	**midnight**	**Simon**	**Kenton**	**was**	**giving**	**to**	**Major**	**Clarke**	**the**	**account**
和	前	午夜	西蒙	肯顿	曾是	给予	到	主要的	克拉克	这	帐户

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [sək'sesɪz] .

of	**our**	**successes**	**.**
的	我们的	成功	.

午夜之前，西蒙·肯顿向克拉克少校汇报了我们的胜利情况。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [θriː] [deɪz] [lɒŋgə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pəʊst] ;

We	**remained**	**three**	**days**	**longer**	**at**	**this**	**post**	**;**
我们	剩余	三	天	更长	在	这	邮政	;

我们在这个岗位上又待了三天；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [wɪtʃ] [kən'sɜːnd] [ˌjuː 'es] [θriː] [meɪ] [biː; bi][təʊld][ɪn] [fjuː] [wɜːdz] .

but	**all**	**that**	**happened**	**which**	**concerned**	**us**	**three**	**may**	**be**	**told**	**in**	**few**	**words**	**.**
但	全部	那	发生	哪个	担心的	我们	三	可能	是	讲述	在	很少	字	.

但是，所有与我们三人有关的事情，可以用寥寥数语概括。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɔːl] [seɪv] [ðəʊz] [huː] [tʃəʊz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] ['gærisən]

It	was	decided	that	all	save	those	who	chose	to	remain	to	man	the	garrisons
它	曾是	决定	那	全部	节省	那些	WHO	选择	到	保持	到	男人	这	驻军

[mait] [rɪ'tɜːn] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm] ,

might	return	whenever	it	pleased	them	,
可能	返回	每当	它	高兴	他们	,

会议决定，除选择留下驻守要塞的人员外，其他人可以随时返回。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['fɪfti] [ɔː(r)][mɔː(r)] [huː] [hæd; həd] [left] ['relətɪvz] [ɒn] [kɔːn] ['aɪlənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ɒn]

knowing	that	fifty	or	more	who	had	left	relatives	on	Corn	Island	were	counting	on
会心	那	五十	或者	更多的	WHO	有	左边	亲属	在	玉米	岛	是	计数	在

['gəʊɪŋ] [bæk] [suːn] ,

going	back	soon	,
去	后退	很快	,

得知有五十多名在科恩岛上留下亲属的人指望着很快就能回去，

[wiː; wi] [θriː] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [fɔːs] [mait] [biː; bi][səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz]

we	three	waited	for	them	in	order	that	our	force	might	be	so	large	as
我们	三	等待	为了	他们	在	命令	那	我们的	力量	可能	是	所以	大的	作为

[tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəbli] ['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

to	deter	the	savages	who	were	possibly	lurking	about	the	banks	of	the
到	阻止	这	野蛮人	WHO	是	可能	潜伏	关于	这	银行	的	这

[əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] ,

Ohio	River	,
俄亥俄州	河	,

我们三人等候他们，以便我们的兵力足够强大，能够震慑可能潜伏在俄亥俄河岸边的野蛮人。

[frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] .

from	making	an	attack	.
从	制作	一个	攻击	.

阻止发动攻击。

[wen] [θriː] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi]

When	three	days	had	passed	,	however	,	we
什么时候	三	天	有	通过了	,	然而	,	我们

然而，三天后，我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

[faʊnd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [kwaɪt] [səʊ] [suːn] [wɒt] [wʊd]

found	that	none	of	the	men	were	disposed	to	begin	quite	so	soon	what	would
成立	那	没有任何	的	这	男人	是	处置	到	开始	相当	所以	很快	什么	会

['daʊtləs] [pruːv] [æn; ən] ['ɑːdʒuəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

doubtless	prove	an	arduous	undertaking	,
毫无疑问	证明	一个	艰巨	承诺	,

发现这些人中没有一个愿意这么快就开始这项无疑会十分艰巨的任务。

[ænd; ənd]['saɪmən] ['kɛntən] [leɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][baɪ] ['seɪɪŋ] :

and	Simon	Kenton	laid	the	matter	before	us	by	saying	:
和	西蒙	肯顿	铺设	这	事情	前	我们	经过	说	:

西蒙·肯顿向我们陈述了此事，他说：

" [lædz] , [ai][ˌeɪ 'em]['iːgə(r)][tuː; tə][get] [bæk]['ɪntuː] ['fɔːkiər] ['kaʊnti] .

"	Lads	,	I	am	eager	to	get	back	into	Fauquier	County	.
"	小伙子们	,	我	是	渴望的	到	得到	后退	进入	福基尔	县	.

“伙计们，我渴望回到福基尔县。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][biː; bi][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)]['leɪɪn] - [ə'raʊnd][hɪə(r)]['iːtɪn] - [ðə; ði] [bred]

If	it	so	be	you	have	no	stomach	for	layin	'	around	here	eatin	'	the	bread
如果	它	所以	是	你	有	不	胃	为了	躺着	-	大约	这里	吃	-	这	面包

[ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [stɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːrnɪn] - ?

of	idleness	suppose	we	start	to	-	morrow	mornin	'	?
的	懒惰	认为	我们	开始	到	-	明天	早晨	-	?

如果真是这样，你实在没胃口在这里闲着没事干，那我们明天早上就开始吧?

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

There	is	nothin	'	to	keep	us	,	and	much	to	incline	our	hearts	toward	the
那里	是	什么也没有	-	到	保持	我们	,	和	很多	到	倾斜	我们的	心	朝向	这

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

没有什么能阻止我们，反而有很多事情促使我们踏上这段旅程。

" [ən'les] [ai][hæv; həv] ['ʌtəli] [feɪld] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [hɪə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]

"	Unless	I	have	utterly	failed	in	making	it	appear	here	that	I	had	a	great
"	除非	我	有	完全地	失败的	在	制作	它	出现	这里	那	我	有	一个	伟大的

[ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

affection	for	my	mother	,
感情	为了	我的	母亲	,

“除非我完全没能在这里表现出我对母亲的深厚感情，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [wiː; wi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [skaʊt] ,

it	can	readily	be	understood	how	we	answered	the	scout	,
它	能	容易	是	理解	如何	我们	回答	这	侦察	,

很容易理解我们如何回答侦察兵的询问。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [wiː; wi] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fjuː] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

and	without	delay	we	set	about	the	few	necessary	preparations	for	the	voyage
和	没有	延迟	我们	放	关于	这	很少	必要的	准备工作	为了	这	航程

,

,

,

我们立即着手进行航行前必要的准备工作。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [kɑːs'kɑːskɪə] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

determined	to	leave	Kaskaskia	before	daylight	next	morning	.
决定	到	离开	卡斯卡斯基亚	前	日光	下一个	早晨	.

决心在第二天天亮前离开卡斯卡斯基亚。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [let] [ˌem 'iː] ['kɒpi] [wɒt] [ai] [riːd] ['meni] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ]

And	now	at	this	point	let	me	copy	what	I	read	many	years	later	regarding
和	现在	在	这	观点	让	我	复制	什么	我	读	许多	年	之后	关于

[vɪn'senz] :

Vincennes	:
文森斯	:

现在，让我把多年后我读到的关于文森斯的描述复制下来：

" [ðə; ði][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt][pəʊst][ɒv; əv] [vɪn'senz] , ['sɪtʃueɪt] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [bæŋk]

"	The	stronger	and	more	important	post	of	Vincennes	,	situate	on	the	east	bank
"	这	更强	和	更多的	重要的	邮政	的	文森斯	,	位于	在	这	东方	银行

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] ['rɪvə(r)] ,

of	the	Wabash	River	,
的	这	沃巴什	河	,

“文森斯是位于沃巴什河东岸的一个更强大、更重要的据点，

[wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'bʌv] [ɪts] ['entrəns]
one hundred miles above its entrance
一 百 英里 多于 它是 入口

入口上方一百英里处

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 226]
[页 -]

[第226页]

['ɪntuː][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] , [wɒz; wəz] [jet] [ʌnsəb'djuːd] ,
into the Ohio , was yet unsubdued ,
进入 这 俄亥俄州 , 曾是 然而 不屈不挠 ,

进入俄亥俄河，但尚未被征服，

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [klɑːk] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət]
and Major Clarke felt that the object of his mission would be but
和 主要的 克拉克 毛毡 那 这 目的 的 他的 使命 会 是 但
[hɑːf] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
half accomplished if he did not gain possession of that place .
一半 完成 如果 他 做过 不是 获得 拥有 的 那 地方 .

克拉克少校认为，如果他不能占领那个地方，他的任务目标就只能完成一半。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['gærɪsn] [kɑːs'kɑːskɪə][ænd; ənd][kə'həʊ.ki.ə][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'teɪn]
It was necessary to garrison Kaskaskia and Cahokia in order to retain
它 曾是 必要的 到 驻军 卡斯卡斯基亚 和 卡霍基亚 在 命令 到 保持
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

为了守住卡斯卡斯基亚和卡霍基亚，必须驻扎军队。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wʊd] [səʊ] ['wiːkən] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
and to do this would so weaken his little army that he could ,
和 到 做 这 会 所以 削弱 他的 小的 军队 那 他 可以 ,

这样做会大大削弱他的小部队，以至于他可以.....

['skeəsli] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] [ɪn][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn] [vɪn'senz] ,
scarcely hope for victory in an attack upon Vincennes ,
几乎 希望 为了 胜利 在 一个 攻击 之上 文森斯 ,

几乎不抱希望攻打文森堡取得胜利。

[ən'les] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [i'fekt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn]
unless he should be as successful in effecting a surprise as he had in
除非 他 应该 是 作为 成功的 在 产生影响 一个 惊喜 作为 他 有 在
['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði][pəʊsts] [ɔː'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .
capturing the posts already in his possession .
捕捉 这 帖子 已经 在 他的 拥有 .

除非他能像夺取已占领的阵地那样，成功地发动突袭。

[waɪl] [ðʌs] [pə'plekst] [ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] , [hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd]
While thus perplexed and doubting which course to pursue , he communicated
尽管 因此 困惑 和 怀疑 哪个 课程 到 追求 , 他 沟通
[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] - ,
his desires to Father Gabault ,
他的 欲望 到 父亲 - ,

他当时感到困惑不已，不知该采取何种行动，于是将自己的想法告诉了加博神父。

[ə; eɪ] [frentʃ] [priːst] , [huː] [ə'griːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəʊz] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [vɪn'senz] ['əʊvə(r)] [huːm]

a	French	priest	,	who	agreed	to	bring	those	inhabitants	of	Vincennes	over	whom
一个	法语	牧师	,	WHO	同意	到	带来	那些	居民	的	文森斯	超过	谁

[hiː; hi][hæd; həd]['pɑːstərəl] [tʃɑːdʒ] ,

he	had	pastoral	charge	,
他	有	牧灵	收费	,

一位法国神父，他同意将他负责牧养的文森镇居民带到这里。

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːz] .

to	the	support	of	the	American	cause	.
到	这	支持	的	这	美国人	原因	.

支持美国事业。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ;

The	influence	of	the	priest	was	successful	;
这	影响	的	这	牧师	曾是	成功的	;

牧师的影响力奏效了；

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ə'rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][kɑːst] [ɒf] [ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

the	inhabitants	arose	in	the	night	and	cast	off	their	allegiance	to	the	British	,
这	居民	出现	在	这	夜晚	和	投掷	离开	他们的	忠诚	到	这	英国	,

居民们在夜里起身，抛弃了对英国的效忠。

[ɪk'speld] [ðə; ði] ['gærɪsn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['stændəd] .

expelled	the	garrison	from	the	fort	,	and	pulled	down	the	English	standard	.
被驱逐	这	驻军	从	这	堡	,	和	拉	向下	这	英语	标准	.

将驻军逐出堡垒，并扯下了英国军旗。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] ['fləʊtɪd] [ɪn] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

The	American	flag	floated	in	triumph	over	the	ramparts	in	the	morning	.
这	美国人	旗帜	漂浮	在	胜利	超过	这	城墙	在	这	早晨	.

清晨，美国国旗在城墙上迎风飘扬，象征着胜利。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	227	]
"	[	页	-	]

[第227页]

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [kɔːn] ['aɪlənd] ,

All	this	was	done	before	we	three	were	come	again	to	Corn	Island	,
全部	这	曾是	完毕	前	我们	三	是	来	再次	到	玉米	岛	,

这一切都是在我们三人再次来到玉米岛之前完成的。

[ænd; ənd][aɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɪŋ] ['evə(r)] [lɒst] [mɔː(r)] ['terətri] [æt; ət][ə; eɪ] [les] [kɒst][ɪn] [blʌd] ,

and	I	question	if	the	British	king	ever	lost	more	territory	at	a	less	cost	in	blood	,
和	我	问题	如果	这	英国	国王	曾经	丢失的	更多的	领土	在	一个	较少的	成本	在	血	,

我怀疑英国国王是否曾以如此惨重的流血代价失去过如此多的领土。

['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪd] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['haɪəlɪŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][held] [ðə; ði] ['gærisən] ,

either	on	the	part	of	those	who	made	the	capture	or	the	hirelings	who	should	have	held	the	garrisons	,
任何一个	在	这	部分	的	那些	WHO	制成	这	捕获	或者	这	雇佣兵	WHO	应该	有	握住	这	驻军	,

无论是参与俘虏行动的人，还是本应坚守阵地的雇佣兵，

[ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [klɑrks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

than	in	this	expedition	of	Major	Clarke's	into	the	valley	of	Mississippi	.
比	在	这	远征	的	主要的	克拉克的	进入	这	谷	的	密西西比州	.

比克拉克少校这次深入密西西比河谷的探险还要糟糕。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld][mæn] ,

I	am	now	come	to	be	an	old	man	,
我	是	现在	来	到	是	一个	老的	男人	,

我现在已经是个老人了，

[ænd; ənd] [jet] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] [hɜːd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['spəʊkən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]

and	yet	since	that	time	have	heard	but	little	spoken	concerning	the
和	然而	自从	那	时间	有	听到	但	小的	说	有关	这

[ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [klɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːs] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ,

achievements	of	Major	Clarke	and	his	force	of	four	hundred	,
成就	的	主要的	克拉克	和	他的	力量	的	四	百	,

然而，自那时以来，却很少听到有人谈及克拉克少校及其四百名士兵的功绩。

[wen] [ðə; ði][məʊst] ['fɜːtaɪl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]

when	the	most	fertile	portion	of	the	Mississippi	River	was	taken	from	the
什么时候	这	最多	沃	部分	的	这	密西西比州	河	曾是	已采取	从	这

['brɪtɪʃə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] .

Britishers	and	made	a	portion	of	the	American	colonies	.
英国人	和	制成	一个	部分	的	这	美国人	殖民地	.

密西西比河最肥沃的河段从英国人手中夺取，成为美国殖民地的一部分。

[wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['aʊə(r)] [wɜːk] [wel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] [ænd; ənd] [dʌz] [naʊ]

We	had	done	our	work	well	,	as	it	seemed	to	me	then	and	does	now
我们	有	完毕	我们的	工作	出色地	,	作为	它	似乎	到	我	然后	和	做	现在

,

,

,

我们当时的工作做得很好，至少在我看来是这样，现在依然如此。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [klæʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tʃɪəz]

although	in	the	telling	of	it	there	is	none	of	that	clash	of	arms	and	cheers
虽然	在	这	讲述	的	它	那里	是	没有任何	的	那	冲突	的	武器	和	干杯

[ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kʌmp(ə)nid] [fɑː(r)][smɔːlə(r)] [etʃ'iːvmənts] .

of	triumph	which	have	accompanied	far	smaller	achievements	.
的	胜利	哪个	有	伴随	远的	较小的	成就	.

虽然在讲述这件事的过程中，并没有出现那些伴随较小成就而来的兵戎相见和胜利欢呼声。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [wʊd] [maɪ] ['stɔːri] ['prɒpəli] [end] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [θriː]

And	here	would	my	story	properly	end	but	for	the	fact	that	we	three
和	这里	会	我的	故事	适当地	结尾	但	为了	这	事实	那	我们	三

[mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ,

must	make	the	journey	down	the	Mississippi	to	the	Ohio	,
必须	制作	这	旅行	向下	这	密西西比州	到	这	俄亥俄州	,

我的故事本该就此结束，但我们三人还必须沿着密西西比河前往俄亥俄河。

['fɒləʊɪŋ]

following

下列的

下列的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	228	]
[	页	-	]

[第228页]

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst]['nəʊb(ə)l]['rɪvə(r)][pn] [fʊt] ,

the	course	of	this	last	noble	river	on	foot	,
这	课程	的	这	最后的	高贵	河	在	脚	,

徒步走完这条最后一条伟大河流的全程

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [stem][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪn][ə; eɪ][kə'nuː] ,

because	we	could	not	well	stem	the	current	in	a	canoe	,
因为	我们	可以	不是	出色地	干	这	当前的	在	一个	独木舟	,

因为我们无法用独木舟有效地阻止水流。

[θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn'festɪd] [baɪ]['sævɪdʒ] ['enəmɪz] , [huː] [wʊd] [juːz] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [teɪk]

through	a	country	infested	by	savage	enemies	,	who	would	use	every	effort	to	take
通过	一个	国家	受感染的	经过	野蛮的	敌人	,	WHO	会	使用	每一个	努力	到	拿

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

our	lives	.
我们的	生活	.

穿过一个被野蛮敌人侵扰的国家，他们会不惜一切代价夺走我们的生命。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	229	]
[	页	-	]

[第229页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['həʊmwəd] [baʊnd] .

HOMEWARD	BOUND	.
回家	边界	.

归途。

[wiː; wi] [spent] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [liːv] - ['teɪkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [wʌns] ['hævɪŋ] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni]

We	spent	no	time	in	leave	-	taking	after	once	having	made	ready	for	the	journey
我们	花费	不	时间	在	离开	-	采取	后	一次	拥有	制成	准备好	为了	这	旅行

.

:
.

做好启程准备后，我们没有花时间告别。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [θriː] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['seprət] [kə'mɑːnd] ,

It	was	as	if	we	three	formed	a	separate	command	,
它	曾是	作为	如果	我们	三	形成	一个	分离	命令	,

我们三人仿佛组成了一个独立的指挥部。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['kɒmreɪdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] ,

and	had	no	comrades	among	the	main	body	of	the	volunteers	,
和	有	不	同志们	之中	这	主要的	身体	的	这	志愿者	,

他在志愿者队伍的主力中没有同伴。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

therefore	it	was	not	necessary	we	should	say	good	-	by	.
所以	它	曾是	不是	必要的	我们	应该	说	好的	-	经过	.

因此，我们没有必要道别。

['saɪmən] ['kɛntən] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ʌp][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['sɜːt(ə)n] ['peɪpəz] [wɪð] [wɪtʃ] ['meɪdʒə(r)] [klɑːk]

Simon	Kenton	was	to	carry	up	the	Ohio	certain	papers	with	which	Major	Clarke
西蒙	肯顿	曾是	到	携带	向上	这	俄亥俄州	肯定	文件	和	哪个	主要的	克拉克

[hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm] ,

had	entrusted	him	,
有	受托	他	,

西蒙·肯顿奉命将克拉克少校委托他保管的某些文件带到俄亥俄河上。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzeʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ˌjuːˈes]

and	once	these	were	in	his	possession	there	was	nothing	to	detain	us
和	一次	这些	是	在	他的	拥有	那里	曾是	没有什么	到	扣留	我们

[æt; ət] [kɑːsˈkɑːskɪə] .

at	Kaskaskia	.
在	卡斯卡斯基亚	.

一旦这些东西落入他手中，我们就再也没有理由在卡斯卡斯基亚被耽搁了。

[wiː; wi] [tʊk] [ˈaʊə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊst] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf] [ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪbreɪk] ,

We	took	our	departure	from	the	post	a	full	half	hour	before	daybreak	,
我们	采取	我们的	离开	从	这	邮政	一个	满的	一半	小时	前	拂晓	,

我们在天亮前整整半小时就离开了哨所。

[wen] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði] [ˈsentɪnəl] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌjuːˈes] [pʊʃ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

when	none	save	the	sentinels	were	there	to	see	us	push	off	from	the
什么时候	没有任何	节省	这	哨兵	是	那里	到	看	我们	推	离开	从	这

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

除了哨兵之外，没有人看到我们从岸边出发。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [kəˈnuː] [tuː; tə] [drɪft] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə]

and	allowed	the	canoe	to	drift	down	the	river	until	we	were	come	to
和	允许	这	独木舟	到	漂移	向下	这	河	直到	我们	是	来	到

[ðə; ði] [əʊˈhaɪəʊ] .

the	Ohio	.
这	俄亥俄州	.

然后我们让独木舟顺流而下，直到到达俄亥俄河。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	230	]
[	页	-	]

[第230页]

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ləˈbɔːriəs] [tuː; tə] [ˈpæd(ə)l] [ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] [swɪft] [ˈkʌrənt]

It	would	be	more	laborious	to	paddle	the	dugout	against	the	swift	current
它	会	是	更多的	费力的	到	桨	这	独木舟	反对	这	迅速	当前的

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [wɔːk] ,

than	to	walk	,
比	到	走	,

划独木舟逆流而上比步行更费力。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [ɒn]

and	we	had	already	decided	to	make	our	way	through	the	wilderness	on
和	我们	有	已经	决定	到	制作	我们的	方式	通过	这	荒野	在

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

我们之前已经决定徒步穿越荒野。

[ˈevə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,

ever	keeping	within	a	short	distance	of	the	river	,
曾经	保持	之内	一个	短的	距离	的	这	河	,

始终与河流保持不远的距离，

[weə(r)] [wiː; wi] [maɪt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)]

where	we	might	expect	to	get	the	earliest	information	if	the	savages	were
在哪里	我们	可能	预计	到	得到	这	最早	信息	如果	这	野蛮人	是

[ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [bent] [ɒn] [ˈmɪstʃɪf] .

moving	about	bent	on	mischief	.
移动	关于	弯曲	在	恶作剧	.

如果野蛮人四处活动，意图作恶，我们或许可以在这里最早获得相关信息。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flæt] - [boʊts] [ɒn]

We	came	to	a	halt	at	a	point	where	we	waited	for	the	flat	-	boats	on
我们	来了	到	一个	停止	在	一个	观点	在哪里	我们	等待	为了	这	平坦的	-	船	在

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [daʊn] ,

the	journey	down	,
这	旅行	向下	,

我们停在了一个地方，等待下山的平底船。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [miːt] ,

and	here	a	day	was	spent	in	procuring	and	cooking	meat	,
和	这里	一个	天	曾是	花费	在	采购	和	烹饪	肉	,

于是，他们花了一整天的时间来采购和烹饪肉类。

[fɔː(r); fə(r)]['saɪmən] ['kɛntən] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌns] [ðə; ði] [lɒŋ] [træmp] [wɒz; wəz] ['riːəli] [bɪ'gʌn]

for	Simon	Kenton	had	decided	that	once	the	long	tramp	was	really	begun
为了	西蒙	肯顿	有	决定	那	一次	这	长的	流浪汉	曾是	真的	开始

[wiː; wi] [wʊd] [pʊʃ] ['fɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [peɪs] .

we	would	push	forward	at	the	best	possible	pace	.
我们	会	推	向前	在	这	最好的	可能的	步伐	.

因为西蒙·肯顿已经决定，一旦长途跋涉真正开始，我们就以最快的速度向前冲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd]

It	was	reasonable	to	believe	that	in	a	short	time	we	would	have	arrived
它	曾是	合理的	到	相信	那	在	一个	短的	时间	我们	会	有	到达的

[æt; ət] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ə; eɪ]

at	that	portion	of	the	country	where	it	might	not	be	well	to	discharge	a
在	那	部分	的	这	国家	在哪里	它	可能	不是	是	出色地	到	释放	一个

['raɪf(ə)l] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [geɪm] .

rifle	simply	for	the	purpose	of	killing	game	.
步枪	简单地	为了	这	目的	的	杀	游戏	.

有理由相信，在不久的将来，我们就会到达该国的某个地区，在那里，仅仅为了猎杀猎物而开枪射击可能并不明智。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs]

We	did	not	expect	to	make	the	journey	without	some	danger	of	coming	across
我们	做过	不是	预计	到	制作	这	旅行	没有	一些	危险	的	未来	穿过

[smɔːl] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] [bruːts] [huː] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l] ;

small	parties	of	the	painted	brutes	who	thirsted	for	the	blood	of	white	people	;
小的	各方	的	这	绘	野蛮人	WHO	口渴	为了	这	血	的	白色的	人们	;

我们并不指望旅途中会毫无危险，可能会遇到一些涂着油彩、嗜血成性的野蛮人小队；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn]['aʊə(r)] [θɔːts] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kaʊntə(r)] ['eni] ['sɪəriəs] ['deindʒəz] .

but	it	was	not	in	our	thoughts	that	we	should	encounter	any	serious	dangers	.
但	它	曾是	不是	在	我们的	想法	那	我们	应该	遇到	任何	严肃的	危险	.

但我们万万没想到会遇到如此严重的危险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	231	]
[	页	-	]

[第231页]

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði][træmp] , [səʊ][wiː; wi] [bɪ'liːvd] ,

The	worst	of	the	tramp	,	so	we	believed	,
这	最差	的	这	流浪汉	,	所以	我们	相信	,

我们认为，最恶劣的流浪汉就是他。

[maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['meni] [maɪlz]

might	be	the	labor	of	pushing	on	through	the	underbrush	until	the	many	miles
可能	是	这	劳动	的	推动	在	通过	这	草丛	直到	这	许多	英里

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kɔːn] ['aɪlənd] [hæd; həd] [biːn] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] .

which	lay	between	us	and	Corn	Island	had	been	traversed	.
哪个	躺	之间	我们	和	玉米	岛	有	到过	穿越	.

或许，最辛苦的是要穿过灌木丛，直到走完我们与玉米岛之间漫长的路程。

['saɪmən] ['kɛntən] [wɒz; wəz][ɪn] [pə'tɪkjələli] [gʊd] ['hju:mə(r)][ɒn] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [wen] , [ɔ:l]['aʊə(r)]

Simon	**Kenton**	**was**	**in**	**particularly**	**good**	**humor**	**on**	**that**	**morning**	**when**	**,**	**all**	**our**
西蒙	肯顿	曾是	在	特别	好的	幽默	在	那	早晨	什么时候	,	全部	我们的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [kəm'plɪtɪd] ,

preparations	**completed**	**,**
准备工作	完全的	,

那天早上，西蒙·肯顿心情特别好，因为我们所有的准备工作都已完成。

[wi:; wi] [left] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [wɪð] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [nɔ:θ] , [ænd; ənd][ai]

we	**left**	**the**	**camping**	**place**	**with**	**our**	**faces**	**turned**	**toward**	**the**	**north**	**,**	**and**	**I**
我们	左边	这	野营	地方	和	我们的	面孔	转向	朝向	这	北	,	和	我

[wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['hæpi] ,

was	**exceedingly**	**happy**	**,**
曾是	非常	快乐的	,

我们离开营地时面向北方，我感到无比高兴。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [gri:t] [ˌem 'i:] .

for	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**journey**	**my**	**mother**	**was**	**waiting**	**to**	**greet**	**me**	**.**
为了	在	这	结尾	的	这	旅行	我的	母亲	曾是	等待	到	迎接	我	.

因为在旅程的终点，我的母亲正等着迎接我。

['djʊərɪŋ] [tu:] [fʊl] [deɪz] [wi:; wi] [prest] ['stedəli] ['ɒnwəd] , ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə'lɑ:m] ,

During	**two**	**full**	**days**	**we**	**pressed**	**steadily**	**onward**	**,**	**seeing**	**nothing**	**to**	**cause**	**alarm**	**,**
期间	二	满的	天	我们	按下	稳步	向前	,	看到	没有什么	到	原因	警报	,

整整两天，我们稳步前进，没有发现任何令人担忧的事情。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ri:z(ə)nəbli] [gʊd] ['prəʊgres] ,

and	**making**	**reasonably**	**good**	**progress**	**,**
和	制作	合理	好的	进步	,

并取得了相当不错的进展，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðæt] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['endɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]

and	**then**	**came**	**that**	**which**	**threatened**	**a**	**fatal**	**ending**	**to**	**what**	**had**	**been**	**a**
和	然后	来了	那	哪个	威胁	一个	致命的	结束	到	什么	有	到过	一个

[məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['dʒɜ:ni] .

most	**successful**	**journey**	**.**
最多	成功的	旅行	.

然后，一些事情发生了，这些事情有可能给这段原本非常成功的旅程带来致命的结局。

[wi:; wi] [ɪn'kæmpt] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [skrʌb] [weə(r)] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ]

We	**encamped**	**on**	**the**	**second**	**night**	**in**	**a**	**small**	**thicket**	**of**	**scrub**	**where**	**the**	**foliage**
我们	营地	在	这	第二	夜晚	在	一个	小的	灌木丛	的	擦洗	在哪里	这	叶子

[wɒz; wəz][səʊ] [dens] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪl] [naɪt] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz] [ɪf]

was	**so**	**dense**	**that**	**the**	**chill**	**night**	**wind**	**was**	**shut**	**out**	**as**	**completely**	**as**	**if**
曾是	所以	稠密	那	这	寒意	夜晚	风	曾是	关闭	出去	作为	完全地	作为	如果

[wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [wɪ'ðɪn] [fɔ:(r)] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [staʊt] [lɒgz] ,

we	**had**	**been**	**within**	**four**	**walls**	**of**	**stout**	**logs**	**,**
我们	有	到过	之内	四	墙壁	的	肥硕	日志	,

第二晚，我们在一小片灌木丛中扎营，那里的树叶非常茂密，寒冷的夜风完全被阻挡在外，就像我们置身于四面坚固的原木墙内一样。

[ænd; ənd] [felt] [səʊ][sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] ['saɪmən] ['kɛntən] [hɪm'self] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [wi:; wi] [bɪld] [ə; eɪ] [laɪt]

and	**felt**	**so**	**secure**	**that**	**Simon**	**Kenton**	**himself**	**had**	**proposed**	**we**	**build**	**a**	**light**
和	毛毡	所以	安全的	那	西蒙	肯顿	他自己	有	建议的	我们	建造	一个	光

[bleɪz] [tu:; tə] [kʊk] [ə; eɪ] ['tɜ:ki] [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [kɪld] .

blaze	**to**	**cook**	**a**	**turkey**	**we**	**had**	**just**	**killed**	**.**
火焰	到	厨师	一个	火鸡	我们	有	只是	被杀	.

我们感到非常安心，以至于西蒙·肯顿本人提议我们生一堆小火来烤我们刚刚宰杀的火鸡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 232]
[页 -]

[第232页]

[ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz] ['rəʊstɪd] ,
The meat was roasted ,
这 肉 曾是 烤 ,

肉是烤过的。

[ænd; ənd][wiː; wi][et; eɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ['əʊnli][baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]
and we ate such a supper as can be enjoyed only by those who have
和 我们 吃 这样的 一个 晚餐 作为 能 是 享受 仅有的 经过 那些 WHO 有
[pə'fɔːmd] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪz] ['leɪbə(r)] ,
performed a full day's labor ,
执行 一个 满的 天 劳动 ,

我们享用了一顿只有辛勤劳作了一整天的人才能享用的晚餐。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [pɔːl]
and after the meal was come to an end Paul
和 后 这 一顿饭 曾是 来 到 一个 结尾 保罗

饭后，保罗

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ə'sliːp] ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
and I fell asleep even as we sat before the fire .
和 我 跌倒 睡着了 甚至 作为 我们 卫星 前 这 火 .

即使我们坐在火堆前，我也睡着了。

[haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ʌn'kɒnʃəs] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ;
How long we were thus unconscious I am unable to say ;
如何 长的 我们 是 因此 无意识 我 是 无法 到 说 ;

我无法确定我们昏迷了多久；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [krɒst] [ðə; ði] ['bɔːdəz]
but it seemed to me as if I had no more than crossed the borders
但 它 似乎 到 我 作为 如果 我 有 不 更多的 比 交叉 这 边界
[ɒv; əv] ['driːmlænd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [hænd]['əʊvə(r)]
of dreamland before I was awakened by the pressure of a heavy hand over
的 梦境 前 我 曾是 觉醒 经过 这 压力 的 一个 重的 手 超过
[maɪ] [maʊθ] .
my mouth .
我的 嘴 .

但我觉得我好像刚踏入梦乡的边界，就被一只捂住嘴的大手惊醒了。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'weɪkənɪŋ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑrtɪŋ]
In the forest one becomes accustomed to awakening quickly , and without starting
在 这 森林 一 变成 习惯 到 唤醒 迅速地 , 和 没有 开始
[ʌp] .
up .
向上 .

在森林里，人们习惯了迅速醒来，而且无需起身。

[wen] [ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][ðə; ði] [fɜːst] [θɔːt] [ɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs]
When the eyes are open the first thought is as to the reason for thus
什么时候 这 眼睛 是 打开 这 第一的 想法 是 作为 到 这 原因 为了 因此
['biːɪŋ] [ə'raʊzd] ,
being aroused ,
存在 被唤醒 ,

睁开眼睛后，首先想到的就是自己为何会被唤醒。

[ænd; ənd] [djuː] [hiːd] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['muːvmənt] [ɪz] [meɪd] .

and	due	heed	is	given	to	all	the	surroundings	before	any	movement	is	made	.
和	到期的	注意	是	给定	到	全部	这	周围环境	前	任何	移动	是	制成	.

在采取任何行动之前，都要仔细观察周围环境。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][wʌns] [ðæt]['saɪmən] [kɛntənz] [hænd][wɒz; wəz] ['kʌvərɪŋ]

Therefore	it	was	I	understood	at	once	that	Simon	Kenton's	hand	was	covering
所以	它	曾是	我	理解	在	一次	那	西蒙	肯顿的	手	曾是	覆盖

[maɪ] [maʊθ] ,

my	mouth	,
我的	嘴	,

因此我立刻明白，西蒙·肯顿的手捂住了我的嘴。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪdli] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['embəz] [wɪð] ['æʃɪz] .

and	that	he	was	hurriedly	burying	the	light	embers	with	ashes	.
和	那	他	曾是	匆匆	埋葬	这	光	余烬	和	灰烬	.

他正匆忙地用灰烬掩埋余烬。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə][let][hɪm] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] , [ai][rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ]

Pressing	his	arm	to	let	him	know	I	was	thoroughly	aroused	,	I	rose	to	a
紧迫	他的	手臂	到	让	他	知道	我	曾是	彻底	被唤醒	,	我	玫瑰	到	一个

['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .

sitting	posture	.
坐着	姿势	.

我按住他的手臂，让他知道我已经完全兴奋起来，然后坐了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	233	]
[	页	-	]

[第233页]

[nəʊ] [saʊnd] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] , ['ʃeltəd] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

No	sound	brake	the	stillness	of	the	night	,	for	,	sheltered	as	we	were
不	声音	制动	这	寂静	的	这	夜晚	,	为了	,	避难所	作为	我们	是

[baɪ][ðə; ði] [skrʌb] ,

by	the	scrub	,
经过	这	擦洗	,

夜色静谧，没有一丝声响，因为我们躲在灌木丛的庇护下，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] ['aʊə(r)] [ɪəz] .

even	the	moaning	of	the	wind	failed	to	reach	our	ears	.
甚至	这	呻吟	的	这	风	失败的	到	抵达	我们的	耳朵	.

就连风的呜咽声也传入了我们的耳中。

['kɛntən] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənɪŋ] [pɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [breɪv] [læd] ,

Kenton	was	awakening	Paul	,	and	he	,	brave	lad	,
肯顿	曾是	唤醒	保罗	,	和	他	,	勇敢的	小伙子	,

肯顿正在叫醒保罗，而他，这个勇敢的小伙子，

[meɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] [ɒn] [ðʌs] ['biːɪŋ] [ə'raʊzd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn]

made	as	little	disturbance	on	thus	being	aroused	as	if	all	his	life	had	been
制成	作为	小的	干扰	在	因此	存在	被唤醒	作为	如果	全部	他的	生活	有	到过

[spent] [ɒn]['ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .

spent	on	the	frontier	.
花费	在	这	边境	.

被这样惊醒后，他几乎没有表现出任何骚动，仿佛他一生都生活在边疆一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd] [hɜːd] [ɔː(r)] [siːn] ['sævɪdʒɪz] ,

It	was	to	my	mind	a	certainty	that	the	scout	had	heard	or	seen	savages	,
它	曾是	到	我的	头脑	一个	肯定	那	这	侦察	有	听到	或者	已见	野蛮人	,

我当时确信，侦察兵一定听到或看到了野蛮人。

[ænd; ənd][aɪ] [druː] [ʌp][maɪ]['raɪf(ə)l][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ'self][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['prɒpə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

and	I	drew	up	my	rifle	to	assure	myself	it	was	in	proper	working	order	.
和	我	画	向上	我的	步枪	到	保证	我	它	曾是	在	恰当的	在职的	命令	.

我拔出步枪，确认它处于正常工作状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːvz] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [fɔːst]

It	is	by	no	means	soothing	to	the	nerves	to	be	thus	aroused	and	forced
它	是	经过	不	方法	舒缓	到	这	神经	到	是	因此	被唤醒	和	强制

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] ['θretnz] .

to	remain	on	the	alert	in	ignorance	of	what	threatens	.
到	保持	在	这	警报	在	无知	的	什么	威胁	.

这种被如此刺激，被迫保持警惕却对威胁一无所知的状态，绝不会让人感到神经放松。

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][mɔː(r)] ['traɪɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] ['ɪnwədli] ['trembld] [wɪð]

I	know	of	no	situation	more	trying	,	and	while	I	inwardly	trembled	with
我	知道	的	不	情况	更多的	尝试	,	和	尽管	我	内心	颤抖	和

[ˌæprɪ'henʃn] ,

apprehension	,
忧虑	,

我知道没有比这更艰难的处境了，虽然我内心充满恐惧和颤抖，

[maɪ] [aɪz] [sɔːt] [aʊt] [pɔːl] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ʌp]['ʌndə(r)]

my	eyes	sought	out	Paul	in	the	gloom	to	learn	how	he	was	bearing	up	under
我的	眼睛	寻求	出去	保罗	在	这	愁云	到	学习	如何	他	曾是	轴承	向上	在下面

[wɒt] ['meni] [əʊld] ,

what	many	old	,
什么	许多	老的	,

我的目光在昏暗中寻找保罗的身影，想了解他如何承受着许多老人的重担。

[ɪk'spɪərɪənst] ['hʌntəz] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][wɒz; wəz] , [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl]

experienced	hunters	have	told	me	was	,	in	their	opinion	,	the	most	trying	of	all
经验丰富的	猎人	有	讲述	我	曾是	,	在	他们的	观点	,	这	最多	尝试	的	全部

['bɔːdə(r)]['wɔːfeə(r)] .

border	warfare	.
边界	战争	.

经验丰富的猎人告诉我，在他们看来，这是所有边境战争中最艰难的。

[ðə; ði] [læd] [sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	lad	sat	silent	and	motionless	,	his	rifle	in	hand	,	and	though	it	was
这	小伙子	卫星	沉默的	和	静止不动	,	他的	步枪	在	手	,	和	尽管	它	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

impossible	to
不可能的	到

那少年一动不动地坐着，手里拿着步枪，虽然不可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	234	]
[	页	-	]

[第234页]

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,

distinguish	his	features	,
区分	他的	特征	,

辨认他的五官，

[aɪ] [njuː] [fʊl] [wel] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][kɑːm][ænd; ənd]['plæsɪd][æz; əz] [wen] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd]

I	knew	full	well	he	was	as	calm	and	placid	as	when	we	remained
我	知道	满的	出色地	他	曾是	作为	冷静的	和	平静	作为	什么时候	我们	剩余

[kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɒ'keɪd] [æt; ət][kɑːs'kɑːskɪə] ,

concealed	in	the	thicket	just	beyond	the	stockade	at	Kaskaskia	,
暗	在	这	灌木丛	只是	超过	这	栅栏	在	卡斯卡斯基亚	,

我非常清楚他像我们之前躲在卡斯卡斯基亚栅栏外灌木丛里时一样平静安详。

[wen] [ai] [bɪ'li:vd] [ə; eɪ] ['despərət] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] .

when	I	believed	a	desperate	battle	was	before	us	.
什么时候	我	相信	一个	绝望的	战斗	曾是	前	我们	.

当时我认为一场殊死搏斗即将到来。

['djʊərɪŋ] [pə'hæps] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][wi:; wi] [θri:] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wen]

During	perhaps	half	an	hour	we	three	remained	in	the	same	position	as	when
期间	也许	一半	一个	小时	我们	三	剩余	在	这	相同的	位置	作为	什么时候

[fɜ:st] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə'weɪkənd] ,

first	having	been	awakened	,
第一的	拥有	到过	觉醒	,

大约半个小时里，我们三人保持着刚醒来时的姿势。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪmən] ['kɛntən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kri:p] ['kɔ:ʃəsli] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] ,

and	then	Simon	Kenton	began	to	creep	cautiously	out	through	the	underbrush	,
和	然后	西蒙	肯顿	开始	到	潜行者	谨慎地	出去	通过	这	草丛	,

然后，西蒙·肯顿开始小心翼翼地从灌木丛中爬出来。

['hævɪŋ] [fɜ:st] [m'əʊʃənd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] .

having	first	motioned	for	us	to	remain	quiet	.
拥有	第一的	示意	为了	我们	到	保持	安静的	.

首先，他示意我们保持安静。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['lɜ:nɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [ə'lɑ:md] [hɪm] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]

He	was	bent	on	learning	what	had	alarmed	him	,	and	but	for
他	曾是	弯曲	在	学习	什么	有	惊慌	他	,	和	但	为了

['ædvətaɪzɪŋ] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

advertising	myself	as	a	coward	,
广告	我	作为	一个	懦夫	,

他一心想弄清楚究竟是什么让他感到恐慌，而要不是我自认是个懦夫，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [maɪt] [baɪ] ['dʒestʃəz] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ]

I	would	have	insisted	,	as	well	as	I	might	by	gestures	,	upon	his	remaining
我	会	有	坚持	,	作为	出色地	作为	我	可能	经过	手势	,	之上	他的	其余的

[wɪð] [ˌju: 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

我会尽我所能，用肢体语言，坚持让他留下来和我们在一起。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] , ['ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] [ˌsepə'reɪʃn] .

for	to	me	,	almost	anything	was	preferable	to	separation	.
为了	到	我	,	几乎	任何事物	曾是	优选	到	分离	.

对我来说，几乎任何事情都比分离要好。

[ai] [tʃekt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [mu:vd] ['kləuzə(r)][tu:; tə] [pɔ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [dɪə(r)]

I	checked	the	impulse	,	however	,	but	moved	closer	to	Paul	,	and	he	,	dear
我	已检查	这	冲动	,	然而	,	但	已搬	更近	到	保罗	,	和	他	,	亲爱的

[læd] ,

lad	,
小伙子	,

我克制住了冲动，但还是靠近了保罗，而他，亲爱的孩子，

[prest] [maɪ][hænd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] ['kʌrɪdʒ] .

pressed	my	hand	as	if	to	give	me	courage	.
按下	我的	手	作为	如果	到	给	我	勇气	.

他握住我的手，仿佛要给我勇气。

[ðæt] [hi:; hi] , [hu:m] [ai][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['wi:kɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] ,

That	he	,	whom	I	had	at	the	outset	considered	the	weakest	of	the	party	,
那	他	,	谁	我	有	在	这	开端	经过考虑的	这	最弱	的	这	派对	,

他，我一开始认为他是党内最弱的人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] , [ʃeɪmd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hænd]

should	be	the	one	to	encourage	,	shamed	me	,	and	I	threw	off	his	hand
应该	是	这	一	到	鼓励	,	羞愧	我	,	和	我	扔	离开	他的	手

本该鼓励我的人，却让我羞愧，我甩开了他的手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	235	]
[	页	-	]

[第235页]

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['æŋgə(r)] , [wen] [ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['nɜːvəs] [fɪə(r)] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd]

as	if	in	anger	,	when	in	reality	it	was	nothing	save	nervous	fear	which	prompted
作为	如果	在	愤怒	,	什么时候	在	现实	它	曾是	没有什么	节省	紧张的	害怕	哪个	提示

[ðə; ði] ['muːvmənt] .

the	movement	.
这	移动	.

仿佛是出于愤怒，而实际上，促使他做出这个动作的只是紧张的恐惧。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,

As	nearly	as	I	could	judge	,
作为	几乎	作为	我	可以	法官	,

据我判断，

['saɪmən] ['kɛntən] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,

Simon	Kenton	had	been	absent	ten	minutes	before	we	heard	anything	whatsoever	,
西蒙	肯顿	有	到过	缺席的	十	分钟	前	我们	听到	任何事物	任何	,

在我们听到任何消息之前，西蒙·肯顿已经离开十分钟了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] [peɪn] ,

and	then	the	report	of	a	musket	,	followed	by	a	scream	of	pain	,
和	然后	这	报告	的	一个	滑膛枪	,	随后	经过	一个	尖叫	的	疼痛	,

随后传来一声枪响，紧接着是一声痛苦的尖叫。

[kɔːzd] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [baʊnd] [ɪn] [maɪ] [veɪns] .

caused	the	blood	to	bound	in	my	veins	.
导致	这	血	到	边界	在	我的	静脉	.

导致血液在我血管中淤积。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ] [liːpt] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] ,

Instinctively	I	leaped	to	my	feet	when	I	should	have	remained	motionless	,
本能地	我	跳跃	到	我的	脚	什么时候	我	应该	有	剩余	静止不动	,

我本应保持静止，却本能地跳了起来。

[ænd; ənd] [pɔːl] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːt] [æz; əz] [ɪf] ['fɪrɪŋ] [aɪ] [maɪt]

and	Paul	laid	hold	of	the	skirt	of	my	hunting	-	shirt	as	if	fearing	I	might
和	保罗	铺设	抓住	的	这	裙子	的	我的	打猎	-	衬衫	作为	如果	害怕	我	可能

[biː; bi] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] .

be	counting	on	rushing	out	.
是	计数	在	匆忙	出去	.

保罗抓住我的猎装下摆，好像担心我会冲出去似的。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] ['mɪnɪts] [pɑːst] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [məʊst] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [rein] ,

One	,	two	,	three	minutes	passed	,	during	which	time	the	most	absolute	silence	reigned	,
一	,	二	,	三	分钟	通过了	,	期间	哪个	时间	这	最多	绝对	沉默	统治	,

一分钟、两分钟、三分钟过去了，期间一片绝对的寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊt] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ]

and	then	a	slight	rustling	of	the	branches	told	that	the	scout	was	returning
和	然后	一个	轻微	沙沙声	的	这	分支	讲述	那	这	侦察	曾是	返回

.

:
.

随后，树枝轻微的沙沙声表明侦察兵回来了。

[ai] [briːðd] [mɔː(r)] ['friːli] ,

I	breathed	more	freely	,
我	呼吸	更多的	自由	,

我呼吸顺畅多了，

['nəʊɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə] [ðæt] [kraɪ][ɒv; əv] [peɪn] ,

knowing	he	was	not	the	one	who	had	given	vent	to	that	cry	of	pain	,
会心	他	曾是	不是	这	一	WHO	有	给定	发泄	到	那	哭	的	疼痛	,

他知道自己并非发出那声痛苦呼喊的人，

[ænd; ənd] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] ['sɪəriəs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] .

and	stepped	forward	to	learn	how	serious	was	the	danger	which	threatened	.
和	步	向前	到	学习	如何	严肃的	曾是	这	危险	哪个	威胁	.

于是上前了解威胁的严重性。

" [wiː; wi][hæv; həv] [rʌn] [ə'krɒs] ['θɜːti] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['reptaɪlz] — [məʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

"	We	have	run	across	thirty	or	more	reptiles	—	most	likely	the	same	that	were
"	我们	有	跑步	穿过	三十	或者	更多的	爬行动物	—	最多	可能	这	相同的	那	是

[met] [waɪl]

met	while
遇见	尽管

“我们已经遇到了三十多种爬行动物——很可能就是之前遇到的那些。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	236	]
[	页	-	]

[第236页]

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)][æz; əz][aɪ] [bent] ['fɔːwəd] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

coming	down	the	river	,	"	he	whispered	in	my	ear	as	I	bent	forward	eager	for
未来	向下	这	河	,	"	他	低声说道	在	我的	耳朵	作为	我	弯曲	向前	渴望的	为了

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

“顺流而下，”我俯身向前，急切地想知道消息时，他凑到我耳边低语。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['faɪə(r)] ?

"	Why	did	you	fire	?
"	为什么	做过	你	火	?

你为什么开枪?

" [aɪ] [ɑːskt] ,

"	I	asked	,
"	我	问	,

我问，

[bɪ'liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] [ækt][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [weə(r)] [wiː; wi]

believing	for	the	moment	that	by	such	act	he	had	told	them	where	we
相信	为了	这	片刻	那	经过	这样的	行为	他	有	讲述	他们	在哪里	我们

[leɪ] [kən'siːld] .

lay	concealed	.
躺	暗	.

当时他以为，他的这个举动已经告诉了他们我们藏身的地方。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [kəm'pliːtli] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

"	They	had	learned	where	we	were	,	and	now	completely	surround	us	.
"	他们	有	学习	在哪里	我们	是	,	和	现在	完全地	环绕	我们	.

“他们已经知道了我们的位置，现在把我们完全包围了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['faɪtɪn] - ['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt] , [læd] , [ɪf] [wiː; wi] [kaʊnt] [ɒn] ['geɪnɪn] - [kɔːn] ['aɪlənd] .

It's	a	case	of	fightin	'	our	way	out	,	lad	,	if	we	count	on	gainin	'	Corn	Island	.
它是	一个	案件	的	战斗	-	我们的	方式	出去	,	小伙子	,	如果	我们	数数	在	加宁	-	玉米	岛	.

伙计，如果我们想夺取玉米岛，就必须杀出一条血路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [æt; ət][wʌns] ,

It	is	better	to	make	a	move	at	once	,
它	是	更好的	到	制作	一个	移动	在	一次	,

最好立即采取行动。

[ðæn; ðən][weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][kləʊz][ɪn][ɒn][ˌjuː 'es] .

than	wait	till	they	are	ready	to	close	in	on	us	.
比	等待	直到	他们	是	准备好	到	关闭	在	在	我们	.

而不是等到他们准备包围我们。

" [ai] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðæt] ['kɛntən] [bɪ'liːvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][məʊst]

"	I	understood	by	these	words	that	Kenton	believed	the	situation	to	be	most
"	我	理解	经过	这些	字	那	肯顿	相信	这	情况	到	是	最多

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

“我从这些话中理解到，肯顿认为情况极其危险。”

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sə'dʒestid] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði]

otherwise	he	would	not	have	suggested	we	make	a	move	in	the	night	when	the
否则	他	会	不是	有	建议	我们	制作	一个	移动	在	这	夜晚	什么时候	这

['sævɪdʒɪz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ,

savages	would	have	a	great	advantage	over	us	,
野蛮人	会	有	一个	伟大的	优势	超过	我们	,

否则他不会建议我们在夜间行动，因为那时野蛮人对我们有很大的优势。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [maɪ] [hɑːt] [gruː] ['kaʊədli] [wʌns][mɔː(r)] .

and	,	as	usual	in	such	cases	,	my	heart	grew	cowardly	once	more	.
和	,	作为	通常	在	这样的	案例	,	我的	心	生长	胆小	一次	更多的	.

而像往常一样，我的心又一次变得胆怯起来。

[waɪl] [ai] [stʊd] [ðeə(r)] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [skaʊt] ['hʌrɪdli] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [pɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

While	I	stood	there	undecided	the	scout	hurriedly	repeated	to	Paul	that	which	he
尽管	我	站立	那里	未决定	这	侦察	匆匆	重复	到	保罗	那	哪个	他

[hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] ,

had	told	me	,
有	讲述	我	,

我站在那里犹豫不决时，那个侦察兵赶紧把他刚才告诉我的话又告诉了保罗。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [læd] [raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

and	I	saw	the	lad	rise	to	his	feet	without	hesitation	.
和	我	锯	这	小伙子	上升	到	他的	脚	没有	犹豫	.

我看到那孩子毫不犹豫地站了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] ['meni] [taɪmz] ['pruːvn; 'prəʊvn] [hɪm'self] ,

He	was	even	then	,	as	he	has	since	many	times	proven	himself	,
他	曾是	甚至	然后	,	作为	他	有	自从	许多	时代	已证实	他自己	,

即使当时他就是，而且此后他也多次证明了这一点。

[maɪ][suː'pɪəriə(r)][ɪn][ɔːl] [ðæt] [gəʊz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['frʌntɪəzmən] .

my	superior	in	all	that	goes	to	make	up	a	frontiersman	.
我的	优越的	在	全部	那	去	到	制作	向上	一个	拓荒者	.

在构成边疆开拓者的所有要素方面，我都胜过他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	237	]
[	页	-	]

[第237页]

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " ['kɛntən] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə]['faɪə(r)] ,

"	Follow	me	,	"	Kenton	whispered	,	"	and	when	you	are	forced	to	fire	,
"	跟随	我	,	"	肯顿	低声说道	,	"	和	什么时候	你	是	强制	到	火	,

“跟我来，”肯顿低声说，“当你被迫开火时，

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn][ˌɑːr 'iː] - ['loʊdɪn] - [jɔː(r); jə(r)]['raɪf(ə)l] .

see	to	it	there	be	no	delay	in	re	-	loadin	'	your	rifle	.
看	到	它	那里	是	不	延迟	在	关于	-	加载中	-	你的	步枪	.

务必确保步枪重新装弹时不要有任何延误。

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪn] - [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ɑː'selvz] [θruː] [ðɪs] [gæŋ] ,

Accordin	'	to	my	way	of	thinkin	'	we'll	have	to	fight	ourselves	through	this	gang	,
根据	-	到	我的	方式	的	思考	-	出色地	有	到	斗争	我们自己	通过	这	帮派	,

依我看，我们得靠自己打败这伙人。

[æn; ən] - [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][dɪs'eɪb(ə)l] - [twɪkst] [naʊ] [æn; ən] - [naɪt] [ðə; ði] ['iːzɪə] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

an	'	the	more	we	disable	'	twixt	now	an	'	night	the	easier	will	be	our	work	to	-	morrow	.
一个	-	这	更多的	我们	禁用	-	中间	现在	一个	-	夜晚	这	更轻松	将要	是	我们的	工作	到	-	明天	.

我们越是减少“现在和夜晚之间的时间”，明天的工作就会越轻松。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [weə(r)] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['pɑːti] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [ʃɒt] [daʊn] ,

"	There	was	in	my	mind	the	thought	that	we	were	now	where	we	must	keep	up	a	running	fight	until	one	party	or	the	other	was	shot	down	,
"	那里	曾是	在	我的	头脑	这	想法	那	我们	是	现在	在哪里	我们	必须	保持	向上	一个	跑步	斗争	直到	一	派对	或者	这	其他	曾是	射击	向下	,

“我当时的想法是，我们现在必须坚持战斗，直到一方被击毙为止。”

[ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [aʊt'nʌmbəd] [ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [ten][tuː; tə][wʌn] ,

and	,	considering	the	fact	that	they	outnumbered	us	at	least	ten	to	one	,
和	,	考虑	这	事实	那	他们	寡不敌众	我们	在	至少	十	到	一	,

而且，考虑到他们的人数至少是我们十倍，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [məʊst] ['laɪkli] ['aʊəz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [went] ['ʌndə(r)] .

it	seemed	most	likely	ours	would	be	the	side	that	went	under	.
它	似乎	最多	可能	我们的	会	是	这	边	那	去	在下面	.

看起来我们这边最有可能倒下的就是我们。

[wen] ['deɪndʒə(r)] ['kɒmz] [kləʊz] [ə'pɒn][ˌem 'iː][aɪ] [fə'get] [maɪ] ['kaʊədɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

When	danger	comes	close	upon	me	I	forget	my	cowardice	,	as	a	rule	,
什么时候	危险	来	关闭	之上	我	我	忘记	我的	怯懦	,	作为	一个	规则	,

通常情况下，当危险临近时，我会忘记自己的胆怯。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] .

and	so	it	was	now	.
和	所以	它	曾是	现在	.

现在情况也是如此。

[ðeə(r)] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [wiː; wi][kʊd; kəd] [faɪt] ['aʊə(r)] [weɪ] [θruː] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ˌjuː 'es] ,

There	seemed	little	chance	we	could	fight	our	way	through	where	were	so	many	to	oppose	us	,
那里	似乎	小的	机会	我们	可以	斗争	我们的	方式	通过	在哪里	是	所以	许多	到	反对	我们	,

我们似乎几乎没有机会杀出一条血路，因为有那么多人反对我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .

and	the	odds	were	all	in	favor	of	the	savages	.
和	这	赔率	是	全部	在	偏爱	的	这	野蛮人	.

野蛮人胜算极大。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] ['fʊli] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] ['saɪmən] ['kɛntən] [dɪd]['ɔːlsəʊ] ,

Realizing	this	fully	,	as	I	believe	Simon	Kenton	did	also	,
意识到	这	完全	,	作为	我	相信	西蒙	肯顿	做过	还	,

充分认识到这一点，我相信西蒙·肯顿也同样如此，

[aɪ] [siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [aɪ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] , [bʌt; bət][set][maɪ] [tiːθ] [hɑːd] ,

I	ceased	to	think	of	the	cause	I	had	for	fear	,	but	set	my	teeth	hard	,
我	停止	到	思考	的	这	原因	我	有	为了	害怕	,	但	放	我的	牙齿	难的	,

我不再去想我恐惧的原因，而是咬紧牙关。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [wʊlvz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [ðeɪ]

resolving	to	give	the	painted	wolves	good	reason	to	remember	me	after	they
解决	到	给	这	绘	狼	好的	原因	到	记住	我	后	他们

[hæd; həd] [ʃɒt] [ˌjuː 'es] [daʊn] .

had	shot	us	down	.
有	射击	我们	向下	.

我决心要给那些彩绘狼一个充分的理由，让他们在击落我们之后还能记住我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	238	]
[	页	-	]

[第238页]

['saɪmən] ['kɛntən] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)] ;

Simon	Kenton	was	not	disposed	to	linger	;
西蒙	肯顿	曾是	不是	处置	到	萦绕	;

西蒙·肯顿并不想久留；

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv] [wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] ,

he	understood	of	what	advantage	in	a	fight	is	the	first	blow	,
他	理解	的	什么	优势	在	一个	斗争	是	这	第一的	吹	,

他明白在战斗中最大的优势就是先发制人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [diːl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	eager	to	deal	it	.
和	曾是	渴望的	到	交易	它	.

并急于处理此事。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [wiː; wi] [tuː] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

He	waited	only	long	enough	to	assure	himself	we	two	lads	were	ready	for
他	等待	仅有的	长的	足够的	到	保证	他自己	我们	二	小伙子们	是	准备好	为了

[ðə; ði][hɒt] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

the	hot	work	before	us	,
这	热的	工作	前	我们	,

他只等了一会儿，确认我们两个小伙子已经准备好迎接眼前的艰巨任务。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

and	then	turned	to	leave	the	hiding	-	place	which	,	as	he	had	said	,
和	然后	转向	到	离开	这	隐藏	-	地方	哪个	,	作为	他	有	说	,

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [sə'raʊndɪd] .

was	already	surrounded	.
曾是	已经	包围	.

然后他转身离开了藏身之处，正如他所说，那里已经被包围了。

[pɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [held] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ]

Paul	would	have	brought	up	the	rear	,	but	that	I	held	the	position	as	belonging
保罗	会	有	带来	向上	这	后部	,	但	那	我	握住	这	位置	作为	属于

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

保罗本来会走在队伍的最后面，但我坚持认为这个位置应该属于我。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] [læd] [huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [taʊnz] [kʊd; kəd][nɒt] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][tuː; tə]

Surely	a	lad	who	had	always	lived	in	towns	could	not	reasonably	expect	to
一定	一个	小伙子	WHO	有	总是	居住地	在	城镇	可以	不是	合理	预计	到

[biː; bi] [ə'laʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəʊst][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt]

be	allowed	such	a	post	of	danger	when	there	were	others	with	a	right
是	允许	这样的	一个	邮政	的	危险	什么时候	那里	是	其他的	和	一个	正确的

[tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

to	claim	it	.
到	宣称	它	.

一个一直生活在城镇里的年轻人，如果还有其他人有资格担任如此危险的职位，他肯定不能合理地期望被允许担任这个职位。

[ðæt] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [wɒtʃ] [wiː; wi] [njuː] ['ɪnstəntli] ['saɪmən] ['kɛntən]

That	the	savages	were	keeping	a	keen	watch	we	knew	instantly	Simon	Kenton
那	这	野蛮人	是	保持	一个	敏锐的	手表	我们	知道	即刻	西蒙	肯顿

[stept] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dens] ['θɪkɪt] ,

stepped	outside	the	dense	thicket	,
步	外部	这	稠密	灌木丛	,

我们立刻意识到野蛮人正在密切监视着我们，西蒙·肯顿走出了茂密的灌木丛。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

for	then	came	the	report	of	a	rifle	,
为了	然后	来了	这	报告	的	一个	步枪	,

随后传来步枪射击声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['hwisl] [pɑːst][maɪ] [hed] [səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] " [wɪnd] " [ɒv; əv]

and	a	bullet	whistled	past	my	head	so	near	that	I	could	feel	the	"	wind	"	of
和	一个	子弹	吹口哨	过去的	我的	头	所以	靠近	那	我	可以	感觉	这	"	风	"	的

[ɪts] [flaɪt] .

its	flight	.
它是	航班	.

一颗子弹从我头顶呼啸而过，近到我都能感觉到它飞行时产生的“风”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][ækt] ,

It	was	a	queer	act	,
它	曾是	一个	酷儿	行为	,

这是一个怪异的行为。

[wen] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æn; ən]

when	the	darkness	was	so	intense	that	one	could	not	distinguish	an
什么时候	这	黑暗	曾是	所以	激烈的	那	一	可以	不是	区分	一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['twenti] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] ,

object	twenty	paces	away	,
目的	二十	步幅	离开	,

当黑暗如此浓重，以至于无法分辨二十步之外的物体时

[jet] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wiː; wi] [θriː] [dɑːtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['nɪərɪst] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd]

yet	instinctively	we	three	darted	behind	the	nearest	trees	for	shelter	,	and
然而	本能地	我们	三	飞镖	在后面	这	最近的	树木	为了	庇护所	,	和

然而，我们三人本能地躲到最近的树后，寻求庇护。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	239	]
[	页	-	]

[ðeə(r)] [stʊd] ['streɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

there	stood	straining	our	eyes	in	the	hope	of	being	able	to	discover	a	living
那里	站立	紧张	我们的	眼睛	在	这	希望	的	存在	有能力的	到	发现	一个	活的

['tɑːgɪt] .

target	.
目标	.

我们站在那里，睁大眼睛，希望能发现一个活着的猎物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [wel] , [tuː; tə][plə(r)] [ə'hed] ,

It	was	like	looking	into	a	deep	well	,	to	peer	ahead	,
它	曾是	喜欢	寻找	进入	一个	深的	出色地	,	到	同伴	前方	,

这就像凝视一口深井，向前方窥探。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	all	three	of	us	must	have	understood	at	the	same	instant	that	it
和	全部	三	的	我们	必须	有	理解	在	这	相同的	立即的	那	它

[wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['fɒli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [wɪð] ['eni] [həʊp][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt]

was	little	less	than	folly	to	remain	there	with	any	hope	of	sending	a	bullet
曾是	小的	较少的	比	蠢事	到	保持	那里	和	任何	希望	的	发送	一个	子弹

[həʊm] ,

home	,
家	,

我们三人当时肯定都明白，继续留在那里，指望能把子弹送回家，简直是愚蠢至极。

[fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [hæd; həd][dʒʌst] [tɜːnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [flaɪt] [wen] ['saɪmən] ['kɛntən] ['wɪspəd]

for	Paul	had	just	turned	to	continue	the	flight	when	Simon	Kenton	whispered
为了	保罗	有	只是	转向	到	继续	这	航班	什么时候	西蒙	肯顿	低声说道

[tuː; tə][ˌem 'iː] :

to	me	:
到	我	:

保罗刚转身准备继续飞行，西蒙·肯顿就低声对我说：

" [wiː; wi] ['kænɒt] ['benɪfɪt] [ɑː'selvz] [baɪ] [rɪ'meɪnɪn] - [hɪə(r)] .

"	We	cannot	benefit	ourselves	by	remainin	'	here	.
"	我们	不能	益处	我们自己	经过	剩余	-	这里	.

“我们留在这里对我们自己没有好处。”

[ðə; ði][best][plæn][ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɒn] [ʌp]['rɪvə(r)] , ['meɪkɪn] - [æz; əz] ['meni] [maɪlz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

The	best	plan	is	to	continue	on	up	river	,	makin	'	as	many	miles	as	possible
这	最好的	计划	是	到	继续	在	向上	河	,	制造	-	作为	许多	英里	作为	可能的

[bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] .

before	daylight	.
前	日光	.

最好的计划是继续沿河而上，在天亮前尽可能多地赶路。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] , ['fɔːsɪŋ] [pɔːl] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][laɪn][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

"	Having	said	this	he	darted	forward	,	forcing	Paul	to	fall	into	line	behind	him	,
"	拥有	说	这	他	飞镖	向前	,	强制	保罗	到	落下	进入	线	在后面	他	,

“说完，他猛地向前冲去，迫使保罗跟在他身后。”

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [kləʊz][æt; ət][ðə; ði] ['lætərz] [hiːlz] .

and	I	came	close	at	the	latter's	heels	.
和	我	来了	关闭	在	这	后者的	高跟鞋	.

我紧随其后。

[naʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['ɒdɪst] [faɪt] ['evə(r)] [siːn] [ɒn][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] .

Now	was	begun	the	oddest	fight	ever	seen	on	the	Ohio	River	.
现在	曾是	开始	这	最奇怪的	斗争	曾经	已见	在	这	俄亥俄州	河	.

俄亥俄河上一场前所未有的奇异战斗就此展开。

[wiː; wi] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [tuː; tə] [geɪn]

We	three	were	pressing	forward	as	if	it	would	advantage	us	much	to	gain
我们	三	是	紧迫	向前	作为	如果	它	会	优势	我们	很多	到	获得

[ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

a	few	extra	miles	before	morning	,
一个	很少	额外的	英里	前	早晨	,

我们三人拼命向前，仿佛在天亮前多赶几英里路对我们大有裨益似的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ['fɒləʊd] ['kɔːʃəsli] , ['faɪərɪŋ] [æt; ət] ['rændəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl'ðəʊ]

and	the	savages	followed	cautiously	,	firing	at	random	now	and	then	,	although
和	这	野蛮人	随后	谨慎地	,	射击	在	随机的	现在	和	然后	,	虽然

野蛮人小心翼翼地跟在后面，不时随意开枪射击，尽管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	240	]
[	页	-	]

[第240页]

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['bʊlɪt] [wʊd] [teɪk] [ɪ'fekt] .

they	could	not	hope	a	single	bullet	would	take	effect	.
他们	可以	不是	希望	一个	单身的	子弹	会	拿	影响	.

他们根本无法指望一颗子弹能够击中目标。

['sevrəl] [taɪmz] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['reptaɪlz] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ]

Several	times	we	halted	in	the	hope	that	the	reptiles	,	thinking	only	of	overtaking
一些	时代	我们	停止	在	这	希望	那	这	爬行动物	,	思维	仅有的	的	超车

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们数次停下来，希望那些爬行动物一心只想超过我们。

[maɪt] [kʌm] [ʌp] [wɪ'ðɪn] ['ʃuːtɪŋ] ['dɪstəns] ;

might	come	up	within	shooting	distance	;
可能	来	向上	之内	射击	距离	;

可能会出现在射程之内；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['weəri] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ] ['eni] [trɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

but	they	were	too	wary	to	be	caught	by	any	trick	of	that	kind	.
但	他们	是	也	警惕	到	是	捕捉	经过	任何	诡计	的	那	种类	.

但他们非常谨慎，不会被这种伎俩蒙骗。

[wen'evə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [siːst] ['briːðɪŋ] ,

Whenever	we	came	to	a	full	stop	it	was	as	if	all	nature	ceased	breathing	,
每当	我们	来了	到	一个	满的	停止	它	曾是	作为	如果全部		自然	停止	呼吸	,

每当我们完全停下来时，仿佛整个大自然都停止了呼吸。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['laɪtɪst] ['wɪspə(r)] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['fəʊlɪɪdʒ] ,

for	we	could	not	hear	the	lightest	whisper	amid	the	foliage	,
为了	我们	可以	不是	听到	这	最轻	耳语	之中	这	叶子	,

因为树叶间传来的最轻微的耳语声，我们都听不见。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [flaɪt] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,

and	when	the	flight	had	continued	in	such	fashion	for	an	hour	or	more	,
和	什么时候	这	航班	有	持续	在	这样的	时尚	为了	一个	小时	或者	更多的	,

当飞行以这种方式持续了一个小时或更长时间后，

['saɪmən] ['kɛntən] [sed] [æz; əz] [wiː; wi] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlənz] :

Simon	Kenton	said	as	we	stood	side	by	side	listening	intently	for	some	token	of	the	villains	:
西蒙	肯顿	说	作为	我们	站立	边	经过	边	聆听	专注地	为了	一些	令牌	的	这	反派	:

我们并肩站着，全神贯注地听着，希望能听到一些关于恶棍的蛛丝马迹，西蒙·肯顿说道：

" [wiː; wi][woʊnt] [get] [ə; eɪ][feə(r)] [ʃɒt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,

"	We	won't	get	a	fair	shot	at	them	until	daylight	,
"	我们	惯于	得到	一个	公平的	射击	在	他们	直到	日光	,

“直到天亮我们才能有机会公平地与他们交锋。”

[æn; ən] - [ðen] [ðel] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːns] [æt; ət][juː 'es] .

an	-	then	they'll	have	the	same	chance	at	us	.
一个	-	然后	他们会	有	这	相同的	机会	在	我们	.

那么他们也有同样的机会来对付我们。

[ai] ['rekən] [wɪd] ['betə(r)] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi][kæn; kən] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] ,

I	reckon	we'd	better	make	all	the	distance	we	can	while	it	is	dark	,
我	估计	我们会	更好的	制作	全部	这	距离	我们	能	尽管	它	是	黑暗的	,

我觉得我们最好趁着天黑尽可能快地赶路。

[æn; ən] - [ðen] [leɪ] [baɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] .

an	-	then	lay	by	when	the	sun	rises	.
一个	-	然后	躺	经过	什么时候	这	太阳	上升	.

然后等太阳升起就躺下。

" [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['benɪfɪt] [ˌjuː 'es][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

"	To	my	mind	it	could	benefit	us	but	little	if	we	approached	a	few	miles
"	到	我的	头脑	它	可以	益处	我们	但	小的	如果	我们	接近	一个	很少	英里

['nɪərə(r)]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

nearer	our	destination	,
更近	我们的	目的地	,

“依我看，如果我们离目的地更近几英里，或许对我们没什么好处。”

[fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [ðiːz] [retʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['biːt(ə)n]

for	unless	these	wretches	could	be	beaten
为了	除非	这些	可怜虫	可以	是	被打败

除非这些恶棍能被打败。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	241	]
[	页	-	]

[第241页]

[bæk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ʃɔːt] [taɪm] ,

back	within	a	reasonably	short	time	,
后退	之内	一个	合理	短的	时间	,

在较短时间内返回，

[ðeɪ] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

they	would	succeed	in	killing	us	before	we	could	come	within	fifty	miles	of	the
他们	会	成功	在	杀	我们	前	我们	可以	来	之内	五十	英里	的	这

[pɔɪnt] [wiː; wi][məʊst] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [geɪn] .

point	we	most	desired	to	gain	.
观点	我们	最多	想要的	到	获得	.

在我们到达距离我们最想到达的地点五十英里以内之前，他们就会成功地杀死我们。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[waɪl] ['həʊldɪŋ] [deθ] [æt; ət] [beɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel]

while	holding	death	at	bay	for	a	few	hours	more	or	less	we	might	as	well
尽管	保持	死亡	在	湾	为了	一个	很少	小时	更多的	或者	较少的	我们	可能	作为	出色地

[hæv; həv]['aʊə(r)]['feɪsɪz] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

have	our	faces	turned	in	the	right	direction	,
有	我们的	面孔	转向	在	这	正确的	方向	,

在与死神搏斗几个小时的同时，我们不妨也把脸转向正确的方向。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][du:; də][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ðə; ði] [skaʊt] [sə'dʒestid] , [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ai]

and	I	was	ready	to	do	whatsoever	the	scout	suggested	,	for	,	as	I
和	我	曾是	准备好	到	做	任何	这	侦察	建议	,	为了	,	作为	我

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	,

我准备按照侦察兵的建议去做，因为，正如我所说，

[fɪə(r)][hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] [naʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] ['despərət] .

fear	had	fled	from	me	now	that	our	position	was	so	desperate	.
害怕	有	逃亡	从	我	现在	那	我们的	位置	曾是	所以	绝望的	.

因为我们的处境如此绝望，恐惧早已从我心中消失。

[wi:; wi] [ɔ:l'tɜ:nətli] [drəʊv] [ə'hed] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] , [ænd; ənd] [stɒpt] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] .

We	alternately	drove	ahead	at	full	speed	,	and	stopped	to	take	breath	.
我们	交替	驾驶	前方	在	满的	速度	,	和	停止	到	拿	气息	.

我们一会儿全速前进，一会儿停下来喘口气。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['faɪəd][æt; ət]['rændəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

The	Indians	fired	at	random	now	and	then	,
这	印度人	被解雇	在	随机的	现在	和	然后	,

印第安人时不时地随意开枪，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fʊtsteps] [maɪt] [sɜ:v] [æz; əz] [gaɪd] ;

hoping	that	the	sound	of	our	footsteps	might	serve	as	guide	;
希望	那	这	声音	的	我们的	脚步声	可能	服务	作为	指导	;

希望我们的脚步声能起到指引作用；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'flɪktɪd] [nəʊ][mɔ:(r)]['ɪndʒəri][ɒn][ˌju: 'es][baɪ] ['ʃu:tɪŋ] ,

but	they	inflicted	no	more	injury	on	us	by	shooting	,
但	他们	造成的	不	更多的	受伤	在	我们	经过	射击	,

但他们没有再开枪伤到我们。

[ðæn; ðən][wi:; wi][dɪd][ɒn][ðem; ðəm] [waɪl] [wi:; wi] [ˌri:'frein] [frɒm; frəm] [dɪs'tʃa:dʒɪŋ] ['aʊə(r)] ['wepənz] .

than	we	did	on	them	while	we	refrained	from	discharging	our	weapons	.
比	我们	做过	在	他们	尽管	我们	克制	从	出院	我们的	武器	.

比我们在没有开火的情况下对他们所做的还要多。

[ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [pɑ:st] .

In	such	manner	was	the	night	passed	.
在	这样的	方式	曾是	这	夜晚	通过了	.

夜就这样过去了。

[wi:; wi][hæd; həd][nɒt]['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] ,

We	had	not	fired	a	shot	,
我们	有	不是	被解雇	一个	射击	,

我们一枪未发。

[waɪl] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [kru:] [ɪn] [pə'sju:t] [hæd; həd] ['weɪstɪd] ['twenti] ['bʊlɪt] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] .

while	the	painted	crew	in	pursuit	had	wasted	twenty	bullets	or	more	.
尽管	这	绘	全体人员	在	追逐	有	浪费	二十	子弹	或者	更多的	.

而追击的彩绘炮兵已经浪费了二十多发子弹。

['hævɪŋ] [wɔ:kt] [ɔ:l] [deɪ] , [ðɪs] [sɪ'vɪə(r)] [ɪg'zɜ:ʃn]

Having	walked	all	day	,	this	severe	exertion
拥有	步行	全部	天	,	这	严重	用力

走了一整天，这种剧烈的体力消耗

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	242	]
[	页	-	]

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] ['wɪərid] [ˌem 'iː] [ɪk'sesɪvli] ,
throughout **the** **night** **wearied** **me** **excessively** **,**
自始至终 这 夜晚 疲惫 我 过度 ,

整夜让我异常疲惫。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪ] [laɪt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [dɔːn] ['fɪltəd] [θruː] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] ,
and **when** **the** **first** **gray** **light** **of** **coming** **dawn** **filtered** **through** **the** **foliage** **,**
和 什么时候 这 第一的 灰色的 光 的 未来 黎明 过滤 通过 这 叶子 ,

当黎明的第一缕灰光透过树叶洒下来时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .
it **seemed** **to** **me** **as** **if** **I** **was** **on** **the** **verge** **of** **exhaustion** **.**
它 似乎 到 我 作为 如果 我 曾是 在 这 边缘 的 疲惫 .

我感觉自己快要精疲力竭了。

[ðə; ði]['leɪbə(r)][hæd; həd][təʊld]['iːv(ə)n][ɒn]['saɪmən] ['kɛntən] ,
The **labor** **had** **told** **even** **on** **Simon** **Kenton** **,**
这 劳动 有 讲述 甚至 在 西蒙 肯顿 ,

劳工组织甚至对西蒙·肯顿也发表了声明。

[ænd; ənd] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] ['əʊnli] [θruː] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] - ['paʊə(r)] .
and **Paul** **was** **keeping** **the** **pace** **only** **through** **sheer** **force** **of** **will** **-** **power** **.**
和 保罗 曾是 保持 这 步伐 仅有的 通过 透明 力量 的 将要 - 力量 .

保罗完全是凭借着强大的意志力才跟上步伐的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [skaʊt] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] [tuː; tə] [wɒt]
It **was** **a** **wondrous** **relief** **to** **me** **when** **the** **scout** **pointed** **ahead** **to** **what**
它 曾是 一个 奇妙的 宽慰 到 我 什么时候 这 侦察 尖 前方 到 什么
[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dens] [grəʊθ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ,
appeared **to** **be** **a** **dense** **growth** **of** **bushes** **,**
出现 到 是 一个 稠密 生长 的 灌木丛 ,

当侦察兵指向前方看似茂密的灌木丛时，我如释重负。

[θruː] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ]['taɪni] [striːm] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
through **which** **ran** **a** **tiny** **stream** **,** **as** **he** **said** **:**
通过 哪个 跑 一个 微小的 溪流 , 作为 他 说 :

正如他所说，一条小溪从中流过：

" [ai] ['rekən] [wiːl; wil][faɪnd][nəʊ]['betə(r)] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] , [ðæn; ðən][ðeə(r)] . "
" **I** **reckon** **we'll** **find** **no** **better** **place** **in** **which** **to** **make** **a** **stand** **,** **than** **there** **.** **"**
" 我 估计 出色地 寻找 不 更好的 地方 在 哪个 到 制作 一个 站立 , 比 那里 . "

“我认为我们找不到比那里更好的据点了。”

" ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ['spiːdəli] , [fɔː(r); fə(r)]
" **Almost** **anything** **will** **please** **me** **so** **that** **we** **come** **to** **a** **halt** **speedily** **,** **for**
" 几乎 任何事物 将要 请 我 所以 那 我们 来 到 一个 停止 迅速地 , 为了
[aɪm] [wel] - [naɪ] ['wɪndɪd; waɪndɪd] ,
I'm **well** **-** **nigh** **winded** **,**
我是 出色地 - 夜 喘息 ,

“只要能尽快停下来，我几乎什么都愿意做，因为我快要喘不过气来了。”

" [ai] [rɪ'plaɪd] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] ['hevi] ['briːðɪŋ] ,
" **I** **replied** **,** **speaking** **with** **difficulty** **because** **of** **my** **heavy** **breathing** **,**
" 我 回复 , 请讲 和 困难 因为 的 我的 重的 呼吸 ,

我回答道，由于呼吸急促，说话有些吃力。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [θriː] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
and **in** **another** **instant** **we** **three** **stood** **facing** **each** **other** **in** **the** **thicket** **,**
和 在 其他 立即的 我们 三 站立 面向 每个 其他 在 这 灌木丛 ,

转眼间，我们三人面对面站在灌木丛中。

[weə(r)] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [deɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['penətreɪtɪd] .

where	as	yet	the	light	of	a	new	day	had	not	penetrated	.
在哪里	作为	然而	这	光	的	一个	新的	天	有	不是	渗透	.

那时，新的一天的光芒尚未照耀进来。

[ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [maɪt] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] ['veri] [nɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [mɔː(r)] [rɪsks]

The	savages	might	not	approach	very	near	during	the	darkness	without	taking	more	risks
这	野蛮人	可能	不是	方法	非常	靠近	期间	这	黑暗	没有	采取	更多的	风险

野蛮人在夜幕降临时可能不会轻易靠近，否则会冒更大的风险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	243	]
[	页	-	]

[第243页]

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['reptaɪlz] ['fænsid] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)]

than	such	reptiles	fancied	,	and	during	a	certain	time	we	need	not	fear
比	这样的	爬行动物	幻想	,	和	期间	一个	肯定	时间	我们	需要	不是	害怕

[ˌmɒle'steɪʃn] .

molestation	.
性骚扰	.

比这些爬行动物想象的要好得多，而且在一定时间内我们不必担心受到骚扰。

[pɔːl] [ænd; ənd][aɪ] [flʌŋ] [ɑː'selvz] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Paul	and	I	flung	ourselves	at	full	length	on	the	ground	,
保罗	和	我	扔	我们自己	在	满的	长度	在	这	地面	,

我和保罗双双扑倒在地，身体完全摊开。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən]

for	in	no	other	position	did	it	seem	possible	to	recover	from	the	exhaustion
为了	在	不	其他	位置	做过	它	似乎	可能的	到	恢复	从	这	疲惫

[wɪtʃ] [bɪ'set] [ˌjuː 'es] ;

which	beset	us	;
哪个	围困	我们	;

因为在其他任何情况下，似乎都不可能从我们所遭受的疲惫中恢复过来；

[bʌt; bət]['saɪmən] ['kɛntən] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

but	Simon	Kenton	remained	standing	at	a	spot	from	where	he	could	have
但	西蒙	肯顿	剩余	常设	在	一个	点	从	在哪里	他	可以	有

[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dɪ'speld]

a	view	of	some	portion	of	our	surroundings	when	the	sun	had	dispelled
一个	看法	的	一些	部分	的	我们的	周围环境	什么时候	这	太阳	有	驱散

[ðə; ði] [gluːm] .

the	gloom	.
这	愁云	.

但当太阳驱散了阴霾后，西蒙·肯顿仍然站在一个可以看到我们周围部分环境的地方。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

"	I	suppose	there	is	good	reason	to	believe	the	Indians	will	kill	us	before	we
"	我	认为	那里	是	好的	原因	到	相信	这	印度人	将要	杀	我们	前	我们

[kæn; kən] [ə'raɪv] [æt; ət] [kɔːn] ['aɪlənd] ?

can	arrive	at	Corn	Island	?
能	到达	在	玉米	岛	?

“我想我们有充分的理由相信，在我们到达玉米岛之前，印第安人会杀了我们？”

" [pɔːl] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][wʌn] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

"	Paul	said	in	a	tone	of	one	asking	a	question	,
"	保罗	说	在	一个	语气	的	一	问	一个	问题	,

保罗用提问的语气说道：

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd]['saɪmən] ['kɛntən]

after	he	had	recovered	his	breath	sufficiently	to	speak	,	and	Simon	Kenton
后	他	有	恢复	他的	气息	足够	到	说话	,	和	西蒙	肯顿

[rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .

replied	quietly	.
回复	悄悄	.

他缓过气来，能说话了，西蒙·肯顿平静地回答道。

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sʌtʃ] ['reɪsɪz][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [gʊd]

"	Two	or	three	such	races	as	we	have	had	this	night	should	give	them	good
"	二	或者	三	这样的	种族	作为	我们	有	有	这	夜晚	应该	给	他们	好的

[kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] . "

cause	for	discouragement	.	"
原因	为了	沮丧	.	"

“今晚发生的这两三场比赛足以让他们灰心丧气。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs]

"	It	is	a	question	whether	they	or	we	are	getting	the	worst	of	this	business
"	它	是	一个	问题	无论	他们	或者	我们	是	获得	这	最差	的	这	商业

,

,

,

“问题在于，究竟是他们还是我们承受了这场商业风暴中最惨重的后果。”

" [aɪ] ['ædɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] , [æz; əz][hæd; həd][maɪ] ['kɒmreɪdz] ;

"	I	added	,	trying	to	speak	calmly	,	as	had	my	comrades	;
"	我	额外	,	尝试	到	说话	平静地	,	作为	有	我的	同志们	;

我尽量平静地补充道，就像我的同志们一样；

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæd][dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	making	a	bad	job	of	it	.
但	制作	一个	坏的	工作	的	它	.

但却做得一塌糊涂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	244	]
[	页	-	]

[第244页]

" ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] , " [pɔːl] [sed] ['θɔːtfəli] ,

"	Twenty	-	four	hours	is	a	long	stretch	,	"	Paul	said	thoughtfully	,
"	二十	-	四	小时	是	一个	长的	拉紧	,	"	保罗	说	深思熟虑	,

“二十四小时可真够长的，”保罗若有所思地说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] . "

"	and	it's	all	I	can	do	to	keep	my	eyes	open	.	"
"	和	它是	全部	我	能	做	到	保持	我的	眼睛	打开	.	"

“我只能勉强睁开眼睛。”

" [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [læd] , " ['kɛntən] [kraɪd] .

"	Go	to	sleep	,	lad	,	"	Kenton	cried	.
"	去	到	睡觉	,	小伙子	,	"	肯顿	哭	.

“睡觉去，孩子，”肯顿喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə][get][sʌm; səm][rest] - [twɪkst] [naʊ] [æn; ən] - [naɪt] ,

"	We	must	contrive	to	get	some	rest	'	twixt	now	an	'	night	,
"	我们	必须	精心策划	到	得到	一些	休息	-	中间	现在	一个	-	夜晚	,

我们必须想办法在现在到晚上之间休息一会儿。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [teɪk] [ə; eɪ][næp][æt; ət][wʌns] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] ['leɪtə(r)] .

an	'	if	you	two	take	a	nap	at	once	I'll	have	a	chance	later	.
一个	-	如果	你	二	拿	一个	午睡	在	一次	患病的	有	一个	机会	之后	.

如果你们两个同时睡午觉，我晚点就有机会了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz]
" It may seem strange that boys should be able to sleep under such circumstances
" 它 可能 似乎 奇怪的 那 男孩们 应该 是 有能力的 到 睡觉 在下面 这样的 情况
[æz; əz] [ðiːz] ,
as these ,
作为 这些 ,

“在这种情况下，男孩们居然还能睡着，这或许看起来很奇怪，”

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [biːn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [skaʊt] [ðæn; ðən][aɪ]
and yet the permission had no sooner been given by the scout than I
和 然而 这 允许 有 不 很快 到过 给定 经过 这 侦察 比 我
[wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,
was stretched out at full length ,
曾是 拉伸 出去 在 满的 长度 ,

然而，侦察兵刚一允许，我就立刻完全伸展开身体。

[maɪ] [aɪz] ['kləʊzɪŋ] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['əʊpən] .
my eyes closing despite all efforts to keep them open .
我的 眼睛 结束 尽管 全部 努力 到 保持 他们 打开 .

尽管我竭尽全力想睁开眼睛，但我的眼睛还是会闭上。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [dɪs'tʃɑːdʒd] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː] ,
The report of a rifle , discharged near at hand , awakened me ,
这 报告 的 一个 步枪 , 出院 靠近 在 手 , 觉醒 我 ,

附近一声枪响把我惊醒了。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [skaʊt] [ˌriː'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
and I looked around to see the scout reloading his rifle .
和 我 看起来 大约 到 看 这 侦察 重新装弹 他的 步枪 .

我环顾四周，看到侦察兵正在重新装填步枪。

" [dɪd] [juː; jʊ] [wɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][bɜːd] ?
" Did you wing your bird ?
" 做过 你 翼 你的 鸟 ?

你派人带你的鸟飞了吗?

" [aɪ] [ɑːskt] ['sliːpɪli] .
" I asked sleepily .
" 我 问 昏昏欲睡地 .

我睡眼惺忪地问道。

" [aɪ] [həʊp] ['nevə(r)][tuː; tə] [juːz] [ðɪs] - [eə(r)] [piːs] [ə'gen] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] .
" I hope never to use this ' ere piece again if I didn't .
" 我 希望 绝不 到 使用 这 - 埃雷 片 再次 如果 我 没有 .

“如果我没事的话，我希望永远不再用到这块木头。”

[ðə; ði] [sniːk] [hæz; həz] [biːn] - - [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ten] ['mɪnɪts] ,
The sneak has been wrigglin ' his way toward us for the last ten minutes ,
这 潜行 有 到过 - - 他的 方式 朝向 我们 为了 这 最后的 十 分钟 ,

过去十分钟里，那个偷偷摸摸的人一直在向我们蠕动。

[æn; ən] - [aɪ]['əʊnli] ['weɪtɪd] [tuː; tə][let] [hɪm] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːpɪn] - [hɪz; ɪz] [red]
an ' I only waited to let him believe he was keepin ' his red
一个 - 我 仅有的 等待 到 让 他 相信 他 曾是 保持 - 他的 红色的

我只是等着让他相信他能保住他的红色

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 245]
[页 -]

['kɑːkəs] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd]

carcass	out	of	sight	,	although	I	marked	it	plainly	from	the	instant	he	started
尸体	出去	的	视线	,	虽然	我	标记	它	显然	从	这	立即的	他	开始

. "

: "

. "

虽然我从他开始行动的那一刻起就清楚地看到了尸体，但它已经不见了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ? "

"	Have	you	seen	the	others	?	"
"	有	你	已见	这	其他的	?	"

你见过其他人吗?

" [jes] , [naʊ] [æn; ən] - [ðen] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ;

"	Yes	,	now	an	-	then	through	the	bushes	;
"	是的	,	现在	一个	-	然后	通过	这	灌木丛	;

“是的，时不时地穿过灌木丛;

[bʌt; bət][nɒt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ai] ['wɒntɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [eɪm] .

but	not	in	such	a	fashion	as	I	wanted	in	order	to	get	a	good	aim	.
但	不是	在	这样的	一个	时尚	作为	我	通缉	在	命令	到	得到	一个	好的	目的	.

但结果却不如我预期，我无法瞄准。

[ðev] [kæmpt] [daʊn] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ðæt] [bɪg] [gʌm] [triː] ['jɒndə(r)] , ['niːdɪn] - [rest] [æz; əz] [mʌtʃ]

They've	camped	down	somewhere	near	that	big	gum	tree	yonder	,	needin	'	rest	as	much
他们有	露营	向下	某处	靠近	那	大的	胶	树	远处	,	需要	-	休息	作为	很多

[æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,

as	we	did	,
作为	我们	做过	,

他们在那边那棵大桉树附近扎营，和我们一样需要休息。

[ai] ['rekən] . "

I	reckon	.	"
我	估计	.	"

我想是这样的。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ai] [biːn] [ə'sliːp] ? "

"	How	long	have	I	been	asleep	?	"
"	如何	长的	有	我	到过	睡着了	?	"

我睡了多久?

" [θriː] ['aʊəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] . "

"	Three	hours	or	more	.	"
"	三	小时	或者	更多的	.	"

“三个小时或更久。”

" [ðen] [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][ai] [rəʊz] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,

"	Then	it's	time	you	took	a	turn	at	it	,	"	and	I	rose	to	my	feet	,
"	然后	它是	时间	你	采取	一个	转动	在	它	,	"	和	我	玫瑰	到	我的	脚	,

“那么现在该轮到你了，”我站起身来。

[pɔːl] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Paul	rising	up	at	the	same	time	.
保罗	上升	向上	在	这	相同的	时间	.

保罗同时起身。

['saɪmən] ['kɛntən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi][laɪ] [daʊn] [ə'gen] ;

Simon	Kenton	insisted	that	we	lie	down	again	;
西蒙	肯顿	坚持	那	我们	说谎	向下	再次	;

西蒙·肯顿坚持让我们再躺下;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃntli] [lɒŋ] ,

but	it	was	to	me	as	if	the	repose	had	been	sufficiently	long	,
但	它	曾是	到	我	作为	如果	这	休息	有	到过	足够	长的	,

但对我来说，就好像休息的时间已经足够长了。

[səʊ] ['θʌrəli] [wɒz; wəz][ai] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hiː; hi][dɪd][æz; əz][ai]

so	thoroughly	was	I	awakened	,	and	after	a	short	discussion	he	did	as	I
所以	彻底	曾是	我	觉醒	,	和	后	一个	短的	讨论	他	做过	作为	我

[sə'dʒestid] .

suggested	.
建议	.

我被彻底唤醒了，经过一番简短的讨论，他按照我的建议做了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [set] [daʊn] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɔː(r)] [sed] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

It	is	needless	for	me	to	set	down	all	that	was	done	or	said	during	the
它	是	不必要	为了	我	到	放	向下	全部	那	曾是	完毕	或者	说	期间	这

[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] [deɪ] .

remainder	of	this	long	day	.
余	的	这	长的	天	.

我无需赘述今天剩下的时间里发生的一切，也无需赘述所说的话。

['kɛntən] [slept] [ə; eɪ] [fʊl] [fɔː(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd]['faɪəd] [twaɪs] [æt; ət]

Kenton	slept	a	full	four	hours	,	and	during	that	time	we	had	fired	twice	at
肯顿	睡着了	一个	满的	四	小时	,	和	期间	那	时间	我们	有	被解雇	两次	在

[ðə; ði] [skʌlk]

the	skulking
这	潜行

肯顿睡了整整四个小时，在这期间我们向潜伏的敌人开了两枪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	246	]
[	页	-	]

[第246页]

['reptaɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [flit] [frɒm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

reptiles	as	they	flitted	from	one	tree	to	another	,
爬行动物	作为	他们	飞掠	从	一	树	到	其他	,

它们在树间飞来飞去，

['fiːlɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'fekt] .

feeling	certain	that	some	of	the	bullets	had	taken	effect	.
感觉	肯定	那	一些	的	这	子弹	有	已采取	影响	.

感觉有些子弹已经击中目标。

[ðen] [ðə; ði] [skaʊt] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [mɔː(r)] [sliːp] ,

Then	the	scout	ordered	us	to	get	more	sleep	,
然后	这	侦察	订购	我们	到	得到	更多的	睡觉	,

然后侦察兵命令我们多睡一会儿。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ə'sɜːʃnz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

nor	would	he	listen	to	my	assertions	that	I	was	fully	recovered	from	the
也不	会	他	听	到	我的	断言	那	我	曾是	完全	恢复	从	这

[fə'tiːg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'set] [ˌem 'iː][səʊ] ['sɔːli] .

fatigue	which	had	beset	me	so	sorely	.
疲劳	哪个	有	围困	我	所以	非常	.

他也不听我解释，我已经完全从困扰我的疲劳中恢复过来了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [reɪs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

"	You	have	another	long	race	before	you	,
"	你	有	其他	长的	种族	前	你	,

你面前还有一场漫长的比赛要跑。

[æn; ən] - [stænd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [sliːp] [ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ɒn] ['hoʊldɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [æz; əz] [aɪ]

an	'	stand	in	need	of	more	sleep	if	you	count	on	holdin	'	such	a	pace	as	I
一个	-	站立	在	需要	的	更多的	睡觉	如果	你	数数	在	持有	-	这样的	一个	步伐	作为	我

[ʃæl; ʃəl] [set] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɔɪn] - [daʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] [ə'gen] . "

shall	set	from	the	goin	'	down	of	the	sun	till	it	rises	again	.	"
将	放	从	这	去	-	向下	的	这	太阳	直到	它	上升	再次	.	"

如果你打算从日落到日出一直保持我这样的节奏，那你恐怕需要更多睡眠了。

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [biːn] - ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flaɪt] ?

"	How	long	do	you	expect	bein	'	able	to	keep	up	such	a	flight	?
"	如何	长的	做	你	预计	是	-	有能力的	到	保持	向上	这样的	一个	航班	?

你预计能够保持这样的飞行状态多久?

" [pɔːl] [ɑːskt] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [greɪt]

"	Paul	asked	quietly	,	as	if	it	was	a	matter	in	which	he	had	no	great
"	保罗	问	悄悄	,	作为	如果	它	曾是	一个	事情	在	哪个	他	有	不	伟大的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

保罗轻声问道，仿佛这件事与他并无太大关系。

" [səʊ] [fɑː(r)] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɔɪɪn] - ['rɑːðə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['hoʊldɪn] - ['aʊə(r)] [əʊn] ,

"	So	far	we	seem	to	be	doin	'	rather	better	than	holdin	'	our	own	,
"	所以	远的	我们	似乎	到	是	做	-	相当	更好的	比	持有	-	我们的	自己的	,

“到目前为止，我们似乎做得比维持现状要好得多。”

[æn; ən] - [ai] ['rekən] [wɪd] [best] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm] .

an	'	I	reckon	we'd	best	keep	up	the	game	.
一个	-	我	估计	我们会	最好的	保持	向上	这	游戏	.

我觉得我们最好继续玩下去。

[æt; ət] [liːst] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [sneɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪn] - [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪn] -

At	least	three	of	the	painted	snakes	are	feelin	'	the	worse	for	havin	'
在	至少	三	的	这	绘	蛇	是	感觉	-	这	更糟	为了	拥有	-

[bɪ'gʌn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪs] ,

begun	this	little	chase	,
开始	这	小的	追赶	,

至少有三条彩绘蛇因为参与这场小追逐而感到不妙。

[æn; ən] - [wɪr] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] ['evə(r)] .

an	'	we're	as	sound	as	ever	.
一个	-	是	作为	声音	作为	曾经	.

我们一切安好。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [tʌŋz] [end] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

"	It	was	on	my	tongue's	end	to	say	that	we	could	not	hope	for	the
"	它	曾是	在	我的	舌头	结尾	到	说	那	我们	可以	不是	希望	为了	这

[seɪm] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ['djʊərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ɒv; əv] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

same	good	fortune	during	another	night	of	racing	through	the	forest
相同的	好的	财富	期间	其他	夜晚	的	赛车	通过	这	森林

我几乎说不出话来，但我们不可能指望在下一个夜晚的森林竞速中还能有同样的好运。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	247	]
[	页	-	]

[第247页]

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] [nɒt] [də'rektli] [ɪn] ['aʊə(r)] [pɑːθ] ;

when	it	was	too	dark	to	distinguish	anything	not	directly	in	our	path	;
什么时候	它	曾是	也	黑暗的	到	区分	任何事物	不是	直接地	在	我们的	小路	;

天太黑了，除了我们行进路线上的事物之外，什么都看不清了;

[bʌt; bət][ai] [tʃekt] [maɪ'self][ɪn][taɪm] ,
but I checked myself in time ,
但 我 已检查 我 在 时间 ,

但我及时止住了自己的冲动。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [gʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] [wɜ:dz] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]
for no good could come of speaking dispiriting words while we were in
为了 不 好的 可以 来 的 请讲 令人沮丧 字 尽管 我们 是 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
such a desperate situation .
这样的 一个 绝望的 情况 .

在这种绝望的情况下，说些令人沮丧的话没有任何好处。

[wi:; wi] [tu:] [lædz] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə] [sli:p] , [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [kɛntənz] [kə'mɑ:nd] ;
We two lads lay down again to sleep , in accordance with Kenton's command ;
我们 二 小伙子们 躺 向下 再次 到 睡觉 , 在 根据 和 肯顿的 命令 ;

遵照肯顿的命令，我们两个小伙子又躺下睡觉了；

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [wen] [ðə; ði] [skaʊt] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]
but were aroused for a few moments when the scout discharged his rifle
但 是 被唤醒 为了 一个 很少 时刻 什么时候 这 侦察 出院 他的 步枪
,
,
,

但当侦察兵开枪时，他们短暂地被惊醒了。

[ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [hɪm] ['mʌtə(r)] [tu:; tə] [hɪm'self] :
and I heard him mutter to himself :
和 我 听到 他 低声 到 他自己 :

我听到他喃喃自语：

" [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [fɔ:θ] [tu:; tə] - [deɪ] , [æn; ən] - [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [ʌp] [ðɪs] [pleɪ] [tu:]
" That makes the fourth to - day , an ' if we can keep up this play two
" 那 制作 这 第四 到 - 天 , 一个 - 如果 我们 能 保持 向上 这 玩 二
[naɪts] [mɔ:(r)] ,
nights more ,
夜晚 更多的 ,

“这是今天的第四场胜利，如果我们能再保持两晚这样的状态，

[ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [nɒt] [wɜ:θ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .
they may come to believe that the game is not worth the candle .
他们 可能 来 到 相信 那 这 游戏 是 不是 值得 这 蜡烛 .

他们可能会开始认为这场游戏不值得付出努力。

" ['sli:pɪli] [ai] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] [faɪnd] [bɪ'fɔ:(r)] ['meni] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]
" Sleepily I thought we might find before many hours had passed that all the
" 昏昏欲睡地 我 想法 我们 可能 寻找 前 许多 小时 有 通过了 那 全部 这
['ʃu:tɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][ˌju: 'es] ;
shooting was not to be done by us ;
射击 曾是 不是 到 是 完毕 经过 我们 ;

“我迷迷糊糊地想，几个小时过去后，我们或许会发现，所有的枪击事件都不是我们做的；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪn][maɪnd] [wen] [maɪ] [aɪz] [kləʊzd] [ə'gen] ,
but the idea was no more than in mind when my eyes closed again ,
但 这 主意 曾是 不 更多的 比 在 头脑 什么时候 我的 眼睛 关闭 再次 ,

但当我再次闭上眼睛时，这个念头就只停留在脑海中了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌn'tɪl] ['kɛntən] [ʃʊk] [ˌem 'i:] ['rʌfli] .
and I was not conscious of the surroundings until Kenton shook me roughly .
和 我 曾是 不是 有意识的 的 这 周围环境 直到 肯顿 摇晃 我 大致 .

直到肯顿用力摇晃我，我才意识到周围的环境。

" [ɪts] [taɪm] [wiː; wi] [pʊʃt] [əˈhed] [wʌns] [mɔː(r)] ,
" It's time we pushed ahead once more ,
" 它是 时间 我们 推动 前方 一次 更多的 ,

“是时候再次向前迈进了。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [æz; əz] [aɪ] [siːzd] [maɪ] [ˈraɪf(ə)l] , [bɪˈliːvɪŋ]
" he said in a whisper as I seized my rifle , believing
" 他 说 在 一个 耳语 作为 我 查获 我的 步枪 , 相信

“他低声说道，我抓起步枪，相信……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 248]
[页 -]

[第248页]

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [əˈtæk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð]
the savages were about to make a determined attack , and he added with
这 野蛮人 是 关于 到 制作 一个 决定 攻击 , 和 他 额外 和
[ə; eɪ] [ləʊ] [lɑːf] ,
a low laugh ,
一个 低的 笑 ,

野蛮人正准备发起猛攻，他低声笑着补充道：

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈdeɪndʒə(r)] [θrɛtənɪn] - [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [lɑːst] [əˈweɪk] , [læd] ;
" There's no more danger threatenin ' than when you was last awake , lad ;
" 有 不 更多的 危险 威胁 - 比 什么时候 你 曾是 最后的 醒 , 小伙子 ;

“小伙子，现在的危险和你上次醒来时一样多；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [wel] [ɒn] [ˌjuː ˈes] , [æn; ən] - [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈmuːvɪn] - .
but the night is well on us , an ' we should be movin ' .
但 这 夜晚 是 出色地 在 我们 , 一个 - 我们 应该 是 移动 - .

但夜已深，我们该动身了。

" [hiː; hi] [əˈweɪkənd] [pɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [læd] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni]
" He awakened Paul , and the little lad rose to his feet ready for any
" 他 觉醒 保罗 , 和 这 小的 小伙子 玫瑰 到 他的 脚 准备好 为了 任何
[ɪˈmɜːdʒənsi] ;
emergency ;
紧急情况 ;

“他叫醒了保罗，小男孩立刻站了起来，准备应对任何紧急情况；

[bʌt; bət] [ˈspiːkɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
but speaking not a word .
但 请讲 不是 一个 单词 .

但他一句话也没说。

[wiː; wi] [hæd; həd] [jet] [sʌm; səm] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [miːt] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈhʌrid]
We had yet some portion of our meat , and from this a hurried
我们 有 然而 一些 部分 的 我们的 肉 , 和 从 这 一个 慌忙
[miːl] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
meal was made ,
一顿饭 曾是 制成 ,

我们还有一些肉，于是匆匆用这些肉做了一顿饭。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˈsaɪmən] [ˈkɛntən] [ʃəʊd] [hɪmˈself] [ˈredi] [tuː; tə] [set] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [wɒt] [aɪ]
after which Simon Kenton showed himself ready to set out once more on what I
后 哪个 西蒙 肯顿 显示 他自己 准备好 到 放 出去 一次 更多的 在 什么 我
[bɪˈliːvd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfruːtləs] [ˈdʒɜːni] ,
believed was a fruitless journey ,
相信 曾是 一个 徒劳无功 旅行 ,

之后，西蒙·肯顿似乎准备再次踏上我认为是徒劳的旅程。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l][wiː; wi] [wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	did	not	seem	possible	we	would	live	to	finish	it	.
为了	它	做过	不是	似乎	可能的	我们	会	居住	到	结束	它	.

因为我们似乎不可能活着完成这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ,

It	was	like	a	nightmare	,
它	曾是	喜欢	一个	恶梦	,

简直像一场噩梦，

[ðæt] [reɪs] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] [fiːndz] [kləʊz] [ɒn]['aʊə(r)] [treɪl] ,

that	race	through	the	thicket	with	the	murderous	fiends	close	on	our	trail	,
那	种族	通过	这	灌木丛	和	这	杀人犯	恶魔	关闭	在	我们的	踪迹	,

那场穿过灌木丛的赛跑，凶残的恶魔紧随其后，

['ʃuːtɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [təʊld][ɒv; əv]['aʊə(r)]

shooting	now	and	then	when	in	the	gloom	the	waving	branches	told	of	our
射击	现在	和	然后	什么时候	在	这	愁云	这	挥手	分支	讲述	的	我们的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

时不时地开枪，因为在昏暗中，摇曳的树枝诉说着我们的行进路线。

['kɛntən] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['setɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

Kenton	kept	his	word	,	so	far	as	setting	a	rapid	pace	was	concerned	.
肯顿	保留	他的	单词	,	所以	远的	作为	环境	一个	迅速的	步伐	曾是	担心的	.

肯顿信守承诺，加快了步伐。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nɔː(r)] [sɪns] [hæv; həv][aɪ] [streɪnd] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [nɜːv] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni]

Never	before	nor	since	have	I	strained	every	muscle	and	nerve	for	so	many
绝不	前	也不	自从	有	我	紧张	每一个	肌肉	和	神经	为了	所以	许多

['aʊəz] [ɒn][ə; eɪ] [stretʃ] .

hours	on	a	stretch	.
小时	在	一个	拉紧	.

我以前从未有过，以后也再没有过像这样连续几个小时让每一块肌肉和每一根神经都绷得这么紧的情况了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	249	]
[	页	-	]

[第249页]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [wiː; wi] [prest] [ɒn][æz; əz] [ɪf] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] - [reɪs] ,

There	were	times	when	we	pressed	on	as	if	running	a	foot	-	race	,
那里	是	时代	什么时候	我们	按下	在	作为	如果	跑步	一个	脚	-	种族	,

有时我们奋力向前，就像在参加赛跑一样。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [dɪd][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] [kʌm] [fʊl] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː]

and	more	than	once	did	one	or	the	other	of	us	come	full	against	a	tree
和	更多的	比	一次	做过	一	或者	这	其他	的	我们	来	满的	反对	一个	树

[wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [həːl] ['bækwəd] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

with	such	force	that	we	were	hurled	backward	at	full	length	on	the	ground	.
和	这样的	力量	那	我们	是	投掷	落后	在	满的	长度	在	这	地面	.

而且不止一次，我们俩中的一个或两个都猛地撞到树上，被猛地甩了出去，整个人摔在地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['bruːzɪz] , [haʊ'evə(r)] [sɪ'vɪə(r)] ,

There	was	no	time	to	attend	to	bruises	,	however	severe	,
那里	曾是	不	时间	到	出席	到	瘀伤	,	然而	严重	,

没有时间处理瘀伤，无论多么严重。

[fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] [ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [bruːts] , ['həʊpɪŋ] , [məʊst] ['laɪkli] ,

for	close	in	our	rear	came	the	relentless	brutes	,	hoping	,	most	likely	,
为了	关闭	在	我们的	后部	来了	这	狠	野蛮人	,	希望	,	最多	可能	,

紧随其后的是一群冷酷无情的恶棍，他们很可能希望.....

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪshæp] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['les(ə)n]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)][baɪ][wʌn] .

for	just	such	a	mishap	when	they	could	lessen	our	number	by	one	.
为了	只是	这样的	一个	意外	什么时候	他们	可以	减少	我们的	数字	经过	一	.

正因为发生了这样的意外，他们可能会让我们的人数减少一人。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['faɪəd][æt; ət][juː 'es] ['fɪfti] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [rest] [wɪtʃ]

I	believe	they	fired	at	us	fifty	times	before	we	halted	for	a	day's	rest	which
我	相信	他们	被解雇	在	我们	五十	时代	前	我们	停止	为了	一个	天	休息	哪个

[mʌst; məst][biː; bi] [spent] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ɑː'selvz] ,

must	be	spent	in	defending	ourselves	,
必须	是	花费	在	防守	我们自己	,

我相信他们向我们开了五十枪，之后我们才停下来休息一天，而这一天我们必须用来自卫。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd][nəʊ] ['bʊlɪt] [keɪm] [naɪ] [ˌjuː 'es] .

and	by	the	mercy	of	God	no	bullet	came	nigh	us	.
和	经过	这	怜悯	的	上帝	不	子弹	来了	夜	我们	.

感谢上帝，没有子弹射到我们身边。

[ai] [wɒtʃt] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɔːn] ; [maɪ] [breθ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θɪk]

I	watched	eagerly	for	the	first	signs	of	dawn	;	my	breath	was	coming	thick
我	观看	急切地	为了	这	第一的	标志	的	黎明	;	我的	气息	曾是	未来	厚的

[ænd; ənd][fɑːst] ,

and	fast	,
和	快速地	,

我热切地盼望着黎明的第一缕曙光；我的呼吸变得急促而沉重。

[ænd; ənd][ai] [fɪəd] [lest][ai] [mait] [fɔːl][ænd; ənd][nɒt][faɪnd][maɪ'self]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] .

and	I	feared	lest	I	might	fall	and	not	find	myself	able	to	rise	again	.
和	我	害怕	免得	我	可能	落下	和	不是	寻找	我	有能力的	到	上升	再次	.

我害怕自己跌倒后就再也爬不起来。

[pɔːl] [hæd; həd] [kept] [kləʊz] [æt; ət] [kɛntənz] [hiːlz] [wɪ'ðaʊt] [bi'trei] [fə'tiːg] [ɔː(r)] [dɪ'stres] ;

Paul	had	kept	close	at	Kenton's	heels	without	betraying	fatigue	or	distress	;
保罗	有	保留	关闭	在	肯顿的	高跟鞋	没有	背叛	疲劳	或者	痛苦	;

保罗一直紧跟在肯顿身后，没有丝毫疲倦或沮丧的迹象；

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ai][mʌst; məst][hɔːlt] ,

but	just	at	the	moment	when	it	seemed	as	if	I	must	halt	,
但	只是	在	这	片刻	什么时候	它	似乎	作为	如果	我	必须	停止	,

但就在我似乎必须停下来的时候，

[wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [hiː; hi] [kraɪd] ['ʃɑːpli] :

whatever	might	be	the	consequences	,	he	cried	sharply	:
任何	可能	是	这	结果	,	他	哭	尖锐地	:

他厉声喊道："不管后果如何！"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	250	]
[	页	-	]

[第250页]

" [ai][kæn; kən][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

"	I	can	go	no	further	.
"	我	能	去	不	更远	.

我不能再往前走了。

[juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst] [kiːp] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] !

You	two	must	keep	on	without	me	!
你	二	必须	保持	在	没有	我	!

你们两个继续前进，不用管我了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [aɪ][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə] ['perɪʃ] ！ "

It	is	better	that	I	be	left	behind	than	for	all	to	perish	!	"
它	是	更好的	那	我	是	左边	在后面	比	为了	全部	到	沦	！	"

与其让所有人都灭亡，不如让我留下！

" [wiːl; wil][ɔːl] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [həʊl] [skɪnz] , [ɔː(r)][fɔːl] [tə'geðə(r)] , " ['saɪmən] ['kɛntən] [sed]

"	We'll	all	come	out	of	it	with	whole	skins	,	or	fall	together	,	"	Simon	Kenton	said
"	出色地	全部	来	出去	的	它	和	所有的	皮肤	,	或者	落下	一起	,	"	西蒙	肯顿	说

['ʃɑːpli] .

sharply	.
尖锐地	.

“我们要么毫发无损地走出困境，要么一起倒下，”西蒙·肯顿尖锐地说。

" [traɪ][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [peɪs] , [læd] , [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'fend]

"	Try	to	hold	the	pace	,	lad	,	till	we	find	a	place	in	which	we	can	defend
"	尝试	到	抓住	这	步伐	,	小伙子	,	直到	我们	寻找	一个	地方	在	哪个	我们	能	保卫

[ɑː'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

“小伙子，尽量保持节奏，直到我们找到可以自卫的地方。”

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [lɑːdʒ]

"	Even	as	he	spoke	we	had	arrived	at	a	spot	where	half	a	dozen	large
"	甚至	作为	他	辐	我们	有	到达的	在	一个	点	在哪里	一半	一个	打	大的

[triːz] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

trees	had	been	overthrown	by	the	wind	,
树木	有	到过	被推翻	经过	这	风	,

“就在他说话的时候，我们已经到达了一处地方，那里有六棵大树被风吹倒了。”

['fɔːmɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] ['niːdɪd] [baɪ] [ðəʊz] ['sɔːli] [bɪ'set] [æz; əz]

forming	exactly	the	kind	of	a	fortification	needed	by	those	sorely	beset	as
成型	确切地	这	种类	的	一个	筑城	需要	经过	那些	非常	围困	作为

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] .

were	we	.
是	我们	.

这正是像我们这样饱受围困的人们所需要的防御工事。

['kɛntən] [helpt] [pɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒgz]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɒləʊd] [wɪð] ['meni]

Kenton	helped	Paul	over	the	logs	into	the	very	center	,	and	I	followed	with	many
肯顿	帮助	保罗	超过	这	日志	进入	这	非常	中心	,	和	我	随后	和	许多

[ə; eɪ]['stʌmb(ə)l] ,

a	stumble	,
一个	绊倒	,

肯顿扶着保罗越过圆木，来到了中心地带，我跌跌撞撞地跟在后面。

['fɔːlɪŋ] [ɒn][maɪ] [feɪs] , ['ʌtəli] [bləʊn] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)]

falling	on	my	face	,	utterly	blown	,	when	we	were	in	the	middle	of	the	timber
坠落	在	我的	脸	,	完全地	吹	,	什么时候	我们	是	在	这	中间	的	这	木材

['netwɜːk] .

network	.
网络	.

当我们身处木材网中央时，我脸朝下摔倒在地，彻底晕倒了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	251	]
[	页	-	]

[第251页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] ['bæt(ə)l] .

A	NOVEL	BATTLE	.
一个	小说	战斗	.

一场新颖的战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] [səʊ] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [niːdz] [streɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]

It	was	yet	so	dark	in	the	forest	that	one	must	needs	strain	his	eyes	to
它	曾是	然而	所以	黑暗的	在	这	森林	那	一	必须	需求	拉紧	他的	眼睛	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɒbdʒɪkts][ten] ['peɪsɪz][ɪn] [əd'vɑːns] ,

distinguish	objects	ten	paces	in	advance	,
区分	对象	十	步幅	在	进步	,

森林里仍然很黑，必须眯着眼睛才能看清十步开外的物体。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [nɪə(r)][tuː; tə][juː 'es][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['haʊlɪŋ]

therefore	it	can	be	readily	understood	how	near	to	us	were	the	howling
所以	它	能	是	容易	理解	如何	靠近	到	我们	是	这	嚎叫

[wʊlvz] ,

wolves	,
狼	,

因此不难理解，那些嚎叫的狼离我们有多近。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['menəs] [æz; əz][wiː; wi]

when	I	say	that	they	set	up	a	shout	of	mingled	triumph	and	menace	as	we
什么时候	我	说	那	他们	放	向上	一个	喊	的	混合	胜利	和	威胁	作为	我们

[ðʌs] [brɔːt] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .

thus	brought	the	race	to	a	close	.
因此	带来	这	种族	到	一个	关闭	.

当我说完这句话时，他们爆发出一阵既胜利又威胁的欢呼声，因为我们就这样结束了比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,

It	was	evident	they	believed	we	were	now	in	their	power	,
它	曾是	明显	他们	相信	我们	是	现在	在	他们的	力量	,

很明显，他们认为我们现在已落入他们的掌控之中。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ][hæd; həd]

and	indeed	there	was	much	the	same	thought	in	my	mind	when	I	had
和	的确	那里	曾是	很多	这	相同的	想法	在	我的	头脑	什么时候	我	有

[ə'raʊzd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stjuːpə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

aroused	from	the	stupor	of	exhaustion	sufficiently	to	take	note	of	our
被唤醒	从	这	昏迷	的	疲惫	足够	到	拿	笔记	的	我们的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

而当我从疲惫的昏沉中清醒过来，足以注意到我们周围的环境时，我的脑海中也确实浮现出了同样的想法。

['saɪmən] ['kɛntən] [hæd; həd][led][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['fɔːlən] ['tɪmbə(r)]

Simon	Kenton	had	led	us	into	the	midst	of	a	pile	of	fallen	timber
西蒙	肯顿	有	引领	我们	进入	这	中间	的	一个	桩	的	倒下	木材

[ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [vaɪnz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [bʊʃɪz] ,

overgrown	with	vines	and	young	bushes	,
长得太茂盛了	和	藤蔓	和	年轻的	灌木丛	,

西蒙·肯顿领着我们走进了一堆倒下的木材中间，那里长满了藤蔓和幼小的灌木。

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [pə'hæps] [æn; ən] ['hʌndrəd] [skweə(r)] [fiːt] .

which	covered	a	space	of	perhaps	an	hundred	square	feet	.
哪个	涵盖	一个	空间	的	也许	一个	百	正方形	脚	.

占地面积大约有一百平方英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]

It	was	a	place	of
它	曾是	一个	地方	的

那是一个……的地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 252]
[页 -]

[第252页]

['refjuːdʒ] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːʃəli] [klɪəd] [spɒt] , [ænd; ənd] [mait] ['redɪli] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] ,
refuge which stood in a partially cleared spot , and might readily be surrounded ,
避难所 哪个 站立 在 一个 部分 已清除 点 , 和 可能 容易 是 包围 ,
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

避难所位于一块部分清理过的空地上，很容易被包围，而

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [wei] [aʊt] ,
to make our way out ,
到 制作 我们的 方式 出去 ,

为了找到出路，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [wʌnz] ['bɒdi] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [tuː; tə][ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [mait]
it would be necessary to offer one's body as a target to whomsoever might
它 会 是 必要的 到 提供 一个人的 身体 作为 一个 目标 到 无论谁 可能
[biː; bi][ɒn] [wɒtʃ] .
be on watch .
是 在 手表 .

必须将自己的身体作为目标，供任何监视者使用。

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs]
In the gloom of the morning it had appeared to be a better place
在 这 愁云 的 这 早晨 它 有 出现 到 是 一个 更好的 地方
[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [ðæn; ðən] ['riːəli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
for defense than really was the case ,
为了 防御 比 真的 曾是 这 案件 ,

在清晨的昏暗中，这里看起来比实际情况更适合防守。

[ænd; ənd][ai] ['kwestʃən] [ɪf] [ðə; ði] [skaʊt] [wʊd] [hæv; həv] ['hɔːltɪd] [hɪə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt]
and I question if the scout would have halted here had he understood what
和 我 问题 如果 这 侦察 会 有 停止 这里 有 他 理解 什么
[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] .
it really was .
它 真的 曾是 .

我怀疑，如果侦察兵明白这里究竟是什么，他是否还会在这里停下来。

[waɪl] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [skriːnd]
While we remained in the very center of the mass we were screened
尽管 我们 剩余 在 这 非常 中心 的 这 大量的 我们 是 筛选
[frɒm; frəm] [vjuː] ,
from view ,
从 看法 ,

虽然我们身处人群中心，但我们被遮挡住了视线。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [mait] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ;
and could see a goodly portion of all that might be going on around us ;
和 可以 看 一个 很好 部分 的 全部 那 可能 是 去 在 大约 我们 ;

并且可以看到我们周围可能发生的大部分事情；

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæv; həv] [biːn]
but when that has been said all the advantages of the place have been
但 什么时候 那 有 到过 说 全部 这 优势 的 这 地方 有 到过
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

但是说完这些，这个地方的所有优点也就都介绍完了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌns][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] ,

In	**order**	**to**	**get**	**out**	**of**	**it**	**,**	**once**	**we**	**were**	**inside**	**,**	**it**	**would**	**be**	**necessary**	**,**
在	命令	到	得到	出去	的	它	,	一次	我们	是	里面	,	它	会	是	必要的	,

为了逃离这里，一旦我们身处其中，就必须……

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [tuː; tə][ɪk'spəʊz] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

as	**I**	**have**	**already**	**said**	**,**	**to**	**expose**	**ourselves**	**to**	**the**	**fire**	**of**	**the**	**enemy**	**,**
作为	我	有	已经	说	,	到	暴露	我们自己	到	这	火	的	这	敌人	,

正如我之前所说，我们要让自己暴露在敌人的炮火之下，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['aʊəz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'læps] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]['aʊə(r)]

and	**before**	**many**	**hours**	**should**	**elapse**	**we**	**would**	**be**	**forced**	**to**	**take**	**to**	**our**
和	前	许多	小时	应该	流逝	我们	会	是	强制	到	拿	到	我们的

[hiːlz] [ən'les] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['maɪndɪd][tuː; tə][daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ɔː(r)] [θɜːst] .

heels	**unless**	**we**	**were**	**minded**	**to**	**die**	**of**	**hunger**	**or**	**thirst**	**.**
高跟鞋	除非	我们	是	有思想	到	死	的	饥饿	或者	口渴	.

不出几个小时，除非我们甘愿饿死或渴死，否则我们将被迫逃命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 253]
[页 -]

[第253页]

[wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd]['eni] [fuːd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
We no longer had any food with us ,
我们 不 更长 有 任何 食物 和 我们 ,

我们已经没有任何食物了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .
and there was not a drop of water nearer than the river .
和 那里 曾是 不是 一个 降低 的 水 更近 比 这 河 .

附近没有一滴水，只有河水。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [maʊθ] [wɒz; wəz] [pɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['swelɪŋ] ,
Already it seemed as if my mouth was parched to the point of swelling ,
已经 它 似乎 作为 如果 我的 嘴 曾是 干渴 到 这 观点 的 肿胀 ,

我的嘴巴似乎已经干裂肿胀了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [riːtʃ] , [ai] [lɒŋd] [məʊst] [ɪn'tensli] [fɔː(r); fə(r)]
and because it was beyond my reach , I longed most intensely for
和 因为 它 曾是 超过 我的 抵达 , 我 渴望 最多 强烈地 为了
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kwentʃ] [θɜːst] .
something to quench thirst .
某物 到 淬火 口渴 .

正因为它遥不可及，我才更加渴望能解渴。

[ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ai][hæv; həv][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪə(r)] ,
The knowledge of our situation , as I have set it down here ,
这 知识 的 我们的 情况 , 作为 我 有 放 它 向下 这里 ,

我在此阐述的，是对我们目前处境的了解。

[keɪm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ai] [rɪ'kʌvəd] ['slaɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
came upon me immediately after I recovered slightly from the effects of the
来了 之上 我 立即地 后 我 恢复 轻微地 从 这 效果 的 这
[fə'tiːg] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [swɪft] [reɪs] ,
fatigue caused by the swift race ,
疲劳 导致 经过 这 迅速 种族 ,

我刚从短跑带来的疲劳中稍微恢复过来，它就立刻出现在我面前。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]['saɪmən] [kɛntənz] [feɪs] ,
and , looking into Simon Kenton's face ,
和 , 寻找 进入 西蒙 肯顿的 脸 ,

然后，他看着西蒙·肯顿的脸，

[ai] [njuː] [fʊl] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
I knew full well he had become aware of our disagreeable situation .
我 知道 满的 出色地 他 有 变得 意识到的 的 我们的 令人不快的 情况 .

我完全知道他已经察觉到我们之间这种令人不快的局面。

['lɪt(ə)l] [pɔːl] ['sæmpsən] , ['plʌki] [læd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['pruːvn; 'prəʊvn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ,
Little Paul Sampson , plucky lad that he had proven himself to be ,
小的 保罗 桑普森 , 勇敢的 小伙子 那 他 有 已证实 他自己 到 是 ,

小保罗·桑普森，一个他已经证明自己是勇敢无畏的男孩，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [ə'pɪəd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

was	the	only	one	who	appeared	indifferent	to	the	danger	.
曾是	这	仅有的	一	WHO	出现	冷漠	到	这	危险	.

他是唯一一个对危险漠不关心的人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][sɪt] ['ʌpraɪt] ,

When	it	was	possible	for	him	to	sit	upright	,
什么时候	它	曾是	可能的	为了	他	到	坐	直立	,

当他能够坐直的时候，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz] ,

for	he	had	been	more	nearly	exhausted	than	I	was	,
为了	他	有	到过	更多的	几乎	筋疲力尽的	比	我	曾是	,

因为他比我还要疲惫不堪。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

instead	of	trying	to	discover	all	the	disadvantages	of	the	place	,
反而	的	尝试	到	发现	全部	这	缺点	的	这	地方	,

与其试图找出这个地方的所有缺点，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɪ'fens] [baɪ] ['krɔːlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['fɔːlən]

he	began	to	do	his	share	toward	the	defense	by	crawling	beneath	the	fallen
他	开始	到	做	他的	分享	朝向	这	防御	经过	爬行	下面	这	倒下

['tɪmbə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv]

timber	until	he	could	command	a	good	view	of
木材	直到	他	可以	命令	一个	好的	看法	的

他开始为防御贡献自己的一份力量，匍匐在倒下的树木下，直到能够清楚地看到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	254	]
[	页	-	]

[第254页]

[ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] ,

that	portion	of	the	forest	from	which	we	had	come	,
那	部分	的	这	森林	从	哪个	我们	有	来	,

我们来时的那片森林，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [skriːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][məʊst]

and	at	the	same	time	screen	his	own	body	from	those	who	were	most
和	在	这	相同的	时间	屏幕	他的	自己的	身体	从	那些	WHO	是	最多

['laɪkli] ['sɜːtʃɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [kiːn] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['tɑːgɪt] .

likely	searching	with	their	keen	eyes	for	a	living	target	.
可能	搜索	和	他们的	敏锐的	眼睛	为了	一个	活的	目标	.

同时，他还要保护自己的身体，以免被那些很可能正用敏锐的目光寻找活物目标的人发现。

[ai] [bɪ'liːv] ['saɪmən] ['kɛntən] [riːd] [frɒm; frəm][maɪ] [feɪs] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd]

I	believe	Simon	Kenton	read	from	my	face	the	thoughts	which	were	in	my	mind
我	相信	西蒙	肯顿	读	从	我的	脸	这	想法	哪个	是	在	我的	头脑

,

,

,

我相信西蒙·肯顿从我的脸上读懂了我内心的想法。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [weɪɪŋ] [wel] [iːtʃ] [wɜːd] :

for	he	said	slowly	,	as	if	weighing	well	each	word	:
为了	他	说	缓慢地	,	作为	如果	称重	出色地	每个	单词	:

他缓缓说道，仿佛在斟酌每一个字：

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .

"	It	must	be	a	battle	rather	than	simply	a	time	of	defense	.
"	它	必须	是	一个	战斗	相当	比	简单地	一个	时间	的	防御	.

“这必须是一场战斗，而不仅仅是防御。”

[wiː; wi][kæn; kən][həʊld]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] ['sʌ.fər.ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] - [æn; ən] - -

We	can	hold	our	position	without	any	great	sufferin	'	for	four	-	an	'	-
我们	能	抓住	我们的	位置	没有	任何	伟大的	遭受	-	为了	四	-	一个	-	-

['twenti] ['aʊəz] ;

twenty	hours	;
二十	小时	;

我们可以坚守阵地二十四个小时而不会遭受太大痛苦；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪf] [wiː; wi] [kaʊnt]

but	at	the	end	of	that	time	there's	bound	to	be	a	change	if	we	count
但	在	这	结尾	的	那	时间	有	边界	到	是	一个	改变	如果	我们	数数

[ɒn] ['siːɪn] - [kɔːn] ['aɪlənd] [ə'gen] . "

on	seein	'	Corn	Island	again	.	"
在	看到	-	玉米	岛	再次	.	"

但到那时，如果我们还想再次见到玉米岛，就一定会有所改变。”

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ən'les] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [gɪv]

"	How	will	you	bring	about	a	battle	unless	the	savages	are	disposed	to	give
"	如何	将要	你	带来	关于	一个	战斗	除非	这	野蛮人	是	处置	到	给

[ˌjuː 'es][ðə; ði] [tʃɑːns] ?

us	the	chance	?
我们	这	机会	?

“除非野蛮人愿意给我们机会，否则你们如何才能发动战争？”

" [aɪ] [ɑːskt] ['petjʊləntlɪ] .

"	I	asked	petulantly	.
"	我	问	任性地	.

我带着任性问道。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [jet] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn]

"	They	can	remain	under	cover	any	length	of	time	,	and	yet	keep	us	in
"	他们	能	保持	在下面	覆盖	任何	长度	的	时间	,	和	然而	保持	我们	在

[vjuː] .

view	.
看法	.

“他们可以长时间保持隐蔽，同时又能让我们始终处于他们的视线范围内。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

It	isn't	a	case	of	starvation	with	them	.	"
它	不是	一个	案件	的	饥饿	和	他们	.	"

他们并非面临饥饿问题。

" [ə; eɪ][mæn][ɪz]['nevə(r)] ['biːt(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]['luːzɪz] [həʊp] , " [ðə; ði] [skaʊt] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪərəli] ,

"	A	man	is	never	beaten	until	he	loses	hope	,	"	the	scout	replied	cheerily	,
"	一个	男人	是	绝不	被打败	直到	他	失败	希望	,	"	这	侦察	回复	兴高采烈地	,

“只要不失去希望，人就永远不会被打败，”侦察兵兴高采烈地回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['spəʊkən][bɪ'fɔː(r)] [pɔːlz] ['raɪf(ə)l] [ræŋ] [aʊt]

and	the	words	were	no	more	than	spoken	before	Paul's	rifle	rang	out
和	这	字	是	不	更多的	比	说	前	保罗的	步枪	响铃	出去

['ʃɑːpli] .

sharply	.
尖锐地	.

话音未落，保罗的步枪就发出了一声清脆的枪响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	255	]
[	页	-	]

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ðə; ði] [les] !
" There's one the less !
" 有 一 这 较少的 !

“少了一个！”

" [ðə; ði] [læd] [kraɪd] [traɪˈʌmfəntli] .
" the lad cried triumphantly .
" 这 小伙子 哭 凯旋而归 .

“那小子得意地喊道。”

" ['ðer] ['kri:pɪŋ] [ʌp][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ˌju: 'es] ,
" They're creeping up to get a shot at us ,
" 它们是 爬行 向上 到 得到 一个 射击 在 我们 ,

他们正悄悄靠近，想找机会袭击我们。

[æn; ən] - [wɪv] ['əʊnli][tu:; tə] [ki:p] ['aʊə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['les(ə)n][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ['greɪtli] -
an ' we've only to keep our eyes open in order to lessen their number greatly '
一个 - 我们已经 仅有的 到 保持 我们的 眼睛 打开 在 命令 到 减少 他们的 数字 非常 -
[twɪkst] [naʊ] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] .
twixt now and sunrise .
中间 现在 和 日出 .

我们只需要睁大眼睛，就能在日出之前大大减少它们的数量。

" [ði:z] [breɪv] [wɜ:dz] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][fɪt][ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
" These brave words brought me out of my fit of despondency in a twinkling ,
" 这些 勇敢的 字 带来 我 出去 的 我的 合身 的 沮丧 在 一个 闪烁 ,

“这些勇敢的话语瞬间将我从沮丧中拉了出来。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ðæt] [ðɪs] [læd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [hɪm'self]
and with a sense of shame that this lad from the east should show himself
和 和 一个 感觉 的 耻辱 那 这 小伙子 从 这 东方 应该 展示 他自己
[mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][maɪ'self] ,
more of a man than myself ,
更多的 的 一个 男人 比 我 ,

我感到羞愧，因为这个来自东方的年轻人竟然比我更像个男人。

[aɪ] [krept] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bærɪkeɪd] .
I crept down to the edge of our barricade .
我 悄悄地爬 向下 到 这 边缘 的 我们的 路障 .

我悄悄地爬到路障边缘。

[naʊ] [wi:; wi] [θri:] [leɪ] [weə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd][ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ɔ:l]['aʊə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ,
Now we three lay where could be had a view of all our surroundings ,
现在 我们 三 躺 在哪里 可以 是 有 一个 看法 的 全部 我们的 周围环境 ,

现在我们三个躺在可以俯瞰周围所有景色的地方，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] ,
and during the next hour ,
和 期间 这 下一个 小时 ,

接下来的一个小时里，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [lɒŋ] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv] [laɪt] [θru:]
at the end of which time the sun was sending long shafts of light through
在 这 结尾 的 哪个 时间 这 太阳 曾是 发送 长的 轴 的 光 通过
[ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
the openings in the forest ,
这 开口 在 这 森林 ,

最后，太阳的光芒透过森林的缝隙照射进来，形成一道道长长的光束。

[wi:; wi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['sendɪŋ] [faɪv][ɒv; əv][ðə; ði] ['skaundrəl] [tu:; tə][ðeə(r)] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] ,
we succeeded in sending five of the scoundrels to their happy hunting - grounds ,
我们 成功了 在 发送 五 的 这 无赖 到 他们的 快乐的 打猎 - 理由 ,

我们成功地将五个恶棍送回了他们梦寐以求的“狩猎场”。

[ɔː(r)] [bæk] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][dɪs'eɪb(ə)ld][baɪ] ['sɪəriəs] [wuːndz] .

or	back	under	cover	disabled	by	serious	wounds	.
或者	后退	在下面	覆盖	已禁用	经过	严肃的	伤口	.

或因重伤而无法继续隐蔽行动。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [geɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] ,

Such	a	beginning	gave	me	great	courage	,
这样的	一个	开始	给予	我	伟大的	勇气	,

这样的开始给了我莫大的勇气。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['prɒbəb(ə)l][ðə; ðɪ] ['reptaɪlz] [wʊd] [ɪk'spəʊz]

until	I	came	to	realize	that	it	was	not	probable	the	reptiles	would	expose
直到	我	来了	到	意识到	那	它	曾是	不是	可能	这	爬行动物	会	暴露

[ðəm'selvz] [səʊ] ['redɪli] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['les(ə)n] .

themselves	so	readily	after	having	received	such	a	sharp	lesson	.
他们自己	所以	容易	后	拥有	已收到	这样的	一个	锋利的	课	.

直到我意识到，这些爬行动物在受到如此严厉的教训后，不太可能轻易暴露自己。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	256	]
[	页	-	]

[第256页]

['saɪmən] ['kɛntən] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][sʌm; səm] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]

Simon	Kenton	had	evidently	made	up	his	mind	to	some	course	of	action
西蒙	肯顿	有	显然	制成	向上	他的	头脑	到	一些	课程	的	行动

[wɪtʃ] ['prɒmɪst] [sək'ses] ,

which	promised	success	,
哪个	承诺	成功	,

西蒙·肯顿显然已经下定决心采取某种有希望成功的行动方案。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] ['tʃɪərəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ðɪ] [red] [sneɪks] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn]

for	he	said	cheerily	when	it	was	certain	the	red	snakes	had	withdrawn
为了	他	说	兴高采烈地	什么时候	它	曾是	肯定	这	红色的	蛇	有	撤回

[tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] :

to	a	safe	distance	:
到	一个	安全的	距离	:

当确定红蛇已经退到安全距离后，他兴高采烈地说：

" [juː; jʊ] [tuː] [lædz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['bɒt(ə)l] [ʌp] [sʌm; səm] [sliːp] [naʊ] ,

"	You	two	lads	are	to	bottle	up	some	sleep	now	,
"	你	二	小伙子们	是	到	瓶子	向上	一些	睡觉	现在	,

“你们两个小伙子现在最好好好睡一觉。”

[fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [aɪm] [mɪ'steɪkən] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kwɔːtəz] [baɪ] ['sʌnset] . "

for	unless	I'm	mistaken	we	shall	make	a	change	of	quarters	by	sunset	.	"
为了	除非	我是	错误	我们	将	制作	一个	改变	的	四分之一	经过	日落	.	"

如果我没记错的话，日落之前我们应该就能换营房了。

" [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ðel] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd]

"	There's	little	hope	they'll	let	us	go	out	of	here	with	our	lives	,	"	I	replied
"	有	小的	希望	他们会	让	我们	去	出去	的	这里	和	我们的	生活	,	"	我	回复

[dɪ'spɒndəntli] ,

despondently	,
沮丧地	,

“他们放我们活着离开这里几乎不可能了，”我沮丧地回答道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skaʊt] ['ædɪd] ['ʃɑːpli] :

and	the	scout	added	sharply	:
和	这	侦察	额外	尖锐地	:

侦察兵厉声补充道：

" [ðʌs] [fɑː(r)][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,

"	Thus	far	we	have	no	reason	to	complain	,
"	因此	远的	我们	有	不	原因	到	抱怨	,

“到目前为止，我们没有任何理由抱怨。”

[æn; ən] - [wiː; wi][woʊnt] [pruːv] [ɑː'selvz] [fuːlz] [baɪ] ['lʊkɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .

an	'	we	won't	prove	ourselves	fools	by	lookin	'	into	the	future	for	trouble	.
一个	-	我们	惯于	证明	我们自己	傻瓜	经过	在看	-	进入	这	未来	为了	麻烦	.

我们不会因为预见未来可能出现的麻烦而显得自己愚蠢。

[get] [tuː; tə] [sliːp] , [lædz] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [nuːn] [ai][ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] .

Get	to	sleep	,	lads	,	for	at	noon	I	shall	claim	the	same	privilege	.
得到	到	睡觉	,	小伙子们	,	为了	在	中午	我	将	宣称	这	相同的	特权	.

孩子们，都去睡觉吧，因为中午我也会享受同样的待遇。

" ['wɪəri] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][tuː; tə] [kləʊz] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɪn]

"	Weary	as	we	were	,	it	was	not	a	difficult	task	to	close	our	eyes	in
"	厌倦	作为	我们	是	,	它	曾是	不是	一个	难的	任务	到	关闭	我们的	眼睛	在

['slʌmbə(r)] ,

slumber	,
睡眠	,

“尽管我们很疲惫，但闭上眼睛入睡却并不难。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ]

and	within	five	minutes	from	the	giving	of	the	order	we	were	sleeping
和	之内	五	分钟	从	这	给予	的	这	命令	我们	是	睡眠

['saʊndli] ,

soundly	,
稳固地	,

命令下达后不到五分钟，我们就睡着了。

[nɒt] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [də'rektli] [ˌəʊvə'hed] , [wen] [ðə; ði] [skaʊt] [ʃʊk] [ˌjuː 'es]

not	to	awaken	until	the	sun	was	directly	overhead	,	when	the	scout	shook	us
不是	到	觉醒	直到	这	太阳	曾是	直接地	开销	,	什么时候	这	侦察	摇晃	我们

['ɪntuː] ['weɪkflnəs] .

into	wakefulness	.
进入	清醒	.

直到太阳直射头顶，侦察兵摇醒我们时，我们才起床。

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] ['aʊəz] [ɒv; əv] [rest] , [æn; ən] - [aɪm]

"	You've	had	a	good	six	hours	of	rest	,	an	'	I'm
"	你已经	有	一个	好的	六	小时	的	休息	,	一个	-	我是

“你已经休息了整整六个小时，而我……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	257	]
[	页	-	]

[第257页]

['kaʊntɪn] - [ɒn] - - [ɪn]['əʊnli] [θriː] .

countin	'	on	scoopin	'	in	only	three	.
计数	-	在	-	-	在	仅有的	三	.

指望只用三个球就能拿下。

[kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɒtʃ] [tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪz][hɑːf] [spent] , [æn; ən] - [ðen] [raʊz] [ˌem 'iː] . "

Keep	a	sharp	watch	till	the	afternoon	is	half	spent	,	an	'	then	rouse	me	.	"
保持	一个	锋利的	手表	直到	这	下午	是	一半	花费	,	一个	-	然后	唤醒	我	.	"

密切留意，直到下午过半，然后叫醒我。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɒt] [sliːp] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ?

"	Why	should	you	not	sleep	as	long	as	we	have	?
"	为什么	应该	你	不是	睡觉	作为	长的	作为	我们	有	?

“为什么你们不能像我们一样睡那么久呢？”

" [ai] [ɑːskt] [æz; əz] [pɔːl] [krept] [θruː] [ðə; ði] [lɒgz] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [best] [hæv; həv] [ə; eɪ]
" I asked as Paul crept through the logs to where he could best have a
" 我 问 作为 保罗 悄悄地爬 通过 这 日志 到 在哪里 他 可以 最好的 有 一个
[vjuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .
view of our surroundings .
看法 的 我们的 周围环境 .

“我问，保罗正匍匐穿过原木，来到一个可以最好地观察周围环境的地方。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
" Because then will have come the time when we must make ready for
" 因为 然后 将要 有 来 这 时间 什么时候 我们 必须 制作 准备好 为了
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [æz; əz] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] ['jɒndə(r)] [bruːts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [seɪf] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [θriː]
such a battle as will satisfy yonder brutes that it is not safe to run down three
这样的 一个 战斗 作为 将要 满足 远处 野蛮人 那 它 是 不是 安全的 到 跑步 向下 三
[waɪt] [men] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] - - [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [laɪk] [ðɪs] .
white men with the idea of cornerin ' them in a forest like this .
白色的 男人 和 这 主意 的 - - 他们 在 一个 森林 喜欢 这 .

“因为到那时，我们就必须做好准备，迎接一场战斗，让那些野蛮人明白，像这样在森林里追捕三个白人是不安全的。”

" [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [duː; də] , ['saɪmən] ['kɛntən] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə]
" Without explaining what he proposed to do , Simon Kenton betook himself to
" 没有 解释 什么 他 建议的 到 做 , 西蒙 肯顿 贝托克 他自己 到
[hɪz; ɪz] [wel] - [ɜːnd] [rest] ,
his well - earned rest ,
他的 出色地 - 获得 休息 ,

“西蒙·肯顿没有解释他打算做什么，就去享受他应得的休息了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [lædz] [stʊd] [gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'bɪlətɪ] .
and we lads stood guard to the best of our ability .
和 我们 小伙子们 站立 警卫 到 这 最好的 的 我们的 能力 .

我们几个小伙子尽我们所能站岗放哨。

[θriː] ['aʊəz] [pɑːst] [ɪn] ['saɪləns] ,
Three hours passed in silence ,
三 小时 通过了 在 沉默 ,

三个小时静悄悄地过去了。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] ['feðər] [tuː; tə] [bɪ'təʊkən]
and during that time we had not seen even a tuft of feathers to betoken
和 期间 那 时间 我们 有 不是 已见 甚至 一个 簇 的 羽毛 到 预示
[ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enəmi] .
the whereabouts of an enemy .
这 下落 的 一个 敌人 .

在那段时间里，我们甚至连一簇羽毛都没看到，根本无法辨认敌人的踪迹。

[baɪ] [ə'laʊɪŋ] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt]
By allowing my mind to dwell upon the disagreeable fact that we were without
经过 允许 我的 头脑 到 住 之上 这 令人不快的 事实 那 我们 是 没有
[fuːd] [ɔː(r)] ['wɔːtə(r)] ,
food or water ,
食物 或者 水 ,

因为我让自己的思绪一直停留在我们缺乏食物和水的糟糕事实上，

[ai] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tensli] [frɒm; frəm] [bəuθ]
I was suffering intensely from both
我 曾是 痛苦 强烈地 从 两个都

我当时深受这两种疾病的折磨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 258]
[页 -]

['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðʌs] ['jiːldɪŋ] [friː] [reɪn][tuː; tə][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

hunger	**and**	**thirst**	**,**	**and**	**because**	**of**	**thus**	**yielding**	**free**	**rein**	**to**	**imagination**	**,**
饥饿	和	口渴	,	和	因为	的	因此	屈服	自由的	缰绳	到	想像力	,

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['həʊpləs] .

I	**was**	**dispirited**	**and**	**hopeless**	**.**
我	曾是	颓废	和	绝望	.

饥渴交加，加上这种任由想象力驰骋的状况，使我意志消沉，感到绝望。

[pɔːl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [skaʊt] ,

Paul	**took**	**it**	**upon**	**himself**	**to**	**arouse**	**the**	**scout**	**,**
保罗	采取	它	之上	他自己	到	引起	这	侦察	,

保罗主动去召集侦察兵，

[ænd; ənd][wʌns] [kɛntənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][hiː; hi] [set] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

and	**once**	**Kenton's**	**eyes**	**were**	**open**	**he**	**set**	**about**	**bringing**	**on**	**the**	**battle**	**of**
和	一次	肯顿的	眼睛	是	打开	他	放	关于	带来	在	这	战斗	的

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] .

which	**he**	**had**	**spoken**	**.**
哪个	他	有	说	.

肯顿睁开双眼后，便开始着手进行他所说的战斗。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] - [wɜːk] [wɪð] ['aʊə(r)] [naɪvz] [sə'fais] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]

A	**few**	**moments**	**'**	**work**	**with**	**our**	**knives**	**sufficed**	**to**	**provide**	**each**	**of**	**us**	**with**	**a**
一个	很少	时刻	-	工作	和	我们的	刀具	足够了	到	提供	每个	的	我们	和	一个

[lɒŋ] [pəʊl] ,

long	**pole**	**,**
长的	极	,

我们用刀稍微加工了一下，就每人得到了一根长杆。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][plæn] .

and	**then**	**he**	**explained**	**his**	**plan**	**.**
和	然后	他	解释	他的	计划	.

然后他解释了他的计划。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['raɪflz]

According	**to**	**his**	**orders**	**,**	**we**	**were**	**to**	**lie**	**on**	**the**	**ground**	**with**	**our**	**rifles**
根据	到	他的	订单	,	我们	是	到	说谎	在	这	地面	和	我们的	步枪

['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] ,

ready	**for**	**use**	**,**
准备好	为了	使用	,

根据他的命令，我们要趴在地上，步枪要做好射击准备。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [pəulz] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ] [æz; əz] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði]

and	**with**	**the**	**poles**	**make**	**such**	**a**	**rustling**	**of**	**the**	**foliage**	**as**	**would**	**cause**	**the**
和	和	这	杆子	制作	这样的	一个	沙沙声	的	这	叶子	作为	会	原因	这

['enəmi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] [aʊt] .

enemy	**to**	**believe**	**we**	**were**	**creeping**	**out**	**.**
敌人	到	相信	我们	是	爬行	出去	.

然后用杆子拨动树叶，发出沙沙声，让敌人以为我们正在悄悄溜出去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd]['faɪə(r)] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['sweɪɪŋ]

It	**would**	**be**	**but**	**natural**	**the**	**savages**	**should**	**fire**	**whenever**	**they**	**saw**	**a**	**swaying**
它	会	是	但	自然的	这	野蛮人	应该	火	每当	他们	锯	一个	摇晃

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɔː(r)] ['brɑːntʃɪz] ;

of	**the**	**bushes**	**or**	**branches**	**;**
的	这	灌木丛	或者	分支	;

野蛮人看到灌木或树枝摇晃时开枪射击，这是很自然的事情；

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [pəulz] ,

but	**,**	**because**	**of**	**the**	**length**	**of**	**the**	**poles**	**,**
但	,	因为	的	这	长度	的	这	杆子	,

但是，由于杆子的长度，

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪˈstɜːbəns] [tuː; tə] [rʌn] [ˈeni] [greɪt]

we	would	not	be	near	enough	to	the	point	of	disturbance	to	run	any	great
我们	会	不是	是	靠近	足够的	到	这	观点	的	干扰	到	跑步	任何	伟大的

[tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] .

chance	of	being	hit	by	the	bullets	.
机会	的	存在	打	经过	这	子弹	.

我们离骚乱地点不够近，被子弹击中的几率很小。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈbærɪkeɪd] [ˈhwisl] [θriː] [ˈbʊlɪt] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [faʊnd] [ɪts] [mɑːk]

From	out	of	our	barricade	whistled	three	bullets	,	and	every	one	found	its	mark
从	出去	的	我们的	路障	吹口哨	三	子弹	,	和	每一个	一	成立	它是	标记

.

:

.

从我们的路障外呼啸而过的三颗子弹，每一颗都击中了目标。

[peɪdʒ] - .

Page	259	.
页	-	.

第259页。

[ɒn] [ðə; ði] [kenˈtʌki] [ˈfrʌntɪə(r)] .

On	the	Kentucky	Frontier	.
在	这	肯塔基州	边境	.

在肯塔基边境。

[ˈkɛntən] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [ˈbæt(ə)l] " [tuː; tə] [ðɪs] [məˈnuːvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ;

Kenton	had	given	the	name	of	"	battle	"	to	this	maneuver	of	his	;
肯顿	有	给定	这	姓名	的	"	战斗	"	到	这	演习	的	他的	;

肯顿将他的这一战术命名为“战斗”；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [trɪk] ,

but	it	was	neither	more	nor	less	than	a	trick	,
但	它	曾是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	诡计	,

但这不过是一场骗局而已。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [ðəmˈselvz]

and	such	an	one	as	the	savages	themselves
和	这样的	一个	一	作为	这	野蛮人	他们自己

而像野蛮人这样的人本身就是如此。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	259	]
[	页	-	]

[第259页]

[məʊst] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] .

most	delighted	in	.
最多	高兴极了	在	.

最令我欣喜的是。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʒɔɪəs] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [wʌn] , [haʊˈevə(r)] ,

They	had	no	good	cause	to	be	joyous	over	this	one	,	however	,
他们	有	不	好的	原因	到	是	欢乐	超过	这	一	,	然而	,

然而，他们并没有什么理由为此感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːkt] [æz; əz] [ˈkɛntən] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ɒn] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd]

for	it	worked	as	Kenton	had	counted	on	,	and	before	the	painted
为了	它	工作	作为	肯顿	有	计数	在	,	和	前	这	绘

[wʊlvz] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [geɪm] ,

wolves	understood	the	game	,
狼	理解	这	游戏	,

正如肯顿所预料的那样，事情进展顺利，在彩绘狼群还没弄明白游戏规则之前，

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['wɒrənt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [fə'gɒt] .

they	had	received	a	lesson	such	as	I	warrant	they	never	forgot	.
他们	有	已收到	一个	课	这样的	作为	我	保证	他们	绝不	忘了	.

他们吸取了一个教训，我敢保证他们永远不会忘记。

[wen] [ðə; ðɪ] [θri:] [ɒv; əv][ju: 'es][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ['saɪmən] ['kɛntən] [geɪv] [ðə; ðɪ]['sɪgnəl] ,

When	the	three	of	us	were	in	position	Simon	Kenton	gave	the	signal	,
什么时候	这	三	的	我们	是	在	位置	西蒙	肯顿	给予	这	信号	,

我们三人就位后，西蒙·肯顿发出信号。

[ænd; ənd][wi:; wi] [prɔd] ['vɪgərəsli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pəulz] .

and	we	prodded	vigorously	with	the	poles	.
和	我们	催促	大力	和	这	杆子	.

我们用杆子用力戳了戳。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['raɪflz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ə'mɪd]

In	a	twinkling	half	a	dozen	rifles	were	discharged	from	different	points	amid
在	一个	闪烁	一半	一个	打	步枪	是	出院	从	不同的	积分	之中

[ðə; ðɪ]['fəʊliɪdʒ] ,

the	foliage	,
这	叶子	,

刹那间，六支步枪从树叶丛中的不同位置齐鸣而出。

[ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ʃɑ:p] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [i:tʃ] [hæd; həd]

thus	showing	that	the	enemy	was	keeping	sharp	watch	,	and	we	each	had
因此	显示	那	这	敌人	曾是	保持	锋利的	手表	,	和	我们	每个	有

[ə; eɪ] ['tɑ:gɪt] .

a	target	.
一个	目标	.

这表明敌人一直在密切监视，我们每个人都有各自的目标。

[frɒm; frəm] , [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bærɪkeɪd] ['hwisl] [θri:] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [faʊnd] [ɪts]

From	,	out	of	our	barricade	whistled	three	bullets	,	and	every	one	found	its
从	,	出去	的	我们的	路障	吹口哨	三	子弹	,	和	每一个	一	成立	它是

[mɑ:k] !

mark	!
标记	!

从我们的路障里呼啸而出三颗子弹，每一颗都击中了目标！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ] [rɪ'prest] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,

It	was	only	with	difficulty	that	I	repressed	a	cry	of	triumph	,
它	曾是	仅有的	和	困难	那	我	压抑	一个	哭	的	胜利	,

我费了好大劲才抑制住胜利的欢呼声。

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [su:n] [klɪə(r)][ə; eɪ] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

for	now	I	began	to	understand	that	we	might	soon	clear	a	way	for
为了	现在	我	开始	到	理解	那	我们	可能	很快	清除	一个	方式	为了

[ɑ:'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

我现在开始明白，我们或许很快就能为自己开辟一条道路。

[ən'les] [ðɪs] [bænd][ɒv; əv] ['reptaɪlz] [hæd; həd][mɔ:(r)] ['ri:əl] ['kʌrɪdʒ] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [reɪs] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

unless	this	band	of	reptiles	had	more	real	courage	than	their	race	usually
除非	这	乐队	的	爬行动物	有	更多的	真实的	勇气	比	他们的	种族	通常

[dɪ'spleɪd] [wen] ['pɪtɪd] [ə'genst] [waɪt] [men] .

displayed	when	pitted	against	white	men	.
显示	什么时候	凹坑	反对	白色的	男人	.

除非这群爬行动物比他们的种族在与白人对抗时通常表现出的勇气更有真本事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 260]
[页 -]

[第260页]

['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][mɔː(r)][wiː; wi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][mə'nuːvə(r)] ,
After an interval of five minutes or more we repeated the maneuver ,
后 一个 间隔 的 五 分钟 或者 更多的 我们 重复 这 演习 ,

间隔五分钟或更长时间后，我们重复了该操作。

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][rɪ'plaɪ][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [deθ] [ɔː(r)]
receiving a similar reply as before , and were able to deal death or
接收 一个 相似的 回复 作为 前 , 和 是 有能力的 到 交易 死亡 或者
[wuːndz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['triːəʊ] .
wounds to another trio .
伤口 到 其他 三人组 .

得到了与之前类似的答复，并且能够对另外三人造成死亡或重伤。

" [sɪks] [waɪpt] [aʊt][ɔː(r)][dɪs'eɪb(ə)ld][ɪn][æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] !
" Six wiped out or disabled in as many minutes !
" 六 擦拭 出去 或者 已禁用 在 作为 许多 分钟 !

“短短几分钟内，六人被消灭或致残！”

" ['saɪmən] ['kɛntən] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
" Simon Kenton said in a low tone of triumph .
" 西蒙 肯顿 说 在 一个 低的 语气 的 胜利 .

西蒙·肯顿低声说道，语气中带着胜利的喜悦。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ɒv; əv][maɪ]['bæt(ə)l] , [lædz] ? "
" What do you think now of my battle , lads ? "
" 什么 做 你 思考 现在 的 我的 战斗 , 小伙子们 ? "

“伙计们，你们现在觉得我的这场战斗怎么样？”

" [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][træp] [twaɪs] [mɔː(r)] ,
" If they will fall into the trap twice more ,
" 如果 他们 将要 落下 进入 这 陷阱 两次 更多的 ,

“如果他们再两次落入陷阱，

[wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn] ['hævɪŋ] [ðɪs] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [ɑː'selvz] , " [ai] [rɪ'plaɪd]
we can count on having this bank of the river to ourselves , " I replied
我们 能 数数 在 拥有 这 银行 的 这 河 到 我们自己 , " 我 回复
[ɪn'kɔːʃəsli] [laʊd] ,
incautiously loud ,
不谨慎地 大声 ,

“我们可以独享这片河岸，”我不经意间大声回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [sed] ['wɔːrnɪŋli] :
and the scout said warningly :
和 这 侦察 说 警告 :

侦察兵警告道：

" [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , ['luːɪs] , [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] .
" Have a care , Louis , have a care .
" 有 一个 关心 , 路易斯 , 有 一个 关心 .

“路易斯，小心点，小心点。”

[ɪf] [ðeɪ] [sə'spekt] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪn] - [ðɛəl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns]
If they suspect what kind of a game we are playin ' there'll be little chance
如果 他们 怀疑 什么 种类 的 一个 游戏 我们 是 玩耍 - 将会 是 小的 机会
[ɒv; əv][ðeə(r)]['dɔɪɪn] - [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] .
of their doin ' as we wish .
的 他们的 做 - 作为 我们 希望 .

如果他们怀疑我们玩的是什么游戏，他们就不太可能按我们的意愿行事。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[lest] [ai] [drɔ:] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [teɪl] [aʊt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] [æz; əz] [tu:; tə] ['wɪəri] [hɪm] [hu:] [meɪ]
lest I draw this poor tale out to such length as to weary him who may
免得 我 画 这 贫穷的 故事 出去 到 这样的 长度 作为 到 厌倦 他 WHO 可能
[ri:d] ,
read ,
读 ,

免得我把这个可怜的故事讲得太长，让读者感到厌烦，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ai] [seɪ] [ðæt] [θri:] [taɪmz] [mɔ:(r)] [dɪd] [wi:; wi] [sək'si:d] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['tɑ:gɪts] [fɔ:(r); fə(r)]
it is enough if I say that three times more did we succeed in finding targets for
它 是 足够的 如果 我 说 那 三 时代 更多的 做过 我们 成功 在 寻找 目标 为了
['aʊə(r)] ['raɪflz] [baɪ] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [pəulz] ['vɪgərəsli] ,
our rifles by using the poles vigorously ,
我们的 步枪 经过 使用 这 杆子 大力 ,

我只需说，我们用力挥动长杆，成功地找到了三倍的步枪射击目标，这就足够了。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [skaʊt] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [ʌn'tɪl]
and I was certain that from the moment the scout was awakened until
和 我 曾是 肯定 那 从 这 片刻 这 侦察 曾是 觉醒 直到
[ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['bɪdɪŋ] ,
the savages refused to come out at our bidding ,
这 野蛮人 拒绝 到 来 出去 在 我们的 投标 ,

我确信，从侦察兵被唤醒的那一刻起，直到野蛮人拒绝听从我们的命令出来为止，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 261]
[页 -]

[第261页]

[wi:; wi] [hæd; həd] [sent] ['bʊlɪt] ['ɪntu:] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌθɜ:'ti:n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
we had sent bullets into no less than thirteen of them .
我们 有 发送 子弹 进入 不 较少的 比 十三 的 他们 .

我们至少向其中十三人发射了子弹。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪk'si:dɪd] ['fɔ:ti] ,
Considering the fact that their number could not have exceeded forty ,
考虑 这 事实 那 他们的 数字 可以 不是 有 超出 四十 ,

考虑到他们的人数不可能超过四十人，

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [wi:; wi] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:d] ,
judging from what we had seen and heard ,
评判 从 什么 我们 有 已见 和 听到 ,

根据我们所见所闻判断，

[ðɪs] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['aʊəz] [wɒz; wəz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] .
this work of ours was well calculated to discourage them .
这 工作 的 我们的 曾是 出色地 计算 到 阻碍 他们 .

我们这项工作的目的正是为了阻止他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɔ:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [lɒgz] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['bʊlɪt] ,
They had poured into the pile of logs no less than an hundred bullets ,
他们 有 倾倒 进入 这 桩 的 日志 不 较少的 比 一个 百 子弹 ,

他们向那堆木头里倾泻了不下一百发子弹。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [skrætʃ] !
and yet we had not received a scratch !
和 然而 我们 有 不是 已收到 一个 划痕 !

然而我们却毫发无损！

[ai]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ɔː(r)] ['θɜːsti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ]

I	almost	forgot	that	I	was	hungry	or	thirsty	,	for	the	fever	of	killing
我	几乎	忘了	那	我	曾是	饥饿的	或者	渴	,	为了	这	发烧	的	杀

[wɒz; wəz][ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

was	upon	me	,
曾是	之上	我	,

我几乎忘记了饥饿和口渴，因为杀戮的狂热已经席卷了我。

[ænd; ənd][maɪ][wʌn] [həʊp][wɒz; wəz][ðæt][wiː; wi] [mait] [drɔː] [ðem; ðəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [mɔː(r)][ɪn]

and	my	one	hope	was	that	we	might	draw	them	two	or	three	times	more	in
和	我的	一	希望	曾是	那	我们	可能	画	他们	二	或者	三	时代	更多的	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['vɪlənəs] [bruːts] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ɪn] [blʌd] - ['letɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

order	to	give	the	villainous	brutes	such	a	lesson	in	blood	-	letting	as	they	had
命令	到	给	这	邪恶的	野蛮人	这样的	一个	课	在	血	-	出租	作为	他们	有

['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

never	learned	before	.
绝不	学习	前	.

我唯一的希望就是我们能再多画两三遍，好让这些邪恶的恶棍们好好体验一下他们从未学过的杀戮滋味。

[ɪn] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sneɪks] [hæd; həd]['aɪðə(r)] [kʌm] [tuː; tə]

In	this	I	was	disappointed	,	however	,	for	the	snakes	had	either	come	to
在	这	我	曾是	失望的	,	然而	,	为了	这	蛇	有	任何一个	来	到

[ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] [geɪm] ,

understand	our	game	,
理解	我们的	游戏	,

然而，令我失望的是，蛇要么已经了解了我们的游戏规则，

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ɒf] [tuː; tə] [nɜːs] [ðeə(r)] [wuːndz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv]

or	were	drawn	off	to	nurse	their	wounds	,	and	we	saw	no	more	of
或者	是	绘制	离开	到	护士	他们的	伤口	,	和	我们	锯	不	更多的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或者被叫去疗伤，之后我们就再也没见过他们了。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [wiː; wi] [stəʊl] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['tɪmbə(r)] ,

At	nightfall	we	stole	cautiously	out	from	among	the	fallen	timber	,
在	黄昏	我们	偷窃	谨慎地	出去	从	之中	这	倒下	木材	,

夜幕降临时，我们小心翼翼地从倒下的树木中溜了出来。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz][sent]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .

and	not	a	shot	was	sent	after	us	.
和	不是	一个	射击	曾是	发送	后	我们	.

没有敌人向我们开枪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	262	]
[	页	-	]

[第262页]

[ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['traɪʌmf] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][hɔːlt]

A	mile	or	more	from	the	scene	of	our	greatest	triumph	we	made	a	halt
一个	英里	或者	更多的	从	这	场景	的	我们的	最	胜利	我们	制成	一个	停止

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [kwentʃ] ['aʊə(r)] [θɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

that	we	might	quench	our	thirst	from	the	river	,
那	我们	可能	淬火	我们的	口渴	从	这	河	,

距离我们取得最大胜利的地方还有一英里或更远，我们停下来，以便在河边解渴。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [les] ['hʌrid] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][bɪ'gæn][ðə; ði]

and	during	the	night	our	march	was	less	hurried	than	when	we	began	the
和	期间	这	夜晚	我们的	行进	曾是	较少的	慌忙	比	什么时候	我们	开始	这

[reɪs] .

race	.
种族	.

夜间行军的速度比比赛开始时慢了下来。

[wiː; wi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['tɜːki] ,

We	stopped	for	breakfast	next	morning	,	after	shooting	a	turkey	,
我们	停止	为了	早餐	下一个	早晨	,	后	射击	一个	火鸡	,

第二天早上，我们射杀了一只火鸡后停下来吃早餐。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['reptaɪlz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'laɪd] [ɒn]

and	by	this	time	it	was	certain	that	the	painted	reptiles	who	had	relied	on
和	经过	这	时间	它	曾是	肯定	那	这	绘	爬行动物	WHO	有	依赖	在

['spɪlɪŋ] ['aʊə(r)] [blʌd] ,

spilling	our	blood	,
溢出	我们的	血	,

到这时，可以肯定的是，那些依靠流我们鲜血为生的彩绘爬行动物，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'teɪnd] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [wiː; wi] [set] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

no	longer	retained	such	desire	at	the	price	we	set	upon	it	.
不	更长	保留	这样的	欲望	在	这	价格	我们	放	之上	它	.

不再愿意以我们设定的价格去追求它了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['leʒəli] [peɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [kəm'pærətɪv] [sɪ'kjʊərəti] ,

After	this	we	pushed	forward	at	a	leisurely	pace	,	and	in	comparative	security	,
后	这	我们	推动	向前	在	一个	悠闲	步伐	,	和	在	比较	安全	,

此后，我们以较为悠闲的步伐，在相对安全的环境下继续前进。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kɔːn] ['aɪlənd] ,

until	we	arrived	at	Corn	Island	,
直到	我们	到达的	在	玉米	岛	,

直到我们到达玉米岛。

[weə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['griːtɪd] [pɔːl] [ænd; ənd][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

where	my	mother	greeted	Paul	and	me	as	if	we	were	come	from	the
在哪里	我的	母亲	问候	保罗	和	我	作为	如果	我们	是	来	从	这

[ded] .

dead	.
死的	.

我母亲迎接我和保罗，就像我们是从死里复活一样。

[wɒt] [wiː; wi][dɪd][ðeə(r)] ,

What	we	did	there	,
什么	我们	做过	那里	,

我们在那里所做的事情，

[ɔː(r)] [wɒt] ['fɜːðə(r)] [əd'ventʃəz] [bɪ'fel] ['saɪmən] ['kɛntən] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt]

or	what	further	adventures	befell	Simon	Kenton	before	he	was	able	to	revisit
或者	什么	更远	冒险	发生	西蒙	肯顿	前	他	曾是	有能力的	到	重访

[hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [və'dʒɪniə] ,

his	home	in	Virginia	,
他的	家	在	弗吉尼亚州	,

或者，在西蒙·肯顿能够重返弗吉尼亚的家乡之前，他还经历了哪些冒险?

[ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [set] [daʊn] [hɪə(r)] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ə; eɪ] [teɪl] [baɪ] [ɪt'self] .

is	not	for	me	to	set	down	here	,	since	it	forms	a	tale	by	itself	.
是	不是	为了	我	到	放	向下	这里	,	自从	它	表格	一个	故事	经过	本身	.

这件事本身就是一个故事，所以我不便在此赘述。

['naɪðə(r)] [kæn; kən][aɪ] [rɪ'leɪt] [haʊ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðæt] [njuː]

Neither	can	I	relate	how	I	made	a	home	for	my	mother	in	that	new
两者都不	能	我	涉及	如何	我	制成	一个	家	为了	我的	母亲	在	那	新的

['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['luːɪvɪl] ;

settlement	which	came	to	be	known	by	the	name	of	Louisville	;
沉降	哪个	来了	到	是	已知	经过	这	姓名	的	路易斯维尔	;

我也无法描述我是如何在那个后来被称为路易斯维尔的新定居点为我的母亲安家的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['nesəsəri] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒpi] [frɒm; frəm] [wɒt] [ə'nʌðə(r)]

but	it	seems	necessary	I	should	copy	from	what	another
但	它	似乎	必要的	我	应该	复制	从	什么	其他

但看来我必须从另一个人那里借鉴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	263	]
[	页	-	]

[第263页]

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,

has	written	,
有	书面	,

曾写道:

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] ['meɪdʒə(r)] [klɑːk] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['restɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

the	story	of	how	Major	Clarke	succeeded	in	wresting	the	valley	of	the	Mississippi
这	故事	的	如何	主要的	克拉克	成功了	在	摔跤	这	谷	的	这	密西西比州

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

from	the	clutches	of	the	British	,
从	这	离合器	的	这	英国	,

克拉克少校如何成功地从英国人手中夺回密西西比河谷的故事。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'kaʊnt] [aɪ] [brɪŋ] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

and	with	such	account	I	bring	this	writing	to	an	end	,
和	和	这样的	帐户	我	带来	这	写作	到	一个	结尾	,

至此，我的写作就告一段落了。

['həʊpɪŋ] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [faɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]

hoping	others	may	find	as	much	pleasure	in	the	reading	as	I	have	in	the
希望	其他的	可能	寻找	作为	很多	乐趣	在	这	阅读	作为	我	有	在	这

['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

writing	of	it	.
写作	的	它	.

希望其他人也能像我一样，在阅读这本书时感受到乐趣。

" [ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ][ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - ,

"	On	the	twenty	-	ninth	of	January	,	1779	,
"	在	这	二十	-	第九	的	一月	,	-	,

“1779年1月29日，

[ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['gʌvənə(r)] ['hæmɪltən] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

intelligence	was	received	that	Governor	Hamilton	had	marched	an	expedition
智力	曾是	已收到	那	州长	汉密尔顿	有	行军	一个	远征

[ə'genst] [vɪn'senz] , [frɒm; frəm] [dɪ'trɔɪt] ,

against	Vincennes	,	from	Detroit	,
反对	文森斯	,	从	底特律	,

情报显示，汉密尔顿总督已从底特律率军远征文森斯。

['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['priːviəsli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

nearly	**a**	**month**	**previously**	**,**	**and**	**that**	**the**	**town**	**was**	**again**	**in**	**possession**	**of**
几乎	一个	月	之前	,	和	那	这	镇	曾是	再次	在	拥有	的

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	**enemy**	**.**
这	敌人	.

大约一个月前，该镇再次被敌人占领。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

It	**was**	**also**	**said**	**that**	**another**	**and**	**more**	**formidable**	**expedition**	**was**	**to**	**be**
它	曾是	还	说	那	其他	和	更多的	强大	远征	曾是	到	是

[sent] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][ˌriː'kæptʃə(r)][kɑːs'kɑːskɪə] ,

sent	**out**	**in**	**the**	**spring**	**to**	**recapture**	**Kaskaskia**	**,**
发送	出去	在	这	春天	到	夺回	卡斯卡斯基亚	,

据说，春天还将派出另一支规模更大、实力更强的远征队去夺回卡斯卡斯基亚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði] ['veəriəs] [pəʊsts][ɒn][ðə; ði] [ken'tʌki] ['frʌntɪə(r)] .

and	**to**	**assail**	**the**	**various**	**posts**	**on**	**the**	**Kentucky**	**frontier**	**.**
和	到	攻击	这	各种各样的	帖子	在	这	肯塔基州	边境	.

并袭击肯塔基边境的各个哨所。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['prɒmptnəs] [ænd; ənd] ['enədʒi] ['kɜːn(ə)l] [klɑːk] ([ðə; ði][və'dʒɪniə]['ledʒɪslətʃə(r)]

With	**his**	**usual**	**promptness**	**and**	**energy**	**Colonel**	**Clarke**	**(**	**the**	**Virginia**	**legislature**
和	他的	通常	迅速	和	活力	上校	克拉克	(	这	弗吉尼亚州	立法机关

[hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [prə'məʊtɪd] [hɪm]) [prɪ'peəd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['enəmi] ,

had	**recently**	**promoted**	**him**	**)**	**prepared**	**to**	**anticipate**	**the**	**enemy**	**,**
有	最近	推广	他	)	准备	到	预料	这	敌人	,

克拉克上校（弗吉尼亚州议会最近晋升了他）以他一贯的迅速和干劲，做好了先发制人的准备，以应对敌人。

[ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] .

and	**strike**	**the**	**first**	**blow**	**.**
和	罢工	这	第一的	吹	.

先发制人。

" [hiː; hi] [plænd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [vɪn'senz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ɒv; əv] ['februəri]

"	**He**	**planned**	**an**	**expedition**	**against**	**Vincennes**	**,**	**and**	**on**	**the**	**seventh**	**of**	**February**
"	他	计划	一个	远征	反对	文森斯	,	和	在	这	第七	的	二月

[kə'menst] [hɪz; ɪz]

commenced	**his**
开始	他的

他计划远征文森，并于2月7日开始了他的征程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**264**	**]**
[	页	-	]

[第264页]

[mɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [wɪð] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [men] .

march	**through**	**the**	**wilderness**	**,**	**with**	**one**	**hundred**	**and**	**seventy**	**-**	**five**	**men**	**.**
行进	通过	这	荒野	,	和	一	百	和	七十	-	五	男人	.

率领一百七十五人穿越荒野。

[hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [dɪ'spætʃ] ['kæptɪn] ['rɒdʒəz] [ænd; ənd] ['fɔːti] [men] , [tuː] [fɔː(r)] - ['paʊndə(r)]

He	**had**	**previously**	**despatched**	**Captain**	**Rogers**	**and**	**forty**	**men**	**,**	**two**	**four**	**-**	**pounders**
他	有	之前	已派送	队长	罗杰斯	和	四十	男人	,	二	四	-	磅

, [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊt] ,

,	**and**	**a**	**boat**	**,**
,	和	一个	船	,

他之前已经派出了罗杰斯上尉和四十名士兵、两门四磅炮和一艘小艇。

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːbæʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

with	orders	to	force	their	way	up	the	Wabash	to	a	point	near	the	mouth	of
和	订单	到	力量	他们的	方式	向上	这	沃巴什	到	一个	观点	靠近	这	嘴	的

[waɪt] ['rɪvə(r)] ,

White	River	,
白色的	河	,

奉命强行沿瓦巴什河逆流而上，到达怀特河河口附近。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .

and	there	wait	for	further	orders	.
和	那里	等待	为了	更远	订单	.

在那里等待进一步的指令。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] ['kɜːn(ə)l] [klɑrks] ['pɑːti] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ðə; ði] ['draʊnd] [lændz]

"	For	a	whole	week	Colonel	Clarke's	party	traversed	the	drowned	lands
"	为了	一个	所有的	星期	上校	克拉克的	派对	穿越	这	溺水	土地

[ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ,

of	Illinois	,
的	伊利诺伊州	,

“克拉克上校的队伍在伊利诺伊州被淹没的土地上跋涉了一整周，

['sʌfərɪŋ] ['evri] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wet] , [kəʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] .

suffering	every	privation	from	wet	,	cold	and	hunger	.
痛苦	每一个	匮乏	从	湿的	,	寒冷的	和	饥饿	.

饱受潮湿、寒冷和饥饿的折磨。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɔːbæʃ] ,

When	they	arrived	at	the	Little	Wabash	,
什么时候	他们	到达的	在	这	小的	沃巴什	,

当他们到达小瓦巴什河时，

[æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [fɔːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [maɪlz] [ə'pɑːt] ,

at	a	point	where	the	forks	of	the	stream	are	three	miles	apart	,
在	一个	观点	在哪里	这	叉子	的	这	溪流	是	三	英里	除	,

在溪流分叉处相距三英里的地方，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [θriː] [fiːt] .

they	found	the	intervening	space	covered	with	water	to	a	depth	of	three	feet	.
他们	成立	这	介入	空间	涵盖	和	水	到	一个	深度	的	三	脚	.

他们发现中间的空间被水淹没，水深三英尺。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [draɪ] [lænd] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [maɪlz] [ə'pɑːt] ,

The	points	of	dry	land	were	five	miles	apart	,
这	积分	的	干燥	土地	是	五	英里	除	,

两处陆地相距五英里。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] [ðəʊz] ['hɑːdi] ['səʊldʒəz] ['weid] [ðə; ði] [kəʊld] [snəʊ] - [flʌd] , ['sʌmtaɪmz]

and	all	that	distance	those	hardy	soldiers	waded	the	cold	snow	-	flood	,	sometimes
和	全部	那	距离	那些	耐寒的	士兵	涉水	这	寒冷的	雪	-	洪水	,	有时

['ɑːmpɪt] [diːp] .

armpit	deep	.
腋窝	深的	.

那些英勇的士兵跋涉了那么远的路程，趟过冰冷的雪水，有时雪水深及腋窝。

" [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	On	the	evening	of	the	eighteenth	they	halted	a	little	distance	from	the
"	在	这	晚上	的	这	第十八	他们	停止	一个	小的	距离	从	这

[maʊθ] [ɒv; əv] [ɪm'bærəs] [kriːk] ,

mouth	of	Embarrass	Creek	,
嘴	的	尴尬	溪	,

“18日傍晚，他们在离恩巴拉斯溪河口不远的地方停了下来，

[ænd; ənd][səʊ][nɪə(r)] [vɪn'senz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gʌn] .

and	so	near	Vincennes	that	they	could	hear	the	booming	of	the	evening	gun	.
和	所以	靠近	文森斯	那	他们	可以	听到	这	蓬勃发展	的	这	晚上	枪	.

离文森斯很近，他们甚至能听到傍晚鸣放的礼炮声。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

Here	they	encamped	for	the	night	,	and	the	next
这里	他们	营地	为了	这	夜晚	,	和	这	下一个

他们在这里扎营过夜，第二天

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	265	]
[	页	-	]

[第265页]

['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [dɔːn] , [wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['blækənd] [wɪð] ['gʌnpaʊdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]

morning	at	dawn	,	with	their	faces	blackened	with	gunpowder	to	make	themselves
早晨	在	黎明	,	和	他们的	面孔	变黑	和	火药	到	制作	他们自己

[ə'pɪə(r)] ['hɪdiəs] ,

appear	hideous	,
出现	可怕	,

清晨，黎明时分，他们用火药将脸涂黑，使自己看起来面目狰狞。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] ,

they	crossed	the	river	in	a	boat	they	had	secured	,
他们	交叉	这	河	在	一个	船	他们	有	安全	,

他们乘着事先准备好的船渡过了河。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [flʌdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] .

and	pushed	on	through	the	floods	toward	the	town	.
和	推动	在	通过	这	洪水	朝向	这	镇	.

然后冒着洪水向镇子进发。

" [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [draɪ][lænd] , [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [vɪn'senz] , [ðeɪ] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] ,

"	Just	as	they	reached	dry	land	,	in	sight	of	Vincennes	,	they	captured	a	resident	,
"	只是	作为	他们	达到	干燥	土地	,	在	视线	的	文森斯	,	他们	捕获	一个	居民	,

“他们刚一踏上陆地，就在文森斯镇附近，就抓住了一名居民，

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv]

and	sent	him	into	the	town	with	a	letter	demanding	the	immediate	surrender	of
和	发送	他	进入	这	镇	和	一个	信	要求	这	即时	投降	的

[ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [fɔːt] .

the	place	and	fort	.
这	地方	和	堡	.

然后派他进城，带着一封信，要求立即投降该地和堡垒。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðə; ði]

The	people	,	taken	by	surprise	,	were	greatly	alarmed	,	and	believed	the
这	人们	,	已采取	经过	惊喜	,	是	非常	惊慌	,	和	相信	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm] [ken'tʌki] ,

expedition	to	be	from	Kentucky	,
远征	到	是	从	肯塔基州	,

人们猝不及防，惊恐万分，并认为这支探险队来自肯塔基州。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [əd'vɑːnsɪŋ] ['kɒmənwelθ] .

composed	of	the	fierce	and	strong	of	that	advancing	commonwealth	.
由	的	这	凶猛的	和	强的	的	那	前进	联邦	.

由那个正在崛起的联邦中骁勇善战的强者组成。

[hæd; həd] [ɑːmd] [men] [drɒpt] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]
Had armed men dropped in their midst from the clouds , they could not have
有 武装 男人 掉落 在 他们的 中间 从 这 云 , 他们 可以 不是 有
[biːn] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] ,
been more astonished ,
到过 更多的 惊讶 ,

就算全副武装的士兵从天而降，他们也不可能比现在更加震惊。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bænd][tuː; tə][hæv; həv]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-]
for it seemed impossible for this little band to have traversed
为了 它 似乎 不可能的 为了 这 小的 乐队 到 有 穿越
[ðə; ði]['delju:dʒd] ['kʌntri] .
the deluged country .
这 洪水泛滥 国家 .

因为对于这支小队伍来说，穿越被洪水淹没的地区似乎是不可能的。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] , [bʌt; bət] ['gʌvənə(r)] ['hæmɪltən] ,
The people were disposed to comply with the demand , but Governor Hamilton ,
这 人们 是 处置 到 遵守 和 这 要求 , 但 州长 汉密尔顿 ,
[huː] [kə'mɑːnd] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ,
who commanded in person ,
WHO 命令 在 人 ,

民众倾向于服从这一要求，但亲自下令的总督汉密尔顿却……

[wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
would not allow it .
会 不是 允许 它 .

不会允许的。

" [ə; eɪ] [siːdʒ] [kə'menst] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['aʊəz] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['kɒnflɪkt] [kən'tɪnjuːd] .
" A siege commenced , and for fourteen hours a furious conflict continued .
" 一个 围城 开始 , 和 为了 十四 小时 一个 狂怒 冲突 持续 .

“围城开始了，双方激战了十四个小时。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]
The next day the
这 下一个 天 这

第二天

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 266]
[页 -]

[第266页]

[taʊn] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [sə'rendəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['prɪznər]
town and fort were surrendered , and the garrison were made prisoners
镇 和 堡 是 投降 , 和 这 驻军 是 制成 囚犯
[ɒv; əv][wɔː(r)] .
of war .
的 战争 .

城镇和要塞投降，守军沦为战俘。

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ;
The stars and stripes took the place of the red cross of St . George ;
这 明星 和 条纹 采取 这 地方 的 这 红色的 叉 的 英石 . 乔治 ;

星条旗取代了圣乔治红十字旗；

[ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [gʌnz] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,
a round of thirteen guns proclaimed the victory ,
一个 圆形的 的 十三 枪支 宣布 这 胜利 ,

十三响礼炮宣告胜利，

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [truːps] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [klɑːk] [riˈpəuz] [ɪn] ['kʌmfət] .

and	that	night	the	exhausted	troops	of	Colonel	Clarke	reposed	in	comfort	.
和	那	夜晚	这	筋疲力尽的	军队	的	上校	克拉克	安息	在	舒适	.

当晚，克拉克上校疲惫不堪的士兵们舒舒服服地休息了。

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

[ə; eɪ] . [el] . [bɜːrts] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]

A	.	L	.	BURT'S	PUBLICATIONS
一个	.	L	.	伯特的	出版物

阿尔·伯特的出版物

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

For	Young	People
为了	年轻的	人们

面向年轻人

[baɪ] ['pɒpjələ(r)] ['raɪtər] .

BY	POPULAR	WRITERS	.
经过	受欢迎的	作家	.

由知名作家创作。

- - - [dʊ'en] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

52	-	58	Duane	Street	,	New	York	.
-	-	-	杜安	街道	,	新的	约克	.

纽约杜安街52-58号。

['bɒnɪ] [prɪns] ['tʃɑːli] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌfɑːntən'ɔɪ] [ænd; ənd] [kə'lɑːdən] .

Bonnie	Prince	Charlie	:	A	Tale	of	Fontenoy	and	Culloden	.
邦妮	王子	查理	:	一个	故事	的	丰特努瓦	和	卡洛登	.

邦妮王子查理：丰特努瓦和卡洛登的故事。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	G	.	A	.	Henty	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

[wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['gɔːd(ə)n] [braʊn] .

With	12	full	-	page	Illustrations	by	Gordon	Browne	.
和	-	满的	-	页	插图	经过	戈登	布朗	.

包含戈登·布朗绘制的 12 幅全页插图。

12mo , [klɒθ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɒtʃ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn] [frentʃ] ['sɜːvɪs] .

The	adventures	of	the	son	of	a	Scotch	officer	in	French	service	.
这	冒险	的	这	儿子	的	一个	苏格兰威士忌	官	在	法语	服务	.

一位苏格兰军官之子在法国军队服役的冒险经历。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [brɔːt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['glɑːzgəʊ] ['beɪli] , [ɪz] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdɪŋ] [ə; eɪ]['dʒækəbaɪt] ['eɪdʒənt] ,

The	boy	,	brought	up	by	a	Glasgow	bailie	,	is	arrested	for	aiding	a	Jacobite	agent	,
这	男生	,	带来	向上	经过	一个	格拉斯哥	百烈	,	是	被捕	为了	协助	一个	詹姆斯党	代理人	,

这名由格拉斯哥一名地方法官抚养长大的男孩，因协助一名詹姆斯党特工而被捕。

[ɪ'skeɪps] , [ɪz] [rekt] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ] [kəʊst] , ['riːtʃɪz] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [sɜːrvz] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ]
escapes , **is** **wrecked** **on** **the** **French** **coast** , **reaches** **Paris** , **and** **serves** **with** **the** **French**
逃脱 , 是 损毁 在 这 法语 海岸 , 到达 巴黎 , 和 服务 和 这 法语
['ɑːmi] [æt; ət] ['dɛtɪŋən] .
army **at** **Dettingen** .
军队 在 德廷根 .

逃脱后，在法国海岸遭遇海难，抵达巴黎，并在德廷根的法国军队服役。

[hiː; hi] [kɪlz] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [fəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['djuːəl] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] ,
He **kills** **his** **father's** **foe** **in** **a** **duel** , **and** **escaping** **to** **the** **coast** ,
他 杀戮 他的 父亲的 敌人 在 一个 决斗 , 和 逃脱 到 这 海岸 ,

他在决斗中杀死了父亲的仇敌，然后逃往海岸。

[ʃer] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [prɪns] ['tʃɑːli] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] ['set(ə)lz] ['hæpɪli] [ɪn] ['skɒtlənd] .
shares **the** **adventures** **of** **Prince** **Charlie** , **but** **finally** **settles** **happily** **in** **Scotland** .
分享 这 冒险 的 王子 查理 , 但 最后 定居点 快乐地 在 苏格兰 .

与查理王子一同经历冒险，但最终在苏格兰幸福地定居下来。

" ['rɑːnld] , [ðə; ði]['hɪərəʊ] , [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] - ['kwentin] ['dəːwəd] . -
" **Ronald** , **the** **hero** , **is** **very** **much** **the** **hero** **of** **'** **Quentin** **Durward** . **'**
" 罗纳德 , 这 英雄 , 是 非常 很多 这 英雄 的 - 昆汀 杜沃德 . -

“罗纳德，这位英雄，绝对是《昆汀·杜沃德》中的英雄。”

[ðə; ði] [lædz] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [frɑːns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['heəbredθ] [ɪ'skeɪps] ,
The **lad's** **journey** **across** **France** , **and** **his** **hairbreadth** **escapes** ,
这 小伙子的 旅行 穿过 法国 , 和 他的 毫厘之间 逃脱 ,

这个男孩穿越法国的旅程，以及他死里逃生的经历。

[meɪk] [ʌp][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [riːd] .
make **up** **as** **good** **a** **narrative** **of** **the** **kind** **as** **we** **have** **ever** **read** .
制作 向上 作为 好的 一个 叙述 的 这 种类 作为 我们 有 曾经 读 .

写出一部我们读过的同类作品中最精彩的叙事作品。

[fɔː(r); fə(r)] ['freʃnəs] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] , ['mɪstə(r)] . ['henri] [hæz; həz]
For **freshness** **of** **treatment** **and** **variety** **of** **incident** , **Mr** . **Henry** **has**
为了 新鲜 的 治疗 和 种类 的 事件 , 先生 . 亨利 有
[sə'pɑːst] [hɪm'self] .
surpassed **himself** .
超越 他自己 .

亨利先生在处理手法的新颖性和情节的多样性方面，已经超越了自己。

" — [spek'teɪtə(r)] .
" **—** **Spectator** .
" — 旁观者 .

——旁观者。

[wɪð] [klaɪv] [ɪn] ['ɪndiə] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən]['empaɪə(r)] .
With **Clive** **in** **India** ; **or** , **the** **Beginnings** **of** **an** **Empire** .
和 克莱夫 在 印度 ; 或者 , 这 开端 的 一个 帝国 .

与克莱夫在印度；或，一个帝国的开端。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .
By **G** . **A** . **Henty** .
经过 G . 一个 . 亨蒂 .

作者：GA Henty。

[wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['gɔːd(ə)n] [braʊn] .
With **12** **full** **-** **page** **Illustrations** **by** **Gordon** **Browne** .
和 - 满的 - 页 插图 经过 戈登 布朗 .

包含戈登·布朗绘制的 12 幅全页插图。

12mo , [klɒθ] , [praɪs] $1 . - .
12mo , cloth , price $1 . 00 .
12mo , 布 , 价格 $1 . - .

12个月，布面，售价1.00美元。

[ðə; ði]['pɪəriəd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] [klaɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪtə(r)][ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd][ðə; ði]
The period between the landing of Clive as a young writer in India and the
这 时期 之间 这 降落 的 克莱夫 作为 一个 年轻的 作家 在 印度 和 这
[kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][wɒz; wəz]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
close of his career was critical and eventful in the extreme .
关闭 的 他的 职业 曾是 批判的 和 多事 在 这 极端 .

从克莱夫年轻时以作家身份来到印度到他职业生涯结束的这段时期，是极其关键且充满变数的。

[æt; ət][ɪts] [kə'mensmənt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['treɪdəz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɒn] ['sʌfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
At its commencement the English were traders existing on sufferance of the
在 它是 开始 这 英语 是 交易员 现存的 在 忍耐 的 这
['neɪtɪv] ['prɪnsɪz] .
native princes .
本国的 王子们 .

起初，英国人只是靠着当地王公的默许才能生存的商人。

[æt; ət][ɪts] [kləʊz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv][ˌben'gɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['sʌðən]
At its close they were masters of Bengal and the greater part of Southern
在 它是 关闭 他们 是 大师 的 孟加拉 和 这 更大的 部分 的 南方
['ɪndiə] .
India .
印度 .

到最后，他们成为了孟加拉和南印度大部分地区的统治者。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt]
The author has given a full and accurate account of the events of that
这 作者 有 给定 一个 满的 和 准确的 帐户 的 这 活动 的 那
['stɜ:rɪŋ] [taɪm] ,
stirring time ,
搅拌 时间 ,

作者对那段激动人心的时期发生的事件进行了全面而准确的描述。

[ænd; ənd]['bæt(ə)lz][ænd; ənd] ['si:dʒɪz] ['fɒləʊ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,
and battles and sieges follow each other in rapid succession ,
和 战斗 和 围攻 跟随 每个 其他 在 迅速的 演替 ,

战斗和围攻接踵而至。

[waɪl] [hi:; hi] [kəm'bain] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] ,
while he combines with his narrative a tale of daring and adventure ,
尽管 他 组合 和 他的 叙述 一个 故事 的 大胆 和 冒险 ,

他在叙述中融入了一个关于勇敢和冒险的故事。

[wɪtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ] ['laɪflaɪk] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɒlju:m] .
which gives a lifelike interest to the volume .
哪个 给予 一个 逼真 兴趣 到 这 体积 .

这赋予了这部作品生动的趣味。

" [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['ɪndiən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns]
" He has taken a period of Indian history of the most vital importance
" 他 有 已采取 一个 时期 的 印度 历史 的 这 最多 必不可少的 重要性
,
,
,

他选取了印度历史上最为重要的时期，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [imˈbrɔidəd] [ɒn][ðə; ði][hɪˈstɒrɪk(ə)l][fækts][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ɪtˈself][ɪz]

and	he	has	embroidered	on	the	historical	facts	a	story	which	of	itself	is
和	他	有	绣花	在	这	历史	事实	一个	故事	哪个	的	本身	是

['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] .

deeply	interesting	.
深	有趣的	.

他根据历史事实，添油加醋地讲述了一个故事，这个故事本身就非常有趣。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɒljuːm] .

Young	people	assuredly	will	be	delighted	with	the	volume	.
年轻的	人们	当然	将要	是	高兴极了	和	这	体积	.

年轻人肯定会喜欢这个音量。

" — ['skɒtsmən] .

"	—	Scotsman	.
"	—	苏格兰人	.

“-苏格兰人。

[ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [gəsˈtɑːvəs] [əˈdɒlfəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wˈɔːz] [ɒv; əv]

The	Lion	of	the	North	:	A	Tale	of	Gustavus	Adolphus	and	the	Wars	of
这	狮子	的	这	北	:	一个	故事	的	古斯塔夫	阿道弗斯	和	这	战争	的

[rɪˈlɪdʒən] .

Religion	.
宗教	.

北方雄狮：古斯塔夫·阿道夫与宗教战争的故事。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	G	.	A	.	Henty	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

[wɪð] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ][dʒɒn] ['ʃeinbəg] .

With	full	-	page	Illustrations	by	John	Schönberg	.
和	满的	-	页	插图	经过	约翰	勋伯格	.

配有约翰·勋伯格绘制的全页插图。

12mo , [klɒθ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ['mɪstə(r)] . ['henri] [gɪvz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti]

In	this	story	Mr	.	Henry	gives	the	history	of	the	first	part	of	the	Thirty
在	这	故事	先生	.	亨利	给予	这	历史	的	这	第一的	部分	的	这	三十

[jˈiəz] - [wɔː(r)] .

Years	'	War	.
年	-	战争	.

在这个故事中，亨利先生讲述了三十年战争第一阶段的历史。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [hæd; həd][ɪts] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,

The	issue	had	its	importance	,
这	问题	有	它是	重要性	,

这个问题有其重要性。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈstæblɪʃt] [rɪˈlɪdʒəs] ['friːdəm] [ɪn]

which	has	extended	to	the	present	day	as	it	established	religious	freedom	in
哪个	有	扩展	到	这	展示	天	作为	它	已确立的	宗教	自由	在

['dʒɜːməni] .

Germany	.
德国	.

这一理念一直延续至今，因为它在德国确立了宗教自由。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [kɪŋ] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]

The	army	of	the	chivalrous	king	of	Sweden	was	largely	composed	of
这	军队	的	这	骑士精神	国王	的	瑞典	曾是	很大程度上	由	的

['skɑːtʃmən] ,

Scotchmen	,
苏格兰人	,

瑞典这位英勇国王的军队主要由苏格兰人组成。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

and	among	these	was	the	hero	of	the	story	.
和	之中	这些	曾是	这	英雄	的	这	故事	.

其中就包括故事中的主人公。

" [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [piːs] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	The	tale	is	a	clever	and	instructive	piece	of	history	,
"	这	故事	是	一个	聪明的	和	有指导意义的	片	的	历史	,

“这个故事既巧妙又富有教育意义，是一段历史佳话。”

[ænd; ənd][æz; əz] [bɔɪz] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli]

and	as	boys	may	be	trusted	to	read	it	conscientiously	,	they	can	hardly
和	作为	男孩们	可能	是	可信	到	读	它	切实	,	他们	能	几乎

[feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['prɑfɪtid] .

fail	to	be	profited	.
失败	到	是	获利	.

男孩们可以相信他们会认真阅读，他们一定会从中受益。

" — [taɪmz] .

"	—	Times	.
"	—	《时代周刊》	.

——《时代》

[ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ælfrɪd] .

The	Dragon	and	the	Raven	;	or	,	The	Days	of	King	Alfred	.
这	龙	和	这	乌鸦	;	或者	,	这	天	的	国王	阿尔弗雷德	.

龙与渡鸦；或，阿尔弗雷德国王的时代。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	G	.	A	.	Henty	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

[wɪð] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][siː] . [dʒeɪ] . ['stænɪˌlænd] , [ɑː(r)] . [ai] . 12mo , [klɒθ] , [praɪs] $1 . - .

With	full	-	page	Illustrations	by	C	.	J	.	Staniland	,	R	.	I	.	12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
和	满的	-	页	插图	经过	C	.	J	.	斯坦尼兰	,	拉	.	我	.	12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

由 CJ Staniland 绘制全页插图，12 开本，精装，售价 1.00 美元。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['sæksn]

In	this	story	the	author	gives	an	account	of	the	fierce	struggle	between	Saxon
在	这	故事	这	作者	给予	一个	帐户	的	这	凶猛的	斗争	之间	撒克逊

[ænd; ənd] [deɪn] [fɔː(r); fə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

and	Dane	for	supremacy	in	England	,
和	丹恩	为了	霸权	在	英格兰	,

在这个故事中，作者讲述了撒克逊人和丹麦人为争夺英格兰霸权而进行的激烈斗争。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['vɪvɪd]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd]['ruːɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri]

and	presents	a	vivid	picture	of	the	misery	and	ruin	to	which	the	country
和	礼物	一个	生动	图片	的	这	苦难	和	废墟	到	哪个	这	国家

[wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [baɪ][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [wʊlvz] .

was	reduced	by	the	ravages	of	the	sea	-	wolves	.
曾是	减少	经过	这	蹂躏	的	这	海	-	狼	.

生动地描绘了海狼肆虐后，这个国家所遭受的苦难和毁灭。

[ðə; ði]['hɪərəʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sæksn] [θeɪn] , ['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['bæt(ə)lz] [fɔːt] [baɪ] [kɪŋ] ['ælfrɪd]

The	hero	,	a	young	Saxon	thane	,	taken	part	in	all	the	battles	fought	by	King	Alfred
这	英雄	,	一个	年轻的	撒克逊	领主	,	已采取	部分	在	全部	这	战斗	战斗	经过	国王	阿尔弗雷德

.

:

.

这位英雄是一位年轻的撒克逊贵族，参加了阿尔弗雷德国王指挥的所有战役。

[hiː; hi][ɪz] ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

He	is	driven	from	his	home	,
他	是	驱动	从	他的	家	,

他被迫离开家园。

[teɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [rɪ'zɪsts] [ðə; ði] [deɪnz] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['elɪmənt] ,

takes	to	the	sea	and	resists	the	Danes	on	their	own	element	,
需要	到	这	海	和	抵抗	这	丹麦人	在	他们的	自己的	元素	,

他出海作战，在丹麦人的主场抵抗丹麦人。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pə'sjuːd] [baɪ][ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [seɪn] ,

and	being	pursued	by	them	up	the	Seine	,
和	存在	追击	经过	他们	向上	这	罾	,

他们沿着塞纳河追赶着，

[ɪz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['despərət] [siːdʒ] [ɒv; əv]['pærɪs] .

is	present	at	the	long	and	desperate	siege	of	Paris	.
是	展示	在	这	长的	和	绝望的	围城	的	巴黎	.

他曾参与巴黎漫长而艰苦的围城战。

" ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][məʊst] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['riːdə(r)] .

"	Treated	in	a	manner	most	attractive	to	the	boyish	reader	.
"	治疗	在	一个	方式	最多	吸引人的	到	这	男孩气	读者	.

“以最能吸引男孩读者的方式进行描写。”

" — [ˌæθɪ'niːəm] .

"	—	Athenæum	.
"	—	雅典娜神庙	.

“—雅典娜神庙。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] ['hænɪbəl] .

The	Young	Carthaginian	:	A	Story	of	the	Times	of	Hannibal	.
这	年轻的	迦太基	:	一个	故事	的	这	《时代周刊》	的	汉尼拔	.

年轻的迦太基人：汉尼拔时代的故事。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	G	.	A	.	Henty	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

[wɪð] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][siː] . [dʒeɪ] . ['stænɪˌlænd] , [ɑː(r)] . [ai] . 12mo , [klɒθ] , [praɪs] $1 . - .

With	full	-	page	Illustrations	by	C	.	J	.	Staniland	,	R	.	I	.	12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
和	满的	-	页	插图	经过	C	.	J	.	斯坦尼兰	,	拉	.	我	.	12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

由 CJ Staniland 绘制全页插图，12 开本，精装，售价 1.00 美元。

[bɔɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːnɪk] [wɜːz] [hæv; həv] ['seldəm] [ə; eɪ] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃn]

Boys	reading	the	history	of	the	Punic	Wars	have	seldom	a	keen	appreciation
男孩们	阅读	这	历史	的	这	布匿	战争	有	很少	一个	敏锐的	欣赏

[ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] .

of	the	merits	of	the	contest	.
的	这	优点	的	这	竞赛	.

男孩们在阅读布匿战争史时，很少能深刻理解这场战争的意义。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˈempaɪə(r)] ,

That	it	was	at	first	a	struggle	for	empire	,
那	它	曾是	在	第一的	一个	斗争	为了	帝国	,

最初是一场争夺帝国的斗争，

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzɪstəns] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [ˈkɑːθɪdʒ] , [ðæt] [ˈhænɪbəl] [wɒz; wəz]

and	afterward	for	existence	on	the	part	of	Carthage	,	that	Hannibal	was
和	之后	为了	存在	在	这	部分	的	迦太基	,	那	汉尼拔	曾是

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈskɪlf(ə)l] [ˈdʒen(ə)rəl] ,

a	great	and	skillful	general	,
一个	伟大的	和	熟练	一般的	,

后来，就迦太基而言，汉尼拔是一位伟大而技艺高超的将领。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪˈfiːtɪd] [ðə; ði][ˈrəʊmənz][æt; ət] [ˈtriːbiə] , [leɪk] [ˌtrɑːzɪˈmiːnəs] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]

that	he	defeated	the	Romans	at	Trebia	,	Lake	Trasimenus	,	and	Cannæ	,	and
那	他	战败	这	罗马书	在	特雷比亚	,	湖	特拉西梅努斯	,	和	-	,	和

[ɔːl][bʌt; bət] [tʊk] [rəʊm] ,

all	but	took	Rome	,
全部	但	采取	罗马	,

他在特雷比亚、特拉西梅努斯湖和坎尼击败了罗马人，几乎攻占了罗马城。

[ˌreprɪˈzents] [ˈprɪti] [ˈnɪəli] [ðə; ði] [sʌm] [ˈtəʊt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] .

represents	pretty	nearly	the	sum	total	of	their	knowledge	.
代表	漂亮的	几乎	这	和	全部的	的	他们的	知识	.

这几乎代表了他们全部的知识。

[tuː; tə][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðɪs] [məˈmentəs] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv]

To	let	them	know	more	about	this	momentous	struggle	for	the	empire	of
到	让	他们	知道	更多的	关于	这	意义重大	斗争	为了	这	帝国	的

[ðə; ði] [wɜːld] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɛnti] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [ˈstɔːri] ,

the	world	Mr	.	Henty	has	written	this	story	,
这	世界	先生	.	亨蒂	有	书面	这	故事	,

为了让读者更多地了解这场争夺世界帝国的重大斗争，亨蒂先生写了这个故事。

[wɪtʃ] [nɒt][ˈəʊnli] [gɪvz] [ɪn] [ˈgræfɪk] [staɪl] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ]

which	not	only	gives	in	graphic	style	a	brilliant	description	of	a	most	interesting
哪个	不是	仅有的	给予	在	形象的	风格	一个	杰出的	描述	的	一个	最多	有趣的

[ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

period	of	history	,
时期	的	历史	,

它不仅以图文并茂的形式精彩地描述了一段非常有趣的历史时期，

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈventʃə(r)] [ʃʊə(r)][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːdə(r)]

but	is	a	tale	of	exciting	adventure	sure	to	secure	the	interest	of	the	reader
但	是	一个	故事	的	激动人心	冒险	当然	到	安全的	这	兴趣	的	这	读者

.

:

.

但这的确是一个激动人心的冒险故事，一定会吸引读者的兴趣。

" [wel] [kənˈstrʌktɪd] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪdli] [təʊld] .

"	Well	constructed	and	vividly	told	.
"	出色地	建造	和	生动地	讲述	.

“结构精巧，叙述生动。”

[frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] [ˈnʌθɪŋ] [steɪz] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] .

From	first	to	last	nothing	stays	the	interest	of	the	narrative	.
从	第一的	到	最后的	没有什么	停留	这	兴趣	的	这	叙述	.

从头到尾，故事情节始终引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [striːm] [huːz] ['kʌrənt] ['veəriz] [ɪn][də'rekʃ(ə)n] ,

It	bears	us	along	as	on	a	stream	whose	current	varies	in	direction	,
它	熊	我们	沿着	作为	在	一个	溪流	谁	当前的	变化	在	方向	,

它载着我们前行，就像在一条水流方向不断变化不定的溪流中一样。

[bʌt; bət]['nevə(r)]['luːzɪz] [ɪts] [fɔːs] . " — ['sætədeɪ]

but	never	loses	its	force	.	"	—	Saturday
但	绝不	失败	它是	力量	.	"	—	周六

但它从未失去力量。——星期六

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

[ɪn] ['friːdəmz] [kɔːz] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['wɒlɪs] [ænd; ənd] [bruːs] .

In	Freedom's	Cause	:	A	Story	of	Wallace	and	Bruce	.
在	自由的	原因	:	一个	故事	的	华莱士	和	布鲁斯	.

在《自由事业》中：华莱士和布鲁斯的故事。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	G	.	A	.	Henty	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

[wɪð] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['gɔːd(ə)n] [braʊn] .

With	full	-	page	Illustrations	by	Gordon	Browne	.
和	满的	-	页	插图	经过	戈登	布朗	.

配有戈登·布朗绘制的全页插图。

12mo , [klɒθ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [wɔː(r)][ɒv; əv]

In	this	story	the	author	relates	the	stirring	tale	of	the	Scottish	War	of
在	这	故事	这	作者	相关	这	搅拌	故事	的	这	苏格兰	战争	的

[ˌɪndɪ'pendəns] .

Independence	.
独立	.

在这个故事中，作者讲述了激动人心的苏格兰独立战争的故事。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['vælə(r)][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['praʊəs] [ɒv; əv] ['wɒlɪs] [ænd; ənd] [bruːs] ['raɪv(ə)l][ðə; ði]

The	extraordinary	valor	and	personal	prowess	of	Wallace	and	Bruce	rival	the
这	非凡的	勇气	和	个人的	能力	的	华莱士	和	布鲁斯	竞争对手	这

[diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['hɪərəʊz][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

deeds	of	the	mythical	heroes	of	chivalry	,
契约	的	这	神话	英雄	的	骑士精神	,

华莱士和布鲁斯非凡的勇气和个人才能足以媲美骑士神话中的英雄事迹。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['wɒlɪs] [wɒz; wəz] [ræŋkt] [wɪð] [ðiːz] ['ledʒəndri] ['pɜːsənɪdʒz] .

and	indeed	at	one	time	Wallace	was	ranked	with	these	legendary	personages	.
和	的确	在	一	时间	华莱士	曾是	排名	和	这些	传奇	人物	.

事实上，华莱士一度与这些传奇人物并肩而立。

[ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [hɪ'stɔːriənz] [hæv; həv] [ʃəʊn] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	researches	of	modern	historians	have	shown	,	however	,	that	he	was	a
这	研究	的	现代的	历史学家	有	所示	,	然而	,	那	他	曾是	一个

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

然而，现代历史学家的研究表明，他是一个活着的人，

['briːðɪŋ] [mæn] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['væliənt] ['tʃæmpiən] .
breathing man — and a valiant champion .
呼吸 男人 — 和 一个 英勇 冠军 .

一个会呼吸的人——也是一位英勇的勇士。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [fɔːt] ['ʌndə(r)][bəuθ] ['wɒlɪs] [ænd; ənd] [bruːs] ,
The hero of the tale fought under both Wallace and Bruce ,
这 英雄 的 这 故事 战斗 在下面 两个都 华莱士 和 布鲁斯 ,

故事中的主人公曾先后效力于华莱士和布鲁斯麾下。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [hæz; həz] [biːn] [meɪn'teɪnd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
and while the strictest historical accuracy has been maintained with respect to
和 尽管 这 最严格的 历史 准确性 有 到过 维持 和 尊重 到
['pʌblɪk] [ɪ'vents] ,
public events ,
民众 活动 ,

虽然在公共事件方面，我们始终保持着最严格的历史准确性，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] " ['heəbredθ] - [skeɪp] " [ænd; ənd][waɪld] [əd'ventʃə(r)] .
the work is full of " hairbreadth ' scapes " and wild adventure .
这 工作 是 满的 的 " 毫厘之间 - 风景 " 和 荒野 冒险 .

这部作品充满了“险象环生”的场景和惊险刺激的冒险。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] [best] [staɪl] .
" It is written in the author's best style .
" 它 是 书面 在 这 作者的 最好的 风格 .

“这是作者用他最好的文笔写成的。”

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɐtʃ'iːvmənts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [greɪt]
Full of the wildest and most remarkable achievements , it is a tale of great
满的 的 这 最狂野的 和 最多 卓越 成就 , 它 是 一个 故事 的 伟大的
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

它充满了最疯狂、最非凡的成就，是一个引人入胜的故事。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wʌns][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [pʊt][ɒn][wʌn][saɪd] .
which a boy , once he has begun it , will not willingly put on one side .
哪个 一个 男生 , 一次 他 有 开始 它 , 将要 不是 心甘情愿 放 在 一 边 .

男孩一旦开始做某件事，就不会轻易放弃。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

['skuːlmɑːstə(r)] .
Schoolmaster .
校长 .

校长。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] :
Typographical errors corrected in the text :
印刷 错误 已更正 在 这 文本 :

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ][naɪn] [bɪ'gɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [bɪ'gɪnɪŋ]

Page	9	begining	changed	to	beginning
页	9	开始	已更改	到	开始

第 9 页开头已更改为开头

[peɪdʒ] - [tə'wɔːdz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [tə'wɔːd]

Page	31	towards	changed	to	toward
页	-	向	已更改	到	朝向

第 31 页 朝向 改为 朝向

[peɪdʒ] - [treɪndʒ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [streɪndʒ]

Page	50	trange	changed	to	strange
页	-	奇怪的	已更改	到	奇怪的

第50页 奇怪的 改为 奇怪的

[peɪdʒ] - [faɪt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [flaɪt]

Page	69	fight	changed	to	flight
页	-	斗争	已更改	到	航班

第69页 战斗改为逃跑

[peɪdʒ] -

Page	118
页	-

第118页

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ɪf]

It	changed	to	If
它	已更改	到	如果

它变成了“如果”

[peɪdʒ] - [ˌjuː 'es] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][æz; əz]

Page	144	us	changed	to	as
页	-	我们	已更改	到	作为

第 144 页已更改为 as

[peɪdʒ] - ['hedi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [hedz]

Page	215	heady	changed	to	heads
页	-	令人陶醉	已更改	到	头部

第215页，heady改为heads

[peɪdʒ] - [ɒv; əv] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ɔː(r)]

Page	218	of	changed	to	or
页	-	的	已更改	到	或者

第 218 页已更改为或

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神